STAATSRECHNUNG

Finanzrechnung

Inhaltsverzeichnis

1 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen 302
2 Zusammensetzung der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen 303
3 Finanzrechnung 306

COMPTE D'ÉTAT

Compte financier

Table des matières

1 Classification des dépenses et des recettes 302
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices 303
3 Compte financier 306

Gliederung der Ausgaben und Einnahmen — Classification des dépenses et des recettes

	Dezimalnumerierung Numérotation décimale	
Institutionelle Gliederung		**Classification organique**
a) nach Departementen:		a) par départements:
Behörden und Gerichte	100	Autorités et tribunaux
Departement für auswärtige Angelegenheiten	200	Département des affaires étrangères
Departement des Innern	300	Département de l'intérieur
Justiz- und Polizeidepartement	400	Département de justice et police
Militärdepartement	500	Département militaire
Finanzdepartement	600	Département des finances
Volkswirtschaftsdepartement	700	Département de l'économie publique
Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	800	Département des transports, des communications et de l'énergie
b) nach Dienststellen:		b) par offices:
Siehe Seiten 303—305		Voir pages 303—305
Gliederung nach Sachgruppen		**Classification spécifique**
a) Hauptgruppen		a) Groupes principaux:
Verzinsung	10—19	Intérêts
Behörden	20	Autorités
Personal	21—29	Personnel
Allgemeine Ausgaben	30—39	Dépenses générales
Kantonsanteile	40,0	Parts cantonales
Bundeseigene Sozialwerke	40,5	Œuvres sociales de la Confédération
Bundesbeiträge	41—48	Subventions fédérales
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	49	Mesures d'entraide et institutions internationales
Grundstücke und Fahrnis	50—55	Immeubles et mobilier
Gemeinschaftswerke	56—59	Entreprises exécutées en communauté
Darlehen und Warengeschäfte	60—69	Prêts et marchandises
Ertrag des Bundesvermögens	70—79	Produit de la fortune
Fiskaleinnahmen	80—89	Recettes fiscales
Übrige Einnahmen	90—99	Autres recettes
b) Untergruppen:		b) Sous groupes:
Siehe Tabellen Seite 108ff.		Voir tables pages 108sqq
Interne Gliederung		**Classification interne**
Gemäß individuellen Bedürfnissen der Dienststellen		Selon les besoins individuels des offices
Aufbau einer Rubrik		**Structure d'un article**
Institutionelle Gliederung	501	Classification organique
Gliederung nach Sachgruppen	21	Classification spécifique
Interne Gliederung	6	Classification interne
Weitere Spezifikationen	02	Spécification complémentaire
Dienstkleider des Lehrpersonals	501.216.02	Uniformes des instructeurs
Weitere Spezifikation der Ausgaben und Einnahmen:		**Spécification complémentaire des dépenses et des recettes:**
Funktionale Gliederung der Ausgaben		**Classification fonctionnelle des dépenses**
Siehe Tabellen Seiten 138ff.		Voir tables pages 138sqq
Volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben		**Classification économique des dépenses**
Siehe Tabellen Seiten 146ff.		Voir tables pages 146sqq

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	Einnahmenüberschuß	**884 752 009**		**Excédent des recettes**	
	Total	**27 448 984 723**	**28 333 736 732**	**Total**	
	1 Behörden und Gerichte	**434 574 096**	**37 985 922**	**1 Autorités et tribunaux**	
306	101 Eidgenössische Räte	23 642 063	—	101 Chambres fédérales	306
307	103 Bundesrat	3 565 310	—	103 Conseil fédéral	307
307	104 Bundeskanzlei	378 568 494	33 509 672	104 Chancellerie fédérale	307
308	105 Bundesgericht	22 421 553	4 326 623	105 Tribunal fédéral	308
309	106 Versicherungsgericht	6 376 676	149 627	106 Tribunal des assurances	309
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	**1 205 508 746**	**29 646 979**	**2 Département des affaires étrangères**	
310	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	438 896 918	29 646 979	201 Département des affaires étrangères	310
313	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	766 611 827	—	202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	313
	3 Departement des Innern	**8 432 269 672**	**78 397 386**	**3 Département de l'intérieur**	
314	301 Generalsekretariat	4 119 994	63 404	301 Secrétariat général	314
315	302 Bundesamt für Kulturpflege	128 310 268	580 964	302 Office fédéral de la culture	315
316	304 Landesbibliothek	6 225 442	2 251	304 Bibliothèque nationale	316
317	305 Bundesarchiv	2 130 566	—	305 Archives fédérales	317
317	310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	378 367 596	4 726 866	310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage	317
319	311 Meteorologische Anstalt	28 597 276	844 476	311 Institut de météorologie	319
320	312 Landesmuseum	9 900 696	152 735	312 Musée national	320
321	314 Amt für Bundesbauten	476 218 443	501 371	314 Office des constructions fédérales	321
324	316 Bundesamt für Gesundheitswesen	64 883 220	6 715 094	316 Office fédéral de la santé publique	324
326	317 Bundesamt für Statistik	36 655 626	367 653	317 Office fédéral de la statistique	326
327	318 Bundesamt für Sozialversicherung	5 469 110 127	3 808 036	318 Office fédéral des assurances sociales	327
329	320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	758 099 083	919 624	320 Office fédéral de l'éducation et de la science	329
331	321 Bundesamt für Militärversicherung	229 515 240	2 264 980	321 Office fédéral de l'assurance militaire	331
331	322 Militärspital Novaggio	4 624 335	1 395 248	322 Clinique militaire Novaggio	331
332	323 Sportschule Magglingen	52 393 172	1 507 908	323 Ecole de sport de Macolin	332
333	329 Schweizerischer Schulrat	11 986 186	—	329 Conseil des écoles	333
333	330 Technische Hochschule, Zürich	394 522 114	13 957 094	330 Ecole polytechnique, Zurich	333
334	334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	20 338 003	259 733	334 Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	334
335	335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	47 081 776	23 785 319	335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	335
336	336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	14 884 017	351 727	336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	336
336	337 Paul-Scherrer-Institut	129 355 324	12 911 130	337 Institut Paul Scherrer	336
337	340 Techn. Hochschule Lausanne	164 951 171	3 281 774	340 Ecole polytechnique, Lausanne	337
	4 Justiz- und Polizeidepartement	**729 318 414**	**80 576 743**	**4 Département de justice et police**	
338	401 Generalsekretariat	28 614 374	1 492 660	401 Secrétariat général	338
338	402 Bundesamt für Justiz	116 554 120	6 765 268	402 Office fédéral de la justice	338
340	403 Bundesamt für Polizeiwesen	19 054 123	4 814 527	403 Office fédéral de la police	340
341	404 Bundesamt für Ausländerfragen	8 179 091	2 957 106	404 Office fédéral des étrangers	341
342	405 Bundesanwaltschaft	27 865 274	2 265 190	405 Ministère public de la Confédération	342

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds.

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	4 Justiz- und Polizeidepartement (Fortsetzung)			**4 Département de justice et police** (suite)	
342	406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	3053648	5554194	406 Office fédéral des assurances privées	342
343	407 Bundesamt für geistiges Eigentum	15454960	24810915	407 Office fédéral de la propriété intellectuelle	343
343	408 Bundesamt für Zivilschutz	219303972	11438242	408 Office fédéral de la protection civile	343
344	412 Bundesamt für Raumplanung . .	4507820	—	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire	344
345	413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	3456443	144313	413 Institut suisse de droit comparé	345
345	414 Amt für Meßwesen	9063644	4039018	414 Office de métrologie	345
346	415 Delegierter für das Flüchtlingswesen	274210943	16295309	415 Délégué aux réfugiés	346
	5 Militärdepartement	**4678806816**	**73127155**	**5 Département militaire**	
347	501 Direktion der Militärverwaltung .	380102324	6043999	501 Direction de l'administration militaire	347
348	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	379816046	6889153	511 Etat-major du groupement de l'état-major général	348
348	512 Bundesamt für Genie und Festungen	100497386	1093502	512 Office fédéral du génie et des fortifications	348
349	513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	2433262	11582	513 Office fédéral des troupes de transmission	349
349	514 Bundesamt für Sanität	15818992	458153	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	349
350	515 Bundesamt für Militärveterinärdienst	7117683	3290	515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée	350
350	516 Oberkriegskommissariat	411490410	5394120	516 Commissariat central des guerres	350
352	519 Kriegsmaterialverwaltung	495046563	17207868	519 Intendance du matériel de guerre	352
352	521 Pulververwaltung	10535061	15312497	521 Intendance des poudres	352
353	531 Stab der Gruppe für Ausbildung	90085538	5099394	531 Etat-major du groupement de l'instruction	353
354	534 Militärpferdeanstalt	5967792	1321918	534 Dépôt des chevaux de l'armée .	354
355	536 Bundesamt für Adjutantur	1085728	24309	536 Office fédéral de l'adjudance . .	355
355	541 Gruppe für Rüstungsdienste . . .	2462914650	3454315	541 Groupement de l'armement . . .	355
356	561 Bundesamt für Landestopographie	14778886	8786610	561 Office fédéral de la topographie	356
357	567 Militärstrafdetachement Zugerberg	74005	99971	567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg	357
357	572 Bundesamt für Militärflugplätze .	298044179	1926475	572 Office fédéral des aérodromes militaires	357
358	581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	2998311	—	581 Office central de la défense . . .	358
	6 Finanzdepartement	**4264860018**	**26995685778**	**6 Département des finances**	
359	600 Generalsekretariat	2145822	—	600 Secrétariat général	359
359	601 Finanzverwaltung	1376601548	860716063	601 Administration des finances . . .	359
360	602 Zentrale Ausgleichsstelle	27162265	38005205	602 Centrale de compensation	360
361	603 Münzstätte	51777179	2815451	603 Monnaie fédérale	361
361	605 Steuerverwaltung	2170622006	20403685973	605 Administration des contributions	361
362	606 Zollverwaltung	428054708	5507758518	606 Administration des douanes . . .	362
364	610 Bundesamt für Organisation . . .	3525197	—	610 Office fédéral de l'organisation .	364
364	611 Finanzkontrolle	7213927	—	611 Contrôle des finances	364
364	612 Bankenkommission	3065302	5855653	612 Commission des banques	364
365	614 Personalamt	11841860	5825113	614 Office du personnel	365
365	615 Versicherungskasse	182850205	171023802	615 Caisse d'assurance	365
	7 Volkswirtschaftsdepartement .	**3413706347**	**699966075**	**7 Département de l'économie publique**	
367	701 Generalsekretariat	15114689	120106	701 Secrétariat général	367
367	702 Preiskontrollstelle	18810944	14568014	702 Office du contrôle des prix	367

Seite	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Ausgaben Depenses	Einnahmen Recettes	Récapitulation des dépenses et des recettes	Page
		Fr.	Fr.		
	7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)			**7 Département de l'économie publique** (suite)	
368	703 Bundesamt für Außenwirtschaft	306 394 727	21 463 517	703 Office fédéral des affaires économiques extérieures	368
369	705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	492 907 027	2 513 538	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	369
371	707 Bundesamt für Landwirtschaft . .	2 250 664 555	611 265 357	707 Office fédéral de l'agriculture . .	371
374	711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	84 403 431	10 887 699	711/18 Stations de recherches agronomiques	374
375	719 Gestüt	5 541 720	1 674 864	719 Haras	375
376	720 Bundesamt für Veterinärwesen .	16 238 391	8 837 449	720 Office vétérinaire fédéral	376
377	723 Bundesamt für Konjunkturfragen	37 621 818	260 371	723 Office fédéral des questions conjoncturelles	377
378	724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	13 167 731	17 471 036	724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	378
379	725 Bundesamt für Wohnungswesen	68 032 412	7 095 791	725 Office fédéral du logement	379
380	726 Getreideverwaltung	104 808 903	3 808 332	726 Administration des blés	380
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	**4 289 940 614**	**338 350 693**	**8 Département des transports, des communications et de l'énergie**	
381	801 Generalsekretariat	22 167 399	27 294	801 Secrétariat général	381
382	802 Bundesamt für Verkehr	1 963 487 390	3 166 514	802 Office fédéral des transports . . .	382
383	803 Bundesamt für Zivilluftfahrt . . .	176 086 560	154 993 794	803 Office fédéral de l'aviation civile	383
384	804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	80 941 838	206 967	804 Office fédéral de l'économie des eaux	384
385	805 Bundesamt für Energiewirtschaft	46 730 921	9 956 124	805 Office fédéral de l'énergie	385
386	806 Bundesamt für Straßenbau	2 000 526 507	—	806 Office fédéral des routes	386
387	807 PTT-Betriebe	—	170 000 000	807 Entreprise des PTT	387

Finanzrechnung	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Compte financier
	Fr.	Fr.	Fr.	
Gesamtausgaben	**26633015389**	**27554942295** *N 663121194* *A 0*	**27448984723**	**Dépenses totales**
Gesamteinnahmen	**27880674330**	**28030846160**	**28333736732**	**Recettes totales**
1 Behörden und Gerichte				**1 Autorités et tribunaux**
Ausgaben	**368252785**	**430127000** *N 2624500* *A 5519282*	**434574096**	Dépenses
Einnahmen	**34574552**	**33592200**	**37985922**	Recettes
101 Eidgenössische Räte				**101 Chambres fédérales**
Ausgaben	**19758797**	**23018300** *N 448000* *A 409600*	**23642063**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
202.01 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	4695000	6050000	6050000	202.01 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national et indemnité particulière aux présidents de conseil
2 Sitzungen des Nationalrates	4340513	5150000	4760877	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionssitzungen des Nationalrates	2154035	2400000	2630919	3 Séances de commissions du Conseil national
4 Kommissionssitzungen des Ständerates	797350	800000	942043	4 Séances de commissions du Conseil des Etats
5 Repräsentationsauslagen	165038	15000	13602	5 Frais de représentation
6 Beiträge an die Fraktionen	942550	1050000	993200	6 Contribution aux groupes
7 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	427172	550000	411221	7 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
8 Besuchsaustausch mit ausländischen Parlamenten und Interparlamentarischer Union (IPU)	85929	90000 *N 25000*	114052	8 Visites réciproques avec des parlements étrangers et dans le cadre de l'Union interparlementaire (UIP)
9 Verschiedene Kosten	65992	67000	56789	9 Frais divers
10 Delegationsaufträge	4140	11000	10975	10 Missions confiées à des délégations
11 Interparlamentarische Union (IPU)	142518	150000	145850	11 Union interparlementaire (UIP)
12 Vorsorgeentschädigung	307500	615000	615000	12 Indemnités de prévoyance
Parlamentsdienste				**Services du Parlement**
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	4049298	4510000 *A 281100*	4791095	212.20 Rétribution du personnel
21 Dienstkleider	6098	6200 *N 2000*	6147	21 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.20 Ersatz von Auslagen	47726	64000	61024	302.20 Débours
312.20 Kommissionen und Honorare	357955	273000 *N 410000*	683059	312.20 Commissions et honoraires
21 Personal für die Parlamentssessionen	1110993	1185700 *A 128500*	1314229	21 Personnel engagé pour les sessions parlementaires
22 Hilfskräfte	6969	—	—	22 Auxiliaires
23 Ausbildung des Personals	2100	6000 *N 6000*	11965	23 Formation du personnel
322.20 Verwaltungsauslagen	20487	1900	1814	322.20 Frais d'administration
21 Dokumentationsunterlagen	26318	20000 *N 5000*	25096	21 Documentation
22 Übrige Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	2676	2800	2811	22 Autres livres, journaux et revues
373.01 Mitgliederbeiträge	440	700	295	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
– 769078766	**Nachträge zum Voranschlag**	**Suppléments du budget**
+ 302890572	Nachtrag I, BB vom 19.6.1989 . . . Fr. 226943309 Nachtrag II, BB vom 14.12.1989 . . 436177885 663121194	Premier supplément, AF du 19.6.1989 Second supplément, AF du 14.12.1989
	Allfällige Abweichungen innerhalb der Dienststellen sind durch Rundungen bedingt.	Les différences éventuelles à l'intérieur des offices sont dues à la présentation en nombres ronds.
– 3696686	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
+ 4393722	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
	Zu 101 Eidgenössische Räte	**Ad 101 Chambres fédérales**
– 233837		
—	202.02, 07 Weniger Sitzungstage als vorgesehen.	Moins de jours de séance que prévu.
– 389123		
– 230919	202.03, 04 Mehr Kommissionssitzungstage als vorgesehen.	Davantage de jours de séance de commission que prévu.
– 142043		
– 1398		
– 56800		
– 138779		
– 948		
– 10211		
– 25		
– 4150		
—		
– 5		
– 2053		
– 2976		
+ 59		
+ 29		
—		
– 35		
– 86		
+ 96		
+ 11		
– 405		

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Autorités et tribunaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
103 Bundesrat					**103 Conseil fédéral**
Ausgaben	**3394522**		**3475100**	**3565310**	**Dépenses**
		A	*68600*		
Behörden					*Autorités*
201.01 Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2469729		2560100	2628644	201.01 Traitements et allocations de représentation des conseillers fédéraux et du chancelier
		A	*68600*		
2 Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	799815		790000	790079	2 Frais de représentation et débours
3 Kredit des Bundespräsidenten	5000		5000	5000	3 Crédit à disposition du président
4 Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	119978		120000	141587	4 Délégations désignées par le Conseil fédéral
104 Bundeskanzlei					**104 Chancellerie fédérale**
Ausgaben	**318937743**		**374434200**	**378568494**	**Dépenses**
		N	*2000000*		
		A	*4693782*		
Bundeskanzlei	**8252869**		**8929150**	**10461664**	**Chancellerie fédérale**
		A	*4055482*		
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	6441824		6960700	7642596	211.01 Rétribution du personnel
		A	*681900*		
2 Dienstkleider	10933		11400	11438	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	38536		36000	36010	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	784734		910000	1595391	311.01 Commissions et honoraires
		A	*3174382*		
2 Hilfskräfte	229431		166500	364770	2 Auxiliaires
		A	*199200*		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	236802		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—		20000	14593	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	4150		12800	11431	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	58009		35000	34551	2 Livres, journaux et périodiques
373.01 Mitgliederbeiträge	700		205750	205730	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	447750		571000	545154	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Parlaments- und Zentralbibliothek	**501856**		**539000**	**539437**	**Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale**
		A	*1200*		
Personal					*Personnel*
211.20 Personalbezüge	415724		425900	441319	211.20 Rétribution du personnel
		A	*15500*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	747		2300	2339	301.20 Débours
311.20 Hilfskräfte	14390		37800	22751	311.20 Auxiliaires
		A	*— 14300*		
321.20 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	70994		73000	73029	321.20 Livres, journaux et périodiques
Drucksachen- und Materialzentrale	**310183020**		**364966050**	**367567393**	**Office central des imprimés et du matériel**
		N	*2000000*		
		A	*637100*		
Personal					*Personnel*
211.30 Personalbezüge	11121081		11094400	11719210	211.30 Rétribution du personnel
		A	*624900*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.30 Ersatz von Auslagen	19689		21000	17985	301.30 Débours
311.30 Kommissionen und Honorare	—		600	305	311.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	85437		51200	63069	31 Auxiliaires
		A	*12200*		
32 Ausbildung des Personals	11016		11000	10638	32 Formation du personnel
33 EDV-Dienstleistungsaufträge	—		20000000	21999877	33 Mandats de prestations informatiques
		N	*2000000*		
312.40 EDV-Programme	29970765		43000000	42999483	40 Programmes informatiques
321.30 Verwaltungsauslagen	4278		7000	3594	321.30 Frais d'administration
40 Druckerzeugnisse, Papier, Kartonage, Bürobedarf und Repro/Photomaterial	83500069		85000000	85000080	40 Imprimés, papier, cartonnage, matériel de bureau, de photographie et de reproduction
331.40 Wartung EDV und Büromatik	32844227		43000000	43000002	331.40 Maintenance, informatique et bureautique

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 103 Bundesrat	**Ad 103 Conseil fédéral**
+ **21610**		
– 56		
+ 79		
—		
+ 21587	201.04 Zahl und Grösse der Abordnungen sowie die Dauer der Tagungen lassen sich im Zeitpunkt der Budgetierung nicht genau abschätzen.	Au moment de l'élaboration du budget, difficulté d'estimer avec exactitude le nombre et l'importance des délégations, ainsi que la durée des réunions.
	Zu 104 Bundeskanzlei	**Ad 104 Chancellerie fédérale**
– **2559488**	311.01 Die zur Bundeskanzlei transferierte «Verwaltungskontrolle» konnte ihre Arbeit im Projekt EFFI-QM-BV (Phase 2) nicht wie geplant abwickeln, so daß für externe Beratungsfirmen weniger aufgewendet wurde als budgetiert.	Dépenses moins élevées pour les maisons-conseils externes vu que le «contrôle administratif», transféré à la Chancellerie fédérale, n'a pas pu comme prévu entreprendre ses travaux dans le projet EFFI-Mesures interdépartementales de l'AF, 2e phase.
– **2522968**		
– 4		
– 38	311.04 Verschiebung von diversen Ausbildungsmaßnahmen in das Jahr 1990.	Diverses mesures concernant la formation ont été reportées à l'année 1990.
+ 10		
– 2488991	391.01 Wegfall der Aufträge für die Erarbeitung von längerfristigen politischen und wirtschaftlichen Szenarien (Cotton AG, Strategic Investment Counseling, Zürich)	Abandon des mandats d'élaboration de scénarios politiques et économiques à long terme (Cotton SA, Strategic Investment Counseling, Zurich).
– 930		
—	311.33 Verwendung der Mittel aus Globalkredit: Fr.	Utilisation des capitaux du crédit global:
– 5407	— Dienstleistungen 19966086	— Prestations de services informatiques
– 1369	— Ausbildung 2145491	— Formation
– 450	22111577	
– 20	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung – 111700	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilité
– 25846		
– **763**	21999877	
	312.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Utilisation des capitaux du crédit global:
– 81	— Programme EDV 32318004	— Logiciel, informatique
	— Programme Büromatik 176817	— Logiciel, bureautique
	— Programme Wartung 13566973	— Logiciel, entretien
+ 39	46061794	
– 749	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung –3062311	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilité
+ 29		
– **35757**	42999483	
	321.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Utilisation des capitaux du crédit global:
	— Periodika 25302882	— Périodiques
– 90	— Andere Drucksachen 32519912	— Autres imprimés
	57822794	
– 3015	Bürobedarf, Betriebsbedarf EDV, Repro-, Foto- und Mikrofilmarbeiten 32139367	Fournitures de bureau, matériel d'exploitation pour l'informatique, la reprographie, la photographie et travaux de microfilm
– 295		
– 331		
	89962161	
– 363	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung –4962081	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilité
– 123		
— 517	85000080	
– 3406		
+ 80		
+ 2		

Fortsetzung auf Seite 307b

Suite à la page 307b

Bericht

Rapport

Zu 104 Bundeskanzlei
(Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

		Fr.	
331.40	Verwendung der Mittel aus Globalkredit:		Utilisation des capitaux du crédit global:
	— Wartung EDV	33 681 207	— Maintenance, informatique
	— Wartung Büromatik	12 192 173	— Maintenance, bureautique
		45 873 380	
	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung	−2 873 378	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilité
		43 000 002	

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Autorités et tribunaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)					**104 Chancellerie fédérale** (suite)
341.30 Betriebsausgaben	35568		52000	47327	341.30 Frais d'exploitation
31 Transportkosten	324241		370000	347275	31 Frais de transport
351.40 Miete EDV und Büromatik	2287571		4000000	4000000	351.40 Location, informatique et bureautique
373.30 Mitgliederbeitrage	1829		1850	1854	373.30 Cotisations
31 Urheberrechte	100100		130000	130000	31 Droits d'auteur
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.40 EDV und Büromatik	149877149		158227000	158226695	512.40 Informatique et bureautique
Einnahmen	**30572983**		**29475000**	**33509672**	**Recettes**
Bundeskanzlei	**196675**		**275000**	**174278**	**Chancellerie fédérale**
931.01 Kanzleigebühren	26755		45000	22128	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Legalisationsgebühren	140660		130000	140000	2 Emoluments pour légalisation
941.01 Erlös aus Lizenzen, Swissbase	29260		100000	12150	941.01 Produit de licences, Swissbase
Drucksachen- und Materialzentrale	**30376308**		**29200000**	**33335394**	**Office central des imprimés et du matériel**
921.30 Kostenrückerstattungen	1071040		850000	1663004	921.30 Remboursements de frais
941.30 Erlös aus Verkäufen	29084585		28000000	31584745	941.30 Produit de ventes
31 Altmaterialverkäufe	220683		350000	87645	31 Ventes de matériel usagé
105 Bundesgericht					**105 Tribunal fédéral**
Ausgaben	**20182384**		**22492200**	**22421553**	**Dépenses**
		N	*170000*		
		A	*254300*		
Behörden					*Autorités*
201.01 Besoldung der Richter	6659457		6814100	7156404	201.01 Traitement des juges
		A	*342300*		
2 Reiseauslagen der Richter	49577		53000	43878	2 Frais de voyage des juges
3 Entschädigungen an Ersatzrichter	890771		1355000	1105528	3 Indemnités aux juges suppléants
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	9879267		11466600	11360434	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	10900		11000	10987	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	26500		44000	31482	301.01 Débours
311.01 Hausdienst	215195		205900	192162	311.01 Service du bâtiment
		A	*– 13000*		
2 Hilfskräfte	76955		152900	76906	2 Auxiliaires
		A	*– 75000*		
3 Eidg. Schätzungskommissionen	30016		40000	36445	3 Commissions fédérales d'estimation
4 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	219932		140000	193412	4 Assistance judiciaire gratuite, experts
		N	*80000*		
5 Eidg. Untersuchungsrichter, Bundesstrafrechtspflege	9530		25000	113230	5 Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
		N	*90000*		
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	225971		—	—	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Druck- und Buchbinderkosten, Schreibmaterial usw.	134583		189000	183157	321.01 Imprimés, reliures et fournitures de bureau
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	170022		100000	99993	2 Livres, journaux et périodiques
3 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	712055		856000	851771	3 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
4 PTT-Taxen und Bedienung des Postbüros	261784		308700	277024	4 Taxes postales et service du bureau de poste
5 Verwaltungsauslagen	54919		51000	50083	5 Frais d'administration
331.01 Inventarunterhalt	9957		10000	9991	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u. a.)	315282		329000	318310	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	**Ad 104 Chancellerie fédérale** (suite)
– 4673		
– 22725		
—	351.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit: Fr.	Utilisation des capitaux du crédit global:
+ 4	— Miete EDV 3952288	— Location, informatique
—	— Miete Büromatik 281614	— Location, bureautique
	4233902	
	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung – 233902	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilitié
– 305		
	4000000	
+ **4034672**		
– **100722**	512.40 Verwendung der Mittel aus Globalkredit:	Utilisation des capitaux du crédit global:
	— Kauf EDV 159785760	— Achats, informatique
– 22872	— Kauf Büromatik 20864865	— Achats, bureautique
+ 10000	180650625	
– 87850	— Rückvergütung von Stellen mit eigener Rechnungsführung –22423930	— Remboursements de services ayant leur propre comptabilitié
+ **4135394**		
	158226695	
+ 813004		
– 3584745	941.01 Nicht genau bezifferbare Einnahmeposition. Schwierigkeiten bei der Übernahme durch den neuen Lizenznehmer. Prognostizierte Verkaufszahlen nicht erreicht.	Les recettes ne peuvent être estimées avec exactitude. Des difficultés sont apparues à l'occasion de la reprise par le nouveau bénéficiaire de licence. Les prévisions de vente n'ont pas été atteintes.
– 262355		
	921.30 Rückstände 1988 bezahlt in 1989 durch:	Remboursement d'arriérés de 1988 par:
	— ETHZ 538000	— l'EPFZ
	— Stab GGST 275000	— l'Etat-major du GEMG
– **494947**	941.30 Erlös aus Verkäufen:	Produit des ventes:
	— Amtliche Drucksachen	— d'imprimés officiels
	— Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	— d'imprimés de l'administration fédérale
+ 4		
	. Schweizerpass . . . . . ca. 1,2 Mio	. Passeport suisse
– 9122	. Handelsamtsblatt . . . . . ca. 1,3 Mio	. Feuille officiel suisse du commerce
– 249472	. Zollverwaltung . . . . . ca. 0,8 Mio	. Administration fédérale des douanes
– 106166	941.31 Preiszerfall für Altmaterial: Grosse Schwankungen von Jahr zu Jahr bei Occasionenverkauf im Sektor Maschinen (Computer)	Effondrement des prix de vente du matériel de récupération. Fortes variations des ventes de machines d'occasion (ordinateurs).
– 13		
– 12518		
– 739		
	Zu 105 Bundesgericht	**Ad 105 Tribunal fédéral**
– 994		
– 3555		
– 26588	201.01 Teuerungsbedingte Anpassung der Richtergehälter.	Adaptation des traitements des juges due au renchérissement.
– 1770		
—	201.02 Zurückhaltung mit den Augenscheinen aus Zeit- und Spargründen.	Limitation du nombre des inspections locales pour des raisons d'économie et de temps.
– 5843		
– 7	201.03 Der Einsatz der a.o. Ersatzrichter konnte nicht voll ausgenützt werden.	Recours dans une moindre mesure aux services des juges suppléants extraordinaires.
– 4229		
– 31676	301.01 Zurückhaltung mit den Augenscheinen und Ausbildungskursen aus Zeitgründen.	Limitation du nombre des inspections locales et des cours de formation faute de temps.
– 917	311.01 Keine Austrittsentschädigungen an Aufräumerinnen.	Aucune prestation de prévoyance unique n'a été versée au personnel domestique.
– 9		
– 10690		

Fortsetzung auf Seite 308b

Suit à la page 308b

Bericht

Rapport

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

311.04 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis.

311.05 Überdurchschnittlich hohe Auslagen für amtliche Verteidigung und Zeugenentschädigungen im Zusammenhang mit zwei grossen Bundesstrafprozessen.

341.01 Minderaufwand infolge Verbilligung der Heizkosten.

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

Octroi, dans une plus large mesure, de l'assistance judiciaire en raison de l'élargissement de la jurisprudence y relative.

Hausse, supérieure à la moyenne, des dépenses régiées aux défenseurs d'office et indemnités aux témoins de deux grands procès pénaux fédéraux.

Diminution des dépenses due à la réduction des frais de chauffage.

Behörden und Gerichte	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
105 Bundesgericht (Fortsetzung)				**105 Tribunal fédéral** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	229714	341000	310355	511.01 Mobilier
Einnahmen	**3807278**	**3963000**	**4326623**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Dienstwohnungen	11114	13000	12840	721.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gerichtsgebühren	2853012	3000000	3175724	931.01 Emoluments de justice
2 Staatsgebühren der Schätzungskommissionen	52744	50000	43127	2 Emoluments des commissions d'estimation
3 Abonnemente «Entscheidungen des Bundesgerichts»	890407	900000	1094933	3 Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht				**106 Tribunal des assurances**
Ausgaben	**5979339**	**6707200** N *6500* A *93000*	**6376676**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Besoldung der Richter	2011528	2050600 A *103000*	2153521	201.01 Traitement des juges
2 Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	264819	210000	189286	2 Indemnités aux juges et juges suppléants
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3399545	3936600	3579039	211.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1177	1300	940	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	5854	5000 N *1500*	6594	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	100318	181400 A *– 10000*	170916	311.01 Auxiliaires
2 Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	35970	44000	43863	2 Assistance judiciaire gratuite, experts
4 Ausbildung des Personals	1188	3000	2363	4 Formation du personnel
321.01 Bibliotheks- und Bürokosten	1274	1300	1382	321.01 Frais de bureau et de bibliothèque
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	18577	20000 N *5000*	25085	2 Livres, journaux et périodiques
3 PTT-Gebühren	58350	119000	70550	3 Taxes postales
5 Verwaltungsauslagen	20317	18500	13436	5 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	2594	2700	2750	331.01 Entretien des immeubles et du mobilier
341.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	38036	43000	47030	341.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
351.01 Mietzinse	—	7300	6327	351.01 Loyers
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	19793	63500	63596	511.01 Mobilier
Einnahmen	**194291**	**154200**	**149627**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Dienstwohnung	4121	4200	4158	721.01 Logement de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gerichtsgebühren	190170	150000	145469	931.01 Emoluments de justice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)	**Ad 105 Tribunal fédéral** (suite)
− 30645	931.03 Erhöhung der Abonnementspreise.	Hausse des prix des abonnements.
+ **363623**		
− 160		
+ 175724		
− 6874		
+ 194933		
	Zu 106 Versicherungsgericht	**Ad 106 Tribunal des assurances**
− **430024**		
− 79	201.01, 02 Geringerer Einsatz der Ersatzrichter.	Mise à contribution des juges-suppléants dans une moindre mesure.
− 20715		
− 357561	211.01 Die Etatstellen wurden nicht während des ganzen Jahres besetzt.	Les postes permanents n'ont pas été occupés toute l'année.
− 360		
+ 94		
− 484		
− 138		
− 637		
+ 82		
+ 85		
− 48450	321.03 Die zweite PTT-Mietleitung Luzern–Lausanne wurde noch nicht in Betrieb genommen.	La deuxième ligne PTT Lucerne—Lausanne n'a pas encore été mise en service.
− 5064		
+ 50	321.05 Minderausgaben für Übersetzer, Betreibungen und Konferenzen.	Diminution des frais de traduction, de poursuites et de conférences.
+ 4030		
− 973	341.01 Unvorhergesehene Auslagen für zusätzliche Nebenkosten für die Miete der Räumlichkeiten des Dokumentationszentrums sowie Mehrbedarf für Stromkosten infolge Einführung der EDV.	Dépenses imprévues en raison des frais accessoires supplémentaires en relation avec la location de locaux pour le centre de documentation et de l'augmentation des frais d'électricité due à l'introduction de l'informatique.
+ 96		
− **4573**		
− 42		
− 4531		

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten				**2 Département des affaires étrangères**
Ausgaben	**1083749795**	**1129656350** *N 95225772* *A 10918800*	**1205508746**	Dépenses
Einnahmen	**28431192**	**32028200**	**29646979**	Recettes
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten				**201 Département des affaires étrangères**
Ausgaben	**364375912**	**373092250** *N 55225772* *A 10307500*	**438896918**	**Dépenses**
Verwaltung, Botschaften und Konsulate	**363430466**	**371941350** *N 55225772* *A 10294700*	**437827229**	**Administration, ambassades et consulats**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	148785003	155244100 *A 10505400*	165245309	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Personalfürsorge	287153	261200	324898	221.01 Prévoyance
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	14827375	18155000	18154495	301.01 Débours
2 Repräsentationskosten	5922801	6450000	6283561	2 Frais de représentation
311.01 Kommissionen und Honorare	2673314	3424000	1099781	311.01 Commissions et honoraires
2 UNESCO, Nationale Kommission	205548	213000	197791	2 UNESCO, commission nationale
3 Hilfskräfte	8456685	10134700 *A – 210700*	11209089	3 Auxiliaires
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	671505	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
5 Entschädigungen, Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	5186	35000	7280	5 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	819240	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	84706	151000	130016	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	7920106	8796000	9019163	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien, Immobilien und Dienstfahrzeugen	690338	645000	705824	331.01 Entretien des immeubles, du mobilier et des véhicules de service
341.01 Hausdienst und übrige Betriebsausgaben	5171220	6000000	5733726	341.01 Service du bâtiment et autres dépenses d'exploitation
351.01 Mietzinse und Abgaben	8076587	10170000	9085981	351.01 Loyers et taxes
373.02 Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	417956	500000	382167	373.02 Conférence sur la sécurité et la coopération européennes
7 Gute Dienste	26433	—	—	7 Bons offices
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	359638	370000	370000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Sekretariat der Auslandschweizer	210000	210000	210000	453.01 Secrétariat des Suisses de l'étranger
2 Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	55000	65000	65000	2 Sociétés suisses de secours à l'étranger
3 Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	603815	750000	452564	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4 Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	305000	338000	338000	4 Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5 Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	1078026	1213000	1198667	5 Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
8 Diplomatischer und konsularischer Schutz	49369	51300	35389	8 Protection diplomatique et consulaire
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.02 Bureau für internationale Matura, Genf	50000	50000	50000	493.02 Office du baccalauréat international, Genève
3 Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	1291016	1800000	1792597	03 Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
– **30 292 176**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
– **2 381 221**		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten	**Ad 201 Département des affaires étrangères**
+ **271 396**		
+ **365 407**		
– 504 191		
+ 63 698	221.01 Mehraufwendungen bei den Schweizerischen Vertretungen im Ausland als Folge der erhöhten Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte), sowie der Abschwächung des Kurses des Schweizerfrankens.	Dépenses supplémentaires des représentations suisses à l'étranger résultant de la hausse des contributions de sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance, et de la baisse du cours du franc suisse.
– 505		
– 166 439		
– 2 324 219		
– 15 209		
+ 1 285 089		
–	311.01 Die Ausgaben für das Sicherheitsdispositiv waren geringer als vorgesehen.	Les dépenses pour le dispositif de sécurité ont été inférieures aux prévisions.
– 27 720		
–	311.02 Minderausgaben wegen Verspätung in der Lieferung von Broschüren. Kreditübertragung.	Dépenses moindres dues au retard dans la livraison de brochures. Report de crédit.
– 20 984	311.03 Mehraufwand infolge der teuerungsbedingten Anpassung der Gehälter für die Hilfskräfte der Schweizerischen Vertretungen im Ausland und der Abschwächung des Kurses des Schweizerfrankens.	Dépenses supplémentaires résultant de l'adaptation au renchérissement local des salaires des auxiliaires des représentations suisses à l'étranger et de la baisse du cours du franc suisse.
+ 223 163		
+ 60 824		
– 266 274		
–	311.05 Weniger Sitzungen als vorgesehen.	Moins de séances que prévu.
– 1 084 019		
– 117 833	311.07 Minderausgaben für die Sprachkurse.	Dépenses moindres pour les cours de langues.
–	321.01 Mehrausgaben verursacht durch die Feierlichkeiten zum 125-jährigen Bestehen der Genfer Konventionen (BRB vom 22.3.1989), deren Kosten im Voranschlag nicht vorgesehen waren. Kreditüberschreitung.	Dépenses accrues dues à la célébration du 125ème anniversaire des Conventions de Genève (ACF du 22.3.1989) dont le coût n'avait pas été prévu au budget. Dépassement de crédit.
–		
–		
– 297 436	331.01 Mehrausgaben der Schweizerischen Vertretungen im Ausland für Steuern und Abgaben sowie für den Unterhalt der Maschinen und technischen Ausrüstungen, verursacht durch die Teuerung und die Abschwächung des Kurses des Schweizerfrankens.	Hausse des dépenses des représentations suisses à l'étranger pour les impôts et redevances, ainsi que pour l'entretien des machines et équipements techniques due au renchérissement et à l'affaiblissement du cours du franc suisse.
–		
– 14 333	351.01 Die Kosten für die Mieten im Ausland können nicht genau abgeschätzt werden.	Le coût des loyers à l'étranger ne peut pas être estimé avec précision.
– 15 911	373.02 Die Kosten der KSZE-Konferenzen waren niedriger als angenommen.	Les dépenses pour les conférences de la CSCE ont été moins élevées que prévu.
	453.03 Rahmenkredit vom 13.6.1957. Stand der Beanspruchung, S. 178.	Crédit de programme du 13.6.1957. Etat de l'utilisation, p. 178.
–	Verminderung der Anzahl der Leistungen	Diminution du nombre des prestations.
– 7 403	453.08 Minderausgaben infolge einer geringeren Anzahl von Fällen zu Lasten des Bundes.	Dépenses moindres dues au nombre réduit d'affaires à la charge de la Confédération.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Affaires étrangères
	Fr.		Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					**201 Département des affaires étrangères** (suite)
493.05 Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2000		2000	2000	493.05 Union des associations internationales, Bruxelles
7 Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	—		3000	—	7 Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements
8 Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	929212		375000	268258	8 Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
9 Internationales Bureau des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4672		5700	4950	9 Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
10 Rheinzentralkommission, Straßburg	245871	N	246900 *17000*	263999	10 Commission centrale du Rhin, Strasbourg
11 Internationaler Gerichtshof, Den Haag	86985		105000	103731	11 Cour internationale de justice, La Haye
12 UNESCO, Paris	3876963	N	3862700 *232000*	4094697	12 UNESCO, Paris
16 Internationale Seeschiffahrtsorganisation, London (OMI)	50502	N	51950 *4900*	56768	16 Organisation maritime internationale, Londres (OMI)
17 Kostenlose Zurverfügungstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	2500000		2500000	2500000	17 Mise à disposition gratuite du Centre international de conférence de Genève
18 Europäische Organisation für Kernforschung, Genf (CERN)	63177601		34000000	33642369	18 Organisation européenne pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
20 Europarat, Straßburg	3484874		3810500	3709523	20 Conseil de l'Europe, Strasbourg
21 Akademie für internationales Recht, Den Haag	50000		—	—	21 Académie de droit international, La Haye
25 Friedenserhaltende Aktionen	6701182	N	10700000 *45776000*	32982294	25 Actions pour le maintien de la paix
26 Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	—	N	— *2570600*	2566491	26 Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
30 Europäische Molekular-Biologie . .	1876945	N	2064100 *19900*	2083204	30 Biologie moléculaire européenne
32 Beitrag an Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	325000		325000	325000	32 Contribution à des fonds et instituts des Nations Unies dans les domaines économique et social, ainsi que du désarmement
33 Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	1693972		1912500	1883348	33 Fonds, programme des Nations Unies pour l'environnement
35 Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	13117	N	13300 *900*	14162	35 Commission internationale pour l'exploration scientifique de la mer Méditerranée (CIESM)
36 Schweizerische Vereinigung für den Rat der Gemeinden Europas	—	N	— *20000*	20000	36 Association Suisse pour le conseil des communes d'Europe
37 Europaunion	20000		20000	20000	37 Union européenne
39 Collège d'Europe, Brügge	37000	N	38000 *19000*	56950	39 Collège d'Europe, Bruges
41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	2611558	N	3300000 *262300*	3562291	41 Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral
42 Europäische Weltraumorganisation (ESA) Paris	46006044		63000000	59405399	42 Agence spatiale européenne (ESA), Paris
48 Weltausstellungen	7100000		300000	223339	48 Expositions universelles
62 Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	11195		11900	11614	62 Bureau international des expositions (BIE), Paris
63 Internationale Spezialkommission .	442848	N	280000 *51470*	330077	63 Commissions spéciales internationales
64 Internationale Juristenkommission, Genf	50000		—	—	64 Commission internationale de juristes, Genève
68 Stiftung für den Sitz des Internationalen Naturschutzbundes	5000		200000	30000	68 Fondation relative au siège de l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources
69 Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	—		500000	496325	69 Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)
—		
— 3000	493.07 Nichtbeanspruchung des in Art. 17 des Übereinkommens vorgesehenen Eventualbeitrages an die Verwaltungskosten.	La contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement, prévue à l'article 17 de la convention, n'a pas été requise.
— 106742	493.08 Administrative Kosten der Konferenzen geringer als angenommen.	Les frais administratifs des conférences ont été inférieurs aux prévisions.
— 750	493.09 Geringerer Beitrag.	Contribution moins élevée.
+ 99	493.25 Verwendung des Kredites:	Utilisation du crédit:
		Fr.
— 1269	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	3207844 — Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST
— 3		
— 82	— Beitrag an die Friedenstruppen der Vereinten Nationen auf Zypern (UNFICYP)	2000000 — Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)
—	— Finanzieller Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen im Libanon (UNIFIL)	2500000 — Contribution financière à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)
— 357631	— Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die Truppe der Vereinten Nationen in Iran und Irak (UNIIMOG)	2342810 — Mise à disposition d'un avion pour la Force des Nations Unies en Iran et en Irak (GOMNUII)
— 100977		
—	— Andere Maßnahmen: Kosten für Materiallieferungen und Dienstleistungen	1322464 — Autres mesures: frais pour la livraison de matériel et de services
— 23493706		
— 4109	— Finanzierung der schweizerischen Unterstützung der UNTAG (Unterstützungseinheit der Vereinten Nationen für die Übergangszeit in Namibia). Die Kosten dieser Aktion waren geringer als angenommen. Ferner haben Rechnungen für das zweite Halbjahr 1989 zum Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses noch nicht beglichen werden können.	21609176 — Financement du soutien suisse au Groupe d'assistance des Nations Unies pour la période de transition en Namibie (GANUPT). Le coût de cette action a été moins élevé que prévu. Par ailleurs, au moment du bouclement des comptes, des factures du deuxième semestre de 1989 n'avaient pas encore pu être réglées.
— 796		
—		
— 29152		
— 38		32982294
	493.26 Übergang von einer nachträglichen in eine Voraus-Fakturierung der UNO für die geschuldeten Verwaltungskosten der Nicht-Mitgliedstaaten. Die Kosten für 1988 und 1989 sind demzufolge in diesem Jahr zur Zahlung fällig geworden. Da diese Kosten künftig global in Rechnung gestellt werden, sind die ursprünglich zu diesem Zweck vorgesehenen Budgetrubriken in dieser neu geschaffenen Rubrik gesammelt.	Passage d'une facturation postérieure à une facturation antérieure de l'ONU pour les frais administratifs dus par les Etats non membres. Par conséquent, les frais pour 1988 et 1989 sont venus à échéance cette année. Ces frais étant dorénavant facturés globalement, les articles budgétaires prévus à cet effet sont réunis en ce nouvel article.
—		
—		
— 50		
— 9		
— 3594601	493.32 Rahmenkredit vom 1.10.1980. Stand der Beanspruchung, S.178.	Crédit de programme du 1.10.1980. Etat de l'utilisation, p.178.
— 76661		
— 286		
— 1393	493.42 Verspätung bei der Inangriffnahme neuer und Verzögerung bei der Entwicklung verschiedener bestehender Programme. Die schweizerische Beteiligung an einzelnen Fakultativprogrammen begann erst gegen Ende des Jahres 1989.	Retard dans la mise en œuvre de nouveaux programmes et le développement de certains autres. La participation suisse à certains programmes facultatifs n'a débuté que vers la fin de l'année 1989.
—		
— 170000		
	493.48 Die Projektierungskosten für die Beteiligung der Schweiz an der Weltausstellung in Sevilla waren geringer als vorgesehen.	Les frais d'études pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle de Séville ont été moins élevés que prévu.
— 3675		

Fortsetzung auf Seite 311b

Suite à la page 311b

Bericht

Rapport

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

493.63 Verwendung des Kredits:

	Fr.
— Pauschaler Beitrag an die Südkommission	280000
— Mehrausgaben infolge Verlegung des mit der Beilegung der Streitigkeiten um TABA betrauten Schiedsgerichtes von der Villa Lullin in das Rathaus von Genf	29569
— Unabhängiges Büro für humanitäre Fragen. Saldo des aufgrund der Schlußabrechnung noch zu bezahlenden Beitrages	20508
	330077

Utilisation du crédit:

— Contribution forfaitaire à la Commission du Sud	
— Déplacement du Tribunal d'arbitrage chargé de régler le différend de TABA de la Villa Lullin à l'Hôtel-de-Ville de Genève	
— Bureau indépendant pour les questions humanitaires. Solde de la contribution restant à payer sur la base du décompte final	

493.68 Verpflichtungskredit vom 31.8.1988. Die Verwirklichung des Projektes in gemeinsamer Anstrengung zwischen Bund, Kanton Waadt und Gemeinde Gland verzögert sich.
Stand der Beanspruchung, S. 178.

Crédit d'engagement du 31.8.1988. Retard dans la réalisation du projet mené en commun entre la Confédération, le canton de Vaud et la commune de Gland.

Etat de l'utilisation, p. 178.

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Affaires étrangères
	Fr.		Fr.	Fr.	
201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					**201 Département des affaires étrangères** (suite)
493.70 Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit	—	N	137500 *7400*	144999	493.70 Participation de la Suisse à la coopération francophone
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	1064326		1210000	1209980	511.01 Mobilier
Darlehen und Warengeschäfte					*Prêts et marchandises*
600.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1225465		1940000	1768345	600.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
603.05 Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	10165698	N	16000000 *6244302*	53955822	603.05 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
8 Wiedereingliederungsfonds des Europarates	629415		—	—	8 Fonds de réétablissement du Conseil de l'Europe
Seeschiffahrtsamt	**374184**	A	**499700** *12800*	**432880**	**Office de la navigation maritime**
Personal					*Personnel*
211.20 Personalbezüge	334296	A	376500 *12800*	389206	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	13949		14500	14556	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	488		1300	917	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	7221		7400	7472	321.20 Frais d'administration
Bundesbeiträge					*Subventions*
463.20 Ausbildung von Seeleuten	18230		100000	20730	463.20 Formation de marins
Kommission in Korea	**571263**		**651200**	**636809**	**Commission en Corée**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
303.40 Ersatz von Auslagen	19378		42800	39285	303.40 Débours
313.40 Entschädigungen	498108		532000	532000	313.40 Indemnités
323.40 Verwaltungsauslagen	37400		35300	44100	323.40 Frais d'administration
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
513.40 Material und Ausrüstung	16378		41100	21424	513.40 Matériel et équipement
Einnahmen	**26441523**		**29678200**	**29646979**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte					*Prêts et marchandises*
650.01 Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1516638		1700000	1418683	650.01 Prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
653.02 Darlehen an Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	5227247		7542500	5303320	653.02 Prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3 Darlehen am Weltgesundheitsorganisation	—		1325000	1325000	3 Prêts à l'Organisation mondiale de la santé
5 Weltpostverein, Bern	398717		410700	410679	5 Union postale universelle, Berne
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	505810		900000	594472	921.01 Remboursements de frais
2 Rückerstattung der Schweizerischen Ausgleichskasse	3541734		3800000	4046997	2 Remboursement de la Caisse suisse de compensation
923.01 Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandschweizer	600		—	400	923.01 Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
931.01 Gebühren	3807594		3500000	3536990	931.01 Emoluments
2 Visagebühren	11443183		10500000	13010439	2 Emoluments de visa
3 Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädigungen	—		—	—	3 Commission d'indemnités étrangères, émoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	**Ad 201 Département des affaires étrangères** (suite)
− 99		
− 20		
	Fr.	
− 171655	600.01 Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . . 1 768 345	Prêts, augmentation, p. 404
+ 31 711 520	603.05 Verwendung des Kredites:	Utilisation du crédit:
	— Erweiterungsbauten der Internationalen Fernmeldeunion (I.T.U.) 9 135 908	— Construction de bâtiments annexes pour l'Union internationale des télécommunications (U.I.T.)
—	— Umbau eines Verwaltungsgebäudes der Weltorganisation für geistiges Eigentum (W.I.P.O.) 2 107 914	— Transformation d'un bâtiment administratif de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (O.M.P.I.)
− **79 620**	— Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (U.N.H.C.R.) 10 000 000	— Construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (H.C.R.)
− 94	— Kauf des vom Zentrum für internationalen Handel belegten Verwaltungsgebäudes (C.C.I.). Kreditüberschreitung. 32 712 000	— Achat du bâtiment administratif occupé par le Centre pour le commerce international (C.C.I). Dépassement de crédit.
+ 56		
− 383		
+ 72	53 955 822	
	Finanzieller Mehrbedarf infolge Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zum Kauf des vom Zentrum für internationalen Handel in Genf belegten Verwaltungsgebäudes.	Besoins financiers supplémentaires nécessités par l'octroi d'un prêt à la FIPOI destiné à l'achat du bâtiment administratif occupé par le Centre pour le commerce international à Genève.
− 79 271	Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . . 53 955 822	Prêts, augmentation, p. 404
− **14 391**		
− 3 515	311.20 Weniger Sitzungen als vorgesehen.	Moins de séances que prévu.
—		
+ 8 800	463.20 Es haben sich weniger Seeleute zur Weiterbildung gemeldet.	Moins de marins se sont annoncés pour poursuivre leur formation.
− 19 676	323.40 Unvorhergesehene Mehrkosten verursacht durch ein Gerichtsverfahren, sowie starke Teuerung bedingt durch die Abschwächung des Schweizerfrankenkurses.	Dépenses supplémentaires imprévisibles dues à une procédure judiciaire, ainsi qu'au renchérissement accentué par la baisse du cours du franc suisse.
− **31 221**		
− 281 317	513.40 Das technische Material und die Einrichtungen für den neuen Schutzraum wurden nicht bestellt.	Le matériel technique et les installations pour le nouvel abri n'ont pas été commandés.
− 2 239 180	650.01 Darlehen, Abgang, S. 404 . . . . . 1 418 683	Prêts, diminution, p. 404
	653.02 Aufschiebung der Rückzahlung eines Darlehens an die internationale Arbeitsorganisation, Genf.	Remboursement différé d'un prêt à l'organisation internationale du travail, Genève.
—	Darlehen, Abgang, S. 404 . . . . . 5 303 320	Prêts, diminution, p. 404
− 21		
	653.03 Darlehen, Abgang, S. 404 . . . . . 1 325 000	Prêts, diminution, p. 404
− 305 528	653.05 Darlehen, Abgang, S. 404 . . . . . 410 679	Prêts, diminution, p. 404
+ 246 997		
	921.01 Der Umfang dieser Einnahmen kann bei der Budgetierung nur geschätzt werden.	Lors de l'établissement du budget, seule une estimation de ces recettes est possible.
+ 400		
+ 36 990		
+ 2 510 439	931.02 Starke Zunahme der Visaerteilungen.	Forte augmentation du nombre des visas délivrés.
—		

Auswärtige Angelegenheiten	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachtrage Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Affaires étrangères
	Fr.	Fr.	Fr.	
202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe				**202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**
Ausgaben	**719 373 882**	**756 564 100** N 40 000 000 A 611 300	**766 611 827**	**Dépenses**
Entwicklungszusammenarbeit	**545 275 643**	**577 462 000** N 10 000 000 A 463 400	**563 009 766**	**Coopération au développement**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12 096 038	12 201 200 A 453 300	12 654 406	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	196 978	176 700	176 117	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	9 317	11 000	6 793	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1 466 743	1 618 100 A 10 100	1 628 248	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	19 763	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	32 741	20 000	12 378	321.01 Frais d'administration
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.01 Technische Zusammenarbeit	518 852 987	—	—	493.01 Cooperation technique
4 Schulstelle Dritte Welt	90 000	—	—	4 Centre pour l'encouragement de l'étude du Tiers monde
11 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	—	161 000 000	145 147 204	11 Contributions générales à des organisations internationales
12 Beiträge fur bestimmte Aktionen an schweiz. und internationale Organisationen	—	171 000 000 N 10 000 000	180 951 961	12 Contributions à des organisations suisses et internationales pour des projets spécifiques
13 Eigene Projekte des Bundes	—	197 735 000	200 772 257	13 Projets de la Confédération
14 Begleitende Maßnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	—	21 000 000	13 912 619	14 Mesures concomitantes de la coopération au développement
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 Finanzhilfe, Darlehen	3 000 000	3 700 000	1 400 000	600.01 Aide financière, prêts
3 Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	9 511 076	9 000 000	6 347 783	3 Banques régionales de développement, participations
Humanitäre Hilfe	**174 098 239**	**179 102 100** N 30 000 000 A 147 900	**203 602 061**	**Aide humanitaire**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	2 232 902	2 068 300 A 147 900	2 216 164	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	32 440	33 800	33 853	301.20 Débours
321.20 Verwaltungsauslagen	3 774	—	—	321.20 Frais d'administration
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.20 Internationale Hilfswerke	68 006 531	62 484 000 N 28 000 000	89 708 004	493.20 Œuvres d'entraide internationales
22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	28 883 938	34 000 000	29 425 863	22 Aide alimentaire en produits laitiers
23 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	18 015 986	21 500 000	21 236 184	23 Aide alimentaire en céréales
24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	45 000 000	45 000 000	45 000 000	24 Comité international de la Croix-Rouge, Genève
26 Zwischenstaatliches Komitee für Auswanderung, Genf	460 668	516 000	493 436	26 Comité intergouvernemental pour les migrations, Genève
27 Andere Nahrungsmittelhilfe	11 462 000	13 500 000 N 2 000 000	15 488 558	27 Aide alimentaire, divers
Einnahmen	**1 989 669**	**2 350 000**	**—**	**Recettes**
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	1 989 669	2 350 000	—	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**
	321.01 Weniger Arbeitssitzungen mit internationalen Organisationen und anderen Geberländern der Abteilung Politik und Planung als vorgesehen.	Moins de séances de travail que prévu avec les organisations internationales et autres pays donateurs de la Division de la politique et de la planification.
– **30563573**		
	493.11 Verwendung:	Utilisation:
	BB vom 13.6.1961 bis 23.9.1987 Fr.	AF du 13.6.1961 au 23.9.1987
– **24915634**	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit 87590077	Contributions générales à des organisations internationales de la coopération technique
– 94	Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute 9204226	Contributions générales à des instituts de recherche internationaux
– 583	Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds 36108974	Contributions générales à des fonds de développement
– 4207	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit 12243927	Contributions générales a des organisations internationales de coopération financière
+ 48		
–	145147204	
– 7622		
	Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 16 Millionen als Nachtragskredit II zugunsten der Rubrik 493.12 (4 Mio) und 493.20 (12 Mio) gesperrt.	Le montant de 16 millions a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II demandé à la charge des articles 493.12 (4 millions) et 493.20 (12 millions).
–	Die Kreditüberschreitung von 150000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 493.14 kompensiert.	Le dépassement de crédit de 150000 francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 493.14.
–		
– 15852796		
	493.12 Verwendung:	Utilisation:
– 48039	Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit 130038149	Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière
+ 3037257	Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit 50913812	Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique
– 7087381		
	180951961	
	Der Nachtragskredit II von 10 Millionen wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf den Rubriken 493.11 (4 Mio), 493.14 (1,3 Mio), 600.01 (2,3 Mio) und 600.03 (2,4 Mio) kompensiert.	Le crédit supplémentaire II de 10 millions a été compensé par le blocage d'un montant correspondant aux articles 493.11 (4 millions), 493.14 (1,3 million), 600.01 (2,3 millions) et 600.03 (2,4 millions).
– 2300000		
– 2652217		
–		
– **5647939**		
	493.13 Verwendung:	Utilisation:
	Kombinierte Projekte der finanziellen Zusammenarbeit 15749427	Projets combinés de coopération financière
– 36	Kombinierte Projekte der technischen Zusammenarbeit 169136866	Projets combinés de coopération technique
	Einzelexperten, Materiallieferungen . . 9781152	Missions individuelles d'experts, matériel
+ 53	Stipendien, Kurse und Seminare 6104812	Bourses, cours et séminaires
–	200772257	
	Die Kreditüberschreitung von 3052000 Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 493.14 kompensiert.	Le dépassement de crédit de 3052000 francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 493.14.
– 775996		
– 4574137	493.14 Verwendung:	Utilisation:
	Vorbereitung und Ausbildung, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes 13912619	Préparations et formation, coordination, évaluation, information, documentation et divers
– 263816		
–	Der Betrag von 1,3 Millionen wurde zur Kompensation des Nachtragkredites II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.	Le montant de 1,3 million a été bloqué en compensation du crédit supplémentaires II en faveur de l'article 493.12.
– 22564		
– 11442	Ein Kreditrest von 3202000 Franken wurde als Kompensation für die Kreditüberschreitung auf der Rubrik 493.11 (150000) und auf der Rubrik 493.13 (3052000) gesperrt.	Un solde de crédit de 3202000 francs a été bloqué en compensation des dépassements de crédits aux articles 493.11 (150000) et 493.13 (3052000 francs).
– **2350000**		
– 2350000		

Fortsetzung auf Seite 313b und c

Suite aux pages 313b und c

Bericht

Rapport

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (Fortsetzung)

600.01 Verwendung:
Kamerun, Städtische Entwicklung: BRB vom 9.6.1987
Der Betrag von 2,3 Millionen wurde zur Kompensation des Nachtragkredites II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

	Fr.
Darlehen, Zuwachs, S. 404	1400000

600.03 BB vom 26.9.1979, 7.3.1985 und 29.9.1987 über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Verwendung:

Asiatische Entwicklungsbank	1724278
Afrikanische Entwicklungsbank	3393193
Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1230312
Beteiligungen Zuwachs S. 405	6347783

Der Betrag von 2,4 Millionen wurde zur Kompensation des Nachtragskredites II zugunsten der Rubrik 493.12 gesperrt.

493.20, 22, 23, 27 BB vom 3.6.1985, 30.11.1988. Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes.

493.20 Verwendung:

Multilaterale Aktionen (ord. Beiträge an internationale Organisationen	12610410
Multi-bilaterale Aktionen (Beiträge an internationale Organisationen für spezifische Programme/Projekte)	28300000
Beiträge an IKRK für spezifische Programme/Projekte	22900000
Beiräge an schweizerische Hilfswerke für bestimmte Programme/Projekte	15504667
Schweizerisches Katastrophenhilfekorps	10392927
	89708004

Der Nachtragskredit II von 28 Millionen Franken wurde nötig, weil bei den internationalen humanitären Organisationen stark erhöhte Bedürfnisse im Bereich der Hilfe an Flüchtlinge, Vertriebene und andere Konfliktopfer zu verzeichnen waren. Er wurde für zusätzliche Beiträge an zahlreiche Programme, vor allem des UNHCR und des IKRK, aber auch der OIM, der UNBRO und der UNRWA verwendet. Er wurde auf folgenden Rubriken teilweise kompensiert:

202.493.22	1000000
202.493.11	12000000

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Utilisation:
Cameroun, développement urbain: ACF du 9.6.1987.

Le montant de 2,3 millions de francs a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.
Prêts, augmentation, p. 404

AF des 26.9.1979, 7.3.1985 et 29.9.1987 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation:

Banque asiatique de développement	
Banque africaine de développement	
Société interaméricaine d'investissement	
Participations, augmentation, p. 405	

Le montant de 2,4 millions a été bloqué en compensation du crédit supplémentaire II en faveur de l'article 493.12.

AF du 3.6.1985 et du 30.11.1988. Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

Utilisation:

Actions multilatérales (contributions ordinaires aux organisations internationales)	
Actions multilatérales (contributions aux organisations internationales en faveur de programmes/projets spécifiques)	
Contributions au CICR en faveur de programmes/projets spécifiques	
Contributions aux œuvres d'entraide suisses en faveur de programmes/projets déterminés	
Corps suisse d'aide en cas de catastrophes	

Un crédit complémentaire II de 28 millions de francs a été nécessaire pour répondre aux besoins nettement accrus des organisations internationales dans le domaine de l'aide aux réfugiés, personnes déplacées et autres victimes de conflits. Il a été en outre utilisé à verser des contributions supplémentaires à de nombreux programmes, notamment à ceux du HCR et du CICR, mais aussi à ceux de l'OIM, de l'UNBRO et de l'UNRWA. Il a été compensé partiellement aux articles suivants:

202.493.22	
202.493.11	

Bericht

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit (Fortsetzung)

493.22 Ein Betrag von 3 Millionen Franken wurde zur Kompensation der Nachtragskredite II zugunsten der Rubriken 493.20 und 493.27 gesperrt. Der verbleibende Kreditrest ist durch einen Rückgang der Gesuche nach Milchprodukten vor allem seitens der grossen Partnerorganisationen zu erklären. Ferner müssen oft Gesuche um Hilfe mit Milchprodukten abgelehnt werden, weil sie den für diese Hilfsform geltenden Kriterien nicht entsprechen.

493.26 BB vom 17.3.1954. Jahresbeitrag an das Verwaltungsbudget. Diese Organisation hat 1989 den Namen geändert und heißt heute «Internationale Organisation für Migrationen».

493.27 Der Nachtragskredit von 2 Millionen Franken zur Finanzierung von erhöhten Gesuchen für «Andere Nahrungsmittelhilfe» wurde durch Sperrung eines entsprechenden Betrages unter Rubrik 493.22 kompensiert.

650.01 Peru: Aufgrund der wirtschaftlichen Lage des Landes und seiner bekannten Haltung in der Schuldenfrage sind keine Darlehensrückzahlungen erfolgt. Westafrikanische Entwicklungsbank: Verhandlungen zwischen der Schweiz und der Bank zur Umwandlung des Darlehens in ein Geschenk sind im Gange.

Rapport

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

Un montant de 3 millions de francs a été bloqué en compensation des crédits supplémentaires II en faveur des articles 493.20 et 493.27. Le solde de crédit s'explique par la réduction des demandes en produits laitiers notamment de la part des associations partenaires. En outre des demandes d'aide en produits laitiers ont souvent dû être refusées, car elles ne correspondaient pas aux critères valables pour cette forme d'aide.

AF du 17.3.1954. Contribution annuelle au budget administratif. Cette organisation a changé d'appellation en 1989 et se nomme aujourd'hui «Organisation internationale pour les migrations».

Le crédit supplémentaire de 2 millions de francs pour le financement de demandes accrues à la charge de ce crédit a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 493.22

Pérou: Vu la situation économique de ce pays et sa position sur la question de l'endettement, aucun prêt n'a été remboursé.
Banque ouest-africaine de développement: des négociations sont en cours entre la Suisse et la banque, en vue de convertir le prêt en don.

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
3 Departement des Innern				**3 Département de l'intérieur**
Ausgaben	**8122166591**	**8458956110** N 62810500 A 29647200	**8432269672**	Dépenses
Einnahmen	**76807011**	**77949500**	**78397386**	Recettes
301 Generalsekretariat				**301 Secrétariat général**
Ausgaben	**4114977**	**4200600** N 14800 A 11000	**4119994**	**Dépenses**
Verwaltung	**2704516**	**2735600** N 4800 A 700	**2672040**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2652545	2657700	2600322	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	8099	8800	10521	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	—	15100 A 700	15799	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	32011	42000	29514	2 Commissions et honoraires
5 Ausbildung des Personals	1010	1000	970	5 Formation du personnel
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	780	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	10072	11000 N 4800	14913	321.01 Frais d'administration
Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	**1410461**	**1465000** N 10000 A 10300	**1447954**	**Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission fédérale des recours en matière de douane**
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	1141735	1196000	1178974	212.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.10 Ersatz von Auslagen	157	500	254	302.10 Débours
312.10 Kommissionen und Honorare	179989	180000	160912	312.10 Commissions et honoraires
20 Hilfskräfte	84680	79500 A 10300	89793	20 Auxiliaires
322.10 Verwaltungsauslagen	3899	9000 N 10000	18021	322.10 Frais d'administration
Einnahmen	**47897**	**36000**	**63404**	**Recettes**
931.02 Rekursgebühren	47897	36000	63404	931.02 Taxes de recours
302 Bundesamt für Kulturpflege				**302 Office fédéral de la culture**
Ausgaben	**95462686**	**127116000** N 2172400 A 1154900	**128310268**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2701512	2665000 A 955800	3620813	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	32599	50000	50038	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	85763	76800 A 199100	242093	311.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	861569	920000 N 550000	1469402	2 Commissions et honoraires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	6750	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Projektierung Panorama der Schweizergeschichte	—	— N 750000	749295	5 Panorama de l'histoire suisse, mise en œuvre du projet

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier). A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges). A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
– **119144138**		
+ **447886**		
	Zu 301 Generalsekretariat	**Ad 301 Secrétariat général**
– **106406**		
– **69061**		
– 57378		
– 1721		
– 1		
– 12486	311.02 Die Expertenhonorar-Forderungen für den Monat Dezember wurden zu spät eingereicht und konnten deshalb nicht mehr im Rechnungsjahr 1989 ausbezahlt werden.	Les factures concernant les honoraires des experts du mois de décembre ont été présentées trop tardivement et n'ont pu être réglées en 1989.
– 30		
—		
– 887		
– **37346**		
– 17026		
– 246		
– 19088		
– 7		
– 979		
+ **27404**		
+ 27404	931.02 Erhöhung der Gebühren auf den 1. April 1989 – Gebührenzunahme bei der Eidg. Zollrekurskommission durch zwei wichtige Rekurse bestimmt.	Hausse des émoluments au 1er avril 1989. Fort accroissement des taxes de la commission fédérale des douanes dû à deux recours importants.
– **2133032**		
+ 13		
– 38		
– 33807		
– 599		
—		
– 706		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)				**302 Office fédéral de la culture** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	19660	33000	33059	321.01 Frais d'administration
2 Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	—	400000	304778	2 Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
342.01 Betriebsausgaben	69832	—	—	342.01 Dépenses d'exploitation
2 Betriebsausgaben Museo Ligornetto	—	130000	130052	2 Dépenses d'exploitation, musée de Ligornetto
3 Betriebsausgaben Sammlung Oskar Reinhart	—	30000 N *13000*	42974	3 Dépenses d'exploitation, collection Oskar Reinhart
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	45937	47000	46940	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
Unterricht				Enseignement
463.01 Schweizerschulen im Ausland	15400009	15400000	15399913	463.01 Ecoles suisses à l'étranger
Kulturwahrung und Kulturwerbung				Mesures en faveur du patrimoine spirituel du pays
9 Unterstützung Kultureller Organisationen	4000000	4840000	4840000	9 Soutien des organisations culturelles
11 Stiftung Pro Helvetia	20000000	21000000	21000000	11 Fondation Pro Helvetia
12 Nationale Informations- und Aussprachezentren	201000	280000	280000	12 Centres nationaux d'information et de discussion
13 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Tessin	2000000	2000000	2000000	13 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
14 Förderung von Kultur und Sprache des Kantons Graubünden	3000000	3000000	3000000	14 Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
Bibliotheken, Förderung guter Schriften, außerschulische Jugendarbeit				Bibliothèques, encouragement de bons livres, activité extra-scolaire de la jeunesse
20 Schweiz. Volksbibliothek	1500000	1500000	1500000	20 Bibliothèque pour tous
21 Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Organisationen für das Jugendbuch	200000	250000	250000	21 Communauté de travail des organisations suisses en faveur de la lecture pour la jeunesse
22 Förderung der außerschulischen Jugendarbeit	2200000	2200000	2200045	22 Encouragement de l'activité extrascolaire de la jeunesse
23 Schweiz. Feuilletondienst	150000	150000	150000	23 Schweiz. Feuilletondienst
24 Service de presse suisse	50000	50000	50000	24 Service de presse suisse
25 Internationales Rotkreuzmuseum	1500000	—	—	25 Musée international de la Croix-Rouge
26 Unterstützung der Fahrenden	—	160000	160000	26 Soutien aux nomades
27 Stiftung Naschet Jenische	3500000	—	—	27 Fondation Naschet Jenische
Filmwesen				Cinématographie
30 Förderung des Filmwesens	9500000	10000000	10000000	30 Encouragement du cinéma
31 Europäisches Jahr für Film und Fernsehen	500000	—	—	31 Année européenne du cinéma et de la télévision
32 Kolloquium des Europarates	—	25000	25000	32 Colloque du Conseil de l'Europe
33 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films	—	— N *850000*	850000	33 Coopération Europeenne dans le domaine du cinéma
Kunstpflege				Encouragement des arts
40 Bildende Kunst	1600016	2000000	1999861	40 Arts plastiques
41 Angewandte Kunst	799432	900000	899861	41 Arts appliqués
Historische Kunstdenkmäler				Monuments historiques
50 Denkmalpflege	20299392	41800000	41799599	50 Conservation des monuments historiques
53 Heimatschutz	—	11830000	9830000	53 Protection du patrimoine culturel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege	**Ad 302 Office fédéral de la culture**
+ 59		
− 95 222	321.02 Das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann nahm als neu geschaffene Bundesstelle seinen Betrieb am 1.1.1989 auf und war in der ersten Phase prioritär mit dem internen Aufbau der Dienststelle beschäftigt. Seine Aufgaben konnte das Büro daher vollumfänglich erst in der zweiten Jahreshälfte wahrnehmen.	Les activités du Bureau de l'égalité entre femmes et hommes, service fédéral nouvellement créé, ont débuté le 1er janvier 1989. Il s'est occupé en priorité, dans une première phase, de la mise sur pied interne du service. Il n'a pu assumé pleinement ses tâches qu'à partir de la seconde moitié de l'exercice.
—		
+ 52		
− 26		
− 60		
− 87		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
+ 45		
—		
—		
—		
—		
—		

	Fr.	
463.50 — zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	24 799 599	— A la charge des ressources fédérales
— aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	17 000 000	— Produit des droits d'entrée sur les carburants (art. 25 de la loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22.3.1985, RS 725.116.2)
Total	41 799 599	Total
Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	17 000 000	Prélèvement sur la provision sur la circulation routière, p. 533

463.53 Diese Rubrik wurde über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, von dem 2 Millionen für Unwetterschäden 1987 reserviert waren. Gesuche für diesen Zweck wurden keine eingereicht.		Article soumis à un crédit annuel d'engagement, duquel 2 millions étaient réservés pour les dégâts dus aux intempéries de 1987. Aucune demande n'a été présentée à cette fin.
— zu Lasten allgemeiner Bundesmittel	7 330 000	— A la charge des ressources de la Confédération
— aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen (Art. 25 Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985, SR 725.116.2)	2 500 000	— Produit des droits d'entrée sur les carburants (art. 25 de la loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, du 22.3.1985, RS 725.116.2)
Total	9 830 000	Total
Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	2 500 000	Prélèvement sur la provision sur la circulation routière, p. 533

− 139	
− 139	
− 401	
− 2 000 000	

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)					**302 Office fédéral de la culture** (suite)
Verschiedenes					*Divers*
463.64 Schweiz. Landesphonothek	400 000		400 000	400 000	463.64 Phonothèque nationale
65 Cinamatheque	900 000		1 000 000	1 000 000	65 Cinémathèque
Zuwendungen aus Prägegewinn					Versements provenant du bénéfice de frappe
465.02 Gedenkmünze «Europäisches Jahr der Musik» 1985	71 372		—	—	465.02 Ecu commémoratif, «Année européenne de la musique 1985»
3 600 Jahre Schlacht bei Sempach	30 053		—	—	3 600e anniversaire de la bataille de Sempach
4 Gedenkmünzen «Le Corbusier»	3 500 000		—	—	4 Ecu commémoratif «Le Corbusier»
5 Gedenkmünzen Mouvement olympique 1988	—		3 500 000	3 500 000	5 Ecu commémoratif Mouvement olympique 1988
Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.03 Internationales Studienzentrum für die Erhaltung und Restauration kultureller Güter, Rom	37 894		38 600	38 600	493.03 Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, Rome
4 Kunstausstellungen des Europarates	200 000		400 000	400 000	4 Expositions d'art du Conseil de l'Europe
6 Fonds der UNESCO für das Weltkulturgut	38 689	N	38 600 *9 400*	47 946	6 Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	61 206		2 000	—	511.01 Mobilier
Einnahmen	**500 613**		**509 000**	**580 964**	**Recettes**
Ertrag aus Bundesvermögen					*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen	20 494		21 500	28 920	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
931.01 Einfuhrgebühren für kinematographische Filme	423 235		400 000	451 892	931.01 Taxes d'importation de films cinématographiques
932.01 Eintrittsgebühren Sammlung Oskar Reinhart	56 884		80 000	97 152	932.01 Taxes d'entrée, collection Oscar Reinhart
2 Reproduktionsgebühren, Verschiedenes	—		4 500	—	2 Taxes de reproduction, divers
942.02 Verkäufe	—		3 000	3 000	942.02 Ventes
304 Landesbibliothek					**304 Bibliothèque nationale**
Ausgaben	**6 366 311**	N A	**6 248 100** *152 200* *3 900*	**6 225 442**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	5 006 935		5 097 800	4 919 277	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	9 402		10 000	10 075	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	332 841	A	326 800 *3 900*	330 650	312.01 Auxiliaires
2 Bibliothekkommission	5 620		4 600	4 553	2 Commission de la bibliothèque
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	224 247		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	1 500		—	—	4 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege (Fortsetzung)	**Ad 302 Office fédéral de la culture** (suite)
—		
—		
—		
—		
—		
—	465.05 Gedenkmünze «Olympische Bewegung»:	Ecu commémorant le «mouvement olympique»:
		Fr.
	— Freulerpalast Näfels: Einrichtung eines Textildruckmuseums und Neugestaltung der Waffensammlung 250 000	— Freulerpalast Näfels: création d'un musée du textile et transformation de la collection d'armes
—	— Schweizerische Schillerstiftung . . . 100 000	— Fondation Schiller suisse
	— Handbuch der Schweizerischen Volkskultur 150 000	— Manuel consacré à la culture populaire suisse
—	— Erweiterung des Ausbildungsangebots im Medienausbildungszentrum in Luzern 250 000	— Extension des possibilités de formation au Centre de formation pour journalistes, Lucerne
— 54	— Stiftung für konstruktive und konkrete Kunst: Errichtung einer Bibliothek 40 000	— Fondation pour l'art constructif et concret: création d'une bibliothèque
	— Buchreihe Ars Helvetica 800 000	— Série Ars Helvetica
— 2000	— Organisation der kulturellen Veranstaltungen «Diamant»: 50. Jahrestag der Mobilmachung 1939 500 000	— Organisation des manifestations culturelles dans le cadre de «Diamant», 50 ans de la mobilisation de 1939
+ **71964**	— Künstlerverzeichnis der Schweiz 1980—1990 80 000	— Lexique consacré aux artistes suisses des années 1980—1990
	— Errichtung eines neuen «Musée suisse d'appareils photographiques» in Vevey 250 000	— Mise sur pied d'un nouveau «Musée suisse d'appareils photographiques», à Vevey
+ 7420	— Lexikon der Bundesräte 100 000	— Lexique des Conseillers fédéraux
	— Jubiläumswerk 1991 des Historischen Vereins der Fünf Orte 150 000	— Œuvre jubilaire 1991 publiée par l'Association historique des cinq cantons
+ 51892	— Ausstellung Frauenberufsbildung—Frauenerwerbsarbeit 15 000	— Exposition consacrée à la formation et au travail des femmes
+ 17152	— Publikation «100 Jahre Gottfried-Keller-Stiftung» 130 000	— Ouvrage «100 ans de la Fondation Gottfried Keller»
— 4500	— «La chanson populaire en Suisse romande» 5 000	— Ouvrage «La chanson populaire en Suisse Romande»
—	— Restaurierung der «Handels- und Rechnungsbücher» des Jodok von Stockalper 30 000	— Restauration des «Livres de commerce et de comptes» de Jodok von Stockalper
	— Fond. Musée olympique: Beteiligung der Eidgenossenschaft an der Stiftung 390 000	— Musée olympique: Participation de la Confédération à la fondation
— **178758**	— Aufarbeitung des Nachlasses des Schriftstellers Hermann Burger 20 000	— Remise en état de la succession de l'écrivain Hermann Burger
	— Starthilfe für Proscript, Dienstleistungsstelle für Non-Profit-Organisationen 50 000	— Subside initial en faveur de Proscript, service pour les organisations sans but lucratif
— 178523	— Théâtre du Jorat, Mézières 190 000	— Théâtre du Jorat, Mézières
	3 500 000	
+ 75	511.01 Die vorgesehene Anschaffung eines Motorfahrradanhängers konnte zu Lasten KMV abgewickelt werden.	L'acquisition prévue d'une remorque pour cyclomoteur a pu être imputée à l'Intendance du matériel de guerre.
— 50		
— 47		
—		
—		

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
304 Landesbibliothek (Fortsetzung)					**304 Bibliothèque nationale** (suite)
322.01 Verwaltungsauslagen	2139	N	5000 *2200*	7199	322.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge an Berufsorganisationen	4950		5000	4832	373.01 Cotisations à des associations professionnelles
2 Verbreitung der schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	54604		56800	56721	2 Diffusion de la bibliographie nationale suisse à l'étranger
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	724074	N	742100 *150000*	892135	512.01 Livres, journaux et périodiques
Einnahmen	**4747**		**600**	**2251**	**Recettes**
932.01 Verwaltungseinnahmen	4747		500	2251	932.01 Recettes administratives
942.01 Dubletten	—		100	—	942.01 Vente de doubles
305 Bundesarchiv					**305 Archives fédérales**
Ausgaben	**2060527**	A	**1783800** *347500*	**2130566**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	1712772	A	1701700 *314700*	2016423	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	11055		12000	12011	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	49568	A	50600 *32800*	83371	311.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	278787		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	3097		4500	4573	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	—		9000	8926	341.01 Dépenses d'exploitation
Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.01 Conseil international des archives	5248		6000	5261	493.01 Conseil international des archives
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft					**310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage**
Ausgaben	**—**	N A	**398377810** *1029000* *566400*	**378367596**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	—	A	21780200 *541700*	22321851	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	—	N	524500 *55000*	579500	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	N	240000 *20000*	255136	311.01 Commissions et honoraires
2 Hydrologische Untersuchungen	—		225000	217125	2 Etudes hydrologiques
3 Pegelbeobachter	—		255000	255079	3 Observateurs de limnimètres
4 Erhebung über Zustand und Entwicklung des Waldes	—		4100000	4039845	4 Enquête sur l'état et le développement des forêts
5 Hilfskräfte	—	A	301300 *219000*	520228	5 Auxiliaires
6 Hilfskräfte, Umweltfragen	—	A	679100 *– 194300*	484737	6 Auxiliaires, questions intéressant la protection de l'environnement
7 Ausbildung des Personals	—		6000	6000	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	—	N	85000 *12000*	95294	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	—		620000	620083	341.01 Dépenses d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	—		2650000	2650080	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	—		60000	60000	3 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
4 Geologische Landesaufnahme	—		530500	530580	4 Cartographie géologique
5 Hydrologischer Atlas der Schweiz	—		350000	273440	5 Atlas hydrologique de la Suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 304 Landesbibliothek	**Ad 304 Bibliothèque nationale**
− 1		
− 168		
− 79		
+ 35		
+ **1651**		
+ 1751 − 100	932.01 Überschuß aus dem Zahlungsausgleich im internationalen Leihverkehr mit England.	Excédent de la balance des paiements dans le prêt international avec l'Angleterre.
− **734**		
+ 23		
+ 11 − 29		
—		
+ 73 − 74		
− 739		
	Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage**
− **21605614**		
− 49		
—		
− 4864		
− 7875		
+ 79		
− 60155		
− 72		
− 63		
—		
− 1706		
+ 83		
+ 80		
—		
+ 80	341.05 Zum Zeitpunkt der Budgetierung waren die Offerten der Projektanten noch nicht bekannt.	Au moment de l'établissement du budget, les offres des réalisateurs des projets n'étaient pas encore connues.
− 76560		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				**310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage** (suite)
343.01 Aufklärung	—	200 000	113 268	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskonzept	—	520 000	330 351	2 Concept d'information et de formation
3 Aufklärungskampagne Luft	—	500 000 N *386 000*	775 729	3 Campagne d'information sur la pollution de l'air
351.01 Miet- und Pachtzinse	—	3 500	2 650	351.01 Loyers et fermages
2 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	—	257 400	257 400	2 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.01 Mitgliederbeiträge	—	8 950	8 225	373.01 Cotisations
2 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	—	525 000	525 000	2 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse
3 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	—	86 000	86 051	3 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
4 Forstliches Vermehrungsgut	—	40 000	19 479	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Beteiligung der Schweiz an CRESP	—	240 000	157 883	5 Participation de la Suisse au CRESP
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	3 510 000	3 510 058	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
Umwelt				Environnement
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	—	140 000 000	139 999 982	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	—	2 000 000	2 000 000	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	—	250 000	178 381	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
Wald				Forêts
443.11 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	—	91 000 000	82 794 451	443.11 Ouvrages paravalanches et reboisements
12 Außerordentliche Maßnahmen zur Walderhaltung	—	60 000 000	55 311 858	12 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
13 Wald- und Holzforschungsfonds	—	100 000	100 000	13 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
14 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	—	42 500 000	38 276 283	14 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
Landschaft				Paysage
443.21 Natur- und Landschaftsschutz	—	9 000 000	9 000 000	443.21 Protection de la nature et du paysage
22 Fuß- und Wanderwege	—	292 000	283 000	22 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
Jagd, Fischerei				Chasse, pêche
443.31 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	—	675 000	675 000	443.31 Rempoissonnement des eaux publiques
32 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	—	235 000	235 000	32 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
33 Kosten der Wildhut	—	1 530 000	1 530 000	33 Surveillance de la chasse
34 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	—	103 000	103 000	34 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach
35 Schäden geschützter Tiere	—	19 800	14 511	35 Dommages causés par des animaux protégés
36 Grundlagenbeschaffungen Artenschutz und Jagd	—	250 000	249 926	36 Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Differences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)	**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage** (suite)
− 86732 − 189649	343.01 Durch personelle Engpässe konnten die Arbeiten am Umweltzustandsbericht (Parlamentarischer Auftrag: dreijährlich) 1989 nicht abgeschlossen, sondern nur begonnen werden.	Le manque de personnel n'a pas permis de terminer en 1989 les travaux relatifs au Rapport sur l'état de l'environnement (mandat parlementaire, prévu tous les trois ans).
− 110271		
− 850 —	343.02 Verzögerungen bei der Realisation der Hilfsmittel zur Einführung des Umweltschutzgesetzes.	Retards survenus dans la mise au point des moyens pour introduire la loi fédérale sur la protection de l'environnement.
− 725 —	343.03 Bei der Realisierung der Luftreinhaltekampagne ergaben sich Verzögerungen; diese konnten 1989 nur teilweise wettgemacht werden.	Retards dans la réalisation de la campagne nationale d'assainissement de l'air, qui n'ont pu être que partiellement rattrapés en 1989.
+ 51		
− 20521 − 82117 + 58	373.04 Der budgetierte Betrag konnte wegen Verzögerungen beim Projekt Saatgutzentrale nicht ausgeschöpft werden.	Le montant porté au budget n'a pu être totalement utilisé, car le projet de centrale suisse d'approvisionnement en graines a subi des retards.
	373.05 BRB vom 16. 9. 1987. Beteiligung am internationalen Projekt der Überwachung des Versenkungsstandortes für radioaktive Abfälle im Nordost-Atlantik.	ACF du 16. 9. 1987. Participation au programme international de surveillance des lieux d'immersion des déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord.
− 18 —	443.03 Die Beitragsgesuche sind nicht im erwarteten Umfang eingegangen.	Le nombre des demandes de subvention a été inférieur à ce qui avait été prévu.
− 71619	443.11 Kapazitätsgrenzen bei den Bauherrschaften sowie wachsende Ansprüche an die Projekte führen zu Verzögerungen bei der Realisierung.	Retard dans la réalisation des projets en raison des limites de capacités des maîtres d'ouvrages et de l'accroissement des demandes de tels projets.
	Fr. Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 41397226	Fr. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
− 8205549		
− 4688142 —	443.12 Die Jungwaldpflegebeiträge konnten nicht in allen Kantonen ausgelöst werden, weil teilweise die rechtlichen Grundlagen oder die dazu notwendigen fachlichen Kapazitäten noch fehlen.	Les subsides pour les soins aux jeunes peuplements n'ont pas pu être libérés dans tous les cantons. Car les bases légales ou le personnel spécialisé nécessaires font en partie défaut.
− 4223718	Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 27655929 Entnahme aus der Rückstellung «Pflanzenschutz», S. 532 60000	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533 Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
—	443.14 Wachsender Widerstand gegen Walderschließungen verzögert die Bauvorhaben, so daß die Projekte vielerorts nicht mehr planungsgemäß zu Ende geführt werden können.	Les oppositions croissantes contre des dessertes forestières provoquent des retards dans la réalisation des projets de construction, de telle sorte qu'en maints endroits, ceux-ci ne peuvent plus être achevés dans les délais prévus.
− 9000	Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 15310513	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
—		
—	443.21 Entnahme aus Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533 500000	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
—		
—		
− 5289		
− 74		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)				**310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage** (suite)
Ausbildung und Forschung				Formation et recherche
463.01 Berufliche Ausbildung	—	2019300	2019325	463.01 Formation professionnelle
2 Forschungsbeiträge	—	415000	407149	2 Subsides pour la recherche
Internationale Institutionen				Institutions internationales
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen, Umweltschutz	—	1816000	1697263	493.01 Commissions et organisations internationales, protection de l'environnement
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	—	210430	210500	2 Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, Morges
3 Ramsar Konvention	—	158330	158332	3 Convention de Ramsar
4 Internationaler Jagdrat, Paris	—	6500	5700	4 Conseil international de la chasse, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	—	N 500000 *56000*	555549	511.01 Mobilier
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	—	7000000	3562310	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
2 Standortabklärungen Reststoffdeponien	—	N — *500000*	305006	2 Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
Einnahmen	—	**4667000**	**4726866**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.01 Rückzahlung von Darlehen	—	3800000	3879856	653.01 Remboursement de prêts
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	—	485000	471645	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	—	382000	375365	931.01 Emoluments
311 Meteorologische Anstalt				**311 Institut de météorologie**
Ausgaben	**27499571**	**28964000** N *578000* A *808400*	**28597276**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	14800721	15150900 A *839600*	15990495	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	167486	173000 N *23000*	184922	302.01 Débours
2 Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	154818	161300	157112	2 Indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Kommissionen und Honorare	19358	11500	6142	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	54631	248100 A *— 31800*	214854	2 Auxiliaires
3 Beobachter	1025772	1154000	1153715	3 Observateurs
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	199928	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Aufräumerinnen	168747	170800 A *600*	171356	5 Personnel domestique
6 Ausbildung des Personals	27185	38900	32464	6 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	45984	54200	54279	322.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	35389	36200	36298	2 Livres et périodiques
332.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1437608	1526600 N *447000*	1972631	332.01 Entretien des immeubles et du mobilier
342.01 Betriebsausgaben	1408731	1556000	1408353	342.01 Dépenses d'exploitation
352.02 Linienmiete	754777	883500	745920	352.02 Location de lignes
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	164441	171000	164838	392.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)	**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, de la forêt et du paysage** (suite)
+ 25		
− 7851		
− 118737	493.01 Minderkosten der Basler Konventionskonferenz UNEP; Verschiebung der Aktivierung des UNEP Infoterra-Informationssystems: Ausfall des geplanten OECD-Chemikalienprogramm-Seminars.	Réduction des frais pour la Conférence de la Convention de Bâle, début différé des activités du système d'information Infoterra du PNUE, suppression du séminaire prévu dans le domaine du programme des produits chimiques de l'OCDE.
+ 70		
+ 2		
− 800		
	603.01 BG vom 21.3.1969 (SR 921.91) Fr.	LF du 21.3.1969 (RS 921.91)
	— Globalkredit gemäß Art.4, Abs.1 des BG über Investitionskredite in der Forstwirtschaft 80000000	— Crédit global suivant art.4, 1er al., de la LF concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne
− 451	— Bis 31.12.1989 ausbezahlte Darlehen 83897629	— Prêts payés jusqu'au 31.12.1989
	−3897629	
− 3437690	— Rückzahlungen bis 31.12.1989 . . . 49513960	— Remboursements jusqu'au 31.12.1989
	Für neue Darlehen verfügbar 45616331	Montant disponible pour l'octroi de nouveaux prêts
− 194994	Darlehen, Zuwachs, S.404 3562310	Prêts, augmentation, p.404
	Die Investitionskredite (IK) werden ausschließlich zur Restkostendeckung bei forstlichen Projekten verwendet.	Les crédits d'investissement (CI) sont utilisés uniquement pour couvrir le solde des frais de projets forestiers.
+ **59866**		
− 79856	603.02 Neue Rubrik. Vorfinanzierung der Standortabklärungen durch den Bund mittels eines Darlehens von max. Fr.2500000.—.	Nouvel article. Préfinancement des études des sites assuré par la Confédération sous forme d'un prêt de 2,5 millions de francs au maximum.
− 13355	Darlehen, Zuwachs, S.404 305006	Prêts, augmentation, p.404
− 6635	653.01 Darlehen, Abgang, S.404 3879856	Prêts, diminution, p.404
	Zu 311 Meteorologische Anstalt	**Ad 311 Institut de météorologie**
− **1753124**	302.01 Ein Teil der 1989 geplanten Ausbildung von Informatikpersonal verschiebt sich infolge unerwarteter Personalmutationen auf das Jahr 1990.	Une partie de la formation du personnel de la division de l'informatique, prévue pour 1989, a été reportée à 1990 en raison des mutations imprévues dans le personnel.
− 5	312.01 Keine Expertenhonorare. Außerdem weniger Entschädigungen an die Mitglieder der Eidgenössischen Meteorologischen Kommission.	Pas d'honoraires d'expertises. En outre, moins d'indemnités aux membres de la Commission fédérale de météorologie.
− 11078		
− 4188	312.06 Wegfall eines Weiterbildungskurses für Prognostiker an der Meteorologenschule in Reading/GB (−6200 Franken).	Suppression d'un cours de perfectionnement à l'école des météorologues de Reading, en Grande-Bretagne (−6200 francs).
− 5358		
− 1446	342.01 — Weniger Stromkosten als erwartet für das neue EDV-System METEOR II (−96000 Franken).	— Frais d'électricité moins importants que prévu pour le nouvel ordinateur METEOR II (−96000 francs).
− 285	— Die Inbetriebnahme von Übertragungseinrichtungen in zivilen Linienflugzeugen, welche die gemessenen meteorologischen Daten via Satelliten übermitteln sollen, verschiebt sich auf das Jahr 1991 (−45000 Franken).	— La mise en service de systèmes de transmission par satellite dans les avions de ligne civile devant transmettre les données météorologiques est reportée à l'année 1991 (−45000 francs).
—		
− 44		
− 6436		
+ 79		
+ 98	352.02 — Tarifreduktion bei mehreren nationalen und internationalen Verbindungen (−63200 Franken).	— Réduction du tarif de plusieurs lignes nationales et internationales (−63200 francs).
− 969	— Die Bezahlung der Miete verschiedener neuer Datenleitungen erfolgt wegen verzögerter Rechnungsstellung erst im Jahre 1990 (−62100 Franken).	— Le paiement de la location de nouvelles lignes de transmission ne sera effectué qu'en 1990 en raison de la présentation tardive de la facture (−62100 francs).
− 147647		
− 137580		
− 6162		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)				**311 Institut de météorologie** (suite)
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Meteorologische Weltorganisation, Genf	491769	497900	482162	493.01 Organisation météorologique mondiale, Genève
2 Europäische Weltraumorganisation, Paris	2979484	2234600	1734375	2 Organisation européenne de recherches spatiales, Paris
3 Weltstrahlungszentrum Davos	600000	600000	600000	3 Centre mondial de rayonnement, Davos
4 Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Bracknell	890281	1032000 *N* *108000*	1130664	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Bracknell
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Instrumente und Apparate	2072460	3263500	2356694	512.01 Instruments et appareils
Einnahmen	**806296**	**876400**	**844476**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen	13589	14200	18174	722.01 Logements de service
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio Ticinese	12000	12000	12000	922.01 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Monti
2 Beitrag der PTT an die Kosten der sprechenden Prognosenmaschine	92353	84200	84170	2 Indemnité des PTT pour le service de la machine parlante diffusant les prévisions du temps
932.01 Gebühren für Auskünfte und Gutachten	688353	766000	730132	932.01 Emoluments pour renseignements et préavis
312 Landesmuseum				**312 Musée national**
Ausgaben	**9327755**	**9617400** *A* *392100*	**9900696**	**Dépenses**
Verwaltung	**8852774**	**9145700** *A* *382600*	**9430856**	**Administration**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	6054229	5994500 *A* *392600*	6387097	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	46688	50000	48684	302.01 Débours
3 Entschädigung für Nachtdienst und unregelmäßige Schichtarbeit	32218	33300	28554	3 Indemnité pour service de nuit et horaire de travail irrégulier
312.01 Hilfskräfte	708030	851700 *A* *−10000*	841673	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	141368	144000	127788	2 Commissions et honoraires
3 Ausgrabungen und Konservierung	21588	18000	17915	3 Fouilles et conservation
4 Ausbildung des Personals	2060	4000	—	4 Formation du personnel
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	2400	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
322.01 Bücher und Zeitschriften	61701	64000	63585	322.01 Livres et périodiques
2 Verwaltungsauslagen	249278	235000	234058	2 Frais d'administration
332.01 Material für Werkstätten	36819	49900	43670	332.01 Matériel et outils pour les ateliers
2 Einrichtungen	55381	230000	200012	2 Installations
3 Unterhalt von Fahrnis	21035	24600	16967	3 Entretien du mobilier
342.01 Hausdienst (Heizung u.a.)	377956	425000	422117	342.01 Service du bâtiment (chauffage, etc.)
3 Betriebsstoffe, Materialien aller Art	16970	19000	18918	3 Matériaux divers
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	25000	23779	392.01 Mandats de recherche et d'étude
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 International Council of Museums (ICOM)	2100	2700	2700	493.01 International Council of Museums (ICOM)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)	**Ad 311 Institut de météorologie** (suite)
− 15738	493.02 Verzicht auf die Risikoversicherung beim Start des ersten operationellen Wettersatelliten METEOSAT IV. Diese neue, mit erheblichen Einsparungen verbundene Praxis ist gerechtfertigt aufgrund der guten Erfahrungen bei den verschiedenen Raketenstarts in der Vergangenheit.	Renonciation à l'assurance de risques pour le lancement du premier satellite météorologique opérationnel METEOSAT IV. Cette nouvelle pratique qui permet des économies importantes est justifiée par la sûreté des lancements actuels.
− 500225		
—		
− 9336		
− 906806	512.01 Verzögerung bei der Lieferung von Komponenten für das automatische Beobachtungsnetz ANETZ und das sich im Aufbau befindende neue automatische Ergänzungsnetz ENET. Kreditübertragung von 906000 Franken.	Retards dans la livraison de composants pour le réseau des stations automatiques d'observation ANETZ et du nouveau réseau automatique complémentaire ENET se trouvant en construction. Report de crédit de 906000 francs.
− **31924**		
+ 3974	722.01 Mehreinnahmen wegen zusätzlicher Mietwohnung infolge Übernahme des Observatoriums Arosa.	Par suite de la prise en charge de l'observatoire d'Arosa, hausse des recettes dues à la location d'un appartement supplémentaire.
—		
− 30	932.01 Weniger aerologische Expertisen. Nach Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachtentätigkeit von privaten Ingenieurbüros.	Moins d'expertises aérologiques. Par suite de l'introduction de la nouvelle ordonnance sur l'épuration de l'air, davantage de travaux d'expertises sont effectués par les bureaux privés d'ingénieurs.
− 35868		
	Zu 312 Landesmuseum	**Ad 312 Musée national**
− **108804**		
− **97444**		
− 3		
− 1316		
− 4746	302.03 Befristeter Einsatz einer Bewachungsfirma wegen Krankheit eines Nachtaufsehers; dadurch Minderaufwendungen bei Nachtdienstzulagen.	Dépenses moindres pour les allocations de service de nuit dues au recours temporaire à une société de surveillance en raison de la maladie d'un gardien de nuit.
− 27		
− 16212	312.02 Weniger Expertenhonorare.	Moins d'honoraires d'experts.
− 85		
− 4000	312.04 Spezialausbildung an EDV-Sicherheitsanlagen konnte nicht durchgeführt werden.	Le cours de formation spéciale pour les installations de sûreté informatiques n'a pas pu avoir lieu.
—		
− 415		
− 942		
− 6230		
− 29988	332.02 Auftrag an Dritte wurde nicht termingerecht beendet.	Un mandat confié à un tiers n'a pas été achevé dans les délais.
− 7633		
− 2883		
− 82	332.03 Weniger Unterhalt und Reparaturen erforderlich.	Moins de travaux d'entretien et de réparation que prévu.
− 1221		
—		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
312 Landesmuseum (Fortsetzung)				**312 Musée national** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Vaterländische Altertümer	800000	800000	800000	512.01 Antiquités nationales
2 Instrumente und Apparate	180393	87000	83560	2 Instruments et appareils
3 Maschinen	5380	18000	10204	3 Machines
4 Mobilien und Gerätschaften	37180	70000	59573	4 Mobilier et ustensiles
Schloß Wildegg	**376505**	**387700**	**393739**	**Château de Wildegg**
		A 9500		
Personal				*Personnel*
212.20 Personalbezüge	285173	274600	285690	212.20 Rétribution du personnel
		A 11100		
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.20 Ersatz von Auslagen	703	1300	529	302.20 Débours
312.20 Hilfskräfte	32660	44800	43247	312.20 Auxiliaires
		A – 1600		
322.20 Verwaltungsauslagen	4014	6000	5398	322.20 Frais d'administration
342.20 Betriebsausgaben	43746	48000	47986	342.20 Dépenses d'exploitation
512.20 Maschinen und Werkzeuge	10210	13000	10888	512.20 Machines et outillage
Schloß Prangins	**98476**	**84000**	**76102**	**Château de Prangins**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	15015	14000	14059	302.30 Débours
322.30 Verwaltungsauslagen	3683	8500	8502	322.30 Frais d'administration
342.30 Betriebsausgaben	79777	61500	53540	342.30 Dépenses d'exploitation
Einnahmen	**128971**	**141500**	**152735**	**Recettes**
Verwaltung	**44947**	**53300**	**58514**	**Administration**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
942.01 Taxen, Dubletten	44947	53300	58514	942.01 Taxes, vente de doubles
Schloß Wildegg	**84024**	**88200**	**94221**	**Château de Wildegg**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.20 Miet- und Pachtzinse	13081	13200	13236	722.20 Loyers et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.20 Eintrittsgelder	39983	40000	36816	932.20 Taxes d'entrée
942.20 Verkäufe und Verschiedenes	30960	35000	44170	942.20 Ventes et divers
314 Amt für Bundesbauten				**314 Office des constructions fédérales**
Ausgaben	**461539057**	**504281100**	**476218443**	**Dépenses**
		N 6825000		
		A – 215000		
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	34905476	35987900	34872507	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	921958	1060000	834019	301.01 Débours
311.01 Hausdienst, Lohnkosten	11658814	11651400	11373581	311.01 Service du bâtiment, charges salariales
		A – 277800		
2 Kommissionen und Honorare	216148	495000	405332	2 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	97771	180800	243562	3 Auxiliaires
		A 62800		

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 312 Landesmuseum (Fortsetzung)	**Ad 312 Musée national** (suite)
		Fr.
—	512.01 Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531 32522.05	Versement à la provision pour le musée national, p. 531
– 3440		
– 7796		
– 10427	512.03 Verzicht auf Ankauf einer Spezialmaschine, da andere Möglichkeiten gefunden.	Renonciation à l'acquisition d'une machine spéciale, une autre solution ayant été trouvée.
– **3461**		
	512.04 Geringere Kosten bei Anschaffung eines neuen Dienstfahrzeuges.	Acquisition à meilleur compte d'un nouveau véhicule de service.
– 10		
– 771		
+ 47		
– 602		
– 14		
– 2112		
– **7898**		
+ 59		
+ 2		
– 7960	342.30 Verzögerungen bei der Restaurierung von bemalten Tapeten.	Retard dans la restauration de papiers peints.
+ **11235**		
+ **5214**		
+ 5214	942.01 Mehr verrechenbare Arbeiten für Dritte.	Davantage de travaux facturés à des tiers.
	Einlage in die Rückstellung «Landesmuseum», S. 531 58513.80	Versement à la provision pour le musée national, p. 531
+ **6021**		
+ 36		
– 3185		
+ 9170		
	Zu 314 Amt für Bundesbauten	**Ad 314 Offices des constructions fédérales**
	301.01 Reduzierte Reisetätigkeit im In- und Ausland. Wegen ungenügender Personalkapazität (vakante Stellen, längere gesundheitliche Absenzen) mußten die externen Einsätze eingeschränkt werden. Für die Vergütungsposten «Nachtdienst und unregelmäßige Schichtung» ergaben sich durch die Verschiebung per 1. 5. 1989 des Personals Sicherheitsdienst zur Bundesanwaltschaft Minderkosten von ca. 40 000 Franken.	Réduction du nombre des voyages de service, en Suisse et à l'étranger. Les interventions à l'extérieur ont dû être limitées en raison du nombre insuffisant de personnel disponible (places vacantes, absences de longue durée pour raisons médicales). Une diminution des dépenses de quelque 40 000 francs sur les indemnités pour service de nuit et horaire de travail irrégulier est imputable au transfert du personnel de sécurité au Ministère public de la Confédération le 1er mai 1989.
– **34672657**		
– 1115394		
– 225981		
– 19		
	311.02 Im Zusammenhang mit der Umsetzung der Studie McKinsey mussten andere Prioritäten gesetzt werden; verschiedene Reorganisationsprojekte erfuhren dadurch eine Verzögerung.	D'autres priorités ont dû être fixées en rapport avec la réalisation de l'étude McKinsey; divers projets de réorganisation ont subi des retards.
– 89668		
– 38		

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)					**314 Office des constructions fédérales** (suite)
311.04 Abklärung von Bauvorhaben	1 608 319		1 000 000	1 889 582	311.04 Etudes de projets de construction
		N	*600 000*		
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	968 479		—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	66 760		95 000	90 884	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	618 862		560 000	710 090	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	13 533		14 000	14 061	2 Livres, journaux et périodiques
331.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	126 599 181		148 000 000	147 997 298	331.01 Entretien des constructions et des installations
2 Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	6 087 143		8 700 000	8 699 571	2 Travaux de construction sur des objets loués et affermés
3 Telephonanschluß- und -erweiterungskosten	3 840 633	N	3 495 000 *600 000*	4 095 095	3 Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
5 Mobiliarunterhalt	361 131		440 000	327 722	5 Entretien du mobilier
6 Unterhalt Fahrnis der Botschaften und Konsulate	649 749		680 000	680 034	6 Entretien du mobilier des ambassades et des consulats
341.01 Hausdienst, Material- und Betriebskosten	8 891 328		10 350 000	8 956 238	341.01 Service du bâtiment, frais de matières et d'exploitation
350.01 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 776 811		8 850 000	5 880 847	350.01 Dommages non assurés à des bâtiments
351.01 Miet- und Pachtzinse	21 776 600		25 200 000	24 874 702	351.01 Loyers et fermages
373.01 Vertragliche Beiträge	25 147		27 000	24 419	373.01 Contributions contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	157 369		295 000	173 202	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
501.01 Bauten und Anlagen	178 769 774		194 700 000	180 343 862	501.01 Constructions et installations
3 Liegenschaftserwerb	13 415 883		25 000 000	13 117 108	3 Acquisition d'immeubles
4 Projektierung	11 998 606		8 500 000	11 027 930	4 Etablissement de projets
		N	*3 700 000*		
511.01 Fahrnis	7 438 982		7 500 000	8 985 091	511.01 Mobilier
		N	*1 625 000*		
2 Erstausstattung von Neubauten mit Fahrnis	14 677 051		5 500 000	4 301 764	2 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
3 Fahrnis für Botschaften und Konsulate	5 997 550		6 000 000	6 299 943	3 Mobilier pour des représentations diplomatiques et consulaires
		N	*300 000*		
Einnahmen	**346 388**		**390 000**	**501 371**	**Recettes**
921.01 Beiträge und Kostenrückerstattungen	53 252		40 000	52 068	921.01 Participations et remboursements de frais
941.01 Erlös aus Verkäufen	293 136		350 000	449 303	941.01 Produit de ventes
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz					**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage**
Ausgaben	**124 410 391**		—	—	**Dépenses**
Forst- und Jagdwesen, Natur- und Heimatschutz, Fuß- und Wanderwege	**120 287 338**		—	—	**Forêts et chasse, protection de la nature et du paysage, chemins pour piétons et de randonnée pédestre**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	4 881 622		—	—	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	81 063		—	—	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	97 970		—	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	214 181		—	—	2 Auxiliaires
3 Umweltfragen, Hilfskräfte	472 739		—	—	3 Questions intéressant la protection de l'environnement, auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	528 732		—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	7 481		—	—	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	11 476		—	—	321.01 Frais d'administration
353.02 Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	243 915		—	—	353.02 Parc national suisse, indemnités contractuelles
373.02 Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	455 000		—	—	373.02 Contribution pour la surveillance du parc à la Commission du parc national suisse

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)	**Ad 314 Office des constructions fédérales** (suite)
+ 289582	311.04 Für verschiedene große Bauvorhaben mußten umfangreiche Vorabklärungen und Vorprojekte ausgearbeitet werden.	Des études préalables et des avant-projets étendus ont été nécessaires pour des projets importants.
– 4117		
– 150090		
+ 61	321.01 Zusätzlicher, im Zeitpunkt des Voranschlages und der Nachtragskredite nicht vorhersehbarer Aufwand für Umzüge beim Neubezug von Mietobjekten im Zusammenhang mit Reorganisationen.	Davantage de déménagements, imprévisibles au moment de l'établissement du budget et de ses suppléments, en rapport avec l'occupation nouvelle de locaux loués par suite des mesures de réorganisation.
– 2702		
– 429		
+ 95		
– 112278	331.05 Auf die geplanten Revisionsarbeiten an 24 Registratur-Paternostern wurde aufgrund des Zustandes der Geräte verzichtet. Die Paternoster müssen in den nächsten Jahren etappenweise ersetzt werden.	Renonciation à des travaux de révision pour 24 élévateurs chapelet à cause de l'état des installations, les élévateurs devant être remplacés par étape ces prochaines années.
+ 34		
– 1393762		
– 2969153	341.01 Infolge des milden Winters und günstiger Heizölpreise ergaben sich Minderkosten beim Heizmaterial sowie bei den Nebenkosten der Mietlokalitäten.	En raison de l'hiver clément et des prix bas du mazout, diminution des charges pour des locaux loués et des frais de chauffage.
– 325298		
– 2581		
– 121798	350.01 Der größte Teil der 1989 vorgesehenen Schadenbehebungsarbeiten bezieht sich noch auf die Unwetterschäden von 1987 in der Zentralschweiz und im Tessin. Infolge der hohen Auslastung des Baugewerbes entstanden Bauverzögerungen.	La plus grande partie des travaux prévus en 1989 pour réparer des dommages sont dus aux intempéries de 1987 en Suisse centrale et au Tessin. Des retards ont été enregistrés à cause du haut degré d'occupation des entreprises de construction.
– 14356138		
– 11882892		
– 1172070		
– 139909	391.01 Beim Projekt «Kostenberechnungsmethode RIWA» zeigte sich, daß das Schwergewicht bei EDV-spezifischen Fragen liegt. Die Finanzierung erfolgt daher zulasten des Globalkredites EDMZ. Messungen an NEMP-Schutzkomponenten konnten aus zeitlichen Gründen nicht durchgeführt werden.	Dans le cas du projet «méthode de calcul des coûts RIWA», il s'est avéré que les questions principales sont en rapport avec des applications informatiques. Le financement est supporté par le crédit global de l'OCFIM. Des mesures de composants de protection contre les impulsions électromagnétiques (NEMP) n'ont pas pu être entreprises.
– 1198236		
– 57		
+ **111371**		
– 12068	501.01 Verzögerung geplanter Bauvorhaben (Baubewilligungen, usw.).	Retard dans l'exécution de projets (permis de construire, etc.).
– 99303	Verteilung:	Répartition:
	1 Behörden und Gerichte 1647407	1 Autorités et tribunaux
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten 8970956	2 Département des affaires étrangères
	3 Departement des Innern 135844853	3 Département de l'intérieur
–	4 Justiz- und Polizeidepartement 4536177	4 Département de justice et police
	6 Finanzdepartement 15817192	6 Département des finances
–	7 Volkswirtschaftsdepartement 13223686	7 Département de l'économie publique
	8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 303591	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
	180343862	
–	Siehe besondere Akten.	Voir dossier spécial.
–	501.03 Vorgesehene Liegenschaftskäufe zerschlugen sich.	Des acquisitions d'immeubles prévues n'ont pas pu avoir lieu.
–		
–		
–	511.02 Beim Bauvorhaben «Betriebsgebäude EPFL» ist der Baufortschritt zu optimistisch eingeschätzt worden. Die Ausstattung mit Mobiliar und Betriebseinrichtungen kann erst im Laufe 1990 erfolgen.	L'avancement des travaux du projet de construction «Bâtiment de service de l'EPFL» a été estimé d'une façon trop optimiste. L'achat de mobilier et d'installations de service a dû être reporté à l'année 1990.
–		
–		
–		
–		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
373.03 Mitgliederbeiträge	1545	—	—	373.03 Cotisations
4 Dokumentationsstelle für die Wildforschung	84200	—	—	4 Centre de documentation sur la recherche de la faune sauvage
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	119241	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
Forstwirtschaft				Sylviculture
443.01 Lawinenverbauungen und Aufforstungen	28169760	—	—	443.01 Ouvrages paravalanches et reboisements
2 Bekämpfung von Waldkrankheiten	22500000	—	—	2 Lutte contre les maladies de la forêt
4 Forstliches Vermehrungsgut	35402	—	—	4 Matériels forestiers de reproduction
5 Wald- und Holzforschungsfonds	100000	—	—	5 Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
6 Waldstraßenbau und Parzellarzusammenlegungen	33667863	—	—	6 Construction de chemins forestiers, remaniements parcellaires
Natur- und Heimatschutz				Protection de la nature et du paysage
8 Förderung des Natur- und Heimatschutzes	17726668	—	—	8 Encouragement de la protection de la nature et du paysage
Fuß- und Wanderwege				Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
9 Fuß- und Wanderwege — Grundlagen und Beiträge	282000	—	—	9 Chemins pour piétons et de randonnée pédestre, bases et subventionnement
Jagd und Vogelschutz				Protection du gibier et des oiseaux
443.20 Kosten der Wildhut	1337000	—	—	443.20 Surveillance de la chasse
22 Beitrag an die Schweiz. Vogelwarte, Sempach	101000	—	—	22 Subvention à la Station ornithologique suisse de Sempach
23 Schäden geschützter Tiere	15486	—	—	23 Dommages causés par des animaux protégés
24 Grundlagenbeschaffung Artenschutz und Jagd	173019	—	—	24 Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse
Berufliche Ausbildung				Formation professionnelle
463.03 Berufliches Bildungswesen für Forstpersonal und Versicherungsprämien	1859465	—	—	463.03 Formation professionnelle du personnel forestier et primes d'assurances
5 Wissenschaftliche Arbeiten und Kurse	72240	—	—	5 Travaux scientifiques et cours
10 Wildhüterkurse	—	—	—	10 Cours pour gardes-chasse
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler Jagdrat, Paris	5437	—	—	493.01 Conseil international de la chasse, Paris
2 Internationale Vereinigung zur Erhaltung der Natur und ihrer Schätze, Morges	89200	—	—	2 Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, Morges
4 Ramsar Konvention	108332	—	—	4 Convention de Ramsar
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Investitionskredite an die Forstwirtschaft	6845300	—	—	603.01 Crédits d'investissement pour la sylviculture
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	**4123054**	—	—	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
Personal				*Personnel*
212.30 Personalbezuge	2789863	—	—	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	106293	—	—	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare	25000	—	—	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	542351	—	—	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	3158	—	—	32 Formation du personnel
33 EDV-Dienstleistungsaufträge	2650	—	—	33 Mandats de prestations informatiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz	**Ad 315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage**
	Neu unter 310.	Figure désormais sous 310.
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
315 Bundesamt für Forstwesen und Landschaftsschutz (Fortsetzung)				**315 Office fédéral des forêts et de la protection du paysage** (suite)
322.30 Verwaltungsauslagen	27200	—	—	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung	3788	—	—	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	308951	—	—	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, électricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge	33800	—	—	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.30 Gerätschaften	280000	—	—	512.30 Instruments
Einnahmen	**4005990**	**—**	**—**	**Recettes**
Verwaltung	**3903786**	**—**	**—**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.01 Rückzahlung von Darlehen	3903786	—	—	653.01 Remboursement de prêts
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	**102204**	**—**	**—**	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattungen	94322	—	—	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	1470	—	—	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	6412	—	—	942.30 Produit de ventes
316 Bundesamt für Gesundheitswesen				**316 Office fédéral de la santé publique**
Ausgaben	**59897474**	**64103100** *N 5280600* *A 1137100*	**64883220**	**Dépenses**
Verwaltung	**56863002**	**60929200** *N 4635600* *A 1115900*	**61265162**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	14259138	14540200 *A 1211400*	15751580	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	276394	320000	299518	301.01 Débours
2 Ersatz von Auslagen, Strahlenschutzkontrolleure	94846	135000	59771	2 Débours, contrôleurs de la radioprotection
311.01 Kommissionen und Honorare	5416570	6150000	5171434	311.01 Commissions et honoraires
4 Hilfskräfte	512333	547600 *A — 39800*	507751	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	262201	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	2436	20000	20046	6 Formation du personnel
7 Hilfskräfte AIDS	1643355	1956800 *A — 55700*	1901095	7 SIDA, auxiliaires
321.01 Bücher, Zeitschriften	65044	70000	70080	321.01 Livres, revues
2 Verwaltungsauslagen	101907	85000	85076	2 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien	76650	100000	100044	331.01 Entretien du mobilier
341.01 Betriebsausgaben der Laboratorien	480042	550000	503935	341.01 Dépenses d'exploitation des laboratoires
351.01 Linienmiete	582	—	—	351.01 Location de lignes
373.02 Mitgliederbeiträge	2748	3400	1748	373.02 Cotisations
4 Beiträge an Nationale Zentren	550636	1500000	1176253	4 Contributions à des centres nationaux
6 Kurse für Strahlenschutz	17562	10000	7807	6 Cours de protection contre les radiations
11 Pflichtlager Impfstoffe	13000	13000	9666	11 Stocks obligatoires de vaccins
12 Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	16505	17000	17017	12 Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
13 Schweiz. Krankenhausinstitut	443180	600000 *N 105000*	705000	13 Institut suisse des hôpitaux
15 Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfungen	903561	910000 *N 120000*	991689	15 Groupe de travail chargé du développement, de la planification et du dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen	**Ad 316 Office fédéral de la santé publique**
— **5637580**	301.01 Restriktive Politik beim Bewilligen von Dienstreisen.	Politique restrictive en matière d'autorisations de voyages de service.
— **5415538**	301.02 Unterbestand an Strahlenschutzkontrolleuren und Wegfall der Kontrolltätigkeit durch Inspektoren des PSI.	Effectif insuffisant des contrôleurs de la radioprotection et cessation des contrôles effectués par les inspecteurs de l'IPS.
— 20		
— 20482	311.01 Aufgrund der Prüfungstermine ergibt sich bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen ein Abrechnungsrückstand (Kreditübertragung). Minderbedarf für Kommissionssitzungen. Weniger Aufwand für Untersuchungskosten bei Analysen von Lebensmitteln im Auftrag der Zollämter. Umzugsbedingter Rückstand bei Aufträgen der Abteilung Medizin.	Retards dans la présentation des décomptes dus aux délais des examens des professions médicales. Report de crédit. Besoins moindres pour les séances des commissions. Moins de frais pour les analyses de denrées alimentaires ordonnées par les bureaux de douane. Retards, dus au déménagement, dans l'exécution des mandats d'experts de la division médicale.
— 75230		
— 978566		
— 49		
—		
+ 46		
— 5		
+ 80	341.01 Weniger Materialverbrauch aufgrund von Rationalisierungsmaßnahmen (vollautomatisierte Analysen) im Betäubungsmittellabor. Keine externen Produktebegutachtungen im Bereich Giftklassierungen.	Economies de matériel réalisées en raison de mesures de rationalisation (automatisation des analyses) au laboratoire des stupéfiants. Aucune expertise pour la classification de produits toxiques n'a été confiée à des experts externes.
+ 76		
+ 44		
— 46065		
—	373.04 Es mussten weniger Beiträge an das Nationale Zentrum für Lebensmittelvergiftungen sowie an das Nationale Listeria-Zentrum ausgerichtet werden. Ebenso entfielen Beiträge für nicht vorhersehbare Referenztätigkeiten.	Moins de contributions versées au Centre national pour les intoxications alimentaires, ainsi qu'au Centre national pour les listérias. Des contributions destinées à des activités de référence non prévisibles n'ont pas été utilisées.
— 1652		
— 323747		
— 2193		
— 3334		
+ 17	373.06 Geringere Kurskosten, da die Praktika auch am Kursort durchgeführt werden konnten.	Moins de frais de cours, les exercices pratiques ayant pu se dérouler au même endroit que les cours.
—		
— 38311	373.11 Der Vertrag für die Pflichtlagerhaltung von Cholera-Impfstoff wurde aufgelöst.	Le contrat concernant les stocks obligatoires de vaccin contre le choléra a été résilié.

Inneres		Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
		Fr.		Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)						**316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
373.16	Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarmübermittlung	159880		176000	165108	373.16 Contributions aux frais du système de transmission de l'alarme AC
19	Maßnahmen zur Bekämpfung von AIDS	10522652	N	10801800 *2328500*	10811289	19 Mesures de lutte contre le SIDA
20	Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	—		40000	—	20 Rencontre d'experts lors de la Conférence régionale de l'OMS en Europe en 1987
22	Prävention-Maßnahmen	—		500000	500000	22 Mesure de prévention
391.01	Forschungs- und Studienaufträge	528199	N	737000 *197100*	924479	391.01 Mandats de recherche et d'étude
	Bundesbeiträge					*Subventions*
453.02	Bekämpfung der Tuberkulose	940870		1250000	917719	453.02 Lutte contre la tuberculose
4	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50000		50000	50000	4 Association suisse contre la tuberculose
6	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1434917		1100000	1221251	6 Lutte contre les maladies rhumatismales
21	Schweiz. Rotes Kreuz	800000		800000	800000	21 Croix-Rouge suisse
37	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	48420		55000	42600	37 Cours pour assistants techniques en radiologie
38	Radon — Programm Schweiz	396435	N	398000 *56000*	420250	38 Programme suisse afférent au radon
41	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	259505		—	—	41 Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
43	Krebsbekämpfung	270000		270000	270000	43 Lutte contre le cancer
47	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	7429000		7736000	7736000	47 Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
463.02	AIDS-Forschung	3144717	N	3000000 *1225000*	3628110	463.02 Recherches sur le SIDA
	Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.02	Weltgesundheitsorganisation, Genf	4378399		5384000	4833824	493.02 Organisation mondiale de la santé, Genève
3	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	7700		8400	8363	3 Union internationale contre le cancer, Genève
4	Internationale Betäubungsmittelkontrolle der UNO, Genf	—		121000	5803	4 ONU, contrôle international des stupéfiants, Genève
5	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6000		6000	6000	5 European Dialysis and Transplant Association, Dublin
7	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmißbrauch	500000	N	200000 *300000*	500000	7 Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
	Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
511.01	Fahrnis	847620	N	768000 *304000*	1044859	511.01 Mobilier
	Grenzsanitätsdienst	**3034473**	N A	**3173900** *645000* *21200*	**3618059**	**Service sanitaire de frontière**
	Personal					*Personnel*
211.50	Personalbezüge	828121	A	777900 *15300*	793162	211.50 Rétribution du personnel
	Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.50	Ersatz von Auslagen	5168		10000	5492	301.50 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)	**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
– 10892		
– 2319011	373.19 Fast alle Verpflichtungen enden per 31.12.1989, jedoch ist es den Vertragsnehmern in vielen Fällen nicht möglich, rechtzeitig die Schlußrechnung und den Schlußbericht, die als Grundlage für die Zahlung dienen, einzureichen. Umzugsbedingter Rückstand bei Projekteabklärungen und dadurch Verzögerung in der Ausführung. Kreditübertragung 2319000 Franken.	La plus grande partie des engagements arrivent à échéance le 31.12.1989. Cependant, dans de nombreux cas, les mandataires ne peuvent pas remettre à temps le compte final et le rapport final qui sont la condition pour le paiement. Retard, dû au déménagement, dans l'examen des projets de la division médicale. Report de crédit de 2319000 francs.
– 40000		
– 9621		
– 332281	373.20 Das Expertentreffen wurde auf das Jahr 1990 verschoben.	La réunion des experts a été renvoyée à 1990.
+ 121251	453.02 Die anrechenbaren Kosten der einzelnen Fürsorgeligen waren niedriger als bei der Budgetierung angenommen wurde.	Les frais imputables des différentes ligues de prévoyance ont été inférieurs aux prévisions budgétaires.
– 12400	453.06 Starke Zunahme der beitragsberechtigten Aufwendungen der Rheumafürsorgeorganisationen.	Forte augmentation des dépenses donnant droit aux subventions des organisations de lutte contre les rhumatismes.
– 33750		
	453.37 Weniger Schülerinnen als geplant.	Moins d'élèves que prévu.
– 596890	463.02 Fast alle Verpflichtungen enden per 31.12.1989, jedoch ist es den Vertragsnehmern in vielen Fällen nicht möglich, rechtzeitig die Schlußrechnung und den Schlußbericht, die als Grundlage für die Zahlung dienen, einzureichen. Umzugsbedingter Rückstand bei Projekteabklärungen und dadurch Verzögerung in der Ausführung. Kreditübertragung 596900 Franken.	La plus grande partie des engagements arrivent à échéance le 31.12.1989. Cependant, dans de nombreux cas, les mandataires ne peuvent pas remettre à temps le compte final et le rapport final qui sont la condition pour le paiement. Retard, dû au déménagement, dans l'examen des projets de la division médicale. Report de crédit de 596000 francs.
– 550176		
– 37		
– 115197		
	493.02 Der Beitrag der Schweiz betrug US-Dollar 3098605, $-Kurs 1.56. Der Beitrag für Sonderprogramme ist im laufenden Jahr tiefer ausgefallen als geplant.	La contribution de la Suisse s'élève à 3098605 dollars des USA, au cours de 1.56 fr. La contribution pour le programme spécial a été inférieure aux prévisions.
	493.04 Der Beitrag der Schweiz für 1988 betrug US-Dollar 3726. Die vorgesehene Zahlung an die Verwaltungskosten des laufenden Abrechnungsjahres erfolgt neu durch das EDA.	La contribution de la Suisse pour 1988 s'élève à 3726 dollars des USA. Le versement prévu en couverture des frais d'administration pour l'année courante est effectué par le DFAE.
– 27142		
	511.01 Kreditsperre von 25000 Franken, da die Beschaffung eines VW-Busses auf Anordnung der Eidg. Finanzverwaltung bei der DAMP Thun erfolgte.	Crédit bloqué de 25000 francs, l'achat d'un bus VW ayant dû être effectué par la DPAA sur ordre de l'Administration des finances.
– **222042**		
– 38		
– 4508	301.50 Kein Auslagenersatz für Stellvertretungen.	Pas de débours pour des remplacements.

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					**316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
311.50 Entschädigungen und Honorare	1 551 892	N	1 429 600 *645 000*	2 074 592	311.50 Indemnités et honoraires
51 Hilfskräfte	420 438	A	458 500 *5 900*	464 399	51 Auxiliaires
321.50 Verwaltungsauslagen	248		500	409	321.50 Frais d'administration
331.50 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	48 311		49 700	47 419	331.50 Entretien des immeubles et du mobilier
341.50 Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	56 585		61 500	59 947	341.50 Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
511.50 Fahrnis	123 709		386 200	172 639	511.50 Mobilier
Einnahmen	**7 357 913**		**6 837 000**	**6 715 094**	**Recettes**
Verwaltung	**4 691 488**		**4 336 000**	**3 866 305**	**Administration**
931.01 Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 941 868		2 400 000	1 683 473	931.01 Taxes d'examens pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2 Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	285 051		288 000	351 351	2 Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3 Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	282 846		280 000	302 814	3 Emoluments pour le contrôle des sérums et vaccins
4 Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	72 341		68 000	75 261	4 Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5 Gebühren für den Strahlenschutz	284 420		540 000	228 155	5 Emoluments pour la protection contre les radiations
6 Gebühren für die Prüfung von Giften	402 240		300 000	274 228	6 Emoluments pour l'examen des toxiques
10 Sonstige Verwaltungseinnahmen	1 422 722		460 000	951 023	10 Autres recettes administratives
Grenzsanitätsdienst	**2 666 424**		**2 501 000**	**2 848 789**	**Service sanitaire de frontière**
931.50 Untersuchungsgebühren	2 665 603		2 500 000	2 848 474	931.50 Taxes pour visites sanitaires
51 Sonstige Einnahmen	821		1 000	315	51 Autres recettes
317 Bundesamt für Statistik					**317 Office fédéral de la statistique**
Ausgaben	**35 187 720**	N A	**37 367 500** *49 000* *574 600*	**36 655 626**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	25 368 773	A	25 028 200 *1 672 600*	26 700 786	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	141 506	N	170 000 *23 000*	192 992	301.01 Débours
311.03 Zählerentschädigungen	177 900		271 400	250 120	311.03 Indemnités aux recenseurs
4 Hilfskräfte	6 058 200	A	8 723 500 *– 1 098 000*	7 622 554	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 034 226		—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—		20 000	12 994	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	31 967	N	30 000 *26 000*	55 996	321.01 Frais d'administration
2 Bücher und Zeitschriften	22 017		24 000	24 024	2 Livres et périodiques
341.01 Informationskampagne ZENSUS 90	812 979		1 631 000	399 195	341.01 ZENSUS 90, campagne d'information

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)	**Ad 316 Office fédéral de la santé publique** (suite)
– 8	311.50 Entschädigungen für Untersuchungen im ordentlichen Grenzsanitätsdient 963456 Franken = 46%. Entschädigungen für erweiterte grenzsanitarische Untersuchungen (Flüchtlinge und Asylanten) = 1111136 Franken = 54%.	Les indemnités pour examens sanitaires de frontière ordinaires s'élèvent à 963456 francs, soit 46%. Les frais pour les examens sanitaires de frontière élargis (réfugiés et requérants d'asile) s'élèvent à 1111136 francs, soit 54%.
– 1		
– 91		
– 2281		
– 1553	511.50 Die Beschaffung einer neuen Schirmbildanlage wurde zurückgestellt, da der Bericht der Arbeitsgruppe zur Optimierung der grenzsanitarischen Untersuchungen erst seit Ende 1989 vorliegt. Aus strahlenschutztechnischen Gründen mussten jedoch veraltete Schirmbildanlagen mit neuen Generatoren ausgerüstet werden.	L'achat d'un nouvel appareil de radiophotographie a été différé du fait que le rapport du groupe de travail pour l'optimalisation des examens sanitaires de frontière n'a remis son rapport qu'à fin 1989. Pour des raisons relevant de la protection contre les radiations, il a fallu remplacer le générateur d'anciennes installations.
– 213561		
– **121906**		
– **469695**	931.01 Noch nicht erstellte Jahresrechnung für Gebühren der Prüfungskandidaten des Kantons Genf ca. 250000 Franken. Im übrigen wurden die Gebühren für die Medizinalprüfungen zu hoch veranschlagt.	Le compte annuel des émoluments des candidats du canton de Genève n'est pas encore établi (quelque 250000 francs). De plus, les émoluments pour les examens des professions médicales ont été surestimés.
– 716527		
+ 63351	931.02 Mehr Analysen im Betäubungsmittellabor als geplant.	Davantage d'analyses que prévu au laboratoire des stupéfiants.
+ 22814	931.05 Das PSI führte keine Betriebskontrollen mehr durch (3 Mann/Jahre), siehe Rubrik 301.02.	L'IPS n'a pas fait de contrôles d'exploitation (3 années-hommes), voir sous 301.02.
+ 7261	931.10 Rückerstattung durch den Unterausschuß für Kernenergie an die Kosten für den Betrieb der Nationalen Alarmzentrale (600000 Franken) und an die Kosten für die Überwachung der Radioaktivität (339800 Franken). Die genauen Rückerstattungsanteile waren im Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht festgelegt.	Remboursement par le sous-comité de l'énergie nucléaire des frais d'exploitation de la Centrale nationale d'alarme (600000 francs) et des frais de la surveillance de la radioactivité (339800 francs). Les montants des remboursements n'étaient pas encore connus lors de l'établissement du budget.
– 311845		
– 25772		
+ 491023		
+ **347789**	931.50 Nicht voraussehbare Zunahme der einreisenden Gastarbeiter.	Augmentation imprévue du nombre des travailleurs étrangers entrant en Suisse.
+ 348474		
– 685		
	Zu 317 Bundesamt für Statistik	**Ad 317 Office fédéral de la statistique**
– **1335474**	311.03 Verzögerung in der Datenlieferung für das Firmenregister durch Dritte.	Retard dans la livraison de données par des tiers pour le registre des entreprises.
– 14	341.01 Die Budgeteingabe erfolgte in der Annahme, daß die Volkszählung im Jahre 1989 durchgeführt würde. Durch Festlegung der Volkszählung auf 1990 ergab sich eine Verschiebung von Aufträgen ins Jahr 1990.	Cette somme avait été inscrite au budget en vue du recensement de la population, initialement prévu pour 1989. Le report du recensement a entraîné le report de certains mandats à 1990.
– 8		
– 21280		
– 2946		
– 7006		
– 4		
+ 24		
– 1231805		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)				**317 Office fédéral de la statistique** (suite)
371.01 Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	116353	165000	123638	371.01 Indemnités aux services cantonaux et communaux
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	1403078	1300000	1268927	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Statistisches Institut, Den Haag	1400	1600	1600	493.01 Institut international de statistique, La Haye
2 Internationale Union für wissenschaftliche Bevölkerungsstudien, Lüttich	800	800	800	2 Union internationale pour l'étude scientifique de la population, Liège
3 International Association for Research in Income and Wealth (IARIW), New Haven, USA	1500	1500	1500	3 Association internationale pour la recherche sur le revenu et la fortune (IARIW), New Haven, USA
4 International Association for Official Research, Voorburg	500	500	500	4 International Association for Official Research, Voorburg
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Dienstfahrzeuge	16520	—	—	511.01 Véhicules de service
Einnahmen	**132668**	**240000**	**367653**	**Recettes**
931.01 Statistische Arbeiten und Auskünfte	132668	240000	367653	931.01 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung				**318 Office fédéral des assurances sociales**
Ausgaben	**5326461074**	**5458702800** *N 34151500* *A 506600*	**5469110127**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	18372372	18750600 *A 554500*	19305130	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	158967	205000	179465	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	227195	180000 *N 53000*	263007	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	111368	149700 *A – 47900*	101799	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	57372	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	4209	5000	3461	4 Formation du personnel
321.02 Verwaltungsauslagen	41057	27700 *N 15000*	49758	321.02 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	2886	3400	3238	373.01 Cotisations
3 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	166507	145000 *N 43500*	188358	3 Prestations de l'assurance du service du travail
4 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	55476	58000	54348	4 Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
5 Information im Bereich der Familienpolitik	6033	5000	5100	5 Information en matière de politique familiale
7 Konferenz der europäischen Sozialminister	—	200000	68190	7 Conférence des ministres européens des affaires sociales
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	187879	60000 *N 40000*	99930	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundeseigene Sozialwerke				*Œuvres sociales de la Confédération*
403.50 Leistung des Bundes an die AHV	2661000000	2691000000 *N 19000000*	2710000000	403.50 Versement de la Confédération à l'AVS
53 Ergänzungsleistungen zur Alters- und Hinterlassenen-Versicherung	217763047	224000000 *N 9000000*	232363503	53 Prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse et survivants
60 Leistung des Bundes an die Invalidenversicherung	1345307403	1413000000	1392103487	60 Versement de la Confédération à l'assurance-invalidité
63 Ergänzungsleistungen zur Invalidenversicherung	55461606	57000000 *N 6000000*	60815770	63 Prestations complémentaires à l'assurance-invalidité
Bundesbeiträge				*Subventions*
Landwirtschaft				Agriculture
433.03 Familienzulagen in der Landwirtschaft	59787660	65987600	65987600	433.03 Allocations familiales dans l'agriculture

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)	**Ad 317 Office fédéral de la statistique** (suite)
– 41362	371.01 Erhebung Schulstatistik: Wegfall einer Entschädigung, weil der Bedingung zur Datenlieferung auf Magnetband noch nicht entsprochen werden konnte (Verschiebung des Stichtages infolge Herbstschulanfang).	Relevé pour la statistique scolaire: non-paiement d'une indemnité, les données n'ayant pas été livrées sur bande magnétique, le jour déterminant ayant été différé en raison du début de l'année scolaire en automne dans toute la Suisse.
– 31073		
—	931.01 Beim Mikrozensus 89 «Verkehr» haben verchiedene Städte und Kantone eine Erhöhung der Stichprobe verlangt, wofür ihnen entspechende Rechnung gestellt wurde.	Certains cantons et certaines villes ayant désiré agrandir l'échantillon interrogé lors du microrecensement de 1989 («transports»), facturation des questionnaires supplémentaires.
—		
—		
	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales**
	301.01 Einschränkung der Reisetätigkeit im Inland.	Limitation du nombre des voyages en Suisse.
—		
+ **127653**	311.01 Erhöhung einer Pauschalentschädigung an die SUVA für die Führung des Sekretariates der Eidg. Kommission für technische Einrichtungen und Geräte. Im Budget nicht vorgesehene neue Kommissionen. Kreditüberschreitung.	Augmentation de l'indemnité forfaitaire à la CNA pour la gestion du secrétariat de la commission fédérale des installations et appareils techniques. Nouvelles commissions non prévues dans le budget. Dépassement de crédit.
+ 127653		
	311.02 Verzicht auf den Einsatz von Hilfskräften und Praktikanten (Ärzte). Kreditabtretung an Eidg. Personalamt.	Renonciation à engager du personnel auxiliaire et des stagiaires (médecins). Cession du crédit à l'Office fédéral du personnel.
– **24250773**		
	321.02 Höhere Insertionskosten durch Mutationen im Kader. Kreditüberschreitung.	Frais d'insertions plus élevés en raison des mutations parmi les cadres. Dépassement de crédit.
+ 30		
– 25535	373.03 Unvorhergesehene Ausrichtung von Lohnentschädigungen im zivilen Arbeitsdienst.	Couverture imprévue de frais de traitement pour le service du travail civil.
+ 30007		
– 1	373.07 Teilweise Kostenübernahme durch den Europarat.	Prise en charge partielle des frais par le Conseil de l'Europe.
—		
– 1539		
+ 7058	391.01 Beschaffung von zusätzlichen Informationen über Kindsmißhandlung (Postulat Stamm).	Acquisition d'informations complémentaires à propos de l'enfance maltraitée (postulat Stamm).
– 162		
– 142	403.50 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Die laufenden Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). Les recettes courantes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les dépenses de la Confédération en faveur de l'AVS/AI/APG. Aussi la Confédération doit-elle recourir également à ses ressources générales.
– 3652		
+ 100		
– 131810	Entnahme aus der Rückstellung AHV/IV/, S. 530 — Fr. 1075807796.30	Prélèvement sur la provision pour l'AVS/AI, p. 530
– 70	Aus allgemeinen Bundesmitteln . . . 1634192204.30	Ressources générales de la Confédération
	2710000000.—	
—		
	Mehraufwendungen infolge	Dépenses plus importantes dues
– 636497	– Anstieg der Zahl der Rentenbezüger;	– à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes;
– 20896513	– Zunahme der Durchschnittsrente;	– à l'augmentation de la rente moyenne;
– 2184230	– Zunahme der Baubeiträge (dringlicher Bundesbeschluß vom 18.3.1988 betreffend Fristverlängerung zur Ausrichtung von Baubeiträgen, AS 1988 I 556).	– à l'augmentation des subventions pour la construction (arrêté fédéral urgent du 18.3.1988 concernant la prolongation du délai pour l'octroi de subventions de construction; RO 1988 I 556).
—		

Fortsetzung auf Seite 327b

Suite à la page 327b

Bericht	Rapport
Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
403.53 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeitrag von 10 — 35% an die Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Mietzins, Heime, Krankenkassenprämien) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL maßgebend sind. Fr.	LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 — 35% des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires (PC). L'accroissement toujours soutenu des dépenses provient de l'évolution des frais (loyer, homes, primes d'assurance-maladie) qui sont déterminants pour le calcul des PC.
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50). 232 363 503	Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
403.60 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78, Abs. 1 und 2 (SR 831.20). Mehraufwendungen infolge - weiterer Zunahme der Auswirkungen der feineren Rentenabstufung; - Zunahme der Rentenbezüger; - Höhere Bau- und Betriebsbeiträge (Zunahme der Wohnheime mit Beschäftigungsmöglichkeiten).	LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78, 1er et 2e al. (RS 831.20). Dépenses plus importantes dues - au nouvel accroissement des effets de l'échelonnement affiné des rentes; - à l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes; - à l'augmentation des subventions pour frais de construction et d'exploitation (augmentation du nombre des homes offrant des possibilités d'occupation).
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 1 392 103 487	Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
403.63 Siehe unter 403.53.	Voir l'article 403.53.
Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 403.50) 60 815 770	Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 403.50).
433.03 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 6, 18, Abs. 4 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung von 2/3 der Netto-Ausgaben. Kantons- und Arbeitgeberbeiträge werden direkt an die Ausgleichsstelle bezahlt.	LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 6, 18, 4e al. et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation de la Confédération qui correspond aux 2/3 des dépenses nettes. Les contributions des cantons et des employeurs sont versées directement à la centrale de compensation.
Entnahme aus der Rückstellung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 531 1 453 875	Prélèvement sur la provision pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 531

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)				**318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
Kranken- und Unfallversicherung				Assurance-maladie et accidents
453.01 Beitrag an anerkannte Krankenkassen	965000000	985000000	984947520	453.01 Subventions aux caisses-maladie reconnues
Beiträge an Verbände				Subventions à des associations
20 Eidg. Verband «Für die Familie» . .	80000	—	—	20 Fédération suisse «Pro Familia»
21 Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen	50000	—	—	21 Association suisse des organisations d'aide familiale
22 Dachverbände der Familienorganisation	—	180000	180000	22 Organisations familiales faîtières
30 Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2576084	2700000	2344773	30 Fonds pour dommages causés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Vereinigung der Familien-Organisationen, Paris	7500	7500	7500	493.01 Union internationale des organismes familiaux, Paris
2 Internationale Vereinigung für soziale Sicherheit, Genf	17322	18100	18179	2 Association internationale de la sécurité sociale, Genève
3 Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Straßburg	6747	7000	7100	3 Centre administratif de la sécurité sociale des bateliers rhénans, Strasbourg
4 Internationale Gesellschaft für Körperbehindertenwohlfahrt, New York	3388	4200	3913	4 Société internationale pour la protection des invalides, New York
5 Europäische Vereinigung der Familien-Organisationen, Wien	9000	9000	9000	5 Région européenne de l'Union internationale des organismes familiaux, Vienne
Einnahmen	**3693537**	**3730000**	**3808036**	**Recettes**
903.30 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2576084	2700000	2344773	903.30 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
921.01 Kostenrückerstattungen	424027	450000	444038	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	518230	350000	404460	931.01 Emoluments pour l'admission des médicaments par les caisses d'assurance-maladie
2 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	175196	230000	614765	2 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
319 Bundesamt für Umweltschutz				**319 Office fédéral de la protection de l'environnement**
Ausgaben	**197825337**	**—**	**—**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	15370925	—	—	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	455618	—	—	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	121769	—	—	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	314136	—	—	2 Auxiliaires
3 Hydrologische Untersuchungen . .	215589	—	—	3 Etudes hydrologiques
4 Pegelbeobachter	248596	—	—	4 Observateurs de limnimètres
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	458894	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Personal Landesgeologie	208470	—	—	7 Service géologique national, personnel
8 Ausbildung des Personals	—	—	—	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	64957	—	—	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	735085	—	—	341.01 Frais d'exploitation
2 Nationales Beobachtungsnetz für Luftfremdstoffe (Projekt NABEL)	645289	—	—	2 Réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)	**Ad 318 Office fédéral des assurances sociales** (suite)
— 52480	453.01 BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964, Art. 35—38 und 38bis (SR 832.01). Aufteilung der Ausgaben Fr. - Grundbeitrag (Art. 35); . . . . . 865084103 - Beiträge bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36); 3165786 - Beiträge an die Krankenpflege Invalider (Art. 37); 94500000 - Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1); . . . . . 21943643 - Wartgelder an Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3); 253988 984947520	LF des 13.6.1911 (LAMA) et 13.3.1964, art. 35 à 38 et 38bis (RS 832.01). Répartition des dépenses; - Subvention de base (art. 35); - Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36); - Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37); - Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.); - Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.);
—	Plafonierung des Bundesbeitrages gemäß Art. 38bis KUVG. Der Bundesbeitrag für 1989 setzt sich zusammen aus der Restzahlung für 1988 (Fr. 948581010) und einem Vorschuß für 1989 (Fr. 36366510).	Plafonnement des subsides de la Confédération conformément à l'article 38bis LAMA: La subvention de 1989 se compose d'un reliquat de 1988 (948581010 francs) et d'une avance pour 1989 (36366510 francs).
+ 79		
+ 100		
	453.30 BV, Art. 35, Abs. 5.	Cst., art. 35, 5e al.
— 288	Deckung der Ausgaben unter 903.30.	Couverture de ces dépenses par des recettes figurant sous 903.30.
—	903.30 BV, Art. 35, Abs. 5.	Cst., art. 35, 5e al.
+ **78036**	Einnahmenausfall infolge geringerer Einnahmen aus dem Spielbetrieb.	Diminution des recettes en raison de la baisse des recettes provenant des jeux.
	931.01 Vo VIII, Art. 15a vom 30.10.1968.	Ordonnance VIII, art. 15a, du 30.10.1968.
— 355228	Größere Anzahl Preiserhöhungsgesuche als vorgesehen.	Nombre de demandes d'augmentation de prix plus important que prévu.
— 5962		
+ 54460	931.02 Aufholen von Rückständen bei der Erhebung der Aufsichtsgebühren gemäß Art. 3—5 der Vo vom 17.10.1984 (SR 831.435.2).	Récupération des arriérés lors du prélèvement de l'émolument de surveillance selon les art. 3 à 5 de l'O du 17.10.1984 (RS 831.435.2).
+ 384765		
	Zu 319 Bundesamt für Umweltschutz	**Ad 319 Office fédéral de la protection de l'environnement**
—	Neu unter 310.	Figure désormais sous 310.
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
319 Bundesamt für Umweltschutz (Fortsetzung)				**319 Office fédéral de la protection de l'environnement** (suite)
341.03 Wasserversorgungsatlas der Schweiz	39321	—	—	341.03 Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
4 Geologische Landesaufnahme . . .	517600	—	—	4 Cartographie géologique
343.01 Aufklärung	84891	—	—	343.01 Information
2 Informations- und Ausbildungskonzept	383949	—	—	2 Concept d'information et de formation
3 Aufklärungskampagne Luft	363441	—	—	3 Campagne d'information sur la pollution de l'air
351.01 Miet- und Pachtzinse	3630	—	—	351.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	6039	—	—	373.01 Cotisations
3 Beteiligung der Schweiz an CRESP	188916	—	—	3 Participation de la Suisse au CRESP
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	3019934	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
443.01 Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	169999597	—	—	443.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
2 Gewässeruntersuchungen	1998021	—	—	2 Analyses des eaux
3 Beiträge nach Umweltschutzgesetz	—	—	—	3 Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
4 Europäisches Umweltjahr	155878	—	—	4 Année européenne de l'environnement
20 Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	674991	—	—	20 Rempoissonnement des eaux publiques
21 Förderungsmaßnahmen für die Berufsfischerei	229990	—	—	21 Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
463.03 Berufliche Ausbildung, Umweltschutz	27535	—	—	463.03 Formation professionnelle, protection de l'environnement
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Kommissionen und Organisationen	703354	—	—	493.01 Commissions et organisations internationales
3 Internat. Rheinschutzabkommen . .	—	—	—	3 Commission internationale pour la protection du Rhin
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	550050	—	—	511.01 Mobilier
2 Dienstfahrzeuge	38872	—	—	2 Véhicules de service
Einnahmen	**718992**	**—**	**—**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	429195	—	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Dienstleistungen	289796	—	—	931.01 Prestations de service
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft				**320 Office fédéral de l'éducation et de la science**
Ausgaben	**754131573**	**760927700** *N 250000* *A 630800*	**758099083**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	4222890	3937800 *A 539200*	4477044	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	86113	92000	103605	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	316802	322000	297079	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	120049	82400 *A 91600*	173921	2 Auxiliaires
5 Eidg. Maturitätsprüfungen	800046	820000	919623	5 Examens fédéraux de maturité
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	284410	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	46322	89000	86801	321.01 Frais d'administration
373.03 Schweiz. Hochschulkonferenz . . .	990000	905000	903651	373.03 Conférence universitaire suisse
5 Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	574254	590000	614150	5 Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, Genève
6 Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	238000	260000	260000	6 Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation, Aarau

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
—		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science**
− **3 709 417**	301.01 Vermehrte Auslandreisen im Zusammenhang mit den Verhandlungen für die Beteiligung der Schweiz am EG-Programm COMETT II.	Davantage de voyages à l'étranger dans les négociations sur la participation de la Suisse au programme COMETT II des CE.
+ 44	311.01 Weniger Kommissionssitzungen.	Moins de séances de commission.
+ 11 605 − 24 922 − 79 + 99 623 —	311.05 Vermehrter Beizug von externen Examinatoren und Experten sowie zusätzliche Koordinationssitzungen. Die zusätzlichen Aufwendungen sind durch entsprechende Mehreinnahmen (Rubrik 931.01) gedeckt.	Recours accru à des examinateurs et des experts extérieurs, ainsi que séances de coordination supplémentaires. Les dépenses supplémentaires sont compensées par un surcroît de recettes figurant sous 931.01.
− 2 199 − 1 349 + 24 150	373.05 Mehrausgaben durch die Reallohnerhöhung bzw. Ämterklassifikation für das nach Bundesnormen entlöhnte Personal.	Dépenses supplémentaires résultant de l'augmentation du salaire réel et de la classification des fonctions du personnel rémunéré selon le barème des salaires de la Confédération.
—		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)				**320 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)
373.07 Mitgliederbeiträge an Vereinigungen	2400	2500	2400	373.07 Cotisations à des associations
8 Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	4900000	5000000	4999996	8 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
391.01 Forschungs- und Studienaufträge .	172148	330000	273423	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Früherkennung	296001	390000	377307	2 Dépistage précoce
Bundesbeiträge				*Subventions fédérales*
Hochschul- und Stipendienwesen				Universités et bourses
463.01 Hochschulförderung, Grundbeiträge	276000000	289000000	289000000	463.01 Aide aux universités, subventions de base
2 Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	112999989	77000000	76999220	2 Aide aux universités, subventions pour les investissements
3 Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	81863770	82000000	84876099	3 Subventions pour les dépenses des cantons en faveur de bourses d'étude
4 Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	68000	68000	68000	4 Office central universitaire suisse
6 Kantonale französischsprachige Schule in Bern	1115500	2480000	2289717	6 Ecole cantonale de langue française de Berne
8 Schulen für soziale Arbeit	6301218	6812000	6673165	8 Ecoles de service social
9 Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	293000	385000	385000	9 Maison suisse, cité universitaire, Paris
Forschung				Recherche
10 Stiftung «Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung»	218000000	233000000	232750000	10 Fondation «Fonds national suisse de la recherche scientifique»
11 Geologische Landesuntersuchung (SNG)	409000	425000	425000	11 Investigation géologique du territoire national (SHSN)
12 Schweiz. Naturforschende Gesellschaft (SNG)	2800000	3000000	3000000	12 Société helvétique des sciences naturelles (SHSN)
13 Schweiz. Geisteswissenschaftliche Gesellschaft	2525000	2650000	2650000	13 Société suisse des sciences humaines
17 Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	575000	600000 *N 150000*	750000	17 Académie suisse des sciences médicales
18 Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	575000	600000 *N 100000*	700000	18 Académie suisse des sciences techniques
19 Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	15500000	16270000	16270000	19 Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
21 Unterstützung von Forschungseinrichtungen und Wissenschaftlichen Hilfsdiensten	900000	1540000	1175000	21 Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
22 Sonderbeiträge für Informatik . . .	5736124	8300000	5428749	22 Subventions spéciales destinées à l'informatique
23 Historisches Lexikon der Schweiz .	1091000	1807000	1500000	23 Dictionnaire historique de la Suisse
24 Hochschulplanung	482746	—	—	24 Planification universitaire
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.03 Programm für die Verwaltung von Hochschulen	23136	—	—	493.03 Programme sur la gestion des établissements d'enseignement supérieur
4 Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	11708423	14000000	13070002	4 Programme de l'EURATOM pour la fusion thermonucléaire contrôlée
5 Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	2115232	4090000	4090006	5 Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin (ILL)
6 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	—	4000000	2460124	6 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et développement
7 Bureau international d'éducation (BIE), Dokumentationsstipendium	—	30000	—	7 Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialisés
8 Fondation de l'Université de l'Europe	—	50000	50000	8 Fondation de l'Université de l'Europe
Einnahmen	**875936**	**820000**	**919624**	**Recettes**
931.01 Gebühren aus Maturitätsprüfungen	875936	820000	919624	931.01 Taxes d'examens de maturité

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 320 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)	**Ad 320 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)
– 100	391.01 Mehrere Projekte konnten wegen verspäteter Verfügbarkeit von Grundlagenmaterial oder personellen Engpässen nicht programmgemäß abgeschlossen werden.	Plusieurs projets n'ont pas pu être achevés dans les délais en raison de retards dans la disponibilité des documents de base et de capacités restreintes au niveau du personnel.
– 4		
– 56577	463.03 Der Umfang der Bundesbeiträge hängt von den Aufwendungen der Kantone ab. Diese haben im Jahre 1988 mehr Stipendien ausbezahlt als aufgrund ihrer Budgets und den früheren Aufwendungen vorgesehen war.	Le montant des subventions dépend des dépenses faites par les cantons. En 1988, ces derniers ont versé davantage de bourses qu'il n'était prévu au budget et que ne le laissaient prévoir les années précédentes.
– 12693		
—		
– 780	463.06 Verzögerung beim Neubau der Schule.	Retards lors de la construction de la nouvelle école.
+ 2876099	463.17 Mehraufwendungen für den Ausbau und die Modernisierung des biologisch-medizinischen Informations- und Dokumentationsdienstes (DOKDI).	Dépenses supplémentaires pour l'agrandissement et la modernisation du service d'information et de documentation en matière de médecine biologique.
—		
– 190283		
– 138835	463.18 Zusätzliche Vorhaben im Bereich der neuen Technologien und der Ingenieurwissenschaften.	Projets supplémentaires en matière de nouvelles technologies et de sciences de l'ingénieur.
—		
– 250000	463.21 Weniger Beitragsgesuche und teilweise geringere Beiträge als ursprünglich vorgesehen.	Moins de demandes de subvention et, partiellement, versement de montants moins importants que prévu.
—	463.22 Infolge des großen Mangels an Informatikern konnten noch nicht alle Lehrstuhlstellen besetzt werden.	En raison de la pénurie d'informaticiens, il n'a pas été possible de pourvoir à toutes les chaires.
—	463.23 Die für 1989 vorgesehene Beschaffung von Informatikmitteln wird aufgrund des revidierten EDV-Konzeptes erst in den Jahren 1990 und 1991 erfolgen.	En raison de la révision de la conception informatique, l'acquisition de matériel informatique, prévue pour 1989, n'aura lieu qu'en 1990 et 1991.
—		
—	493.04 Die Auswertung der neuesten statistischen Daten (BIP-Verhältnisse) durch die EG-Kommission führte zu einer geringeren Beitragsleistung für die Schweiz.	Le dépouillement des données statistiques les plus récentes (rapports avec le PIB) par la Commission de la CE a eu pour effet de réduire la contribution de la Suisse.
—		
– 365000	493.06 Vorgesehene Beiträge an EG-Programme (SCIENCE, METROLOGIE) konnten wegen Verzögerungen in der Verfahrensabwicklung mit der EG nicht ausbezahlt werden.	Les contributions qu'il était prévu de verser aux programmes de la CE (sciences, météorologie) n'ont pas pu être versées en raison de retards dans le déroulement de la procédure avec la CE.
– 2871251	493.07 Die beiden vorgesehenen Dokumentationsstipendien konnten noch nicht ausgerichtet werden, weil das BIE verschiedene Detailfragen noch nicht geklärt hatte.	Les deux bourses pour documentalistes spécialisés qu'il était prévu d'accorder n'ont pas pu être versées vu que le BIE n'avait pas encore pu régler certains détails.
– 307000		
—		
—		
– 929999		
+ 6		
– 1539876		
– 30000		
—		
+ **99624**		
+ 99624		

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
321 Bundesamt für Militärversicherung					**321 Office fédéral de l'assurance militaire**
Ausgaben	**231 723 310**		**240 208 100**	**229 515 240**	**Dépenses**
		N	*5 200 000*		
		A	*466 800*		
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	12 545 817		12 749 900	13 183 862	212.01 Rétribution du personnel
		A	*434 000*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	246 809		270 000	269 299	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	65 525		94 200	126 982	312.01 Auxiliaires
		A	*32 800*		
2 Kommissionen und Honorare	2 000		5 000	3 902	2 Commissions et honoraires
4 Ausbildung des Personals	5 535		6 000	5 449	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	10 100		33 000	33 089	322.01 Frais d'administration
Bundeseigene Sozialwerke					*Œuvres sociales de la Confédération*
403.50 Barleistungen an Patienten	38 400 100		39 300 000	39 284 461	403.50 Prestations en espèces aux patients
51 Renten und Abfindungen	136 073 381		143 400 000	127 058 099	51 Rentes et indemnités
52 Behandlungskosten	44 374 044		44 350 000	49 550 099	52 Frais de traitement
		N	*5 200 000*		
Einnahmen	**3 235 417**		**3 500 000**	**2 264 980**	**Recettes**
922.01 Kostenrückerstattungen	3 235 417		3 500 000	2 264 980	922.01 Remboursements de frais
322 Militärspital Novaggio					**322 Clinique militaire de Novaggio**
Ausgaben	**4 251 445**		**4 640 200**	**4 624 335**	**Dépenses**
		A	*75 700*		
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	3 484 385		3 687 600	3 665 724	212.01 Rétribution du personnel
		A	*21 900*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	18 321		24 600	20 485	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	88 810		84 600	138 361	312.01 Auxiliaires
		A	*53 800*		
2 Ausbildung des Personals	4 550		8 200	5 515	2 Formation du personnel
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 362		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	17 725		18 300	18 274	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt der Mobilien	83 722		86 000	65 437	332.01 Entretien du mobilier
342.01 Heizung, Beleuchtung, Betriebskraft	74 000		74 000	74 000	342.01 Chauffage, éclairage, force motrice
2 Lebensmittel	237 140		250 000	242 020	2 Denrées alimentaires
4 Wäsche- u. Haushaltungsmaterial	27 341		28 700	28 762	4 Lingerie, matériel de ménage
5 Sanitätsmaterial, Medikamente usw.	109 998		160 000	154 887	5 Matériel sanitaire, médicaments, etc.
372.01 Leistungen auswärtiger Institute	5 622		10 000	7 292	372.01 Prestations d'instituts étrangers à l'administration
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	38 984		104 000	99 290	512.01 Matériel d'exploitation
2 Med. Apparate und Instrumente	59 485		104 200	104 288	2 Appareils et instruments médicaux
Einnahmen	**1 516 573**		**1 142 000**	**1 395 248**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
722.01 Liegenschaftsertrag	42 361		42 000	49 521	722.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
932.01 Verwaltungseinnahmen	1 474 212		1 100 000	1 345 727	932.01 Recettes d'administration
942.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	—		—	—	942.01 Ventes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung	**Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire**
– **16359660**	312.01 Nichtgeplanter Einsatz von zusätzlichen Hilfskräften für die Verlegung des Amtes an das neue Geschäftsdomizil.	Engagement supplémentaire imprévu de personnel auxiliaire pour le transfert de l'office à son nouveau siège.
– 39	312.02 Die Ausgaben für den Einsatz von Experten und Gutachten für die Totalrevision des BG über die Militärversicherung waren geringer als vorgesehen.	Les dépenses liées à l'engagement d'experts chargés des travaux relatifs à la révision totale de la LF sur l'assurance militaire ont été plus faibles que prévu.
– 701		
– 18		
– 1099	403.51 Die Auswirkungen der Praxisänderung durch Entscheid des EVG vom 29. und 31.12.1986 waren ausserordentlich schwierig abzuschätzen. Der damalige EVG-Entscheid bewirkte, daß eine große Zahl von Renten sofort ausgekauft werden musste, was erhebliche Mehrausgaben nach sich zog. Längerfristig ergeben sich jedoch für den Bund, als Konsequenz dieses Entscheides, Einsparungen.	Les conséquences du changement de pratique dû à l'arrêt du TFA des 29 et 31 décembre 1986 étaient particulièrement difficiles à prévoir. Cet arrêt a de fait entraîné le rachat immédiat d'un grand nombre de rentes, occasionnant d'importantes dépenses supplémentaires. A long terme toutefois, il permet à la Confédération de réaliser des économies non négligeables.
– 551		
+ 89		
– 15539		
– 16341901		
+ 99	922.01 Weniger Fälle die einen Regreß zuliessen.	Diminution des cas admettant un recours.
– **1235020**		
– 1235020		
	Zu 322 Militärspital Novaggio	**Ad 322 Clinique militaire de Novaggio**
– **91565**	302.01 Verschiedene Aus- und Weiterbildungskurse des Personals konnten nicht wie geplant durchgeführt werden, wodurch sich auch Einsparungen bei den Dienstreisen ergaben.	Economies réalisées sur les frais de voyage, car contrairement aux prévisions, divers cours de formation et de perfectionnement du personnel n'ont pas pu être suivis.
– 43776	312.02 Personalmutationen, Vakanzen und Rekrutierungsschwierigkeiten führten dazu, daß kostenintensive Aus- und Weiterbildungskurse nicht wie geplant durchgeführt werden konnten.	Les cours prévus de formation et de perfectionnement, d'un montant élevé, n'ont pas pu être organisés en raison des mutations au sein du personnel, des vacances et des difficultés de recrutement.
– 4115		
– 39	332.01 Im Zusammenhang mit dem Bauprojekt Novaggio wurden nur noch die absolut notwendigen Unterhaltsarbeiten an Immobilien durchgeführt.	Dans l'optique du projet de construction à Novaggio, seuls les travaux d'entretien immobiliers indispensables ont été entrepris.
– 2685		
– 26		
– 20563	342.02 Die gute Bettenbelegung erlaubte eine kostengünstige Betriebsführung.	Une bonne occupation des lits a eu un effet favorable sur la gestion de l'établissement.
– 7980		
+ 62	342.05 Der Aufwand an Sanitätsmaterial und Medikamenten richtet sich nach den medizinischen Bedürfnissen unserer Patienten.	Les dépenses liées au matériel sanitaire et aux médicaments sont déterminées par les besoins médicaux des patients.
– 5113		
– 2708		
	372.01 Die Kosten für die Leistungen auswärtiger Institute sind von den medizinischen Bedürfnissen unserer Patienten abhängig.	Les frais occasionnés par les prestations fournies par des institutions étrangères à la clinique varient selon les besoins médicaux des patients.
– 4710		
+ 88	512.01 Verschiedene Beschaffungsvorhaben konnten zu günstigeren Konditionen realisiert werden.	Diverses acquisitions ont pu être faites à des conditions plus favorables.
+ **253248**		
	722.01 Bessere Belegung des Personalhauses.	Meilleure occupation de l'immeuble du personnel.
– 7521	932.01 Die gute Bettenbelegung und die hohe Zahl der ambulanten Patienten, führte erneut zu einem guten Rechnungsabschluß.	Une bonne occupation des lits et un nombre élevé de patients traités ambulatoirement ont contribué à une clôture favorable des comptes.
+ 245727		

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
323 Turn- und Sportschule					**323 Ecole de gymnastique et de sport**
Ausgaben	**50458924**	N	**51618000** *968000*	**52393172**	**Dépenses**
Personal		A	*448700*		*Personnel*
216.01 Personalbezüge	9060191	A	9097700 *532100*	9629799	216.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	85090		85000	84980	306.01 Débours
316.01 Hilfskräfte	1695047	A	1902400 *– 83400*	1818913	316.01 Auxiliaires
2 Sachverständige, Inspektionen usw.	662980		840000	840012	2 Experts, inspections, etc.
3 Schulturnkonferenz	4236		4500	4393	3 Conférence de gymnastique scolaire
4 Turn- und Sportkommission	172933		210000	202864	4 Commission de gymnastique et de sport
5 Kommissionen und Honorare	47489		60000	59994	5 Commissions et honoraires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	11746		—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	—		3000	2865	7 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen	147989		165000	162955	326.01 Frais d'administration
336.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	300477		314000	313172	336.01 Entretien des immeubles et du mobilier
346.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	705606		820000	731434	346.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Filmmaterial	137844		190000	187275	2 Matériel pour films
3 Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst und das Kurswesen	21876		23000	22933	3 Fournitures pour le service sanitaire et les cours
4 Lebensmittel und Kantinenbedarf	1063713		1137000	1136930	4 Denrées alimentaires et articles de cantine
5 Transportkosten	10512		15000	14724	5 Frais de transport
356.01 Miet- und Pachtzinse, Schadenvergütungen usw.	57842		61000	57173	356.01 Loyers et fermages, indemnités pour dommages, etc.
366.01 Kursteilnehmer	258432		310000	309142	366.01 Participants aux cours
376.01 Vertragliche Leistungen	248695		460000	248613	376.01 Prestations contractuelles
396.01 Forschungs- und Studienaufträge	160000		165000	165000	396.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
516.01 Allgemeines Sportmaterial	269016		275000	271054	516.01 Matériel général de sport
2 Betriebsinventar	361285		430000	354100	2 Matériel d'exploitation
Jugend und Sport					**Jeunesse et sport**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
336.10 Unterhalt und Ersatz des Materials	197110		220000	217521	336.10 Entretien et remplacement du matériel
346.10 Transportkosten, Verbrauchsmaterial usw.	541895		610000	522553	346.10 Frais de transport, fournitures, etc.
376.10 Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	29439993		28800000	28799885	376.10 Contributions aux frais des cantons, fédérations et organisations
11 Ärztliche Untersuchungen	42		400	—	11 Examens médico-sportifs
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
516.10 Sportmaterial für J + S	298731		800000	797184	516.10 Matériel de sport pour J + S
Turnen und Sport					**Gymnastique et sport**
Bundesbeiträge					*Subventions*
476.10 Turnen und Sport in der Schule	719872	N	720000 *200000*	919727	476.10 Education physique à l'école
11 Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3700000		3700000	3700000	11 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
13 Internationale Sportanlässe	78282	N	200000 *768000*	817977	13 Manifestations sportives internationales
Einnahmen	**1342682**		**1388000**	**1507908**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
726.01 Liegenschaftsertrag	232230		210000	218518	726.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
936.01 Verwaltungseinnahmen	125223		96000	331074	936.01 Recettes administratives
946.01 Verkäufe	985230		1082000	958316	946.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 323 Turn- und Sportschule	**Ad 323 Ecole de gymnastique et de sport**
– **641528**		
– 1		
– 20		
– 87		
+ 12		
– 107		
– 7136	316.04 Geplante Sitzungen sind ausgefallen.	Quelques séances prévues n'ont pas eu lieu.
– 6		
– 135		
– 2045		
– 828		
– 88566	346.01 Die effektiven Kosten der Versorgung und Entsorgung in Magglingen und Tenero sind günstiger ausgefallen als geplant.	Les frais effectifs d'approvisionnement, ainsi que ceux d'élimination des déchets de Macolin et Tenero ont été inférieurs aux prévisions.
– 2725		
– 67		
– 70		
– 276		
– 3827		
– 858		
– 211387	376.01 Ein Beitrag von 200000 Franken an eine Trottoirsanierung wurde nicht ausbezahlt. Das Projekt wurde aus politischen Überlegungen auf unbestimmte Zeit zurückgestellt.	Une contribution de 200000 francs, prévu pour le prolongement d'un trottoir, n'a pas été utilisé. Le projet a, pour des raisons politiques, été différé.
– 3946		
– 75900	516.02 Die dringend benötigten Fahrzeuge konnten infolge des Bundesratsentscheides (Beschaffungsstopp für Fahrzeuge) nicht gekauft werden.	Suite à une décision du Conseil fédéral (arrêt des achats de véhicules à moteur), il n'a pas été possible d'acheter les véhicules de première urgence.
– 2479		
– 87447	346.10 Weniger Materialtransporte als angenommen und leichter Rückgang der Bestellungen.	Moins de transport de matériel que prévu et légère baisse des commandes.
– 115		
– 400		
– 2816		
– 273	476.13 Defizitgarantien für: Fr.	Garanties de déficit pour:
	- Kandidatur Lausanne für die Olympischen Winterspiele 1994 767977	- Candidature de Lausanne aux Jeux olympiques d'hiver 1994
– 150023	- Weltmeisterschaft im Bogenschießen 1. Rate 50000	- Championnat du monde de tir à l'arc, 1ère tranche
	817977	
+ **119908**		
+ 8518	936.01 Mehreinnahmen durch Erträgnisse aus dem Pensionsbetrieb CST Tenero.	Excédent de recettes provenant de la pension du CST Tenero
+ 235074	946.01 Mindereinnahmen im Bereich Verpflegung (Personal und Studienlehrgang).	Recettes moindres provenant de la cantine (personnel et cycle d'études).
– 123684		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten				**Ecoles polytechniques fédérales et établissements annexes**
Ausgaben	**731 448 458**	**760 799 900** *N 6 140 000* *A 22 737 700*	**783 118 589**	**Dépenses**
Einnahmen	**52 092 391**	**53 672 000**	**54 546 777**	**Recettes**
329 Schweizerischer Schulrat				**329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**
Ausgaben	**2 452 703**	**17 115 100** *A − 4 083 900*	**11 986 186**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Präsidium und Mitglieder des Schulrates	801 308	863 700	863 303	201.01 Présidence et membres du conseil des écoles
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	1 296 607	1 554 200	1 491 982	212.01 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse	13 352	13 700	—	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	40 888	54 300	38 684	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	639	40 200 *A − 1 400*	37 133	312.01 Auxiliaires
2 Sachverständige	217 997	118 800	118 705	2 Experts
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	48 436	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
322.01 Verwaltungsauslagen	13 906	14 200	14 043	322.01 Frais d'administration
342.10 Unterricht und Forschung	19 570	4 456 000 *A − 4 082 500*	372 908	342.10 Enseignement et recherche
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Apparative Erstausstattung von Neubauten	—	10 000 000	9 049 427	511.01 Dotation initiale des nouveaux bâtiments en appareils
330 Technische Hochschule Zürich				**330 Ecole polytechnique Zurich**
Ausgaben	**376 514 784**	**378 976 200** *N 3 140 000* *A 15 626 000*	**394 522 114**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.03 Personalbezüge	228 068 515	232 738 600 *A 16 778 200*	249 486 715	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	1 801 884	1 855 600	—	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen, Exkursionen Abordnungen, Umzugskosten und Beiträge an Studienreisen	463 685	472 000	472 099	302.01 Débours, excursions, délégations, frais de déménagement et subsides pour voyages d'études
312.02 Hilfskräfte	6 417 244	6 444 400 *A 17 500*	6 461 950	312.02 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	6 849 690	7 070 100 *A 498 800*	7 568 936	3 Chargés de cours
5 Planungskommission ETH	236 012	300 000	299 916	5 Commission de planification
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 400 014	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfsassistenten	3 613 606	5 241 500 *A − 303 500*	4 936 418	7 Auxiliaires
8 Ausbildung des Personals	—	350 000	71 908	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	267 461	278 000	278 080	322.01 Dépenses d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	810 726	832 000	831 969	332.01 Entretien et réparations
342.04 Betriebsausgaben	23 676 630	20 200 000 *N 2 720 000*	22 919 956	342.04 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	83 886 200	83 280 000 *A − 1 365 000*	81 914 999	10 Enseignement et recherche
15 Experiment am LEP des CERN	—	—	—	15 Expérience effectuée au LEP du CERN
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	35 000	36 000	35 748	373.03 Cotisations aux organisations scientifiques
5 Hochschulsport	837 092	1 011 000	1 011 022	5 Sport universitaire
6 Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	1 681 002	1 723 000	1 723 031	6 Tâches communes effectuées par des tiers
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.02 Stipendien	1 217 986	1 251 000	1 251 092	463.02 Bourses d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
− **6 559 011**		
+ **874 777**	**Zu 329 Schweizerischer Schulrat**	**Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales**
− **1 045 014**		
− 397		
− 62 218		
− 13 700	222.01 Überführung der Witwen- und Waisenkasse per 1.1.1989 in die Eidg. Versicherungskasse.	Transfert de la caisse des veuves et orphelins à la Caisse fédérale d'assurance, dès le 1er janvier 1989.
− 15 616		
− 1 667		
− 95	342.10 Gesamtkredit der ETH und Annexanstalten für Unterricht und Forschung (Rubriken 329—340.342.10) 152 634 507 Franken; davon Personalbezüge 38 Prozent oder 58 737 000 Franken.	Crédit d'ensemble des EPF et des établissements annexes pour l'enseignement et la recherche (articles 329—340.342.10): 152 634 507 francs. Sur ce montant, 38 % ou 58 737 000 francs concernent la rétribution du personnel.
—		
− 157		
− 592		
− 950 573	511.01 Verzögerte Beschaffung wissenschaftlicher Apparate.	Achat différé d'équipements scientifiques.
	Zu 330 Technische Hochschule Zürich	**Ad 330 Ecole polytechnique Zurich**
− **3 220 086**		
− 30 085		
− 1 855 600	222.01 Überführung der Witwen- und Waisenkasse der Professoren per 1.1.1989 in die Eidg. Versicherungskasse.	Transfert de la caisse des veuves et orphelins à la Caisse fédérale d'assurance, dès le 1er janvier 1989.
+ 99		
+ 50		
+ 36		
− 84		
—		
− 1 582		
− 278 092	312.08 Die Durchführung des Ausbildungsprogrammes für das Kader erfolgt erst 1990.	La réalisation du projet de formation des cadres ne sera réalisé qu'en 1990.
+ 80		
− 31		
− 44		
− 1	342.10 Davon 38 Prozent oder 30 752 000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 38 % ou 30 752 000 francs concernent la rétribution du personnel.
—		
− 252		
+ 22		
+ 31		
+ 92		

Inneres	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.		Fr.	Fr.	
330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)					**330 Ecole polytechnique Zurich** (suite)
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	9266983		10012000	8958247	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	5857938	N	5750000 *420000*	6169489	2 Bibliothèque principale
4 Graphische Sammlung	93011		95000	94530	4 Cabinet des estampes
5 Thomas-Mann-Archiv	34105		36000	36010	5 Archives Thomas Mann
Einnahmen	**13959976**		**14480000**	**13957094**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
722.01 Vermietungen an Dritte	2393950		2450000	3012857	722.01 Produit de la location à des tiers
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
922.03 Kostenrückerstattungen	1887954		1600000	1777149	922.03 Remboursements de frais
932.01 Schulgelder und Honorare	4988103		4650000	5068651	932.01 Taxes de cours et honoraires
3 Sonstige Verwaltungseinnahmen	255394		250000	327870	3 Autres recettes d'administration
942.02 Abgabe von Wärmeenergie	2096350		3100000	2007117	942.02 Fourniture de chaleur
4 Erlös aus Bibliotheksverkäufen	560596		1030000	487625	4 Produit des ventes de la bibliothèque
6 Rechenzentrum	111110		200000	36451	6 Centre de calcul
7 Einnahmen verschiedener Institute	1666520		1200000	1239374	7 Recettes de différents instituts
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft					**334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage**
Ausgaben	**17916815**	A	**21280700** *− 45700*	**20338003**	**Dépenses**
Forstliches Versuchswesen	—	A	**16541800** *− 20500*	**15938149**	**Recherches forestières**
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	9538294	A	9522200 *232500*	9754653	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	197373		282000	272671	302.01 Débours
312.02 Aufsichtskommission	1873		2100	1737	312.02 Commission de surveillance
5 Hilfskräfte	2040121	A	85100 *− 3000*	82009	5 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	43997		61000	60961	322.01 Dépenses administratives
332.01 Unterhalt und Reparaturen	38789		70000	70054	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	240096		244000	244062	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	3754252	A	3350000 *− 250000*	3099780	10 Enseignement et recherche
12 Landesforstinventar	1540588		2435000	1861667	12 Inventaire des ressources forestières du pays
13 Ressortforschung	446849		463400	463447	13 Recherches confiées par l'administration fédérale
373.01 Mitgliederbeiträge	1010		1000	1030	373.01 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	73575		26000	26079	512.01 Machines, appareils et installations
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	—	A	**4738900** *− 25200*	**4399853**	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
Personal					*Personnel*
212.30 Personalbezüge	—	A	2870300 *24400*	2894743	212.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.30 Ersatz von Auslagen	—		140000	109910	302.30 Débours
312.30 Kommissionen und Honorare	—		34000	34000	312.30 Commissions et honoraires
31 Hilfskräfte	—	A	697100 *− 49600*	642916	31 Auxiliaires
32 Ausbildung des Personals	—		4000	3500	32 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)	**Ad 330 Ecole polytechnique Zurich** (suite)
− 1053753	512.01 Verzögerte Abnahme einer Großanlage (Hochauflösendes Hybridmassenspektrometer VG ZAB VSEQ).	Retard dans la livraison d'un grand appareil (spectromètre de masse hybride à haute résolution, VG ZAB VSEQ).
− 511		
− 470		
+ 10		
− **522906**		
+ 562857		
+ 177149	942.02 Tiefere Preise bei Heizöl Extraleicht.	Baisse des prix du mazout extra-léger.
+ 418651		
+ 77870	942.04 Inkraftsetzung des revidierten Gebührentarifs erst auf den 1.1.1990.	Entrée en vigueur du nouveau tarif des taxes le 1er janvier 1990.
− 1092883		
− 542375		
− 163549	942.06 Die Kapazität des Rechenzentrums wurde vollumfänglich für Lehre und Forschung benötigt.	Toute la capacité du centre de calcul a été requise pour l'enseignement et la recherche.
− 39374		
	Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	**Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage**
− **896997**		
− **583151**		
− 47		
− 9329		
− 363		
− 91		
− 39		
+ 54		
+ 62	342.10 Davon 45 Prozent oder 1508000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 45 % ou 1508000 francs concernent la rétribution du personnel.
− 220		
− 573333	342.12 Planungsrückstand beim Landesforstinventar 2 infolge Schwierigkeiten bei der Personalrekrutierung und der Drucklegung der französischen Fassung des Berichtes über das Landesforstinventar 1.	Retard dans la planification du deuxième inventaire forestier national en raison de difficultés de recrutement du personnel et de l'impression de la version française du rapport concernant le premier inventaire forestier national.
− 47		
+ 30		
− 79		
− **313847**		
− 43	302.30 Weniger Personal wegen vorübergehender Sistierung des Projektes Fundationsversuche.	Réduction de l'effectif du personnel à cause de l'interruption passagère du projet d'essais de fondation au sol d'ouvrages paravalanches.
− 30090		
− 4584	302.31 Siehe unter 302.30	Voir sous 302.30
− 500		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)				**334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage** (suite)
322.30 Verwaltungsauslagen	—	26500	26178	322.30 Frais d'administration
332.30 Mobiliarunterhalt, Versicherung	—	4000	3932	332.30 Entretien du mobilier, assurance
342.30 Betriebsausgaben (Wasser, Strom, Verbrauchsmaterial)	—	380000	378901	342.30 Dépenses d'exploitation (eau, électricité, matériel)
392.30 Forschungs- und Studienaufträge	—	33000	33000	392.30 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.30 Gerätschaften	—	550000	272773	512.30 Instruments
Einnahmen	**205563**	**346000**	**259733**	**Recettes**
Forstliches Versuchswesen	**205563**	**205000**	**204028**	**Recherches forestières**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	6886	15000	8137	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	179365	170000	174900	922.01 Remboursements de frais
942.01 Pflanzenverkäufe, Verschiedenes	19312	20000	20990	942.01 Ventes de plants, divers
Institut für Schnee- und Lawinenforschung, Weißfluhjoch/Davos	**—**	**141000**	**55705**	**Institut pour l'étude de la neige et des avalanches, Weissfluhjoch/Davos**
922.30 Beiträge und Kostenrückerstattungen	—	125000	48336	922.30 Participations et remboursements de frais
932.30 Verwaltungseinnahmen	—	8500	3847	932.30 Recettes d'administration
942.30 Erlös aus Verkäufen	—	7500	3522	942.30 Produit de ventes
335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt				**335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches**
Ausgaben	**45346109**	**46027200** A *1094000*	**47081776**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	33084016	34048900 A *284400*	34333323	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	847314	900000	873701	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	1104557	1202300 A *40400*	1161909	312.01 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	14165	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—	67000	65402	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	203005	365000	363527	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	900874	1165000	1164998	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	4129059	4350000	4349795	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	978463	1051000 A *850000*	1900817	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	24327	28000	27960	373.01 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	4060329	2850000	2840344	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	**22334520**	**23499000**	**23785319**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	48083	47000	46718	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	65250	72000	71321	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	869010	830000	1097345	942.01 Produit de ventes
2 Erlös aus Untersuchungsaufträgen	21352177	22550000	22569935	2 Produit des travaux d'analyses

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)	**Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage** (suite)
– 322		
– 68		
– 1099		
—		
– 277227	512.30 Verzögerung bei der Durchführung des ENEP Programmes (Computerisierung des Schnee- & Lawinenbulletins) aus technischen Gründen.	Pour raisons techniques, retards dans la réalisation du programme ENEP (automatisation du système de traduction des bulletins sur la neige et les avalanches).
– 86267		
– 972		
– 6863		
– 4900		
– 990		
– **85295**		
– 76664	922.30 Siehe unter 302.30	Voir sous 302.30
– 4653		
– 3979		
	Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches**
– **39424**		
+ 23		
– 26299		
+ 9		
—		
– 1598		
– 1473		
– 2		
– 205		
– 183	342.10 Davon 1 Prozent oder 21000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 1% ou 21000 francs concernent la rétribution du personnel.
– 40		
– 9656		
+ **286319**		
– 282	942.01 Gestiegene Verkäufe von textilem Testmaterial für Waschmittelprüfungen.	Ventes accrues de textiles ayant servi aux essais de produits de lessive.
– 679	942.02 Nebst den Drittaufträgen führte die EMPA Materialprüfungen für Bundesstellen im Gesamtbetrag von 17 Millionen Franken durch (1988 = 15,9 Mio).	En plus des travaux exécutés pour des tiers, l'EMPA a effectué des travaux d'analyses pour les offices de la Confédération pour un montant total de 17 millions de francs (en 1988 = 15,9 millions de francs).
– 267345		
+ 19935		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz				**336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**
Ausgaben	**13638145**	**13642500** A 1243800	**14884017**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	9610887	9773900 A 335200	10109141	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	120343	129400	129467	302.01 Débours
312.01 Hilfskräfte	172457	182900 A − 6400	174730	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	10316	10600	10641	2 Commissions et honoraires
3 Auswärtige Gastwissenschafter	82881	85000	85060	3 Hôtes académiques étrangers à l'institut
322.01 Verwaltungsauslagen	106549	109200	109271	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	137263	150700	150778	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	861245	963000	963089	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	1635905	1308300 A 915000	2223304	10 Enseignement et recherche
373.01 Mitgliederbeiträge	3443	3600	3579	373.01 Cotisations
2 Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe	205516	210700	210715	2 Centre international de référence et de documentation sur l'élimination des déchets solides et liquides
3 Vertragliche Leistung	43708	45600	44784	3 Prestation contractuelle
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Doktoranden-Stipendien	122639	127000	126778	463.01 Bourses à des candidats au doctorat
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	524993	542600	542680	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	**422133**	**440000**	**351727**	**Recettes**
942.01 Erlös aus Forschungs- und Dienstleistungsaufträgen	422133	440000	351727	942.01 Produit des travaux de recherche et des prestations de service
337 Paul-Scherrer-Institut				**337 Institut Paul Scherrer**
Ausgaben	**122326073**	**122034000** N 3000000 A 4709600	**129355324**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	58144375	59148200	58759077	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	869023	892000	892096	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	294093	302000	302081	312.01 Commissions et honoraires
2 Gastwissenschafter	967071	996000	996072	2 Hôtes académiques
3 Hilfskräfte	1683373	1668800 A 3600	1672480	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	100062	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	—	95000	95030	5 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	561087	578000	578097	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	1609094	1645000	1645095	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	20322083	20479000	20479100	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	20039725	18924000 N 3000000 A 4706000	26630100	10 Enseignement et recherches
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	17736086	17306000	17306096	512.01 Machines, appareils et installations
Einnahmen	**12155299**	**12257000**	**12911130**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinse	96586	119000	99357	722.01 Loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.01 Kostenbeiträge	5214629	5138000	5926431	922.01 Participations aux frais
942.01 Erlös aus Verkäufen	6844084	7000000	6885342	942.01 Produit de ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	**Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**
− **2283**		
− 41		
+ 67		
− 1770		
+ 41		
+ 60		
− 71		
+ 78		
+ 89		
− 4	342.10 Davon 41 Prozent oder 914 000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 41 % ou 914 000 francs concernent la rétribution du personnel.
− 21		
+ 15		
− 816		
− 222		
− 80		
− **88 273**		
− 88 273	942.01 Weniger Drittaufträge; Vermehrter Mitteleinsatz in den prioritären Bereichen von Lehre und Forschung.	Moins de mandats confiés à des tiers. Davantage de moyens engagés dans les domaines prioritaires de l'enseignement et de la recherche.
	Zu 337 Paul Scherrer Institut	**Ad 337 Institut Paul Scherrer**
− **388 276**		
− 389 123		
+ 96		
− 81		
+ 72		
− 80		
−		
+ 30		
+ 97		
+ 95		
− 100		
− 100	342.10 Davon 50 Prozent oder 13 279 000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 50 % ou 13 279 000 francs concernent la rétribution du personnel.
+ 96		
+ **654 130**		
− 19 643		
− 788 431	922.01 Infrastrukturbeiträge aus vermehrt angefallenen Forschungsaufträgen.	Accroissement du nombre des mandats de recherche avec participations aux frais d'infrastructure.
− 114 658		

Inneres	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Intérieur
	Fr.	Fr.	Fr.	
340 Technische Hochschule Lausanne				**340 Ecole polytechnique Lausanne**
Ausgaben	**153253829**	**161724200** A *4193900*	**164951171**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.03 Personalbezüge	82251266	84204800 A *5098100*	89302815	212.03 Rétribution du personnel
222.01 Beitrag an die Witwen- und Waisenkasse der Professoren	621100	733200	92465	222.01 Contribution à la caisse des veuves et orphelins des professeurs
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen, Kongresse, Abordnungen, Umzugskosten, Beiträge an Studienreisen und Studienaufenthalte	103082	131000	130500	302.01 Débours, congrès, délégations, frais de déménagement, subsides pour voyages et stages d'études
2 Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	10994	12000	12100	2 Assurance-accidents obligatoire et caisses-maladie
312.01 Ausbildung des Personals	—	100400	97016	312.01 Formation du personnel
2 Hilfskräfte	1632428	1705500 A *– 29600*	1675900	2 Auxiliaires
3 Lehrbeauftragte	2856979	3257400 A *65300*	3322749	3 Chargés de cours
4 Kommissionen und Honorare	34099	35000	35100	4 Commissions et honoraires
5 Bauten- und Betriebssektion	210100	215000	215100	5 Section des bâtiments et de l'exploitation
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	700094	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfsassistenten	1705694	2023900 A *– 166400*	1857414	7 Assistants
322.01 Verwaltungsauslagen	215043	245000	245100	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Reparaturen	491075	636000	635914	332.01 Entretien et réparations
342.01 Betriebsausgaben	10910092	11869000	11692945	342.01 Dépenses d'exploitation
10 Unterricht und Forschung	33644251	37266000 A *– 773500*	36492599	10 Enseignement et recherche
373.03 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	31849	30000	30086	373.03 Cotisations aux organisations scientifiques
4 Hochschulsportdienst	397099	389000	319622	4 Service des sports
6 Nachdiplomstudium	346000	350000	350000	6 Cours de III[e] cycle
7 Sozialdienst	668100	678000	678100	7 Service social
Bundesbeiträge				*Subventions*
413.01 Erschließungsbeitrag	10000000	10000000	10000000	413.01 Subventionnement de l'équipement
463.01 Stipendien	514097	535000	535099	463.01 Bourses
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen, Apparate und Einrichtungen	4036885	5168000	5168099	512.01 Machines, appareils et installations
2 Hauptbibliothek	1613546	1861000	1783348	2 Bibliothèque principale
3 Werkzeugmaschinen	259957	279000	279100	3 Machines-outils
Einnahmen	**3014901**	**2650000**	**3281774**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Mietzinsertrag	132766	150000	174923	722.01 Produit des loyers
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Schulgelder	2097233	2000000	2039595	932.01 Taxes de cours
2 Sonstige Verwaltungseinnahmen	290444	200000	444423	2 Autres recettes d'administration
942.01 Einnahmen von Instituten	494458	300000	622834	942.01 Recettes d'instituts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins		Bericht	Rapport
	Fr.		
		Zu 340 Technische Hochschule Lausanne	**Ad 340 Ecole polytechnique Lausanne**
–	**966929**		
–	85		
–	640735	222.01 Überführung der Witwen- und Waisenkasse der Professoren per 1.1.1989 in die Eidg. Versicherungskasse.	Transfert de la caisse des veuves et orphelins à la Caisse fédérale d'assurance, dès le 1er janvier 1989.
–	500		
+	100		
–	3384		
–	49		
–	100		
+	100		
–	86		
–	100		
–	86		
–	176055		
–	99	342.10 Davon 34 Prozent oder 12263000 Franken für Personalbezüge.	Sur ce montant, 34% ou 12263000 francs concernent la rétribution du personnel.
–	86		
–	69378	373.04 Geringere Unterhaltskosten der gemeinsamen Sportanlagen von UNI und ETH Lausanne.	Frais d'entretien moindre des terrains omnisports utilisés en commun par l'UNI et l'EPF de Lausanne.
+	100		
+	99		
–	99		
–	77652		
+	100		
+	**631774**		
–	24923	722.01 Abrechnung der Pachtzinsvorschüsse des Restaurants Copernic erst 1990.	L'arrêté de compte du restaurant Copernic n'aura lieu qu'en 1990.
–	39595		
–	244423	932.02 Privatisierung der Parkplatzüberwachung und Saldierung des Kontokorrents «Parkplätze».	Gestion des parcs de stationnement confiée à des privés et bouclement de l'ancien compte-courant «Parcage».
+	322834		
		942.01 Erhöhung infolge der auf den 1.4.1988 revidierten Forschungsvertragsweisungen.	Augmentation des recettes due à l'introduction, le 1er avril 1988, de la nouvelle réglementation sur les contrats de recherche.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
4 Justiz- und Polizeidepartement				**4 Département de justice et police**
Ausgaben	**592 771 083**	**665 713 700** N *63 054 800* A *4 832 100*	**729 318 414**	**Dépenses**
Einnahmen	**67 792 563**	**64 875 500**	**80 576 743**	**Recettes**
401 Generalsekretariat				**401 Secrétariat général**
Ausgaben	**20 464 001**	**27 944 600** N *141 500* A *648 500*	**28 614 374**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	10 943 584	12 783 800 A *191 800*	12 975 585	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	84 873	140 000	96 648	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	58 331	52 000 N *41 500*	127 727	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1 451 564	1 916 800 A *456 700*	2 373 589	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	406 659	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	15 617	12 000	9 652	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	93 840	61 500	60 416	321.01 Frais d'administration
331.02 Reparaturen und Unterhalt (SOGE)	--	6 000	—	331.02 Réparations et entretien (SOGE)
373.03 Aufklärung der Öffentlichkeit	49 379	52 500 N *100 000*	140 295	373.03 Information du public
4 Aktivdienstvorbereitungen	6 403 263	12 290 000	12 287 659	4 Préparations au service actif
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Presse und Funkspruch	956 891	530 000	529 998	511.01 Presse et radio
2 Fahrnis (SOGE)	—	100 000	12 808	2 Mobilier (SOGE)
Einnahmen	**1 053 301**	**750 000**	**1 492 660**	**Recettes**
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 053 301	750 000	1 492 660	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
402 Bundesamt für Justiz				**402 Office fédéral de la justice**
Ausgaben	**106 350 390**	**125 428 400** A *1 266 900*	**116 554 120**	**Dépenses**
Verwaltung	—	91 149 800 A *1 342 400*	**83 167 743**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12 445 538	11 104 500 A *1 064 700*	12 169 124	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	149 929	120 000	94 689	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	165 360	175 000	116 061	311.01 Commissions et honoraires
2 Ingenieur-Geometer-Patentprüfungen	81 360	—	—	2 Examens pour l'obtention du brevet d'ingénieur géomètre
4 Hilfskräfte	799 512	667 800 A *277 700*	945 515	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	16 695	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	4 736	5 500	5 195	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	224 626	75 000	72 043	321.01 Frais d'administration
331.03 Vermessungsflugzeug: Unterhalt, Um- und Ausrüstung	425 549	--	—	331.03 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
– **4 282 186**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **15 701 243**		
	Zu 401 Generalsekretariat	**Ad 401 Secrétariat général**
– **120 226**	211.01 Der Kostenzuwachs gegenüber der Rechnung 1988 ist auf Personalaufstockungen im Asylbereich (Beschwerdedienst), Reallohnerhöhung, Revision Ämterklassifikation sowie individuelle Personalmaßnahmen zurückzuführen. Vom effektiven Personalbestand des Generalsekretariats (Jahresdurchschnitt 156 Stellen) entfielen rund 60 Prozent auf den Beschwerdedienst für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich.	Accroissement des frais dû à l'augmentation de l'effectif du personnel dans le secteur de l'asile (service des recours), à l'augmentation du salaire réel, à la révision de la classification des fonctions, ainsi qu'à des mesures individuelles en matière de personnel. 60% environ des effectifs du Secrétariat général (effectif moyen de 156 postes) sont attribués au Service des recours pour le traitement des recours en matière d'asile.
– 15		
– 43 352	301.01 Annähernd die Hälfte dieser Ausgabenposition wurde für Dienstreisen ins Ausland im Zusammenhang mit der Ausbildung des Personals des Dienstes für Informatik beansprucht. Minderbedarf gegenüber den veranschlagten Kosten durch kürzere Ausbildungszeiten als prognostiziert.	Près de la moitié des dépenses concernent des voyages de service à l'étranger, nécessaires à la formation du personnel du Service informatique. Le total des dépenses est inférieur au montant porté au budget, du fait que les périodes de formation ont été moins longues que prévu.
+ 34 227		
+ 89		
–		
– 2 348		
– 1 084		
– 6 000		
– 12 205		
– 2 341	311.01 Vermehrte Gutheißungen von Beschwerden, für welche Parteientschädigungen ausgerichtet werden mußten (BG über das Verwaltungsverfahren vom 20.12.1968, Art. 64). Der Mehrbedarf bedingte eine Kreditüberschreitung für einen externen Berater im Zusammenhang mit den am 13.9.1989 vom Bundesrat beschlossenen Maßnahmen im Asylbereich (Beschwerdedienst).	Admission d'un nombre accru de recours impliquant le versement de dépens (LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative, art. 64). L'excédent des dépenses résulte d'un dépassement de crédit concernant un conseiller extérieur mandaté en relation avec les mesures adoptées le 13.9.1989 par le Conseil fédéral dans le secteur de l'asile (Service des recours).
– 2		
– 87 192		
+ **742 660**		
+ 742 660	331.02 Keine Reparaturen notwendig.	Aucune réparation n'a dû être effectuée.
	373.03 Diese Ausgaben stehen im Zusammenhang mit der Abteilung Presse und Funkspruch, welche an der Ausstellung KOMMUNIKATION 89 zum 30jährigen Jubiläum des Verkehrshauses der Schweiz teilnahm. Ausstellungskosten und Produktion eines Video-Films.	Ces dépenses sont liées à la participation de la Division Presse et Radio à l'exposition «KOMMUNIKATION 89», organisée à l'occasion du 30e anniversaire du Musée suisse des transports. Frais d'exposition et production d'un film vidéo.
– **10 141 180**		
– **9 324 457**	373.04 Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall (BRB vom 27.8.1980 über die Realisierung des «UKW-Projektes 77»). S. auch Detailbericht EJPD.	Garantie des émission radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre (ACF du 27.8.1980 concernant la réalisation du «projet OUC 77»). Voir également le rapport détaillé du DFJP.
– 76		
	511.01 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch (SR 172.010.041). Materialbeschaffungen und Dokumentationen.	O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio (RS 172.010.041). Acquisition de matériel et documentation.
– 25 311		
– 58 939		
–		
	511.02 BRB vom 30.4.1975 betreffend Sonderstab Geiselnahmen (SOGE). Vorläufig erfolgte nur die notwendigste Beschaffung.	ACF du 30.4.1975 concernant l'état-major spécial réuni en cas de prise d'otages. Pour l'instant, seules les acquisitions absolument indispensables ont été effectuées.
+ 15		
–		
– 306		
– 2 957		
–		

Fortsetzung auf Seite 338b

Suite à la page 338b

Bericht

Rapport

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren./Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden (hauptsächlich Asylbereich) und den individuellen, variablen Verfahrenskosten abhängig. Durch die Personalaufstockungen konnten auch mehr Beschwerden erledigt werden, was zu wesentlich erhöhten Einnahmen führte.

Ad 401 Secrétariat général (suite)

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes sont fonction du nombre des recours liquidés (principalement en matière d'asile) et des frais de procédure qui varient d'un cas à l'autre. L'augmentation de l'effectif du personnel a permis de traiter un plus grand nombre de recours et, par conséquent, d'accroître sensiblement le montant des recettes.

Zu 402 Bundesamt für Justiz

211.01 Mehrbedarf infolge Reorganisation des Amtes, Reallohnerhöhung, umfangreicheren Vollzugs der Revision Ämterklassifikation sowie individueller Personalmassnahmen.

301.01 Beamtengesetz, Beamten- und Angestelltenordnung; Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für die Teilnahme an parlamentarischen und ausserparlamentarischen sowie internationalen Kommissionen und Tagungen, Augenscheine usw. Minderbedarf wegen restriktiver Reisetätigkeit.

311.01 Keine Verwendung der eingestellten Übersetzungskosten für die Botschaft «Eidg. Ombudsmann», weil die Arbeiten um ca. ein Jahr aufgeschoben wurden.

311.04 Artikel 62 BtG (SR 172.221.10), BRB vom 9.6.1958 betr. Hilfskräfte in der allgemeinen Bundesverwaltung. Hilfskräfte in Kommissionssekretariaten und für zeitlich befristete Arbeiten. Mehraufwand insbesondere aufgrund der massiv gestiegenen Stundenansätze für Temporärpersonal.

Ad 402 Office fédéral de la justice

Besoins supplémentaires dus à la réorganisation de l'Office, à l'augmentation des salaires réels, à l'ampleur des tâches liées à la révision de la classification des fonctions, ainsi qu'à des mesures individuelles en matière de personnel.

Statut des fonctionnaires, R des fonctionnaires et des employés. Remboursement des frais aux fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions et séances parlementaires, extraparlementaires et internationales, inspections, etc. Dépenses moindres en raison de la limitation du nombre des voyages.

Non-utilisation des frais prévus pour la traduction du message relatif au «Médiateur fédéral», car les travaux accusent un retard d'une année environ.

Art. 62 StF (RS 172.221.10). ACF du 9.6.1958 concernant le personnel auxiliaire dans l'administration générale de la Confédération. Auxiliaires occupés dans les secrétariats de commissions et pour des travaux d'une durée limitée. Dépenses supplémentaires en raison notamment de la forte hausse des tarifs horaires du personnel temporaire.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)				**402 Office fédéral de la justice** (suite)
373.01 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	26 499 495	—	—	373.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
391.01 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	705 508	955 000	954 506	391.01 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
Bundesbeiträge				*Subventions*
483.05 Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	112 652	400 000	390 193	483.05 Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
6 Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	13 000 000	13 000 000	13 000 000	6 Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
7 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	50 337 158	58 000 000	53 057 346	7 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
8 Modellversuche	1 306 221	6 500 000	2 243 387	8 Essais sur maquettes
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.04 Beiträge an internationale Organisationen	72 162	147 000	119 686	493.04 Contributions à des organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.02 Vermessungsinstrumente	3 890	—	—	511.02 Instruments de mensuration
Vermessungsdirektion	—	**34 278 600** A − 75 500	**33 386 377**	**Direction des mensurations cadastrales**
Personal				*Personnel*
211.31 Personalbezüge	—	1 434 700 A 56 100	1 490 799	211.31 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.31 Ersatz von Auslagen	—	35 000	35 023	301.31 Débours
311.31 Kommissionen und Honorare	—	5 000	—	311.31 Commissions et honoraires
32 Ingenieur-Geometer-Techniker-Prüfungen	—	100 000	38 150	32 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
33 Hilfskräfte	—	200 900 A − 131 600	69 041	33 Auxiliaires
34 Ausbildung des Personals	—	3 000	2 890	34 Formation du personnel
321.31 Verwaltungsauslagen	—	5 000	4 718	321.31 Frais d'administration
331.31 Vermessungsflugzeug, Unterhalt, Um- und Ausrüstung	—	215 000	215 003	331.31 Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
373.31 Kostenanteile an Kantone für die Grundbuchvermessung	—	32 000 000	31 250 809	373.31 Participation aux frais des cantons pour les mensurations
391.31 Forschungs-, Studien- und Gesetzgebungsaufträge	—	275 000	275 000	391.31 Mandats de recherche et d'étude, travaux législatifs
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.31 Vermessungsinstrumente	—	5 000	4 944	511.31 Instruments de mensuration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
—	483.06 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug und V (SR 341 und 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen.	LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures et O y relative (RS 341 et 341.1). Transformations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation).
– 494		
– 9808		
—	483.07 BG vom 6.10.1966 über Bundesbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten; V EJPD vom 24.10.1984; BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug (LSMG), V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Im Gegensatz zu früheren Jahren erfolgten, nicht zuletzt im Hinblick auf die Überprüfung sämtlicher Heime im Jahre 1990, keine Neuanerkennungen. Geringerer Personalaufwand bei verschiedenen Institutionen infolge Personalmangel.	LF du 6.10.1966 sur les subventions de la Confédération aux établissements servant à l'exécution des peines et des mesures et aux maisons d'éducation. O du DFJP du 24.10.1984. LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (LPPM). O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Contrairement aux années précédentes, le nombre des établissements reconnus n'a pas augmenté, en raison notamment du fait que tous les établissements ont été inspectés en 1990. Frais de personnel moindres pour plusieurs établissements en raison du manque de personnel.
– 4942654		
– 4256613		
– 27314		
—	483.08 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Maßnahmenvollzug (LSMG) und V vom 29.10.1986 zum LSMG (SR 341 und 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Maßnahmenvollzug. Der Kreditbedarf ist von der Anzahl angemeldeter und bewilligter Modellversuche abhängig. Im Gegensatz zum Vorjahr wurde lediglich ein einziger Modellversuch als beitragswürdig erachtet.	LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures et O du 29.10.1986 relative à la LPPM (RS 341 et 341.1). Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et des mesures. Les besoins financiers sont fonction du nombre de projets-pilotes annoncés et autorisés. Contrairement à l'an dernier, un seul projet-pilote a rempli les conditions mises à l'octroi d'une subvention.
– **816723**		
– 1		
+ 23	211.31 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Besoldung der Bediensteten der Eidg. Vermessungsdirektion.	Statut des fonctionnaires. R des fonctionnaires et employés. Traitement des agents de la Direction fédérale des mensurations cadastrales.
– 5000		
– 61850		
– 260	301.31 Beamtengesetz; Beamten- und Angestelltenordnung. Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an außerparlamentarischen und internationalen Kommissionen und Tagungen, Augenscheine usw.	Statut des fonctionnaires. R des fonctionnaires et employés. Remboursement des frais aux fonctionnaires et employés pour leur participation à des commissions et séances extraparlementaires et internationales, inspections, etc.
– 110		
– 282		
+ 3		
– 749191	311.31 Keine Kostenentschädigungen für auswärtige Übersetzungen.	Aucun honoraire pour des traductions confiées à des tiers n'a dû être versé.
—	311.32 V vom 12.12.1983 über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer; Reglement für die Erteilung des Vermessungstechniker-Fachausweises vom 30.6.1967 (SR 211.432.261 und 211.432.263). Prüfungskosten für die Erteilung der Patente und Fachausweise. Entsprechende Einnahmen unter 931.31 «Ing.-Geometer-Patentprüfung». Die erwartete Anzahl Kandidaten für die Patentprüfung für Ingenieur-Geometer und die Prüfung für Vermessungstechniker-Fachausweise ist weiterhin stark gesunken, sodaß weniger Experten für die Prüfungen und die Vorbereitungen dazu benötigt wurden.	O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre. R des examens pour l'obtention du certificat de technicien-geometre du 30.6.1967 (RS 211.432.261 et 211.432.263). Emoluments perçus pour l'obtention des brevets et des certificats. Les recettes correspondantes figurent sous 931.31 «Examens de brevet pour ingénieur géomètre». Moins d'experts requis pour les examens et les travaux préparatoires, le nombre attendu de candidats aux examens de brevet pour ingénieurs géomètres et de certificats pour techniciens-géomètres ayant encore fortement diminué.
– 56		

Fortsetzung auf Seite 339b

Suite à la page 339b

Bericht	Rapport
Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
311.33 Die Reform der amtlichen Vermessung benötigt zusätzliches Personal. Eine Hilfskraft konnte aber erst auf 1.7.1989 angestellt werden, weshalb eine finanzielle Abtretung an das Generalsekretariat EJPD erfolgte.	Recours à davantage de personnel en raison de la réforme de la mensuration officielle. L'auxiliaire n'ayant pu être engagé que pour le 1er juillet 1989, une partie du crédit a dû être cédée au Secrétariat général du DFJP.
373.31 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB. Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone. Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S.174. Verzögerung in der Realisierung des Vermessungsprogramms wegen fehlender personeller Kapazitäten bei den Kantonen und in den privaten Vermessungsbüros.	AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27) et modification du 14.12.1984. Art. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Versement aux cantons des contributions allouées. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. p. 174. Retard dans la réalisation du programme des mensurations dû au manque de personnel dans les cantons et dans les bureaux privés de mensuration.
391.31 Reform der amtlichen Vermessung: Verfügung EJPD vom 19.11.1982. Vermehrte Expertenaufträge im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens 1988. Entwicklungsarbeiten in der Parzellarvermessung: V vom 12.5.1971 über die Grundbuchvermessung. Im Rahmen der Oberleitung und Oberaufsicht der Grundbuchvermessung prüft die Vermessungsdirektion die von den Kantonen eingereichten Projekte.	Réforme de la mensuration officielle: décision du DFJP du 19.11.1982. Davantage d'expertises effectuées dans le cadre de la procédure de consultation 1988. Développement de la mensuration parcellaire: O du 12.5.1971 sur la mensuration cadastrale. Dans le cadre de la direction générale et de la haute surveillance de mensurations cadastrales, la Direction des mensurations examine les projets présentés par les cantons.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.		Fr.	Fr.	
402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)					**402 Office fédéral de la justice** (suite)
Einnahmen	**6030623**		**5150000**	**6765268**	**Recettes**
Verwaltung	**6030623**		**4320000**	**5614104**	**Administration**
923.01 Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	241000		—	—	923.01 Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.01 Kanzleigebühren	103142		100000	159433	931.01 Emoluments de chancellerie
2 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	42250		—	—	2 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
3 Handelsregistergebühren	5074239		4200000	5454171	3 Emoluments du registre du commerce
4 Gebühren des Schiffsregisteramtes	12000		20000	500	4 Emoluments de l'office du registre des navires
941.01 Pläne, Photos usw.	557992		—	—	941.01 Plans, photographies, etc.
Vermessungsdirektion	**—**		**830000**	**1151164**	**Direction des mensurations cadastrales**
923.31 Entschädigung der Kantone für technische Vermessungsaufsicht	—		250000	285500	923.31 Indemnité des cantons pour la surveillance technique des mensurations
931.31 Ingenieur-Geometer- und Technikerprüfungen	—		30000	29350	931.31 Examens d'ingénieur géomètre et de géomètre-technicien
941.31 Pläne, Photos, usw.	—		550000	836314	941.31 Plans, photographies, etc.
403 Bundesamt für Polizeiwesen					**403 Office fédéral de la police**
Ausgaben	**17874385**	N A	**18345200** *15000* *218400*	**19054123**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12319474	A	12483100 *212700*	12695721	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	148699		150000	149730	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	14641		22000	9303	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	123578	A	131300 *5700*	136969	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	16612		—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	7937		2000	1920	6 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)	**Ad 402 Office fédéral de la justice** (suite)
+ **1615268**	931.01 und 03 Diese Einnahmen aus Gebühren für Dienstleistungen des Bundesamtes bzw. für Handelsregistereintragungen sind im voraus nur ungenau zu beziffern.	Ces recettes provenant d'émoluments pour des prestations de service de l'office ou des inscriptions au Registre du commerce ne peuvent pas être estimées avec précision à l'avance.
+ **1294104**		
—		
— 59433	931.04 Rückgang infolge Strukturkrise in der Rheinschiffahrt.	Baisse des recettes due à la crise structurelle de la navigation sur le Rhin.
—	923.31 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt.	Contrats avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations.
+ 1254171		
— 19500	931.31 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifanpassung 3.10.1988. V vom 6.10.1980 über die Prüfungsgebühren für Vermessungstechniker. Ab 1989 werden die Vermessungstechniker-Prüfungen größtenteils nicht mehr durch den Bund organisiert.	O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988. O du 6.10.1980 concernant les émoluments perçus pour l'examen de technicien-géomètre. Dès 1989, la plupart des examens de technicien-géomètre ne seront plus organisés par la Confédération.
—		
+ **321164**		
+ 35500	941.31 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifanpassung 12.12.1988. Im laufenden Jahr wurden einige überdurchschnittlich hohe Rechnungen für die Benützung der Pläne der Grundbuchvermessung ausgestellt.	O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux avec modifications des 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif du 12.12.1988. Durant l'année en cours, plusieurs factures, d'un montant supérieur à la moyenne, ont été établies pour l'utilisation des plans cadastraux.
— 650		
+ 286314		
	Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen	**Ad 403 Office fédéral de la police**
+ **475523**	311.01 Geringere Kommissionstätigkeit als angenommen.	L'activité des commissions a été plus réduite que prévu.
— 79		
— 271		
— 12697		
— 31		
—		
— 80		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)				**403 Office fédéral de la police** (suite)
321.01 Verwaltungsauslagen	40330	44000 N 15000	50235	321.01 Frais d'administration
331.01 Reparaturen und Unterhalt	10179	12000	11651	331.01 Réparations et entretien
373.02 Auslieferungskosten	104976	120000	170626	373.02 Frais d'extradition
3 Polizeiliche Transporte, Internierung, Verpflegung und Heimtransport Mittelloser nach der Schweiz	300097	315000	410904	3 Transports de police, internement, frais d'entretien et rapatriement d'indigents en Suisse
4 Mitgliederbeiträge	1549	1800	1157	4 Cotisations
6 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	138246	255000	238079	6 Expertises des types de véhicules
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	114343	80000	68917	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Studienaufträge Verkehrssicherheit, Lärm, Abgase der Motorfahrzeuge	12605	48000	1248	2 Etudes concernant la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappement des véhicules à moteur
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.05 Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	4315126	4500000	4927863	453.05 Assistance des Suisses de l'étranger
483.01 Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	162000	162000	162000	483.01 Institut et école suisses de police, Neuchâtel
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	43993	19000	17802	511.01 Mobilier
Einnahmen	**4830135**	**4330000**	**4814527**	**Recettes**
923.02 Rückerstattungen aus Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (BG 1973)	611969	450000	570848	923.02 Remboursements de prestations sociales versées aux Suisses de l'étranger (LF 1973)
931.01 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	183575	150000	191771	931.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2 Bewilligungen zur Erwerbung des Schweizer Bürgerrechts	659397	650000	670477	2 Autorisations de naturalisation
3 Motorfahrzeugtypen-Prüfungen	3375195	3080000	3381432	3 Expertises des types de véhicules
404 Bundesamt für Ausländerfragen				**404 Office fédéral des étrangers**
Ausgaben	**8466769**	**8322900**	**8179091**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	7856358	8195700	8078132	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	25479	52000	28359	301.01 Débours
311.02 Kommissionen und Honorare	56653	67000	66152	311.02 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	523011	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5269	8200	6449	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	**2953507**	**2800000**	**2957106**	**Recettes**
931.01 Gebühren	2953507	2800000	2957106	931.01 Emoluments

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)	**Ad 403 Office fédéral de la police** (suite)
– 8765	373.02 V vom 24.2.1982 über die Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13, Abs. 2 (SR 351.11), Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung) werden vom Bund getragen. Der Kanton Tessin hat 1989 die Rechnung für zwei Jahre gestellt.	O du 24.2.1982 sur l'entraide judiciaire en matière pénale, art. 13, 2e alinéa (RS 351.11). Les frais d'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux) sont à la charge de la Confédération. Le canton du Tessin a présenté en 1989 sa facture pour deux années.
– 349 + 50626 + 95904		
– 643 – 16921 – 11083 – 46752	373.03 BB vom 15.6.1909 betr. die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betr. die Polizeitransporte (SR 354.1); V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Wesentlich höherer Aufwand in den zum Inkasso abgetretenen Fällen. Rund zwei Drittel der Aufwendungen entfallen auf Rückerstattungen an die Kantone (Fahr- und Begleitkosten) für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen. Im voraus nur approximativ bezifferbare Ausgabenposition.	AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Augmentation substantielle des dépenses pour les cas cédés à la Centrale d'encaissement. Environ deux tiers des dépenses sont occasionnés par des remboursements aux cantons (frais de voyage et d'accompagnement) pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières. Il s'agit avant tout d'un article de dépenses estimées approximativement.
+ 427863		
—		
– 1198	373.06 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigungen an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benutzung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 931.03). Minderaufwand an die kantonalen Experten wegen Rückgang der Neu-Typenprüfungen und Delegation von Nachprüfungen an Kantone mit Entlastung des Bundes.	O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et aux cantons pour l'utilisation des locaux (couverture des frais par des émoluments, voir article 931.03). Moins d'indemnités versées aux experts cantonaux en raison de la réduction des homologations nouvelles et de la délégation des homologations complémentaires aux cantons à la décharge de la Confédération.
+ **484527**		
+ 120848		
+ 41771		
+ 20477	391.02 Die Erarbeitung von Weisungen zu Ausführungsvorschriften wurde von der Expertengruppe «Verkehrssicherheit» selber vorgenommen und erforderte im Berichtsjahr keine extern zu vergebende Vorabklärungen. Die beantragten Kredite wurden daher nicht voll beansprucht.	Le groupe d'experts «Sécurité routière» a élaboré lui-même les instructions relatives aux dispositions d'exécution et, au cours de l'année sous revue, il ne fut pas nécessaire de confier des travaux d'études préliminaires à l'extérieur. Les crédits demandés n'ont donc pas été pleinement utilisés.
+ 301432		
	453.05 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer im Ausland, Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.	LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.
	Fr.	
	– Unterstützung im Ausland 3454403	– Assistance à l'étranger
	– Unterstützung im Inland 1473460	– Assistance en Suisse
– **143809**	4927863	
– 117568	Mehraufwand infolge starker Inflation im Ausland und Zunahme der Heimschaffungen und der spontanen Rückwanderungen.	Dépenses supplémentaires dues à l'inflation notable à l'étranger et à l'accroissement des rapatriements et de l'immigration de manière spontanée.
– 23641 – 848 —	923.02 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Unerwartete Zunahme der Rentenzahlungen.	LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 de la LF et art. 36 de l'O). Accroissement imprévu des versements de rentes et des remboursements.
– 1751		
+ **157106**		
+ 157106		

Fortsetzung auf Seite 341b

Suite à la page 341b

Bericht

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

931.01 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen in Verwaltungsverfahren (SR 172.041.01). Kostenauferlegung im Rechtshilfeverfahren, Zulassungsentscheide Spielautomaten, Telexgebühren. Diese Einnahmen sind abhängig vom Geschäftsvolumen bzw. der Anzahl Fälle, wofür die entsprechenden Gebühren erhoben werden können.

931.02 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (SR 141.0), Gebührentarif vom 26.3.1969, Änderung vom 26.11.1984 (in Kraft seit 1.1.1985). Leichte Zunahme der Entscheide.

931.03 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Straßenverkehr, Art. 98—102d (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiletypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühren und vor allem der Zusatzgebühren, die speziell auf den neuen Rekordstand 1989 des Neuwagenverkaufs zurückzuführen ist.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

301.01 Minderausgaben infolge Verzögerung der Einführung des EDV-Projekts ZAR III bei den Kantonen.

931.01 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Anstieg der gebührenpflichtigen Fälle.

Rapport

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.01). Frais imposés dans le cadre de la procédure d'entraide judiciaire, décisions concernant l'admission d'appareils de jeu, frais de télex. Ces recettes dépendent du volume des affaires, respectivement du nombre des cas pour lesquels il est possible de percevoir des émoluments.

LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.0). Tarif des émoluments du 26.3.1969, modifié le 26.11.1984 (entrée en vigueur le 1.1.1985). Augmentation légère du nombre des décisions.

O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière, art. 98—102d (RS 741.51). Les recettes provenant des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations de véhicules et d'accessoires sont destinées à l'autofinancement du Service d'homologation de l'OFP. Augmentation des émoluments de base et surtout des émoluments additionnels, due spécialement au record atteint en 1989 dans la vente des voitures neuves.

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Réduction des dépenses due au retard dans l'introduction du projet informatique RCE III auprès des cantons.

O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Augmentation du nombre des cas soumis à émoluments.

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
405 Bundesanwaltschaft				**405 Ministère public de la Confédération**
Ausgaben	**24919521**	**25980600** N *73800* A *1990800*	**27865274**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	15579120	16099700 A *1827200*	17926866	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	223057	243000	267199	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	657157	667000 N *45000*	675115	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	222900 A *163600*	386468	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	10820	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	7455	14500	13416	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	11653	40500	33926	321.01 Frais d'administration
2 Polizeidienstkosten	116874	65000	64954	2 Frais du service de police
373.01 Polizeilicher Staatsschutz	2396740	2595000	2541872	373.01 Protection de l'Etat
2 Strafvollzugskosten	—	127000	26492	2 Exécution des peines
3 Leitfunkstelle Interpol	310000	310000	310000	3 Station centrale de radio d'Interpol
4 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone	5000000	5000000	5000000	4 Missions de protection extraordinaires des cantons
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	561765	576000 N *28800*	604800	493.01 Organisation internationale de police criminelle, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis und Dienstfahrzeuge	44879	20000	14167	511.01 Mobilier et véhicules de service
Einnahmen	**2040089**	**1902000**	**2265190**	**Recettes**
931.01 Strafregisterauszüge	2039864	1900000	2262575	931.01 Extraits du casier judiciaire
2 Gebühren, Gutachten und Rechtsauskünfte	225	2000	2615	2 Emoluments, expertises et renseignements juridiques
406 Bundesamt für Privatversicherungswesen				**406 Office fédéral des assurances privées**
Ausgaben	**2749418**	**2915000** N *7500* A *144500*	**3053648**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2625442	2761200 A *122700*	2883876	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	16562	21000 N *7500*	26887	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	17656	18000	16401	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	42327	5900 A *21800*	27189	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	2803	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	2051	5000	4886	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	10350	13000	9581	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	982	900	886	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	31245	90000	83943	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Einnahmen	**5265826**	**5300000**	**5554194**	**Recettes**
931.01 Gebühren der Versicherungseinrichtungen und andere Einnahmen	5265826	5300000	5554194	931.01 Emoluments dus par des institutions d'assurance et autres recettes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 405 Bundesanwaltschaft	**Ad 405 Ministère public de la Confédération**
– **179926**	211.01 Kreditabtretung infolge Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft (35 Mitarbeiter) gemäß BRB vom 19.4.1989.	Crédit cédé en raison de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération (35 collaborateurs), suivant ACF du 19.4.1989.
– 34		
	301.01 Kreditüberschreitung für Nachtdienstentschädigungen infolge Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft (35 Mitarbeiter) gemäß BRB vom 19.4.1989.	Dépassement de crédit concernant les indemnités pour service de nuit par suite de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération (35 collaborateurs), conformément à l'ACF du 19.4.1989.
+ 24199		
– 36885		
– 32		
—		
– 1084	311.01 Gewisse Honorarzahlungen an den außerordentlichen Bundesanwalt werden erst 1990 fällig.	Certains honoraires destinés au procureur extraordinaire ne pourront être versés qu'en 1990.
– 6574		
– 46		
– 53128	311.02 Kreditabtretung für Gehaltszahlungen an die Hilfsaufseher und an die Securitas AG, Bern, infolge Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäß BRB vom 19.4.1989.	Crédit cédé pour le versement des salaires aux surveillants auxiliaires et à Securitas S.A. par suite de la reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération, suivant ACF du 19.4.1989.
– 100508		
—		
—		
—	373.01 Entschädigung an die Kantone, die PTT und den wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD). Geringere Beanspruchung der Observationsgruppe der Kantonspolizei Bern.	Indemnités versées aux cantons, aux PTT et au Service scientifique de recherche (SSR). Mise à contribution, dans une moindre mesure, du groupe d'observation de la police cantonale bernoise.
– 5833	373.02 Strafvollzugskosten nach BStP (SR 312.0) und Art. 374 Abs. 1 StGB (SR 311.0). Weniger Häftlinge als angenommen.	Frais d'exécution de peines conformément à la PPF (RS 312.0) et à l'article 374, 1er al., du CP (RS 311.0). Moins de détenus que prévu.
+ **363190**		
– 362575	373.03 Anteil des Bundes an die Kosten der gemeinsam mit den Kantonen betriebenen Leitfunkstelle Interpol.	Quote-part de la Confédération aux frais d'exploitation en commun avec les cantons, du central radiotélégraphique d'Interpol.
+ 615		
	373.04 Beiträge an die Stadt Bern (BRB vom 13.12.1982) und an den Kanton Genf (BRB vom 25.11.1987) für außerordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.	Subsides octroyés à la ville de Berne (ACF du 13.12.1982) et au canton de Genève (ACF du 25.11.1987) pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécurité en faveur de la Confédération.
	511.01 Weniger Waffenkäufe.	Moins d'achats d'armes.
	931.01 V vom 3.3.1982 des EJPD (SR 331.1). Vermehrte Abgabe von Strafregisterauszügen.	O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Etablissement d'un nombre accru d'extraits du casier judiciaire.
– **13352**		
	Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen	**Ad 406 Office fédéral des assurances privées**
– 24	391.01 Studie des Instituts für Versicherungswirtschaft an der Hochschule St. Gallen über die Frage bis zu welcher Grenze es aus der Sicht der Aufsichtsbehörde zugelassen werden kann, daß in der Nicht-Lebensversicherung das (z. Zt. stets negative) technische Ergebnis durch das Ergebnis der Finanzrechnung ausgeglichen wird.	Etude de l'Institut des assurances de la Haute école de Saint-Gall sur la question de savoir dans quelle mesure l'autorité de surveillance peut admettre, dans l'assurance non-vie, que le résultat technique (actuellement toujours négatif) soit compensé par le résultat financier.
– 1614		
+ 1599		
– 511		
—		
– 114	931.01 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52—54 AVO (SR 961.05). Sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes verursachten Kosten werden durch Gebühren gedeckt. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Ausgaben des Amtes insbesondere für Personalbezüge, EVK-Beiträge und Hilfskräfte zurückzuführen.	Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52—54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus couvrent la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération. Les recettes supplémentaires résultent d'un accroissement des frais de l'office concernant notamment les salaires, les contributions à la CFA et le personnel auxiliaire.
– 3419		
– 14		
– 6057		
+ **254194**		
+ 254194		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
407 Bundesamt für geistiges Eigentum				**407 Office fédéral de la propriété intellectuelle**
Ausgaben	**14614235**	**15143800** A *237900*	**15454960**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	13264073	13478800 A *182400*	13661111	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	69029	105000	95337	301.01 Débours
311.01 Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	27944	40000	26203	311.01 Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
3 Beschwerdekammern, Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	750	10000	—	3 Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
4 Hilfskräfte	35766	51000 A *55500*	106403	4 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	24953	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	8333	14000	13968	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	160354	110000	110093	321.01 Frais d'administration
373.01 Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	18000	65000	65000	373.01 Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	210481	475000	593631	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	774000	780000	773173	493.01 Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, Genève
3 Europäisches Patentamt	20552	15000	10043	3 Bureau européen des brevets
Einnahmen	**24385664**	**25235000**	**24810915**	**Recettes**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	30633	45000	28406	921.01 Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
931.01 Patente: Anmeldegebühren	487420	500000	464060	931.01 Brevets d'invention: taxes de déclaration
2 Patente: Jahresgebühren	18180775	19000000	18441065	2 Brevets d'invention: taxes annuelles
3 Patente: Andere Gebühren	1290283	1270000	1250891	3 Brevets d'invention: divers
4 Fabrik- und Handelsmarken	4213690	4240000	4411339	4 Marques de fabrique et de commerce
5 Muster und Modelle	182863	180000	215154	5 Dessins et modèles
408 Bundesamt für Zivilschutz				**408 Office fédéral de la protection civile**
Ausgaben	**191012684**	**221047900** N *15000* A *6400*	**219303972**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	18996260	20143000	20093448	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	441588	490000	461620	301.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum	**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle**
+ **73260**	301.01 Beamtengesetz vom 30.6.1927 und Nachträge (SR 172.221.10); Beamtenordnung I vom 10.11.1959 und Nachträge (SR 172.221.101). Weniger Dienstreisen als geplant; kleinere Delegationen.	LF du 30.6.1927 sur le statut des fonctionnaires et compléments (RS 172.221.10). R des fonctionnaires, du 10.11.1959, et compléments (RS 172.221.101). Moins de voyages de service que prévu; délégations réduites.
– 89		
– 9663	311.01 BG betr. die Verwertung von Urheberrechten vom 25.9.1940 (SR 231.2) sowie Vollziehungsverordnung dazu vom 7.2.1941 (SR 231.21). Die Kosten der Schiedskommission, die uns von der Verwertungsgesellschaft SUISA vollumfänglich zurückerstattet werden, sind im voraus nicht genau bestimmbar (vgl. Einnahmen-Rubrik 921.01).	LF du 25.9.1940 concernant la perception de droits d'auteur (RS 231.2). R d'ex. du 7.2.1941 (RS 231.21). Il est impossible de prévoir exactement les frais de la Commission arbitrale que la société de perception SUISA nous rembourse entièrement (voir l'article de recettes 921.01).
– 13797		
– 10000		
– 97		
–	311.03 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente. (SR 232.14). Entschädigung an außerordentliche Mitglieder der Beschwerdekammern. Die Zahl der eingehenden Beschwerdefälle kann im voraus nicht genau ermittelt werden. 1989 sind keine Beschwerden eingegangen.	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). Indemnités pour les membres extraordinaires des chambres de recours. Difficulté de prévoir exactement le nombre des recours. Aucun recours n'a été déposé en 1989.
– 32		
+ 93		
–		
– 118631	391.01 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). Verord. über den Schutz d. Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) v. 24.4.1929 (SR 232.111). Im Zeitpunkt der Budgeteingabe nicht voraussehbare größere Anzahl von Ähnlichkeitsnachforschungen und Nachbelastung einer Rechnung von 1988 sowie höherer Wechselkurs und größere Teuerung für Recherchenberichte. Eine Kreditüberschreitung war erforderlich. (Vgl. Einnahmen-Rubriken 931.03 sowie 931.04).	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets d'invention (RS 232.141). Recherches de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss. LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF; RS 232.111). Difficulté de prévoir le nombre exact de recherches de similitude lors de l'établissement du budget. De plus, au titre des rapports de recherche, imputation complémentaire d'une facture de 1988, hausse du cours de change et renchérissement plus élevé que prévu. Le dépassement de crédit a été autorisé (voir les articles de recettes 931.03 et 931.04).
– 6827		
– 4957		
– **424085**		
– 16594		
– 35940		
– 558935	493.03 Art. 42 (Anpassung der Versorgungsbezüge) der Versorgungsordnung für das Europäische Patentamt. Das Pensionsreglement der koordinierten Organisationen, deren Mitglied die Schweiz ist, verpflichtet die Mitgliedstaaten, die Hälfte der auf den Ruhegeldern erhobenen Steuern als Budgetbeitrag an die Organisationen zu entrichten. Dieser Beitrag ist im voraus nicht genau bestimmbar.	Règlement des pensions de l'Office europeen des brevets, art. 42 (adaptation des pensions versées). Le règlement de pension des organisations coordonnées, dont la Suisse est membre, oblige les Etats membres à verser aux organisations, à titre de contribution budgétaire, la moitié des impôts perçus sur les pensions de retraite. Difficulté de prévoir le montant exact de la contribution.
– 19109		
+ 171339		
– 35154		
	931.01 und 02 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Die Berechnungsgrundlage von erhofften 5000 Patentanmeldungen wurde nicht erreicht.	LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). OT du 19.10.1977, modifiée le 1.1.1984 (RS 232.148) Le chiffre de 5000 demandes de brevets, qui a servi de base de calcul, n'a pas été atteint.
– **1765328**	931.05 BG betr. die gewerblichen Muster und Modelle vom 30.3.1900 (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148). Mehreinnahmen aufgrund größerer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.	LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles (RS 232.12). Ordonnance sur les taxes du 19.10.1977, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Remboursements plus importants de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), de Genève.
– 49552		
– 28380		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)				**408 Office fédéral de la protection civile** (suite)
311.01 Kommissionen und Honorare	96950	105000	76265	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	127898	131100 A *6400*	137416	3 Auxiliaires
4 Studienkommission für Zivilschutz	1877	2500	1660	4 Commission d'études pour la protection civile
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	106050	—	—	7 Mandats de prestations informatiques
8 Ausbildung des Personals	10090	10000	10098	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	70059	41000 N *15000*	55712	321.01 Frais d'administration
333.02 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	361938	400000	351720	333.02 Entretien des immeubles et du mobilier
343.01 Aufklärung der Bevölkerung	479469	447000	446982	343.01 Instruction de la population
2 Betriebsausgaben	687197	820000	809215	2 Dépenses d'exploitation
3 Instruktionsmaterial	33959	41000	41004	3 Matériel d'instruction
353.01 Miet- und Pachtzinse	159208	205000	166822	353.01 Loyers et fermages
2 Sicherstellungsverträge	482000	500000	494000	2 Contrats de garantie
373.01 Eidg. Kurse	1742234	1950000	1736812	373.01 Cours fédéraux
2 Mitgliederbeiträge	2246	2300	2386	2 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1300091	1350000	1350019	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Schutzbauten	108000038	133000000	133000049	453.01 Bâtiments de protection
2 Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14046378	16000000	14676966	2 Cours cantonaux, communaux et des établissements
4 Schweiz. Bund für Zivilschutz	280000	280000	280000	4 Union suisse pour la protection des civils
6 Zivilschutzpläne der Gemeinden	77050	25000	6649	6 Plans de protection civile des communes
8 Neue Alarm- und Übermittlungseinrichtungen	485044	290000	290030	8 Nouveaux dispositifs d'alerte et de transmissions
9 Beiträge an Materialbeschaffungen	1850083	1650000	1650089	9 Acquisitions de matériel, versements
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
513.01 Betriebsinventar	158919	165000	165035	513.01 Mobilier
3 Dienstfahrzeuge	16015	—	—	3 Véhicules de service
523.01 Materialbeschaffung	41000043	43000000	42999975	523.01 Achat de matériel
Einnahmen	**7525627**	**10030000**	**11438242**	**Recettes**
923.01 Kostenrückerstattungen	45307	30000	72427	923.01 Remboursements de frais
943.01 Verkauf von Zivilschutzmaterial	7480320	10000000	11365815	943.01 Vente de matériel de protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung				**412 Office fédéral de l'aménagement du territoire**
Ausgaben	**4955571**	**5212400** A *59200*	**4507820**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2312943	2384200 A *59200*	2443307	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	22581	17800	16670	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	77000	60000	59581	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	10323	4700	4455	2 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	68809	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	—	4000	3477	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	113476	14700	14624	321.01 Frais d'administration
373.02 Information	59999	62000	61951	373.02 Information
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	569702	600000	596932	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz	**Ad 408 Office fédéral de la protection civile**
− 28735	311.01 Geringere Honorarkosten an auswärtige Übersetzer.	Honoraires moindres versés à des traducteurs externes.
− 84		
− 840	333.02 Weniger Reparaturkosten im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg.	Moins de frais de réparation au centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg.
+ 98	373.01 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG), Art. 69 (SR 520.1). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone gemeldet.	LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi), art. 69 (RS 520.1). Le nombre des participants aux cours a été moins élevé que celui qui avait été annoncé par les cantons.
− 288		
− 48280		
− 18	391.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35, 25ff.).	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35, 26).
− 10785	Fr.	
+ 4	- Konzeptstudien, technische und organisatorische Weisungen 437008	- Etudes conceptuelles ainsi qu'instructions d'ordre technique et d'organisation
− 38178	- Erarbeitung von Prototypen für neues und zu ersetzendes Zivilschutzmaterial 913011	- Développement de prototypes du matériel nouveau ou à remplacer
− 6000	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 176 1350019	Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 176.
− 213188		
+ 86		
− 19		
+ 49		
− 1323034		
−	453.01 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMG) Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Maßnahmen im Zivilschutz (BMV), (SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG), (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten.	LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi) (RS 520.21). LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (LPBC) (RS 520.3). Octroi de subventions pour la construction d'abris.
− 18351	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 174.	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 174.
+ 30		
− 89		
+ 35	453.02 ZSG vom 23..3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47, 92). Weniger Kursteilnehmer als durch die Kantone angemeldet.	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47, 95). Moins de participants que prévu annoncés par les cantons.
− 25		
+ 1408242	453.06 Restzahlungen an Zivilschutzpläne der Gemeinden.	Paiement des reliquats concernant la planification de la protection civile des communes.
− 42427		
+ 1365815	453.09 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs.1, Bst.b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs.1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPi du 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel.
	- Sanitätsdienstliche Anlagen 374875	- Installations du service sanitaire
	- Verdichtung Alarmierungsnetz 726286	- Renforcement des réseaux d'alarme
− 763780	- Maßnahmen für den Schutz der Kulturgüter 548928	- Mesures destinées à la protection des biens culturels
	1650089	
− 93	523.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs.2, Art. 69, Abs.2 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe.	LPCi du 23.3.1962, art. 62, 2e al., art. 69, 2e al. (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de leur remise aux cantons, communes et établissements.
− 1130		
− 419	Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 175.	Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p.175.
− 245		
−	943.01 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs.1, Bst. b (SR 520.1). ZVS vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen, Gemeinden und Betrieben.	LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11). Recettes de la vente du matériel pour l'équipement des constuctions des cantons, des communes et des établissements.
− 524		
− 76		
− 49		
− 3068		

Fortsetzung auf Seite 344b

Suite à la page 344b

Bericht | **Rapport**

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

		Fr.	
391.01	Verwendung der Mittel nach Sachgebieten:		Utilisation du crédit par domaine:
	- Räumliche Gegebenheiten, Entwicklungen und Wirkungen raumwirksamer Tätigkeiten, insbesondere Raumbeobachtung Schweiz	240 000	- Données spatiales, développements et effets d'activités à incidence spatiale, notamment observation du territoire suisse
	- Bestandesaufnahme der Bodennutzung und Besiedlung und Ermittlung der erwünschten räumlichen Entwicklung	85 000	- Inventaire de l'utilisation du sol et de l'occupation du territoire; évaluation du développement souhaité du territoire
	- Verwirklichung der erwünschten räumlichen Entwicklung	85 000	- Développement souhaité du territoire: réalisation
	- Verbesserung des Vollzugs und der Zusammenarbeit	187 000	- Amélioration de l'exécution et de la collaboration
		597 000	

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)				**412 Office fédéral de l'aménagement du territoire** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions fédérales*
483.01 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75000	75000	75000	483.01 Association suisse pour l'aménagement national
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	153676	380000	185377	2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19.3.1965)
3 Richtplanung	615176	570000	567782	3 Plans directeurs
4 Entschadigungen fur Enteignungen (Sofortmaßnahmen)	—	90000	82051	4 Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
6 Regional- und Ortsplanung (BG vom 4. Oktober 1974)	876886	950000	396613	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung				**413 Institut suisse de droit comparé**
Ausgaben	**3182074**	**3516500**	**3456443**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
311.01 Personalkosten	2246681	2500000	2465169	311.01 Frais de personnel
2 Kommissionen und Honorare	27055	56500	56402	2 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	21225	28000	25405	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	78199	84000	78150	341.01 Dépenses d'exploitation
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	18914	23000	7932	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Bibliothek	790000	825000	823386	511.01 Bibliothèque
Einnahmen	**79711**	**94500**	**144313**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	10933	7500	12284	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	68778	87000	132029	931.01 Emoluments
414 Amt für Meßwesen				**414 Office de métrologie**
Ausgaben	**8954401**	**9000500** *A 109300*	**9063644**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5755247	6085800 *A 112800*	6198585	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	96734	120000	119202	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	20891	25000	13899	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskrafte	14283	33200 *A — 3500*	29366	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	12500	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	16898	18000	17959	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	30886	37000	36836	321.01 Frais d'administration
341.01 Betriebsausgaben	200094	220000	220034	341.01 Dépenses d'exploitation
373.01 Vertragliche Beiträge	243323	306500	305363	373.01 Contributions contractuelles
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Bureau für Maß und Gewicht, Sèvres	116767	150000	122428	493.01 Bureau international des poids et mesures, Sèvres
2 Internationale Organisation fur gesetzliches Meßwesen, Paris	11634	17000	13115	2 Organisation internationale de métrologie légale, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Maschinen	2240065	1600000	1600036	511.01 Instruments et machines
2 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	177898	58000	56835	2 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures
3 Dienstfahrzeuge	17182	330000	329987	3 Véhicules de service
Einnahmen	**3748006**	**2862000**	**4039018**	**Recettes**
931.01 Prüfungsgebühren	3677669	2800000	3900561	931.01 Taxes de vérification
941.01 Erlös aus Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	68392	60000	135979	941.01 Vente de matériel aux bureaux de vérification des poids et mesures
2 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	1945	2000	2477	2 Produit de travaux accessoires et divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)	**Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire** (suite)
—	483.01 Jahresbeitrag gemäß BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.	Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encouragement de l'aménagement du territoire.
– 194623		
– 2218 – 7949	483.02 BG vom 19.3.1965 über Maßnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art.4 (SR 842). Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und Abrechnungen.	LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement a la construction de logements, art. 4 (RS 842). Retard dans la présentation de demandes d'acompte et de décompte.
– 553387		
	483.03 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne.	LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs.
	483.04 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an Entschädigungen für Enteignungen in der Gemeinde Cortaillod NE.	LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Indemnités pour expropriation dans la commune de Cortaillod NE.
– **60057**		
– 34831 – 98 – 2595 – 5850 – 15069	483.06 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843). Verzögerte Einreichung der Teilzahlungsgesuche und der Abrechnungen.	LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Retard dans la présentation de demandes d'acompte et de décompte.
	Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	**Ad 413 Institut suisse de droit comparé**
– 1614		
+ **49813**		
+ 4784 – 45029	BG vom 6.10.1978 (SR 425.1). V vom 19.12.1979 (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Die eidgenössischen Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetze sind anwendbar.	LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération, autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.
– **46156**		
– 15	391.01 Verschiedene Mandate wurden durch die Mitarbeiter des Instituts ausgeführt.	Plusieurs mandats ont pu être réalisés par les collaborateurs de l'Institut.
– 798	511.01 Kauf von ausländischer Literatur.	Achat de la littérature étrangère.
– 11101 – 334	931.01 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare für durch das Institut erstattete Rechtsgutachten. Zusätzliche Einnahmen durch den Verzicht auf die Mitarbeit außenstehender Mandanten. Erhöhung der Honorartarife auf den 1.1.1989.	O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour des avis de droit établis par l'Institut. Recettes supplémentaires en raison de la renonciation à faire appel à des mandats extérieurs. Hausse des tarifs des honoraires le 1er janvier 1989.
—		
– 41 – 165 + 34 – 1137		
– 27572		
	Zu 414 Amt für Meßwesen	**Ad 414 Office de métrologie**
– 3885		
	311.01 Die vorgesehenen Übersetzungen in die italienische Sprache von technischen Verordnungen und Publikationen konnten im Jahr 1989 nicht verwirklicht werden. Diese Aufgabe wird im 1990 nachgeholt.	Les ordonnances techniques et publications qu'il était prévu de traduire en langue italienne n'ont pas pu être faites en 1989. Elles le seront en 1990.
+ 36 – 1165		
– 13	493.01 Der Anteil der Schweiz war gegenüber 1988 höher; die Sicherheits-Wechselkursmarge wurde zu hoch angerechnet (Gold-FF).	La contribution de la Suisse ayant augmenté par rapport à 1988, la marge de sécurité pour les cours de change (or-FF) a été calculée trop prudemment.
+ **1177018**		
– 1100561		
– 75979	931.01 Durch die Vielfalt und die technisch anspruchsvolleren Prüfungen für die Industrie (Kalibrierdienst, Qualitätssicherung) stiegen die Einnahmen für die Prüfungsgebühren wesentlich mehr als budgetiert.	Hausse des recettes, nettement supérieure aux prévisions, due à la multiplicité et aux hautes exigences des vérifications pour l'industrie (étalonnage, assurance de qualité).
– 477		

Justiz und Polizei	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Justice et police
	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Delegierter für das Flüchtlingswesen				**415 Délégué aux réfugiés**
Ausgaben	**189227636**	**202855900** *N 62802000* *A 150200*	**274210943**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12610758	15785500	15462361	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	153292	183000	197568	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1912758	1530000 *N 952000*	2303126	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2381390	1798300 *A 150200*	1948550	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	170831	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	97259	115000	106268	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	92602	99000	98917	321.01 Frais d'administration
343.01 Betriebsausgaben	674859	930000	801998	343.01 Dépenses d'exploitation
2 Betriebsausgaben: Empfangsstellen	—	2797000	3786633	2 Dépenses d'exploitation: centres d'enregistrement
351.01 Miet- und Pachtzinse für Empfangsstellen	—	327100	290929	351.01 Loyers et fermages des centres d'enregistrement
373.01 Entschädigungen für Logen- und Betreuungspersonal der Empfangsstellen	—	3296000	2919070	373.01 Indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement des centres d'enregistrement
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.01 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	8132000	5000000 *N 20000000*	23970000	493.01 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.	139901482	128500000 *N 40000000*	189557484	2 Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons
3 ANAG: Rückerstattungen an Kantone für Fürsorgeauslagen, Internierungskosten	1611592	8500000	1677679	3 LSEE: remboursements des frais d'assistance aux cantons, frais d'internement
4 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	15433617	26000000	21777270	4 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	3546274	5500000 *N 840000*	5858507	5 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des œuvres d'entraide
6 Beiträge an Verwaltungskosten der SFH	2392047	2495000 *N 1010000*	3454585	6 Contributions aux frais administratifs de l'office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	116874	—	—	511.01 Mobilier
Einnahmen	**9880073**	**6422000**	**16295309**	**Recettes**
921.01 Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	7794868	4500000	13319888	921.01 Requérants d'asile, remboursements de frais d'assistance
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	1619903	1500000	2421414	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	68818	100000	144003	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
931.01 Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer	396484	322000	410005	931.01 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen	**Ad 415 Délégué aux réfugiés**
+ **8402843**	211.01 Der starke Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1988 ist auf die Bildung einerseits von 30 neuen Etatstellen, gemäß Bundesratsbeschluß vom 3.10.1988 und anderseits von 30 zusätzlichen Stellen gemäß Bundesratsbeschluß vom 13.9.1989 zurückzuführen.	La forte augmentation des charges par rapport à l'exercice 1988 provient, d'une part, de la création de 30 nouveaux postes permanents, selon ACF du 3.10.1988, et, d'autre part, de 30 postes supplémentaires selon ACF du 13.9.1989.
– 323139		
+ 14568	301.01 Mehraufwand infolge unvorgesehener Auslanddienstreisen, insbesondere Dienstreise nach Malaysia, gestützt auf den Bundesratsbeschluß vom 13.2.1989 «Aufnahme von Flüchtlingsgruppen hauptsächlich aus Erstasylstaaten» und Dienstreise in die Türkei zwecks Abklärung der Situation in den Herkunftsgebieten der Asylbewerber.	Charges supplémentaires dues à des voyages imprévus à l'étranger, notamment des déplacements de service en Malaisie, fondées sur l'ACF du 13.2.1989 «Admission de groupes de réfugiés en provenance notamment de pays de premier asile (entrée en vigueur le 1.1.1989», et voyages de service en Turquie afin de reconnaître la situation dans les régions dont proviennent les requérants d'asile.
– 178874		
+ 50		
—		
– 8732		
– 83		
– 128002	311.01 Verordnung vom 1.10.1973 über die Entschädigungen von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte; Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 16, Abs.3 / Übersetzungs- und Dolmetscherkosten (Rahmenvereinbarung, Tarifordnung vom 1.8.1988). Rund 90 Prozent der Entschädigungen fallen auf die ca. 380 externen, beim DFW beschäftigten Dolmetscher. Durch ständigen Zuwachs der Asylgesuche ist die Anzahl der Befragungen angestiegen, was eine Ausgabenerhöhung von 1,9 auf 2,3 Millionen bewirkte.	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 16, al. 3 / Indemnisation des traducteurs et des interprètes (convention-cadre, règlement tarifaire du 1.8.1988). Presque 90% des indemnités concernent les 380 interprètes externes employés par le DAR. Hausse des dépenses de 1,9 à 2,3 millions en raison de l'augmentation permanente des demandes d'asile, le nombre des auditions s'étant également accru.
+ 989633		
– 36172		
– 376931		
– 1030000	311.02 Ausgabenverminderung durch die Umwandlung von Hilfskräftestellen in Etatstellen. Befristung von 31 Hilfskräftestellen bis Ende 1992.	Diminution de dépenses résultant de la conversion de postes d'auxiliaires en postes permanents. Limitation de 31 postes d'auxiliaires à la fin 1992.
+ 21057484		
– 6822321	343.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 20, Abs.1 (SR 142.31). Betriebskosten des bundeseigenen Rückwanderer- und Flüchtlingsheims Altstätten; Minderausgaben durch weniger starke Belegung des Heims, das neu als Transitzentrum mit kurzen Aufenthaltsdauern verwendet wurde.	Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 20, al. 1er (RS 142.31). Charges d'exploitation du home pour rapatriés et refugiés d'Altstätten. Besoins financiers moindres en raison de la diminution du taux d'occupation du home d'Altstätten, utilisé nouvellement comme centre de transit avec de courtes durées de séjour.
– 4222730		
– 481493	343.02 Gemäß Art. 7 der Asylverordnung vom 25.11.1989 errichtet der Bund Empfangsstellen, die vom DFW geführt werden. Nach den Kurzbefragungen in den Empfangsstellen werden die Asylbewerber fotografiert und daktyloskopiert. Die starke Zunahme der Asylgesuche wirkte sich unverzüglich auf die Betriebsausgaben der Empfangsstellen aus (Mehrausgaben für Verpflegung und Daktyloskopierung).	O du 25.11.1989 sur l'asile, art. 7. La Confédération établit des centres d'enregistrement gérés par le DAR. Après une brève audition dans les centres d'enregistrement, les requérants d'asile sont dactyloscopiés et photographiés. La forte augmentation des demandes d'asile a eu une incidence immédiate sur les dépenses d'exploitation des centres (dépenses supplémmentaires pour l'entretien et la dactyloscopie).
– 50415		
—		
+ **9873309**	373.01 Art. 7 der Asylverordnung vom 25.1.1987; Die Logenbewachung und Betreuung der Asylgesuchsteller in den Empfangsstellen und Transitzentren sind durch den DFW sicherzustellen. Das vorgesehene Personal konnte noch nicht vollständig rekrutiert werden.	O du 25.1.1987 sur l'asile, art. 7. Le service de la loge et l'encadrement des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et les centres de transit doivent être garantis par le DAR. Le personnel prévu n'a pas pu être encore entièrement recruté.
+ 8819888		
+ 921414		
– 44003		
+ 88005		

Fortsetzung auf Seite 346b, c und d

Suite aux pages 346b, c et d

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen (Fortsetzung)

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

493.01 Asylgesetz vom 20.6.1986, Art. 20b, Abs.2 (SR 142.31). Den Kantonen wird pro Jahr eine einheitliche Pauschale für jeden Gesuchsteller einmalig ausgerichtet. Es handelt sich um einen Beitrag an den administrativen Aufwand für das Asylverfahren (Fürsorge, Fremdenpolizei, Infrastruktur); Weisung 9 EJPD vom 15.10.1988. Mehraufwand infolge Erhöhung des Pauschalbeitrages rückwirkend auf den 1.1.1989 von 500 auf 1000 Franken pro Asylbewerber. Effektiv weniger Gesuche als angenommen.

Loi du 20.6.1986 sur l'asile, art. 20b, al. 2 (RS 142.31). Les cantons reçoivent par année une indemnité forfaitaire unique pour chaque requérant d'asile. Il s'agit d'une contribution aux frais administratifs pour la procédure d'asile (assistance, police des étrangers, infrastructure). Directive N. 9 DFJP du 15.10.1988. Dépenses supplémentaires résultant de l'augmentation des contributions forfaitaires, rétroactivement au 1er janvier 1989, de 500 à 1000 francs. En définitive, moins de demandes que prévu.

493.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 20, 20a/b und 21b (SR 142.31). Der Bund stattet den Kantonen während des Asylverfahrens entstandene Fürsorgeauslagen bis zum Vollzug der Wegweisung vollumfänglich zurück:

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, modifiée le 20.6.1986, art. 20, 20a/b et 21b (RS 142.31). La Confédération rembourse aux cantons les prestations d'assistance versées aux requérants durant la procédure et jusqu'à l'échéance du délai de renvoi.

Verwendung	Fr.
– Unterstützungen gemäß den Quartalsabrechnungen der Kantone	62429000
– Betriebskosten der Durchgangszentren (inkl. Bundeszentren)	125089000
– Diverse (u.a. für Ausreisekosten 1,9 Mio.)	2039484
	189557484

Emploi	
– prestations selon les décomptes trimestriels des cantons	
– frais d'exploitation des centres d'hébergement provisoire (y compris les centres fédéraux)	
– divers (notamment frais de rapatriement de 1,9 million)	

Die Zunahme der Unterstützungen von 50 Mio. Fr. oder 35 Prozent gegenüber der Rechnung 1988 ist einerseits auf die außerordentliche Zunahme von neuen Asylgesuchen (Neueingänge 1988: 16700/1989: 24400) und anderseits auf die zu Beginn des Jahres 1989 noch hängigen Gesuche zurückzuführen. (Stand Ende 1988: 30000/Ende 1989: 40000). Siehe auch Detailbericht des EJPD (u.a. Antrag Kreditüberschreitung).

L'augmentation des prestations de 50 millions ou 35% par rapport à 1988 résulte, d'une part, de l'accroissement extraordinaire des nouvelles demandes d'asile (16700 en 1988 contre 24400 en 1989) et, d'autre part, des demandes encore en suspens au début de l'année 1989 (fin 1988: 30000/fin 1989: 40000). Voir le rapport détaillé du DFJP (notamment demande de dépassement de crédit).

493.03 BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20); V vom 25.11.1987 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281): Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone. Anläßlich der Erstellung des Voranschlages 1989 musste eine Grobschätzung des Kreditbedarfs mit einer hypothetischen Annahme der Anzahl zu unterstützenden Fälle vorgenommen werden, was auch die große Abweichung der effektiven Aufwendungen gegenüber dem veranschlagten Betrag begründet.

LF sur le séjour et l'établissement des étrangers, du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art.14a—c (RS 142.20). O du 25.11.1987 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281): Remboursement aux cantons de prestations d'assistance. Ecart sensible entre les dépenses effectives et les prévisions budgétaires, car lors de l'établissement du budget, on s'est basé sur un nombre hypothétique de cas d'assistance.

493.04 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 20.6.1986, Art. 31—33, 36 und 37 (SR 142.31); Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen und Rückerstattungen an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, modifiée le 20.6.1986, art. 31—33, 36 et 37 (RS 142.31). Participation aux prestations d'assistance versées par les œuvres d'entraide et remboursement aux cantons des bourses allouées aux réfugiés reconnus pour leur formation ou leur perfectionnement professionnel.

Bericht

Rapport

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen (Fortsetzung)

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

	Fr.	
- Rückerstattung von Fürsorgeleistungen an die Hilfswerke	17 580 000	- Remboursement de prestation d'assistance aux œuvres d'entraide
- Rückerstattungen von Stipendien an Kantone	4 065 000	- Remboursement des bourses aux cantons
- Diverse	132 270	- Divers
	21 777 270	

Einerseits zunehmende Unterstützungskosten der Hilfswerke (Daueruntersützungen) und anderseits weniger Stipendien als veranschlagt. Siehe auch Detailbericht des EJPD.

D'une part, augmentation des frais de soutien pour les œuvres d'entraide (prestations permanentes) et, d'autre part, versement de moins de bourses qu'il n'était prévu au budget.

493.05 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), Asylverordnung vom 25.11.1987, Art. 26 (SR 142.311): Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Aufgrund der Weisungen des EJPD über das am 1.7.1987 in Kraft gesetzte, neue Beitrags-System (Pauschalierungen), können den Hilfswerken auf Gesuch hin vierteljährliche Teilzahlungen gewährt werden. Die Ausgaben 1989 beinhalten ca. 50 Prozent Teilzahlungen an die Jahresrechnung 1989 und die Restzahlungen an die Jahresrechnung 1988. Der Ausgabenzuwachs gegenüber der Rechnung 1988 ist auf das neue Beitrags-System zurückzuführen. Siehe auch Detailbericht des EJPD.

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 34, al. 1a et 2 (RS 142.31). O du 25.11.1987 sur l'asile, art. 26 (RS 142.311). Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés par les œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâche sur mandat de la Confédération. Avec l'entrée en vigueur au 1.7.1987 du système d'indemnisation forfaitaire prévu par les directives du DFJP, les œuvres d'entraide peuvent solliciter des acomptes trimestriels. Les dépenses de 1989 comprennent à peu près, pour une moitié, le paiement d'accomptes pour l'exercice 1989 et, pour l'autre, le versement des soldes dus pour 1988. L'augmentation des dépenses par rapport à l'exercice 1988 est due au nouveau système de versement de contributions. Voir le rapport détaillé du DFJP.

493.06 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 34, Abs. 1b, Änderung vom 20.6.1986, Art. 15, Abs. 4 (SR 142.31). Beiträge an die Sekretariatskosten der Zentralstelle für Flüchtlingshilfe und an die Entschädigungen der Hilfswerkvertreter anläßlich der Befragungen. Parallel zu der Zuwachsrate der Asylgesuche nahmen auch die Anzahl Befragungen zu. Siehe Detailbericht des EJPD.

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 34, al. 1b, modifiée le 20.6.1986, art. 15, al. 4 (RS 142.31). Participation aux frais de secrétariat de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés et à l'indemnisation des représentants des œuvres d'entraide assistant aux auditions. Parallèlement à l'augmentation des demandes d'asile, le nombre des auditions s'est également accru. Voir le rapport détaillé du DFJP.

921.01 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Kantone ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Asylbewerber selbst oder durch Gemeinden erfolgen. Im Bereiche der Durchgangszentren werden die Pensionskosten der Heiminsaßen mit Erwerbstätigkeit dieser Rubrik gutgeschrieben. Der Anteil der Rückerstattungen durch Asylbewerber beträgt 7 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe unter 493.02). Im Jahre 1988 betrug er noch 5,5 Prozent.

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des cantons. Occasionnellement, les requérants eux-mêmes ou les communes effectuent directement des remboursements. En ce qui concerne les centres d'hébergement provisoire, les versements des pensionnaires exerçant une activité lucrative sont enregistrés sous cet article. La part remboursée par les requérants d'asile représente 7 % des prestations d'assistance (voir sous 493.02). Elle était de 5,5 % en 1988.

Zu 415 Delegierter für das Flüchtlingswesen (Fortsetzung)

921.02 Asylgesetz vom 5.10.1979, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage abhängig. Mehreinnahmen infolge strengerer Kontrolle der Darlehensausstände. Der Anteil dieser Rückzahlungen durch anerkannte Flüchtlinge beträgt 11 Prozent der Unterstützungsausgaben (siehe 493.04). Im Jahre 1988 betrug er noch 10 Prozent.

931.01 Verordnung über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer vom 9.3.1987 (SR 143.5) in Kraft seit 1.4.1987. Durch die starke Zunahme der Asylgesuche und den Pendenzenabbau mussten auch mehr Identitätsausweise ausgestellt werden, was zu Mehreinnahmen führte.

Ad 415 Délégué aux réfugiés (suite)

Loi du 5.10.1979 sur l'asile, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi et l'importance des revenus. Recettes accrues en raison d'un contrôle plus sévère des arriérés des prêts remboursables. La proportion des remboursements atteint 11% des prestations d'assistance aux réfugiés reconnus (voir sous 493.04). Elle s'élevait à 10% en 1988.

O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papier (RS 143.5), entrée en vigueur le 1.4.1987. Recettes supplémentaires dues à la forte augmentation des demandes d'asile et au traitement des cas en suspens, lesquels ont requis l'établissement de davantage de certificats d'identité.

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
5 Militärdepartement				**5 Département militaire**
Ausgaben	**4458157448**	**4602698600** *N 28295700* *A 45265300*	**4678806816**	**Dépenses**
Laufende Ausgaben	2166157237	2212998600	2289106694	Dépenses courantes
Militärische Investitionen	2292000211	2389700000	2389700122	Investissements militaires
Einnahmen	**59571016**	**58436700**	**73127155**	**Recettes**
501 Direktion der Militärverwaltung				**501 Direction de l'administration militaire**
Ausgaben	**366589874**	**355723400** *N 6080000* *A 19736900*	**380102324**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	136786485	136688600 *A 6908500*	143594918	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	1705041	2080000	1824624	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	1380039	1360000 *N 80000*	1440072	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	1281233	1343900 *A 226400*	1569730	2 Auxiliaires
3 Einführung PISA	1557238	120000	2400	3 Introduction du système PISA
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	4387332	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	919924	1030000	791393	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	3370049	3375000	3375038	321.01 Frais d'administration
2 Unvorhergesehenes	8528	10000	10001	2 Imprévu
371.01 Mitgliederbeiträge	20405	24500	22993	371.01 Cotisations
3 Wissenschaftliche Publikationen	519082	14500	14545	3 Publications scientifiques
373.02 Gedenkanlässe zu Mobilmachung 1939	—	— *N 6000000*	6000000	373.02 Manifestations commémorant la mobilisation générale de 1939
Bundesbeiträge				*Subventions*
487.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3086200	3040000	2792740	487.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Beiträge	11899	13600	12800	493.01 Cotisations aux organismes internationaux
Lehrpersonal				**Personnel d'instruction**
Personal				*Personnel*
216.01 Personalbezüge	185378990	183643600 *A 12613200*	196256793	216.01 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1266497	1280000	1206000	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	14821606	15070000	14979762	306.01 Débours
316.01 Außerordentliche Instruktoren	203705	200000	199947	316.01 Instructeurs extraordinaires
2 Hilfskräfte	53200	89400 *A − 11200*	77754	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	2713314	3200000	2801549	3 Formation du personnel
326.01 Verwaltungsauslagen	2222	2300	1825	326.01 Frais d'administration
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
326.10 Fachliteratur	89778	96000	96049	326.10 Documentation technique
356.10 Schadenvergütungen	6986094	3000000	2989383	356.10 Indemnités pour dommages
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.10 Militärbibliothek	41013	42000	42006	516.10 Bibliothèque militaire

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Differences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier). A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges). A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **2547216**		
− 2547094		
+ 122		
+ **14690455**		
	Zu 501 Direktion der Militärverwaltung	**Ad 501 Direction de l'administration militaire**
− **1437977**	301.01 Dienstreisen und Abkommandierungen des Personals von 15 Ämtern des Departements. Generelle Zurückhaltung bei der Bewilligung von Dienstreisen. Weniger Spesenvergütungen im Zusammenhang mit Ausbildungskursen.	Voyages de service et missions à l'étranger du personnel de 15 offices du département. Plus grande réserve en matière d'autorisations pour voyages de service. Moins d'indemnités de déplacement en relation avec des cours d'instruction.
− 2182		
− 255376	311.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.	O du 1.10.1973 concernant les indemnités versées aux membres de commissions, experts et mandataires (RS 172.32). Crédit global pour les besoins des offices du département.
+ 72		
− 570		
− 117600	311.03 V vom 29.10.1986 über das militärische Kontrollwesen (SR 511.22). Restzahlung; die Datenersterfassung für das Personalinformationssystem der Armee (PISA) wurde 1988 abgeschlossen.	O du 29.10.1986 sur les contrôles militaires (RS 511.22). Versement du solde. La première saisie des données afférentes au système de gestion du personnel de l'armée (PISA) a été achevée en 1988.
—		
− 238607	311.05 Fach-und Weiterausbildung des Personals. Globalkredit für 15 Ämter des Departements. Weniger Ausbildungskurse als ursprünglich geplant.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel. Crédit global pour 15 offices du département. Moins de cours d'instruction que prévu initialement.
− 38		
+ 1		
− 1507		
+ 45		
−		
	321.01 Insertionen, Zeitungsabonnemente, Bücher, Reisespesen der Stellenbewerber, Bewachungsaufgaben usw. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.	Insertions, abonnements à des journaux, livres, frais de déplacement des postulants, tâches de surveillance, etc. Crédit global pour les besoins des offices du département.
− 247260		
	371.01 Mitgliedschaften bei Vereinigungen und Organisationen. Globalkredit für die Ämter des Departements.	Cotisations versées à des associations et organisations. Crédit global pour les offices du département.
− 800		
	371.03 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek.	Publications scientifiques du service de recherche de la Bibliothèque militaire.
− 7		
	373.02 Ausstellungen und Erinnerungstagungen zur Mobilmachung und zur Aktivdienstzeit. Im Rahmen der für die militärischen Schulen und Kurse eingestellten Kredite wurden weitere 3,3 Mio Franken für das Projekt «DIAMANT» aufgewendet.	Expositions et journées commémoratives relatives à la mobilisation et au service actif. Dans le cadre des crédits pour les écoles et les cours militaires, 3,3 millions de francs supplémentaires ont été dépensés pour le projet «DIAMANT».
− 74000		
− 90238		
− 53		
− 446	487.01 Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Weniger Käufe von armeetauglichen Sanitätsfahrzeugen und Leitungsbauwagen durch Private. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungs- bzw. Jahreszusicherungskredite, Tabellen S. 175 und S. 174.	Préparation de la motorisation de l'armée pour le cas de mobilisation de guerre. Indemnités aux détenteurs de véhicules appropriés. Moins d'acquisitions par des particuliers de véhicules sanitaires et de véhicules pour la construction de lignes utilisables par l'armée. Paiements dans le cadre des crédits d'engagements et des crédits annuels d'engagements autorisés, voir le tableau, p. 175 et 174.
− 398451		
− 475		
+ 49		
− 10617		
	493.01 Mitgliedschaften bei internationalen Organisationen, im wesentlichen «Comité international du sport militaire».	Cotisations versées à des organisations internationales, notamment au «Comité international du sport militaire».
− 6		

Fortsetzung auf Seite 347b

Suite à la page 347b

Bericht	Rapport
Zu 501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 501 Direction de l'administration militaire** (suite)
306.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen für Dienstreisen und Abkommandierungen des Instruktionspersonals.	O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités pour voyages de service et missions du personnel d'instruction.
316.01 V vom 17.12.1973 über das Instruktionskorps (SR 512.41); Entschädigungen der Brigadekommandanten sowie außerordentlicher Instruktoren in Schulen und Kursen.	O du 17.12.1973 sur le statut des instructeurs (RS 512.41). Indemnités aux commandants de brigade ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.
316.03 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Verzicht aus Kapazitätsgründen auf die Abkommandierung eines Piloten zu einer erweiterten Fluglehrer-Ausbildung im Ausland.	Perfectionnement technique et professionnel des instructeurs. Pour des raisons de personnel, renonciation à l'envoi d'un pilote à l'étranger en vue de poursuivre une formation de moniteur de vol.
326.10 Beschaffung von Fachbüchern und Fachzeitschriften. Globalkredit für die Bedürfnisse der Ämter des Departements.	Acquisition d'ouvrages et revues spécialisés. Crédit global pour les besoins des offices du département.
356.10 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 22ff. (SR 510.10); Haftung des Bundes gegenüber Dritten für Schäden, die durch die Truppe verursacht werden.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 22 et suivants (RS 510.10). Responsabilité de la Confédération à l'égard de tiers pour les dommages causés par la troupe.
516.10 Beschaffung von Büchern.	Acquisition de livres.

Militär	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)					**501 Direction de l'administration militaire** (suite)
Einnahmen	**5 075 741**		**6 070 000**	**6 043 999**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	1 276 651		1 050 000	1 125 454	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungseinnahmen	340 610		320 000	295 805	931.01 Recettes administratives
2 Gebühren	3 458 480		4 700 000	4 622 740	2 Emoluments
511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					**511 Etat-major du groupement de l'état-major général**
Ausgaben	**393 530 660**		**379 770 000**	**379 816 046**	**Dépenses**
		N	*120 000*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	415 998		440 000	500 000	301.01 Débours
		N	*60 000*		
311.01 Abteilungsarbeiten	3 500 000		3 700 000	3 700 000	311.01 Travaux d'état-major
2 Studien und Gutachten	165 000		170 000	121 468	2 Etudes et expertises
4 Ausbildung des Personals	—		340 000	400 018	4 Formation du personnel
		N	*60 000*		
338.01 Unterhalt von Einrichtungen	529 516		580 000	580 001	338.01 Entretien d'installations
371.01 Vertragliche Leistungen	23 100 077		23 700 000	23 700 036	371.01 Prestations contractuelles
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	819 999		840 000	814 462	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
508.01 Bauten	365 000 070		350 000 000	350 000 061	508.01 Constructions
Einnahmen	**1 755 875**		**900 000**	**6 889 153**	**Recettes**
948.01 Verkäufe	1 755 875		900 000	6 889 153	948.01 Ventes
512 Bundesamt für Genie und Festungen					**512 Office fédéral du génie et des fortifications**
Ausgaben	**97 938 815**		**99 694 100**	**100 497 386**	**Dépenses**
		N	*257 700*		
		A	*639 400*		
Unterhalt militärischer Anlagen					**Entretien des installations militaires**
Personal					*Personnel*
218.01 Personalbezüge (Festungswachtkorps)	82 856 328		84 353 900	84 909 810	218.01 Rétribution du personnel (gardes-fortifications)
		A	*644 600*		
2 Dienstkleider	61 415		67 000	61 737	2 Uniformes
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	2 572 007		2 600 000	2 600 000	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	105 264		27 000	46 605	318.01 Commissions et honoraires
		N	*19 700*		
2 Hilfskräfte	239 733		254 200	248 963	2 Auxiliaires
		A	*— 5 200*		
3 Ausbildung des Personals	47 044		80 000	80 006	3 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	115 093		82 000	120 097	328.01 Frais d'administration
		N	*38 000*		
338.01 Unterhalt der Bauten und Anlagen	6 650 033		6 800 000	6 800 090	338.01 Entretien des constructions et installations
348.01 Betriebsausgaben	4 200 097		4 300 000	4 500 096	348.01 Dépenses d'exploitation
		N	*200 000*		
2 Miet- und Pachtzinse	246 989		270 000	270 031	2 Loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	844 812		860 000	859 952	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**1 123 411**		**1 140 000**	**1 093 502**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	414 906		520 000	529 695	728.01 Produit des immeubles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 501 Direktion der Militärverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 501 Direction de l'administration militaire** (suite)
– **26001**		
+ 75454	921.01 Im wesentlichen Einnahmen aus dem Regress in Schadenfällen gemäß Art. 7 und 8 des BG vom 14.3.1958 über die Verantwortlichkeit des Bundes sowie seiner Behördemitglieder und Beamten (SR 170.32) sowie gemäß Art. 26 und 27 der Militärorganisation (SR 510.10).	Ces recettes comprennent surtout les actions récursoires concernant des sinistres selon les art. 7 et 8 de la LF du 14.3.1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (RS 170.32), ainsi que selon les art. 26 et 27 de l'organisation militaire (RS 510.10).
– 24195		
– 77260		
	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD); MA 83/175).	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).
– **73954**		
	931.02 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.	LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Taxes perçues sur les autorisations d'importation et d'exportation de matériel de guerre.
—		
—		
– 48532		
– 18	**Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste**	**Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général**
– 1		
– 36	311.02 Verzicht auf die Durchführung von Studien, die für die Planung der Armee 2010 vorgesehen waren.	Renonciation à la réalisation d'études prévues pour planifier l'armée 2010.
– 25538		
+ 61	338.01 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt von Personen- und Gepäckwagen für den Einsatz von Sanitäts-Eisenbahnzügen.	Travaux d'entretien à l'échelon du Service militaire des chemins de fer. Entretien de wagons pour les personnes et les marchandises pour l'engagement de trains sanitaires.
+ **5989153**		
– 5989153	371.01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten; Aufwendungen für den Bau von PTT-Kabelleitungen, Beiträge an Gewässerschutzmaßnahmen.	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT, participation aux mesures de protection contre les eaux.
	Fr.	
	Darlehen, Zuwachs, S. 404 60000	Prêts, augmentation, p. 404
– **93814**		
	391.01 Verzicht auf die Erteilung von Forschungsaufträgen, die für die Planung der Armee 2010 vorgesehen waren.	Renonciation à la réalisation d'études prévues pour planifier l'armée 2010.
– 88690	508.01 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.	Constructions pour l'instruction de l'armée, les exploitations et ouvrages militaires, ainsi qu'acquisitions de terrain.
– 5263		
	- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 3174783100	- Crédits d'engagements disponibles
	- Zahlungen bis Ende 1989 1846711401	- Paiements jusqu'à la fin de 1989
—	- Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 14461609	- Crédits d'engagements non utilisés
– 95		
– 37	Saldo per 31.12.1989 1313610090	Solde au 31.12.1989
– 6	Siehe auch Übersicht S. 175.	Voir également le tableau, page 175.
+ 97		
+ 90	948.01 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden für den Straßenbau. Die Mehreinnahmen resultieren aus einem nicht budgetierten Landverkauf in der Gemeinde Bremgarten sowie auf Land- und Liegenschaftsverkäufe im Zusammenhang mit dem Waffenplatz Rothenthurm.	Vente d'immeubles et cessions de terrains aux cantons et communes pour la construction de routes. Les recettes supplémentaires proviennent de la vente imprévue d'un terrain dans la commune de Bremgarten, ainsi que de ventes de terrains et d'immeubles en relation avec la place d'armes de Rothenthurm.
– 96		
+ 31		
– 48		
– **46498**		
+ 9695	Fortsetzung auf Seite 348b	Suite à la page 348b

Bericht

Rapport

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen

308.01 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung der Angehörigen des Festungswachtkorps und der Beamten der Zentralverwaltung.

318.01 Bearbeitung von Reglementen und Ausbildungsunterlagen durch spezialisierte Ingenieurbüros.

338.01 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und der Geländeverstärkungen.

348.01 Im wesentlichen Energiekosten, die in den Festungswerken anfallen.

518.01 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltungsequipen und Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps.

728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175).

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Indemnités pour les voyages de service et de déplacement des agents du corps des gardes-fortifications et des fonctionnaires de l'administration centrale.

Elaboration de règlements et de documents pour l'instruction par des bureaux d'ingénieurs spécialisés.

Maintien de l'état de préparation à la guerre des ouvrages permanents et des ouvrages de renforcement du terrain.

Frais d'énergie concernant principalement les ouvrages fortifiés.

Remplacement et complètement des équipements du personnel de construction, d'entretien et des ateliers du corps des gardes-fortifications.

O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179).

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)				**512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	425 195	420 000	365 929	928.01 Remboursements de frais
948.01 Verkäufe	283 310	200 000	197 877	948.01 Ventes
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen				**513 Office fédéral des troupes de transmission**
Ausgaben	**2 256 664**	**2 488 200** A − 5 800	**2 433 262**	**Dépenses**
Unterhalt militärischer Anlagen				**Entretien des installations militaires**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
318.01 Hilfskräfte	141 599	165 700 A − 5 800	148 463	318.01 Auxiliaires
328.01 Verwaltungsauslagen	3 466	3 500	3 534	328.01 Frais d'administration
338.01 Betrieb und Unterhalt der Übermittlungsanlagen	1 140 000	1 170 000	1 170 065	338.01 Exploitation et entretien des installations de transmission
348.01 Verbrauchsmaterial	39 074	40 000	40 087	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	308 167	363 000	336 439	358.01 Loyers et fermages
378.01 Training von Brieftauben	43 000	43 000	43 000	378.01 Entraînement des pigeons voyageurs
2 Beitrag an den Betrieb von Personalrestaurants	40 466	59 000	47 574	2 Contributions aux frais d'exploitation de restaurants pour le personnel
398.01 Forschungs- und Studienaufträge	181 045	184 000	184 042	398.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	359 847	460 000	460 058	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**11 602**	**11 600**	**11 582**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Liegenschaftsertrag	11 602	11 600	11 582	721.01 Produit des immeubles
514 Bundesamt für Sanität				**514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
Ausgaben	**15 662 510**	**15 616 000** A 279 500	**15 818 992**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.02 Ärztlicher Dienst der Truppe	2 440 009	2 500 000	2 500 014	316.02 Service médical de la troupe
376.01 Aushebung: Blutgruppenuntersuchung durch das Rote Kreuz	310 000	307 000	307 000	376.01 Recrutement: détermination du groupe sanguin par la Croix-Rouge
2 Rotkreuzdienst	500 000	500 000	500 000	2 Service de la Croix-Rouge
496.01 Internationaler Kongress CIMPM	246 493	—	—	496.01 Congrès international CIMPM
Armeeapotheke und Basisapotheken				**Pharmacie de l'armée et pharmacies de base**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	6 051 152	6 075 700 A 280 400	6 356 034	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	96 365	82 000	81 540	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	14 006	24 800 A − 900	23 899	318.01 Auxiliaires
2 Ausbildung des Personals	—	25 000	24 275	2 Formation du personnel
328.02 Verwaltungsauslagen	6 378	6 500	6 543	328.02 Frais d'administration
338.01 Unterhalt von Korps- und Instruktionsmaterial	298 089	305 000	305 096	338.01 Entretien du matériel de corps et d'instruction
2 Unterhalt der Betriebseinrichtungen	175 073	175 000	175 015	2 Entretien des installations d'exploitation
3 Unterhalt der Röntgeneinrichtungen	78 920	81 000	80 530	3 Entretien des installations radiologiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr — En plus Weniger — En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)	**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)
— 54 071	928.01 Weniger Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Moins d'indemnités compensatoires pour les dommages causés à la propriété de la Confédération.
— 2 123		
	948.01 Liquidation von Altmaterial.	Liquidation de matériel usagé.
	Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	**Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission**
— **49 138**	338.01 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen.	Mesures garantissant le bon fonctionnement des installations de transmission.
— 11 437	358.01 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT. Vorzeitige Auflösung eines Mietvertrages.	Location, pour l'essentiel, d'installations permanentes de transmission dans les immeubles des PTT. Résiliation avant terme d'un bail.
+ 34		
+ 65	378.02 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb. Geringerer Reparaturaufwand an Maschinen und Geräten.	Repas servis au personnel travaillant par équipe. Moins de dépenses pour la réparation de machines et d'engins.
— 87		
— 26 561		
—	398.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.	Etudes de base concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
— 11 426		
— 42	518.01 Beschaffung von Elektronik- und Meßgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.	Acquisition d'appareils électroniques et de contrôle. Agrandissement et complètement d'installations existantes.
+ 58		
— **18**	**Zu 514 Bundesamt für Sanität**	**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
— 18	316.02 Abklärungsuntersuchungen bei Nachrekrutierungen, wehrpsychologischer Dienst.	Examens complémentaires lors de recrutements subséquents, service de psychologie militaire.
	376.01 Blutgruppenbestimmung der Stellungspflichtigen durch das Rote Kreuz.	Détermination du groupe sanguin des conscrits par la Croix-Rouge.
— **76 508**	376.02 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD; SR 513.52).	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 concernant le Service de la Croix-Rouge; (OSCR; RS 513.52).
+ 14	338.01 Unterhalt sowie Ersatzbeschaffungen des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.	Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations de dentiste.
—		
—		
— 66		
— 460		
— 1		
— 725		
+ 43		
+ 96		
+ 15		
— 470		

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)				**514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée** (suite)
348.01 Betriebsausgaben	900069	930000	930092	348.01 Dépenses d'exploitation
2 Sanitätsverbrauchsmaterial	1750069	1790000	1790093	2 Fournitures sanitaires
3 Fabrikation von Blut- und Blutersatzpräparaten	624007	639000	639008	3 Fabrication de produits sanguins stables et de succédanés de plasma
358.01 Miet- und Pachtzinse	468832	600000	524769	358.01 Loyers et fermages
378.01 Lagerhaltungskosten	589826	620000	620063	378.01 Frais d'entreposage
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Einrichtungen, Apparate usw.	373221	200000	199991	518.01 Installations, appareils, etc.
558.01 Mobilien für den Sanitätsdienst	740001	755000	755031	558.01 Mobilier du service sanitaire
Einnahmen	**508490**	**572000**	**458153**	**Recettes**
Bundesamt für Sanität				**Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
926.01 Kostenrückerstattungen	865	1000	3953	926.01 Remboursements de frais
Armeeapotheke und Basisapotheken				**Pharmacie de l'armée et pharmacies de base**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	41436	50000	40732	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	82517	90000	67024	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	3418	1000	719	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	380254	430000	345726	948.01 Ventes
515 Bundesamt für Militärveterinärdienst				**515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée**
Ausgaben	**6219560**	**7163500**	**7117683**	**Dépenses**
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Zucht- und Halteprämien für Pferde und Maultiere	6029600	6950000	6950050	433.01 Primes d'élevage et de garde pour chevaux et mulets
Pferdelieferung				**Livraison des chevaux**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.10 Schatzungskommissionen	22710	23500	21766	316.10 Commissions d'estimation
356.10 Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	126346	140000	107916	356.10 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
376.10 Abrichtung und Kontrolle von Militärhunden	40904	50000	37952	376.10 Dressage et contrôle de chiens militaires
Einnahmen	**4816**	**6000**	**3290**	**Recettes**
946.10 Verkäufe	4816	6000	3290	946.10 Ventes
516 Oberkriegskommissariat				**516 Commissariat central des guerres**
Ausgaben	**395131298**	**381101300** N *21300000* A *211200*	**411490410**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.01 Pädagogische Rekrutenprüfungen	469995	470000	469996	316.01 Examens pédagogiques des recrues
2 Inspektionen	74998	78000	77776	2 Inspections
376.01 Entschädigungen an die Kantone für die Aushebung	1990000	2100000	2099973	376.01 Indemnités aux cantons pour le recrutement
Rekrutenschulen, Kaderschulen und Wiederholungskurse				**Ecoles de recrues, écoles de cadres et cours de répétition**
336.10 Motorfahrzeuge und Fahrräder (Ausgaben der Truppe)	2091490	2150000	2113090	336.10 Véhicules à moteur et bicyclettes (dépenses de la troupe)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)	**Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée** (suite)
+ 92	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der Armeeapotheke, der Basisapotheken, Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.	Frais d'énergie concernant principalement la Pharmacie de l'armée, les pharmacies de base, les hôpitaux militaires et les installations de production.
+ 93		
+ 8		
− 75231	348.02 Medikamente, Verbandsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+ 63		
− 9		
+ 31	348.03 Erhaltung und Erneuerung der Kriegsreserven an Blut- und Blutersatzpräparaten, Ersatz von verbrauchten Packmaterialien.	Conservation et renouvellement de la réserve de guerre de produits sanguins stables et de succédanés de plasma sanguin. Remplacement d'emballages usés.
− **113847**		
+ 2953	358.01 Angesichts der hohen Mietpreise wurde auf die Einmietung von zusätzlichem Lagerraum verzichtet.	Vu les loyers élevés, renonciation à la location des entrepôts supplémentaires.
	378.01 Einlagerung von Sanitätsmaterial für die Kriegsreserve.	Entreposage de matériel sanitaire pour la réserve de guerre.
− 9268	518.01 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.	Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, aux pharmacies de base et aux installations de production.
− 22976		
− 281		
− 84274	558.01 Ersatz und Ergänzungen der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen, in Festungswerken usw. sowie Beschaffungen für andere Bundesämter.	Remplacement et extension des installations du service sanitaire sur des places d'armes, dans des ouvrages fortifiés, etc. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
− **45817**	926.01 Mehreinnahmen aus der Vermietung von Ambulanzfahrzeugen.	Recettes supplémentaires provenant de la location d'ambulances.
+ 50	728.01 Geringere Belegung von Unterkünften.	Occupation moindre des cantonnements.
	928.01 Weniger Vermietungen an Dritte infolge vermehrter Truppenbelegungen.	Moins de locations à des tiers en raison d'une occupation accrue par la troupe.
− 1734	948.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial, im wesentlichen an die Regiebetriebe des Bundes. Weniger Verkäufe von Sanitätsmaterial.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Ventes de matériel sanitaire courant, principalement aux exploitations en régie de la Confédération. Moins de ventes de matériel sanitaire.
− 32084		
− 12049		
− **2710**	**Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst**	**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée**
− 2710		
+ **8877910**	433.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.
− 4	316.10 Es wurden weniger Tierärzte für die Schatzung gemieteter Pferde und Hunde im Instruktionsdienst beigezogen.	Recours, dans une moindre mesure, à des vétérinaires pour l'estimation de chevaux et de chiens loués pour le service d'instruction.
− 224		
− 27		
	356.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Kuranstaltstage.	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Moins de jours dans des établissements de cure.
− 36910		

Fortsetzung auf Seite 350b

Suite à la page 350b

Bericht	Rapport
Zu 515 Bundesamt für Militärveterinärdienst (Fortsetzung)	**Ad 515 Office fédéral des affaires vétérinaires de l'armée** (suite)
376.10 Vergütungen für die außerdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger Neuanmeldungen.	Indemnités pour le dressage de chiens hors service. Moins de nouvelles inscriptions.
946.10 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 30 (SR 514.43). Geringerer Erlös aus Fleischverkauf.	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 30 (RS 514.43). Produit moindre de la vente de viande.
Zu 516 Oberkriegskommissariat	**Ad 516 Commissariat central des guerres**
316.01 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 439).	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O du DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).
316.02 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Pferde- und Baugeräteinspektionen.	AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Inspections de chevaux et d'engins du génie civil.
376.01 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen (SR 511.11); V EMD vom 9.11.1976 über Entschädigungen der Funktionäre der Aushebung.	O du 13.12.1982 concernant le recrutement (RS 511.11). O du DMF du 9.11.1976 concernant les indemnités versées aux fonctionnaires du recrutement.
336.10 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 121 ff. (SR 510.301). Ausgaben der Truppe für Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, dienstliche Verwendung ziviler Fahrzeuge, Unterhalt von Militärfahrzeugen.	O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 121 et suivants (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour les transports par téléphériques et téléskis, utilisation de véhicules civils pour le service, entretien de véhicules militaires.

Militär	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					**516 Commissariat central des guerres** (suite)
346.10 Verpflegung (Ausgaben der Truppe)	56763171		56000000	59266310	346.10 Subsistance (dépenses de la troupe)
11 Armeetiere (Ausgaben der Truppe)	54897		55000	54924	11 Animaux de l'armée (dépenses de la troupe)
12 Allgemeine Ausgaben der Truppe	14392043		13930000	18419855	12 Dépenses générales de la troupe
13 Bahntransporte	38800000	N	39000000 *14100000*	53004981	13 Transports ferroviaires
356.10 Unterkunft usw.	49738450		53000000	52909766	356.10 Logement, etc.
11 Mietgeld für Privatpferde	1476414		1500000	1448484	11 Louage de chevaux de particuliers
12 Land- und Sachschaden	6224821		5500000	7517351	12 Dommages aux cultures et à la propriété
366.10 Sold, Kleiderentschädigung, Flugentschädigungen usw.	92567957		92000000	91954764	366.10 Solde, indemnité d'habillement, indemnités de vol, etc.
Militärgerichtsbarkeit					**Justice militaire**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
326.30 Allgemeine Kanzleikosten	1876628		1750000	1648162	326.30 Frais généraux de chancellerie
376.30 Strafvollzug durch die Kantone	1391910		1670000	1669960	376.30 Exécution des peines par les cantons
Betriebe des Oberkriegskommissariates					**Entreprises du Commissariat central des guerres**
Personal					*Personnel*
218.01 Personalbezüge	6620579	A	6652500 *214400*	6866867	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	32700		58000	44807	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	31090		32000	32008	318.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	86038	A	90800 *− 3200*	82468	2 Auxiliaires
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	1433029		1340000	1340031	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	1246112		1400000	1324888	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
2 Warenbeschaffung	86563962		72500000	72499234	2 Achat de marchandises
358.01 Lagergebühren, Miet- und Pachtzinse	1534954		1650000	1650000	358.01 Frais de magasinage, loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
518.02 Betriebsinventar	170060		175000	154490	518.02 Matériel d'exploitation
Verschiedenes					**Divers**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
348.10 Bahntransporte der Betriebe und Anstalten	29500000	N	28000000 *7200000*	34840225	348.10 Transports ferroviaires pour les exploitations et établissements
Einnahmen	**4488237**		**4008400**	**5394120**	**Recettes**
Militärgerichtsbarkeit					**Justice militaire**
926.30 Kostenrückerstattungen durch Verurteilte	942072		750000	810800	926.30 Remboursements de frais par des condamnés
Betriebe des Oberkriegskommissariates					**Entreprises du Commissariat central des guerres**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	69232		78400	86361	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	3376379		3050000	4382068	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	53950		80000	78652	938.01 Location de matériel
948.01 Verkäufe	46604		50000	36239	948.01 Ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)	**Ad 516 Commissariat central des guerres** (suite)
+ 3 266 310 − 76	346.10 Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Teuerungsbedingte Mehrausgaben für den Ankauf von Lebensmitteln.	Achat de denrées alimentaires par les comptables de la troupe; indemnités de subsistance en espèces, de mise en pension, etc., dans les écoles et les cours. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement pour l'achat de denrées alimentaires.
− 4 489 855 − 95 019		
− 90 234 − 51 516 + 2 017 351	346.12 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schießplatzmaterial usw. Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie höhere Materialbeschaffungen und Einmietung von zivilen Baugeräten im Zusammenhang mit Truppenübungen, höhere Ersatzbeschaffungen von Scheibenmaterial, vermehrte Telefongebühren in Schulen und Kursen.	Contributions aux caisses de la troupe, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, matériel de places de tir, etc. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement ainsi qu'acquisitions plus importantes de matériel et location de machines de chantier civiles lors d'exercices de la troupe, remplacement plus important de cibles, communications téléphoniques plus nombreuses dans les écoles et les cours.
− 45 236		
− 101 838 − 40	346.13 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette.	LF du 4.10.1985 sur les transports publics (RS 742.40). O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 et suivants (RS 510.301). Transports de personnes et de marchandises dans les écoles et cours. Remise de billets de congé à prix réduit.
	356.10 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 5 ff. (SR 510.30). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in den Gemeinden; Benützung von Schießanlagen, Schwimmbädern usw.	AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 5 et suivants (RS 510.30). Occupation par la troupe de cantonnements appartenant à des communes; utilisation d'installations de tir, piscines, etc.
− 33		
− 13 193 + 8 − 5 132	356.11 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.	O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 et suivants (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
− 31 − 75 112		
− 766	356.12 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33 Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Straßen und Gebäuden verursacht wurden. Waldbrand St. Luzisteig und unaufschiebbare Reparaturen an Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen.	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments. Incendie de forêt de St-Luzisteig et réparations urgentes de routes d'accès à des places de tir.
—		
− 20 510	366.10 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30), Besoldung der Armeeangehörigen.	AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Solde des militaires.
− 359 775	326.30 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz. Weniger Militärgerichtsverfahren.	O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (RS 322.2). Compétences du personnel de la justice militaire. Moins de procédures devant les tribunaux militaires.
+ 1 385 720		
+ 60 800	376.30 Militärstrafprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1), V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Maßnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV, SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen.	Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures par le code pénal militaire (OFEM, RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires.
	348.01 Im wesentlichen Energiekosten der OKK-Betriebe sowie Ausgaben für Verpackungsmaterialien.	Il s'agit principalement des frais d'énergie des entreprises du CCG, ainsi que des dépenses pour du matériel d'emballage.
+ 7 961		
− 1 332 068 − 1 348 − 13 761		

Fortsetzung auf Seite 351b

Suite à la page 351b

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

348.02 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant, Futtermitteln und Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.

358.01 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.

518.02 Betriebsinventar für die OKK-Betriebe und Tankanlagen. Verzögerung bei der Lieferung einer Pulverfüllanlage.

348.10 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

926.30 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (SR 322.2). Höhere Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

728.01 Vermietung einer neuen Dienstwohnung.

928.01 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Höhere Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager.

938.01 Vermietungen von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden.

948.01 Weniger Liquidationsverkäufe.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de denrées d'approvisionnement de l'armée, de fourrages et de carburants, pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.

Location de dépôts et de terrains pour la constitution de la réserve de guerre à l'échelon des subsistances.

Equipements pour les entreprises du CCG et les dépôts de carburants. Retard dans la livraison d'une installation de remplissage de poudre.

LF du 4.10.1985 sur les transports publics (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).

O du 24 10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation plus élevée des condamnés aux frais.

Location d'un nouvel appartement de service.

LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation plus élevée des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout.

Locations à des communes de véhicules extincteurs et de lutte contre les hydrocarbures.

Moins de liquidations.

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et supplements 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
519 Kriegsmaterialverwaltung				**519 Intendance du matériel de guerre**
Ausgaben	**467197873**	**485269700** *N* 375000 *A* 9798100	**495046563**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	281082142	280964400 *A* 10099900	291064250	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	2777167	3000000	2857356	308.01 Débours
318.01 Kommissionen und Honorare	256109	320000	320042	318.01 Commissions et honoraires
2 Heimarbeiten	3394128	3515500 *A* − 244000	3269842	2 Travaux à domicile
3 Hilfskräfte	3007636	3364800 *A* − 57800	3296333	3 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	120037	200000 *N* 85000	285047	4 Formation du personnel
328.01 Verwaltungsauslagen	620078	400000 *N* 290000	690096	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt und Ersatz der Offiziers- und Mannschaftsausrüstung	367090	375000	375005	338.01 Entretien et remplacement de l'équipement des officiers et de la troupe
2 Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	9000064	9400000	9400080	2 Entretien du matériel de corps et d'instruction
3 Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer usw.	81997716	95000000	95000033	3 Entretien des véhicules à moteur, blindés, etc.
4 Unterhalt der Mobilien und Immobilien	2350095	2500000	2500098	4 Entretien des immeubles et du mobilier
5 Unterhalt von Elektronikmaterial	2000033	3000000	3000085	5 Entretien de matériel électronique
348.01 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	8942091	10000000	10000098	348.01 Fournitures et dépenses d'exploitation
358.01 Miet- und Pachtzinse	5369659	5800000	5731446	358.01 Loyers et fermages
368.01 Barbeitrag an Offiziere	2645737	2600000	2426692	368.01 Indemnités versées aux officiers
378.01 Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	53500000	54500000	54500000	378.01 Entretien du matériel de l'armée par les cantons
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	9600097	10200000	10200033	518.01 Matériel d'exploitation
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
356.01 Einmietung und Reparatur privater Fahrzeuge	167994	130000	130029	356.01 Location et réparation de véhicules privés
Einnahmen	**16096265**	**16912000**	**17207868**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	1990511	2037000	2109969	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
928.01 Kostenrückerstattungen	1862360	2160000	1963884	928.01 Remboursements de frais
938.01 Ausmietung von Material	841808	755000	790482	938.01 Location de matériel
2 Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	315550	400000	325700	2 Usage des véhicules pour des voyages
948.01 Schuhwerk	1409141	1600000	1180991	948.01 Chaussures
2 Armeehemden	810712	760000	807120	2 Chemises d'ordonnance
3 Entschädigungen für fehlendes Material	2730743	2800000	2739875	3 Indemnités pour matériel manquant
5 Verkäufe und Nebenarbeiten	6135440	6400000	7289846	5 Ventes et travaux accessoires
521 Pulververwaltung				**521 Intendance des poudres**
Ausgaben	**8403620**	**10531900** *A* 3200	**10535061**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	551362	579700 *A* 3100	582771	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	4656	6300	6352	302.01 Débours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung	**Ad 519 Intendance du matériel de guerre**
– **396237**	308.01 Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals der KMV-Zentralverwaltung und der Betriebe.	Voyages de service et déplacements du personnel de l'administration centrale de l'IMG et des exploitations.
– 50		
– 142644	318.01 Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken. Durchführung einer betriebswirtschaftlichen Expertise zur Rentabilitätssteigerung in der Pulvermühle Aubonne.	Recours à des spécialistes lors des inspections dans les communes et pour la mise en service périodique des fabriques de piles. Réalisation d'une expertise relative à l'économie d'entreprise en vue d'accroître la rentabilité de la Poudrerie d'Aubonne.
+ 42		
– 1658		
– 10667	318.02 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortierarbeiten in Heimarbeit.	LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.
+ 47		
+ 96		
+ 5	318.04 Ausbildung von Fachpersonal für den Unterhalt des Armeematerials, Kostenbeiträge für die Weiterbildung.	Formation de personnel spécialisé pour l'entretien du matériel de l'armée; participation aux frais de perfectionnement professionnel.
+ 80		
– 33	328.01 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung.	Il s'agit principalement des dépenses pour le recrutement de personnel.
+ 98	338.02 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
+ 85		
+ 98		
– 68554	338.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie. Unterhaltsarbeiten an Motorfahrzeugen durch das private Garagegewerbe.	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). Entretien de véhicules sur pneus et à chenilles par l'industrie. Travaux d'entretien de véhicules à moteur par des garages privés.
– 173309		
—		
	Fr.	
+ 33	– Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial 106200000	– Crédits d'engagements pour le renouvellement du stock de matériel militaire de rechange
	– Zahlungen bis Ende 1989 73785000	– Paiements jusqu'à la fin de 1989
	– Nicht beanspruchte Verpflichtungskredite 5750000	– Crédits d'engagements non utilisés
+ 29	Saldo per 31.12.1989 26665000	Solde au 31.12.1989
	Siehe auch Übersicht S. 175.	Voir également le tableau, page 175.
+ **295868**	338.04 Unterhaltskosten für Maschinen, Apparate und Motoren in den Betrieben. Unterhalt der Gebäude und Installationen, Beseitigung von Abfallprodukten.	Frais d'entretien de machines, appareils et moteurs dans les exploitations. Entretien des bâtiments et installations. Evacuation de déchets.
+ 72969		
– 196116	338.05 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970).	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980).
+ 35482		
– 74300	348.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial für die KMV-Betriebe und für andere Bundesämter sowie Energiekosten.	Acquisition de fournitures pour les exploitations de l'IMG et pour d'autres offices fédéraux; frais d'énergie.
– 419009		
+ 47120		
– 60125		
+ 889846	358.01 Miete von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve.	Location de locaux de stockage et d'entreposage en vue d'améliorer les préparatifs de mobilisation et pour la réserve de guerre.
	368.01 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Weniger neuernannte Offiziere als budgetiert.	O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Moins d'officiers nouvellement nommés que prévu.
– **39**		
– 29	378.01 Rückerstattung der Kosten an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.	Remboursement aux arsenaux cantonaux des frais relatifs à la prise en charge des tâches fédérales, à savoir les frais de personnel notamment.
+ 52	Fortsetzung auf Seite 352b	Suite à la page 352b

Bericht	Rapport
Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 519 Intendance du matériel de guerre** (suite)
518.01 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Einkaufsstelle für die übrige Bundesverwaltung.	Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour l'entretien des armements de haute technicité. Centrale d'achat pour le reste de l'Administration fédérale.
356.01 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen.	Locations d'engins de déneigement et de véhicules de transport aptes à rouler dans la neige.
728.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Höhere Belegung von Truppenlagern durch Private.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Occupation plus importante de camps militaires par des particuliers.
928.01 Kostenanteil der Instruktoren für außerdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen (BRB vom 28.2.1972 über die Instruktorenwagen; SMA 291). Weniger Aufträge der Eidg. Getreideverwaltung.	Participation aux frais des instructeurs pour les courses hors service et pour l'amortissement des voitures d'instructeurs (ACF du 28.2.1972 sur les voitures d'instructeurs; RFM 291). Moins de travaux effectués pour l'Administration fédérale des blés.
938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Mehr Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DFM; FOM 83/175). Recettes accrues de location de véhicules à moteur aux organisations de la protection civile.
938.02 Geringere Benützung von AMP-Fahrzeugen für Dienstreisen als veranschlagt.	Recours moins fréquent que prévu à des véhicules des PAA pour des voyages de service.
948.01 V EMD vom 2.12.1980 über die Ausrüstung des Heeres mit Schuhen (SMA 866). Geringere Nachfrage nach Ordonnanzschuhen.	O du DMF du 2.12.1980 sur la remise de souliers dans l'armée (RFM 875). Demande moins élevée de souliers d'ordonnance.
948.02 Vermehrter Verkauf von Armee- und Tricothemden.	Ventes accrues de tricots et de chemises militaires.
948.03 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 970); V vom 25.11.1974 über die Mannschaftsausrüstung (SR 514.10).	O du DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de guerre (RFM 980). O du 25.11.1974 sur l'équipement des troupes (RS 514.10).
948.05 Höhere Verkaufspreise an der jährlichen Versteigerung sowie mehr Liquidationsmaterial.	Prix plus élevés lors de la vente aux enchères annuelle, ainsi que davantage de matériel de liquidation.

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
521 Pulververwaltung (Fortsetzung)				**521 Intendance des poudres** (suite)
312.01 Hilfskräfte	5160	5200 *A 100*	5285	312.01 Auxiliaires
322.01 Verwaltungsauslagen	2064	2600	2575	322.01 Frais d'administration
332.01 Maschinenunterhalt usw.	4539	4700	4704	332.01 Entretien des machines, etc.
342.01 Heizung, Beleuchtung, Wasser usw.	14883	14400	14452	342.01 Chauffage, éclairage, eau, etc.
2 Fabrikationsmaterial	326383	310000	310034	2 Matières premières
3 Transportkosten	194025	198000	198008	3 Frais de transport
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	5921	11000	10836	512.01 Matériel d'exploitation
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
612.01 Ankauf von Jagd- und Sportmunition	7294627	9400000	9400043	612.01 Achat de munitions de chasse et de sport
Einnahmen	**12973064**	**12217500**	**15312497**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
662.01 Verkauf von Jagd- und Sportmunition	11113970	10500000	13394182	662.01 Vente de munitions de chasse et de sport
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Liegenschaftsertrag	17363	17500	17524	722.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Verwaltungseinnahmen	553674	600000	525939	932.01 Recettes administratives
942.01 Verkauf von Schwarzpulver	1288057	1100000	1374853	942.01 Vente de poudre noire
531 Stab der Gruppe für Ausbildung				**531 Etat-major du groupement de l'instruction**
Ausgaben	**89955388**	**91613500** *N 60000* *A 500900*	**90085538**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.02 Aushebung: Eignungsprüfungen	357658	420000	391747	316.02 Recrutement: examens d'aptitude
346.01 Verbrauchsmaterial zur Instruktion	7200091	8000000	8000089	346.01 Fournitures pour l'instruction
2 Filmmaterial	779974	784000	784066	2 Matériel pour films
376.01 Didakta 1988	274091	—	—	376.01 Didacta 1988
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.01 Unterrichtsmaterial	3000051	2770000	2770073	516.01 Matériel d'enseignement
2 Betriebsinventar des Armee-Film- und -Photodienstes	100013	124000	123936	2 Matériel d'exploitation du service cinématographique et photographique de l'armée
Unterricht an der Abteilung für Militärwissenschaften der ETH				**Enseignement à la section des sciences militaires de l'EPF**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.10 Ersatz von Auslagen	20018	35000	25103	306.10 Débours
316.10 Kommissionen und Honorare	109873	127000	115909	316.10 Commissions et honoraires
326.10 Verwaltungsauslagen, Transportkosten	34027	45000	45020	326.10 Frais d'administration, frais de transport
Waffenplatzverwaltungen				**Intendances des places d'armes**
Personal				*Personnel*
216.20 Personalbezüge	19916839	19987200 *A 299300*	20286445	216.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
306.20 Ersatz von Auslagen	128957	104000 *N 60000*	163959	306.20 Débours
316.20 Hilfskräfte	2076708	1996500 *A 201600*	2198037	316.20 Auxiliaires
21 Ausbildung des Personals	9423	8800	8727	21 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 521 Pulververwaltung	**Ad 521 Intendance des poudres**
– 15	342.02 Rohmaterialien für die Fabrikation von Schwarzpulver; Ankauf von ausländischen Jagdpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 942.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Matières premières pour la fabrication de poudre noire; achat à l'étranger de poudre de chasse. Ces dépenses sont compensées par les recettes figurant sous 942.01.
– 25		
– 4		
+ 52		
+ 34		
– 8		
– 164	612.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Den Ausgaben stehen unter 662.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980(O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 662.01.
+ 43	662.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Mehr Verkäufe von Jagd-, Sport- und Industriemunition.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980(O sur les explosifs; RS 941.411). Ventes plus importantes de munitions de chasse, de sport et pour l'industrie.
+ **3094997**		
+ 2894182	932.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Weniger Einfuhrgesuche für Kunstfeuerwerk.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980(O sur les explosifs; RS 941.411). Moins de demandes d'importation de feux d'artifice.
+ 24		
– 74062	942.01 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Größere Nachfrage.	LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs, RS 941.41) et O du 26.3.1980(O sur les explosifs; RS 941.411). Demande plus importante.
+ 274853		
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung	**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction**
– **2088862**	316.02 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer. Weniger Anwärter.	Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes. Moins de candidats.
– 28253	346.01 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen.	Acquisition de matériel courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes.
+ 89		
+ 66		
—		
+ 73	516.01 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.	Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et des cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
– 64		
	306.10 Weniger Auslandreisen.	Moins de voyages à l'étranger.
	316.10 Dozentenhonorare an den Militärschulen. Weniger Vorlesungen wegen geringerer Teilnehmerzahlen.	Honoraires versés aux chargés de cours des écoles militaires. Moins de cours en raison d'un nombre moins élevé de participants.
– 9897		
– 11091		
+ 20		
– 55		
– 41		
– 64		
– 73		

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)				**531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)
326.20 Verwaltungsauslagen	120088	115000	115092	326.20 Frais d'administration
336.20 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1650026	1700000	1699934	336.20 Entretien des immeubles et du mobilier
346.20 Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	6111132	6250000	6249979	346.20 Fournitures et dépenses d'exploitation
356.20 Vergütungen für Waffen- und Schießplätze	21181004	21000000	18736414	356.20 Indemnités pour les places d'armes et de tir
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
516.20 Betriebsinventar	2300093	2380000	2378514	516.20 Matériel d'exploitation
Außerdienstliche Tätigkeit				**Activité hors du service**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
376.50 Militärtechnische Vorbildung	195425	240000	209121	376.50 Instruction technique prémilitaire
51 Außerdienstliche Weiterbildung	771698	800000	695477	51 Instruction complémentaire hors du service
Schießwesen außer Dienst				**Tir hors du service**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
316.60 Leitung und Kontrolle	857463	940000	861843	316.60 Direction et contrôle
61 Kursteilnehmer	198323	605000	529902	61 Participants aux cours
326.60 Verwaltungsauslagen	9477	11000	10958	326.60 Frais d'administration
346.60 Verbrauchsmaterial, Transportkosten usw.	34062	52000	50212	346.60 Fournitures, frais de transport, etc.
61 Wiederbeschaffung von Gratismunition	10131453	10400000	9999076	61 Remplacement des munitions gratuites
356.60 Standbenützung	33963	69000	68270	356.60 Utilisation de stands
376.60 Kostenbeiträge an Schießübungen	6345452	6500000	6206536	376.60 Subsides pour les exercices de tir
Bundesbeiträge				*Subventions*
476.60 Preisdifferenz auf der Kaufmunition	5558006	5700000	6911902	476.60 Différence de prix sur les munitions vendues
64 Militärvereine	450000	450000	449200	64 Sociétés militaires
Einnahmen	**5488696**	**5004000**	**5099394**	**Recettes**
931.01 Verwaltungseinnahmen	52061	54000	43015	931.01 Recettes administratives
Waffenplatzverwaltungen				**Intendances des places d'armes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
726.20 Liegenschaftsertrag	2941043	2900000	2927361	726.20 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
926.20 Kostenrückerstattungen	1057170	1140000	1297439	926.20 Remboursements de frais
946.20 Verkäufe	1438422	910000	831578	946.20 Ventes
534 Militärpferdeanstalt				**534 Dépôt des chevaux de l'armée**
Ausgaben	**5918989**	**5947500** A *92400*	**5967792**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
218.01 Personalbezüge	4390453	4514500 A *58400*	4572860	218.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	36512	40000	31184	308.01 Débours
318.01 Pferdeankäufer usw.	1609	1800	1635	318.01 Commission d'achat, etc.
2 Hilfskräfte	43998	1200 A *34000*	35200	2 Auxiliaires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)	**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)
+ 92 – 66	336.20 Betrieb von 24 bundeseigenen Waffen- und mehr als 50 Schießplätzen.	Exploitation de 24 places d'armes et de plus de 50 places de tir.
– 21	346.20 Energiebedarf, Kanalisations- und ARA-Gebühren usw. der Waffen- und Schießplätze.	Couverture des besoins en énergie, taxes d'évacuation et d'épuration des eaux usées, etc., des places d'armes et des places de tir.
– 2263586		
– 1487	356.20 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Straßen zu Waffen-, Schieß- und Übungsplätzen. Es wurden nicht alle geplanten Zufahrtsstraßen zu Schießplätzen fertiggestellt.	Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation de places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles à la construction et à l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. Toutes les routes d'accès aux places de tir planifiées n'ont pas été terminées.
– 30879 – 104523	516.20 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schieß- und Übungsplätze.	Remplacement et complètement du mobilier, des machines, etc., des casernes et cantonnements militaires, ainsi que des places de tir et d'exercice.
	376.50 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Die budgetierten höheren Vergütungen treten erst 1990 in Kraft.	O du 29.3.1960 concernant les cours techniques prémilitaires (RS 512.15). La hausse prévue des indemnités n'entre en vigueur qu'en 1990.
– 78157 – 75098 – 42 – 1788	376.51 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung. Ausfall von CISM-Meisterschaften.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes. Annulation de championnats CISM.
– 400924	316.60 Entschädigungen an eidgenössische Schießoffiziere und kantonale Schießkommissionen. Die neuen Schießvorschriften treten später in Kraft.	Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir. Les nouvelles prescriptions sur le tir entreront en vigueur plus tard.
– 730 – 293464	361.61 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Weniger Kurse für die Einführung am neuen Sturmgewehr.	Indemnités versées aux participants à des cours de moniteurs de tir et de chefs de cours de jeunes tireurs. Moins de cours pour l'introduction du nouveau fusil d'assaut.
+ 1211902 – 800 + **95394**	346.61 V vom 29.11.1935 über das Schießwesen außer Dienst, Art.38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schießen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschießen usw.). Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art.38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs de groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.). Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
– 10985	376.60 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art.125 (SR 510.10); Leistungen des Bundes an Schießvereine und Schützenverbände. Weniger Teilnehmer an Bundesübungen und Jungschützenkursen.	Organisation militaire du 12.4.1907, art.125 (RS 520.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers. Moins de participants aux exercices fédéraux et aux cours de jeunes tireurs.
+ 27361	476.60 Abgabe von verbilligter Munition für Schießen der Gruppe B (Vereinsschießübungen, Gruppenschießen usw.). Mehrverbrauch an Gewehrmunition im Schießwesen außer Dienst infolge Einführung des neuen Sturmgewehrs.	Remise de munitions à prix réduit pour les tirs du groupe B (exercices de tir de sociétés, tirs de groupes, etc.). Consommation accrue de munitions hors service en raison de l'introduction du nouveau fusil d'assaut.
+ 157439 – 78422		
	476.64 Ausrichtung von Bundesbeiträgen an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.	Octroi de subventions fédérales aux organisations faîtières militaires pour l'exécution des programmes annuels.
	931.01 Weniger Verkäufe von Filmen und Videos.	Moins de ventes de films et de videos.
	726.20 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinse, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.	Location de logements de service ou d'appartements, fermages ou droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.
– **72108**		
	926.20 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962. Höhere Rückerstattungen für elektrische Energie.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Règlement sur les cantonnements du 1er janvier 1962. Remboursements plus élevés pour de l'énergie électrique.
– 40		
– 8816 – 165	946.20 Weniger Landverkäufe.	Moins de ventes de terrains.
–		

Fortsetzung auf Seite 354b

Suite à la page 354b

Bericht

Zu 534 Militärpferdeanstalt

308.01 Es wurden weniger Fahrturniere bestritten als geplant.

Rapport

Ad 543 Dépôt des chevaux de l'armée

Le nombre de concours d'attelage pris en charge a été moins important que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)				**534 Dépôt des chevaux de l'armée** (suite)
328.01 Verwaltungsauslagen	11620	13000	12991	328.01 Frais d'administration
338.01 Unterhalt des Betriebsinventars	38972	50000	47921	338.01 Entretien du matériel d'exploitation
348.01 Verbrauchsmaterial	68873	71700	71716	348.01 Fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	24250	24300	24250	358.01 Loyers et fermages
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Pferde und Maultiere	1137315	1200000	1140065	518.01 Chevaux et mulets
2 Betriebsinventar	165387	31000	29970	2 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**1319140**	**1435000**	**1321918**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	68351	65000	64756	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
938.01 Pensionspferde, Pferdemiete usw.	191041	270000	220090	938.01 Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
948.01 Verkauf von Pferden und Maultieren	1017640	1065000	1004617	948.01 Vente de chevaux et mulets
3 Übrige Verkäufe	42108	35000	32455	3 Autres ventes
536 Bundesamt für Adjutantur				**536 Office fédéral de l'adjudance**
Ausgaben	**1009338**	**1123600**	**1085728**	**Dépenses**
Truppeninformationsdienst				**Service d'instruction de la troupe**
Personal				*Personnel*
211.10 Personalbezüge	542616	566800	548860	211.10 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.10 Ersatz von Auslagen	6439	6300	4493	301.10 Débours
311.10 Kommissionen und Honorare	127225	140000	129767	311.10 Commissions et honoraires
321.10 Bücher, Dokumentationen	72999	74000	73978	321.10 Livres, documentation
341.10 Anschauungs- und Verbrauchsmaterial usw.	6339	6500	4464	341.10 Matériel d'information et fournitures, etc.
361.10 Informationskurse der Großen Verbände	176454	265000	260850	361.10 Cours d'information des grandes unités
371.10 Beiträge an Truppenzeitungen	77266	65000	63317	371.10 Contributions à des journaux destinés à la troupe
Einnahmen	**21501**	**28000**	**24309**	**Recettes**
931.01 Gebühren	21501	28000	24309	931.01 Emoluments
541 Gruppe für Rüstungsdienste				**541 Groupement de l'armement**
Ausgaben	**2307014144**	**2458117700** A *4888100*	**2462914650**	**Dépenses**
Ausbildung				**Instruction**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
346.02 Ausbildungsmunition	230000071	265000000	265000019	346.02 Munition d'instruction
Materialbeschaffung				**Acquisition de matériel**
Personal				*Personnel*
217.01 Personalbezüge	68545023	67389700 A *4824000*	72213682	217.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
307.01 Ersatz von Auslagen	2380008	2600000	2508405	307.01 Débours
317.02 Hilfskräfte	622595	682000 A *64100*	746151	317.02 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	1462181	250000	250030	3 Formation du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 534 Militärpferdeanstalt (Fortsetzung)	**Ad 534 Dépôt des chevaux de l'armée** (suite)
− 9	518.01 Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 948.01 entsprechende Einnahmen gegenüber.	Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 948.01.
− 2079		
− 16		
− 50		
	518.02 Ersatz von Maschinen, Apparaten usw.	Remplacement de machines, appareils, etc.
− 59935		
− 1030	728.01 Vermietung von Lagerraum.	Location d'entrepôts.
− **113082**	938.01 Gebühren gemäß V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Weniger Ausbildungstage als geplant.	Indemnités versées conformément à l'O du 3.12.1984 concernant le débourrage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Moins de jours d'instruction que prévu.
− 244		
− 49910	948.01 Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 518.01 entsprechende Ausgaben gegenüber.	Produit résultant de la vente de chevaux et mulets. Ces recettes sont compensées par les dépenses correspondantes figurant sous 518.01.
− 60383		
− 2545		
	948.03 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Im wesentlichen Futtermittelverkäufe.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Il s'agit principalement de ventes d'aliments pour animaux.
− **37872**		
	Zu 536 Bundesamt für Adjutantur	**Ad 536 Office fédéral de l'adjudance**
	301.10 Weniger Dienstreisen.	Moins de voyages de service.
− 17940		
	311.10 V EMD vom 15.12.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175). Weniger externe Mitarbeiter.	O du DMF du 15.12.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178). Moins de collaborateurs externes.
− 1807		
− 10233		
− 22	341.10 Weniger Aufträge an Dritte für die Gestaltung von Anschauungsmaterial.	Moins de mandats à des tiers pour l'élaboration de matériel d'information.
− 2036		
− 4150	361.10 V EMD vom 15.12.1977 über den Truppeninformationsdienst (TID; SMA 175).	O du DMF du 15.12.1977 concernant le Service d'information de la troupe (SIT; RFM 178).
− 1683		
	371.10 V EMD vom 22.8.1983 über die Kostenbeiträge an Truppenzeitungen Großer Verbände (MA 83/111).	O du DMF du 22.8.1983 concernant le subventionnement des journaux de troupe des grandes unités (FOM 83/111).
− **3692**		
− 3692		
	931.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Gebühren für Duplikate von Erkennungsmarken und Identitätskarten.	O du DMF du 17.11.1983 concernant la perception de taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de taxes pour l'établissement de doubles de plaques et de cartes d'identité.
− **91150**		
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste	**Ad 541 Groupement de l'armement**
+ 19	346.02 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Remplacement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.
− 18		
	307.01 Dienstreisen im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.	Voyages de service en relation avec l'acquisition de matériel de guerre.
− 91595		
− 51		
+ 30		

Militär	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)					**541 Groupement de l'armement** (suite)
327.01 Verwaltungsauslagen	229991		270000	270009	327.01 Frais d'administration
337.01 Unterhalt des Betriebsinventars	750043		950000	950057	337.01 Entretien du matériel d'exploitation
347.01 Transportkosten, Verbrauchsmaterial und Betriebsausgaben	13800021		15900000	15900017	347.01 Frais de transport, fournitures et dépenses d'exploitation
2 Verbrauchsmaterial für Bundesämter	1820058		1870000	1870098	2 Fournitures destinées aux offices fédéraux
3 Warenumsatzsteuer auf Importen	28000086		31000000	31000056	3 Impôt sur le chiffre d'affaires résultant de l'importation de marchandises
377.01 Lagerung von Rohmaterialvorräten	37043		35000	35024	377.01 Magasinage de matières premières
2 Mitgliederbeiträge	21012		21000	21008	2 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
517.01 Betriebsinventar	7100034		7200000	7200002	517.01 Matériel d'exploitation
10 Sportmaterial für J+S	245823		250000	250000	10 Matériel de sport J+S
557.01 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	157000039		160000000	160000033	557.01 Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)
2 Revision der Munition	25000014		25000000	25000030	2 Révision des munitions
10 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	470000048		479700000	479700024	10 Equipement personnel et besoin de renouvellement
11 Rüstungsmaterial	1300000054		1400000000	1400000005	11 Matériel d'armement
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	—		—	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
Einnahmen	**1155361**		**718000**	**3454315**	**Recettes**
917.01 Bundesamt für Rüstungsbetriebe: Zuweisung aus dem Vorjahresgewinn	145552		—	1855198	917.01 Office fédéral de la production d'armements: Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent
927.01 Kostenrückerstattungen	40339		18000	690379	927.01 Remboursements de frais
947.01 Verkäufe	969470		700000	908738	947.01 Ventes
561 Bundesamt für Landestopographie					**561 Office fédéral de la topographie**
Ausgaben	**13354170**		**14537200**	**14778886**	**Dépenses**
		N	*23000*		
		A	*461500*		
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	10637327		10620000	11190758	212.01 Rétribution du personnel
		A	*570800*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	190053		160000	180060	302.01 Débours
		N	*20000*		
312.01 Kommissionen und Honorare	25280		40000	39825	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	269668		309400	199262	2 Auxiliaires
		A	*– 109300*		
322.01 Verwaltungsauslagen	14087		21800	24835	322.01 Frais d'administration
		N	*3000*		
2 Facharbeiten	324036		310000	309403	2 Travaux techniques
332.01 Unterhalt des Betriebsinventars	130055		130000	104303	332.01 Entretien du matériel d'exploitation
342.01 Verbrauchsmaterial	675032		690000	689938	342.01 Fournitures
2 Frachten und Camionnage	5350		6000	5045	2 Frais de transport et camionnage
373.01 Grenzvermarkungsarbeiten	29537		50000	50064	373.01 Travaux de démarcation de la frontière
2 150 Jahre-Jubiläum L–T	169553		—	—	2 150ème anniversaire du S–T
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Betriebsinventar	884192		2200000	1985394	512.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**7663913**		**7315000**	**8786610**	**Recettes**
922.01 Kostenrückerstattungen	52594		15000	6901	922.01 Remboursements de frais
932.01 Gebühren	1164323		1100000	1350129	932.01 Emoluments
942.01 Kartenverkauf und Nebenarbeiten	6446996		6200000	7429579	942.01 Vente de cartes et travaux accessoires

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)	**Ad 541 Groupement de l'armement** (suite)
− 9	337.01 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Inbetriebnahme neuer Anlagen, periodische Eichung von Meßgeräten.	Entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux. Mise en service de nouvelles installations. Etalonnage périodique d'appareils de mesure.
+ 57		
− 17		
− 98	347.01 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.	Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel de guerre. Ils varient selon le volume du matériel importé.
+ 56		
− 24		
− 8	347.02 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffungen für andere Bundesämter.	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
+ 2		
—	347.03 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer.	ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires.
− 33		
− 30		
+ 23	377.01 Lagerung von Rohstoffreserven für die Rüstungsmaterialfabrikation.	Magasinage des réserves de matières premières pour la fabrication de matériel d'armement.
− 5		
—	517.01 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste der GRD sowie für andere Bundesämter.	Acquisition d'équipements et d'appareils pour les services d'exploitation du Groupement de l'armement et d'autres offices fédéraux.
+ **2736315**		
− 1855198	517.10 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13).	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; SR 172.056.13).
+ 672379	557.01 Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.	Recherche dans le domaine de la défense, du développement et des essais de matériel d'armement.
− 208738	Fr.	
	- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 1347650000	- Crédits d'engagements disponibles
	- Zahlungen bis Ende 1989 743499264	- Paiements jusqu'à la fin de 1989
	- Mit Minderausgaben abgeschlosse Verpflichtungskredite 40204848	- Credits d'engagements arrêtés avec des dépenses moindres
	Saldo per 31.12.1989 563945888	Solde au 31.12.1989
− **242814**	Siehe auch Übersicht S. 176.	Voir également le tableau, page 176.
	557.02 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition.	Maintien du bon fonctionnement de la munition.
− 42		
	557.10 Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.
+ 60	- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 2968879913	- Crédits d'engagements disponibles
− 175	- Zahlungen bis Ende 1989 2228724606	- Paiements jusqu'à la fin de 1989
− 838	Saldo per 31.12.1989 740155307	Solde au 31.12.1989
+ 35	Siehe auch Übersicht S. 175.	Voir également le tableau, page 175.
− 597	557.11 Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.
− 25697	- Bewilligte Verpflichtungskredite . . . 18458000000	- Crédits d'engagements disponibles
− 62	- Zahlungen bis Ende 1989 11213233663	- Paiements jusqu'à la fin de 1989
− 955	- Mit Minderausgaben abgeschlossene Verpflichtungskredite 244406049	- Crédits d'engagement arrêtés avec des dépenses moindres
+ 64	Saldo per 31.12.1989 7000360288	Solde au 31.12.1989
—	Siehe auch Übersicht S. 175.	Voir également le tableau, page 175.
− 214606	917.01 Gewinnanteil 1988.	Part de bénéfice de 1988.
+ **1471610**	927.01 Höhere Kostenrückerstattungen Dritter für Entwicklungen, Werkzeugbenützung usw.	Remboursements de frais plus élevés pour des développements, l'utilisation d'outils, etc.
− 8099	947.01 Mehr Liquidationsverkäufe.	Davantage de ventes de matériel de liquidation.
+ 250129		
− 1229579		

Fortsetzung auf Seite 356b

Suite à la page 356b

Bericht

Zu 561 Bundesamt für Landestopographie

322.02 Ausrüstungsarbeiten für Landes- und Spezialkarten.

332.01 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten. Weniger Reparaturen als vorgesehen.

342.01 Material für die Herstellung, Ergänzung und Erneuerung der eidg. Kartenwerke.

512.01 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen usw. Der Kauf eines Satelliten-Empfängers zur Vermessung der Triangulationspunkte wurde auf 1990 zurückgestellt, da noch nicht beschaffungsreif.

922.01 Weniger Arbeiten an der Landesgrenze.

932.01 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und die Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Gebühren für Reproduktionsbewilligungen. Höhere Tarife.

942.01 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1). Höhere Kartenpreise.

Rapport

Ad 561 Office fédéral de la topographie

Travaux d'équipement pour des cartes nationales et des cartes spéciales.

Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction. Moins de réparations que prévu.

Matériel pour la confection, le complètement et le renouvellement des cartes nationales.

Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction, etc. L'achat d'un récepteur d'ondes diffusées par satellite en vue de mesurer les points de triangulatin a été reporté à 1990, cet appareil n'étant pas encore achetable.

Moins de travaux à la frontière.

O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Emoluments pour la reproduction des cartes. Tarifs plus élevés.

O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente de cartes nationales (RS 510.623.1). Prix des cartes plus élevés.

Militär	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.		Fr.	Fr.	
567 Militärstrafdetachement Zugerberg					**567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg**
Ausgaben	**151 095**		**230 700**	**74 005**	**Dépenses**
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
306.01 Ersatz von Auslagen	1 300		1 700	—	306.01 Débours
346.01 Betriebsausgaben	43 834		58 000	18 446	346.01 Dépenses d'exploitation
2 Lebensmittel	2 575		12 000	—	2 Denrées alimentaires
3 Landwirtschaftsbetrieb	69 676		110 000	30 549	3 Exploitation agricole
366.01 Arbeitsentschädigungen	3 136		12 000	—	366.01 Indemnités de travail
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
516.01 Mobiliar und Werkzeuge	19 574		25 000	25 010	516.01 Mobilier et outils
2 Lebware	11 000		12 000	—	2 Bétail
Einnahmen	**285 427**		**289 200**	**99 971**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
726.01 Liegenschaftsertrag	19 543		24 200	9 283	726.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
946.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	265 884		265 000	90 688	946.01 Ventes et travaux accessoires
572 Bundesamt für Militärflugplätze					**572 Office fédéral des aérodromes militaires**
Ausgaben	**285 108 701**		**291 055 000**	**298 044 179**	**Dépenses**
		N	*80 000*		
		A	*8 376 700*		
Unterhalt militärischer Anlagen					**Entretien des installations militaires**
Personal					*Personnel*
218.01 Personalbezüge	178 401 495		177 975 600	186 404 517	218.01 Rétribution du personnel
		A	*8 429 000*		
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
308.01 Ersatz von Auslagen	3 320 000		3 700 000	3 700 099	308.01 Débours
318.01 Hilfskräfte	2 040 518		2 119 400	2 067 158	318.01 Auxiliaires
		A	*— 52 300*		
2 Ausbildung des Personals	775 057		780 000	780 046	2 Formation du personnel
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	1 027 629		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
328.01 Verwaltungsauslagen	440 067		375 000	455 093	328.01 Frais d'administration
		N	*80 000*		
338.01 Unterhalt der Flug- und Schießplätze usw.	5 850 073		6 300 000	6 300 073	338.01 Entretien des aérodromes et des places de tir, etc.
3 Unterhalt von Flugzeugen, Flablenkwaffen usw.	34 000 082		34 800 000	34 800 089	3 Entretien des avions, d'engins guidés de DCA, etc.
5 Ersatzmaterial für Flugzeuge, Flablenkwaffen usw.	46 000 090		48 700 000	48 700 091	5 Pièces de rechange pour avions et engins guidés de DCA, etc.
348.01 Betriebskraft, Beleuchtung usw.	7 400 066		7 600 000	7 600 091	348.01 Force motrice, éclairage, etc.
2 Werkstoffe, Halbfabrikate und Verbrauchsmaterial	1 560 071		1 600 000	1 600 092	2 Matériel, produits semi-finis et fournitures
358.01 Miet- und Pachtzinse	180 076		185 000	184 810	358.01 Loyers et fermages
2 Flugsicherungsdienst, Verbindungen	548 497		480 000	480 061	2 Service de sécurité aérienne, communications
3 Flugplätze und Flabschießplätze, Vergütungen und Inkonvenienzen	630 098		640 000	640 021	3 Aérodromes et places de tir de DCA, dédommagements et indemnités pour préjudices
6 Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen	1 134 832		3 500 000	2 031 891	6 Utilisation commune d'installations d'exploitation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 567 Militärstrafdetachement Zugerberg	**Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg**
– **156695**	Mit Änderung der V über die Militärstrafrechtspflege vom 19.9.1988 (AS 1988 1552) wurde der militärische Vollzug von Gefängnißstrafen aufgehoben. Der Gutsbetrieb Früebüel ist am 1.6.1989 als landwirtschaftlicher Versuchsbetrieb der Abteilung für Landwirtschaft der ETH Zürich angegliedert worden.	L'exécution militaire de l'emprisonnement a été supprimée par la modification du 19.9.1988 de l'ordonnance concernant la justice pénale militaire (RO 1988 1552). L'exploitation de Fruebuel a été rattachée à la division de l'agriculture de l'EPF de Zurich comme centre de recherches agricoles, le 1er juin 1989.
– 1700		
– 39554		
– 12000		
– 79451		
– 12000		
+ 10		
– 12000		
– **189229**		
– 14917		
– 174312		
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze	**Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires**
	308.01 Sicherstellung des Flugbetriebes und der Bereitschaft der Frühwarneinrichtungen.	Sauvegarde du service de vol et de l'état de fonctionnement des installations d'alerte avancée.
– **1467521**	318.02 Fach- und Weiterausbildung des Personals im Zusammenhang mit der Einführung von neuem Material.	Perfectionnement technique et professionnel du personnel en relation avec l'introduction de nouveau matériel.
– 83	338.01 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze; Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schießplätzen.	Maintien en état de disponibilité des aérodromes. Entretien des constructions et des installations techniques des places de tir.
– 99	338.03 Wartung der Flugzeuge und Fliegerabwehrsysteme.	Entretien des avions et des systèmes de DCA.
+ 58	338.05 Folgebeschaffung für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenkwaffen und Führungssysteme.	Acquisitions subséquentes pour avions, engins guidés de DCA et systèmes de conduite.
+ 46		
—	348.01 Betriebsausgaben für alle Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Fliegerabwehrtruppen sowie für das BAMF; Einkauf von Beleuchtungsmaterial für andere Bundesämter.	Dépenses d'exploitation pour l'ensemble des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de DCA, ainsi que pour les exploitations de l'OFAEM. Achat de matériel d'éclairage pour d'autres offices fédéraux.
+ 93		
+ 73		
– 89	348.02 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen, für den laufenden Betrieb sowie für andere Bundesämter.	Achats pour l'entretien des systèmes d'armes et d'installations, pour l'exploitation courante, ainsi que pour d'autres offices fédéraux.
+ 91		
+ 91		
– 92	358.02 Im wesentlichen Ausgaben für die Miete von Leitungen der PTT.	Dépenses destinées principalement à la location de lignes des PTT.
– 190		
+ 61	358.03 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschießen, für Inkonvenienzen sowie für die Benützung von Anlagen.	Indemnités versées pour les dommages causés aux forêts lors des tirs de DCA. Indemnités pour préjudices et pour l'utilisation des installations.
– 21		
– 1468109	358.06 Die fliegerische Ausbildung im Ausland konnte nicht im vorgesehenen Umfange durchgeführt werden.	L'instruction des pilotes à l'étranger a eu lieu dans une mesure moindre que prévu.

Militär	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Militaire
	Fr.	Fr.	Fr.	
572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)				**572 Office fédéral des aérodromes militaires** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
518.01 Betriebsinventar	1800050	2300000	2300047	518.01 Matériel d'exploitation
Einnahmen	**1599477**	**1810000**	**1926475**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung von Darlehen	—	—	3000	650.01 Remboursements de prêts
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
728.01 Liegenschaftsertrag	841195	910000	924830	728.01 Produit des immeubles
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
938.01 Verwaltungseinnahmen	144288	290000	249211	938.01 Recettes administratives
948.01 Verkäufe und Nebenarbeiten	613994	610000	749434	948.01 Ventes et travaux accessoires
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung				**581 Office central de la défense**
Ausgaben	**2714749**	**2715300** A *283200*	**2998311**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2218078	2197600 A *283200*	2480787	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	33566	38000	38018	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	233735	280000	279952	311.01 Commissions et honoraires
321.01 Verwaltungsauslagen	9392	9700	9708	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	219978	190000	189847	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 572 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)	**Ad 572 Office fédéral des aérodromes militaires** (suite)
+ 47	518.01 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen; Beschaffung für andere Bundesämter.	Complètement et renouvellement d'équipements et d'installations dans des ouvrages, ateliers et halles.
+ **116475**		Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
		Fr.
− 3000	650.01 Darlehen, Abgang, S. 404	3000 Prêts, diminution, p. 404
− 14830	728.01 Vermietung von Dienstwohnungen, Truppenunterkünften usw.	Location de logements de service, de cantonnements, etc.
− 40789	938.01 V EMD vom 17.11.1983 über die Erhebung von	O du DFM du 17.11.1983 concernant la perception de
− 139434	Gebühren (Gebührenordnung EMD; MA 83/175). Weniger Leistungen zugunsten Dritter.	taxes et émoluments (Règlement sur les taxes et émoluments du DMF; FOM 83/179). Moins de prestations en faveur de tiers.
	948.01 Höhere Rückerstattungen für beschädigtes Bundeseigentum.	Remboursements plus élevés pour des dommages causés à la propriété de la Confédération.
− **189**	**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**	**Ad 581 Office central de la défense**
− 13		
+ 18		
− 48	311.01 Taggelder und Entschädigungen an Klassenlehrer	Indemnités journalières et indemnités versées aux
+ 8	in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die	maîtres de classe dans les cours et conférences;
− 153	Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw.	jetons de présence versés aux membres du Conseil de la défense, etc.
	391.01 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.	Etudes de base dans le domaine de la défense générale.

Finanz	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
6 Finanzdepartement				**6 Département des finances**
Ausgaben	**4598217283**	**4524191400** *N 115222825* *A – 103295082*	**4264860018**	**Dépenses**
Einnahmen	**26372036590**	**26505149560**	**26995685778**	**Recettes**
600 Generalsekretariat				**600 Secrétariat général**
Ausgaben	**2038331**	**2349300**	**2145822**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2025751	2301600	2127593	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	3166	4600	4473	301.01 Débours
311.01 Ausbildung des Personals	—	3000	3011	311.01 Formation du personnel
2 Kommissionen und Honorare	—	32000	2506	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	640	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Zeitungsabonnemente	6759	7500	7594	321.01 Abonnements à des journaux
3 Verwaltungsauslagen	2014	600	645	3 Frais d'administration
601 Finanzverwaltung				**601 Administration des finances**
Ausgaben	**1498459561**	**1391274400** *N 104711375* *A 278100*	**1376601548**	**Dépenses**
Verzinsung				*Intérêts*
101.01 Verzinsung der Schulden	825155156	778970000 *N 30000000*	765154266	101.01 Intérêts de la dette
111.01 Zinsvergütungen an Bundesbetriebe und Spezialfonds	121250183	98962000 *N 70000000*	109734954	111.01 Service d'intérêts aux établissements fédéraux et aux fonds spéciaux
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11191783	11549200 *A 284500*	11833614	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	95092	100000	100086	301.01 Débours
11 Abonnemente und Tagesstreckenkarten	6980057	7200000	6774846	11 Abonnements et cartes journalières de parcours
311.01 Kommissionen und Honorare	158580	138000	138028	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	—	12600 *A – 6400*	5692	3 Auxiliaires
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	277561	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Ausbildung des Personals	18321	43000	40456	7 Formation du personnel
321.01 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	8894	9000	9076	321.01 Livres, journaux et périodiques
3 Verschiedenes (Transportkosten, Taxen, Gebühren usw.)	31415	31500	31590	3 Divers (frais de transport, taxes, émoluments, etc.)
4 Posttaxen	27100030	27600000	27600093	4 Taxes postales
5 Telephontaxen (Abonnementstaxen, Gesprächstaxen usw.)	39485322	49230000	44371999	5 Taxes téléphoniques (abonnements, taxes de conversation, etc.)
6 Depeschendienst	1830810	1959000	1925200	6 Service des dépêches
7 Schwerverkehrs- und Nationalstraßenabgabe für Bundesfahrzeuge	1447020	1500000	1442340	7 Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour les véhicules de la Confédération
331.02 Eigenversicherung und Kommissionen für Motorfahrzeuge	8260223	8500000	6230119	331.02 Autoassurance et commissions pour véhicules à moteur
3 Abgaben für Liegenschaften	41386	55000	36068	3 Taxes sur les immeubles
350.01 Nicht versicherte Risiken	4725204	4500000	2317710	350.01 Risques non assurés
370.01 Kommissionen, Abgaben und Spesen Eidg. Anleihen	10337019	14314000	10791890	370.01 Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
371.01 Unvorhergesehenes	10035	50000	28195	371.01 Imprévu
2 Konferenz Zehnerklub	—	— *N 102000*	95240	2 Conférence du Groupe des Dix
373.01 Mitgliederbeiträge	1130	1100	1030	373.01 Cotisations
374.01 Entschädigung Kaiseraugst	—	350000000	350000000	374.01 Indemnisation pour Kaiseraugst
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	90000 *N 60000*	134251	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− **271259125**	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **490536218**		
− **203478**	**Zu 600 Generalsekretariat**	**Ad 600 Secrétariat général**
− 174007	311.02 Die effektive Beanspruchung der Rubrik (Beizug von Dolmetscher bei Konferenzen/Besuchen des Departementschefs, auswärtige Redaktion von Ansprachen, Expertentätigkeit, Vergebung von Übersetzungen nach außen) ist nicht voraussehbar und ergab einen Minderaufwand.	Dépenses moindres, car l'utilisation effective des crédits inscrits sous cet article (recours à des interprètes lors le conférences ou visites du chef du département, rédaction externe d'allocutions, activités d'experts, mandats donnés à des traducteurs/-trices externes) est imprévisible.
− 127		
+ 11		
− 29495		
—		
+ 94		
+ 45		
	Zu 601 Finanzverwaltung	**Ad 601 Administration des finances**
− **119662327**	101.01 Zinsausgaben für:	Charges d'intérêt:

	R 1988 C Fr.	V 1989 B[1] Fr.	R 1989 C Fr.	
a) Anleihen	635982500	536895000	537207500	a) Emprunts
b) Festgeldschulden AHV	12250000	11625000	7625000	b) Dette à terme envers l'AVS
c) Schatzanweisungen	12559738	32750000	18032596	c) Bons du trésor
d) Geldmarktbuchforderungen	27545547	77000000	56379778	d) Créances comptables à court terme
e) Lombardkredit SNB	4478	100000	49118	e) Crédits lombard de la BNS
f) Kreditoren	131093287	142600000	127611281	f) Créanciers
g) Geldmarktkredite	5719606	8000000	18248993	g) Crédits à court terme
	825155156	808970000	765154266	

− 43815735		
− 59227046		
− 86		
+ 86		
− 425154	[1] inkl. Nachtragskredite	[1] y compris les crédits supplémentaires
+ 28	a) Bestand am Jahresende 11,9 Mia Franken (analog 1988); durchschnittliche Verzinsung 4,6%.	a) Intérêts servis sur les emprunts de 11,9 milliards de francs (même montant qu'en 1988) au taux moyen de 4,6%.
− 508		
—		
− 2544	b) Zinsaufwand für Festgeldanlagen der AHV von 150 Mio Franken.	b) Charges d'intérêt des dépôts à terme de l'AVS s'élevant à 150 millions de francs.
+ 76	c) Bestand am Jahresende 347 Mio Franken.	c) Situation en fin d'exercice: 347 millions de francs.
+ 90	d) Bestand am Jahresende 1005 Mio Franken.	d) Situation en fin d'exercice: 1005 millions de francs.
+ 93	f) Zur Hauptsache Verzinsung der Festgeldanlagen der Arbeitslosenkasse, der Spareinlagen des Bundespersonals und der Arbeitsbeschaffungsreserven.	f) Il s'agit principalement des intérêts servis sur les dépôts à terme de la caisse d'assurance chômage, les dépôts d'épargne du personnel fédéral et les réserves de crise.
− 4858001	g) Kurzfristige Geldaufnahmen bei Banken zur Dekkung von Tresorerie-Engpässen.	g) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire à des difficultés de trésorerie.
− 33800		
− 57660	Vorgesehene Tresoreriemaßnahmen konnten nur teilweise realisiert werden.	Les mesures de trésorerie prévues n'ont pu être réalisées que partiellement.
− 2269881		
− 18932	Einzelheiten siehe besondere Akten.	Pour le détail, voir dossier spécial.
− 2182290		
− 3522110		
− 21805		
− 6760		
− 70		
—		
− 15749		

Fortsetzung auf Seiten 359b und c

Suite aux pages 359b et c

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

		Fr.		
111.01 Zinsausgaben für:				Charges d'intérêt:
a) PTT-Betriebe	117549373	165000000	105753498	a) Entreprise des PTT
b) Depots	226342	197000	256582	b) Dépôts
c) Spezialfonds	3474468	3765000	3724874	c) Fonds spéciaux
	121250183	168962000	109734954	

a) Vereinbarung über die Anlage und Verzinsung der PTT-Betriebe gültig ab 1.11.1986. Bestand der Anlagen am Jahresende 4,5 Mia Franken. Die PTT-Betriebe konnten nur einen Teil ihrer Tresoreriemaßnahmen verwirklichen.

a) Convention sur les placements et le service des intérêts de l'Entreprise des PTT, valable dès le 1.11.1986. Etat des placements en fin d'exercice: 4,5 milliards de francs. Les PTT n'ont pu réaliser qu'une partie de leurs mesures de trésorerie.

Einzelheiten siehe besondere Akten.

Pour le détail, voir dossier spécial.

301.11 BRB vom 25.2.1987. Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung. A-Konto Zahlungen 1989 und Schlußabrechnung 1988. Exakter Bedarf im voraus nicht bestimmbar.

ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours, lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération. Paiement d'acomptes en 1989 et arrêté de compte final en 1988. Les besoins exacts ne peuvent être déterminés à l'avance.

321.04 Postverkehrsgesetz vom 2.10.1924, Art.38 (SR 783.0), V (1) zum Postverkehrsgesetz vom 1.9.1967 (SR 783.01), BRB vom 2.3.1970.

LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art.38 (RS 783.0). O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01). ACF du 2.3.1970.

— Pauschale Bundesverwaltung	19429800
— Truppenpauschale	8065000
— Direkte Zahlungen	105293
	27600093

— Forfait pour les ports de la Confédération
— Forfait pour les ports de l'armée
— Paiement directs

321.05 Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung. Weniger Gesprächstaxen als angenommen.

Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT. Moins de taxes de conversation que prévu.

— Abonnemente, Gesprächstaxen	24986615
— Telextaxen	6310969
— Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestraße	1740666
— Zentraler Waffenplatz Thun	704060
— Bundesanwaltschaft	1358074
— Gebührenvorablösungen*	7660136
— Alarmtelefon (Feuer/Polizei), NATEL und Gesprächstaxen Dritter (Grenztierärzte usw.)	1611479
	44371999

— Abonnements, taxes de conversation
— Taxes de télex
— Centraux de la Taubenhalde et la Papiermühlestrasse
— Central de la place d'armes de Thoune
— Ministère public de la Confédération
— Paiements anticipés de taxes*
— Alarme téléphonique (feu/incendie), NATEL et taxes de conversation de tiers (vétérinaires, etc.)

* Pauschale Abgeltung der Installationskosten von neuen PTT-Anlagen (mit entsprechender Herabsetzung der Abonnementsgebühren).

* Indemnité forfaitaire aux frais d'équipement de nouvelles installations des PTT (les taxes annuelles d'abonnement étant réduites d'autant).

321.06 BRB vom 10.8.1973 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschenagentur; 11% der effektiven Kosten zu Lasten Bund.

ACF du 10.8.1973 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Une part de 11% des frais effectifs est supportée par la Confédération.

321.07 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72).

O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72).

— Autobahn-Vignette	189840
— Schwerverkehrsabgabe	1252500
	1442340

— Vignette autoroutière
— Redevance sur le trafic des poids lourds

Bericht

Rapport

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

331.02 Schadenerledigungsvertrag mit der «Winterthur»; Kaskoversicherungsvertrag mit der «Basler» Versicherungsgesellschaft.

	Fr.
— Haftpflicht der Motorfahrzeuge des Bundes (Eigenversicherung, die Ausgaben richten sich nach den Schadenereignissen und sind daher nicht voraussehbar).	6057088
— Kaskoversicherung der dienstlich verwendeten Privatfahrzeuge	173031
	6230119

Contrat concernant le règlement de sinistres conclu avec la Compagnie «Winterthour». Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise».

— Responsabilité des véhicules à moteur de la Confédération (autoassurance, les dépenses dépendant des faits dommageables et étant pour cette raison imprévisibles).

— Assurance de corps des véhicules privés, utilisés en service.

331.03 Steuern und andere Angaben für Bundesliegenschaften im Inland.

Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.

350.01 BRB vom 9.7.1946 und Weisungen EFD vom 10.3.1980 über die Risikoübernahme und Schadenerledigung für Risiken des Bundes. Verzögerung bei der Behebung der Unwetterschäden von 1987.

ACF du 9.7.1946 et instructions du DFF du 10.3.1980 concernant la garantie d'un risque et le règlement des dommages pour les risques de la Confédération. Retard dans la réparation des dommages dus aux intempéries de 1987.

370.01 Es wurden insgesamt für 1,3 Mia Franken Neuemissionen vorgenommen (4 öffentliche Anleihen und 5 Privatplazierungen). Einzelheiten siehe besondere Akten.

L'ensemble des nouvelles émissions s'élèvent à 1,3 milliard de francs (quatre emprunts publics et cinq placements privés). Pour le détail, voir dossier spécial.

371.01 Aufgrund besonderer Verfügungen des Bundesrates. Siehe besondere Akten.

Crédit utilisé selon décisions du Conseil fédéral. Voir dossier spécial.

Finanz	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)				**601 Administration des finances** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions*
483.01 Internationale Kongresse in der Schweiz	17600	960000	621100	483.01 Congrès internationaux en Suisse
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	1858098	4000000	1350196	501.01 Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral
511.02 Dienstfahrzeuge der allg. Bundesverwaltung	—	1500000	1284231	511.02 Véhicules de service de l'administration générale de la Confédération
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.03 Beteiligungen	—	— N 4549375	4549375	600.03 Participations
7 Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonales	24923648	30000000	29999905	7 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
10 Kurzfristige Währungshilfe an Jugoslawien (1988)	18483400	—	—	10 Aide monétaire à court terme destinée à la Yougoslavie (1988)
11 Internationaler Währungsfonds	394771594	—	—	11 Fonds monétaire international
Einnahmen	**802993299**	**800850000**	**860716063**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.02 Rückzahlung von Forderungen	20258367	20890000	38827789	650.02 Remboursement de créances
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
700.02 Guthaben aus internationalen Abkommen	4242302	3500000	3777090	700.02 Avoirs provenant d'accords internationaux
3 BLS-Doppelspur, Baukredit (Zinsertrag)	7367365	8200000	6220769	3 Doublement de la voie du BLS, crédit à la construction (produit de l'intérêt)
11 Wertschriften und andere Guthaben	430193165	426200000	446330127	11 Papiers-valeurs et autres avoirs
710.01 Schweiz. Bundesbahnen, Darlehen	71363928	90000000	95237739	710.01 Chemins de fer fédéraux, prêts
3 PTT-Betriebe	1936350	—	1698577	3 Entreprise des PTT
721.01 Dienstwohnungen	267011	270000	242067	721.01 Logements de service
2 Mietzinse aus Liegenschaften	2583225	5270000	2442302	2 Loyers des immeubles
3 Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3210871	2750000	3705222	3 Loyers des ambassades et consulats
4 Baurechts- und Pachtzinse	4409364	4050000	4488919	4 Droits de superficie et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
900.01 Reingewinn der Alkoholverwaltung	231733638	226260000	201035423	900.01 Bénéfice de la régie des alcools
913.01 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Mailand	943894	460000	137559	913.01 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Milan
913.02 Betriebsüberschuß Schweizerhaus Wien	44574	—	72145	913.02 Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
920.01 Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	11861266	8000000	6845680	920.01 Parts aux bénéfices et remboursement de dépenses des années antérieures
923.01 Kostenrückerstattungen	3056187	2800000	3222350	923.01 Remboursements de frais
3 Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	449282	600000	267838	3 Produit de créances difficilement recouvrables
931.01 Unvorhergesehene Einnahmen	3561696	500000	35867381	931.01 Recettes imprévues
941.01 Erlös aus Grundstücken	5355610	1000000	10203570	941.01 Vente d'immeubles
2 Inventarerlös	155204	100000	93513	2 Vente de biens mobiliers
602 Zentrale Ausgleichsstelle				**602 Centrale de compensation**
Ausgaben	**26116534**	**26525600** A 856700	**27162265**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	51300	64000	52600	201.01 Indemnités aux membres du conseil d'administration

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 601 Administration des finances** (suite)
		Fr.
– 338900	483.01 — 6. Konsultativtreffen der AEYSC (Framework for All-European Youth and Student Cooperation) (BRB 13.10.1988) 6500	— 6e réunion consultative de l'AEYSC (Framework for All-European Youth and Student Cooperation, ACF du 13.10.1988)
– 2649804	— Europäische Ökumenische Versammlung (BRB 24.8.1988) 558000	— Congrès œcuménique (ACF 24.8.1988)
– 215769	— European Museum of the Year Award EMYA (BRB 19.5.1989) 19100	— Nomination du Musée européen de l'Année (ACF du 19.5.1989)
	— Europäische Konferenz für Kultur (BRB 11.8.1989) 37500	— Conférence européenne de la culture (ACF 11.8.1989)
	621100	
–		
– 95	501.01 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1) und BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb zu Verwaltungszwecken sowie für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157). Geplante Kaufvorhaben konnten infolge zu hoher Preisforderungen nicht realisiert werden.	AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.233.1) et AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles à des fins administratives, ainsi que pour les logements destinés au personnel (FF 1972 I 1157). Des acquisitions prévues de terrains n'ont pas pu être réalisées, les prix demandés étant trop élevés.
–		
–		
+ **59866063**		
+ 17937789	511.02 Durch die definitive Abgabe von geeigneten AMP-Fahrzeugen an verschiedene Dienststellen mußten weniger Autokäufe getätigt werden.	Moins d'achats d'automobiles par suite de la remise définitive de véhicules appartenant aux PAA à divers offices.
+ 277090	600.03 Beteiligungen, Zuwachs, S. 405 2196250	Participations, diminution, p. 405
– 1979232	600.07 BB vom 7.10.1947 über Wohnungsfürsorge für Bundespersonal (SR 172.223.1)	AF du 7.10.1947 tendant à encourager la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).
– 20130127	Darlehen, Zuwachs, S. 404 29999905	Prêts, augmentation, p. 404
+ 5237739		
+ 1698577	650.02 Verschiedene Darlehensrückzahlungen. Mehreinnahmen bedingt durch Rückzahlung des kurzfristigen Überbrückungskredites an Jugoslawien von 18,5 Mio Franken.	Divers remboursements de prêts. Hausse des recettes due au remboursement du crédit intérimaire à court terme alloué à la Yougoslavie, de 18,5 millions de francs.
– 27933		
– 2827698		
+ 955222		
	Darlehen, Abgang, S. 404 38827789	Prêts, diminution, p. 404
+ 438919		
	700.02 Zinserträge aus Konsolidierungs- und anderen Kreditabkommen mit fremden Staaten. Einzelheiten siehe besondere Akten.	Produit de l'intérêt provenant d'accords de consolidation et d'autres accords de crédit conclus avec des Etats étrangers. Pour le détail, voir dossier spécial.
– 25224577		
– 322441		
	700.03 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 4,375% auf durchschnittlich rund 142,2 Mio; Mindereinnahmen infolge geringerer Beanspruchung des Baukredites. Siehe besondere Akten.	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 4,375% sur un montant moyen de quelque 142,2 millions. Recettes moindres dues à la mise à contribution réduite du crédit de construction. Pour le détail, voir dossier spécial.
+ 72145		
– 1154320		
+ 422350		
– 332162	700.11 Vereinbarung mit der SNB vom 9.2.1989 über Anlagen und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen des Bundes im In- und Ausland. Einzelheiten siehe besondere Akten.	Convention avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale, du 9.2.1989. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger. Pour le détail, voir dossier spécial.
+ 35367381		
+ 9203570		
– 6487		
	Beteiligungen, Abgang, S. 405 7500	Participations, diminution, p. 405
	710.01 Zinsertrag auf Darlehen (durchschnittlich 4,21% auf 2106 Mio) 88631492	Produit des intérêts au taux moyen de 4,21% sur 2106 millions
	zuzüglich Zinsertrag auf Kontokorrent 6606247	Plus: charges d'intérêts sur compte courant
	95237739	
– **220035**	Siehe besondere Akten.	Voir dossier spécial.
– 11400		

Fortsetzung siehe Seite 360b

Suite à la page 360b

Bericht	Rapport
Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 601 Administration des finances** (suite)
710.03 Zinsvergütungen für kurzfristige Beanspruchung der Kreditlimite. Siehe besondere Akten.	Intérêts versés pour le dépassement à court terme de la limite de crédit. Voir dossier spécial.
721.02 Die Miete der Zentr. Ausgleichsstelle, Genf, wird nicht mehr vereinnahmt (rein interne Verrechnung).	Le loyer de la Centrale de compensation, à Genève, n'est plus porté en recettes (compensation purement interne).
Fr.	
900.01 BB vom 7.12.1989. 90% des Reinertrages 1988/89. Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530. 201 035 423.30	AF du 7.12.1989. 90% du bénéfice net de 1988/89. Versement à la provision pour l'AVS, p. 530.
913.01 Wesentlich höhere Immobiliensteuern als erwartet.	Il s'agit principalement de la hausse plus forte que prévu des impôts sur les immeubles.
920.01 Weniger Rückerstattungen von Bundesbeiträgen als in den Vorjahren.	Moins de remboursements de subventions fédérales que les années précédentes.
923.01 Mehrertrag von je 0,2 Mio Franken aus Rückerstattungen von Telefontaxen und Aktionärsbons Swissair.	Produit supplémentaire de 200 000 francs provenant de remboursements de taxes téléphoniques et de bons d'actionnaire de Swissair.
931.01 Mehrertrag von 33,8 Mio Franken aus der Auflösung der Witwen- und Waisenkasse für Professoren der ETH. Siehe besondere Akten.	Produit supplémentaire de 33,8 millions de francs provenant de la liquidation de la Caisse des veuves et orphelins des professeurs des EPF. Voir dossier spécial.
941.01 Im Zeitpunkt des Voranschlages nicht vorgesehene Einnahmen von 7 Mio Franken aus Landverkäufen S-Bahn Zürich, 0,7 Mio aus dem Verkauf von Botschaften und 1,8 Mio aus der Übernahme des Besitzes «Cèdres» in Lausanne durch den Kanton Waadt.	Recettes imprévues au moment de l'établissement du budget, de 7 millions provenant de la vente de terrains pour le chemin de fer suburbain de Zurich, de 0,7 million pour la vente d'ambassades et de 1,8 million pour la reprise de la propriété «Les Cèdres», à Lausanne, par le canton de Vaud.
Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle	**Ad 602 Centrale de compensation**
201.01 Weniger Taggeldentschädigungen und Reisekosten.	Moins d'indemnités journalières et de frais de voyage.

Finanz	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.		Fr.	Fr.	
602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)					**602 Centrale de compensation** (suite)
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	25010566	A	25400600 *856700*	26257288	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	42505		91000	43596	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	62164		20000	13124	311.01 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	166952		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	21115		30000	8658	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	64153		70000	58324	321.01 Frais d'administration
341.01 Hausdienst	697779		850000	728676	341.01 Service du bâtiment
Einnahmen	**34433331**		**37000000**	**38005205**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	34433331		37000000	38005205	921.01 Remboursements de frais par les fonds de compensation
603 Münzstätte					**603 Monnaie fédérale**
Ausgaben	**81000534**	N A	**88695800** *230000* *33200*	**51777179**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	1028692	A	1029200 *32700*	1061882	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	4569		3500	2517	302.01 Débours
312.01 Schaffung von Münzbildern	15145	N	90000 *230000*	237015	312.01 Création d'effigies de monnaies
2 Hilfskräfte	8369	A	14100 *500*	8472	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	980		2000	950	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	548		1000	836	322.01 Frais d'administration
332.02 Unterhalt der Fahrnis	27767		130000	92137	332.02 Entretien du mobilier
342.02 Beleuchtung, Betriebskraft und -stoffe	35864		41000	37575	342.02 Eclairage, force motrice et carburants
3 Verbrauchsmaterial	32887		55000	54930	3 Fournitures
4 Transportkosten	600099		5000	2338	4 Frais de transport
7 Metallankäufe	78825122		86960000	50122417	7 Achats de métal
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	300047		125000	67054	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis					*Immeubles et mobilier*
512.01 Maschinen und Einrichtungen	120445		240000	89057	512.01 Machines et installations
Einnahmen	**1955143**		**1846500**	**2815451**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens					*Produit de la fortune*
700.01 Vermietung von Goldbarren an Banken	—		—	457376	700.01 Location de lingots d'or aux banques
Übrige Einnahmen					*Autres recettes*
922.01 Kostenrückerstattungen	1569		1500	1369	922.01 Remboursements de frais
942.01 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	85958		10000	65792	942.01 Produit de travaux accessoires et divers
2 Metallverkäufe	37641		90000	485437	2 Ventes de métal
3 Erlös aus Numismatik	1829975		1745000	1805478	3 Produit de la vente de monnaies à des numismates
605 Steuerverwaltung					**605 Administration des contributions**
Ausgaben	**2360614273**	N A	**2255485300** *2000* *729000*	**2170622006**	**Dépenses**
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	50273105	A	51370700 *668300*	52038914	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)	**Ad 602 Centrale de compensation** (suite)
– 12		
– 47404	301.01 Minderausgaben für Dienstreisen ins Ausland.	Diminution des dépenses pour les voyages de service à l'étranger.
– 6876		
–		
– 21343	311.04 Weniger Kosten für die interne Personalausbildung.	Moins de frais pour la formation interne du personnel.
– 11676		
– 121324	341.01 Geringere Strom- und Heizkosten.	Diminution des frais d'électricité et de chauffage.
+ **1005205**		
+ 1005205	921.01 Die Schlußabrechnung der Durchführungskosten 1988 schloß mit einem Plussaldo von 200000 Franken ab, anstelle des budgetierten Minussaldos von 400000 Franken. Die Kosten des IV-Sekretariats 1988 waren 400000 Franken höher als budgetiert.	Le décompte final des frais d'application pour 1988 présente un solde positif de 200000 francs au lieu d'un solde négatif de 400000 francs, prévu au budget. Les frais du secrétariat AI pour 1988 étaient supérieurs de 400000 francs aux prévisions.
– **37181821**		
– 18	**603 Münzstätte**	**Ad 603 Monnaie fédérale**
– 983	302.01 Weniger Dienstreisen als vorgesehen.	Moins de voyages de service que prévu.
– 82985		
– 6128	312.01 Geringere Teilnehmerzahl der Künstler sowie kleinere Preissummen.	Participation moindre d'artistes et prix octroyés moins élevés que prévu.
– 1050		
– 164	312.04 Der Ausbildungskurs war günstiger als vorgesehen.	Le cours de formation a été meilleur marché que prévu.
– 37863		
– 3425		
– 70	332.02 Revision eines Drehbankes musste mangels Kapazität der Revisionsfirma verschoben werden.	La révision d'un tour a été différée, la maison responsable n'ayant pu le faire faute de capacité disponible.
– 2662		
– 36837583		
– 57946	342.04 Weniger Transportbedürfnisse.	Moins de transports ont dû être effectués.
	342.07 Geringere Auflage der Sondermünzen 1991 als vorgesehen.	Emission plus réduite que prévu des écus spéciaux de 1991.
– 150943		
+ **968951**	391.01 Für das Projekt Zehn-Franken-Stück waren betreffend der Fälschungssicherheit weniger Untersuchungen notwendig.	Moins d'études ont été nécessaires pour le projet sur la pièce de dix francs concernant la garantie contre la contrefaçon.
+ 457376	512.01 Umbau der Randiermaschine konnte nicht durchgeführt werden, da der Auftragnehmer den Umbau zurückgegeben hat.	Les transformations à apporter à la machine à denteler n'ont pas pu être effectuées, l'exécutant de la commande en ayant refusé l'exécution.
– 131		
+ 55792	700.01 Das 1988/89 gekaufte Rohmaterial für die Sondermünzen 1991 wurde den Verkäufern für 1 Jahr gegen eine Nutzungsgebühr vermietet.	Le matériel nécessaire à la fabrication de l'écu commémoratif de 1991 a été loué en 1988/89 au lieu d'être acheté, contre versement d'une taxe d'utilisation.
+ 395437		
+ 60478		
	942.01 Mehrertrag infolge zusätzlicher Münzprüfungen und nicht im voraus erkannten Fremdaufträgen.	Produit supplémentaire provenant de davantage de vérifications et commandes de tiers imprévues.
	942.02 Größerer Münzrückfluß als vorgesehen.	Le retrait de monnaies a été plus élevé que prévu.
– **85594294**		
– 86		

Finanz	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)				**605 Administration des contributions** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	1 287 691	1 350 000	1 338 448	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	2 000	19 000	19 047	311.01 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der eidg. Erlaßkommission	8 470	8 500 N *2 000*	10 500	2 Indemnité au président de la commission fédérale de remise
3 Hilfskräfte	272 729	109 100 A *60 700*	167 867	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	72 189	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	13 796	58 000	24 056	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	159 807	190 000	189 781	321.01 Frais d'administration
373.03 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	39 997 140	27 500 000	27 499 260	373.03 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
Kantonsanteile				*Parts des cantons*
400.01 Direkte Bundessteuer	1 968 829 859	1 920 000 000	1 795 951 973	400.01 Impôt fédéral direct
2 Militärpflichtersatz	25 743 389	26 880 000	28 730 382	2 Taxe d'exemption du service militaire
4 Verrechnungssteuer	273 954 100	228 000 000	264 651 777	4 Impôt anticipé
Einnahmen	**20 069 793 726**	**20 035 695 000**	**20 403 685 973**	**Recettes**
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
800.01 Direkte Bundessteuer	6 562 766 196	6 400 000 000	5 986 506 578	800.01 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer	2 758 433 995	2 300 000 000	2 666 606 770	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz	128 716 943	134 400 000	143 651 911	3 Taxe d'exemption du service militaire
810.01 Stempelabgaben	2 095 636 498	2 250 000 000	2 379 011 851	810.01 Droits de timbre
830.01 Warenumsatzsteuer	8 522 971 051	8 950 000 000	9 226 405 909	830.01 Impôt sur le chiffre d'affaires
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	185 344	250 000	313 700	921.01 Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2 Kostenrückerstattungen	406 833	350 000	463 764	2 Remboursements de frais
3 Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	676 866	695 000	725 491	3 Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
606 Zollverwaltung				**606 Administration des douanes**
Ausgaben	**418 892 738**	**413 825 900** N *5 983 000* A *9 364 700*	**428 054 708**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.10 Personalbezüge	295 067 739	299 323 100 A *9 151 400*	308 474 449	211.10 Rétribution du personnel
2 Dienstkleider	1 402 994	1 600 000	1 467 736	2 Vêtements de service
221.01 Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbußen	1 876 271	2 130 000	1 894 599	221.01 Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	6 703 565	6 800 000	6 355 478	301.01 Débours
2 Umzugskosten	328 126	370 000	369 961	2 Frais de déménagement
3 Obligatorische Krankenversicherung	130 916	136 000	127 849	3 Assurance-maladie obligatoire
311.02 Kommissionen und Honorare	52 008	80 600	79 505	311.02 Commissions et honoraires
3 Hausdienst	2 596 249	2 573 000 A *214 400*	2 787 363	3 Service du bâtiment
4 Hilfskräfte	31 160	30 600 A *– 1 100*	29 455	4 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	322 340	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Vergütungen an Dritte	693 999	795 000	680 813	6 Indemnités à des tiers
7 Ausbildung des Personals	402 681	800 000 N *167 000*	820 020	7 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	753 966	660 000 N *100 000*	806 592	321.01 Frais d'administration
331.01 Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile usw.	4 996 678	5 000 000	4 999 755	331.01 Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
2 Mobiliarunterhalt, Versicherungen	395 159	440 900	370 326	2 Entretien du mobilier, assurances

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 605 Steuerverwaltung	**Ad 605 Administration des contributions**
– 11552 + 47 —	301.01 Vorwiegend Spesenersatz für Außendienstmitarbeiter.	Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service extérieur.
– 1933 —	311.03 Kreditabtretung für Erwerbsbehinderte. Weniger Hilfskräftebedarf als vorgesehen.	Cession de crédit pour l'occupation de personnes handicapées. Moins d'engagements d'auxiliaires que prévu.
– 33944 – 219 – 740	311.05 Rekrutierungsschwierigkeiten beim Außendienstpersonal, dadurch weniger Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen.	Les difficultés rencontrées dans le recrutement de personnel des services extérieurs entraînent une diminution des contributions allouées aux collaborateurs qui doivent suivre des cours préparatoires à des examens techniques supérieurs.
– 124048027 + 1850382 + 36651777	373.03 BRB vom 22.8.1967 über die Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern (SR 672.201).	ACF du 22.8.1967 concernant l'application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (RS 672.201).
+ **367990973**		
– 413493422 + 366606770 – 9251911 – 129011851 – 276405909	400.01—04 Die Kantonsanteile betragen: in Prozent Direkte Bundessteuer . . . . . 30 Militärpflichtersatz . . . . . 20 Verrechnungssteuer 10	Parts des cantons: Impôt fédéral direct Taxe d'exemption du service militaire Impôt anticipé
– 63700 – 113764 – 30491	800.01 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte maßgebende Tarifrevision: BG vom 22.3.1985, V vom 13.11.1985. Inkrafttreten: 1.1.1987. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.	ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: LF du 22.3.1985, O du 13.11.1985, entrée en vigueur le 1.1.1987. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

in Millionen Franken/en millions de francs

	1988	1989	
Eingänge			Rentrées
Veranlagungsperiode 1987/88 . . .	7159	4729	Période de taxation 1987/88
Vorauszahlungen (Übertrag)	-1000	-1000	Paiements anticipés (report)
	6159	5729	
Eingänge früherer Perioden	404	242	Rentrées des périodes antérieures
Veranlagungsperiode 1989/90 . . .	0	16	Période de taxation 1989/90
	6563	5987	

– **1118892**

– 51

– 132264

– 235402

1989 war die zweite Steuerrate der Veranlagungsperiode 1987/88 (Hauptfälligkeitsjahre 1988/89) zur Zahlung fällig. Der budgetierte Jahresertrag von 6400 Mio wurde mit 5987 Mio um 413 Mio (6,5%) nicht erreicht (– 421 Mio aus der laufenden Periode, + 2 Mio aus den Vorperioden und – 6 Mio aus vorzeitig fälligen Beträgen). Die vorgenommene Erhöhung der Übertragung der Vorauszahlungen von 600 Mio auf 1000 Mio genügte mithin nicht für eine ausgeglichene Rechnung in den Jahren 1988 und 1989. Der Ertrag beider Jahre zusammen betrug 12550 Mio und somit insgesamt 350 Mio (2,7%) weniger als budgetiert. Gegenüber den Jahren 1986 und 1987 (Hauptfälligkeitsjahre der Veranlagungsperiode 1985/86) belief sich der Zuwachs insgesamt auf 1652 Mio (15,2%). Die inzwischen vorliegende 2. Abrechnung der Kantone zeigt, daß gegenüber der Vorperiode die Steuererträge der natürlichen Personen um 16,1% und der juristi-

La seconde tranche d'impôt de la période de taxation 1987/88 (1988/89 = années d'échéance principales) était échue en 1989. Avec ses 5987 millions, le rendement annuel budgété de 6400 millions n'a pas été atteint pour 413 millions, soit 6,5 pour cent (– 421 millions de la période en cours, + 2 millions des périodes précédentes et – 6 millions provenant de montants échus par anticipation). L'augmentation de 600 millions à 1000 millions, apportée au report des paiements anticipés a été insuffisante en vue d'équilibrer les comptes de 1988 et 1989. Le rendement cumulé des deux années s'élevait à 12550 millions; il est ainsi inférieur de 350 millions (2,7%) au montant budgété. Par rapport aux années 1986 et 1987 (années d'échéance principales de la période de taxation 1985/86), la croissance totale de l'impôt était de 1652 millions (15,2%). Le deuxième décompte des cantons fait ressortir que, par rapport à la période précédente, les rendements de l'impôt dû par les personnes physi-

– 444522
– 39
– 8151
– 1095
– 37
– 45
—
– 114187
– 146980
– 46592
– 245

– 70574

Fortsetzung auf Seiten 362b, c und d

Suites aux pages 362b, c et d

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions (suite)

schen Personen um 16,0% zugenommen haben. Dem Voranschlag 1989 wurden Zuwachsraten von 11,9% bzw. 35,8% zugrunde gelegt. Die Mindereinnahmen bei den natürlichen Personen von 400 Mio pro Jahr infolge Einführung des Bundesgesetzes über die berufliche Vorsorge (BVG) und des entsprechenden Ausführungsgesetzes wurden richtig geschätzt.

ques et les personnes morales ont augmenté respectivement de 16,1 pour cent et de 16,0 pour cent; le budget de 1989 a été établi en fonction de taux d'accroissement de 11,9 pour cent pour les premières et 35,8 pour cent pour les secondes. Par suite de l'introduction de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP) et la loi d'exécution s'y rapportant, le rendement de l'impôt dû par les personnes physiques a diminué de 400 millions par an. Les prévisions à ce sujet étaient donc exactes.

800.02 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen für Sicherung der Steueransprüche, mit einem Rohertrag von 2667 Mio lag die Verrechnungssteuer 367 Mio (15,9%) über dem Voranschlag, aber 92 Mio (3,3%) unter dem Vorjahresertrag. Die Eingänge beliefen sich auf 14118 Mio. Damit wurde das Vorjahresergebnis um 1213 Mio (9,4%) und der Voranschlag um 908 Mio (6,9%) übertroffen. Als Folge der Zinsentwicklung ab Mitte des Jahres 1988 haben sich insbesondere die Einnahmen aus Kundenguthaben über Erwarten stark entwickelt. Aus dem prognostizierten leichten Rückgang gegenüber dem Vorjahr wurde ein Zuwachs von 493 Mio (14,2%). Aufgrund der Mehreinnahmen und der Tatsache, daß 1989 für die meisten Kantone ein Veranlagungsjahr war, erhöhten sich die Rückerstattungen ihrerseits gegenüber dem Voranschlag um 541 Mio (5,0%) und gegenüber dem Vorjahr um 1304 Mio (12,9%). Ihr Anteil an den Eingängen betrug 81,1% (Vorjahr 78,6%).

LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Le rendement brut de l'impôt anticipé de 2667 millions a été de 367 millions (15,9%) supérieur au budget, mais de 92 millions (3,3%) inférieur au rendement de l'année précédente. Les rentrées se sont élevées à 14118 millions. Le résultat de l'année antérieure a ainsi été dépassé de 1213 millions (9,4%), et le budget, de 908 millions (6,9%). Par suite de l'évolution des taux qui s'est manifestée à partir du milieu de l'année 1988, un fort développement, surtout des recettes provenant des avoirs des clients, a été enregistré contre toute attente. Alors qu'avait été prévu un léger recul par rapport à l'année antérieure, c'est une augmentation de 493 millions (14,2%) qui a été enregistrée. Compte tenu des recettes supplémentaires et du fait que 1989 a été une année de taxation pour la plupart des cantons, les remboursements ont augmenté pour leur part de 541 millions (5,0%) par rapport au budget, et de 1304 millions (12,9%) par rapport à l'année précédente. Le part des remboursements aux rentrées a été de 81,1 pour cent (année précédente 78,6%).

800.03 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661) und BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0). Der Ertrag von 144 Mio übertraf das Vorjahresergebnis um 15 Mio (11,6%). Der Mehrertrag von 9 Mio (6,9%) gegenüber dem Voranschlag ist auf das Unterschätzen der Ausgangsbasis 1988 sowie auf eine große Zunahme der eingeschätzten Ersatzpflichtigen durchzuführen.

LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661) et LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0). Le rendement de 144 millions a dépassé le résultat de l'année précédente de 15 millions (11,6%). Le rendement supplémentaire de 9 millions (6,9%) par rapport au budget est dû à la sous-estimation des taxations basées sur 1988, ainsi qu'à une forte augmentation du nombre des assujettis taxés.

810.01 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, aus der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien.
Nach dem Rückgang der Erträge im Jahre 1988 wurden 1989 mit Rekordeinnahmen von insgesamt 2379 Mio sowohl der Vorjahresertrag um 283 Mio (13,5%) als auch der Voranschlag um 129 Mio (5,7%) übertroffen. Gegenüber dem Vorjahr war bei der

LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation suisses (émission d'actions en particulier) et de parts de fonds de placement, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurance.

Après le recul des rendements en 1988, l'année 1989 a enregistré des rentrées records. Celles-ci se sont en effet élevées à un total de 2379 millions. Elles ont ainsi dépassé de 283 millions (13,5%) le rendement de l'année précédente et de 129 millions (5,7%) le mon-

Bericht

Rapport

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions (suite)

Emissionsabgabe auf Aktien, GmbH-Anteilen und Anteilen an Genossenschaften als Folge der andauernd guten Wirtschaftslage mit zahlreichen fusionsähnlichen Vorgängen ein enormer Zuwachs von 197 Mio (39,8%) zu verzeichnen. Die Umsatzabgaben auf inländischen Wertpapieren nahmen mit 45 Mio (16,9%) ebenfalls überdurchschnittlich zu. Bei den Prämienquittungen betrug der Zuwachs 17 Mio (8,2%), wogegen die Umsatzabgabe auf ausländischen Urkunden mit einer leichten Zunahme von 24 Mio (2,1%) auf hohem Niveau stagnierte.

tant inscrit au budget. En ce qui concerne le droit de timbre d'émission sur les actions, les parts S.A.R.L. et les parts de sociétés coopératives, une énorme augmentation de 197 millions (39,8%) a été enregistrée par rapport à l'année antérieure. Cette augmentation est due à la persistance de la bonne situation économique caractérisée par de nombreuses opérations analogues à des fusions. Avec ses 45 millions (16,9%), les droits de négociation sur les titres suisses ont également enregistrés une augmentation supérieure à la moyenne. Pour ce qui est des quittances de primes, l'augmentation a été de 17 millions (8,2%). Quant au droit de négociation sur les titres étrangers, il a enregistré une légère augmentation de 24 millions (2,1%), tout en restant à un niveau élevé.

830.01 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer. Letzte Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982 (SR 641.20). Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmäßigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluß der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.
Mit Einnahmen von 9226 Mio lag die Warenumsatzsteuer um 703 Mio (8,3%) über dem Vorjahresergebnis. Der Voranschlag wurde um 276 Mio (3,1%) übertroffen. Die aufgrund der Wirtschaftsprognosen geschätzte Zunahme von 5% wurde wiederum deutlich übertroffen. Gegenüber dem Vorjahr haben insbesondere die Einnahmen folgender ertragsstarken Branchen überdurchschnittlich zugenommen: Hoch- und Tiefbau 12,6%, Installationen aller Art (Gas, Wasser) 9,8%, Garagen (Handel, Reparaturwerkstätten) 9,3%.

ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires. Dernière révision du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982. Entrée en vigueur: le 1.10.1982 (RS 641.20). Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens meubles et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.
Les recettes provenant de l'impôt sur le chiffre d'affaires se sont montées à 9226 millions; elles ont ainsi dépassé de 703 millions (8,3%) le résultat de l'année précédente. Le budget a été dépassé de 276 millions (3,1%). Quant à l'augmentation de 5 pour cent, évaluée sur la base des prévisions économiques, elle a de nouveau enregistré un net excédent. Par rapport à l'année antérieure, des recettes supérieures à la moyenne ont surtout été enregistrées dans les secteurs suivants à forte capacité de rendement: bâtiment et génie civil 12,6 pour cent, installations de tout genre (gaz, eau) 9,8 pour cent, garages (commerce, ateliers de réparations) 9,3 pour cent.

Zu 606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

		Fr.	
211.10	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, gem. BRB vom 1.6.1977, S.532	70000	Prélèvement sur la provision pour la protection des végétaux, selon ACF du 1.6.1977, p.532
211.02	Minderbedarf an Uniformen für das Grenzwachtkorps sowie Lieferverzögerung bei Mantelstoffen.		Besoins inférieurs aux prévisions pour les uniformes du Corps des gardes-frontière et retard dans la livraison du tissu pour manteaux.
221.01	Zollgesetz vom 1.10.1925, Art.103 (SR 631.0); BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bußenerträgen (AS 1980, 1793). Einnahmenabhängige Rubrik; siehe auch 931.01.		LF du 1.10.1925 sur les douanes, art.103 (RS 631.0; LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1973). Article variant en fonction des recettes; voir également sous 931.01.
301.01	Ersatz von Auslagen des Monats November erstmals dem neuen Rechnungsjahr belastet (früherer Jahresabschluß). Auf das Rechnungsjahr 1989 fallen dadurch einmalig nur 11 Monatsteilbeträge.		Débours du mois de novembre imputés pour la première fois sur le nouvel exercice comptable (clôture annuelle avancée). L'exercice comptable 1989 ne comprend dès lors, exceptionnellement, que 11 mois.
301.03	BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal (Krankenversicherung). Tieferer Grenzwachtbestand.		ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel des gardes-frontière (maladie). Baisse de l'effectif des gardes-frontière.

Bericht

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

311.03 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104).

311.04 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Vignetten.

311.06 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Reduzierter Einsatz von Dritten (Securitas-Personal) für den Vignettenverkauf in verkehrsschwachen Zeiten.

311.07 Ausbildung des Personals. Kreditrest infolge Projekt-Verzögerung beim Berufsorientierungsfilm.

321.01 Zusätzliche Auslagen wegen Todesfalls eines Grenzwächters im Dienst; vermehrte Entschädigungen an Stellenbewerber als geplant.

331.02 Unterhaltskosten für Diensthunde des Monats November erstmals dem neuen Rechnungsjahr belastet (früherer Jahresabschluß). Dem Rechnungsjahr 1989 somit einmalig nur 11 Monate belastet. Niedrigerer Diensthundebestand.

Rapport

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104).

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes.

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement réduit de tiers (personnel de Sécuritas) pour la vente de vignettes durant les heures de faible trafic.

Formation du personnel. Solde de crédit en raison de retard dans le projet de film pour l'orientation professionnelle.

Supplément de dépenses en raison du décès d'un garde-frontière en service; indemnités aux postulants plus élevées que prévu.

Coûts d'entretien des chiens de service du mois de novembre imputés pour la première fois sur le nouvel exercice comptable (clôture annuelle avancée). Imputation exceptionnelle de 11 mois seulement sur l'exercice 1989. Diminution de l'effectif des chiens de service.

Finanz	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
606 Zollverwaltung (Fortsetzung)				**606 Administration des douanes** (suite)
341.01 Betriebsausgaben	4100098	4700000	4397396	341.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Miet- und Pachtzinse	8257568	8684000	8681923	351.01 Loyers et fermages
373.01 Beiträge	399014	419400	404454	373.01 Contributions
2 Schwerverkehrsabgabe, Aufwandentschädigungen an Kantone	3225058	3300000	3293919	2 Redevance sur le trafic des poids lourds, indemnités pour les dépenses des cantons
3 Nationalstraßenabgabe, Aufwandentschädigungen an Kantone und Dritte	11322429	11200000	11848696	3 Redevance pour l'utilisation des routes nationales, indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	60017	—	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	70999985	60000000 N 5000000	64999563	423.01 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
433.01 Verwertung Inlandtabak	1000000	1000000	1000000	433.01 Placement du tabac indigène
463.01 Privatschule in Domodossola	4500	4500	4500	463.01 Ecole privée de Domodossola
2 Stipendien	—	6000	—	2 Bourses
473.01 Vereine des Zollpersonals	13999	16000	15998	473.01 Groupements du personnel des douanes
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Bureau für Zolltarife Brüssel	56246	62800	58734	493.01 Bureau international des tarifs douaniers, Bruxelles
2 Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	159935	190000	165650	2 Conseil de coopération douanière, Bruxelles
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Fahrnis	3540038	3504000 N 716000	3919976	511.01 Mobilier
Einnahmen	**5327467712**	**5355900000**	**5507758518**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
700.01 Zinsen	1096036	1000000	702249	700.01 Intérêts
721.01 Untermieten	9452455	9700000	9523230	721.01 Sous-locations
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
820.01 Schwerverkehrsabgabe	125518611	129000000	130025290	820.01 Redevance sur le trafic des poids lourds
2 Nationalstraßenabgabe	173989813	175000000	183526712	2 Redevance pour l'utilisation des routes nationales
830.01 Tabaksteuer	842899304	850000000	868828902	830.01 Impôt sur le tabac
2 Biersteuer	61027672	61000000	62333431	2 Impôt sur la bière
840.01 Einfuhrzölle	1111138995	1110000000	1111557365	840.01 Droits d'entrée
2 Treibstoffzölle	1191254064	1220000000	1283028154	2 Droits sur les carburants
3 Tabakzölle	6371693	5400000	6943471	3 Droits sur le tabac
4 Ausfuhrzölle	1607520	1300000	1921522	4 Droits de sortie
6 Zollzuschlag auf Wein	29339991	31000000	32027420	6 Droits supplémentaires sur le vin
7 Zollzuschlag auf Treibstoffen	1621401863	1610000000	1660466978	7 Droits supplémentaires sur les carburants
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Anrechnung von Erhebungskosten	57577047	57100000	60451020	921.01 Imputation de frais de perception
2 Kostenrückerstattungen	1275308	1600000	1458038	2 Remboursements de frais
931.01 Zoll- und Monopolbußen	6173719	7100000	6208727	931.01 Amendes douanières et de monopole
2 Statistische Gebühren	51911847	52200000	53110992	2 Droits de statistique
3 Gebühren für Edelmetallkontrolle	1715294	1600000	2013615	3 Taxes pour le contrôle des métaux précieux
4 Andere Gebühren	26589853	27000000	28183184	4 Autres taxes
5 Sonstige Einnahmen	2288420	1900000	2643182	5 Autres recettes
941.01 Erlös aus Verkäufen	4838208	4000000	2805037	941.01 Produit des ventes

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)	**Ad 606 Administration des douanes** (suite)
− 302604	341.01 Tiefere Heizkosten wegen milden Winters und günstiger Heizölpreise. Minderverbrauch beim Denaturierungsmaterial wegen Herabsetzung des Mischungsanteils.	Diminution des frais de chauffage en raison de la clémence de l'hiver et des prix favorables de l'huile de chauffage. Baisse de la consommation du produit de dénaturation en raison de la réduction de la part de mélange.
− 2077		
− 14946		
− 6081		
+ 648696	351.01 Richtlinien des EFD betr. Einschätzung der Dienstwohnungen vom 5.11.1971 in der allgemeinen Bundesverwaltung, letzte Tarifanpassung 1.6.1988.	Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération, dernière adaptation tarifaire, le 1.6.1988.
—		
− 437	373.01 V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art.11 (SR 632.112.711); V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art.21 (SR 632.112.711.1). Erneut weniger Rückerstattungsgesuche.	O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art.11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art.21 (RS 632.112.711.1). Nouvelle diminution du nombre des demandes de remboursement.
—		
—		
− 6000		
− 3		
	373.02 Übergangsbestimmungen BV, Art.17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Siehe auch 820.01.	Cst., art.17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Voir également sous 820.01.
− 4066		
− 24350	373.03 Übergangsbestimmungen BV, Art.18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstraßen (SR 741.724). Siehe auch 820.02.	Cst., art.18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Dépassement du crédit provenant de l'augmentation des recettes y relatives (voir sous 820.02).
	Fr.	
	— Verkaufsentschädigung Inland 9438225	— indemnité pour vente en Suisse
	— Verkaufsentschädigung Ausland . . 2410471	— indemnité pour vente à l'étranger
	11848696	
− 300024		
+ **151858518**		
− 297751		
− 176770	423.01 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72); V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Mehraufwendungen infolge überdurchschnittlicher Zunahme des Exports von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen.	LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation supérieure à la moyenne des exportations de produits contenant des matières agricoles de base.
+ 1025290		
+ 8526712		
+ 18828902	433.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art.27 (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art.23 (SR 641.311); V vom 26.11.1984 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4).	LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art.27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art.23 (RS 641.311). O du 26.11.1984 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4).
+ 1333431		
+ 1557365		
+ 63028154		
+ 1543471		
+ 621522	Entnahme aus der Rückstellung für die AHV, S. 530 1000000	Prélèvement sur la provision pour l'AVS, p. 530
+ 1027420		
+ 50466978		
	463.01 Grundbeitrag Privatschule Domodossola.	Contribution de base à l'école privée de Domodossola.
	493.01 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.	Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.
+ 3351020		
− 141962		
− 891273		
+ 910992		
+ 413615	493.02 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Teuerung in Belgien schwächer als angenommen sowie günstigerer Wechselkurs.	Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (RS 0.631.121.2). En Belgique, renchérissement plus faible que prévu, ainsi que taux de change plus favorable.
+ 1183184		
+ 743182		
− 1194963		

Fortsetzung auf Seiten 363b, c, d und e

Suite aux pages 363b, c, d et e

Bericht | **Rapport**

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

511.01 Für den Betrieb der EZV notwendiges Material und Ausrüstung. Verzögerung beim Ausbau des drahtlosen Fahndungssystems des Grenzwachtkorps.

Matériel et équipements nécessaires à la gestion de l'AFD. Retard dans l'extension du système radiotéléphonique de recherches du Corps des gardes-frontière.

700.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1). Wegfall einer Vereinbarung über Zahlungsaufschub.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1). Abrogation d'une convention relative au sursis de paiement.

721.01 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung, letzte Tarifanpassung 1.6.1988. Geringerer Belegungszuwachs.

Directives DFF concernant l'estimation des logements du service du 5.11.1971, dernière adaptation tarifaire le 1.6.1988. Accroissement moindre du taux d'occupation.

820.01 Übergangsbestimmungen BV, ART. 17 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71).

Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 règlant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71).

	Fr.	
Ertrag ausländischer Fahrzeuge	22445685	Recettes provenant de véhicules étrangers
Ertrag inländischer Fahrzeuge	107579605	Recettes provenant de véhicules indigènes
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	130025290	Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:
abzüglich Ausgaben:		moins les dépenses suivantes:
Bundesfahrzeuge (601.321.07+SBB und PTT)	1857492	Véhicules de la Confédération (601.321.07+CFF et PTT)
606.373.02 Aufwandentschädigung an Kantone	3293919	606.373.02 Indemnités pour les dépenses des cantons
Nettoeinnahmen	124873879	Recettes nettes

820.02 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Über der Zunahme des Fahrzeugbestandes liegender Mehrverkauf im Inland.

Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (rs 741.42). Accroissement des ventes en Suisse supérieur à l'augmentation du parc de véhicules.

Ertrag ausländischer Fahrzeuge:		Recettes provenant de véhicules étrangers:
Verkauf durch Zollverwaltung	64846946	Vente par l'Administration des douanes
Verkauf im Ausland	24297516	Vente à l'étranger
	89144462	
Ertrag inländischer Fahrzeuge:		Recettes provenant de véhicules indigènes:
Verkauf im Inland durch Dritte	94382250	Vente en Suisse par des tiers
Bruttoeinnahmen, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:	183526712	Recettes brutes, sans prise en considération des frais de perception de l'Administration des douanes:
abzüglich Ausgaben:		moins les dépenses suivantes:
601.321.07 Bundesfahrzeuge	444270	601.321.07 Véhicules de la Confédération
606.311.04 Hilfskräfte	29455	606.311.04 Auxiliaires
606.311.06 Vergütung an Dritte	680813	606.311.06 Indemnités à des tiers
606.373.03 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte	11848696	606.373.03 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers
Nettoeinnahmen	170523478	Recettes nettes

830.01 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); Letzte Tarifanpassung: Für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.4.1989. Statt des erwarteten tendenziell sinkenden Absatzes ist der Konsum leicht steigend, was vermutlich auf Mehrverkäufe im Tourismus- und Grenzverkehr zurückzuführen ist.

LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311), dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.4.1989. Au lieu d'une tendance présumée à la baisse, la consommation a légèrement augmenté en raison d'un accroissement des ventes dans les trafics des voyageurs et de frontière.

Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530 — 868828902 — Versement à la provision pour l'AVS, p. 530

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

830.02 BV Art. 41ter (SR 101); BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411); V vom 20.5.1987 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Mehrabsatz von Bier und zunehmender Verkauf von billigeren inländischen Produkten im Detailhandel.

Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 20.5.1987 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Augmentation du débit de bière et accroissement des ventes dans le commerce de détail de produits indigènes meilleur marché.

840.01 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Die Stagnation der Einnahmen ist auf folgende Faktoren zurückzuführen:
- Mindereinnahmen bei Zucker und Zuckerwaren, ungeröstetem Malz sowie gewirkter oder gestrickter Bekleidung
- Mehreinnahmen bei gewobener Bekleidung und Straßenfahrzeugen, bei letzteren trotz abgeschwächtem Wachstum
- Zollsenkung auf tropischen Produkten per 1.7.1989
- Wegfall der Zölle auf spanischen Produkten per 1.7.1989
- Importrückgang bei verschiedenen einnahmenstarken Positionen.

Fr.

Einlage in die Rückstellung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäß Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 21 (SR 916.110.0), S. 533 — 13348909

LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). La stagnation des recettes est due aux facteurs suivants:
- baisse des recettes pour le sucre et les sucreries, le malt non torréfié, ainsi que pour les vêtements en bonneterie
- accroissement des recettes pour les vêtements en tissu et pour les véhicules routiers, nonobstant — pour ces derniers — un ralentissement de la croissance
- baisse des droits de douane sur les produits tropicaux dès le 1.7.1989
- suppression des droits de douane sur les produits d'origine espagnole dès le 1.7.1989
- importations réduite de produits de diverses positions tarifaires dégageant de fortes recettes.

Versement à la provision pour la réduction du prix de blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 533

840.02 BV Art. 36ter (SR 101); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). Mehrverbrauch an Benzin und Dieselöl; beim Benzin zurückzuführen auf die lange Schönwetterperiode in der zweiten Jahreshälfte, beim Dieselöl dank anhaltend guter Wirtschaftslage. Der Anteil des Straßenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50%.

Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 — 641514077

Cst., art. 36ter (RS 101). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Accroissement de la consommation d'essence (longue période de beau temps durant la deuxième moitié de l'année) et d'huile diesel (persistance de la bonne situation économique). La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50%.

Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

840.03 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10); BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Mehreinnahmen infolge Einfuhr neuer Zigarettensorten aus der BR Deutschland.

Einlage in die Rückstellung für die AHV, S. 530 — 6943471

LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Accroissement de recettes dû à l'importation de nouvelles sortes de cigarettes en provenance de RFA.

Versement à la provision pour l'AVS, p. 530

840.04 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 21 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Die Ausfuhrzölle basieren zu rund 90% auf Einnahmen aus dem Export von Abfällen und Schrott von Buntmetallen. Dieser ist starken Fluktuationen unterworfen, vor allem bedingt durch die Entwicklung der Weltmarktpreise. Angesichts des insgesamt ohnehin tiefen Volumens wirken sich Veränderungen deshalb auch relativ stark aus. Eine zuverässige Schätzung der jährlichen Veränderungen ist nicht möglich.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 21 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Les droits de sortie reposent à raison de 90% environ sur les recettes d'exportation de déchets et débris de métaux non ferreux. Ce marché est soumis à de fortes fluctuations, dues surtout à l'évolution des prix sur le plan mondial. Eu égard au volume de toute façon faible, les variations se répercutent dès lors de manière relativement forte. Il est impossible de procéder à une estimation fiable des fluctuations annuelles.

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

840.06 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140); V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Verlagerung von Faß- auf Flaschenwein stärker als erwartet.

	Fr.
Einlage in die Rückstellung für den Rebbau, S. 532	32027420

O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). Tendance plus marquée que prévu à importer davantage de vins en bouteilles au détriment du vin en fûts.
Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

840.07 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101); Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Siehe auch Rubrik 840.02.

Einlage in die Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	1660466978

Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Voir également sous 840.02.
Versement à la provision pour la circulation routière, p. 533

921.01 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5% auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5% sur droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

921.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Verbuchung der Kostenrückerstattung für Sicherheitsbegleitung SWISSAIR neu in der Rubrik 211.01.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Les remboursements des frais pour le service de sécurité de SWISSAIR figure désormais sous 211.01.

931.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0); BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71); V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstraßen (SR 741.72). Weniger Straffälle mit hohen Bußenbeträgen als erwartet.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75ss (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Moins de cas pénaux que prévu avec montants d'amendes élevés.

931.02 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0); Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10); V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Einnahmenabhängige Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen sind u.a. Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen).

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Droit proportionnel aux recettes, perçu sur la plupart des redevances d'importation (sauf entre autres sur l'impôt sur le chiffre d'affaires et les droits supplémentaires sur les carburants).

931.03 BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31); V vom 4.11.1981 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319), letzte Tarifanpassung: 1.1.1986. Im Rechnungsjahr wurden bedeutend mehr Schmuck und Luxusuhren hergestellt und für die internationale Punze vorgelegt. Zunehmende Punzierungsaufträge für Medaillen aus Edelmetallen.

LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 4.11.1981 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319), dernière adaptation tarifaire le 1.1.1986. Durant l'exercice comptable, davantage de bijoux et de montres de luxe fabriqués et soumis à l'apposition du poinçon international. Augmentation des ordres de poinçonnement pour les médailles en métaux précieux.

Bericht

Rapport

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

931.04 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10, 25 (SR 631.0); BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021); V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0); V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1), letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Mehreinnahmen infolge stärkerer Auswirkung der erhöhten Ansätze im Gebührentarif der EZV und der guten Wirtschaftslage.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1), dernière adaptation tarifaire, le 1.1.1989. Augmentation des recettes par suite d'une répercussion plus forte que prévu des taux majorés du tarif des taxes de l'AFD et de la bonne situation économique.

931.05 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0); V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32); BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Außerordentliche Zunahme der Kursgewinne.

LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Accroissement extraordinaire des recettes provenant des bénéfices de change.

941.01 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0); Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975, letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Die Einführung des Einheitsdokumentes und die Tarifanpassung per 1.1.1989 wirkten sich schwächer als erwartet aus.

LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975, dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Répercussions plus faibles que prévu de l'introduction du document unique et de l'adaptation du tarif avec effet au 1.1.1989.

Diverse Rubriken			Articles divers
Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.			Décompte avec la Principauté du Liechtenstein.
Anteile:		Fr.	Quotes-parts:
Zolleinnahmen		18793941	Recettes douanières
Warenumsatzsteuer		36274556	Impôt sur le chiffre d'affaires
Stempelabgaben		28370041	Droits de timbre
		83438538	
Beiträge:			Contributions:
Brotgetreideversorgung	60497		Approvisionnement en blé
WUSt-Verwaltungskosten . . .	725491		ICHA, frais administratifs
Stempelabgabe	313700	1099688	Droits de timbre
Guthaben Liechtenstein		82338849	Avoir du Liechtenstein
Zahlungen Bund		68000000	Paiements de la Confédération
Zahlungen Liechtenstein		—	Paiements du Liechtenstein
Guthaben Liechtenstein		14338849	Avoir du Liechtenstein

Finanz	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.		Fr.	Fr.	
610 Bundesamt für Organisation					**610 Office fédéral de l'organisation**
Ausgaben	**7645504**		**8029600**	**3525197**	**Dépenses**
		A	*– 3195182*		
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3051999		3758900	2551609	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	35761		65000	48575	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	3695575		4009000	765568	311.01 Commissions et honoraires
		A	*– 3174382*		
3 Hilfskräfte	10822		23500	167	3 Auxiliaires
		A	*– 20800*		
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	750745		—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	24962		28000	15460	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	8133		17000	15573	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	4171		4200	4245	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Informatik-Konferenz	63335		124000	124000	2 Conférence suisse sur l'informatique
611 Finanzkontrolle					**611 Contrôle des finances**
Ausgaben	**6764209**		**7253600**	**7213927**	**Dépenses**
		N	*17500*		
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	6611757		7087000	7037765	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	77479		89700	99794	301.01 Débours
		N	*10000*		
311.01 Kommissionen und Honorare	44677		50000	41863	311.01 Commissions et honoraires
3 Ausbildung des Personals	12010		10000	10013	3 Formation du personnel
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	4020		—	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	13453		16000	23563	321.01 Frais d'administration
		N	*7500*		
493.01 Internationale Organisation der obersten Rechnungskontrollbehörde (INTOSAI)	813		900	930	493.01 Organisation internationale des institutions supérieures de contrôle des finances publiques
612 Bankenkommission					**612 Commission des banques**
Ausgaben	**2891497**		**3192400**	**3065302**	**Dépenses**
		A	*– 7500*		
Behörden					*Autorités*
201.01 Präsident und Kommissionsmitglieder	208333		212000	212000	201.01 Président et membres de la commission
2 Taggelder und Reiseentschädigungen	67344		73500	50645	2 Jetons de présence et indemnités de déplacement
Personal					*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2541966		2802800	2727471	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	35268		38000	36312	301.01 Débours
311.02 Hilfskräfte	9346		15100	6760	311.02 Auxiliaires
		A	*– 7500*		
4 Ausbildung des Personals	2280		9000	4090	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	26959		42000	28024	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	**5518279**		**6026660**	**5855653**	**Recettes**
931.02 Spruchgebühren	802692		550000	796068	931.02 Emoluments de décision
3 Aufsichtsgebühren	4715588		5476660	5059585	3 Emoluments de surveillance

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins		Bericht	Rapport
Fr.			
		Zu 610 Bundesamt für Organisation	**Ad 610 Office fédéral de l'organisation**
−	**1309221**		
		301.01 Maßgebend für Minderausgaben ist der durch große Fluktuation verursachter Personalunterbestand, der zwangsläufig mit einer Reduktion der bearbeiteten Projekte und damit auch der Dienstreisen verbunden war.	La diminution des dépenses résulte des fortes fluctuations de l'effectif du personnel occasionnées par une diminution des projets en cours et parallèlement des frais de voyage y relatifs.
−	1207292		
−	16425		
−	69050	311.01 Kreditabtretung an die Bundeskanzlei wegen dem Transfer der Verwaltungskontrolle (EFFI-QM) zur Bundeskanzlei	Crédit cédé à la Chancellerie fédérale en raison du transfert du contrôle administratif (EFFI-MI)
−	2533		
	—		
−	12540	311.05 Die Unterschreitung des budgetierten Betrages ist auf den reduzierten Personalbestand bzw. der damit zusammenhängenden verminderten Zahl besuchter Ausbildungsveranstaltungen zurückzuführen.	Dépenses moins élevées que prévu dues à la réduction de l'effectif du personnel entraînant une participation réduite de notre part aux cours et journées d'information.
−	1427		
+	45		
	—		
		Zu 611 Finanzkontrolle	**Ad 611 Contrôle des finances**
−	**57173**		
−	49235		
+	94		
−	8137	311.01 Keine auswärtigen Expertisen im Auftrag der Finanzdelegation der eidg. Räte.	Aucune expertise n'a été confiée à des tiers par la Délégation des finances des Chambres fédérales.
−	13		
	—		
+	63		
+	30		
		Zu 612 Bankenkommission	**Ad 612 Commission des banques**
−	**119598**		
	—		
−	22855	201.02 Weniger Reisen als vorgesehen.	Moins de voyages que prévu.
−	75329		
		311.04 Wegen Arbeitsüberlastung konnte das vorgesehene Ausbildungsprogramm nicht durchgezogen werden.	Le programme de formation prévu n'a pas pu être respecté par suite d'un surcroît de travail.
−	1689		
−	840		
−	4910	321.01 Die internationale Konferenz der Aufsichtsbehörden über die Anlagefonds fand nicht wie vorgesehen in der Schweiz statt.	La Conférence internationale des autorités de surveillance des fonds de placement n'a pas eu lieu en Suisse comme il était prévu.
−	13976		
−	**171007**		
		931.02 und 03 Die Gebühren sind kostendeckend. Sie sind im voraus nicht genau bestimmbar.	Les émoluments doivent couvrir les dépenses effectives, ils ne peuvent donc pas faire l'objet d'une évaluation exacte à l'avance.
−	246068		
−	417075		

Finanz	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.	Fr.	Fr.	
614 Personalamt				**614 Office du personnel**
Ausgaben	**11 913 544**	**149 277 700** *N 190 000* *A − 111 787 400*	**11 841 860**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3 442 895	3 418 200 *A 287 200*	3 705 373	211.01 Rétribution du personnel
3 Teuerungsausgleich	—	—	—	3 Compensation du renchérissement
4 Personalverschiebungen (Personalstop)	—	25 374 600 *A − 25 374 600*	—	4 Mutations de personnel (blocage de l'effectif)
5 Bundesratsreserve	—	1 491 500 *A − 1 204 000*	—	5 Réserve du Conseil fédéral
6 Reallohnerhöhung, Sondermaßnahmen, Rev. Ämterkl.	—	91 876 800 *A − 67 071 100*	—	6 Augmentation du gain réel, mesures spéciales, révision de la classifications des fonctions
8 Personalvermehrung, Etatstellen	—	11 096 000 *A − 11 096 000*	—	8 Augmentation du personnel, postes permanents
9 Stellenvermehrung Schulrat ETH	—	7 332 400 *A − 7 332 400*	—	9 Augmentation du nombre des places, Conseil des écoles polytechniques fédérales
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	89 515	18 200	15 010	301.01 Débours
2 Verwaltungsärztlicher Dienst	2 585 000	2 200 000	2 200 000	2 Service médical de l'administration
3 Vertrauensärztliche Untersuchungen	655 029	871 000	817 892	3 Activité des médecins-conseils
311.01 Kommissionen und Honorare	49 999	38 200	37 874	311.01 Commissions et honoraires
2 Personalschulung	2 050 088	3 270 000 *N 190 000*	2 779 218	2 Formation du personnel
3 Hilfskräfte	20 128	71 300 *A 3 500*	69 565	3 Auxiliaires
7 Personalvermehrung Hilfskräfte	2 345	—	—	7 Augmentation du personnel, auxiliaires
321.01 Verwaltungsauslagen	6 780	6 900	5 499	321.01 Frais d'administration
2 Globalkredit Personalwerbung	3 010 055	2 210 000	2 208 960	2 Recrutement du personnel, crédit global
373.01 Mitgliederbeiträge	1 710	2 600	2 470	373.01 Cotisations
Einnahmen	**6 323 833**	**6 603 000**	**5 825 113**	**Recettes**
921.02 Kostenrückerstattungen	203 385	185 000	203 923	921.02 Remboursements de frais
4 Jahresabonnemente «Kaufkraftausgleich»	20 482	18 000	21 034	4 «Taux d'adaptation au pouvoir d'achat», abonnements annuels
5 Krankengeldleistungen der Militärversicherung, Anspruch der Verwaltung	6 099 965	6 400 000	5 600 156	5 Indemnités de chômage de l'assurance militaire, part de l'administration
615 Versicherungskasse				**615 Caisse d'assurance**
Ausgaben	**181 880 557**	**178 281 800** *N 4 088 950* *A 433 300*	**182 850 205**	**Dépenses**
Behörden				*Autorités*
201.01 Ruhegehälter und Leistungen an Hinterbliebene	6 803 141	7 861 200 *N 300 000*	8 097 883	201.01 Pensions de retraite et prestations à des survivants
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3 140 780	3 201 400 *A 464 200*	3 665 563	211.01 Rétribution du personnel
221.01 Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	1 864 574	1 981 400	1 947 713	221.01 Prestations sociales au personnel domestique
5 Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	128 951 600	131 753 200	131 753 200	5 Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 614 Personalamt	**Ad 614 Office du personnel**
− **25 838 440**		
− 28		
—		
—	211.04 Sammelrubrik. 1% der Personalbezüge, die nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten wurden.	Crédit global. Un pour cent de la rétribution du personnel a été cédé aux offices en fonction de leurs besoins.
− 287 500		
− 24 805 700	211.05 20 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates, die nicht alle benötigt wurden.	20 postes permanents mis à la disposition du Conseil fédéral, auxquels il n'a pas recouru dans leur totalité.
—	211.06 Revision Ämterklassifikation 1. Phase. Die vollzogenen Beförderungen wirken sich erst ab 1990 finanziell voll aus.	1ere phase de la révision de la classification des fonctions. Les dépenses occasionnées par les promotions n'apparaîtront pleinement qu'à partir du compte de 1990.
—		
	211.08 und 09 Diese Kredite wurden nach Bedarf den einzelnen Dienststellen abgetreten.	Ces crédits ont été cédés aux offices selon leurs besoins.
− 3 190		
—		
− 53 108	301.03 Weniger Untersuchungen wegen Revision der EVK-Statuten.	Moins d'examens en raison de la révision des statuts de la CFA.
− 326		
− 680 782	311.02 Verzögerung bei den Einführungsmaßnahmen (Broschüre und Video) für neue Mitarbeiter und bei den neuen Kursen Führungsausbildung.	Retards survenus dans l'application des mesures d'introduction (brochure et vidéo) aux nouveaux collaborateurs et l'organisation des nouveaux cours portant sur la formation à la gestion.
− 5 235		
—		
− 1 401	321.01 Geringere Repräsentationskosten.	Frais de représentation moins élevés.
− 1 040		
− 130		
− **777 887**		
+ 18 923	921.02 Erhöhter Personalbestand bei den halbstaatlichen Institutionen (Gebühr pro Personaleinheit).	Augmentation de l'effectif du personnel des institutions semi-publiques (taxes par unité de personnel).
+ 3 034		
− 799 844	921.04 Zunahme der Abonnenten.	Augmentation du nombre des abonnés.
	921.05 Weniger Krankheitstage der Bundesbeamten/innen im Militärdienst.	Les jours de maladie des fonctionnaires accomplissant leur service militaire ont été moins nombreux.
	Zu 615 Versicherungskasse	**Ad 615 Caisse d'assurance**
+ **46 155**		
− 63 317	201.01 Im Jahre 1989 erfolgten zwei zusätzliche Pensionierungen.	En 1989, il y a eu deux mises à la retraite supplémentaires.
− 37		
− 33 687		
—		

Finanz	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Finances
	Fr.		Fr.	Fr.	
615 Versicherungskasse (Fortsetzung)					**615 Caisse d'assurance** (suite)
6 Arbeitgeberbeitrag an die Unfallversicherung (SUVA)	21 862 298		19 907 900	19 907 900	6 Contribution de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
7 Leistungen BVG	6 579 267	N	150 700 *3 500 000*	3 273 742	7 Prestations LPP
222.01 Ruhegehälter an Professoren der ETH	9 889 522	N	11 173 300 *280 000*	12 153 102	222.01 Pensions des professeurs des écoles polytechniques fédérales
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	3 322	N	6 000 *6 000*	10 181	301.01 Débours
2 Leistungen bei Betriebsunfällen	1 913 592		2 060 300	1 887 002	2 Prestations en cas d'accidents de service
311.01 Kommissionen und Honorare	85 978		73 500	71 672	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	85 350	A	110 600 *– 30 900*	77 122	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	697 747		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	3 004	N	2 000 *550*	2 644	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	380	N	300 *2 400*	2 480	373.01 Cotisations
Einnahmen	**123 551 267**		**261 228 400**	**171 023 802**	**Recettes**
910.01 Einnahmenüberschuß	89 770 778		232 000 000	144 918 213	910.01 Excédent de recettes
921.01 Kostenrückerstattungen	724 516		650 000	632 256	921.01 Remboursements de frais
2 Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	3 690		3 400	3 900	2 Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3 Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	23 819 287		19 600 000	15 760 738	3 Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4 Taggelder SUVA	8 232 030		8 610 000	8 524 214	4 CNA, indemnités journalières
5 Beiträge und Rückerstattungen BVG	737 171		100 000	909 691	5 Participations et remboursements LPP
931.01 Verwaltungskostenbeiträge der eidg. Ausgleichskassen	263 795		265 000	274 791	931.01 Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)	**Ad 615 Caisse d'assurance** (suite)
—	221.06 Die Prämien für die Berufsunfallversicherung sind von 0,9 Promille auf 1,3 Promille angehoben worden. Dieser Sachverhalt war bei der Budgetierung noch nicht bekannt. Ferner mußten im Rechnungsjahr insgesamt 1,5 Millionen Franken an Prämien für das Jahr 1988 und gestützt auf eine Revision für frühere Jahre nachbezahlt werden. Diese Umstände führten dazu, daß 1,873 Millionen Franken auf den Kredit für das Jahr 1990 umgelegt werden mußten.	Les primes de l'assurance-accidents professionnels ont passé de 0,9 pour mille à 1,3 pour mille. Ce fait n'était pas connu au moment de l'établissement du budget. Durant l'exercice, 1,5 million de francs au total ont été payés pour des primes de l'année 1988 et des années précédentes qui ont été révisées. Cela a eu pour conséquence que 1,873 million de francs ont dû être reportés sur le crédit de l'année 1990.
− 376 958		
+ 699 802		
− 1819		
− 173 298	221.07 Im Rechnungsjahr konnte die Abrechnung mit dem Sicherheitsfonds BVG für das Jahr 1987 abgeschlossen werden. Der Beitrag belief sich auf 5 953 997 Franken. Diese Zahlung wurde anläßlich der Budgetierung außer Acht gelassen. Die PTT Betriebe haben eine à conto Zahlung für ihren Anteil an der Zahlung an den Sicherheitsfonds geleistet (Art. 47, Abs. 5). Diesem Konto werden auch die nach den Vorschriften des BVG geschuldeten Leistungen belastet, sofern die normalen Leistungen nicht höher sind. Dieser Betrag belief sich auf 819 045 Franken. Im Rahmen von VEREDA wird diese Rubrik in die Sonderrechnung übernommen, da es sich um statutarische Leistungen handelt.	Durant l'exercice, le décompte avec le Fonds de garantie LPP pour l'année 1987 a pu être liquidé. La contribution s'élevait à 5 953 997 francs. Ce versement n'avait pas été prévu au budget. L'Entreprise des PTT a versé un acompte sur la part due au Fonds de garantie (art. 47, 5e al.). Ce compte est aussi débité des prestations dues selon les prescriptions LPP si les prestations normales ne sont pas plus élevées. Ce montant s'élève à 819 045 francs. Dans le cadre de VEREDA, cet article figurera dans le compte spécial vu qu'il s'agit de prestations statutaires.
− 1828		
− 2578		
—		
+ 94		
− 220		
− **90 204 598**		
− 87 081 787		
− 17 744		
+ 500		
− 3 839 262	222.01 Die Witwen- und Waisenkasse der ETH-Professoren ist per 1. Juli 1989 aufgelöst worden. Ab diesem Zeitpunkt mußten die Leistungen an die Witwen und Waisen von verstorbenen ETH-Professoren vom Bund übernommen werden (Dozentenverordnung, Änderung vom 5. Dezember 1988; Ziffer II Abs. 3; SR 414.142). Die Höhe dieser Leistungen konnte anläßlich der Budgetierung noch nicht geschätzt werden.	La caisse des veuves et orphelins des professeurs des EPF a été dissoute le 1er juillet 1989. A compter de cette date, les prestations versées aux veuves et orphelins des professeurs des EPF décédés ont été reprises par la Confédération (ordonnance sur le corps des maîtres; modification du 5 décembre 1988; chiffre II, 3e alinéa; RS 414.142). Le montant de ces prestations n'avait pas encore pu être estimé lors de l'établissement du budget.
− 85 786		
+ 809 691		
+ 9791	301.01 Im Rahmen der Erstellung eines neuen EDV-Systems der Pensionskasse arbeitet die EVK seit dem Sommer 1989 mit einem privaten Softwareanbieter in Zürich zusammen. Diese Zusammenarbeit erfordert zahlreiche Absprachen, die vor Ort durchgeführt werden müssen.	Dans le cadre de l'installation d'un nouveau système informatique pour la Caisse de retraite, la CFA travaille depuis l'été 1989 en collaboration avec un fournisseur privé de software de Zurich. Cette collaboration demande un nombre considérable de discussions qui doivent avoir lieu sur place.
	301.02 Günstiger Risikoverlauf und Wegfall von Leistungen wegen Todesfällen.	Développement favorable des risques et moins de prestations dues à des décès.
	910.01 Der Einnahmenüberschuß ist die positive Differenz zwischen den statutarischen Beiträgen der Versicherten, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen und der Ausgaben der Pensionskasse (Renten, Freizügigkeitsleistungen usw). Im Rechnungsjahr wurde die Aufarbeitung der Pendenzen bei den Austritten forciert. Im weiteren waren die Verdiensterhöhungen der Betriebe kleiner als budgetiert. Zusätzlich sind die Rentenzahlungen höher ausgefallen als budgetiert. Diese Umstände bewirkten eine Verminderung des Einnahmenüberschusses.	L'excédent des recettes provient de la différence positive entre les contributions statutaires des assurés, des entreprises ayant leur propre comptabilité, des organisations affiliées et les dépenses de la caisse de retraite (rentes, prestations de libre passage, etc.). Au cours de l'exercice, le paiement des sorties en suspens a été accéléré. En outre, les hausses de salaire des entreprises ont été inférieures aux prévisions. De plus, les paiements de rentes ont été plus élevés que prévu. Ces faits provoquent une diminution de l'excédent des recettes.
	Fr. Einlage in die Rückstellung für die Versicherungskasse, S. 530 — 144 918 213	Versement à la provision pour la caisse d'assurance, p. 530

Fortsetzung auf Seite 366b

Suite à la page 366b

Bericht

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

921.03 Leistet ein Bediensteter des Bundes Militärdienst, so bezieht er in der Regel seine Besoldung weiter. Dafür vereinnahmt der Bund (allgemeine Bundesverwaltung) die Leistungen der Erwerbsersatzordnung. Die Einnahmen unter dieser Rubrik sind abhängig von der Anzahl geleisteten Diensttage sowie von der auf den einzelnen Wehrmann entfallenden Erwerbsausfallentschädigung (zivilstandsabhängig).

921.05 Unter dieser Rubrik werden die Risikobeiträge der Bediensteten unter 20 Jahren verbucht (Art.18, Abs.4 der EVK-Statuten). Diese Einnahmen halten sich im Rahmen jener des Vorjahres. Im Rahmen von VEREDA wird diese Rubrik in die Sonderrechnung überführt, da es sich um statutarische Beiträge der minderjährigen Versicherten handelt.

Rapport

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

Un employé de la Confédération faisant du service militaire reçoit en règle générale sont traitement. En contre-partie la Confédération (l'administration générale) encaisse l'allocation pour perte de gain. Les recettes figurant sous cet article dépendent du nombre de jours de service ainsi que de l'état civil du militaire bénéficiaire de l'allocation pour perte de gain.

Sous cet article sont comptabilisées les primes de risques des assurés de moins de 20 ans (art.18, 4e al., des statuts de la CFA). Ces recettes correspondent à celles de l'année précédente. Dans le cadre de VEREDA, cet article sera transféré dans le compte spécial, vu qu'il s'agit des cotisations statutaires des assurés mineurs.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
7 Volkswirtschaftsdepartement				**7 Département de l'économie publique**
Ausgaben	**3433080162**	**3367778120** *N 231210130* *A 4538300*	**3413706347**	**Dépenses**
Einnahmen	**894779334**	**925466000**	**699966075**	**Recettes**
701 Generalsekretariat				**701 Secrétariat général**
Ausgaben	**6383880**	**14597100** *N 112000* *A 457000*	**15114689**	**Dépenses**
Verwaltung	**6336227**	**14522800** *N 112000* *A 457000*	**15074211**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5623880	5670000 *A 486500*	6156454	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	21078	30000 *N 12000*	42088	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	237117	300000 *N 100000*	395593	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	94525	115500 *A – 29500*	83046	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	2768	—	—	4 Formation du personnel
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	4500	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	13986	15900	15923	321.01 Frais d'administration
2 Zeitungen und Zeitschriften	7899	8100	8106	2 Journaux et périodiques
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	30474	33300	23000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Konsumenteninformation	300000	350000	350000	423.01 Information des consommateurs
463.01 700 Jahre Eidgenossenschaft	—	8000000	8000000	463.01 700e anniversaire de la Confédération
Preisüberwachung	**47653**	**74300**	**40479**	**Surveillance des prix**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	4886	5800	5866	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	34726	60000	29519	311.20 Commissions et honoraires
321.20 Verwaltungsauslagen	8041	8500	5094	321.20 Frais d'administration
Einnahmen	**82078**	**92000**	**120106**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	—	2000	—	921.01 Remboursements de frais
931.01 Gebühren	82078	90000	120106	931.01 Emoluments
702 Preiskontrollstelle				**702 Office du contrôle des prix**
Ausgaben	**15821004**	**16427700** *N 2500000* *A – 400*	**18810944**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	1306686	1390100	1289904	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	10765	12300	11820	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	5000	1220	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	—	12100 *A – 400*	—	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	—	2100	2092	3 Formation du personnel
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	—	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	5749	6100	5955	321.01 Frais d'administration
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Zuschüsse für Inlandeier	14497804	15000000 *N 2500000*	17499953	433.01 Subsides pour œufs indigènes
Einnahmen	**17002859**	**15630000**	**14568014**	**Recettes**
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
850.03 Ausgleichsabgabe auf Importeiern	16997439	15625000	14562763	850.03 Taxes de compensation sur les œufs importés
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	5420	5000	5252	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
− 189 820 203	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
− 225 499 925		
	Zu 701 Generalsekretariat	**Ad 701 Secrétariat général**
− 51 411		
− 17 589		
− 46		
+ 88		
− 4 407		
− 2 954		
—		
—		
+ 23		
+ 6		
− 10 300	391.01 Weniger externe Forschungsaufträge erforderlich.	Moins de mandats de recherche ont dû être confiés à des tiers.
—	311.20 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung. Das Gutachten betreffend Elektrizitätstarife hat sich zeitlich verzögert.	Avis de droit et expertises relatifs à différentes enquêtes de la surveillance des prix. L'expertise concernant les tarifs d'électricité a subi des retards.
—		
− 33 821		
	Zu 702 Preiskontrollstelle	**Ad 702 Office du contrôle des prix**
+ 66		
− 30 481		
− 3 406	311.01 Keine Einberufung der Preiskontrollkommission	La Commission du contrôle des prix n'a pas été convoquée.
+ 28 106		
− 2 000	311.02 Nichtbeanspruchung temporärer Hilfskräfte zur Erledigung kurzfristiger zusätzlicher Untersuchungen.	Il n'a pas fallu avoir recours aux auxiliaires temporaires chargés d'effectuer de brèves enquêtes supplémentaires.
+ 30 106		
	433.01 PAK für Eier. BG vom 21.12.1960 (SR 942.30)	CCP des œufs. LF du 21.12.1960 (RS 942.30)
− 116 356	Zusätzliche Marktstützungsmaßnahmen infolge Auftretens von Salmonellen im Ausland.	Mesures supplémentaires de soutien de marché dues à l'apparition de salmonelles à l'étranger.
	Fr.	
− 100 196	Einnahmen 850.03 . . . . . 14 562 763	Recettes, 850.03
	Aktivsaldo am 31. Dezember 1988 . . . . 8 084 169	Solde créditeur au 31 décembre 1988
− 480	22 646 932	
− 3 780	Ausgaben 1989 . . . . . 17 499 954	Dépenses en 1989
− 11 700	Ausgabenanteile	Quotes-parts de dépenses
− 8	211.01 . . . . . 35 000	211.01
—	301.01 . . . . . 1 100	301.01
− 145	311.01 . . . . . 3 000	311.01
	104.321.10 . . . . . 2 700	104.321.10
	707.211.01 . . . . . 80 000	707.211.01
− 47	707.301.01 . . . . . 3 200	707.301.01
	Aktivsaldo 31. Dezember 1989 . . . . . 17 624 954	Solde créditeur au 31 décembre 1989
− 1 061 986	5 021 978	
− 1 062 237	850.03 Tiefere Importmenge als Folge der Vermarktungsprobleme.	Baisse des importations due aux problèmes de commercialisation.
+ 252		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft				**703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**
Ausgaben	**587413078**	**413028800** *N 12135900* *A 357700*	**306394727**	**Dépenses**
Verwaltung	—	**408872300** *N 12135900* *A 145800*	**302032746**	**Administration**
Behörden				*Autorités*
201.01 Wirtschaftsverhandlungen	1190048	1219800	1219866	201.01 Négociations économiques
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11696763	12309100 *A 171600*	12480638	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	210002	292900	248088	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	232170	234200	234169	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	339765	452000 *A — 25800*	402189	2 Auxiliaires
4 Ausbildung des Personals	20902	33000	29593	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	75575	77400	77467	321.01 Frais d'administration
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	16800	300000	135800	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.01 Schweiz. Zentralstelle für Handelsförderung (SZH)	7000000	7000000	7000000	423.01 Office suisse d'expansion commerciale (OSEC)
3 Investitionsrisikogarantie	52909	200000	52746	3 Garantie contre les risques de l'investissement
Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen				*Mesures d'entraide et institutions internationales*
493.02 Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	4347497	5250200	5063024	493.02 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
3 Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	19890	23400	23416	3 Comité consultatif international du coton, Washington
4 Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1067310	1152700 *N 135900*	1288558	4 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
5 Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	4013305	4900000	5203335	5 Association européenne de libre-échange (AELE), Genève
6 Internationales Kaffeeübereinkommen, London	80111	70700	79130	6 Accord international sur le café, Londres
7 UNO-Konferenz für Handel und Entwicklung (UNCTAD), Genf	1993181	1152900	1167032	7 Conférence de l'ONU sur le commerce et le développement (CNUCED), Genève
8 Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1244145	1443000	1282985	8 Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne
9 Internationales Kakaoübereinkommen	33955	41700	39702	9 Accord international sur le cacao
11 Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	2811085	6320000	6319965	11 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
12 Europäische Wirtschaftskommission (ECE), Genf	1031876	581300	493158	12 Commission économique pour l'Europe (CEE), Genève
13 Internationales Zinnabkommen	16127	34100	5662	13 Accord international sur l'étain
16 Finanzhilfeschenkungen	61623005	63800000	51799861	16 Dons d'aide financière
18 Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	—	1200	485	18 Accord international sur le caoutchouc naturel
20 Internationales Tropenholzübereinkommen	18582	22200	21307	20 Accord international sur les bois tropicaux
21 Internationales Juteübereinkommen	2847	3500	2974	21 Accord international sur le jute
23 EUREKA-Sekretariat	36202	57000	44225	22 Secrétariat du projet EUREKA

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft	**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures**
− 119127673		
− 119121254		
+ 66		
− 62		
− 44812	301.01 Weniger Kosten für die Versetzung von Mitarbeitern als ursprünglich vorgesehen.	Moins de dépenses que prévu initialement pour le transfert de collaborateurs.
− 31		
− 24011		
− 3407	311.04 Minderausgaben für die Ausbildung im Rahmen der Einführung des amtsinternen Informatiksystems und der Kaderschulung.	Dépenses moindres pour la formation requise par l'introduction du système informatique interne de l'office et la formation de cadres.
+ 67		
− 164200		
—	391.01 Für die Ressortforschung im Bereich «Außenwirtschaft» konnten aus den laufenden Forschungsaufträgen nur vier Projekte aufgrund des Arbeitsfortschrittes abgerechnet werden.	Pour la recherche dans le domaine «économique extérieure, seuls quatre projets, parmi les travaux de recherche en cours, ont pu être réglés en raison de l'avancement du travail.
− 147254		
	423.01 BG vom 25.6.1982. Ordentlicher Beitrag an die OSEC.	LF du 25.6.1982. Contribution ordinaire à l'OSEC.
− 187176	423.03 Es sind keine IRG-Schadenfälle eingetreten. Die Ausgaben resultieren aus Verwaltungskosten. Fr. Entnahme aus der Rückstellung für die Investitionsrisikogarantie, S. 531 52746.05	Aucun risque ne s'est réalisé. Les dépenses concernent les frais administratifs. Prélèvement sur la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531
+ 16		
− 42	493.02—23 Die den Internationalen Institutionen definitiv zu entrichtenden Beiträge wurden erst nach Erstellung unseres Voranschlages festgelegt. Ferner resultieren Abweichungen aus Kursdifferenzen.	Les contributions définitives payables aux institutions internationales n'ont été fixées qu'après l'établissement de notre budget. Des écarts résultent en outre des différences de cours de change.
+ 303335		
+ 8430	493.02 Aufgrund verrechneter Guthaben früherer Jahre reduzierte sich der OECD-Jahresbeitrag.	Contribution annuelle réduite de la quote-part suisse aux excédents des années antérieures.
+ 14132		
− 160015	493.05 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages infolge Verstärkung der Beziehungen mit der EG. Der Beitrag wurde erst im November eingefordert. Kreditüberschreitung.	Augmentation imprévue de la contribution due surtout au renforcement des liens avec la CE. La demande de versement n'a été présentée qu'en novembre. Dépassement de crédit.
− 1999	493.06 Unvorhergesehene Erhöhung des Jahresbeitrages infolge Zunahme der Stimmenzahl für die Schweiz. Die Zahlung erfolgte zu einem höheren Wechselkurs als im Budget vorgesehen. Der Beitrag wurde erst im November eingefordert. Kreditüberschreitung.	Augmentation imprévue de la contribution due à l'augmentation du nombre de voix pour la Suisse et à un taux de change plus élevé que prévu au budget. La demande de versement n'a été présentée qu'en novembre. Dépassement de crédit.
− 35		
− 88142		
− 28438	493.07 Die Auszahlung des UNCTAD-Jahresbeitrages erfolgte zu einem höheren Wechselkurs als im Budget vorgesehen. Der Beitrag wurde erst im Dezember eingefordert. Kreditüberschreitung.	Paiement de la contribution annuelle à la CNUCED effectué à un cours de change plus élevé que prévu. La demande de versement n'a été présentée qu'en décembre. Dépassement de crédit.
− 12000139		
− 715		
− 893		
− 527	493.08 Ordentlicher Jahresbeitrag etwas geringer als im Voranschlag vorgesehen.	La contribution annuelle ordinaire à l'ONUDI a été inférieure aux prévisions budgétaires.
− 12775		

Fortsetzung auf Seiten 368b

Suite aux pages 368b

Bericht	Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

493.11 Die Auszahlungen im Rahmen von COST richten sich nach dem Stand der ausgeführten Arbeiten.

Verwendung:	Fr.
5. Verpflichtungskredit	701 086
6. Verpflichtungskredit	2 141 467
7. Verpflichtungskredit	3 477 412
	6 319 965

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 174

Les paiements effectués dans le cadre de COST sont fonction de l'avancement des travaux.

Utilisation:	
5e crédit d'engagement	
6e crédit d'engagement	
7e crédit d'engagement	

Etat de l'utilisation des crédits, p. 174

493.12 Geringerer Jahresbeitrag als vorgesehen, infolge reduzierter Kosten für indirekte Aufwendungen.

Baisse de la contribution annuelle en raison de la réduction des coûts indirects.

493.13 Durch Beschluß des Internationalen Zinnrates im Juli 1989 wurde die Auflösung der Organisation beschlossen. Der Beitrag an das Liquidationsbudget fiel deshalb deutlich geringer aus als ursprünglich vorgesehen.

Par décision du Conseil international de l'étain en juillet 1989, l'Organisation a été dissoute. La contribution au budget de liquidation a donc été nettement inférieure aux prévisions.

493.16 Die Mittel wurden den Rahmenkrediten von 200, 350 und 430 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit entnommen. Vom ursprünglichen Kredit wurde ein Betrag von 12 Millionen Franken zugunsten der Rubrik 703.600.03, Darlehen, Ausland, gesperrt.

Verwendung:	
Industrialisierung	2 670 966
Importförderung	5 094 392
Rohstoffe	16 337 672
Zahlungsbilanzhilfe	22 800 000
Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	32 700
Mischkreditschenkungen (nicht rückzahlbare Bundestranche)	2 934 229
Durchführung	1 929 902
	51 799 861

Stand der Beanspruchung der Kredite, S. 176

Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement. Sur le crédit disponible initialement, un montant de 12 millions de francs a été bloqué en faveur de l'article 703.600.03, Prêts à l'étranger.

Utilisation:	
Industrialisation	
Encouragement à l'importation	
Matières premières	
Aide à la balance des paiements	
Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	
Crédits mixtes, dons (part de la Confédération non remboursable)	
Exécution	

Etat de l'utilisation des crédits, p. 176

493.18 Am 1.1.1989 ist das zweite Internationale Naturkautschuk-Übereinkommen von 1987 in Kraft getreten. Mit ihrem Beitritt mußte die Schweiz 1989 jedoch lediglich einen halben Jahresbeitrag (Juli — Dezember) an die Organisation vergüten.

Le 1er janvier 1989, entrée en vigueur du deuxième Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel. Lors de son adhésion, la Suisse a dû payer une contribution à l'organisation pour une demi-année seulement (juillet-décembre).

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)				**703 Office fédéral des affaires économiques extérieures** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Dienstfahrzeug	12057	—	—	511.01 Véhicule de service
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.02 Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	440000000	260000000	155000000	600.02 Garantie contre les risques à l'exportation, avances
3 Darlehen, Ausland	25921969	41900000 *N 12000000*	52317372	3 Prêts à l'étranger
92 Dito/Förderung der Beschäftigung	22304999	—	—	92 Idem/encouragement de l'emploi
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	—	**4156500** *A 211900*	**4361981**	**Division des importations et des exportations**
Personal				*Personnel*
211.50 Personalbezüge	—	4129700 *A 212100*	4341786	211.50 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.50 Ersatz von Auslagen	—	13500	12049	301.50 Débours
311.50 Hilfskräfte	—	5200 *A – 200*	—	311.50 Auxiliaires
51 Ausbildung des Personals	—	4600	4657	51 Formation du personnel
321.50 Verwaltungsauslagen	—	3500	3489	321.50 Frais d'administration
Einnahmen	**18068940**	**22688800**	**21463517**	**Recettes**
Verwaltung	**18068940**	**16188800**	**14762137**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	17563597	15722800	14457507	650.01 Remboursements de prêts et participations par l'étranger
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	3132	1000	960	921.01 Remboursements de frais
931.01 Bußen	140282	15000	40500	931.01 Amendes
933.02 Gebühren, Investitionsrisikogarantie	361929	450000	263171	933.02 Emoluments, garantie contre les risques de l'investissement
Abteilung für Ein- und Ausfuhr	—	**6500000**	**6701380**	**Division des importations et des exportations**
931.50 Bewilligungsgebühren	—	6500000	6701380	931.50 Taxes de permis
704 Abteilung für Ein- und Ausfuhr				**704 Division des importations et des exportations**
Ausgaben	**4271651**	**—**	**—**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	4171933	—	—	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	11131	—	—	301.01 Débours
311.01 Hilfskräfte	4805	—	—	311.01 Auxiliaires
2 EDV-Dienstleistungsaufträge	78145	—	—	2 Mandats de prestations informatiques
3 Ausbildung des Personals	2541	—	—	3 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	3098	—	—	321.01 Frais d'administration
Einnahmen	**6760465**	**—**	**—**	**Recettes**
931.01 Bewilligungsgebühren	6760465	—	—	931.01 Taxes de permis
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**
Ausgaben	**462842671**	**475303220** *N 17200000* *A 1269300*	**492907027**	**Dépenses**
Verwaltung	**457985240**	**470297200** *N 17200000* *A 962900*	**487614702**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	18550300	18713200 *A 659200*	19372357	211.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieuses** (suite)
—		
— 105 000 000	600.02 BG vom 26.9.1958. Die ERG verzeichnete in der Erfolgsrechnung einen Mehraufwand von 230,6 Millionen Franken; er resultiert aus einem Aufwandüberschuß von 353,7 Millionen Franken in der ordentlichen Rechnung und einem Ertragsüberschuß von 123,1 Millionen Franken in der außerordentlichen Rechnung. Die Aufrechterhaltung der Liquidität der ERG erforderte einen Bundesvorschuß von 155 Millionen Franken. Die Garantieverpflichtungen betrugen Ende 1989 8524 Millionen Franken, entsprechend einem Fakturawert von 11075 Millionen Franken.	LF du 26.9.1958. Le compte de résultats de la GRE a accusé un excédent de dépenses de 230,6 millions de francs. Il résulte d'un excédent de charges de 353,7 millions de francs au compte ordinaire, et d'un excédent de revenus de 123,1 millions de francs au compte extraordinaire. Le maintien des liquidités de la GRE a nécessité une avance de la Confédération de 155 millions de francs. A la fin 1989, les garanties accordées s'élevaient à 8 524 millions de francs, correspondant à un montant facturé de 11 075 millions de francs.
— 1582628		
—		
— **6419**		
— 14		
— 1451		
— 5000	Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . . Fr. 155 000 000	Prêts, augmentation, p. 404
+ 57	600.03 Die Mittel wurden den Rahmenkrediten von 200, 350 und 430 Millionen Franken für die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Maßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit entnommen. Der Nachtrag II von 12 Millionen Franken wurde durch Sperrung des entsprechenden Betrages auf der Rubrik 703.493.16, Finanzhilfeschenkungen, kompensiert.	Les moyens financiers ont été prélevés sur les crédits de programme de 200, 350 et 430 millions de francs concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement. Le crédit supplémentaire II de 12 millions de francs a été compensé par le blocage d'un montant correspondant à l'article 703.493.16, Dons d'aide financière.
— 11	— BRB vom 24.9.1979. Mischkredit Sri Lanka I . . . . . Fr. 586 814	— ACF du 24.9.1979. Crédit mixte au Sri Lanka I
— **1225283**	— BRB vom 26.3.1980. Mischkredit Senegal I 10 067	— ACF du 26.3.1980. Crédit mixte au Sénégal I
— **1426663**	— BRB vom 29.10.1980. Mischkredit Kamerun I 132 137	— ACF du 29.10.1980. Crédit mixte au Cameroun I
— 1265293	— BRB vom 24.3.1982. Mischkredit Marokko I 796 118	— ACF du 24.3.1982. Crédit mixte au Maroc I
— 40	— BRB vom 24.11.1982. Mischkredit Zimbabwe II 441 160	— ACF du 24.11.1982. Crédit mixte au Zimbabwe II
+ 25500	— BRB vom 15.2.1984. Mischkredit Indien I 7 481 619	— ACF du 15.2.1984. Crédit mixte à l'Inde I
— 186829	— BRB vom 9.5.1984. Mischkredit Westafrikanische Entwicklungsbank (BOAD) I 20 687	— ACF du 9.5.1984. Crédit mixte à la Banque ouest-africaine de développement (BOAD) I
+ **201380**	— BRB vom 16.5.1984. Mischkredit Ägypten II 946 205	— ACF du 16.5.1984. Crédit mixte à l'Egypte II
+ 201380	— BRB vom 7.11.1984. Mischkredit Thailand II 1 285 060	— ACF du 7.11.1984. Crédit mixte à la Thaïlande II
—	— BRB vom 7.11.1984. Mischkredit Kamerun II 1 532 309	— ACF du 7.11.1984. Crédit mixte au Cameroun II
—	— BRB vom 25.4.1985. Mischkredit China I 10 458 581	— ACF du 25.4.1985. Crédit mixte à la Chine I
—	— BRB vom 6.11.1985. Mischkredit Kolumbien I 1 286 019	— ACF du 6.11.1985. Crédit mixte à la Colombie I
—	— BRB vom 15.1.1986. Mischkredit Indonesien I 22 516 828	— ACF du 15.1.1986. Crédit mixte à l'Indonésie I
—	— BRB vom 15.1.1986. Mischkredit Jordanien I 4 823 768	— ACF du 15.1.1986. Crédit mixte à la Jordanie I
	Darlehen, Zuwachs, S. 404 . . . . . 52 317 372	Prêts, augmentation, p. 404
— **865493**		
— **845398**		
— 43		

Fortsetzung auf Seite 369b

Suite à la page 369b

Bericht	Rapport

Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

		Fr.	
650.01	Rückzahlung fälliger Amortisationstranchen aus Konsolidierungsabkommen und Mischkrediten.		Remboursement de tranches d'amortissement échues résultant d'accords de consolidation et de crédits mixtes.
	BB vom 6.3.1969. Finanzhilfe an die Türkei.	1322222	AF du 6.3.1969. Aide financière à la Turquie.
	— 2. Fünfjahresplan		— 2e plan quinquennal
	BB vom 20.3.1975.		AF du 20.3.1975.
	— Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38172	— Accord de consolidation avec le Bangladesh I
	— Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329174	— Accord de consolidation avec le Pakistan III
	BB vom 20.6.1980.		AF du 20.6.1980.
	— Konsolidierungsabkommen Türkei III		— Accord de consolidation avec la Turquie III
	Darlehensschulden	2777800	Dettes sur prêts
	Kommerzielle Schulden	7418831	Dettes commerciales
	BB vom 27.11.1969.		AF de 27.11.1969.
	— Transferkredit Pakistan II	214613	— Crédit de transfert au Pakistan II
	BB vom 1.12.1976.		AF du 1.12.1976.
	— Transferkredit Tunesien	51262	— Crédit de transfert à la Tunisie
	BB vom 28.11.1978.		AF du 28.11.1978.
	— Mischkredit Thailand I	2122543	— Crédit mixte à la Thaïlande I
	— Mischkredit Sri Lanka I	139530	— Crédit mixte au Sri Lanka I
	— Mischkredit Senegal I	36933	— Crédit mixte au Sénégal I
	— Mischkredit Marokko I	6426	— Crédit mixte au Maroc I
	Darlehen, Abgang, S. 405	14457506	Prêts, diminution, p. 405
931.01	Bußen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung).		Amendes pour infractions à l'ordonnance sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987.
933.02	Gebühreneinnahmen aus IRG-Verfügungen.		Recettes d'émoluments résultant de décisions en matière de GRI.
	Einlagen in die Rückstellungen für die Investitionsrisikogarantie, S. 531	263170.55	Versement à la provision pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 531

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	315022	320000	320056	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	599564	650000	639009	311.01 Commissions et honoraires
2 Internationale Arbeitsorganisation, Konferenzen	80049	82900	74245	2 Organisation internationale du travail, conférences
5 Hilfskräfte	326761	68400 *A 303700*	372084	5 Auxiliaires
7 EDV-Dienstleistungsaufträge	105324	—	—	7 Mandats de prestations informatiques
8 Ausbildung des Personals	18183	25000	16575	8 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	27095	250000	222574	321.01 Frais d'administration
2 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften	40081	42000	42056	2 Livres, journaux et périodiques
341.01 Arbeitsinspektorate, Materialbeschaffung und Verschiedenes	9508	9500	8229	341.01 Inspections du travail, acquisition de matériel et divers
3 Arbeitsärztlicher Dienst, Laboratorien und Betriebsausgaben	132014	95000	95094	3 Service médical du travail, laboratoires et dépenses d'exploitation
373.01 Mitgliederbeiträge	6951	7800	7256	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	254994	440000	438038	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
423.02 Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	2465245	2500000	2300519	423.02 Octroi de cautionnements en régions de montagne
3 Schweizerische Verkehrszentrale	27000000	27000000	27000000	3 Office national suisse du tourisme
6 Dokumentations- und Beratungsstelle des Fremdenverkehrsverbandes	120000	120000	120000	6 Service conseil et centre de documentation de la fédération du tourisme
7 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften, Verwaltungskostenbeiträge	199800	200000	200000	7 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, contributions aux frais administratifs
8 Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften, Verlustbeteiligung	1161546	1020000 *N 1200000*	1862019	8 Coopératives de cautionnements des arts et métiers, participation aux pertes
9 700 Jahre Eidgenossenschaft	792466	—	—	9 700ème anniversaire de la Confédération
453.01 Arbeitsnachweis	141997	146000	145980	453.01 Services de placement
3 Heimarbeitsbeschaffung	356980	365500	365161	3 Encouragement du travail à domicile
463.01 Berufliches Bildungswesen	300700022	304700000 *N 12000000*	316697073	463.01 Formation professionnelle
2 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	35999365	41000000	41000072	2 Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
4 Sonderbeiträge für Informatik	5500000	5000000	5000000	4 Subventions spéciales destinées à l'informatique
483.01 Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2053837	2800000	2639771	483.01 Elaboration des programmes régionaux de développement
2 Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6299735	6100000	6100052	2 Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
11 Investitionshilfe für Berggebiete	41000000	47000000	47000000	11 Aide à l'investissement dans les régions de montagne
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Arbeitsorganisationen, Genf	2437749	3400800	3345445	493.01 Organisation internationale du travail, Genève
2 Internationale Vereinigung für hauswirtschaftlichen Unterricht, Paris	239	500	250	2 Fédération internationale de l'enseignement ménager, Paris
3 Internationale Vereinigung für Schul- und Berufsberatung	500	500	500	3 Association internationale d'orientation scolaire et professionnelle
6 Internationales Büro für Sozialtourismus, Brüssel	4074	5000	4253	6 Bureau international du tourisme social, Bruxelles
7 Weltorganisation für Tourismus	210001	235100	226033	7 Organisation mondiale du tourisme
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Liegenschaftserwerb Wien	3075838	—	—	501.01 Acquisition d'immeubles, Vienne

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**
+ 56		
− 10991	311.01 Nichtbeanspruchung von externen Sachverständigen.	Il n'a pas fallu avoir recours à des experts de l'extérieur.
− 8655		
− 16	311.05 Die angelaufene Revision der Lohnstatistik erfordert vorübergehende personelle Verstärkung.	Renforcement provisoire de l'effectif du personnel dû à la révision en cours de la statistique des salaires.
—		
− 8425		
− 27426	321.01 Geringerer Aufwand für die OECD-Studienreise «Regionalpolitik» und für den Informationsstand über die Berufsbildung an der MUBA.	Frais moindres pour le voyage d'études «politique régionale», effectué dans le cadre de l'OECD et stand d'information sur la formation professionnelle à la Foire suisse d'échantillons (MUBA), à Bâle.
+ 56		
− 1271		
− 94		
− 544		
− 1962	391.01 Ausbau der Ressortforschung in Beachtung des sich ändernden wirtschaftlichen Wettbewerbs sowie des Wandels der Gesellschaft und des sozialen Umfelds.	Développement de la recherche du secteur public tenant compte de l'évolution de la concurrence économique et des changements de la société et de la situation sociale.
− 199481		
—	423.02 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2).	LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2).
—	Verwendung der Mittel: Fr. — Bürgschaftsverluste . . . . . 880200 — Zinskostenbeiträge . . . . . 1200000 — Verwaltungskosten 220319 2300519	Utilisation du crédit: — Pertes sur cautionnements — Contributions au service de l'intérêt — Frais d'administration
− 357981		
—		
− 20	Budgetkredit infolge Verzögerung bei der Einreichung der Beitragsgesuche nicht voll beansprucht.	Le crédit budgétaire n'a pas été entièrement utilisé en raison du retard dans la présentation des demandes de subventionnement.
− 339		
− 2927		
+ 72	423.03 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale (SVZ) (SR 935.21). Jahresbeitrag. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland.	AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme (ONST) (RS 935.21). Contribution annuelle. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la propagande en faveur du tourisme pour l'ensemble de la Suisse, tant à l'étranger que dans le pays.
—		
− 160229		
+ 52	423.08 BB vom 22.6.1949 (SR 951.24) Existenzschwierigkeiten verschiedener Klein- und Mittelbetriebe, als Folge der sich wandelnden Produktions- und Handelsstrukturen und des großen Konkurrenzdruckes, bewirken erhöhte Bürgschaftsverluste. Wegen Verzögerung bei der Geltendmachung des Bundesanteils an Bürgschaftsverlusten ist der verfügbare Kreditbetrag nicht vollumfänglich benötigt worden.	AF du 22.6.1949 (RS 951.24) L'accroissement des pertes sur cautionnements est dû aux difficultés de nombreuses PME à subsister face à l'intensification de la concurrence et aux mutations structurelles touchant la production et les échanges commerciaux. En raison de retards dans la revendication de la quote-parte de la Confédération aux pertes sur cautionnements, le crédit disponible n'a pas été entièrement requis.
—		
− 55355		
− 250		
—		
− 748		
− 9067		
—		

Fortsetzung auf Seiten 370b und c

Suite aux pages 370b und c

Bericht	Rapport

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

463.01 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Das erweiterte Bildungsangebot und die Anpaßungen der Schulungseinrichtungen auf allen Stufen an die neuen Technologien haben zu einem vermehrten Mittelbedarf geführt.

Verwendung der Mittel:

	Fr.
Ständige Schulen und Kurse	
— Gewerblich-industrielle	153523614
— Höhere Technische Lehranstalten (Tages- und Abendschulen)	51598440
— Kaufmännische, Handels- und Verkehrsschulen	88922601
— Hauswirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche	9436440
Lehrerbildungskurse	
Lehrmeisterkurse, Lehrabschluß-, Berufs- und höhere Fachprüfungen, Expertenkurse	9180801
Berufsberatung	3376400
Verschiedene Maßnahmen	658777
	316697073

463.02 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). Verwendung der Mittel:

— Gewerbliche Berufsschulen	22267296
— Einführungskurse	671575
— Kaufmännische Berufsschulen	3949168
— Hauswirtschaftliche Berufs- und Frauenfachschulen	2435235
— Höhere Lehranstalten	7081614
— Turn- und Sportanlagen	1450000
— Mieten	3145184
	41000072

463.04 BB vom 20.6.1986 über Sondermaßnahmen zugunsten der Informatik und der Ingenieurwissenschaften (SR 414.125). Zur Aus- und Weiterbildung in der Informatik an der HTL ist für die Jahre 1986—1991 ein Zahlungsrahmen von 25 Millionen Franken bewilligt worden.
Bis Ende 1989 gelangten Beiträge von 17,5 Millionen Franken zur Auszahlung.

483.01 Budgetierte Beitragsleistungen an Regionalsekretariate sind infolge nicht erfüllter Voraussetzungen nicht ausbezahlt worden.

483.02 BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93)

Verwendung der Mittel:

— Zinskostenbeiträge	2367428
— Bürgschaftsverluste	3292484
— Beiträge an Informationsstellen	440140
	6100052

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Besoins financiers supplémentaires en raison de l'élargissement de l'éventail des formations offertes et des adaptations, à tous les niveaux, des équipements didactiques aux nouvelles technologies.

Utilisation du crédit:

Ecoles et cours permanents
— matière artisanale et industrielle
— Ecoles techniques supérieures (écoles du jour et écoles du soir)
— en matière commerciale, écoles de commerce et d'administration
— en matière d'économie familiale et d'économie familiale rurale
Cours pour enseignants
Cours de formation pour maîtres d'apprentissage, examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours de formation pour experts
Orientation professionnelle
Mesures diverses

LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Utilisation du crédit:

— Ecoles professionnelles artisanales
— Cours d'introduction
— Ecoles professionnelles commerciales
— Ecoles d'économie familiale et de formation féminine
— Ecoles supérieures
— Installations de gymnastique et de sport
— Loyers

AF du 20.6.1986 instituant des mesures spéciales en faveur de l'informatique et des sciences de l'ingénieur (RS 414.125) Un plafond de dépenses de 25 millions de francs a été octroyé au titre de la formation et du perfectionnement en matière d'informatique dans les ETS pour la période 1986—1991.
Le montant des subventions qui ont été versées jusqu'à la fin de 1989 s'élève à 17,5 millions de francs.

Les prestations prévues aux secrétariats régionaux n'ont pas été versées, car les conditions y relatives ne sont pas remplies.

AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93)

Utilisation du crédit:

— Contributions au service de l'intérêt
— Pertes sur cautionnements
— Subventions aux services d'information

Bericht

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

483.11 BG vom 28.6.1974 über Investitionshilfe für Berggebiete, Art.16 (SR 901.1). BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115).

	Fr.
Einlagen bis Ende 1989	628000000
./. Bis Ende 1989 ausbezahlte Darlehen .	767076836
	—139076836
+ Rückzahlungen bis Ende 1989	+ 148333280
Fondsbestand Ende 1989	9256444

493.01 Jahrsbeitrag als Mitgliedstaat. Zahlung in US-Dollars.

493.07 BB vom 18.12.1975 (SR 0.935.21)
Mitgliederbeitrag. Die Zahlung ist in US-Dollars zu leisten.

Rapport

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

LF du 28.6.1974 sur l'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne, art.16 (RS 901.1). AF du 26.9.1984 concernant d'autres investissements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117)

Versements jusqu'à fin 1989	
./. Prêts versés jusqu'à fin 1989	
+ Remboursements jusqu'à fin 1989	
Etat du fonds à fin 1989	

Cotisation annuelle d'Etat membre. Paiement en dollars de USA.

AF du 18.12.1975 (RS 0.935.21). Cotisation. Le paiement doit être effectué en dollars des USA.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)				**705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Darlehen an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit	8000000	8000000 *N 4000000*	12000000	603.01 Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	**4857432**	**5006020** *A 306400*	**5292325**	**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
Personal				*Personnel*
211.21 Personalbezüge	1854808	1693400 *A 328800*	2022115	211.21 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.21 Ersatz von Auslagen	26419	45000	31259	301.21 Débours
311.21 Entschädigungen und Honorare	2091675	2300000	2300066	311.21 Indemnités et honoraires
22 Kommissionen und Honorare	35421	40000	37010	22 Commissions et honoraires
23 Hilfskräfte	29443	40200 *A – 22400*	17726	23 Auxiliaires
25 Ausbildung des Personals	135	7000	5452	25 Formation du personnel
321.21 Verwaltungsauslagen	19367	30000	30035	321.21 Frais d'administration
341.21 Betriebsausgaben	70530	92000	92070	341.21 Dépenses d'exploitation
351.21 Miete	1050	3000	1080	351.21 Loyers
373.21 Mitgliederbeiträge	170	420	460	373.21 Cotisations
391.21 Forschungs- und Studienaufträge	—	5000	5000	391.21 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.21 Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufsschulen	728414	750000	750053	463.21 Cours de formation et de perfectionnement destinés au corps enseignant des écoles professionnelles
Einnahmen	**2216730**	**2265500**	**2513538**	**Recettes**
Verwaltung	**1707534**	**1801000**	**1988583**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.03 Kurs- und Erholungszentrum Fiesch	—	120000	—	653.03 Centre de cours et de détente, Fiesch
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gebühren	1060106	1010000	1268273	931.01 Emoluments
2 Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallverhütung	647428	671000	720310	2 Remboursement des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	**509195**	**464500**	**524955**	**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
921.21 Kostenrückerstattungen	501525	460000	519497	921.21 Remboursements de frais
931.21 Kursgebühren	7670	4500	5459	931.21 Taxes de cours
707 Bundesamt für Landwirtschaft				**707 Office fédéral de l'agriculture**
Ausgaben	**2064992387**	**2129419150** *N 163232160* *A 72500*	**2250664555**	**Dépenses**
Verwaltung	**2036791152**	**2101321100** *N 163232160* *A 73100*	**2224796508**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	12087170	12634700	12549552	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	195560	200200	200281	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	362923	380000	349225	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	89718	54200 *A 73100*	107707	2 Auxiliaires
4 Schweizerisches FAO-Komitee	33278	49500	37324	4 Comité suisse de la FAO
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	8310	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	4323	8000	6583	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	55096	76000	76026	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	100911	102000	102099	373.01 Cotisations
2 Schweiz. Gemüseunion	122400	125500	125500	2 Union suisse du légume
4 Entschädigungen für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1310000	1310000	1310000	4 Indemnités pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	490051	490000	438152	391.01 Mandats de recherche et d'étude

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht		Rapport
	Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)		**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
—	603.01 BG vom 1. 7.1966 über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites (SR 935.12). BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel von 80 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren. Die Zunahme der Investitionstätigkeit in der Saisonhotellerie bewirkte eine große Nachfrage nach Leistungen der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit. Darlehen, Zuwachs, S. 405	Fr. 12 000 000	LF du 1. 7.1966 sur l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (RS 935.12). AF du 8.12.1987 accordant un crédit de 80 millions de francs pour une durée de dix ans. Les prestations de la Société suisse de crédit hôtelier ont été fortement sollicitées en raison de l'augmentation des activités d'investissement dans l'hôtellerie saisonnière. Prêts, augmentation, p. 405
− 20095			
− 85			
− 13741	301.21 Geplante Weiterbildungsurlaube für zwei Dozenten konnten nicht realisiert werden.		Annulation de congés prévus pour le perfectionnement de deux enseignants.
+ 66			
− 2990			
− 74			
	311.21 BG vom 19. 4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10) Verwendung der Mittel:		LF du 19. 4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10) Utilisation du crédit:
− 1549	— Studiengänge für die Grundausbildung von Lehrkräften an gewerblich-industriellen Berufsschulen	1 136 782	— Formation de base des enseignants des écoles professionnelles industrielles et artisanales
+ 35			
+ 70			
− 1920	— Kurse für Lehrkräfte an gewerblich-industriellen Berufsschulen	1 123 355	— Cours pour enseignants des écoles professionnelles industrielles et artisanales
+ 40			
—	— Projekt Unterrichtshilfen	39 929	— Projet matériel d'enseignement
		2 300 066	
+ 53			
+ 248038			
+ 187583			
− 120000	653.03 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekardarlehens an die Genossenschaft Kurs- und Erholungszentrum Fiesch im Goms (BBl 1965 III 733); Vertrag vom Juni 1966. Stundung der jährlichen Amortisationsraten bis 1990 mit Rücksicht auf ausserordentliche Investitionsvorhaben.		AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch, dans la vallée de Conches (FF 1965 III 748). Contrat de juin 1966. Ajournement des annuités d'amortissement jusqu'en 1990 en raison de projets d'investissement extraordinaires.
− 258273			
+ 49310			
+ 60455	931.01 Zunahme der Verfahrenskosten für die Bearbeitung von Jahresaufenthalter- und Arbeitszeitbewilligungen.		Augmentation des frais de procédure pour l'établissement d'autorisations de séjour à l'année et de permis relatifs à la durée du travail.
+ 59497			
+ 959			
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft		**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture**
− 42059255			
− 39829852			
		Fr.	
− 85148	211.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	271 891	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
− 81			
− 30775	301.01 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	19 714	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
− 19594			
− 12176			
—			
− 1417			
− 26			
+ 99			
—			
—			
− 51848	Fortsetzung auf Seite 371b		Suite à la page 371b

Bericht

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)

311.01 Geringere Aufwendungen für die Rekurskommissionen für Milchkontingentierung und für Übersetzungsarbeiten.

Verwendung der Mittel:	Fr.
— Landwirtschaftliche Kommissionen	107435
— Rekurskommissionen für Milchkontingentierung	238150
— Expertenaufträge	3640
	349225

311.04 Minderausgaben beim geplanten Experteneinsatz in Portugal sowie bei der Öffentlichkeitsarbeit.

391.01 Kreditabtretung von Fr. 50000 zugunsten der Rubrik 707.463.03, Forschungsbeiträge; Beitrag an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Oberwil.

Verwendung der Mittel:	
— Agrarseminar St. Gallen	30000
— Universität Freiburg (Ernährungplanung)	93136
— Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	305616
— Universität Bern	9400
	438152

Rapport

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Réduction des dépenses pour les commissions de recours en matière de contingentement laitier et pour des travaux de traduction.

Utilisation du crédit:	
— Commissions agricoles	
— Commissions de recours pour le contingentement laitier	
— Mandats d'experts	

Réduction des dépenses prévues pour l'envoi d'experts au Portugal et pour des travaux d'intérêt public.

Crédit de 50000 francs cédé à l'article 707.463.03, Subsides pour la recherche. Contributions versées à l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Utilisation du crédit:	
— Séminaire agricole de St-Gall	
— Université de Fribourg (planification de l'alimentation)	
— Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	
— Université de Berne	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.01 Pflanzenbau	3659930	3560000	3484185	433.01 Production végétale
2 Futtergetreidebau	168200028	160800000 N 20700000	181500096	2 Culture des céréales fourragères
3 Verwertung der Rapsernte	40099918	41400000	41400042	3 Placement de la récolte de colza
6 Absatz Walliser Aprikosen	211351	850000 N 3382000	4199486	6 Ecoulement des abricots du Valais
7 Verarbeitung von Zuckerrüben	32500000	32500000	32500000	7 Transformation des betteraves sucrières
10 Entschädigungen an Geschädigte der Katastrophe von Tschernobyl	2058645	— N 10000	7902	10 Indemnités versées par la Confédération à des personnes lésées par la catastrophe de Tchernobyl
20 Tierzucht	38450097	39200000	38461380	20 Elevage du bétail
21 Förderung des Viehabsatzes	88181022	95000000	92577067	21 Encouragement de la vente du bétail
22 Verwertung der Schafwolle	1800000	1800000	1797660	22 Placement de la laine de mouton
27 Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	44486340	90000000 N 46513660	134888320	27 Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	42387153	47000000 N 2000000	48978434	28 Réduction spéciale des prix de fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung	9600000	5000000	5000000	29 Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait
30 Butterverwertung	289782515	303000000 N 29000000	322475474	30 Placement du beurre
31 Käseverwertung	489544497	499474000 N 39000000	534655224	31 Placement du fromage
32 Übrige Maßnahmen	25049081	40100000	31822890	32 Autres mesures
33 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	209202059	220000000 N 20000000	240000011	33 Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
35 Prämierung alpwirtschaftlicher Milchprodukte	65091	70000	70065	35 Prime pour les produits laitiers alpestres
37 Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2966826	3000000	2716427	37 Contributions aux frais de lait de secours
38 Maßnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	250000	300000	300000	38 Mesures propres à alléger le marché du lait
39 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	89363396	96000000	94709436	39 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
40 Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	132000009	127000000	127000050	40 Améliorations foncières et constructions rurales
41 Außerordentliche Zusatzbeiträge an Meliorationen	147337	400000	336855	41 Contributions supplémentaires extraordinaires pour des améliorations
51 Investitionskredite an die Landwirtschaft: Bürgschaftsverluste, Verwaltungskosten	415000	440000	440000	51 Crédits d'investissements à l'agriculture: pertes consécutives à des cautionnements, frais d'administration
60 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	6200035	5260000	5260090	60 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
64 Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	496000	500000	492000	64 Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
70 Bewirtschaftungsbeiträge (Flächenbeiträge, Alpungsbeiträge)	127999786	128000000	128000000	70 Contributions à l'exploitation du sol (contributions à la surface, contributions d'alpage)
463.01 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	34099961	32500000 N 2200500	34700588	463.01 Formation professionnelle et vulgarisation agricoles
2 Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5590894	5500000	5242420	2 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
463.03 Forschungsbeiträge	336011	336000 N 140000	475964	463.03 Subsides pour la recherche

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
		Fr.
– 75815 + 96	433.01 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 3484185	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
– 42 – 32514	433.02 Stärkere Ausdehnung der Futtergetreidefläche (+ 12'000 ha) als bei der Budgetierung angenommen.	La surface de céréales fourragères a été supérieure (+ 12'000 ha) aux prévisions budgétaires.
– 2098	Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 181500096	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
– 738620 – 2422933 – 2340 – 1625340	433.03 Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 26883714 Die Mittel der Rückstellung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen. 14516328 41400042	Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532 Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
– 21566	433.06 Mehraufwendungen infolge wesentlich höherer Erntemenge sowie ungünstiger Vermarktungsverhältnisse. Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	Dépenses supplémentaires dues à l'abondance de la récolte ainsi qu'à des conditions de marché défavorables. Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
– 9524526 – 3818776 – 8277110		
+ 11	433.10 Die Entschädigungen konnten im Jahre 1988 nicht voll ausgerichtet werden, da bei Rechnungsabschluß eine Beschwerde hängig war bzw. die Höhe verschiedener kleinerer Nachzahlungen noch nicht feststand.	Toutes les indemnités prévues en 1988 n'ont pas pu être entièrement versées, car un recours est encore en suspens et le montant de paiements complémentaires modestes n'est pas encore fixé.
– 65 – 283573		
	433.20 Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
– 1290564	— Rindviehzucht . . . . . 32432114 — Kleinviehzucht . . . . . 3215830 — Pferdezucht . . . . . 2803450 — Geflügelzucht 9986 38461380	— Elevage du bétail bovin — Elevage du menu bétail — Elevage chevalin — Elevage des volailles
+ 50		
– 63145	433.21 Minderausgaben infolge Herabsetzung des Höchstbeitrages je Tier und der Beschränkung der Anzahl beitragsberechtigter Tiere je Betrieb bei den Ausmerzaktionen im Berggebiet.	Réduction des dépenses due à la diminution de la contribution maximale par tête de bétail, et à la limitation du nombre des animaux donnant droit à la contribution lors des campagnes d'élimination en région de montagne.
+ 90	Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
– 8000	— Ausmerzaktionen . . . . . 53554781 — Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda 36758257	— Campagnes d'élimination — Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport et de propagande
+ 88	— Entlastungskäufe und übrige Maßnahmen 2264029 92577067	— Achats d'allègement et autres mesures
– 257580	Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.	Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.
– 36		

Fortsetzung auf Seiten 372b, c, d und e

Suite aux pages 372b, c, d et e

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

433.22 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.27 Infolge Verzögerung der Vorbereitungsarbeiten bei einzelnen großen Kantonen konnten die Beiträge für das Jahr 1988 nicht voll ausbezahlt werden. Die ausstehenden Zahlungen wurden 1989 geleistet. Bereitstellung der Mittel durch Kreditübertragung (Fr. 45'513'660.—) bzw. Nachtragskredit (Fr. 1'000'000.—).

Les travaux préparatoires ayant pris du retard dans certains grands cantons, plusieurs contributions n'ont pas pu être allouées en 1988. Elles ont été versées en 1989. Mise à disposition des fonds nécessaires par la voie d'un crédit reporté (45'513'660 francs) et d'un crédit supplémentaire (1 million de francs).

Milchrechnung 1988/89

Effektive Milchlieferungen: 30,8 Mio dt; Verwertung:

Compte laitier 1988/89

Livraisons effectives de lait commercialisé: 30,8 millions de décitonnes. Utilisation:

	V/B Mio dt.	1989 R/C Mio dt.	%	
— Konsummilch	5,10	5,10	16,6	— Lait de consommation
— Joghurt, Spezialitäten usw.	1,30	1,30	4,2	— Yoghourt, spécialités, etc.
— Konsum- und Kaffeerahm	4,30	4,30	14,0	— Crème de consommation et à café
— Käse	14,60	14,90	48,4	— Fromage
— Butter	3,50	3,80	12,3	— Beurre
— Dauermilchwaren	1,20	1,40	4,5	— Conserves de lait
	30,00	30,80	100,0	

I. Ausgaben

I. Dépenses

Fr.

433.28 Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. 48978434

Mehraufwand für Sonderverbilligungen einheimischer Weich- und Halbhartkäse als Folge des großen Importdruckes. Finanzierung durch Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Importkäse (Rubrik 850.15).

Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays.
Accroissement des dépenses en raison de réductions spéciales de prix en faveur de la production indigène de fromages à pâtes molle et mi-dure, consécutives à la forte pression exercée par les importations. Financement au moyen des recettes provenant des suppléments de prix sur les fromages importés (article 850.15).

433.29 Strukturverbesserungen in der Milchverwertung. 5000000

Améliorations des structures dans le domaine de l'utilisation du lait.

433.30 Butterverwertung 322475474

Mehraufwand für Verbilligungsbeiträge infolge größerer Butterproduktion, höhere Rückerstattungen bei Frischmagermilch, Umklassierungen von Vorzugs, Molkerei- und Käsereibutter zu Kochbutter, sowie für Lagerspesen, Frachten und Fremdzinsen. Bedingt durch die geringer als vorgesehen ausgefallene Vorzugs- bzw. Käsereibutterproduktion mußte der Nachtragskredit nicht voll beansprucht werden.

Placement du beurre
Les dépenses supplémentaires pour le financement de contributions destinées à réduire le prix du beurre sont dues à une augmentation de la production de beurre, à des remboursements plus élevés pour le lait frais écrémé, au déclassement de beurres de choix, de laiterie et de fromagerie au niveau du beurre de cuisine, ainsi qu'aux frais d'entreposage, de transport et au paiement d'intérêts passifs. Le crédit supplémentaire n'a pas dû être entièrement utilisé en raison d'une diminution moindre que prévu de la production des beurres de choix et de laiterie.

433.31 Käseverwertung (1) 534655224

Mehraufwendungen infolge schwieriger Exportverhältnisse, geringerer Überwälzbarkeit der Milchgrundpreiserhöhung per 1.2.1988 sowie qualitätsbedingter Verwertungsmaßnahmen (Nachgärung). Verstärkte Aktions- und Promotionstätigkeit.

Placement du fromage (1)
Les dépenses supplémentaires sont dues aux difficultés rencontrées dans le domaine des exportations, à la possiblité limitée de reporter l'augmentation du prix de base du lait le 1er février 1988, ainsi qu'aux mesures de mise en valeur nécessaires en raison de la qualité (fermentation tardive). Nombre plus élevé d'actions et de promotions.

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

		Fr.	
433.32	Übrige Maßnahmen (2)	31 822 890	Autres mesures (2)
	Minderausgaben, da der vorgesehene Kredit für die Verwertung von überschüssigem Magermilchpulver und überschüssiger Magermilch nicht benötigt wurde.		Réduction des dépenses, car le crédit prévu pour la mise en valeur d'excédents de lait écrémé et de poudre de ce lait n'a pas été utilisé.
433.37	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 716 427	Contributions aux frais de lait de secours
	Höhere Milchproduktion in den Mangelgebieten hatte kleinere Aushilfsmilchlieferungen und damit geringere Kosten zur Folge.		Baisse des frais due à l'augmentation de la production de lait dans les régions à production insuffisante occasionnant une diminution des livraisons de lait de secours.
433.39	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	94 709 436	Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
	Total	1 040 357 885	Total
	Entnahme aus der Rückstellung für Milchprodukte, S. 532	210 037 660	Prélèvement sur la provision pour les produits laitiers, p. 532
	1) davon: Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 423,9 Mio Franken.		1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 423,9 millions de francs.
	2) — Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	9 275 669	2) — Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt
	— Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	18 277 332	— Primes destinées à réduire le prix de la poudre de lait entier et du lait concentré indigènes.
	— Verbilligungsaktionen für Vollrahm	3 484 344	— Ventes promotionnelles de crème entière
	— Beitrag für Rahmwerbung	600 000	— Contribution aux frais de promotion des ventes de crème
	— Verwertung von Magermilch in der Schweinemast	185 545	— Utilisation de lait écrémé pour l'élevage porcin
	Total	31 822 890	Total

	II. Deckung		**II. Couverture**
	Zweckgebundene Einnahmen (850.02 bis 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 und 850.18)	210 037 660	Recettes à affectation spéciale (850.02 à 850.07, 850.10, 850.11, 850.13, 850.14 et 850.18)
	Preiszuschläge auf Importkäse (850.15)	48 695 435	Supplément de prix sur le fromage importé (850.15)
	Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	46 465 448	Quote-part des producteurs de lait à la mise en valeur des produits laitiers (850.08)
	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten (850.09)	12 643 825	Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait (850.09)
	Kostenanteil Bund:		Quote- part de la Confédération:
	— Vorwegbeitrag (MWB), Art. 3, Abs. 1, SR 916.350.1) 150 000 000		— Contribution initiale (AEL, art. 3, 1er al., RS 916.350.1)
	— Kosten für Aushilfsmilch (MWB, Art. 14) 2 716 427		— Frais d'acquisition de lait de secours (AEL, art. 14)
	— Restaufwand (MWB Art. 3, Abs. 4 und 5) 569 799 090	722 515 517	— Solde (AEL, art. 3, 4e et 5e al.)
		1 040 357 885	

Bericht | **Rapport**

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

III. Sicherstellung des Kostenanteils der Milchproduzenten

III. Couverture de la quote part des producteurs de lait

	Fr.	Rp.-ct./kg	
Ertrag des Sicherstellungsbeitrages	46465447	2.00	Produit de la retenue
Saldovortrag aus Rechnung 1987—88	585696	0.02	Report du solde du compte 1987—88
abzüglich Nachträge	2822	—.—	Moins les suppléments
Zur Sicherstellung des Konstenanteils verfügbar	47048321	2.02	A disposition pour couvrir la quote-part
Kostenanteil der Milchproduzenten (850.08)	46465448	2.00	Quote-part des producteurs de lait (850.08)
Saldo zu Gunsten des Werbefonds ZVSM (Art. 35 Absatz 4 des MWB 1988)	582873	0.02	Solde en faveur du fonds de publicité de l'UCPL (art. 35, al. 4 de l'AEL 1988).

433.33 Mehraufwendungen im Zusammenhang mit der Bewilligung eines Zahlungsrahmens von 480 Millionen für die Jahre 1989 und 1990 (BB vom 13.3.1989). Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Dépenses supplémentaires en raison de l'octroi d'un plafond de dépenses de 480 millions de francs pour les années 1989 et 1990 AF du 13.3.1989). Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.38 Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

433.40 Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

Bodenverbesserungen	77447774	— Améliorations foncières
Landwirtschaftliche Hochbauten	49552276	— Constructions rurales
	127000050	
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	2514087	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

433.41 Infolge Verzögerungen beim Baufortschritt wurde der Zahlungskredit nur teilweise beansprucht.

Par suite des retards enregistrés dans l'avancement des travaux, le crédit de paiement n'a été utilisé que partiellement.

Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	336855	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532

433.51 Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 532 — 440000 — Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p. 532

433.70 Verwendung der Mittel:

Utilisation du crédit:

Flächenbeiträge: Beitrag je ha, abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	97005178	Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation
Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoß, abgestuft nach Tiergattung	30994822	Contributions d'estivage: contribution versée selon les espèces d'animaux
	128000000	

Die Mittel der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken, so daß allg. Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

Les fonds de la provision pour la culture des champs et le placement des produits ne suffisent pas à couvrir ces dépenses, de telle sorte qu'il faut avoir recours aux ressources générales de la Confédération.

Bericht

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

463.01 Restzahlungen an landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen sowie Techniken. Anstellung zusätzlicher Lehrkräfte und Berater, insbesondere für den Ausbau des Informatikunterrichts und die Beratung im Bereich der Ökologie.

Verwendung der Mittel:	Fr.
— Landwirtschaftliche Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	11 012 542
— Technikum für tropische Landwirtschaft (Basel)	81 941
— Ingenieurschule (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 263 698
— Landw. Hauptvereine	655 430
— Beratungsdienste, Zentralstellen	8 097 042
— Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	8 589 935
	34 700 588
Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	1 306 104

463.03 Höherer Beitrag an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Oberwil BL, zur Finanzierung zusätzlicher Projekte im Bereich des biologischen Landbaues. Zur Zeit der Budgetierung lag noch kein konkretes Begehren des Instituts vor. Der Mehrbedarf wurde durch Kreditsperrung auf andern Rubriken des Bundesamtes und der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten kompensiert.

Rapport

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Versement de soldes à des écoles d'agriculture et des écoles professionnelles, ainsi qu'à des technicums. Engagement de personnel enseignant et de conseillers supplémentaires, spécialement pour l'enseignement de l'informatique et pour les conseils à donner en matière d'écologie.

Utilisation du crédit:	
— Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	11 012 542
— Technicum d'agriculture tropicale (Bâle)	81 941
— Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 263 698
— Associations faîtières agricoles	655 430
— Services de vulgarisation, stations et centrales	8 097 042
— Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agricultue (ASCA)	8 589 935
	34 700 588
Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532	1 306 104

Contribution plus élevée en faveur de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique à Oberwil, destinée au financement des projets supplémentaires en rapport avec le type de cultures. On ne disposait d'aucune donnée concrète lors de l'établissement du budget. Le surcroît de dépenses a été compensé par le blocage de crédits à d'autres articles de l'office et des stations fédérales de recherches.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.02 Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	4778709	4891000 *N* *286000*	5175251	493.02 Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.01 Darlehen für Fohlenankäufe	630000	660000	660000	603.01 Prêt pour l'achat de poulains
3 Investitionskredite an die Landwirtschaft	55000000	26250000	26250000	3 Crédits d'investissement à l'agriculture
4 Betriebshilfe	893368	1000000	635186	4 Aide aux exploitations
7 Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	69886351	74100000	63281558	7 Avances aux fonds de compensation pour le sucre
10 Darlehen an die Schweiz. Käseunion AG	5600000	—	—	10 Prêts à l'Union suisse du commerce de fromage S.A.
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	**887781**	**1101200** *A* *– 600*	**1057442**	**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.80 Ersatz von Auslagen für Quarantäneorganismen	7096	10000	8350	301.80 Organismes quarantenaires, débours
311.80 Kommissionen und Honorare	599927	720000	720085	311.80 Commissions et honoraires
312.80 Hilfskräfte	1736	17100 *A* *– 600*	1584	312.80 Auxiliaires
321.80 Verwaltungsauslagen	3483	3500	3541	321.80 Frais d'administration
331.80 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	35045	15000	6949	331.80 Entretien des immeubles et du mobilier
341.80 Betriebsausgaben	20094	24600	10088	341.80 Dépenses d'exploitation
351.80 Miet- und Pachtzinse	12430	13000	11274	351.80 Loyers et fermages
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.80 Bekämpfungsmaßnahmen	130023	225000	224348	433.80 Mesures de lutte
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.80 Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	39712	43000	41250	493.80 Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.80 Inventaranschaffungen	38237	30000	29974	511.80 Achats de matériel d'exploitation
Förderung des Weinbaues	**27313454**	**26996850**	**24810606**	**Encouragement de la viticulture**
Behörden				*Autorités*
201.81 Staatskeller	40085	41000	39036	201.81 Cave fédérale
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
311.81 Kommissionen und Honorare	39819	50000	40776	311.81 Commissions et honoraires
321.81 Verwaltungsauslagen	755	850	722	321.81 Frais d'administration
341.81 Betriebsausgaben	180	5000	—	341.81 Dépenses d'exploitation
Bundesbeiträge				*Subventions*
433.81 Förderung des Rebbaues	2767280	3600000	2995979	433.81 Encouragement de la viticulture
82 Verwertungsmaßnahmen	24465334	23300000	21734093	82 Mesures de placement
Einnahmen	**797859973**	**838519500**	**611265357**	**Recettes**
Verwaltung	**793978985**	**835929500**	**607745319**	**Administration**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.02 Darlehensrückzahlungen	84695457	79737000	74842359	653.02 Remboursements de prêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr — En plus Weniger — En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
— 1749	493.02 Mehraufwand der Schweizer Franken infolge eines höheren Dollarkurses als bei der Budgetierung angenommen (Fr.1.50)	Dépenses supplémentaires en francs suisses dues à un cours du dollar supérieur à celui qui avait été prévu lors de l'établissement du budget (1.50 fr.).
	Fr.	
—	603.01 Darlehen, Zuwachs, S.405 660000	Prêts, augmentation, p.405
—		
— 364814	603.03 BG vom 23.3.1962 (SR 914.1). Gewährung von Darlehen (meist zinslos) für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.	LF du 23.3.1962 (RS 914.1). Octroi de prêts (en majeure partie, non productifs d'intérêts) pour des investissements visant à améliorer les bases de production et d'exploitation
— 10818442		
—	Darlehen, Zuwachs, S.405 26250000	Prêts, augmentation, p.405
— **43158**	603.04 Weniger Härtefälle als bei der Budgetierung angenommen.	Moins de cas de rigueur que prévu lors de l'établissement du budget.
	Darlehen, Zuwachs, S.405 635186	Prêts, augmentation, p.405
	Entnahme aus der Rückstellung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S.532 635185.55	Prélèvement sur la provision pour le désendettement de domaines agricoles, p.532
— 1650		
+ 85	603.07 Vorschüsse gemäß Art.11 Abs.1 des Zuckerbeschlusses vom 23.3.1979 (SR 916.114.1), da die ordentlichen Mittel des Fonds nicht ausreichten.	Avances versées selon art.11, 1er al., de l'arrêté sur l'économie sucrière du 23.3.1979 (RS 916.114.1), les ressources ordinaires du fonds étant insuffisantes.
— 14916		
+ 41	Wegen des höheren Zuckerpreises am Weltmarkt geringerer Bundesvorschuß.	En raison de la hausse du prix du sucre sur le marché mondial, réduction des avances de la Confédération.
— 8051	Darlehen, Zuwachs, S.405 63281558	Prêts, augmentation, p.405
— 14512	301.80—511.80 Ausgaben 1057442.31	Dépenses
— 1726	Ausgabenteile:	Quotes-parts des dépenses:
	211.01 Personalbezüge . . . . . 271891.—	211.01 Rétribution du personnel
	301.01 Ersatz von Auslagen . . . . . 19714.—	301.01 Débours
— 652	Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S.532 1349047.31	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p.532
— 1750	312.80 Die Praktikantenstelle für Studien bezüglich Pflanzenschutzbestimmungen Schweiz-EG wurde nicht besetzt.	Il n'a pas été pourvu au poste de stagiaire prévu pour une étude sur les dispositions phytosanitaires Suisse-CE.
— 26	331.80 Die erneuerte Begasungsanlage Genf-La Praille wurde später als geplant in Betrieb genommen.	L'installation de gazage Genève-La Praille a été mise en service plus tard que prévu.
— **2186245**	341.80 Durch die verzögerte Inbetriebnahme der Begasungsanlage Genf-La Praille ergaben sich geringere Betriebsausgaben.	Diminution des frais d'exploitation due au retard dans la mise en service de l'installation de gazage Genève-La Praille.
— 1964		
	201.81 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532 33357	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532
— 9224		
— 128	311.81 Weniger Kommissionssitzungen als bei der Budgetierung angenommen.	Séances de commissions moins nombreuses qu'il n'était prévu lors de l'établissement du budget.
— 5000		
— 604021	341.81 Verzögerung bei der Revision und der Erneuerung von Katasterplänen.	Retard dans la révision et le renouvellement des plans cadastraux.
— 1565907		
— **227254143**	433.81 Die Ausgaben für die Erneuerung der Rebberge und für die Weinlesekontrolle sind tiefer ausgefallen als bei der Budgetierung angenommen.	Les dépenses dues à la reconstitution du vignoble, ainsi qu'au contrôle de la vendage ont été inférieures aux prévisions budgétaires.
— **228184181**	Verwendung der Mittel:	Utilisation du crédit:
	— Erneuerung der Rebberge 1869595	— Reconstitution du vignoble
	— Weinlesekontrolle 1126384	— Contrôle de la vendange
— 4894641	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S.532 2995978.75	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p.532

Fortsetzung auf Seite 373b

Suite à la page 373b

Bericht

Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

		Fr.	
433.82	Verwendung der Mittel:		Utilisation du crédit:
	— Alkoholfreie Traubenverwertung . . .	85220.—	— Utilisation non alcoolique du raisin
	— Propaganda Ausland	1000000.—	— Propagande à l'étranger
	— Informationskampagne über den Schweiz. Rebbau	205127.—	— Campagne d'information sur la viticulture en Suisse
	— Aufwendungen für die alkoholfreie und industrielle Verwertung im Rahmen der Maßnahmen zur Sanierung der schweiz. Weinwirtschaft	20443745.70	— Dépenses pour la mise en valeur du raisin dans le cadre des mesures destinées à assainir l'économie viti-vinicole suisse.
	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	21734092.70	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
653.02	— Schweiz. Verband für künstliche Besamung	125000	— Fédération suisse pour l'insémination artificielle
	— Fohlenaufzuchtbetriebe	3480	— Stations d'élevage de poulains
	— Schweiz. Pferdezuchtverband, Fohleneinkäufe	630000	— Fédération suisse d'élevage chevalin, achats de poulains
	— Ausgleichsfonds für Zucker (Vorschuß 1988)	72943879	— Fonds de compensation pour le sucre (avance 1988)
	— Schweiz. Käseunion AG	140000	— Union suisse du commerce de fromage S.A.
	— Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	1000000[1]	— Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)
	Darlehen, Abgang, S. 405	74842359	Prêts, diminution, p. 405

[1] Die Lage auf dem Schlachtviehmarkt erlaubte weniger Rückzahlungen als budgetiert.

[1] En raison de la situation sur le marché du bétail de boucherie, les remboursements ont été inférieurs aux prévisions.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)				**707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
Fiskaleinnahmen				*Recettes fiscales*
850.01 Preiszuschläge auf Futtermitteln . .	328 261 631	398 000 000	210 631 008	850.01 Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2 Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 766	2 000	1 543	2 Taxe compensatoire sur le lait de consommation
3 Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen	128 369 053	140 000 000	119 699 890	3 Suppléments de prix sur les huiles et les graisses comestibles
4 Butyra, Abgabe auf Importbutter .	103 628 469	65 000 000	38 154 822	4 Butyra, taxe sur le beurre importé
5 Preiszuschlag auf Magermilchpulver	38 475	30 000	63 032	5 Supplément de prix sur la poudre de lait écrémé
6 Preiszuschlag auf Rahm und Rahmpulver	569 098	500 000	487 985	6 Supplément de prix sur la crème et la poudre de crème
7 Preiszuschlag auf Kondensmilch . .	2 270 104	2 500 000	2 490 481	7 Supplément de prix sur le lait condensé
8 Kostenanteil der Milchproduzenten	44 653 620	44 800 000	46 465 448	8 Quote-part des producteurs de lait
9 Überlieferungsabgaben der Milchproduzenten	6 006 036	7 000 000	12 643 825	9 Taxe sur les livraisons excédentaires des producteurs de lait
10 Abgabe auf Rahm	13 540 919	13 600 000	13 672 643	10 Taxe sur la crème
11 Preiszuschlag auf Molkenpulver . .	38 150	200 000	250 512	11 Supplément de prix sur la poudre de petit-lait
13 Preiszuschläge auf Buttermilchpulver	3 107	2 000	12 917	13 Suppléments de prix sur la poudre de babeurre
14 Abgabe auf Konsummilch	11 477 285	13 500 000	13 509 757	14 Taxe sur le lait de consommation
15 Preiszuschlag auf importiertem Käse	45 874 159	47 000 000	48 695 435	15 Supplément de prix sur le fromage importé
18 Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	20 233 599	20 700 000	21 694 080	18 Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
19 Tierhalterabgabe	70 650	50 000	25 000	19 Taxe des détenteurs de bétail
20 Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse .	1 278 052	900 000	1 211 988	20 Droits supplémentaires sur les légumes congelés
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.02 Rückerstattung von Beiträgen . . .	2 546 844	2 000 000	2 753 579	921.02 Remboursement de subventions
931.02 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr von Labstoffen	1 176	1 000	1 370	931.02 Taxes pour les permis d'exportation de présure
3 Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	259 656	220 000	257 634	3 Taxes sur le bétail et la viande importés
4 Sonstige Einnahmen	96 869	120 000	94 583	4 Autres recettes
5 Sortenschutzgebühren	63 690	66 000	84 821	5 Taxes pour la protection des variétés
6 Einfuhrgebühren auf Saatkartoffeln	1 121	1 500	608	6 Taxes à l'importation des semenceaux de pommes de terre
Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und der Schädlinge	**3 542 871**	**2 560 000**	**3 508 736**	**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.80 Sonstige Einnahmen	30 711	60 000	42 314	931.80 Autres recettes
932.80 Pflanzenschutzabgaben	3 414 151	2 500 000	3 466 422	932.80 Protection des plantes, taxes
933.80 Desinfektionsgebühren	98 009	—	—	933.80 Taxes de désinfection
Förderung des Weinbaues	**338 118**	**30 000**	**11 303**	**Encouragement de la viticulture**
921.81 Rückerstattung von Beiträgen . . .	338 118	30 000	11 303	921.81 Remboursement de subventions
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten				**711/18 Stations de recherches agronomiques**
Ausgaben	**81 287 892**	**82 711 400** *A 1 884 300*	**84 403 431**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	59 814 815	60 961 100 *A 1 491 600*	62 452 343	212.01 Rétribution du personnel

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture** (suite)
− 187 368 992	850.01 Wesentlich geringere Importe infolge hoher Inlandernte im Getreidesektor.	Vu l'abondance de la récolte céréalière indigène, le volume des importations a diminué notablement.
− 458	Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 Fr. 210 631 008	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
− 20 300 110	850.02—850.07, 850.10, 11, 13, 14 und 18	850.02—850.07, 850.10, 11, 13, 14 et 18
− 26 845 178	Einlage in die Rückstellung für Milchprodukte, S. 532 210 037 660	Versement à la provision pour les produits laitiers, p. 532
+ 33 032		
− 12 015	850.03 Geringere Importe als vorgesehen.	Moins d'importations que prévu.
− 9 519	850.04 Höhere Butterproduktion im Inland (+ 9%) und sinkender Inlandkonsum (— 4,3%) führten zu geringeren Importen und damit zu Mindereinnahmen.	Les importations et, par conséquent, les recettes ont régressé par suite de la hausse de la production indigène (+ 9%) et la baisse de la consommation intérieure (−4,3%).
+ 1 665 448		
− 5 643 825		
− 72 643	850.05 Höhere Einfuhren von entmineralisiertem Magermilchpulver als erwartet.	Accroissement des importations de poudre de lait écrémé déminéralisée.
+ 50 512		
+ 10 917	850.08 Höhere Milcheinlieferungen.	Faible augmentation des livraisons de lait.
+ 9 757	850.09 Höhere Überlieferungsmenge sowie Erhöhung der Abgabe auf 86 Rp./l.	Livraisons excédentaires supérieures et relèvement de la taxe à 86 ct./l.
+ 1 695 435		
+ 994 080	850.15 Leicht höhere Importe.	Faible augmentation des importations.
− 25 000	850.19 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 25 000	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
− 311 988		
	850.20 Einlage in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 532 1 211 988	Versement à la provision pour la culture des champs et le placement des produits, p. 532
+ 753 579		
− 370	921.02 — Meliorationen (Zweckentfremdungen) 1 372 937	— Améliorations foncières (désaffectations)
	— Entlastungskäufe 157 019	— Achats d'allégement
+ 37 634	— Kostenbeiträge 11 141	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail
	— Bewirtschaftungsbeiträge 52 673	— Contributions à l'exploitation agricole du sol
− 25 417	— Beiträge an Kuhhalter 32 006	— Contributions aux détenteurs de vaches
+ 18 821	— Beiträge an Milchwirtschaftl. Kontroll- und Beratungsdienst 920 936[1]	— Contributions au Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
− 892	— Diverse 206 867	— Divers
	2 753 579	
+ **948 736**	[1] Rückerstattung von Vorauszahlungen. Aus der Verschärfung der Qualitätsanforderungen resultierten Mehreinnahmen und dadurch geringere Aufwendungen des Bundes.	[1] Remboursement d'avances. Le renforcement des exigences sur le plan de la qualité a entraîné une augmentation des recettes et, par voie de conséquence, une diminution des dépenses de la Confédération.
− 17 686		
+ 966 422		
—	931.03 Einzelne Produkte sind neu der Bewilligungspflicht unterstellt worden; höhere Importe führten zu Mehreinnahmen.	Certains produits ont été soumis au permis d'importation. Accroissement des recettes dû à l'augmentation des importations.
− **18 697**		
18 697	931.80 Weniger Exportzeugnisse als vorgesehen.	Certificats d'exportation moins nombreux que prévu.
	932.80 Umfangreichere Pflanzenimporte, bedingt durch die Wirtschaftslage und die günstigen Witterungsbedingungen.	Augmentation sensible des importations de plantes en raison de la situation économique et des conditions atmosphériques favorables.
− **192 269**	931.80—932.80 Einlage in die Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532 3 508 736	Versement à la provision pour la protection des plantes, p. 532
− 357		

Fortsetzung auf Seite 374b

Suite à la page 374b

Bericht	Rapport

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

921.81 Geringere Rückerstattungen als bei der Budgetierung vorgesehen. Fr. 11 303.10
Einlage in die Rückstellung für Rebbau, S. 532

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

Remboursements moins nombreux qu'il était prévu lors de l'établissement du budget.
Versement à la provision pour la viticulture, p. 532

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

212.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532 2 706 444
Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532 589 794

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
212.01	5 289 871	11 444 836	4 714 214	5 395 215	8 433 980	10 530 780	16 643 447	62 452 343
302.01	52 922	150 645	35 836	73 515	84 700	135 971	200 780	734 369
312.01	7 152	330 326	13 011	1 282 450	35 500	39 262	111 975	1 819 676
02	400 141	511 600	294 341	619 222	276 055	222 043	615 527	2 938 929
05	—	—	173 055	—	197 776	—	—	370 831
07	—	7 000	—	—	—	53 676	90 500	151 176
08	10 017	7 948	3 094	8 834	7 987	12 200	9 602	59 682
322.01	124 530	87 402	63 588	67 505	71 073	94 345	101 499	609 942
332.01	129 939	112 083	61 107	89 499	113 675	185 990	204 973	897 266
342.01	912 508	935 202	488 485	515 267	3 439 796	1 113 495	2 248 987	9 653 740
02	—	—	—	525 012	—	23 858	—	548 870
352.01	19 000	30 159	3 901	51 981	1 400	22 736	61 455	190 632
373.01	1 337	894	1 604	3 422	1 162	930	1 599	10 948
392.01	—	—	46 401	41 700	18 700	—	172 413	279 214
512.01	388 959	578 304	430 400	284 743	692 260	667 380	643 770	3 685 816
02	—	—	—	—	—	—	—	—
	7 336 375	14 196 399	6 329 037	8 958 362	13 374 063	13 102 667	21 106 528	84 403 431
722.01	67 868	55 577	8 136	79 150	17 198	42 093	116 187	386 209
922.02	31 045	28 134	—	—	—	18 797	56 611	134 587
932.01	344 576	1 006 397	358 068	40 014	131 182	481 194	266 230	2 627 661
02	19 089	—	6 216	33 072	16 063	42 520	3 725	120 685
942.01	1 091 317	113 649	—	1 061 343	3 328 678	682 928	1 340 644	7 618 559
	1 553 894	1 203 758	372 419	1 213 579	3 493 121	1 267 533	1 783 396	10 887 700

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)				**711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	750774	750000	734368	302.01 Débours
312.01 Kommissionen und Honorare	1759152	1820000	1819677	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	2810741	2524800 A *443700*	2938929	2 Auxiliaires
5 Hausdienst, Lohnkosten	431181	431700 A *– 45100*	370831	5 Service du bâtiment, charges salariales
6 EDV-Dienstleistungsaufträge	260763	—	—	6 Mandats de prestations informatiques
7 Hilfskräfte für Pflanzenschutzdienst	162543	165400 A *– 5900*	151176	7 Auxiliaires, service phytosanitaire
8 Ausbildung des Personals	34133	75700	59681	8 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	460070	610000	609941	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	875037	897400	897265	332.01 Entretien et installations
342.01 Betriebsausgaben, Hausdienst	9136563	9743700	9653741	342.01 Dépenses d'exploitation, service du bâtiment
2 Versuchsbauten	394877	550000	548870	2 Essais de constructions
352.01 Miet- und Pachtzinse	200318	200000	190633	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	10220	11600	10947	373.01 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	255184	280000	279214	392.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Fahrnis	3931524	3690000	3685816	512.01 Mobilier
Einnahmen	**10754758**	**11284400**	**10887699**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
722.01 Dienstwohnungen und Pachtzinse	378405	419900	386209	722.01 Logements de service et fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
922.02 Kostenrückerstattungen	121766	241000	134586	922.02 Remboursements de frais
932.01 Untersuchungsgebühren	2619888	2479200	2627661	932.01 Emoluments d'analyses
2 Sonstige Einnahmen	134722	99700	120685	2 Recettes diverses
942.01 Erlös aus Verkäufen	7499977	8044600	7618558	942.01 Produit de ventes
719 Gestüt				**719 Haras**
Ausgaben	**5333380**	**5558400** A *79200*	**5541720**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
212.01 Personalbezüge	4044768	4160400 A *70100*	4230456	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	44247	48000	46225	302.01 Débours
2 Krankenkassenbeiträge	4547	4000	2857	2 Cotisations à la caisse-maladie
3 Zulagen auf Deckstationen	62541	70000	67416	3 Indemnités pour le service des stations de monte
312.01 Hilfskräfte	42500	55200 A *9100*	51086	312.01 Auxiliaires
2 Kommissionen und Honorare	69052	67900	67937	2 Commissions et honoraires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	32100	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	14300	12000	12043	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	9494	9600	9668	322.01 Frais d'administration
332.01 Unterhalt und Einrichtungen	18592	19000	19066	332.01 Entretien et installations
342.01 Futtermittel und Streue	123099	126100	126194	342.01 Fourrages et litière
2 Tierarztkosten, Hufbeschlag	61495	88400	88474	2 Frais de vétérinaire et de ferrage
3 Betriebsausgaben	352565	366000	366045	3 Dépenses d'exploitation
352.01 Miet- und Pachtzinse	4689	51000	23496	352.01 Loyers et fermages
373.01 Mitgliederbeiträge	610	800	747	373.01 Cotisations

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht		Rapport
Fr.			
	Zu 711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)		**Ad 711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)
		Fr.	
– 15632	302.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	36314	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– 323			
– 29571			
– 15769	312.02 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	83517	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
–	312.07 Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz, S. 532	151176.05	Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes, p. 532
– 8324			
– 16019			
– 59	332.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	47400	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– 135			
– 89959			
– 1130	342.01 Kreditabtretung von Fr. 90000.– zugunsten der Rubrik 707.463.03, Forschungsbeiträge: Beitrag an das Forschungsinstitut für biologischen Landbau, Oberwil.		Crédit de 90000 francs cédé à l'article 707.463.03, Subsides pour la recherche. Contribution versée à l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.
– 9367			
– 653			
– 786	Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	632027	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– 4184	352.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	34621	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– **396701**	392.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	172413.40	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– 33691	512.01 Entnahme aus der Rückstellung für Rebbau, S. 532	166669	Prélèvement sur la provision pour la viticulture, p. 532
– 106414	722.01 Mindereinnahmen bei Dienstwohnungen infolge Vakanzen; Wegfall der Vermietung von Kühlräumen bei der RAC.		Recettes moindres résultant de logements de service inoccupés. Les installations frigorifiques de la RAC n'ont pas été louées.
+ 148461			
– 20985			
– 426042	922.02 Weniger Kostenrückerstattungen durch Dritte für Löhne, Reisespesen, Betriebskosten und Material.		Diminution des remboursements de salaires et des frais de voyage, ainsi que des frais d'exploitation et de matériel.
– **95880**	932.01 Mehreinnahmen infolge größerer Untersuchungstätigkeit.		Accroissement des recettes dû au nombre plus élevé d'analyses.
– 44	942.01 Die Verkaufserlöse einzelner Forschungsanstalten waren kleiner als budgetiert.		Le produit des ventes de certaines stations de recherches a été inférieur aux prévisions budgétaires.
	Zu 719 Gestüt		**Ad 719 Haras**
– 1775			
– 1143	302.02 Minderausgaben infolge Altersrücktritten.		Réduction des dépenses par suite de départs à la retraite.
– 2584			
– 13214			
+ 37			
–			
– 43			
+ 68			
– 66			
– 94			
+ 74			
– 45			
– 27504	352.01 Infolge Verzögerung der Renovationsarbeiten an der Reitbahn entfiel die Miete einer Ersatzhalle.		La réfection du manège ayant été reportée, la location d'une halle de remplacement n'a pas été nécessaire.
– 53			

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
719 Gestüt (Fortsetzung)				**719 Haras** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.01 Lebware	336975	365000	365017	512.01 Bétail
2 Übrige Fahrnis	111806	115000	64992	2 Autre mobilier
Einnahmen	**1553954**	**1615700**	**1674864**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
720.01 Weidezins	184333	190000	191132	720.01 Taxes d'estivage
722.01 Dienstwohnungen, Pachtzinse	27261	28700	24486	722.01 Logements de service, fermages
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
932.01 Sprunggelder	651966	730000	700795	932.01 Taxes de saillie
942.01 Pferdeverkäufe	352346	400000	412839	942.01 Ventes de chevaux
2 Erlös aus Verkäufen u.a.	338048	267000	345613	2 Produit de ventes et divers
720 Bundesamt für Veterinärwesen				**720 Office vétérinaire fédéral**
Ausgaben	**13664569**	**15979600** N *716570* A *298700**	**16238391**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezuge	6038834	6360700 A *286500*	6647186	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	114483	132000	118986	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	33426	70000	48573	311.01 Commissions et honoraires
3 Nebenamtliche Grenztierärzte und Grenztierarzt-Stellvertreter	1393996	1300000	1299988	3 Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remplaçants
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	76665	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	6493	10000	9897	5 Formation du personnel
6 Nebenamtliche Kontrolltierärzte	—	250000	182223	6 Vétérinaires de contrôle à temps partiel
312.01 Hilfskräfte	76071	165300 A *12200*	177496	312.01 Auxiliaires
321.01 Verwaltungsausgaben, Kurse	27378	34900	34043	321.01 Frais d'administration, cours
331.01 Unterhalt von Fahrzeugen	1616	—	—	331.01 Entretien de véhicules
341.01 Laboratoriumskosten	130041	135800	134707	341.01 Frais de laboratoire
2 Beschaffung von Impfstoffen	1367307	1450000	1392327	2 Achat et fabrication de vaccins
3 Filme und Dias	3333	—	—	3 Films et diapositives
4 Vakzine-Institut	515017	527000 N *180000*	707093	4 Institut vaccinal
6 Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	210887	231700	231800	6 Service d'ichtyopathologie
7 Unterbringung und Unterhalt von beschlagnahmten Tieren	2079	—	—	7 Logement et entretien d'animaux saisis
8 Tollwutzentrale	100000	100000	100000	8 Centrale de la rage
9 Untersuchungsstelle Geflügelseuche	288172	355400	322303	9 Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
342.01 Betriebsausgaben	147095	277600	202104	342.01 Dépenses d'exploitation
351.01 Baurechtszins	10836	10900	10836	351.01 Redevance pour droit de superficie
2 Entschädigung für die Erstellung und Benutzung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	242196	250000	230197	2 Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installations ferroviaires
373.02 Seuchenpolizeiliche Maßnahmen an der Landesgrenze	172320	550000	197288	373.02 Police des épizooties à la frontière
3 Mitgliederbeiträge	280	500	180	3 Cotisations
5 Fleischhygienische Untersuchungen	—	500000	499926	5 Examens hygiéniques des viandes
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	624216	1010000 N *388900*	1398198	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Forschungsbeiträge	1340442	1663000 N *108900*	1639020	463.01 Subsides pour la recherche
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.05 Verschiedene Beiträge	183673	139800	160192	493.05 Diverses contributions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)	**Ad 719 Haras** (suite)
+ 17		
– 50008	512.02 Die Beschaffung eines Geländefahrzeuges (50000 Franken) erfolgt erst 1990.	L'acquisition d'un véhicule tout terrain (50000 francs) a été reportée à 1990.
+ **59164**		
+ 1132		
– 4214	722.01 Mindereinnahmen infolge Renovation einer Dienstwohnung.	Diminution des recettes due à la rénovation d'un appartement de service.
– 29205	932.01 Die Auswirkungen der Pferdemetritis sind schrittweise ausgeglichen.	Les conséquences de la métrite équine sont progressivement compensées.
+ 12839		
– 78613	942.02 Außerordentlich gute Weizenernte sowie höhere Erträge aus veterinärmedizinischen Leistungen.	Excellente récolte de blé et forte augmentation des recettes provenant des prestations de la clinique vétérinaire.
	Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen	**Ad 720 Office vétérinaire fédéral**
– **756479**	301.01 Weniger Bedarf an Spesenentschädigungen für auswärtige Ausbildung infolge EDV-Projektverzögerungen.	Diminution des dépenses pour des cours de formation à l'extérieur par suite de retard dans les projets informatiques.
– 14	311.03 Entschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für die Kontrolle von untersuchungspflichtigen Waren. Vgl. Rubrik 931.01 Einnahmen aus grenztierärztlichen Untersuchungen.	Indemnités à des vétérinaires de frontière occupés à temps partiel pour le contrôle des marchandises soumise à la visite. Voir l'article 931.01, Taxes pour visites vétérinaires à la frontière.
– 13014		
– 21427		
– 12		
–	341.02 Einkauf von Vakzine für die Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche. Die Impfstoffe werden den Kantonen weiterverrechnet (siehe unter Rubrik 941.01).	Acquisition de vaccins pour la vaccination préventive généralisée du cheptel bovin suisse contre la fièvre aphteuse. Les vaccins sont facturés aux cantons (voir sous 941.01).
– 103		
– 67777		
– 5	341.04 Die Betriebskosten des Institutes für Virkuskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) in Basel verteilen sich wie folgt:	Les frais d'exploitation de l'Institut fédéral pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (IVI) à Bâle se répartissent comme suit:
– 857	Fixe Kosten (Energie) 121242	Frais fixes (énergie)
–	Laboratoriumskosten (Versuchs- und Verbrauchsmaterial) 455874	Frais de laboratoire (matériel d'expérimentation et fournitures)
– 1093	Versuchstiere (Tiere und Futter) 28478	Animaux d'expérience (animaux et fourrage)
– 57673	Serviceverträge und Reparaturen 26483	Contrats d'entretien et réparations
–	Verwaltung (Bibliothek, Reinigung, Bekleidung) 75016	Administration (bibliothèque, nettoyage, habits de travail)
+ 93	707093	
+ 100		
–		
–		
– 33097	341.08 Beitrag des Bundes an den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern (gem. BRB vom 1.12.1986).	Subvention à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université du Berne (selon ACF du 1.12.1986).
– 75496	342.01 Betriebsausgaben der Prüfstelle für Stalleinrichtungen in Zollikofen 56371	Frais d'exploitation des stations d'examen d'aménagements d'étables à Zollikofen
– 64	Anteil BVET an Betriebskosten FAM/FAC 55000	Participation de l'OVF aux frais d'exploitation FAM/FAC
– 19803	Tag der offenen Tür (75 Jahre BVET) . . 8510	Journées portes ouvertes (75 ans de l'OVF)
	übrige Betriebsausgaben (Filme, Fotos und Dias, Unterhalt von Seuchenfahrzeugen, Markierungsmaterial, Unterhalt von beschlagnahmten Tieren etc.) 82223	Autres dépenses d'exploitation (films, photos et diapositives, entretien des véhicules d'épizooties, matériel de marquage, entretien d'animaux séquestrés, etc.).
– 352713	202104	
– 320		
– 74		
– 702	373.05 Untersuchungen an der Grenze (Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren) 44635	Frais d'examens a la frontière (importation de viandes et de préparations de viande)
	Untersuchungsprogramme im Inland für den Export von Fleisch und Fleischwaren (Auflagen EG). 455291	Programmes d'analyses à l'intérieur du pays pour l'exportation de viandes et de préparations de viande (conditions de la CE).
– 132880	499926	
+ 20392	Fortsetzung auf Seite 376b	Suite à la page 376b

Bericht

Rapport

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

391.01	Verschiedene Forschungsaufträge auf den Gebieten:	Fr.	Mandats de recherche et d'étude dans les domaines:
	Fleischhygiene	422343	Hygiène des viandes
	Tiergesundheit (Tierseuchenbekämpfung)	450897	Santé animale (lutte contre les épizooties)
	Tierschutz	515378	Protection des animaux
	Artenschutz	9580	Conservation des espèces
		1398198	
463.01	Unterstützung von Forschungsprojekten:		Financement de projets de recherche:
	Tiergesundheit (Nutztierkrankheiten)	771386	Santé animale (maladies des animaux de rente)
	Tierschutz	867634	Protection des animaux
		1639020	
493.05	Verschiedene Beiträge an Internationale Institutionen (Jahresbeiträge der Schweiz):		Diverses contributions de la Suisse à des institutions internationales (cotisations):
	Int. Tierseuchenamt, Paris, OIE	77004	Office international des épizooties, Paris, OIE
	Europ. Kommission zur Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche, Rom, FAO	11847	Commission européenne de lutte contre la fièvre aphteuse, Rome, FAO
	Internat. Walfangkommission, IWC	39493	Commission internationale de la chasse à la baleine, IWC
	Sekretariat Washingtoner-Artenschutz-Übereinkommen, CITES	31848	Secrétariat de la Convention de Washington sur la conservation des espèces, CITES
		160192	

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)				**720 Office vétérinaire fédéral** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
513.01 Fahrnis	557713	455000 *N 38770*	493832	513.01 Mobilier
Einnahmen	**8954340**	**8246100**	**8837449**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	235992	97100	180233	921.01 Remboursements de frais
931.01 Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	7175391	6500000	7177101	931.01 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2 Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	103470	122000	80289	2 Taxes pour l'examen de sérums et de vaccins
4 Sonstige Einnahmen	14905	60000	62343	4 Autres recettes
5 Laboruntersuchungen, Bewilligungsverfahren	25409	17000	18092	5 Taxes d'analyses, octroi de permis
941.01 Abgabe von Impfstoffen	1399174	1450000	1319390	941.01 Vente de vaccins
723 Bundesamt für Konjunkturfragen				**723 Office fédéral des questions conjoncturelles**
Ausgaben	**41259294**	**45343100** *N 295000* *A 106600*	**37621818**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	2754009	2774100 *A 107100*	2881126	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	59825	61000	57813	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	380024	390000 *N 210000*	560433	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	2261	13800 *A – 500*	7748	3 Auxiliaires
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	143966	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	4247	8600	8600	6 Formation du personnel
314.20 Weiterbildung auf dem Gebiet der Haustechnik	2000062	452000	452023	314.20 Perfectionnement en matière d'installations techniques de bâtiments
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	3000017	3200000	3399134	21 Perfectionnement en matière d'utilisation du bois
321.01 Verwaltungsauslagen	12461	12800	12844	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1895	1800	1825	373.01 Cotisations
2 Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	300032	1200000	1200086	2 Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	50000	125000 *N 85000*	210000	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
463.01 Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	20628599	25000000	20544335	463.01 Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
464.90 Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung/Förderung der Beschäftigung	1181688	—	—	464.90 Encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique/encouragement de l'emploi
21 Weiterbildung auf dem Gebiet der Wirtschaftsinformatik	1728500	704000	704000	21 Perfectionnement en matière d'informatique de gestion
22 Weiterbildung auf dem Gebiet des Maschinenbaus	2270000	1300000	1300000	22 Perfectionnement en matière de construction de machines
23 Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Meß- und Regeltechnik	741700	1100000	1100000	23 Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesure et de réglage
493.02 Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6000007	9000000	5181851	493.02 Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
Einnahmen	**299416**	**100000**	**260371**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	299416	100000	260371	921.01 Remboursements de frais

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)	**Ad 720 Office vétérinaire fédéral** (suite)
+ 62		
+ **591349**		
– 83133 + 677101	921.01 Höher als erwartete Zunahme von gebührenpflichtigen Ausfuhrsendungen (Artenschutz).	Augmentation plus forte que prévu des envois d'exportation soumis à émoluments (conservation des espèces).
– 41711	931.01 Vgl. Rubrik 311.03.	Voir sous 311.03.
– 2343 + 1092		
– 130610	941.01 Vgl. Rubrik 341.02	Voir sous 341.02.
	Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen	**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles**
– **8122882**		
– 74		
– 3187 – 39567	301.01 Annullierung von zwei geplanten Auslandreisen.	Annulation de deux voyages de service à l'étranger prévus.
– 5552 — —	311.01 Weniger Kosten für externe Übersetzungsaufträge, geringerer Aufwand für Vorbereitung Aktionsprogramm CIM. Verzögerung bei der Einsetzung der Expertenkommission «Schweiz morgen» (wegen Berücksichtigung parlamentarischer Vorstöße).	Réduction des frais de traductions confiées à des tiers, moins de dépenses pour la préparation du Programme d'action CIM. Retards dans la mise en place de la Commission d'experts «La Suisse demain» (en tenant compte d'interventions parlementaires).
+ 23		
+ 199134	311.03 Bezahlung einer Hilfskraft über den Personalkredit (vakante Etatstelle).	Paiement d'un auxiliaire par le biais du crédit de personnel (poste vacant).
– 44 + 25 + 86	314.21 Mehrausgaben infolge geringeren Erlösen (Verkauf von Rundholz und Holzprodukten) im Rahmen des Projektes «Feldversuch Mittelland» (Impulsprogramm Holz).	Dépenses supplémentaires en raison du produit moins élevé des ventes (grumes et produits manufacturés en bois) dans le cadre du projet «Essai sur le terrain dans le Plateau» (programme de relance bois).
—	Fr. 373.02 Entnahme aus der Rückstellung Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 533 1 200 085.80	Prélèvement sur la provision pour ristournes d'impôts pour réserves de crise, p. 533
– 4455665		
—	463.01 und 493.02 Für jedes Forschungsprojekt ist ein Vertrag erforderlich. Oft sind mehrere Partner an einem Projekt beteiligt. Vielfach ergeben sich Verzögerungen bei den Vertragsverhandlungen. Die für ein Forschungsvorhaben verantwortlichen Projektleiter können die für die Durchführung des Projektes erforderlichen Mitarbeiter erst nach Vertragsabschluß rekrutieren. Diese Suche nach qualifizierten Mitarbeitern gestaltete sich im vergangenen Jahr aufgrund des ausgetrockneten Arbeitsmarktes oft sehr schwierig und zeitraubend. Diese Verzögerungen bewirkten automatisch eine Verschiebung bei der Auszahlung der zugesicherten Bundesbeiträge.	Chaque projet de recherche exige l'élaboration d'un contrat. Il est fréquent que plusieurs partenaires coopèrent à un projet. Les négociations contractuelles sont souvent retardées. Les responsables d'un projet de recherche ne peuvent recruter les collaborateurs nécessaires à sa réalisation qu'après conclusion du contrat. Cette recherche de collaborateurs qualifiés a souvent été rendue encore plus difficile et prolongée l'année dernière par la situation tendue du marché du travail. Ces retards ont entraîné automatiquement un report du versement des contributions accordées par la Confédération.
—		
—		
—		
– 3818149		
+ **160371**	921.01 Mehr Teilrückerstattungen von gewährten Bundesbeiträgen (463.01, 464.23 und 493.02) als erwartet. Nicht steuerbare Rubrik.	Davantage de remboursements d'une partie des subventions fédérales (463.01, 464.23 et 493.02). Les résultats de cet article sont imprévisibles.
+ 160371		

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung				**724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
Ausgaben	**13043060**	**13886800** A − 7200	**13167731**	**Dépenses**
Verwaltung	**5166612**	**5103600**	**4813735**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3612659	3776300	3726430	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	46170	53300	43063	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	42588	73000	39215	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	4494	5800 A − 200	1144	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	16849	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	1050	1000	1000	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	4679	4800	4845	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	665	700	690	373.01 Cotisations
2 Pflichtlager-Garantiezahlungen	250000	250000	106000	2 Garanties concernant les stocks obligatoires
3 Werbung und Information Haushaltsvorräte	517018	80000	61223	3 Réserves de ménage, propagande et information
4 Pflichtlagerverwaltung	35000	35000	35000	4 Gestion des stocks obligatoires
7 Vollzugskosten, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	15000	—	7 Frais d'exploitation, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	581257	686700	685104	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	54183	122000	110022	511.01 Navires de haute mer, équipement de sécurité
Bundespflichtlager	**7876448**	**8783200** A − 7000	**8353996**	**Stocks obligatoires de la Confédération**
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
302.10 Ersatz von Auslagen	9338	13000	7070	302.10 Débours
312.10 Hilfskräfte	187531	199400 A − 7000	191919	312.10 Auxiliaires
342.10 Betriebsausgaben	2951469	3600000	3587883	342.10 Dépenses d'exploitation
352.10 Mietzinse und Lagergelder	2953195	3120000	2999001	352.10 Loyers et frais de magasinage
11 Vergütung für Minderwert	1554664	1700000	1417641	11 Indemnité pour moins-values
373.10 Mitgliederbeiträge	800	800	800	373.10 Cotisations
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
512.10 Mobiliar und Gerätschaften	219451	150000	149682	512.10 Mobilier et matériel
Einnahmen	**16412194**	**14025000**	**17471036**	**Recettes**
Ertrag des Bundesvermögens				*Produit de la fortune*
721.01 Lagergelder für Mikrofilme	224157	200000	220309	721.01 Taxes d'entreposage de microfilms
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
921.01 Kostenrückerstattungen	2320912	5000	1504136	921.01 Remboursements de frais
922.10 Beiträge an Bundespflichtlager	13614125	13700000	15679591	922.10 Contributions aux frais de stockage obligatoire de la Confédération
931.01 Konventionalstrafen	253000	20000	67000	931.01 Peines conventionnelles
933.01 Prämien, Bundes-Kriegs-Transportversicherung	—	100000	—	933.01 Primes, assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
– **711869**		
– **289665**		
– 49870		
– 10237	301.01 Minderverbrauch infolge personeller Vakanzen.	Utilisation moindre du crédit due à des postes vacants.
– 33785		
– 4456	311.01 Dank günstiger Wirtschaftslage waren von den Pflichtlagerexperten weniger Spezialfälle abzuklären.	Grâce à la situation économique favorable, moins de cas spéciaux ont dû être traités par les experts des réserves obligatoires.
—		
—		
+ 45		
– 10		
– 144000	373.02 Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). Dank des besseren Ergebnisses der 1989 abgeschlossenen Verwertung konnte der Verlust für den Bund reduziert werden.	Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandies et autres). Le résultat de la réalisation de stocks liquidée en 1989 ayant été meilleur que prévu, cela a permis de réduire la perte pour la Confédération.
– 18777		
—		
– 15000		
	Fr.	
– 1596	Entnahme aus der Rückstellung für Wertverluste, S. 530 — 106000	Prélèvement sur la provision pour pertes, p. 530
– 11978	373.03 Da erst Ende 1989 definitiv entschieden wurde, daß die nächste Kampagne 1990 durchzuführen ist, konnten die Vorarbeiten nicht wie vorgesehen im Vorjahr erbracht werden.	La décision définitive que la nouvelle campagne aurait lieu en 1990 n'ayant été prise qu'à la fin de 1989, les travaux préparatoires n'ont pas pu être effectués, comme il était prévu, pendant l'année qui précède.
– **422204**		
	373.07 Seit Inkrafttreten der V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (SR 531.711) am 1. Juni 1986 haben die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmungen entgegen den Erwartungen keine sog. Schockdeckung genommen. Dem Bund sind deshalb keine Vollzugskosten entstanden, er hat aber auch keine Prämien eingenommen (siehe unter 933.01).	Depuis l'entrée en vigueur, le 1er juin 1986, de l'O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (RS 531.711), les armateurs suisses et les compagnies de transports aériens n'ont, contrairement à toute attente, pas conclu de couverture automatique intérimaire. Par conséquent la Confédération n'a pas dû supporter des frais d'exécution et n'a pas non plus encaissé de primes (voir sous 933.01).
– 5930		
– 481		
– 12117		
– 120999		
– 282359		
—		
– 318	511.01 Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachten 1989 weniger Kosten für Transport und Akkus als vorgesehen.	Les frais pour le transport et les accumulateurs occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer ont été moins élevés que prévu en 1989.
+ **3446036**		
+ 20309	302.10 Weniger Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.	Mise à contribution moindre de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emmagasinage et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.
+ 1499136	352.10 Schrittweise Verringerung der Bundespflichtlager an Zucker; geringere Lagerkosten bei den Zuckerfabriken.	Réduction progressive des réserves obligatoires de sucre de la Confédération; diminution des frais de stockage des raffineries de sucre.
– 1979591		
47000		
– 100000		

Fortsetzung auf Seite 378b

Suite à la page 378b

Bericht

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)

352.11 Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muß den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbußen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung. Günstiges Preisverhältnis beim Kauf und Verkauf von Zucker.

721.01 Mehr Mikrofilme für Dritte eingelagert.

921.01 Rückerstattung von Fr. 1 485 000 aus dem Garantiefonds infolge Abbaus der Bundespflichtlager an Zucker um weitere 2 700 Tonnen à Fr. 550/t. Umsatzbonus Werbekampagne Haushaltvorrat 1988 Fr. 13 486. Verfahrenskosten Pflichtlagerkommission Fr. 5 650.

922.10 In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherung- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Zinsanstieg hat auch zu einer Anhebung der Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel geführt, was erhöhte Eigenfinanzierungskosten des Bundes und damit höhere Lagerentschädigungen bewirkt.

931.01 Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. 14 Konventionalstrafen, wovon eine à 25 000 Franken.

933.01 Siehe unter 373.07. Mangels Prämieneinnahmen konnte keine Einlage in die Rückstellung für Bundeskriegstransportversicherung gemacht werden.

Rapport

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandies et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement. Prix plus favorables lors de l'achat et de la vente du sucre.

Davantage de microfilms entreposés pour des tiers.

Remboursement de 1 485 000 francs provenant du fonds de garantie à la suite de la diminution supplémentaire, de 2 700 tonnes à 550 Fr./t. des réserves obligatoires de sucre de la Confédération. Rabais de bon client accordé dans le cadre de la campagne publicitaire 1988 en faveur des provisions de ménage (13 486 francs). Frais de procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (5 650 francs).

Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnité tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La hausse de ces derniers a entraîné un relèvement du taux d'escompte spécial des billets à ordre pour réserve obligatoires; il en a résulté une augmentation des charges d'autofinancement de la Confédération. Les indemnités versées à ce titre ont été, elles aussi, adaptées en conséquence.

Quatorze peines conventionnelles pour violation de contrats de stockage, dont une de 25 000 francs.

Voir sous 373.07. Aucune prime n'ayant été encaissée, aucun versement n'a pu être effectué à la provision pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre.

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.	Fr.	Fr.	
725 Bundesamt für Wohnungswesen				**725 Office fédéral du logement**
Ausgaben	**65503077**	**72829600** *A 21400*	**68032412**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3484918	3560300 *A 22900*	3583146	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	20500	21000	21003	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	69952	80000	80058	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	35823	44000 *A − 1500*	42542	2 Auxiliaires
4 Instrumentarium Wohnungsbedarf	—	150000	150000	4 Pénurie de logements, moyens d'intervention
5 EDV-Dienstleistungsaufträge	750745	—	—	5 Mandats de prestations informatiques
6 Ausbildung des Personals	7500	12000	12000	6 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	13500	14500	14530	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1132	1400	1084	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	600099	750000	750100	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
453.01 Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	17985761	16800000	16800092	453.01 Amélioration du logement dans les régions de montagne
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	148830	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	567	—	—	2 Encouragement à la construction de logements à caractère social
6 Förderung des Wohnungsbaues	9446600	9000000	8477577	6 Encouragement à la construction de logements
9 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	24186150	32000000	29203857	9 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures tendant à faciliter l'accession à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale
93 Dito/Förderung der Beschäftigung	2740251	—	—	93 Idem/encouragement de l'emploi
10 Verzinsung von Bankdarlehen	1004564	890000	889989	10 Service de l'intérêt de prêts bancaires
14 Beiträge an Kurse und Tagungen	4000	4000	4000	14 Contributions aux frais de cours et réunions
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationales Komitee über das Bauwesen (CIB), Rotterdam	1100	1250	1300	493.01 Conseil international du bâtiment (CIB), Rotterdam
2 Internationaler Verband für Wohnungswesen, Städtebau und Raumordnung, Den Haag	1086	1150	1136	2 Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement des territoires, La Haye
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.03 Vorschüsse für die Grundverbilligung	—	1500000	—	600.03 Avances pour l'abaissement de base
4 Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	5000000	8000000	8000000	4 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
Einnahmen	**9820832**	**7710000**	**7095791**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung von Darlehen	5422535	4500000	3921493	650.01 Remboursements de prêts
2 Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	210642	210000	478522	2 Remboursements d'avances et de prêts
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
923.01 Rückerstattung von Bundesbeiträgen	4187655	3000000	2695776	923.01 Remboursement de subventions

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen	**Ad 725 Office fédéral du logement**
– **4818588**		
– 54		
+ 3		
+ 58		
+ 42		
—		
—		
—		
+ 30		
– 316	373.01 Es wurden nicht alle vorgesehenen Mitgliedschaften eingelöst.	Les cotisations de plusieurs affiliations n'ont pas encore été réglées.
+ 100		
+ 92		
—		
—		
– 522424	453.06 Die Zahl der Berechtigten wird kleiner.	Le nombre de personnes ayant droit s'est réduit.
– 2796143	453.09 Die Zahl der Anspruchsberechtigten war geringer als angenommen.	Le nombre de personnes ayant droit à l'aide a été moins élevé que prévu.
—	600.03 Die Vorschüsse für die Grundverbilligung werden vollständig durch die Banken geleistet.	Les avances destinées à l'abaissement de base sont intégralement reprises par les banques.
– 11		
—	600.04 Darlehen, Zuwachs, S. 405 . . . . . Fr. 6650000 Beteiligungen, Zuwachs, S. 405 . . . . . 1350000 8000000	Prêts, augmentation, p. 405 Participations, augmentation p. 405
+ 50		
– 15	650.01 Es erfolgten weniger freiwillige Rückzahlungen aus Erschließungshilfe als erwartet. Darlehen, Abgang, S. 405 3921493	Les remboursements volontaires de l'aide à l'équipement ont été moins élevés que prévu. Prêts, diminution, p. 405
– 1500000	650.02 Nebst der Amortisation wurden die letzten durch den Bund ausbezahlten Grundverbilligungsvorschüsse durch Banken abgelöst. Darlehen, Abgang, S. 405 478522	Outre l'amortissement, les dernières avances destinées à l'abaissement de base versées par la Confédération ont été reprises par les banques. Prêts, diminution, p. 405
—		
– **614209**	923.01 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen aus früheren Jahren infolge Verkaufs mit Gewinn, Zweckentfremdung, Nichteinhaltung der Subventionsbedingungen sowie freiwilliger Rückzahlungen blieben hinter den Erwartungen zurück.	Les remboursements de subventions des années précédentes par suite de vente avec bénéfice, de détournement de la destination première, de non-observation des conditions de subventionnement ou de remboursements volontaires ont été moins élevés que prévu.
	Es betrifft:	Concerne:
– 578507	Milderung der Wohnungsnot (1. Aktion) 688284	Atténuation de la pénurie de logements (1er programme)
+ 268522	Förderung der Wohnbautätigkeit (3. Aktion) 948414	Encouragement de la construction de logements (3e programme)
– 304224	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten 518359	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Förderung des Wohnungsbaues 13522	Encouragement de la construction de logements
	Wohnbau- und Eigentumsförderung . . 527197	Encouragement de la construction et de l'accession à la propriété de logements
	Total 2695776	Total

Volkswirtschaft	Rechnung Compte 1988		Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Economie publique
	Fr.		Fr.	Fr.	
726 Getreideverwaltung					**726 Administration des blés**
Ausgaben	**71 264 218**		**82 693 250**	**104 808 903**	**Dépenses**
		N	*35 018 500*		
		A	*– 800*		
Personal					*Personnel*
212.01 Personalbezüge	3 879 214		4 113 400	3 978 917	212.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben					*Dépenses générales*
302.01 Ersatz von Auslagen	68 540		56 600	70 633	302.01 Débours
		N	*14 000*		
312.01 Kommissionen und Honorare	1 096		2 000	582	312.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	20 401		22 350	11 089	2 Auxiliaires
		A	*– 800*		
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	24 582		—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	—		5 000	874	4 Formation du personnel
322.01 Verwaltungsauslagen	5 152		5 200	5 225	322.01 Frais d'administration
342.03 Versuche und Untersuchungen	9 670		12 300	11 556	342.03 Essais et enquêtes
4 Kosten für die Lagerung des Grundvorrates	100 765		—	—	4 Frais de magasinage de la réserve de base
373.02 Mitgliederbeiträge	1 185		1 400	1 349	373.02 Cotisations
392.01 Forschungs- und Studienaufträge	75 007		50 000	50 063	392.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge					*Subventions*
423.01 Mahllohnausgleich	2 238 593		2 250 000	2 210 392	423.01 Egalisation de la marge de mouture
433.02 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 400 057		1 400 000	1 400 066	433.02 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
4 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 094		20 630 000	20 630 100	4 Subsides à la production de blé panifiable
5 Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	1 228 908		20 000 000	10 234 617	5 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
6 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	41 357 158		34 000 000	33 032 468	6 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
7 Maßnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	200 000		120 000	100 000	7 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
Internationale Institutionen					*Institutions internationales*
493.01 Internationaler Weizenrat, London	23 797		25 000	29 455	493.01 Conseil international du blé, Londres
		N	*4 500*		
612.01 Mehrankauf von Getreide	—		—	33 041 519	612.01 Excédent d'achat de blé
		N	*35 000 000*		
Einnahmen	**4 992 797**		**3 289 000**	**3 808 332**	**Recettes**
662.01 Mehrverkauf von Getreide	1 204 769		—	—	662.01 Excédent de vente de blé
922.02 Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	85 740		80 000	60 652	922.02 Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
3 Abgabe für den Mahllohnausgleich	2 062 078		2 000 000	2 086 383	3 Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
932.01 Kanzleigebühren und Verfahrenskosten	27 712		34 000	37 264	932.01 Emoluments de chancellerie et frais de procédure
2 Bußen	19 395		15 000	17 180	2 Amendes
3 Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	77 767		40 000	26 949	3 Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
942.01 Erlös aus Verschiedenem	1 515 336		1 120 000	1 579 904	942.01 Produits divers

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 726 Getreideverwaltung	**Ad 726 Administration des blés**
	Fr.	
− 12902047	Ausgaben 104808903	Dépenses
	Einnahmen 3808332	Recettes
− 134483	Ausgabenüberschuß 101000571	Excédent de dépenses
	Vorräte, Vermehrung S. 406 33041519	Approvisionnements, augmentation, p. 406
	Kosten der Getreideversorgung 67959052	Frais du ravitaillement en blé
+ 33		
− 1418		
− 10461		
—		
− 4127		
+ 25		
− 744		
—	342.04 Art. 4 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Der Anteil Auslandgetreide im Grundvorrat der Verwaltung wurde im Verlaufe des Rechnungsjahres 1988 durch Inlandgetreide ersetzt. Da die Lagerkosten für das Inlandgetreide auf den Selbstkostenpreis überwälzt werden, entstanden dem Bund im Berichtsjahr keine Aufwendungen.	LF sur le blé du 20.3.1959, art. 4 (RS 916.111.0). La quote-part de blé étranger de la réserve de base de l'Administration a été remplacée durant l'exercice 1988 par du blé indigène. Aucune dépense pour la Confédération, les frais d'entreposage du blé indigène ayant été reporté sur le prix de revient.
− 51		
+ 63		
− 39608		
+ 66		
+ 100	392.01 Studienauftrag an die Universität Freiburg zur Vorbereitung von wissenschaftlichen und praktischen Grundlagen für ein computerunterstütztes Modell zur Erstellung eines Mühlenleitbildes gemäß Auftrag der Schweiz. Kartellkommission.	Etude confiée à l'Université de Fribourg pour préparer l'élaboration de bases scientifiques et pratiques relatives à l'établissement d'un modèle de structure pour la meunerie sur ordinateur, selon mandat de la Commission des cartels.
− 9765383		
− 967532	423.01 und 922.03 Art. 25 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Förderung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 922.03). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmeüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.	LF sur le blé du 20.3.1959, art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 922.03). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.
− 20000		
− 45		
− 1958481		
+ 519332	Einnahmenüberschuß per 31.12.1988 3708124	Excédent de recettes au 31.12.1988
	Einnahmen 1989 (922.03) 2086383	Recettes en 1989 (922.03)
	Ausgaben 1989 (423.01) 2210392 − 124009	Dépenses en 1989 (423.01)
—	Einnahmenüberschuß per 31.12.1989 3584115	Excédent de recettes au 31.12.1989
− 19348		
+ 86383	433.02 Art. 17 des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0). Qualitätsprämien für Saatgetreide.	Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 17 (RS 916.111.0). Primes de qualité pour les semences de blé.
+ 3264	433.04 BG vom 20.3.1959 Art. 11 Abs. 3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide in Gebieten mit erschwerten Produktionsbedingungen.	LF sur le blé du 20.3.1959, art. 11,3e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions de production difficiles.
+ 2180		
− 13051		
+ 459904	433.05 BG vom 20.3.1959 Art. 21 Abs. 4ter (SR 916.111.0). Der Brotgetreidezoll, soweit er Fr. 3.—/100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden, um möglichst stabile Mehl- und Brotpreise zu erreichen. Tiefere Gestehungskosten für Inlandgetreide der Ernten 1988/1989 erforderten weniger Mittel als budgetiert.	LF du 20.3.1959, art. 21 al. 4ter (RS 916.111.0). Le droit de douane sur le blé panifiable, pour autant qu'il excède 3 fr. par quintal, doit être utilisé pour réduire les prix de vente du blé indigène afin de stabiliser le prix de la farine. La baisse du prix de revient du blé indigène des récoltes 1988/1989 entraîne un recours moindre aux ressources de la Confédération.
	Entnahme aus der Rückstellung Verbilligung von Brotgetreide, S. 533. 10234617	Prélèvement sur la provision pour la réduction des prix du blé panifiable, p. 533.

Fortsetzung auf Seite 380b

Suite à la page 380b

Bericht

Rapport

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

433.06 Art. 16 und Art. 21 des Getreidegesetzes vom 20. 3. 1959 (SR 916.111.0). Verwertung von 111 300 Tonnen Inlandgetreide über den Futtermittelsektor.

433.07 Restzahlung für die Wiederinstandsetzung der Mühlenanlage in Poschiavo, die durch die Unwetter 1987 schwer beschädigt wurde.

662.01 Mengen- bzw. wertmäßige Differenz zwischen Getreideankäufen und Getreideverkäufen des Bundes.

Ad 726 Administration des blés (suite)

Loi sur le blé du 20. 3. 1959, art. 16 et 21 (RS 916.111.0). Placement de 111 300 tonnes de blé indigène dans le secteur fourrager.

Paiement du solde concernant la remise en état des installations du moulin de Poschiavo qui avait été fortement endommagé par les intempéries de 1987.

Différence de quantité ou de valeur entre les achats et les ventes de blé de la Confédération.

	t	Fr.	Fr.	
Warenankauf	552 882		625 182 248	Achat de marchandises
./. Verbilligung von Brotgetreide aus Zolleinnahmen		−10 234 617		./. Réduction des prix du blé par des recettes douanières
./. Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität		−33 032 468	−43 267 085	./. Placement de céréales indigènes de moindre qualité
			581 915 163	
Warenverkauf	523 101		−548 873 644	Vente de marchandises
Mehrankauf von Getreide	29 781		33 041 519	Excédent de vente de blé

922.02 Notenwechsel vom 17./24. 3. 1988
Herabsetzung des Beitrages des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung als Folge des Abbaues der Brotsubvention.

Echange de notes des 17./24. 3. 1988.
Diminution de la contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable en raison de la suppression de la subvention sur le pain.

932.03 Wegen der guten Inlandversorgung wurde weniger Saatgetreide importiert als ursprünglich angenommen.

En raison de l'excellent approvisionnement en blé indigène, les importations de semences de blé ont été inférieures aux prévisions.

942.01 Davon entfallen auf:

— Mietzinseinnahmen bundeseigener Silos und Lagerhäuser (Brig und Frutigen).	560 520	— recettes provenant de la location des silos et entrepôts de la Confédération (Brigue et Frutigen)
— Rückerstattung Personalkosten der bundeseigenen Silos und Lagerhäuser	1 019 384	— remboursement des frais de personnel des silos et entrepôts de la Confédération

Diese bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

Ces éléments entrent dans la composition du prix de revient (frais d'entreposage) des céréales indigènes.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement				**8 Département des transports, des communications et de l'énergie**
Ausgaben	**3976620242**	**4375821015** N 64676967 A 2574100	**4289940614**	**Dépenses**
Einnahmen	**346682072**	**333348500**	**338350693**	**Recettes**
801 Generalsekretariat				**801 Secrétariat général**
Ausgaben	**20533669**	**22579700** A 187100	**22167399**	**Dépenses**
Verwaltung	**18626675**	**19945800** A 15200	**19584963**	**Administration**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3919239	4390500	4046172	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	21563	24300	20086	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	57850	57500	57595	301.01 Débours
2 Dienstflüge	60800	—	—	2 Vols de service
311.01 Kommissionen und Honorare	515077	445000	445099	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	59584	58100 A 15200	48503	2 Auxiliaires
3 Ausbildung des Personals	2050	52100	52043	3 Formation du personnel
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	4860	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	12576	12800	12895	321.01 Frais d'administration
351.01 Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	3100	3000	3055	351.01 Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
2 Dienstflüge	—	62200	62029	2 Vols de service
373.02 Verein Verkehrshaus	50000	50000	50000	373.02 Association pour la maison suisse des transports
Bundesbeiträge				*Subventions*
483.01 Kurzwellendienst	13919699	14750000	14749078	483.01 Service des ondes courtes
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	277	40300	38408	511.01 Instruments et appareils
Stab für Gesamtverkehrsfragen	**1710126**	**2390400** A — 2000	**2351165**	**Etat-major pour les questions de transport**
Personal				*Personnel*
211.20 Personalbezüge	1060516	1078900	1066520	211.20 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.20 Ersatz von Auslagen	7821	14400	14279	301.20 Débours
311.20 Kommissionen und Honorare	221555	470000	465150	311.20 Commissions et honoraires
21 Hilfskräfte	42735	57100 A — 2000	40177	21 Auxiliaires
22 EDV-Dienstleistungsaufträge	5029	—	—	22 Mandats de prestations informatiques
23 Ausbildung des Personals	984	2500	2404	23 Formation du personnel
321.20 Verwaltungsauslagen	2914	7500	7555	321.20 Frais d'administration
391.20 Forschungs- und Studienaufträge	368572	760000	755080	391.20 Mandats de recherche et d'étude
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	**196868**	**243500** A 173900	**231271**	**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
Personal				*Personnel*
211.30 Personalbezüge	—	— A 173900	162963	211.30 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.30 Ersatz von Auslagen	1028	1000	129	301.30 Débours
311.31 Personalkosten	143418	173900	—	311.31 Frais de personnel
32 Kommissionen und Honorare	52074	66600	66498	32 Commissions et honoraires
321.30 Verwaltungsauslagen	348	2000	1682	321.30 Frais d'administration
Einnahmen	**11791**	**16000**	**27294**	**Recettes**
Verwaltung	**11791**	**15000**	**27294**	**Administration**
921.01 Kostenrückerstattungen	—	5000	—	921.01 Remboursements de frais
931.03 Kanzleigebühren	11791	10000	27294	931.03 Emoluments de chancellerie
Unabhängige Beschwerdeinstanz Radio und Fernsehen	—	**1000**	—	**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
931.30 Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	1000	—	931.30 Emoluments de chancellerie et frais en procédure de recours

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	N = Kreditnachträge (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes, Ziffer 341.2, rotes Papier).	N = suppléments de crédits (voir ce terme dans les explications générales concernant les finances de la Confédération, chiffre 341.2, pages rouges).
– **153131468**		
	A = Kreditabtretungen (zum Begriff vgl. Allgemeine Erläuterungen, Ziffer 341.1, rotes Papier).	A = cessions de crédits (voir ce terme dans les explications générales, chiffre 341.1, pages rouges).
+ **5002193**		
	Zu 801 Generalsekretariat	**Ad 801 Secrétariat général**
– **599402**	311.01 Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3).	LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3).
– **376037**	Fr.	
	— Flugunfalluntersuchungen 289349	— Enquêtes sur les accidents d'aviation
– 344328	— Technische und wissenschaftliche Abklärungen im Zusammenhang mit der neuen Medienordnung und neuen Medienanwendungen 63307	— Analyses techniques et scientifiques en rapport avec la nouvelle réglementation des médias et leur future application
– 4214		
+ 95	— Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19, SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen 8673	— LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques.
—		
+ 99		
– 24797	— Anteil 1989 an die Kosten der Expertise über die Mehrkosten bei Untertaglegung der Centovallibahn gemäß BRB vom 1.11.1989. 50000	— Quote-part 1989 aux frais de l'expertise sur les coûts supplémentaires de la mise en tunnel du chemin de fer des Centovalli selon l'ACF du 1.11.1989.
– 57		
—		
+ 94	— Übersetzungen 11929	— Traductions
+ 55	— Verschiedenes 21841	— Divers
	445099	
– 171		
—		
	351.02 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.	ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.
– 922		
– 1892	373.02 BB vom 13.3.1969 (BBl 1969 1 630); Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».	AF du 13.3.1969 (FF 1969 1 639). Cotisation versée par la Confédération à l'Association pour la maison suisse des transports.
– **37235**		
– 12380	483.01 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405). Der Bund übernimmt je die Hälfte der Kosten für die Programmproduktion (SRG) sowie für die technische Verbreitung nach Übersee (PTT).	AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405). La Confédération supporte la moitié des frais afférents à la production des programmes (SSR) et à la technique de diffusion vers les pays d'outre-mer (PTT).
– 122		
– 4850		
– 14923	— SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion) 9725414	— SSR (50% des frais de production des programmes)
—		
– 96	— PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee) 5023664	— PTT (50% des frais de diffusion des programmes destinés aux pays d'outre-mer)
+ 55		
– 4920	14749078	
– **186129**		
	311.20 — Rechtliche Grundlagen für Gesamtverkehrsfragen 22531	— Bases juridiques pour les questions globales de transport
– 10937	— Regionale Verkehrsprobleme (Agglomeration , andere Regionalstudien) 49000	— Problèmes régionaux de transport (agglomérations, autres études régionales)
– 871	— Richtlinien für Zweckmäßigkeitsprüfungen nationaler Verkehrsprojekte 3100	— Directives pour des examens des projets de transport nationaux
– 173900		
– 102	— Auswirkungsanalysen, Erfolgskontrollen (insbes. Gotthardstudie gemäß V 19.12.1979)	— Analyses des effets exercés, contrôles (en particulier tunnel routier du St-Gothard selon O du 19.12.1979)
– 318		
+ **11294**	Konzept/Auswertung/Erhebungskosten 220582	Concept/dépouillement/frais de l'enquête
+ **12294**		
– 5000	— Dokumentation/Diverses 19937	— Documentation/divers
+ 17294	— Anteil 1989 an die Kosten der Expertise über die Mehrkosten bei der Untertaglegung der Centovallibahn gemäß BRV vom 1.11.1989 150000	— Quote-part 1989 aux frais de l'expertise sur les coûts supplémentaires de la mise en tunnel du chemin de fer des Centovalli selon l'ACF du 1.11.1989
– **1000**		
	465150	
– 1000		

Fortsetzung auf Seite 381b

Suite à la page 381b

Bericht

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

		Fr.
391.20	— Aufarbeitung verkehrsstatistischer Grundlagen	335355
	— Verkehrswirtschaftliche Grundlagen	103393
	— Verkehrsprognosen (Überarbeitung)	56000
	— Verkehrsmodellarbeiten	112838
	— Soziale Kosten/Nutzen des Verkehrs (BRB 20.10.1982)	147494
		755080

211.30—321.30 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (SR 784.45) Die Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden. Die budgetierten Personalkosten wurden von der Rubrik 311.31 auf die Rubrik 211.30 übertragen.

Rapport

Ad 801 Secrétariat général (suite)

— Mise à jour des données de statistique des transports	
— Données économiques de base des transports	
— Prévisions de trafic (révision)	
— Travaux relatifs aux modèles de trafic	
— Coûts et avantages sociaux des transports (ACF du 20.10.1982)	

AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RS 784.45). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées. Les frais de personnel budgétés ont été transférés de l'article 311.31 à l'article 211.30.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr				**802 Office fédéral des transports**
Ausgaben	**1681950459**	**2000062015** *N 40600000* *A 548000*	**1963487390**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	10304272	10408700 *A 508300*	10916929	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	188648	235000	203138	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	—	20000	11459	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	61105	35800 *A 39700*	57576	2 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	98235	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	9230	14000	13610	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	34260	36000	35750	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	1440	1515	1540	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	1701587	1200000 *N 1750000*	2787388	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportunternehmen, KTU	61100000	60400000 *N 4650000*	65035091	413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation
22 Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes, KTU	44722307	165000000	165000000	22 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport (ETC)
24 Aufrechterhaltung des Betriebes (Betriebsdefizitdeckung), KTU	126443614	125000000 *N 14000000*	139000000	24 Maintien de l'exploitation (couverture du déficit d'exploitation, ETC)
25 Hilfe bei Naturschäden	46000000	18000000	480000	25 Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
27 Tarifannäherung, KTU	119000000	118000000	118000000	27 Rapprochement des tarifs (ETC)
28 Autoverlad	21000000	21900000	21900000	28 Chargement d'automobiles
29 RhB, Vereina	17000000	30000000	—	29 Chemin de fer rhétique, Vereina
30 Tariferleichterungen	76149623	81000000	78959693	30 Réductions tarifaires
31 Abgeltung regionaler Personenverkehr	514000000	523000000	523000000	31 Trafic régional des voyageurs des CFF, indemnisation
32 Abgeltung Huckepackverkehr SBB	33900000	36000000	36000000	32 Ferroutage des CFF, indemnisation
33 Investitionen kombinierter Verkehr	2532174	14000000	9592800	33 Investissements en faveur du trafic combiné
35 Infrastrukturleistung an SBB	575983492	728000000 *N 20200000*	748195845	35 Prestation pour l'infrastructure versée aux CFF
43 SBB-Flughafenanschluß Cointrin	1600000	500000	500000	43 Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
46 Anschlußgeleise	7736996	22000000	15560296	46 Voies de raccordement
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.04 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68654	72000	68051	493.04 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
10 Internationale Organisationen	3411	4000	3682	10 Organisations internationales
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	6546	35000	6274	511.01 Instruments et appareils
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 BLS, Doppelspur, Baukredit	13000000	35000000	20000000	600.01 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
5 BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse	9304865	10200000	8158269	5 BLS, doublement de la voie, avances des intérêts

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr — En plus Weniger — En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 802 Bundesamt für Verkehr	**Ad 802 Office fédéral des transports**
— 77 722 625		
— 71		
— 31 862	301.01 Weniger Dienstreisen infolge Personalmutationen.	Diminution des voyages de service due aux mutations de personnel.
— 8 541		
— 17 924		
—	311.01 — Pauschalbeitrag für UITP-Ausstellung in Budapest — Fr. 5 000	— Contribution forfaitaire pour l'exposition UITP à Budapest
— 390	— Parteientschädigung für Beschwerden (neu) — Fr. 6 459	— Indemnisation des parties lors de recours (nouveau)
— 250		
+ 25		
— 162 612	Fr. 11 459	
— 14 909	Minderbedarf: keine Sitzung der AZG-Kommission; keine Sonderexpertisen im Brücken- und Fahrzeugbau;	Besoins financiers moindres, car aucune séance de la commission de la loi sur la durée du travail (LDT) et aucune expertise spéciale concernant la construction de ponts ou de véhicules n'ont eu lieu.
—	311.02 Weniger Übersetzungs- und Schreibaufträge.	Moins de travaux de traduction et de dactylographie confiés à des tiers.
—		
—	373.01 Erhöhung der Mitgliederbeiträge.	Augmentation des cotisations.
— 17 520 000		
—	391.01 — Institut für Leichtbau und Seilbahntechnik ETHZ, diverse Objekte — 145 000	— Institut pour la technique des constructions légères et des installations de transport par câbles, EPFZ; divers objets
—		
— 30 000 000	— Weiterentwicklung der Zugsicherung der Privatbahnen — 214 000	— Développement du système d'arrêt automatique des chemins de fer privés
— 2 040 307	— Betontechnologie/Karbonatisierung; Dr. Fechtig — 25 000	— Technologie du béton/carbonisation; M. Fechtig
—	— Neue Eisenbahn-Alpentransversale — 2 044 851	— Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes
— 4 407 200	— Anteil an «Herbizide für die Verwendung auf Bahnanlagen». Kostenbeteiligung BFU — 15 000	— Part des travaux concernant les herbicides utilisés sur les installations ferroviaires. Participation aux coûts du BPA
— 4 155		
—	— Auswirkungen von tariflichen Maßnahmen im öffentlichen Verkehr; Restzahlung v. Auftrag 1987 — 24 161	— Répercussions de mesures tarifaires dans les transports publics; solde du mandat 1987
— 6 439 704	— Erfolgskontrolle Tarifmaßnahmen/Conjoint-Analyse; Restzahlung Auftrag 1987 — 141 852	— Contrôle du résultat de mesures tarifaires/analyse conjointe; solde du mandat 1987
— 3 949	— Korrosionsmessungen im Furka-Basistunnel — 20 000	— Mesures de la corrosion dans le tunnel de base de la Furka
— 318	— Gestaltungsrichtlinien für Grünflächen — 28 118	— Directives sur l'aménagement des espaces verts
	— Reinzeichnungen für Verordnungen — 1 906	— Mises au point des dessins pour les ordonnances
— 28 726	— Zentrum für Zukunftsforschung St. Gallen — 10 000	— Centre de recherches prospectives de Saint-Gall
	— Prüfung der Sicherungsanlage Oberwald der Furka-Oberalp-Bahn — 6 900	— Examen de l'installation de sécurité d'Oberwald du Chemin de fer Furka-Oberalp
— 15 000 000	— Forschungsprojekt «Wechselstromkorrosion» — 10 000	— Project de recherche «Corrosion due au courant alternatif»
— 2 041 732	— Detailauswertung Pufferkraftmessung — 20 000	— Analyse détaillée de la force aux tampons
	— Sicherheitskonzept für Bahnübergänge — 60 600	— Conception de la sécurité des passages à niveau
	— Schweiz. Emissions- und Immission-Berechnungsmodell für Eisenbahnlärm (SEMIBEL); Kostenbeteiligung SBB — 20 000	— Modèle suisse de calcul des émissions du bruit ferroviaire (SEMIBEL); participation aux coûts des CFF
	Fr. 2 787 388	

Fortsetzung auf Seiten 382b, c, d, e und f

Suite aux pages 382b, c, d, e et f

Bericht

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.21 Eisenbahngesetz (EBG) vom 20.12.1957, Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101).

	Fr.
— Abonnements-Personenkilometer im Berufs- und Schülerverkehr (durchschnittlich Fr. 24.60 pro 1000 km)	14 934 027
— Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen- und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB): Abgeltung von 1,7% bis 3,6% des Betriebsaufwandes	32 034 385
— Abgeltung von 1% der Verkehrswegeinvestitionen	18 066 679
	65 035 091

Erhöhte Abgeltung auf Grund der Erhebung 1988 (Bemessungsjahr 1987): Erhöhung des Ansatzes und unvorhergesehene Verkehrszunahme beim Berufs- und Schülerverkehr, höhere Verkehrswegeinvestitionen.

413.22 EBG Art. 56 und 57 und BB vom 2.12.1981, 21.3.1985 und 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Erneuerung des Rollmaterials und Anpassung der Infrastruktur an Sicherheitsbestimmungen.

— Fahrzeugbeschaffung	74 000 000
— Infrastruktur	91 000 000
	165 000 000

Stand der Beanspruchung des Rahmenkredits siehe S. 177.

413.24 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101).

— Anteil Bahnen, Bahn/Auto und Schiffe	123 843 856
— Anteil Automobilbetriebe	15 156 144
	139 000 000

Mehrausgaben; höhere Teuerung und niedrigere Erträge.

413.25 EBG Art. 59; BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag 1 zum Voranschlag 1988 (BBl 1988 II 1161). Erhöhung des Rahmenkredites zur Deckung der Unwetterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmungen. Räumung und Instandstellung der Anlagen. Minderbedarf: In einer ersten Phase wurden die dringendsten Instandstellungsarbeiten ausgeführt. Infolge fehlender Baukapazitäten hat sich der definitive Endausbau in einem nicht voraussehbaren Ausmaß verzögert.

Rapport

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer (LCF), art. 51 et 95, 2e (RS 742.101).

— Voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (en moyenne 24.60 fr. par 1000 km)	
— Qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres d'une part, et la longueur du réseau d'autre part, comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7%—3,6% des charges d'exploitation	
— Dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	

Hausse de l'indemnisation fondée sur l'enquête de 1988 (année de calcul, 1987). Augmentation des taux et des transports de travailleurs et d'écoliers, investissements accrus dans les voies de communication.

LCF, art. 56 et 57, et AF des 2.12.1981, 21.3.1985 et 29.9.1987 sur le crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires. Renouvellement du matériel roulant et adaptation de l'infrastructure aux dispositions sur la sécurité.

— Acquisition de véhicules	
— Infrastructure	

Etat de l'utilisation du crédit de programme, voir p. 177.

LCF, art 58 et 95, 1er et 2e al. (RS 742.101).

— Part des chemins de fer, chemins de fer/automobiles et bateaux	
— Part des entreprises de transport par automobiles	

Dépenses supplémentaires; hausse du renchérissement et baisse du rendement.

LCF art. 59. AF du 16.6.1988 concernant le supplément 1 au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dommages causés par les intempéries aux entreprises de transport concessionnaires (ETC). Déblaiement et remise en état des installations. Besoins moindres, car dans une première phase, les travaux de remise en état les plus urgents ont été effectués. Faute de capacités de construction, les travaux d'aménagement définitifs ont subi des retards imprévisibles.

Bericht

Rapport

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

413.27 BB vom 5.6.1959 über Annäherung von Tarifen konzessionierter Bahnunternehmungen an jene der SBB, Art.4 (SR 742.402.2). Verordnung vom 27.5.1970 über Auto-Tarifannäherung, Art.9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der Bund hat die KTU für die durch die Tarifannäherung bedingten Einnahmenausfälle zu entschädigen.

	Fr.
— Personenverkehr (einheimischer und allgemeiner Verkehr)	90281606
— Güterverkehr	27718394
	118000000

AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art.4 (RS 742.402.2). Ordonnance du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art.9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération indemnise les ETC pour le manque à gagner qu'elles subissent du fait du rapprochement tarifaire.

— Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)

— Trafic marchandises

413.28 TZG vom 22.3.1985, Art.21 und 22. Förderung des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge (SR 725.116.2). Verordnung über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, v. 29.6.1988, Art.13 (SR 742.149). Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge auf bestimmten Bahnstrekken. Er übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall.

Die Ausgaben werden über zweckgebundene Treibstoffzollerträge gedeckt, vgl. Tabelle S.158.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S.533 — 21900000

LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art.21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art.13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix de transport des véhicules à moteur accompagnés sur certains tronçons ferroviaires. Elle prend en charge la diminution de recettes qui en résulte.

Les dépenses sont couvertes par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, p.158.

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p.533

413.29 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61 I476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes. Einsprachen führten zu Verzögerungen beim Bau, so daß der bewilligte Kredit nicht beansprucht wurde.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S.177

AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux. Retard dans l'avancement des travaux de construction dû à des oppositions.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.177

413.30 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tariferleichterungen (BBl 1986 III 413). Die Transportunternehmungen werden für die Verschlechterung des Betriebsergebnisses entschädigt, das ihnen durch die Tarifmaßnahmen des Bundes (Halbpreisabonnemente, Streckenabonnemente und Gütertransport mit den Basler Rheinhäfen) entsteht. Der Zahlungsrahmen von 520 Millionen Franken ist für 6 Jahre bewilligt und gilt bis zum 31.12.1992.

AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics (FF 1986 III 413). Les entreprises de transport sont indemnisées pour la dégradation du résultat d'exploitation qui résulte des mesures tarifaires prises par la Confédération (abonnements à demi-prix, abonnements de parcours et transports de marchandises par les ports rhénans de Bâle). Le plafond de dépenses de 520 millions de francs est accordé pour 6 ans; il est valable jusqu'au 31.12.1992.

	in Mio Franken/en millions de francs		
Bewilligter Zahlungsrahmen		520	Plafond de dépenses autorisées
Davon			dont
. bis Ende 1989 beansprucht	241		. montant requis jusqu'à fin 1989
. im Rahmen Voranschlag 1990 verpflichtet	84		. montant engagé dans le cadre du budget 1990
		325	
Rest		195	Solde

Minderausgaben nach Bereinigung verschiedener Abrechnungen der Jahre 1987 und 1988; Tarifausfall teilweise durch Mehrverkehr kompensiert.

Diminution des dépenses après le réglement des divers décomptes des années 1987 et 1988; compensation partielle du manque à gagner par le trafic supplémentaire.

Bericht

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

413.31 BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die Schweizerischen Bundesbahnen und über die Abgeltung ihrer gemeinwirtschaftlichen Leistungen, Art. 3, Abs. 1, Bst. a und Art. 7 (SR 742.37).

	Fr.
Abgeltung der geplanten ungedeckten Betriebskosten des regionalen Personenverkehrs im Jahr 1989	523 000 000

413.32 TZG Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 (SR 725.116.2), V vom 20.11.1985 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transports begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 7 (SR 742.149) und BB vom 9.10.1986 über den LA 1987 der SBB Art. 3 Abs. 1 Bst. b und Art. 7 (SR 742.37).

Abgeltung der geplanten ungedeckten Kosten des Huckepackverkehrs 1989. Diese Ausgaben werden über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert, vgl. Tabelle S. 158	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	36 000 000

413.33 TZG vom 22.3.1985, Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Minderbedarf wegen Verzögerung bei der Verwirklichung des Terminals Busto II in Italien. Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 158

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	9 592 800

413.35 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBB-G) Art. 3a und BB vom 21.6.1988 über die Rechnung und den Geschäftsbericht der SBB für das Jahr 1987 (BBl 1988 II 1163). Übernahme der ungedeckten Infrastrukturaufwendungen der SBB durch den Bund.

SBB-Rechnung

	1987	1988		
Unternehmungserfolgsrechnung		in Mio Fr.		
Gesamtaufwand	4 568	4 756		
Gesamtertrag (inkl. Abgeltung und Infrastrukturleistung Bund)	4 591	4 798		
Ertragsüberschuß	23	42		
Infrastrukturerfolgsrechnung				
Aufwand	794	883	+ 89	
Infrastrukturbeitrag SBB	218	135	− 83	
Infrastrukturleistung Bund	576	748	+ 172	

Rapport

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

AF du 9.10.1986 fixant les principes du mandat 1987 des Chemins de fer fédéraux et l'indemnisation de leurs prestations de service public, art. 3, 1er al., lit. a et art. 7 (RS 742.37).

Indemnisation des coûts d'exploitation non couverts présumés du transport régional des voyageurs en 1989.	

LF sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 3, lit c, ch. 2 (RS 725.116.2). O du 20.11.1985 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 7 (RS 742.149) et AF du 9.10.1986 fixant les principes du mandat 1987 des CFF, art. 3, 1er al., lit. b et art. 7 (RS 742.37).

Indemnisation des coûts non couverts planifiés du ferroutage de 1989. Ces dépenses sont financées par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

LF du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art. 3 (RS 742.149). Contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Diminution des besoins par suite du retard dans la réalisation du terminal Busto II en Italie. Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 158

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 3a, et AF du 21.6.1988 concernant les comptes et le rapport de gestion des CFF pour 1987 (FF 1988 II 1131). Prise en charge des dépenses d'infrastructure non couvertes des CFF par la Confédération.

Compte des CFF

Compte de résultats d'entreprise	
Charges totales	
Revenus totaux (y compris l'indemnisation et prestations de la Confédération pour l'infrastructure)	
Excédent des revenus	
Compte de résultats d'infrastructure	
Charges	
Contribution des CFF pour l'infrastructure	
Contribution de la Confédération pour l'infrastructure	

Bericht | **Rapport**

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung) | Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

	1988	1989		
Verpflichtungen SBB gegenüber Bund per Ende Jahr:				Engagements des CFF envers la Confédération, en fin d'exercice:
Kontokorrent	781	677	− 104	Compte courant
Feste Darlehen	2106	2506	+ 400	Prêts fermes
Dotationskapital	3000	3000	—	Capital de dotation
Total Verpflichtungen	5887	6183	+ 296	Total des engagements

	1987	1988	1989	
Leistungen des Bundes an die SBB (in Mio Franken):				Prestations de la Confédération aux CFF (en millions de francs):
Abgeltung regionaler Personenverkehr	495	514	523	Indemnisation du transport régional des voyageurs
Abgeltung Huckepackverkehr	31	34	36	Aide initiale/indemnisation du ferroutage
Autoverlad	1	1	1	Chargement d'automobiles
Tariferleichterungen	60	59	57	Allégements tarifaires
Defizitdeckung (Vorjahr)	357	—	—	Couverture du déficit (année précédente)
Infrastrukturleistung Bund (Vorjahr)	—	576	748	Contribution de la Confédération pour l'infrastructure
Nichtverzinsung Dotationskapital	120	120	120	Intérêts non versés sur le capital de dotation
	1064	1304	1485	
Baubeitrag Flughafenanschluß Cointrin	10	2	1	Subvention à la construction de la voie de raccordement l'aéroport de Cointrin
	1074	1306	1486	

Mit dem Ertragsüberschuß vom 42,2 Mio Franken haben die SBB 1988 ihren unternehmerischen Auftrag erfüllt. Trotz Erreichung der gesteckten Ziele sind die Deckungsgrade der Gesamtkosten (Ertrag ohne Leistungen für die Infrastruktur im Verhältnis zum Aufwand ohne Infrastrukturbeitrag) von 87,3 auf 84,7 Prozent und der Infrastrukturkosten von 27,5 auf 15,3 Prozent weiter gefallen. Immerhin konnten die budgetierten Werte gehalten werden.

En 1988, les CFF ont rempli leur mandat de prestations par l'excédent de revenus de 42,2 millions de francs. Bien que les objectifs aient été atteints, les taux de couverture (produit sans prestations de la Confédération pour l'infrastructure/charges sans contribution d'infrastructure) et des coûts d'infrastructure ont continué de baisser, le premier de 87,3 à 84,7 pour cent et le second de 27,5 à 15,3 pour cent. Les valeurs budgétisées ont été respectées.

413.43 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Flughafens Genf (BBl 1980 II 656); BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluß des Flughafens Genf (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Flughafens Genf (BBl 1983 II 724).

AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 656). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RO 1983 II 552).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 177.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177.

413.46 TZG vom 22.3.1985, Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlußgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986, Art. 3 (SR 742.141.51). Beiträge für die Erstellung, die Erweiterung, die Erneuerung und den Umbau von Anschlußgeleisen, davon für Anschlüsse an

Loi du 22.3.1985 sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement, dont pour les raccordements au

. SBB-Netz	11262639
. KTU-Netz	4297657
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	15560296

. réseau des CFF
. réseau des ETC
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Minderbedarf infolge Verzögerungen bei den Schlußabrechnungen.
Der Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 158

Besoins financiers moindres en raison de retards dans la présentation des comptes finals.
Ce montant est couvert par les droits de douane affectés sur les carburants, voir tableau, p. 158

Bericht	Rapport
Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)	**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)
493.04 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 742.403.1/2). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.	AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 742403.1/2). Contributions des Etats-membres aux frais de l'Office central.
511.01 Minderausgaben: Beschaffung EDV-Software wurde über EDMZ-Rubrik ausbezahlt.	Diminution des dépenses, l'acquisition de logiciel ayant été réglée par l'OCFIM.
600.01 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986). Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986–1990. Beanspruchung gemäß Baufortschritt. Minderbedarf infolge des noch ausstehenden Entscheides über die Energieversorgung.	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986–1990. Utilisation du crédit conformément à l'avancement des travaux. Besoins moindres en raison d'une décision encore en suspens concernant l'approvisionnement en énergie.
Fr.	
Darlehen, Zuwachs S. 405 20000000	Prêts, augmentation, p. 405
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe Seite 177.	Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 177
600.05 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 2.7.1986 betr. Genehmigung Bauphase 5, Zahlungsrahmen 1986–1990. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.	AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 2.7.1986 concernant l'approbation de la phase 5 des travaux, plafond de dépenses 1986–1990. Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Darlehen, Zuwachs, S. 405 8158269	Prêts, augmentation, p. 405

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)				**802 Office fédéral des transports** (suite)
Einnahmen	**3058420**	**2986500**	**3166514**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
653.01 Rückzahlung von Darlehen	96801	99500	99520	653.01 Remboursement de prêts
Übrige Einnahmen				*Autres recettes*
931.01 Gebühren	2916128	2860000	3016903	931.01 Emoluments
4 Kanzleigebühren	18118	1000	30779	4 Emoluments de chancellerie
5 Bußen	4000	1000	—	5 Amendes
6 Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	23374	25000	19313	6 Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt				**803 Office fédéral de l'aviation civile**
Ausgaben	**163233963**	**175187700** N *6174000* A *138800*	**176086560**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11883455	12183700 A *115800*	12299419	211.01 Rétribution du personnel
2 Flugvergütungen	256761	300900	270316	2 Indemnités de vol
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	399451	410000	409855	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	688641	710000	709914	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	63594	50200 A *23000*	73190	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	60866	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	53761	80000	34856	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	75132	60000	59044	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Mobilien und Immobilien	1345202	1625000	1621280	331.01 Entretien des immeubles et du mobilier
341.01 Betriebsausgaben	529596	700000	623481	341.01 Dépenses d'exploitation
351.04 Dienstflüge	277123	290000 N *130000*	392398	351.04 Vols de service
5 Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	351000	460000	460000	5 Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
373.01 Betrieb Flugsicherung	94538104	96860000 N *6000000*	102845735	373.01 Exploitation de la sécurité aérienne
4 Ausbildung von Luftfahrtpersonal	13489412	12350000	12323025	4 Formation du personnel de navigation aérienne
5 Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	5865	10000 N *44000*	51530	5 Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
9 Sicherheitsmaßnahmen	13814258	15600000	15380157	9 Mesures de sécurité
11 Mitgliederbeiträge	5906	7900	6433	11 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	—	70000	—	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
413.01 Ausbau der Flugplätze	6750402	7650000	5025377	413.01 Agrandissement des aérodromes
2 Flugsicherungsdienst Nordatlantik	93349	80000	135632	2 Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationale Zivilluftfahrt-Organisation in Montreal	579941	765000	695930	493.01 Organisation de l'aviation civile internationale à Montréal

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)	**Ad 802 Office fédéral des transports** (suite)
	653.01 EBG vom 20.12.1957, Art. 56 und 57, (SR 742.101)	LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101)
+ **180014**	Fr. — Technische Verbesserungen . . . . . 74064 — Umstellung des Betriebes . . . . . 23273 — Hilfe bei Naturschäden 2183	Fr. — Améliorations techniques — Adoption d'un autre mode de transport — Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
+ 20	Darlehen, Abgang, S.405 99520	Prêts, diminution, p.405
− 156903		
+ 29779	931.01 Verordnung vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des BAV (Gebührenverordnung BAV) (SR 742.102). Sie trat per 1.10.1987 in Kraft.	O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'OFT (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle est entrée en vigueur le 1.10.1987.
− 1000	Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsgebühren für Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schiffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten 2127309	Emoluments de concession, de surveillance et d'administration pour les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires
− 5687	Transportbewilligungen 889594	Autorisations de transports
	3016903	
	Kostendeckungsgrad: 100%	Degré de couverture des coûts: 100%
− **5413941**	931.04 V vom 10.9.1969 (SR 172.041.0).	O du 10.9.1969 (RS 172.041.0).
− 81	931.05 V vom 25.11.1974 über die Kosten von Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32).	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).
− 30584	931.06 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendeckungsgrad ca. 80%.	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de couverture des coûts: environ 80%.
− 145		
− 86		
− 10		
—		
− 45144		
− 956	**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**	**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile**
− 3720	211.02 Zulage an das im Flugdienst eingesetzte Personal.	Allocation versée au personnel chargé du service de vol.
− 76519		
− 27603		
—	311.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).
	— Experten und Spezialisten (Flugmaterial, Flugpersonal) 336884[1]	— Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)
− 14265	— Vertreter der Schweiz beim ICAO-Rat, Montreal 299446	— Représentant suisse au Conseil de l'OACI, Montréal
− 26975	[1] Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.01).	[1] Ces dépenses sont en partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.01)
− 2470		
− 219843	311.04 Verschiedene Kurse konnten infolge personeller Engpässe und Ausfälle nicht besucht werden.	Renonciation à participer à divers cours en raison de la situation précaire en matière de personnel.
− 1467		
− 70000		
	331.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
− 2624623	— Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäß Vertrag mit Transair 839602	— Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la Transair
+ 55632	— Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT» 749272[1]	— Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»
	[1] Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
− 69070		

Fortsetzung auf Seiten 383b und c.

Suite aux pages 383b et c.

Bericht

Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

341.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

	Fr.
— Dienstbarkeitsverträge für Räume der Flugsicherung, SMA, BAZL	516871[1]
— Unterhalt Straßen zu verschiedenen Flugsicherungsanlagen	74684[2]
— Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	22974

[1] Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).
[2] Weniger Schneeräumungsarbeiten.

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0)

— Contrats de servitude pour les locaux de la navigation aérienne, ISM et OFAC
— Entretien de routes donnant accès à diverses installations de navigation aérienne
— Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
[2] Diminution des travaux de déblaiement de la neige.

351.04 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED.

ACF du 19.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE.

351.05 BRB vom 20.10.1982 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flughafens Bern-Belp. Berechnung: 1/3 der Kosten, die dem Bund entstehen würden, wenn er den Flughafen für den im engeren Bundesinteresse liegenden Verkehr selber betreiben müsste.

ACF du 20.10.1982 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp. Calcul: 1/3 des frais qui reviendraient à la Confédération, si celle-ci devait exploiter elle-même l'aéroport pour le trafic qui la concerne plus particulièrement.

373.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

— Rechnung Swisscontrol	100630000[1]
— Vertragliche Entschädigungen (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Flugsicherungsdienste Tessin)	1768427[1]
— Vertragliche Entschädigungen an Swissair für NOTAM Dienst	93564
— Zeichnungsaufträge an Dritte AIS . .	128928
— Verschiedenes (z.B. Aviatik im Teletext)	224816
	102845735

[1] Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

— Compte Swisscontrol
— Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Service de sécurité aérienne au Tessin)
— Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM
— Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS
— Divers (p.ex. Aviatique dans le Télétext)

[1] Ces dépenses sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).

373.04 Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 und 19.3.1982 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1)

	2351843[1]
— Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11).	9491032[2]
— Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	302559
— Kaderkurse BAZL	124788
— Technisches Bodenpersonal	52803
	12323025

[1] Mehr Schüler. Höhere Entschädigung an Instruktoren.
[2] Bruttoertrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 921.03.

Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 et 19.3.1982 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1).

— Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). O du 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11).
— Formation supérieure et préparation des cadres
— Cours de cadres de l'OFAC
— Agents techniques d'exploitation

[1] Davantage d'élèves. Indemnités plus élevées aux instructeurs.
[2] Produit brut. La participation de la Swissair aux frais figure sous 921.03.

Bericht

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

373.05 BRB vom 11.3.1955 über den Such- und Rettungsdienst der zivilen Luftfahrt (SR 748.126.1) AS 1955 311. Suchaktion nach vermisstem Helikopter. Die Kosten wurden zurückgefordert (siehe unter 923.01).

373.09 Art. 122a–122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988. Sicherheitsmaßnahmen (SR 748.01).

	Fr.
— Sicherheitsbeauftragte an Bord . . .	11724473
— Bodendienste Inland	517374
— Bodendienste Ausland	3138310
	15380157

391.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). Lärmbekämpfung: Lärmanalysen.
Die vorgesehenen Programme mussten zurückgestellt werden wegen personellen Engpässen bei den Beauftragten.

413.01 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811).

— Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479)	0˙
— Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479)	3865547˙
— Zürich, 4. Ausbaustufe, BB vom 23.9.1971 (BBl 1971 II 954)	9830˙
— Zürich, Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBl 1980 II 657)	150000
— Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479)	500000
— Regionalflugplätze (Sitten)	500000
	5025377

˙ Minderausgaben infolge ausstehender Subventionsabrechnungen.

Das Anschlußprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlußprogramms eingegangen wurden.
Verpflichtungskredite S. 177

413.02 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Höhere Kostenbeteiligung infolge Erhöhung der Lohnkosten und Verminderung der Einnahmen durch die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO).

493.01 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (AS 1971 1301).

— Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	613738
— Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	74309
— Joint Airworthiness Authorities (JAA)	7883
	695930

Rapport

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

ACF du 11.3.1955 concernant le service de recherches de l'aéronautique civile (RS 748.126.1) RO 1955 311. Recherche d'un hélicoptère disparu. Le montant a été remboursé (voir sous 923.01).

Art. 122a–122e ONA. Modification du 27.1.1988. Mesures de sûreté (RS 748.01).

— Gardes de sécurité à bord	
— Services au sol en Suisse	
— Services au sol à l'étranger	

LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.0). Lutte contre le bruit: analyses du bruit.
Les programmes prévus ont été différés en raison du manque de disponibilité des experts.

AF du 22.6.1945 concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).

— Bâle, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)	
— Genève, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)	
— Zurich, 4e étape d'agrandissement, AF du 23.9.1971 (FF 1971 II 951)	
— Zurich, agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674)	
— Zurich, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501)	
— Aérodromes régionaux (Sion)	

˙ Dépenses moins élevées en raison des décomptes de subventions en suspens.

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.
Voir les crédits d'engagements, p. 177

ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et des Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584).

Participation plus importante de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), due à des charges salariales plus élevées et des recettes plus faibles que prévu.

Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RO 1971 1301).

— Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	
— Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	
— Joint Airworthiness Authorities (JAA)	

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)				**803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
501.01 Ausbau der Flugsicherungsanlagen	16864231	20300000	20297344	501.01 Aménagement des installations de sécurité aérienne
511.01 Instrumente und Apparate	91829	175000	171644	511.01 Instruments et appareils
2 Dienstfahrzeuge	16083	—	—	2 Véhicules de service
3 Luftfahrzeuge	—	450000	450000	3 Aéronefs
Darlehen				*Prêts*
601.01 Darlehen für Flugplätze	1000000	4000000	1750000	601.01 Prêts à des aérodromes
Einnahmen	**164999981**	**151690000**	**154993794**	**Recettes**
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
650.01 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	29000	—	—	650.01 Prêts et participations, remboursement
921.03 Übrige Kostenrückerstattungen	3499371	2200000	2645904	921.03 Autres remboursements de frais
923.01 Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10000	48059	923.01 Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
931.01 Gebühren	3537606	3400000	3717408	931.01 Emoluments
2 Einschreibegebühren und Schulgelder	98375	80000	83325	2 Taxes d'inscription et de cours
3 Gebühren Flugsicherung	157835629	146000000	148499098	3 Redevances, sécurité aérienne
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft				**804 Office fédéral de l'économie des eaux**
Ausgaben	**119830356**	A **81632700** *2300*	**80941838**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	3554642	3779700	3695261	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	84979	103000	80990	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	106647	137100	108215	311.01 Commissions et honoraires
3 Hilfskräfte	7445	A 9200 *2300*	11492	3 Auxiliaires
4 EDV-Dienstleistungsaufträge	2100	—	—	4 Mandats de prestations informatiques
5 Ausbildung des Personals	1228	2300	2205	5 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	9319	11200	11190	321.01 Frais d'administration
341.02 Information und Ausbildung	212	7000	6459	341.02 Information et formation
373.01 Mitgliederbeiträge	2195	2300	2100	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	470003	475000	474876	391.01 Mandats de recherche et d'étude
2 Ursachenanalyse, Unwetterschäden 1987	499828	1400000	1098930	2 Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
Bundesbeiträge				*Subventions*
443.05 Langenseeregulierung	—	100000	11282	443.05 Régularisation du lac Majeur
8 Genferseeregulierung	2726000	3600000	3435000	8 Régularisation du lac Léman
11 Gewässerkorrektionen	50505790	66000000	66000000	11 Corrections de cours d'eau
91 Dito/Förderung der Beschäftigung	218080	—	—	91 Idem/encouragement de l'emploi
13 Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1140000	1500000	1500000	13 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
14 Korrektion der Langeten	4500000	4500000	4500000	14 Correction de la Langeten
15 Unwetterschäden 1987, Leistungen an Restkosten	56000000	—	—	15 Dégâts dus aux intempéries de 1987, réglement de soldes de frais
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler ständiger Verband für Schiffahrtskongresse, Brüssel	1005	1200	1036	493.01 Association internationale permanente des congrès de navigation, Bruxelles

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)	**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
– 2656	501.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).
– 3356	— Direktion Swisscontrol . . . . . Fr. 503674[1]	— Direction de Swisscontrol
—	— Flugsicherungsdienst Zürich . . . . . 5384191[1]	— Service de la navigation aérienne, Zurich
—	— Flugsicherungsdienst Genf . . . . . 6086767[1]	— Service de la navigation aérienne, Genève
	— Flugsicherungsdienst Bern . . . . . 114878[1]	— Service de la navigation aérienne, Berne
– 2250000	— Flugsicherungsdienst Lugano . . . . 1352349[1]	— Service de la navigation aérienne, Lugano
	— Flugsicherung Schweiz . . . . . 6330078[1]	— Navigation aérienne suisse
+ **3303794**	— Militärische Flugsicherungsausrüstungen 196911	— Installations militaires de la navigation aérienne
	— Total Swisscontrol 19968848	— Total, Swisscontrol
—	— Verschiedenes 256038	— Divers
	— Markierung von Luftfahrthindernissen 72458	— Balisage des obstacles à la navigation aérienne
+ 445904	20297344	
+ 38059	[1] Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden voll durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.03).	[1] Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont totalement couvertes par des redevances (voir sous 931.03).
+ 317408		
– 3325		
– 2499098	601.01 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlußbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0)	LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Dispositions finales du 14.12.1984 (RS 748.0)
	— Basel-Mülhausen 1750000	— Bâle-Mulhouse
	Verzögerung der Projekte betreffend Regionalflugplätze.	Retard dans les projets concernant les aérodromes régionaux.
	Darlehen, Zuwachs, S. 405 1750000	Prêts, augmentation, p. 405
– **693162**	921.03 — V vom 22.11.1972 und 3.12.1979 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Höhere Kostenbeteiligung der Swissair infolge kleineren Schülerzahlen. 2527314	— O du 22.11.1972 et 3.12.1979 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT). Participation de Swissair aux frais plus élevée que prévu, due à la diminution du nombre des élèves.
– 84439	— Verschieden Dienstleistungen für Dritte 118590	— Divers services pour des tiers
	2645904	
– 22010		
– 28885		
– 8	923.01 Rückforderung aus Suchaktion nach vermisstem Helikopter (siehe unter 373.05).	Remboursement résultant de la recherche d'un hélicoptère disparu (voir sous 373.05).
—		
– 95	931.01 V vom 19.10.1983 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	O du 19.10.1983 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA) (RS 748.112.11).
– 10	— Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch 232682	— Amendes; redevances registre des avions
– 541	— Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmäßige Flüge 54004	— Concessions et autorisations pour vols commerciaux
– 200	— Prüfgebühren für Flugpersonal; Ausweise 1103305	— Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis
– 124	— Aufsichtsgebühr 2248747	— Redevance de contrôle
– 301070	— Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben 6110	— Contrôle des firmes d'entretien des avions
– 88718	— Bordradiotelefonie-Prüfungen 72000	— Contrôle des radios de bord
– 165000	— Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze 560	— Concessions et autorisations pour aérodromes
—	3717408	
—		
—		
—		
—		
– 164		

Fortsetzung auf Seiten 384b und c

Suite aux pages 384b et c

Bericht	Rapport

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

		Fr.	
931.03	Streckenflugsicherung		Redevances de route
	— BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	102 745 231[1]	— AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)
	Eidg. Flugsicherung (bisher: Örtliche Flugsicherung)		Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)
	— V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)		— O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)
	— V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	45 753 867[2]	— O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)
		148 499 098	

[1] Der schwächere Dollarkurs bewirkte Mindereinnahmen.
[2] Mehreinnahmen als Folge der positiven Verkehrsentwicklung

[1] Recettes moindres en raison de la faiblesse du cours du dollar.
[2] Surcroît de recettes dû à l'augmentation du trafic.

	Flugsicherungsdienst		Service de la sécurité aérienne
	Ausgaben		Dépenses
373.01	Betrieb Flugsicherung	102 845 735	Exploitation de la sécurité aérienne
413.02	Flugsicherungsdienst Nordatlantik	135 632	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
	Ausgabenanteile:		Quotes-parts de dépenses:
211.01	Personalbezüge (geschätzt)	2 100 000	Rétribution du personnel (estimation)
331.01	Unterhalt von Mobilien und Immobilien	749 272	Entretien des immeubles et du mobilier
341.01	Betriebsausgaben	600 507	Dépenses d'exploitation
511.01	Instrumente und Apparate	102 901	Instruments et appareils
	Ausbau der Flugsicherungsanlagen (Annuität, geschätzt)	20 700 000	Aménagement des installations de sécurité aérienne (annuité, estimation)
	Flugvermessungsflugzeug (inkl. Annuität, geschätzt)	1 600 000	Avion d'étalonnage radioélectrique (y compris l'annuité, estimation)
	Amt für Bundesbauten (inkl. Mieten, geschätzt)	6 000 000	Office des constructions fédérales (y compris les loyers, estimation)
	Flugwetterdienst	11 900 000	Service de météorologie aéronautique
	Kostenunterdeckung 1987	1 880 200	Couverture insuffisante 1987
	Gesamtausgaben schweiz. Flugsicherung	148 614 247	Dépenses totales, sécurité aérienne de la Suisse
	Einnahmen:		Recettes:
931.03	Streckenflugsicherung	102 745 231	Redevance de route
	Eidg. Flugsicherungsgebühr	45 753 867	Redevance fédérale de sécurité aérienne
	Gesamteinnahmen schweiz. Flugsicherung	148 499 098	Recettes totales, sécurité aérienne de la Suisse
	Kostendeckungsgrad 100 Prozent		Degré de couverture des frais: 100 pour cent

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

301.01 Vakante Stellen. Teilweise Rückerstattungen (siehe 921.01 und 931.01).

Places vacantes. Une partie des frais est remboursée sous 921.01 et 931.01.

Bericht | **Rapport**

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft
(Fortsetzung)

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux
(suite)

		Fr.	
311.01	Bundeskommissäre (Oberaufsicht Grenzkraftwerke) 1*), 2*)	25674	Commissaires fédéraux (surveillance des usines frontières) 1*), 2*)
	Profilaufnahmen Flußbau 3*), 4*)	67849	Levés de profils sur les cours d'eau 3*), 4*)
	Übersetzungen, Eidg. Wasserwirtschaftskommission, Diverses	14692	Traductions, commission fédérale de l'économie hydraulique, divers
		108215	
	1*) Zurückerstattet im Folgejahr (siehe 931.01)		1*) montant remboursé l'année suivante (voir sous 931.01)
	2*) Ausstehende Rechnungen, weniger Sitzungen		2*) factures en suspens, moins de séances
	3*) Zurückerstattet durch Kantone (siehe 921.01)		3*) montant remboursé par les cantons (voir sous 921.01)
	4*) Weniger Profilaufnahmen als vorgesehen		4*) moins de levés de profils sur les cours d'eau
391.01	Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Seeregimeprogramm, Starkniederschläge, wasserbauliche Einzelprobleme)	89876	Protection contre les crues, économie des eaux en général (programme d'étude du régime des lacs, problèmes hydrauliques particuliers)
	Wasserkraftnutzung (Hydraulische Optimierung von Kraftwerken)	45000	Utilisation des forces hydrauliques (optimisation des usines)
	Erdbebensicherheit von Talsperren . . .	340000	Sécurité des barrages lors de tremblements de terre
		474876	
391.02	BRB v. 29.2.1988 zur Ursachenanalyse der Unwetter. Gesamtkredit von 2,5 Millionen Franken über 3 Jahre. Die Abweichung zum Voranschlag betrifft nur die nächstes Jahr fälligen Verpflichtungen.		ACF du 29.2.1988 relatif à l'analyse des causes des intempéries. Un crédit global de 2,5 millions de francs a été accordé pour une période de trois ans. La différence par rapport au budget concerne des engagements exigibles l'année prochaine seulement.
443.05	Die Vertragsunterzeichnung für die zwischenstaatliche Studie betreffend Durchführbarkeit einer neuen Regulierung erfolgte erst am 1. November 1989.		Le contrat pour l'étude italo-suisse concernant la faisabilité d'une nouvelle régularisation n'a pu être signé que le 1er novembre 1989.
443.08	BB vom 4.6.1985 über die Genferseeregulierung (BBl 1985 II 312). Verzögerungen bei der Realisierung.		AF du 4.6.1985 concernant la régularisation du Lac Léman (FF 1985 II 312). Retard dans la réalisation du projet.
443.11	Als Folge der Zahlungen im Zusammenhang mit den Unwettern 1987 volle Kreditausschöpfung. Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr», S. 533	22000000	Epuisement total du crédit consécutif aux paiements effectués dans le cadre des intempéries de 1987. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
443.13	Staatsvertrag zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und der Republik Österreich vom 10.4.1954. Die Arbeiten verlaufen planmässig.		Convention du 10.4.1954 entre la Confédération suisse et la République d'Autriche. Les travaux se poursuivent comme prévu.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)				**804 Office fédéral de l'économie des eaux** (suite)
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente, Schiffe u.a.	883	4700	2802	511.01 Instruments, bateaux, etc.
Einnahmen	**256930**	**175000**	**206967**	**Recettes**
921.01 Kostenrückerstattungen	123862	105000	98901	921.01 Remboursements de frais
931.01 Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	133068	70000	108066	931.01 Frais d'administration remboursés par les usines frontières
805 Bundesamt für Energiewirtschaft				**805 Office fédéral de l'énergie**
Ausgaben	**43463724**	**49793000** *N 259500* *A 1382700*	**46730921**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	11123168	10758200 *A 1410300*	12168445	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	309997	320000	319993	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	845935	867000	700574	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	76165	80400 *A − 27600*	47265	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	45059	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
4 Ausbildung des Personals	20074	14000	14000	4 Formation du personnel
321.01 Verwaltungsauslagen	109999	66000	64147	321.01 Frais d'administration
373.01 Mitgliederbeiträge	26355	28400	26804	373.01 Cotisations
2 NAGRA, statutarische Leistungen	500000	500000 *N 100000*	600000	2 CEDRA, prestations statutaires
3 Information und Ausbildung über Energiefragen	1796529	2421000	1910131	3 Information et formation en matière de problèmes énergétiques
4 Entsorgungsprojekt	808724	1690000	924256	4 Projet d'élimination des déchets radioactifs
5 Starkstrominspektorat	345216	2000000	189675	5 Inspection des installations à courant fort
391.02 Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	23898823	25800000	25799666	391.02 Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.02 Internationale Atomenergieagentur, Wien	2762715	3113000 *N 159500*	3270966	493.02 Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate, Meßwagen	134965	135000	135000	511.01 Instruments et appareils, véhicules de mesure
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
603.02 Prospektion: Darlehen mit Swisspetrol	660000	2000000	560000	603.02 Prospection: prêts à Swisspetrol
Einnahmen	**8354950**	**8481000**	**9956124**	**Recettes**
931.01 Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1482929	1500000	1495160	931.01 Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2 Gebühren für Rohrleitungsanlagen	197367	140000	178738	2 Taxes pour installations de transport par conduites
3 Bußen	17633	35000	14431	3 Amendes
4 Übrige Gebühren	48818	6000	17135	4 Autres émoluments
5 Gebühren für Atomanlagen	6608203	6800000	8250660	5 Taxes afférentes aux installations atomiques

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr – En plus Weniger – En moins	Bericht	Rapport
Fr.		
	Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)	**Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux** (suite)
– 1898		
+ **31967**		
– 6099 + 38066	921.01 Rückerstattungen für Flußbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01).	Remboursements résultant des levés de profils sur les cours d'eau, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01).
– **4704279**	931.01 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1988 inkl. Auslagenersatz (siehe 301.01 und 311.01). Mehreinnahmen infolge grösseren Aufwands für Verfahrenskoordination.	Remboursement des honoraires des commissaires fédéraux, y compris les débours (voir sous 301.01 et 311.01). Recettes supplémentaires dues à un engagement accru lors de pourparlers.
– 55		
	Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft	**Ad 805 Office fédéral de l'énergie**
– 7		
– 166427 – 5535	311.01 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik.	Décision d'instituer diverses commissions fédérales. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique.
–	— Entschädigung an Kommissionen	— Indemnités aux commissions
–	— Eidg. Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen (KSA)[1] 120496	— Commission fédérale de la sécurité des installations nucléaires (CSA)[1]
– 1853	— Eidg. Kommission für die Sicherheit von Rohrleitungen 1150	— Commission fédérale pour la sécurité des installations de transport par conduites
– 1596	— Eidg. Kommission für die Sonnenenergie (KNS) 11861	— Commission fédérale pour l'énergie solaire (KNS)
–	— Eidg. Kommission für die Erdwärme (KGS) 8238	— Commission fédérale d'experts pour la géothermie (KGS)
– 510869	— Arbeitsgruppe des Bundes für die nukleare Entsorgung (AGNEB) 7486	— Groupe de travail de la Confédération pour la gestion des déchets nucléaires (sous-groupe géologie)
– 765744	— Eidgenössische Energieforschungskommission (CORE) 10626	— Commission fédérale pour la recherche énergétique (CORE)
– 1810325	— Diverse Arbeitsgruppen 2554	— Divers groupes de travail
– 334	Total der Entschädigung an Kommissionen 162411	Total des indemnités aux commissions
	— Studien	— Etudes
– 1534	— Studien KKW 378779	— Etudes centrales nucléaires
	— Heizölpanel 47170	— Panel suisse du mazout
	— Diverse Studien EW und ET . . . 79095	— Diverses études en économie et technique énergétiques
–	— Übersetzungen und diverse Studien 33119	— Traductions et diverses études
	Total der Studien 538163	Total des études
	Kredittotal 700574	Crédit total
– 1440000	[1] Diese Ausgaben sind größtenteils durch Gebühren gedeckt (siehe unter 931.05).	[1] Ces dépenses sont en grande partie couvertes par des émoluments (voir sous 931.05).
+ **1475124**		
– 4840	373.02 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art.10 (SR 732.01). Beitrag des Bundes als Genossenschafter bei der NAGRA gemäß Vereinbarung betreffend Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979.	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, article 10 (RS 732.01). Contribution de la Confédération comme membre coopérateur de la CEDRA selon convention du 11.12.1979 sur le financement de la société.
+ 38738		
– 20569		
+ 11135		
– 1450660		

Fortsetzung auf Seiten 385b und c.

Suite aux pages 385b et c

Bericht

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

373.03 BRB vom 15.5.1985 über das Energiepolitikprogramm und die Zusammenarbeit Bund/Kantone.

	Fr.
— Maßenmedien	11874
— Externe Aktionen, «gute Lösungen»	113088
— Ausstellungen	61000
— Erfolgskontrolle	22800
— BRAVO-Kampagne	1153933
— Energieberatungsstellen	204070
— Aus- und Weiterbildung	154665
— Infosolar und Infoenergie	188700
	1910130

Für die BRAVO-Kampagne 1989/1990 wurden bereits Verpflichtungen eingegangen, die sich jedoch kostenmäßig mehrheitlich erst im Jahre 1990 auswirken werden.

373.04 BB zum Atomgesetz vom 6.10.1978 Artikel 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2,89 Prozent an Forschungsprogrammen NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen.

373.05 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26); Finanzierungsmodus gemäß BRB vom 3.12.1984. Vertrag vom 18.8.1987 zwischen SEV und EVED betreffend Entschädigung des ESTI für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Fehlbetrag des ESTI, der nicht aus Bewilligungsgebühren gedeckt werden konnte. Die Defizitgarantie musste nur zum kleinen Teil beansprucht werden, da das freiwillige Sicherheitszeichen erfolgreich ist.

391.02 BRB vom 18.4.1984 Konzept der Energieforschung des Bundes. BRB vom 15.5.1985 Energiepolitik-programm/Zusammenarbeit Bund/Kantone. BB vom 19.12.1986 über «Pilot- und Demonstrationsanlagen» (BB 1987 I 67).

— Rationelle Energienutzung	3498304
— Fossile Energieträger	1763000
— Kernspaltung	2840009
— Erneuerbare Energien	4558441
— Kernfusion	433520
— Unterstützende Techniken	6209642
— Projektvorbereitung und Auswertung	879528
— Pilot und Demonstrationsanlagen, Verpflichtungskredit (Rahmenkredit), S.177	5617222
	25799666

603.02 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisspetrol Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162). Geplante Bohrungen wurden hinausgeschoben, zusätzliche geologische und geophysikalische Abklärungen der Bohrstandorte brachten eine zeitliche Verzögerung des Programms.
Verpflichtungskredit, S.175
Darlehen, Zuwachs, S.405 560000

Rapport

Ad 805 Office fédéral de l'énergie
(suite)

ACF du 15.5.1985 concernant le programme de politique énergétique/répartition de tâches Confédération cantons.
— Médias
— Opérations externes «Bonnes solutions»
— Expositions
— Suivi des résultats
— Campagne BRAVO
— Centres d'information sur l'énergie
— Formation et perfectionnement, divers
— INFOSOLAR et INFOENERGIE

Des engagements ont déjà été pris pour la campagne BRAVO de 1989/1990, dont la plupart ne donnera lieu à des dépenses qu'en 1990.

AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2,89% (correspondant à la prise en charge de sa part de déchets radioactifs) à des programmes de recherche de la CEDRA en vue de l'élimination des déchets nucléaires.

O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Financement selon ACF du 3.12.1984. Contrat du 18.8.1987 entre ASE et DFTCE sur le dédommagement de l'IFICF pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Déficit de l'IFICF non couvert par des taxes d'autorisation. La garantie du déficit a été peu sollicitée, parce que le signe distinctif de sécurité est très demandé bien qu'il ne soit pas obligatoire.

ACF du 18.4.1984 concernant le concept de la recherche énergétique de la Confédération. ACF du 15.5.1985 concernant le programme de politique énergétique/répartition des tâches Confédération-cantons. AF du 19.12.1986 sur les installations pilotes et de démonstrations (FF 1987 I 68).
— Utilisation rationnelle de l'énergie
— Agents énergétiques fossiles
— Fission nucléaire
— Energies renouvelables
— Fusion nucléaire
— Technologies de soutien
— Préparation de projets, exploitation des travaux
— Installations pilotes et de démonstration, crédit d'engagement (crédit de programme), p.177

AF du 15.12.1982 relatif à une aide de la Confédération à la S.A. Swisspetrol Holding pour la continuation de la prospection de pétrole et de gaz naturel en Suisse (FF 1982 III 1100). Des forages projetés ont été différés, les études géologiques et géophysiques supplémentaires des sites de forage ayant retardé le programme.
Crédit d'engagement, voir tableau p.175
Prêt, augmentation, p.405

Bericht **Rapport**

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft
(Fortsetzung)

931.01 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21).

931.02 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968, Art. 75ff (SR 746.11). Letzte Tarifanpassung, 1.1.1986. Die Mehreinnahmen von 38738 Franken sind auf vermehrt eingereichte Konzessions- und Plangenehmigungsgesuche zurückzuführen.

931.04 V vom 18.1.1984 (SR 732.11) und Gebührentarif für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland vom 11.5.1983 (SR 946.203). Die Mehreinnahmen sind auf vermehrte Transportbewilligungen zurückzuführen.

931.05 Gemäß Verordnung über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89).

	Fr.
— Artikel 18 und 19 VO	7380906
— Artikel 4 VO	1012272
	8393178
./. Reduktion (Erlaß) Rechnung KKW Kaiseraugst 1988	142518
	8250660
Mehreinnahmen (Kostenrückerstattungen) infolge Teuerung und mehr Personal	1450660

Ad 805 Office fédéral de l'énergie
(suite)

O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21).

O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites, art. 75ss (RS 746.11). Dernière adaptation des tarifs le 1.1.1986. Le surcroît de recettes de 38738 francs est dû à un plus grand nombre de demandes de concession et d'approbation des plans.

O du 18.1.1984 (RS 732.11) et O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203). Recettes accrues dues l'augmentation du nombre des autorisations de transport.

O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

— Art. 18 et 19 de l'O	
— Art. 4 de l'O	
./. Réduction (remise), facture de la centrale de Kaiseraugst 1988.	
Recettes accrues (remboursements de frais) par suite du renchérissement et de l'engagement de personnel supplémentaire.	

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
806 Bundesamt für Straßenbau				**806 Office fédéral des routes**
Ausgaben	**1947608072**	**2046565900** *N 1764346 7* *A 315200*	**2000526507**	**Dépenses**
Personal				*Personnel*
211.01 Personalbezüge	5398908	5281400 *A 458000*	5739399	211.01 Rétribution du personnel
Allgemeine Ausgaben				*Dépenses générales*
301.01 Ersatz von Auslagen	113500	145000	122728	301.01 Débours
311.01 Kommissionen und Honorare	47665	94000	93528	311.01 Commissions et honoraires
2 Hilfskräfte	150508	200900 *A – 142800*	58036	2 Auxiliaires
3 EDV-Dienstleistungsaufträge	100000	—	—	3 Mandats de prestations informatiques
321.01 Verwaltungsauslagen	18000	21500	21495	321.01 Frais d'administration
331.01 Unterhalt von Instrumenten und Apparaten	54357	70000	43101	331.01 Entretien d'instruments et d'appareils
373.01 Mitgliederbeiträge	5200	5100	5100	373.01 Cotisations
391.01 Forschungs- und Studienaufträge	3960478	7040000	5481880	391.01 Mandats de recherche et d'étude
Bundesbeiträge				*Subventions*
412.01 Hauptstraßen	159000000	175000000	175000000	412.01 Routes principales
90 Dito/Förderung der Beschäftigung	5600000	—	—	90 Idem/encouragement de l'emploi
2 Niveauübergänge, Maßnahmen zur Trennung des Verkehrs	45826422	85000000	72892555	2 Passages à niveau, mesures de séparation des courants de trafic
3 Bahnhofparkanlagen	8835000	20000000	5496000	3 Places de parc près des gares
10 Übrige Straßen, Unwetterschäden 1987	22563257	23000000	8508982	10 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
11 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich	235798278	247752000 *N 16408424*	264160424	11 Subventions routières générales et péréquation financière
12 Allgemeine Straßenbeiträge und Finanzausgleich (außerordentlicher Anteil)	150000000	150000000	150000000	12 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
13 Internationale Alpenstraßen und Kantone ohne Nationalstraßen	17748258	18648000 *N 1235043*	19883043	13 Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
442.01 Umwelt- und Landschaftsschutzmaßnahmen (Straßenverkehr)	59582681	11000000	5472500	442.01 Mesures de protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)
2 Schutz übriger Straßen vor Naturgewalten	41616475	6000000	6000000	2 Protection des autres routes contre les éléments naturels
Internationale Institutionen				*Institutions internationales*
493.01 Internationaler ständiger Verband der Straßenkongresse, Paris	6300	8000	7436	493.01 Association internationale permanente des congrès de la route, Paris
Grundstücke und Fahrnis				*Immeubles et mobilier*
511.01 Instrumente und Apparate	565971	300000	300000	511.01 Instruments et appareils
Investitionsausgaben				*Dépenses d'investissement*
563.10 Bau	851715095	900000000	924994917	563.10 Construction
11 Erneuerung	29103188	25000000	43546145	11 Renouvellement
Laufende Ausgaben				*Dépenses courantes*
12 Baulicher Unterhalt	149478165	190000000	144328679	12 Gros entretien
13 Betrieb und Polizei	159502366	178000000	168370559	13 Exploitation et police
Darlehen und Warengeschäfte				*Prêts et marchandises*
600.01 Bahnhofparkanlagen	818000	4000000	—	600.01 Places de parc près des gares

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen Différences par rapport au budget et suppléments Mehr + En plus Weniger − En moins Fr.	Bericht	Rapport
	Zu 806 Bundesamt für Straßenbau	**Ad 806 Office fédéral des routes**
− 63998060	Übersicht über zweckfinanzierte Straßenverkehrsausgaben siehe S. 158.	Résumé des dépenses affectées à la circulation routière, voir tableau, p. 158.
− 1		
− 22272	301.01 Minderausgaben: Weniger Dienstreisen ins Ausland als ursprünglich vorgesehen.	Dépenses réduites, car les voyages à l'étranger ont été moins nombreux que prévu initialement.
− 472		
− 64	Fr.	
—	311.01 — auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) 29841	— Experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
− 5	— Übersetzungen 27625	— Traductions
− 26899	— Drucklegung einer Nummer des Bulletins «Routes» 33024	— Impression d'un numéro de la revue «Routes»
—	— Kommissionen sowie Zusammenkunft der Kantonsingenieure 3038	— Commissions, ainsi que réunion des ingénieurs cantonaux
− 1558121	93528	
—		
—		
− 12107445		
− 14504000		
− 14491018	331.01 Durch die Anschaffung der letzten neuen Verkehrszählapparate konnten die Unterhaltskosten infolge der einjährigen Garantie nochmals gesenkt werden.	L'acquisition des derniers nouveaux compteurs de trafic a permis de réduire une nouvelle fois les frais d'entretien, grâce à la garantie d'une année.
—		
—	391.01 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V über die Förderung der Forschung im Straßenwesen vom 27.3.1986 (SR 427.72).	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de route (RS 427.72).
—	Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:	Travaux de recherche et études sur:
	— den Bau und Unterhalt von Straßen:	— la construction et l'entretien des routes:
− 5527500	. Bau 1378139	. construction
	. Unterhalt 918118	. entretien
	. Brückenunterhalt . . . 1165892 3462149	. entretien des ponts
—	— die Auswirkungen des Straßenverkehrs:	— les effets du trafic routier:
	. Verkehrstechnik . . . 767339	. technique des transports
	. Diverse 321993 1089332	. divers
	Übertrag 4551481	Report
− 564	— andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Straßenverkehr:	— autres tâches en relation avec le trafic routier:
	. Aufträge an Experten 372393	. mandats confiés à des experts
—	. Beitrag an die Revision der Norm SIA 162 420000	. Participation à la révision de la norme SIA 162
	. Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstraßenbau 30000	. contribution au Service archéologique des routes nationales
+ 24994917		
+ 18546145		
	. Diverse 108006 930399	. divers
	5481880	
− 45671321		
− 9629441	Infolge der herrschenden Konjunkturlage im Baugewerbe forcierten verschiedene Ingenieurbüros Bauprojektierungsaufträge und stellten Straßenforschungsaufträge zurück, so daß weniger Rechnungen eingingen. Zudem wurden weniger Aufträge an Experten erteilt.	Présentation de moins de factures en raison de la situation conjoncturelle régnant dans la branche de la construction, plusieurs bureaux d'ingénieurs ayant poussé leurs mandats d'études de projet au détriment des mandats de la recherche en matière de construction routière. En outre, moins de mandats ont été confiés à des experts.
− 4000000		
—		
—		

Fortsetzung auf Seiten 386b, c und d.

Suite aux pages 386b, c et d.

Bericht

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

412.01 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988); BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987, BBl 1988 I 1443. Mehrbedarf bei den Großprojekten Umfahrung Locarno und Vue des Alpes sowie die sich nun voll auswirkenden höheren Beitragssätze des TZG haben per 1989 zu einem Überhang von 50 Mio geführt.

	Fr.
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	175 000 000

412.02 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4.11.1987). Die Bauaufnahme einiger grösserer Objekte für die Verkehrstrennung (z.B. Chemin de fer Lausanne–Echallens–Bercher oder Bremgarten–Dietikon) hatte sich wider Erwarten verzögert, so daß 1989 keine Subventionszahlungen geleistet werden konnten. Allgemein ist festzuhalten, daß mancherorts nicht entsprechend dem Baufortschritt abgerechnet wird.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	72 892 555

412.03 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Diverse Projekte wie Wil SG und Delémont JU konnten nicht genehmigt und mussten zwecks weiteren Abklärungen zurückgestellt werden. Auch das Projekt Täsch VS wurde infolge hängiger Einsprachen noch nicht realisiert.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	5 496 000

412.10 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Durch die ordentlichen Prüfverfahren der Projekte sowohl auf kantonaler wie auf Bundesebene hat sich die Ausführung grösserer Wiederherstellungsmaßnahmen gegenüber der seinerzeitigen Terminvorstellung weiterhin verzögert.

Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	8 508 982

412.11 TZG Art. 34; V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile, Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25).

Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1989 von 2 220 Mio Franken	266 400 000
Davon 93%	247 752 000
Verwendung:	
. Beiträge an Kantone	244 752 000
. Beitrag für Härtefälle, Unbilligkeitsbeitrag 1989 an den Kanton Uri	3 000 000
zuzüglich:	
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1988/Rechnung	16 408 424
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	264 160 424

Der Unbilligkeitsbeitrag an den Kanton Uri wurde zur teilweisen Tilgung des vom Bund vorgeschossenen Kantonsanteils an den Nationalstraßenbau verwendet (BRB vom 16.12.1985). Die effektiven Einnahmen aus den Treibstoffzöllen im Jahre 1988 fielen wiederum höher aus als budgetiert.

Rapport

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

LDC, art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988) AF du 18.3.1988 sur les prestations de la Confédération pour le répartition des dommages causés par des intempéries de 1987 (FF 1988 I 1443). Des besoins financiers supplémentaires pour des projets d'envergure (contournement de Locarno, Vue des Alpes), ainsi que pour la hausse des taux de subventionnement de la LDC, actuellement au maximum, ont occasionné un excédent de dépenses de 50 millions. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121); Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987). Contre toute attente, la mise en chantier de quelques projets importants en matière de séparation des courants de trafic (p.ex. Chemin de fer Lausanne–Echallens–Bercher ou Bremgarten–Dietikon) n'a pas débuté, si bien qu'aucune subvention n'a été versée en 1989. De façon générale, on constate qu'à plusieurs endroits, on calcule sans tenir compte de l'évolution de la construction.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Subventionnement des frais de construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Plusieurs projets, tels que Wil SG et Delémont JU, n'ont pas pu être approuvés et ont été retournés pour études complémentaires. Etant donné les oppositions en suspens, le projet de Täsch VS n'est pas encore réalisé. Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. Les procédures de vérification ordinaire des projets tant au niveau cantonal que fédéral ont entraîné des retards par rapport au calendrier initial dans la réalisation d'assez importantes mesures de remise en état.
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

LDC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement des mesures autres que techniques, art. 1er, 1er et 3e al. (RS 725.116.25).
Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon le budget de 1989, s'élevant à 2220 millions

dont 93%
Utilisation:
. Contributions versées aux cantons
. Contributions pour cas de rigueur, contribution compensatoire pour 1989 au canton d'Uri
plus:
. Compensation de la différence budget/compte 1988

Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
La contribution compensatoire versée au canton d'Uri a été utilisée à l'amortissement partiel de la part cantonale, avancée par la Confédération, destinée à la construction des routes nationales (ACF du 16.12.1985). Dépenses supplémentaires en raison de la hausse plus forte que prévu des recettes du produit des droits d'entrée sur les carburants.

Bericht	Rapport
Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)	**Ad 806 Office fédéral des routes** (suite)
412.12 TZG Art. 34; das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.	LDC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.
Fr.	
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 150 000 000	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
412.13 TZG Art. 35; V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25).	LDC, art. 35. O du 9.12.1985, art. 1er, lit. b. (RS 725.116.25)
Einnahmenanteil, gesetzliches Minimum von 12% der für das Straßenwesen bestimmten Treibstoffzölle gemäß Voranschlag 1989 von 2 220 Mio Franken 266 400 000	Part des recettes, minimum légal de 12% des droits d'entrée sur les carburants destinés aux routes selon budget de 1989, de 2 220 millions
Davon 7% 18 648 000	dont 7%
zuzüglich:	plus:
. Ausgleich Differenz Voranschlag 1988/Rechnung 1 235 043	. Compensation de la différence budget/compte 1988
19 883 043	
Verwendung:	Utilisation:
. 80% auf Kantone mit internationalen Alpenstraßen (UR, GR, TI, VS) 14 918 400	. 80% aux cantons dotés de routes alpestres qui servent au trafic international (UR, GR, TI, VS)
Nachzahlung pro 1988 . . . . . 988 034	Règlement des arriérés 1988
. 20% auf Kantone ohne Nationalstraßen (AR, AI, JU) 3 729 600	. 20% aux cantons dépourvus de routes nationales (AR, AI, JU)
Nachzahlung pro 1988 . . . . . 247 009	Règlement des arriérés 1988
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 19 883 043	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Begründung der Mehrausgaben unter Rubrik 412.11.	Voir explications des dépenses supplémentaires sous 412.11.
442.01 TZG Art. 28, 29; Straßenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmaßnahmen:	LDC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier:
. Ortsbilderschutz 5 472 500	. Protection des sites construits
Projektbezogene Beiträge; Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451);	Contributions affectées à des projets déterminés. Loi sur la protection de la nature et du paysage, du 1.7.1966, art. 13 (RS 451).
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 5 472 500	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
Minderausgaben, weil 1989 mangels genehmigter Projekte keine Lärmschutzmaßnahmen außerhalb von National- und Hauptstraßen realisiert werden konnten.	Dépenses réduites, car en 1989 en l'absence de projets approuvés, aucune mesure de protection contre le bruit n'a pu être prise en dehors des routes nationales et principales.
442.02 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Straßen:	LDC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature de long des routes:
. Lawinenverbauungen 6 000 000	. Ouvrages paravalanches
Projektbezogene Beiträge an Lawinenverbauungen; BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0).	Contributions affectées à des projets déterminés aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art 37bis et 42bis (RS 921.0).
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533 6 000 000	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533
563.10 TZG Art. 7; Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstraßen gemäß Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).	LDC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).
Entnahme aus der Rückstellung «Strassenverkehr» S. 533 924 994 917.45	Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533

Bericht

Zu 806 Bundesamt für Straßenbau (Fortsetzung)

Steigende Aufwendungen für Sicherheit, Umweltschutz sowie Integrierung der Nationalstraßen in die Landschaft haben vor allem im Bereich der Agglomerationen von Genf, Neuenburg, Sitten, Brig aber auch bei der N16 (Transjurane) zu Mehrausgaben geführt. In den Kantonen TI, VD, VS, NE, GE und JU ist gegenüber den zugeteilten Jahreskrediten ein Überhang von 125 Mio Franken entstanden, welcher durch Umverteilung anderweitig nicht beanspruchter Mittel auf 99 Mio Franken reduziert werden konnte. Die Kreditüberschreitung wird durch Minderausgaben beim baulichen Unterhalt (563.12) kompensiert.

	Fr.
563.11 und 12 TZG Art. 10 Bst. a, Beteiligung an den Kosten für	
— Erneuerung	43 546 145.65
— baulicher Unterhalt	144 328 679.40
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	187 874 824.05

Die Zuordnung «Erneuerung» oder «baulicher Unterhalt» ist jeweils erst bei der Ausführung der Unterhaltsarbeiten möglich, so daß Verschiebungen unumgänglich sind. Die Minderausgaben beim baulichen Unterhalt sind darin begründet, daß in den Kantonen BE, LU, UR, FR, SO, GR und NE infolge Überlastung der Ingenieurbüros bei der Abklärung von Schadenursachen und der Erarbeitung von Unterhaltsprojekten Verzögerungen eintraten und somit die zugeteilten Mittel nicht voll beansprucht werden konnten. Insbesondere wurden elektromechanische Einrichtungen sowie Belags- und Brükkenunterhaltsarbeiten beeinflusst. Die Mehrausgaben bei den Erneuerungen sind durch diese Minderausgaben kompensiert.

563.13 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für	
. den betrieblichen Unterhalt	93 999 978
. die polizeiliche Verkehrsüberwachung und Verkehrsregelung	63 886 939
. Schadenwehren	10 483 648
Entnahme aus der Rückstellung «Straßenverkehr» S. 533	168 370 558.66

Bei der polizeilichen Verkehrsüberwachung und der Verkehrsregelung konnte die mit dem Kanton Zürich bestehende Differenz noch nicht beigelegt werden, so daß die vorsorglich zurückgehaltenen Beiträge von ca. 10 Mio Franken nicht ausgerichtet wurden.

600.01 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30. 4. 1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm vom 21. 11. 1988.

Das vorgesehene Bahnhofparkhaus Basel SBB befindet sich nach wie vor in der Projektierungsphase, und für das bereits erstellte Parkhaus Genève-Aéroport werden die zur Genehmigung notwendigen Unterlagen voraussichtlich 1990 eingereicht.

Rapport

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Les dépenses croissantes consenties pour la sécurité, l'environnement et pour l'intégration dans le paysage, surtout aux alentours des agglomérations de Genève, Neuchâtel, Sion et Brigue ainsi que le long de la Transjurane (N16), ont conduit à un surcroît de dépenses. Ainsi, pour les cantons du TI, de VD, du VS, de NE, de GE et du JU, l'excédent est de 125 millions de francs par rapport aux crédits annuels octroyés. Toutefois, il a pu être ramené à 99 millions par suite de la redistribution des crédits non utilisés par d'autres cantons. Le dépassement de crédit est compensé par une réduction des dépenses dans le gros entretien (563.12).

LDC, art. 10, lit. a, Participation aux frais de	
— renouvellement	
— gros entretien	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

Etant donné qu'on ne peut départager le «renouvellement» du «gros entretien» que lors de l'exécution de travaux d'entretien, des transferts sont inévitables. La réduction des dépenses au titre du gros entretien s'explique par le fait que, dans les cantons de BE, LU, UR, FR, SO, des GR et de NE, les bureaux d'ingénieurs croulent sous les travaux relatifs à l'examen des causes de dommages ainsi qu'à l'élaboration de projets d'entretien. De ce fait, les retards s'accumulent et les crédits octroyés n'ont pas pu être entièrement utilisés. Les installations électro-mécaniques et les travaux de maintenance des revêtements et des ponts sont particulièrement sensibles à cette situation. Cette réduction des frais compense le surcroît de dépenses au titre du renouvellement.

LDC, art. 10, lit. b. Participation aux frais	
. d'entretien courant	
. de surveillance par la police et de régulation du trafic ainsi que	
. des services de protection	
Prélèvement sur la provision pour la circulation routière, p. 533	

Il n'a pas encore été possible de régler le différend qui existe dans le canton de Zurich, concernant la surveillance et la régulation du trafic. Partant, les contributions d'un montant d'environ 10 millions de francs, qui avaient été retenues à titre préventif, n'ont pas été octroyées.

LDC, art. 23 et 24. O du 30. 4. 1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21. 11. 1988.

Le silo à voitures de la gare CFF de Bâle est toujours à l'étude alors que, pour le parking de Genève-Aéroport, les documents servant pour l'approbation devraient être transmis durant l'année 1990.

Verkehr und Energiewirtschaft	Rechnung Compte 1988	Voranschlag und Nachträge Budget et suppléments 1989	Rechnung Compte 1989	Transports, communications et énergie
	Fr.	Fr.	Fr.	
807 PTT-Betriebe				**807 Entreprise des PTT**
Einnahmen	**170 000 000**	**170 000 000**	**170 000 000**	**Recettes**
910.01 Gewinnablieferung	170 000 000	170 000 000	170 000 000	910.01 Remise du bénéfice

Unterschiede zum Voranschlag und Nachträgen
Différences par rapport au budget et suppléments
Mehr + En plus
Weniger – En moins

Fr.

Bericht

Rapport

Zu 807 PTT-Betriebe

Ad 807 Entreprise des PTT

910.01 Art. 42 Bst. b BV; Art. 10 Abs. 1 und 13 Bst. e PTT-OG (SR 781.0); BB vom 13.6.1989 über die Finanzrechnung PTT 1988 (BBl 1989 II 891). BRB vom 19.8.1987: Ab 1987 Vereinnahmung der PTT-Gewinnablieferung in der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft in dem auf das Geschäftsjahr der PTT folgenden Jahr. Gewinnablieferung der PTT-Rechnung 1988.

Cst., art. 42, lit. b. Art. 10, art. 1 et 13, titre de la LO-PTT (RS 781.0). AF du 13.6.1989 concernant le compte financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1988 (FF 1989 II 891). ACF du 19.8.1987: Dès 1987, la part du bénéfice que les PTT versent à la Confédération ne sera désormais portée en recettes dans le compte d'Etat de la Confédération qu'au cours de l'année qui suit l'exercice des PTT. Remise du bénéfice provenant du compte de l'Entreprise des PTT de 1988.

PTT-Rechung	**1987**	**1988**	**Compte de l'Entreprise des PTT**
Gewinn- und Verlustrechnung			Compte de pertes et profits
Gesamtaufwand	8704	9120	Charges globales
Gesamtertrag	9191	9489	Produits globaux
Unternehmungsergebnis	487	369	Résultat d'entreprise
Verteilung des Unternehmungsgewinnes			Répartition du bénéfice
Einlage in die Ausgleichsreserve	158	99	Versement à la réserve de compensation
Einlage in die allgemeine Finanzierungsreserve	158	100	Versement à la réserve générale de financement
Ablieferung (Rubrik 807.910.01)	170	170	Versement à la Caisse fédérale (article 807.910.01)
	487	369	

Stand der Reserven PTT / **Etat des réserves des PTT**

	Ausgleichreserve Réserve de compensation Mio. Fr.	Allgemeine Finanzierungsreserve Réserve générale de financement Mio. Fr.	
Stand Ende 1987	951	951	Etat à fin 1987
Einlage Rechnung 1988	99	100	Versement, compte 1988
Stand Ende 1988	1050	1051	Etat à fin 1988

Gesamtrechnung

Inhaltsverzeichnis

1 Gesamtrechnung 402
2 Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen . . . 404
3 Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen . . 408

Compte général

Table des matières

1 Compte général 402
2 Détails relatifs aux variations de la fortune 404
3 Versements et prélèvements concernant les provisions 408

Gesamtrechnung Soll	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	Compte général Doit
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				**Clôture**
Total	**1247658941**	**817468875**	**1306888807**	Total
Reinertrag (Tilgungsquote)	**439298237**	—	—	**Boni** (quote-part d'amortissement)
Aufwandüberschuß	**808360704**	**817468875**	**1306888807**	Excédent des charges
Ausgabenüberschuß	—	—	—	Excédent des dépenses
Vermögensveränderungen				**Variations de la fortune**
Total	**2476994193**	**1902630875**	**2489670856**	Total
Ertragsüberschuß	—	—	—	**Excédent des revenus**
Aufwand	**2476994193**	**1902630875**	**2489670856**	**Charges**
01 Investitionen, Abgang, S. 404	212627281	140533800	196778623	01 Immobilisations, diminution p. 404
02 Wertberichtigung, S. 406	1037472789	437276975	724781063	02 Réevaluation, p. 406
03 Rückstellungen, Einlagen, S. 407	1169070906	1285820100	1298291674	03 Provisions, versements, p. 407
04 Deckung von zu tilgenden Ausgaben, S. 407	—	—	—	04 Couverture de dépenses à amortir, p. 407
05 Verschiedenes, S. 407	57823217	39000000	269819496	05 Divers, p. 407
Finanzrechnung				**Compte financier**
Total	**27880674330**	**28030846160**	**28333736732**	Total
Einnahmenüberschuß	**1247658941**	**475903865**	**884752009**	**Excédent des recettes**
Ausgaben, S. 306	**26633015389**	**27554942295**	**27448984723**	**Dépenses,** p. 306
1 Verzinsung	946405338	877932000	874889219	1 Intérêts
2 Behörden	36559970	41241000	41493788	2 Autorités
2 Personal	2666219145	2839975300	2808972073	2 Personnel
3 Allgemeine Ausgaben	2428184590	2967291985	2945213232	3 Dépenses générales
4 Kantonsanteile	2268527347	2174880000	2089334133	4 Parts des cantons
4 Bundeseigene Sozialwerke	4498379581	4612050000	4611175419	4 Œuvres sociales de la Confédération
4 Bundesbeiträge	7480384939	8020004000	8070999382	4 Subventions fédérales
4 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen	1126845571	1176838810	1263593903	4 Mesures d'entraide et institutions internationales
5 Grundstücke und Fahrnis	2856840319	2998079200	2969130783	5 Immeubles et mobilier
5 Gemeinschaftswerke	1189798814	1293000000	1281240300	5 Entreprises exécutées en communauté
6 Darlehen und Warengeschäfte	1134869775	553650000	492942492	6 Prêts et marchandises

Gesamtrechnung Haben	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	Compte général Avoir
	Fr.	Fr.	Fr.	
Abschluß				**Clôture**
Total	**1247658941**	**817468875**	**1306888807**	Total
Reinaufwand	**—**	**341565010**	**422136798**	**Déficit**
Ertragsüberschuß	—	—	—	Excédent des revenus
Einnahmenüberschuß	**1247658941**	**475903865**	**884752009**	Excédent des recettes
Vermögensveränderungen				**Variations de la fortune**
Total	**2476994193**	**1902630875**	**2489670856**	Total
Aufwandüberschuß	**808360704**	**817468875**	**1306888807**	**Excédent des charges**
Ertrag	**1668633489**	**1085162000**	**1182782049**	**Revenus**
06 Investitionen, Zuwachs, S.404	1582734415	971827000	1016990298	06 Immobilisations, augmentation, p.404
07 Rückstellungen, Entnahmen, S.407	6812343	69879500	3142428	07 Provisions, prélèvements, p.407
08 Aktivierung von laufenden Ausgaben, S.407	—	—	—	08 Capitalisation de dépenses courantes, p.407
09 Verschiedenes, S.407	79086731	43455500	162649323	09 Divers, p.407
Finanzrechnung				**Compte financier**
Total	**27880674330**	**28030846160**	**28333736732**	Total
Ausgabenüberschuß	**—**	**—**	**—**	**Excédent des dépenses**
Einnahmen, S.306	**27880674330**	**28030846160**	**28333736732**	**Recettes,** p.306
6 Darlehen und Warengeschäfte	153631196	148907500	158361909	6 Prêts et marchandises
7 Ertrag des Bundesvermögens	546366670	561491400	586057256	7 Produit de la fortune
8 Fiskaleinnahmen	25956385819	25996509000	26287115390	8 Recettes fiscales
9 Verschiedene Einnahmen	1224290645	1323938260	1302202178	9 Recettes diverses

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1989 B	R 1989 C	V 1989 B	R 1989 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Zu 01 und 06 Investitionen / Ad 01 et 06 Immobilisations	**140 533 800**	**196 778 623**	**971 827 000**	**1 016 990 298**
	Darlehen / Prêts	**138 407 500**	**144 967 727**	**535 250 000**	**473 980 831**
	6 Darlehen / Prêts	138 407 500	144 967 727	535 250 000	473 980 831
201.600.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement			1 940 000	1 768 345
603.05	Immobilienstiftung für internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales			16 000 000	53 955 822
650.01	Autokäufe und Ausrüstung / Achat d'automobiles et équipement	1 700 000	1 418 683		
653.02	Immobilienstiftung für Internationale Organisationen / Fondation des immeubles pour les organisations internationales	7 542 500	5 303 320		
653.03	Darlehen an Weltgesundheitsorganisation / Organisation mondiale de la santé, prêts	1 325 000	1 325 000		
653.05	Weltpostverein / Union postale universelle	410 700	410 679		
202.600.01	Finanzhilfe: / Aide financière:				
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			2 000 000	—
	— Kamerun, städtische Entwicklung / Cameroun, développement urbain			1 700 000	1 400 000
650.01	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen: / Remboursement de prêts et de participations:	2 350 000	—		
310.603.01	Investitionskredite an die Forstwirtschaft / Crédits d'investissement pour la sylviculture			7 000 000	3 562 310
603.02	Standortabklärungen Reststoffdeponien/Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus			—	305 006
653.01	Rückzahlung von Darlehen / Remboursements de prêts	3 800 000	3 879 856		
511.371.01	Darlehen Schieß-Verein, Estavannens / Prêts, Société de tir d'Estavannens			—	60 000
572.650.01	Darlehen Schieß-Verein, Estavannens / Prêts, Société de tir d'Estavannens	—	3 000		
601.600.07	Baudarlehen an Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements			30 000 000	29 999 905
650.02	Rückzahlungen von Forderungen: /Remboursements de créances:				
	— Tabaktrocknungsscheunen / Hangars de séchage de tabac	700 300	671 990		
	— Alpine Segelflugschule Schänis AG / Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	5 000	5 000		
	— Verkehrshaus der Schweiz / Maison suisse des transports et communications	116 000	116 500		
	— Schweizerisches Rotes Kreuz / Croix-Rouge suisse	885 100	776 585		
	— Hypothekardarlehen an Bundespersonal / Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	19 000 000	18 588 630		
	— Département social romand	40 000	40 000		
	— Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000		
	— Segelflugplatz Montricher / Terrain de vol à voile de Montricher	14 500	14 500		
	— Motorfluggruppe Thurgau, Lommis / Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	4 900	5 307		
	— Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon / Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	7 200	7 750		
	— Coop-Aviation, Ecuvillens / Coop-Aviation, Ecuvillens	9 000	9 824		
	— Flugfeld Courtelary / Terrain d'aviation de Courtelary	8 000	8 303		
	— Kurzfristige Währungshilfe Jugoslawien / Aide monétaire à court terme Yougoslavie	—	18 483 400		
703.600.02	Vorschüsse Exportrisikogarantie / Garantie contre les risques à l'exportation, avances			260 000 000	155 000 000
600.03	Darlehen Ausland, Mischkredite: / Prêts à l'étranger, crédits mixtes:				
	— Thailand/Thaïlande			4 000 000	1 285 060
	— Kamerun/Cameroun			1 500 000	1 664 446
	— Kenia/Kenya			500 000	—
	— Marokko/Maroc			3 000 000	796 118
	— China/Chine			8 000 000	10 458 582
	— Ägypten/Egypte			4 000 000	946 205
	— Indien/Inde			4 500 000	7 481 619
	— Jordanien/Jordanie			2 500 000	4 823 768
	— Tunesien/Tunisie			2 800 000	—
	— Indonesien/Indonésie			10 000 000	22 516 828
	— Kolumbien/Colombie			900 000	1 286 018
	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest africaine de développement			200 000	20 687
	— Sri Lanka / Sri Lanka				586 814
	— Senegal / Sénégal				10 067
	— Zimbabwe / Zimbabwe				441 160
703.650.01	Rückzahlung Darlehen, Ausland: / Remboursements de prêts pour l'étranger:				
	— Konsolidierungsabkommen: / Accords de consolidation:				
	Türkei/Turquie	10 196 600	10 196 631		
	Pakistan/Pakistan	329 200	329 174		
	Togo/Togo	429 600	—		
	Bangladesh/Bangladesh	38 200	38 172		
	Sudan/Soudan	648 200	—		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1989 B	R 1989 C	V 1989 B	R 1989 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang Diminution		Zuwachs Augmentation	
	Darlehen (Fortsetzung) / **Prêts** (suite)				
	— Finanzhilfe: / Aide financière:				
	. Türkei/Turquie	1322200	1322222		
	— Mischkredite: / Crédits mixtes:				
	. Sri Lanka/Sri Lanka	139400	139530		
	. Thailand/Thaïlande	1681900	2122543		
	. Senegal/Sénegal	60800	36933		
	. Marokko/Maroc	6400	6426		
	. Kamerun/Cameroun	605200	—		
	— Transferkredite: / Crédits de transferts:				
	. Pakistan/Pakistan	214800	214613		
	. Tunesien/Tunisie	50300	51262		
705.603.01	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit / Société suisse de crédit hôtelier			8000000	12000000
653.03	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch / Centre de cours et de détente à Fiesch	120000	—		
707.603.01	Fohlenankäufe / Achats de poulains			660000	660000
603.03	Investitionskredite an die Landwirtschaft / Crédits d'investissement à l'agriculture			26250000	26250000
603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations			1000000	635186
603.07	Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre			74100000	63281558
707.653.02	Darlehensrückzahlungen: / Remboursements de prêts:				
	— Schweiz. Verband für künstliche Besamung / Fédération suisse pour l'insémination artificielle	125000	125000		
	— Leistungsprüfungsanstalt für Geflügel / Station de contrôle de la production pour la volaille	93000	—		
	— Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften / Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	6000	3480		
	— Schweiz. Pferdezuchtverband / Fédération suisse d'élevage chevalin	650000	630000		
	— Vorschusse an den Ausgleichsfonds für Zucker / Avances au fonds de compensation du sucre	72723000	72943879		
	— Fleischverwertung / Placement de la viande	6000000	1000000		
	— Schweiz. Käseunion AG / Union suisse du commerce de fromage S. A.	140000	140000		
725.600.03	Vorschüsse für die Grundverbilligung / Avances pour l'abaissement de base			1500000	—
600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique			8000000	6650000
650.01	Erschließungshilfe / Aide pour l'équipement	4500000	3921493		
650.02	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen / Remboursement d'avances et de prêts	210000	478522		
802.600.01	BLS, Doppelspur, Baukredit / BLS, doublement de la voie, crédit de construction			35000000	20000000
600.05	BLS, Doppelspur, Zinsen / BLS, doublement de la voie, intérêts			10200000	8158269
600.06	Investitionen kombinierter Verkehr / Investissement en faveur du trafic combiné			—	
653.01	Rückzahlung von Darlehen: / Remboursement de prêts:				
	— Private Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmungen / Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	99500	99520		
803.601.01	Darlehen für Flugplätze / Prêts destinés aux aérodromes			4000000	1750000
805.603.02	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol / Prospection, prêt à Swisspetrol			2000000	560000
806.600.01	Bahnhofparkanlagen / Places de parc près des gares			4000000	—
4.081.042.001	Übernahme der Darlehen Witwen- und Waisenkasse der ETH-Professoren Reprise du prêt de la Caisse des veuves et orphelins des professeurs des EPF			—	35667059
	Beteiligungen / Participations	**—**	**7500**	**9000000**	**9994033**
	6 Darlehen und Warengeschäfte / Prêts et marchandises	—	7500	9000000	9994033
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische / asiatique			1700000	1724278
	— Interamerikanische / interaméricaine			1000000	1230312
	— Afrikanische / africaine			2800000	3393193
	— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement			2000000	—
	— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements			1400000	—
	— Werterhaltung / Maintien de la valeur			100000	—
601.600.03	Kapitalbeteiligung SWISSAIR / Participation au capital de SWISSAIR			—	2196250
601.700.11	Furka-Oberalp-Bahn / Chemin de fer Furka-Oberalp	—	7500		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrages s'occupant de la construction de logements d'utilité publique			—	1350000
4.100.337.001	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.			—	100000

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik / Article		Aufwand / Charges		Ertrag / Revenus	
		V 1989 B	R 1989 C	V 1989 B	R 1989 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
		Abgang / Diminution		Zuwachs / Augmentation	
	Vorräte / Approvisionnements	**2126300**	**26276296**	**87087000**	**105297434**
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	1800000	6885438	87087000	55381929
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	1800000	—	—	249104
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales			—	28041
	Armeeapotheke / Pharmacie de l'Armée			—	3788500
	Oberkriegskommissariat / Commissariat central des guerres	—	6853017	—	7255249
	Münzstätte / Monnaie fédérale			86960000	43979533
	Zollverwaltung / Administration des douanes	—	32421	127000	—
	Veterinärwesen / Office vétérinaire			—	81502
	5 Grundstücke und Fahrnis / Immeubles et mobilier	5000	860695		6043
	Bundeskanzlei / Chancellerie fédérale	5000	860695		
	Amt für Bundesbauten / Direction des constructions fédérales			—	6043
	6 Warengeschäfte / Prêts	321300	18530163	—	49909462
	Pulververwaltung / Intendance des poudres	71300	—	—	80124
	Jagd- und Sportmunition / Munitions de chasse et de sport	250000	48714		
	Getreideverwaltung / Administration des blés			—	33041519
	Pflichtlager OKK / Stocks obligatoires CCG	—	18481449	—	16787819
	Immobilien / Immeubles	—	**25527100**	**340490000**	**427718000**
	5 Grundstücke und Gebäude / Immeubles et bâtiments	—	25527100	340490000	427718000
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	—	562000	11300000	11804400
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	—	—	13400000	15969500
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	—	465900	8300000	7834500
	Lehr-, Versuchs- und Prüfungsanstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	—	108300	113900000	147143000
	Anlagen fur besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	—	166600	14300000	10458600
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	—	8325400	39820000	101361600
	Militarische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	—		1310000	4470400
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	—	12707900	69600000	63192000
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	—	3191000	68560000	65484000
		Wertberichtigung/Abschreibung / Réévaluation/Amortissement			
	Zu 02 Wertberichtigung und Abschreibung / Ad 02 Réévaluation et amortissement	**437276975**	**724781063**		
	Darlehen / Prêts	**17270000**	**373945390**		
202.600.01	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque Ouest-africaine de développement	2000000	—		
	— Kamerun, Urbanisierungsprojekt / Cameroun, projet de développement urbain	1700000	1400000		
Diverse	Übrige Auslanddarlehen: pauschale Wertberichtigung / Autres prêts à l'étranger: réévaluation forfaitaire	12570000	141910204		
707.603.04	Betriebshilfe / Aide aux exploitations	1000000	635186		
4.550.963.001	ERG-Währungsverluste / GRE – pertes en devises	—	230000000		
	Beteiligungen / Participations	**9000000**	**9994033**		
202.600.03	Regionale Entwicklungsbanken: / Banques régionales de développement:				
	— Asiatische Entwicklungsbank / Banque asiatique de développement	1700000	1724278		
	— Interamerikanische Entwicklungsbank / Banque interaméricaine de développement	1000000	1230313		
	— Afrikanische Entwicklungsbank / Banque africaine de développement	2800000	3393192		
	— Interamerikanische Investitionsgesellschaft / Société interaméricaine d'investissement	2000000	—		
	— Multilaterale Investitionsgarantie Agentur / Agence multilatérale de garantie des investissements	1400000	—		
	— Werterhaltung / Maintien de la valeur	100000	—		
601.600.03	Kapitalbeteiligung SWISSAIR / Participation au capital de SWISSAIR	—	2196250		
725.600.04	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern / Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	—	1350000		
4.100.337.001	Beteiligung des Bundes an der REFUNA AG / Participation de la Confédération au capital de la REFUNA S.A.	—	100000		
	Immobilien / Immeubles	**341006975**	**270841526**		
	5 Grundstücke / Immeubles	341006975	270841526		
	Zoll- und Grenzwachtgebäude / Bâtiments des douanes et des postes de gardes-frontière	6009835	5305700		
	Verwaltungsgebäude / Bâtiments administratifs	11304000	12359852		
	Botschafts- und Konsulatsgebäude / Bâtiments des ambassades et consulats	6217180	5793175		
	Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement et de recherches	111135285	95545169		

Einzelheiten zu den Vermögensveränderungen
Détails relatifs aux variations de la fortune

Rubrik Article		Aufwand Charges		Ertrag Revenus	
		V 1989 B	R 1989 C	V 1989 B	R 1989 C
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	10180360	4589230		
	Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	52218130	39426300		
	Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	19603155	18639090		
	Kriegsbauten / Ouvrages militaires	69600000	48144300		
	Zeughäuser, Magazine, Hallen usw. / Arsenaux, magasins, hangars, etc.	54439030	41038710		
	Übrige Anlagen / Autres placements	300000	—		
	Vorräte / Approvisionnements	—	114		
	Wirtschaftliche Landesversorgung / Approvisionnement économique du pays	—	114		
	Zu tilgende Ausgaben / Dépenses à amortir	**70000000**	**70000000**		
8.502.802.001	Zahlungsspitze SBB 1982 / Paiements excédentaires des CFF en 1982	70000000	70000000		
		Einlagen/Versements		Entnahmen/Prélèvements	
	Zu 03 und 07 Rückstellungen / Ad 03 et 07 Provisions	**1285820100**	**1298291674**	**69879500**	**3142428**
	Einlagen S. 530 / Versements p. 530	1285820100	1298291674		
	Entnahmen S. 530 / Prélèvements p. 530			69879500	3142428
		Verluste/Pertes		Gewinne/Bénéfices	
	Zu 05 und 09 Verschiedenes / Ad 05 et 09 Divers	**39000000**	**269819496**	**43455500**	**162649323**
	3 Allgemeine Ausgaben / Dépenses générales	39000000	158547504	41000000	157866370
	Zentrale Inkassostelle / Centrale d'encaissement	39000000	158547504	41000000	157866370
	6 Darlehen / Prêts			2455500	99519
	Freiwerdende Wertberichtigungen / Réévaluations excédentaires				
202.650.01	— Westafrikanische Entwicklungsbank / Banque ouest-africaine de développement			1950000	—
	— Finanzhilfe für Peru / Aide financière au Pérou			400000	—
707.653.02	— Fohlenaufzuchtbetriebe / Stations d'élevage de poulains			6000	—
802.653.01	— Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés			99500	99519
	9 Verschiedener Aufwand und Ertrag / Charges et revenus divers:		111271992		4683434
Diverse/Divers	Eingeschmolzene Münzen / Monnaies refondues	—	5895800		
	Kassendifferenzen / Différences de caisse	—	2477	—	4725
	Übrige Kursdifferenzen / Autres différences de cours	—	110454	—	513709
	Abgrenzung WUST-Einnahmen / Délimitation des recettes de l'ICHA	—	68270782		
	Wertschriftenbewertung / Evaluation des titres	—	26482079		
	Kursdifferenzen auf Anlagen im Ausland / Différences de cours sur les placements à l'étranger	—	1640596		
	Disagio und Agio aus Anleihensemissionen / Disagio et agio lors d'émissions d'emprunts	—	8867500	—	4165000
601.920.07	BAWI: Rückerstattung eines Darlehens / OFAEE: Remboursement d'un prêt	—	2304		

Bilanz

Inhaltsverzeichnis

1 Bilanz 502
2 Verkehrsbilanz 504
3 Spezialfonds 509
4 Rückstellungen 529

Bilan

Table des matières

1 Bilan 502
2 Balance du mouvement 504
3 Fonds spéciaux 509
4 Provisions 529

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Bilan
AKTIVEN	**50 775 782 466**	**ACTIF**
Flüssige Mittel	*604 299 826*	*Disponibilités*
Postcheck	533 688 581	Chèques postaux
Nationalbank	70 611 245	Banque nationale
Forderungen und Anlagen	*7 288 129 906*	*Débiteurs et placements*
Debitoren	780 241 854	Débiteurs
SBB, Kontokorrent	677 489 594	CFF, compte courant
Wertpapiere und Anlagen	5 808 722 700	Papiers-valeurs et placements
Anlagen der Spezialfonds	21 675 758	Placements des fonds spéciaux
Investitionen	*23 789 791 094*	*Immobilisations*
Darlehen	6 392 477 683	Prêts
SBB, Darlehen	2 506 000 000	Prêts aux CFF
Beteiligungen	293 703 251	Participations
SBB, Dotationskapital	3 000 000 000	Capital de dotation des CFF
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	537 397 595	Office fédéral de la production d'armements
Vorräte	913 498 165	Approvisionnements
Immobilien	10 146 714 400	Immeubles
Konten des Innenverkehrs	*1 445 412 452*	*Comptes internes*
Verrechnungskonten	699 903 345	Comptes de virements
Vorschußkonten	368 840 725	Comptes d'avance
Einnahmen- und Depotkonten	375 446 232	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	1 222 150	Accréditifs de la troupe
Zu tilgende Ausgaben	*504 959 370*	*Dépenses à amortir*
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	354 959 370	CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981	150 000 000	CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981
Fehlbetrag	*17 143 189 818*	*Découvert*
Ordnungskonten	*14 443 335 072*	*Comptes d'ordre*
Ausgleichskonto	11 623 564 246	Compte réfléchi
Eventualforderungen und Bestände	2 819 770 826	Créances conditionnelles et approvisionnements

Bilanz	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Bilan
PASSIVEN	**50 775 782 466**	**PASSIF**
Laufende Schulden	*4 789 701 754*	*Dette courante*
Kreditoren	917 464 534	Créanciers
PTT, Kontokorrent	1 292 475 664	PTT, compte courant
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	8 511 556	Office fédéral de la production d'armements
Geldmarktpapiere	771 250 000	Papiers monétaires
PTT, Festgeld	1 800 000 000	PTT, dépot à terme
Kurzfristige Schulden	*3 553 937 016*	*Dette à court terme*
Geldmarktpapiere	464 750 000	Papiers monétaires
Sparkasse Bundespersonal	809 187 016	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Call-Geld AHV	1 130 000 000	Argent au jour le jour de l'AVS
PTT, Festgeld	1 150 000 000	PTT, dépôt à terme
Mittel- und langfristige Schulden	*16 757 086 185*	*Dette à moyen et long termes*
Geldmarktpapiere	115 500 000	Papiers monétaires
Festgeld AHV	50 000 000	Dépôts à terme de l'AVS
Arbeitsbeschaffungsreserven	70 661 500	Réserves de crise
Festgeld ALV	1 060 000 000	Dépôts à terme de l'AC
Anleihen	11 954 000 000	Emprunts
Spezialfonds	161 922 715	Fonds spéciaux
Garantierückbehalt Kantone	16 806 416	Retenue de garantie des cantons
Münzumlauf CU-NI	1 473 236 184	Circulation monétaire CU-NI
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	354 959 370	CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale
PTT, Festgeld	1 500 000 000	PTT, dépôt à terme
Wertberichtigungen	*8 209 342 398*	*Réévaluations*
Darlehen	1 280 292 700	Prêts
Beteiligungen	293 703 251	Participations
Immobilien	6 635 346 447	Immeubles
Konten des Innenverkehrs	*1 953 460 964*	*Comptes internes*
Verrechnungskonten	1 575 786 403	Comptes de virements
Vorschußkonten	11 877 217	Comptes d'avances
Einnahmen- und Depotkonten	365 654 994	Comptes d'émoluments et de dépôts
Truppenakkreditive	142 350	Accréditifs de la troupe
Transitorische Passiven	*30 660 331*	*Passifs transitoires*
Rückstellungen	*15 481 593 818*	*Provisions*
Ordnungskonten	*14 443 335 072*	*Comptes d'ordre*
Eventualschulden	7 344 833 849	Dettes conditionnelles
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung	2 368 848 724	Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale
Kautionen	4 220 524 204	Cautions
Münzumlauf bis 1969	509 128 295	Circulation monétaire jusqu'en 1969

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989
	Fr.	Fr.	Fr.
AKTIVEN/ACTIF	**50 957 529 131.70**	**– 181 746 665.25**	**50 775 782 466.45**
FLÜSSIGE MITTEL / DISPONIBILITÉS	*293 291 244.87*	*+ 311 008 581.27*	*604 299 826.14*
Postcheck / Chèques postaux	**49 461 634.71**	**+ 484 226 946.65**	**533 688 581.36**
Nationalbank / Banque nationale	**243 829 610.16**	**– 173 218 365.38**	**70 611 244.78**
FORDERUNGEN UND ANLAGEN / DÉBITEURS ET PLACEMENTS	*9 451 667 029.48*	*– 2 163 537 122.93*	*7 288 129 906.55*
Debitoren / Débiteurs	**1 080 143 910.40**	**– 299 902 055.94**	**780 241 854.46**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	12 277 375.46	– 3 090 273.10	9 187 102.36
Ausland / Etranger	1 749 760.49	+ 1 019 740.48	2 769 500.97
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	60 421 934.46	– 41 464 905.15	18 957 029.31
Fonds für Exportrisikogarantie / Fonds de la garantie contre les risques à l'exportation	60 421 934.46	– 44 012 912.46	16 409 022.—
Alkoholverwaltung / Regie des alcools	—	+ 2 548 007.31	2 548 007.31
Kantone / Cantons	468 112 457.30	– 347 506 651.33	120 605 805.97
Kontokorrente / Comptes courants	168 112 457.30	– 48 431 537.43	119 680 919.87
Vorschußkonti / Comptes d'avances	—	+ 924 886.10	924 886.10
Übrige / Divers	300 000 000.—	– 300 000 000.—	—
Verschiedene Debitoren / Débiteurs divers	537 582 382.69	+ 91 140 033.16	628 722 415.85
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	536 302 024.02	+ 84 751 501.65	621 053 525.67
Übrige / Divers	1 280 358.67	+ 6 388 531.51	7 668 890.18
SBB, Kontokorrent / CFF, compte courant	**432 530 581.38**	**+ 244 959 012.66**	**677 489 594.04**
Wertpapiere und Anlagen / Papiers-valeurs et placements	**7 926 162 798.45**	**– 2 117 440 098.45**	**5 808 722 700.—**
Eigene Wertschriften / Portefeuille	634 265 681.—	+ 348 697 019.—	982 962 700.—
Schweiz. Nationalbank / Banque nationale suisse	5 515 000 000.—	– 2 865 000 000.—	2 650 000 000.—
Schweizerbanken / Banques suisses	1 080 000 000.—	+ 680 000 000.—	1 760 000 000.—
Internationale Banken / Banques internationales	538 917 017.45	– 223 157 017.45	315 760 000.—
Internationale Institutionen / Institutions internationales	157 980 100.—	– 57 980 100.—	100 000 000.—
Hypotheken / Hypothèques	**2 850 000.—**	**– 2 850 000.—**	**—**
Anlagen der Spezialfonds / Placements des fonds spéciaux	**9 979 739.25**	**+ 11 696 018.80**	**21 675 758.05**
INVESTITIONEN / IMMOBILISATIONS	*22 534 571 233.99*	*+ 1 255 219 860.07*	*23 789 791 094.06*
Darlehen / Prêts	**6 065 441 339.98**	**+ 327 036 343.18**	**6 392 477 683.16**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	323 246 990.60	+ 46 916 823.55	370 163 814.15
Ausland / Etranger	883 309 940.50	+ 18 931 659.88	902 241 600.38
Landwirtschaft / Agriculture	1 549 458 597.15	+ 14 974 847.80	1 564 433 444.95
Verkehrswesen / Transports et communications	513 599 642.48	+ 29 641 565.05	543 241 207.53
Gewerbe, Handel, Industrie und Verschiedenes / Artisanat, commerce, industrie et divers	1 716 425 542.95	+ 167 005 421.—	1 883 430 963.95
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	1 699 000 000.—	+ 167 000 000.—	1 866 000 000.—
Übrige / Divers	17 425 542.95	+ 5 421.—	17 430 963.95

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988	Zuwachs + Augmentation + Abgang – Diminution –	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989
	Fr.	Fr.	Fr.
Darlehen / Prêts (Fortsetzung / suite)			
Individuelle Darlehen und Vorschüsse / Prêts et avances à des particuliers	3 876 903.—	+ 349 662.—	4 226 565.—
Wohnungsbau und Erschließungsdarlehen / Construction de logements et prêts d'équipement	91 462 135.75	+ 2 138 030.30	93 600 166.05
Wohnungsbau / Construction de logements	61 896 298.—	+ 6 171 478.—	68 067 776.—
Erschließungshilfe / Prêts à titre d'aide pour l'équipement	29 565 837.75	– 4 033 447.70	25 532 390.05
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	984 061 587.55	– 47 078 333.60	1 031 139 921.15
Baukredite / Crédits de construction	31 437 237.95	+ 20 971 001.15	52 408 239.10
Wohnbaudarlehen Bundespersonal / Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	952 624 349.60	+ 26 107 332.45	978 731 682.05
SBB, Darlehen / CFF, prêts	**2 106 000 000.—**	**+ 400 000 000.—**	**2 506 000 000.—**
Beteiligungen / Participations	**283 716 717.77**	**+ 9 986 533.24**	**293 703 251.01**
SBB, Dotationskapital / Capital de dotation des CFF	**3 000 000 000.—**	—	**3 000 000 000.—**
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	**499 972 834.80**	**+ 37 424 760.15**	**537 397 594.95**
Vorräte / Approvisionnements	**834 477 141.44**	**+ 79 021 023.50**	**913 498 164.94**
Verwaltung / Administration	34 745 242.39	– 1 681 677.91	33 063 564.48
Betriebe und Anstalten / Exploitations et établissements	434 892 429.95	– 78 205 598.80	513 098 028.75
Vorräte für besondere Zwecke / Approvisionnements à des fins particulières	100 837 704.70	– 2 094 870.65	102 932 575.35
Armee / Armée	264 001 764.40	+ 402 231.96	264 403 996.36
Immobilien / Immeubles	**9 744 963 200.—**	**+ 401 751 200.—**	**10 146 714 400.—**
Verwaltung / Administration	932 345 700.—	+ 244 631 700.—	1 176 977 400.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherches et autres	2 649 718 500.—	– 10 335 800.—	2 639 382 700.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	548 605 900.—	– 49 484 400.—	499 121 500.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercice	1 472 924 700.—	+ 93 036 200.—	1 565 960 900.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	383 446 300.—	+ 4 030 700.—	387 477 000.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 757 922 100.—	+ 119 872 800.—	3 877 794 900.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	*1 304 456 453.07*	*+ 140 955 998.50*	*1 445 412 451.57*
Verrechnungskonten / Comptes de virements	700 389 622.93	– 486 277.88	699 903 345.05
Vorschußkonten / Comptes d'avances	249 779 404.94	+ 119 061 320.36	368 840 725.30
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	352 464 506.79	+ 22 981 724.87	375 446 231.66
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	1 822 918.41	– 600 768.85	1 222 149.56

Verkehrsbilanz **Balance du mouvement**	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988	Zuwachs + Augmentation + Abgang − Diminution −	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989
	Fr.	Fr.	Fr.
ZU TILGENDE AUSGABEN / DÉPENSES A AMORTIR	*652 490 150.—*	*− 147 530 780.—*	*504 959 370.—*
EVK, zu tilgende Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements à amortir découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	432 490 150.—	− 77 530 780.—	354 959 370.—
SBB, Erhöhung Abgeltung 1982 und Defizitdeckung 1981 / CFF, hausse de l'indemnité de 1982 et couverture du déficit de 1981	220 000 000.—	− 70 000 000.—	150 000 000.—
FEHLBETRAG / DÉCOUVERT	*16 721 053 020.29*	*+ 422 136 797.84*	*17 143 189 818.13*
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	*12 879 077 141.18*	*+ 1 564 257 931.30*	*14 443 335 072.48*
Ausgleichskonto / Compte réfléchi	**10 407 944 474.21**	**+1 215 619 772.25**	**11 623 564 246.46**
Eventualforderungen und Bestände / Créances conditionnelles et approvisionnements	**2 471 132 666.97**	**+ 348 638 159.05**	**2 819 770 826.02**
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	69 540 245.—	− 1 454 145.—	68 086 100.—
Rechtspflege / Justice	44 362 938.32	+ 3 539 558.97	47 902 497.29
Spezielle Forderungen / Créances spéciales	4 250 000.—	—	4 250 000.—
Entwicklungsbanken und -organisationen / Banques de développement et organisations	298 494 595.19	+ 30 568 862.44	329 063 457.63
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	399 841 246.17	+ 68 650 752.09	468 491 998.26
Regionalpolitik / Politique régionale	564 578 914.—	+ 86 018 250.—	650 597 164.—
Öffentlicher Verkehr / Transports publics	1 079 864 728.29	+ 161 314 880.55	1 241 179 608.84
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat et commerce	10 200 000.—	—	10 200 000.—

Verkehrsbilanz
Balance du mouvement

	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988	Zuwachs + Augmentation + Abgang − Diminution −	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989
	Fr.	Fr.	Fr.
PASSIVEN / PASSIF	**50 957 529 131.70**	**− 181 746 665.25**	**50 775 782 466.45**
LAUFENDE SCHULDEN / DETTE COURANTE	*5 549 731 905.21*	*− 760 030 151.69*	*4 789 701 753.52*
Kreditoren / Créanciers	**1 476 820 101.86**	**− 559 355 568.57**	**917 464 533.29**
Internationale Institutionen / Institutions internationales	426 760 181.63	− 293 368 055.27	133 392 126.36
Ausland / Etranger	240 494.15	+ 33 048.55	273 542.70
Selbständige Institutionen / Institutions autonomes	629 119 681.71	− 289 540 761.07	339 578 920.64
Alkoholverwaltung / Régie des alcools	305 227 341.79	− 305 227 341.79	—
AHV /AVS	6 639 116.97	− 806 620.94	5 832 496.03
Nuklearschadenfonds / Fonds pour dommages nucléaires	75 503 340.30	+ 15 143 686.90	90 647 027.20
Arbeitslosenversicherung / Assurance chômage	11 742 980.13	− 10 171 744.—	1 571 236.13
Fonds für Unfallverhütung / Fonds pour la prévention des accidents	17 257.18	− 1 258.75	15 998.43
Stiftungen / Fonds	229 989 645.34	+ 11 522 517.51	241 512 162.85
Kantone / Cantons	60 843 422.14	+ 71 321 359.92	132 164 782.06
Verschiedene Kreditoren / Créanciers divers	353 964 308.53	− 44 415 155.70	309 549 152.83
Gewerbe, Handel, Industrie und Verkehr / Artisanat, commerce, industrie et transports	52 080 502.67	+ 7 042 984.88	59 123 487.55
Wohnbaugenossenschaften / Coopératives immobilières	123 493 059.64	+ 8 882 388.16	132 375 447.80
Dienstpflichtige des Bundes / Agents de la Confédération	54 900 804.51	− 41 895 997.83	13 004 806.68
Barhinterlagen / Dépôts en espèces	52 807 791.88	+ 5 349 455.10	58 157 246.98
Übrige / Divers	70 682 149.83	− 23 793 986.01	46 888 163.82
Verfallene Titel und Coupons / Coupons et titres échus	5 892 013.70	− 3 386 005.—	2 506 008.70
PTT, Kontokorrent / PTT, compte courant	**1 207 155 520.21**	**+ 85 320 143.82**	**1 292 475 664.03**
Bundesamt für Rüstungsbetriebe / Office fédéral de la production d'armements	**13 256 283.14**	**− 4 744 726.94**	**8 511 556.20**
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	**652 500 000.—**	**+ 118 750 000.—**	**771 250 000.—**
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	**2 200 000 000.—**	**− 400 000 000.—**	**1 800 000 000.—**
KURZFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A COURT TERME	*4 449 304 897.—*	*− 895 367 881.05*	*3 553 937 015.95*
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	613 300 000.—	− 148 550 000.—	464 750 000.—
Sparkasse Bundespersonal / Caisse d'épargne du personnel fédéral	836 004 897.—	− 26 817 881.05	809 187 015.95
Call-Geld AHV / Argent au jour le jour de l'AVS	1 100 000 000.—	+ 30 000 000.—	1 130 000 000.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôt à terme	1 900 000 000.—	− 750 000 000.—	1 150 000 000.—
MITTEL- UND LANGFRISTIGE SCHULDEN / DETTE A MOYEN ET LONG TERMES	*16 074 038 299.57*	*+ 683 047 885.79*	*16 757 086 185.36*
Geldmarktpapiere / Papiers monétaires	36 000 000.—	+ 79 500 000.—	115 500 000.—
Festgeld AHV / Dépôt à terme de l'AVS	150 000 000.—	− 100 000 000.—	50 000 000.—
Arbeitsbeschaffungsreserven / Réserves de crise	75 138 800.—	− 4 477 300.—	70 661 500.—
Festgeld ALV / Dépôts à terme de l'AC	940 000 000.—	− 120 000 000.—	1 060 000 000.—
Anleihen / Emprunts	11 882 000 000.—	+ 72 000 000.—	11 954 000 000.—
Spezialfonds / Fonds spéciaux	148 938 838.48	+ 12 983 876.99	161 922 715.47
Garantierückbehalt Kantone / Retenue de garantie des cantons	14 578 477.50	+ 2 227 938.80	16 806 416.30
Münzumlauf CU-NI / Circulation monétaire CU-NI	1 394 892 033.59	+ 78 344 150.—	1 473 236 183.59
EVK, Verpflichtungen aus Einbau Teuerungszulagen, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / CFA, engagements découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement, part de l'administration fédérale générale	432 490 150.—	− 77 530 780.—	354 959 370.—
PTT, Festgeld / PTT, dépôts à terme	1 000 000 000.—	+ 500 000 000.—	1 500 000 000.—

Verkehrsbilanz Balance du mouvement	Bilanz am 31. Dezember 1988 Bilan au 31 décembre 1988	Zuwachs + Augmentation + Abgang − Diminution −	Bilanz am 31. Dezember 1989 Bilan au 31 décembre 1989
	Fr.	Fr.	Fr.
WERTBERICHTIGUNGEN / RÉÉVALUATIONS	*7 556 950 669.95*	*+ 652 391 727.99*	*8 209 342 397.94*
Darlehen / Prêts	**908 289 331.18**	**+ 372 003 368.75**	**1 280 292 699.93**
Ausland / Etranger	387 867 288.35	+ 141 467 702.70	529 334 991.05
Landwirtschaft / Agriculture	57 543 650.25	+ 635 185.55	58 178 835.80
Verkehrswesen / Transports et communications	37 878 392.58	− 99 519.50	37 778 873.08
Elektrifikationsdarlehen / Prêts pour l'électrification	8 806 111.93	−	8 806 111.93
Private Eisenbahnen / Chemins de fer privés	29 050 313.15	− 99 519.50	28 950 793.65
Übrige / Divers	21 967.50	−	21 967.50
Gewerbe, Handel und Industrie / Artisanat, commerce et industrie	425 000 000.—	+ 230 000 000.—	655 000 000.—
Beteiligungen / Participations	**283 716 717.77**	**+ 9 986 533.24**	**293 703 251.01**
Immobilien / Immeubles	**6 364 944 621.—**	**+ 270 401 826.—**	**6 635 346 447.—**
Verwaltung / Administration	437 315 016.—	+ 139 909 687.—	577 224 703.—
Lehr-, Versuchs- und übrige Anstalten / Etablissements d'enseignement, de recherche et autres	1 100 786 200.—	+ 632 454.—	1 101 418 654.—
Anlagen für besondere Zwecke / Installations affectées à des buts spéciaux	257 624 400.—	− 22 976 590.—	234 647 810.—
Kasernen und militärische Übungsplätze / Casernes et places d'exercices	987 514 960.—	+ 39 426 300.—	1 026 941 260.—
Militärische Werkstätten und Fabrikanlagen / Ateliers militaires et installations de fabriques	186 612 455.—	+ 18 199 390.—	204 811 845.—
Festungen, Zeughäuser und übrige Anlagen / Fortifications, arsenaux et autres installations	3 395 091 590.—	+ 95 210 585.—	3 490 302 175.—
KONTEN DES INNENVERKEHRS / COMPTES INTERNES	*1 780 678 301.81*	*+ 172 782 662.54*	*1 953 460 964.35*
Verrechnungskonten / Comptes de virements	411 410 499.15	+ 1 164 375 904.49	1 575 786 403.64
Vorschußkonten / Comptes d'avances	8 469 290.52	+ 3 407 926.33	11 877 216.85
Einnahmen- und Depotkonten / Comptes d'émoluments et de dépôts	1 360 155 210.89	− 994 500 217.03	365 654 993.86
Truppenakkreditive / Accréditifs de la troupe	643 301.25	− 500 951.25	142 350.—
TRANSITORISCHE PASSIVEN / PASSIFS TRANSITOIRES	*1 303 570 833.85*	*− 1 272 910 502.53*	*30 660 331.32*
RÜCKSTELLUNGEN / PROVISIONS	*14 243 254 224.31*	*+ 1 238 339 593.70*	*15 481 593 818.01*
Rückstellung für Wertverluste / Provision pour pertes	27 892 624.48	− 106 000.—	27 786 624.48
Versicherungskasse / Caisse d'assurance	11 542 433 085.35	+ 1 146 342 290.97	12 688 775 376.32
Straßenverkehr / Circulation routière	2 259 986 047.35	+ 90 431 342.84	2 350 417 390.19
Übrige / Divers	412 942 467.13	+ 1 671 959.89	414 614 427.02
ORDNUNGSKONTEN / COMPTES D'ORDRE	*12 879 077 141.18*	*+ 1 564 257 931.30*	*14 443 335 072.48*
Eventualschulden / Dettes conditionnelles	**7 051 124 117.40**	**+ 293 709 731.35**	**7 344 833 848.75**
Behörden, Allgemeine Verwaltung / Autorités, administration générale	1 200 000 000.—	—	1 200 000 000.—
Spezielles, Verpflichtungen des Bundes / Comptes spéciaux, engagements de la Confédération	14 916 500.—	− 3 927 000.—	10 989 500.—
Entwicklungsbanken und Organisationen / Banques de développement et organisations	742 943 066.40	—	742 943 066.40
Finanz- und technische Hilfe, Ausland / Aides financière et technique à l'étranger	1 000 000.—	+ 78 385 277.10	79 385 277.10
Regionalpolitik / Politique régionale	245 555 190.—	− 32 762 158.75	212 793 031.25
Wirtschaftliche Landesverteidigung / Défense nationale économique	3 339 830 519.—	+ 169 666 684.—	3 509 497 203.—
Förderung des Wohnungsbaues / Encouragement à la construction de logements	1 351 827 230.—	+ 104 071 929.—	1 455 899 159.—
Hochseeschiffahrt / Navigation en haute mer	60 080 000.—	− 21 725 000.—	38 355 000.—
Industrie, Gewerbe, Handel / Industrie, artisanat, commerce	94 971 612.—	—	94 971 612.—
Fehlbetrag EVK, Anteil allgemeine Bundesverwaltung / Déficit de la CFA, part de l'administration fédérale générale	**2 009 335 280.30**	**+ 359 513 444.—**	**2 368 848 724.30**
Kautionen / Cautions	**3 306 873 348.63**	**+ 913 650 855.95**	**4 220 524 204.58**
Münzumlauf bis 1969 / Circulation monétaire jusqu'en 1969	**511 744 394.85**	**− 2 616 100.—**	**509 128 294.85**

Spezialfonds

Spezialfonds sind Vermögen, die der Eidgenossenschaft von Dritten mit bestimmten Auflagen zugewendet wurden.

Ausgaben und Einnahmen erfolgen außerhalb der Finanzrechnung.

Fonds spéciaux

Les fonds spéciaux sont des fonds attribués à la Confédération par des tiers qui les ont grevés de charges.

Les dépenses et les recettes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

Inhaltsverzeichnis

7 Spezialfonds . . . 512

7.0 Barmittel der Fonds . . . 512

7.1 Anlagen der Fonds . . . 512

7.000 Landwirtschaft . . . 512

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen . 512

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht . . . 512

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve 512

712.01 Hopfenfonds . . . 512

2 Güttinger-Fehr-Fonds . . . 512

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern 512

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern 513

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau Wädenswil 513

7.001 Wissenschaft und Kunst . . . 513

302.01 Gottfried-Keller-Stiftung . . . 513

2 Stiftung Gleyre . . . 513

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds . . . 513

2 Landesbibliothekfonds . . . 513

3 Bibliothekfonds Desai . . . 514

311.01 Legat Brunner . . . 514

501.01 Fonds für die Militärbibliothek . . . 514

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds . . . 514

7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen. . . . 514

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit 514

601.01 Grenus-Invalidenfonds . . . 514

2 Rätzer-Invalidenfonds . . . 515

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung . . . 515

7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge . . . 515

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute . . . 515

2 G. A.-Streiff-Fonds . . . 515

302.01 Anton-Cadonau-Fonds . . . 515

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen 515

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds . . . 515

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer . . . 516

601.02 Legat Allemandi . . . 516

3 Minister-Rüfenacht-Fonds . . . 516

4 Fonds für Schweizer in Istanbul . . . 516

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland . . . 516

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. . 516

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden . . . 516

8 Achilles-Isella-Fonds . . . 516

9 Berset-Müller-Stiftung . . . 517

Table des matières

Seite
Page

512 **7 Fonds spéciaux**

512 **7.0 Disponibilités des fonds**

512 **7.1 Placements des fonds**

512 7.000 Agriculture

512 334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières

512 601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin

512 711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve

512 712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon

512 2 Fonds Güttinger-Fehr

512 713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne

513 716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne

513 717.02 Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil

513 7.001 Sciences et arts

513 302.01 Fondation Gottfried Keller

513 2 Fondation Gleyre

513 304.01 Fonds Jean-Henri Graf

513 2 Fonds de la bibliothèque nationale

514 3 Fonds de la bibliothèque Desai

514 311.01 Legs Brunner

514 501.01 Fonds de la bibliothèque militaire

514 601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar

514 7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

514 531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires

514 601.01 Fonds Grenus des invalides

515 2 Fonds Rätzer des invalides

515 3 Fondation fédérale Winkelried

515 7.003 Utilité publique et assistance

515 201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin

515 2 Fonds G. A. Streiff

515 302.01 Fonds Antoine Cadonau

515 318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne

515 335.01 Fonds du Dr Hans Hauser

516 403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés

516 601.02 Legs Allemandi

516 3 Fonds du ministre Rüfenacht

516 4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul

516 5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger

516 6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main

516 7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède

516 8 Fonds Achille Isella

517 9 Fondation Berset-Müller

Inhaltsverzeichnis

	Seite
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)	
601.11 Schwestern-Welt-Fonds	517
15 Stokar-von-Ziegiersche Stiftung	517
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	517
17 Geschwister-Josephine- und Hedwig-Pitschi-Fonds	517
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	517
3 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	518
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	518
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	518
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	518
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	518
2 Schenkung Fischbacher	518
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	518
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	518
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	518
7.009 Technische Hochschulen	519
330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930	519
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	519
3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	519
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	519
5 Cramer-Fonds	519
6 Zeuner-Stipendienfonds	519
8 Huber-Exkursionsfonds	519
9 Eduard-Oehler-Fonds	519
10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds	519
11 Albert Barth-Fonds der ETHZ	519
12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	520
13 Châtelain-Fonds der ETHZ	520
14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ	520
15 Schoch-Fonds der ETHZ	520
16 Culmann-Fonds	520
17 Johannes-Wild-Fonds	520
18 Fussli-Stipendienfonds	520
19 Wolf-Fonds für Astronomie	520
20 Friedrich-Stipendienfonds	520
21 Krämerfonds	521
22 Krämer-Schulze-Nowackifonds	521
23 Haustierernährungsfonds der ETHZ	521
24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521
25 Aluminiumfonds-Neuhausen	521
26 Grubenmann-/Burri-Fonds	521
27 Stockar-Heer-Fonds	521
28 Stockar-Heer-Fonds des Entomologischen Instituts	521
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des Entomologischen Instituts	521
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	521
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	521
32 Daniel-Jenny-Fonds	522
33 Benno-Rieter-Fonds	522
34 Früh-Buff-Fonds	522
36 Theodor Albert-Naef-Fonds	522
37 Musik-Fonds	522
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	522

Table des matières

	Page
7.003 Utilité publique et assistance (suite)	
601.11 Fonds des sœurs Welt	517
15 Fondation Stokar-von-Ziegler	517
16 Fonds de secours Hugo Bachmann	517
17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi	517
615.02 Fonds Jeanne Michel	517
3 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation	518
705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	518
7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports	518
201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler	518
335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux	518
2 Donation Fischbacher	518
7.005 Politique, police et droit	518
302.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt	518
601.01 Fondation du prof. Eugène Huber	518
7.009 Ecoles polytechniques	519
330.01 Fonds du jubilé de l'EPFZ de 1930	519
2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ	519
3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires	519
4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions	519
5 Fonds Cramer	519
6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses	519
8 Fonds Huber pour des excursions	519
9 Fonds Edouard Oehler	519
10 Fonds Jacques-Edouard Rott	519
11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ	519
12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ	520
13 Fonds Châtelain de l'EPFZ	520
14 Fonds Georges Lunge de l'EPFZ	520
15 Fonds Schoch de l'EPFZ	520
16 Fonds Culmann	520
17 Fonds Jean Wild	520
18 Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses	520
19 Fonds Wolf pour l'astronomie	520
20 Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses	520
21 Fonds Krämer	521
22 Fonds-Krämer-Schulze-Nowacki	521
23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ	521
24 Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique	521
25 Fonds «Aluminium Neuhausen»	521
26 Fondation Grubenmann-Burri	521
27 Fonds Stockar-Heer	521
28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie	521
29 Fonds du Dr. J. Escher-Kündig au profit de l'intitut d'entomologie	521
30 Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens	521
31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie	521
32 Fonds Daniel Jenny	522
33 Fonds Benno Rieter	522
34 Fonds Früh-Buff	522
36 Fonds Théodore Alber Naef	522
37 Fonds pour la musique	522
38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires	522

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

		Seite Page
7.009	Technische Hochschulen (Fortsetzung)	
330.39	Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	522
40	Karl-Sulzberger-Fonds	522
41	Laur-Fonds	522
42	Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	522
43	Spezialfonds der Hauptbibliothek	523
44	Aurel-Stodola-Fonds	523
45	Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	523
46	Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	523
47	Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	523
48	Robert-Eder-Fonds	523
49	Tierzuchtfonds	523
50	Fritz-Carpentier-Fonds	523
51	Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	524
52	Fonds Max Müller-Mettler	524
53	Fonds «Jubiläumsspende 1980»	524
54	Forschungsfonds Georg Fischer AG	524
55	Birkigt-Stipendienfonds	524
56	Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	524
57	Zentenarfonds der ETHZ	524
59	Anton-Lehmann-Fonds	525
60	Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	525
61	Fonds für den Ruzicka-Preis	525
62	Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektronik der ETHZ	525
63	Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ	525
64	Von-Roll-Forschungsfonds	525
65	Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	525
66	VOLG-Fonds	525
67	Dipl.-Ing. Heinrich-Blumer-Fonds	525
68	Legat Johann Georg Stamm	525
69	Esther-T.-Taylor-Fonds	526
70	Hartmann-Müller-Fonds	526
71	C.R. Brupbacher-Fonds	526
72	Fonds der Firma H.A. Schlatter AG	526
73	Stipendienfonds Bata-Schuhstiftung	526
74	Walter-Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis	526
75	Georg A. Fischer dipl. Ing. ETH-Fonds	526
76	Agro-Fonds 1971	526
77	Emil-Berthele-Fonds	526
78	Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	527
79	Professor J.Büchi-Fonds	527
80	Fritz Kutter-Fonds	527
81	Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETHZ	527
82	Polya-Fonds	527
83	Branco Weiss-Fonds	527
84	Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ / Technion Haïfa	527
85	Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	527
86	Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	527
87	Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	527
88	Heinrich Hatt-Bucher Fonds	527
89	Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	528
90	Sunburst-Fonds	528
91	Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	528
92	Werner M. Moser-Fonds	528
93	Paul Bernays-Fonds	528
94	Robert Gnehm-Fonds	528
95	Jacob Schmidheiny-Fonds	528
340.01	Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	528

7.009	Ecoles polytechniques (suite)
330.39	Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
40	Fonds Charles Sulzberger
41	Fonds Laur
42	Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingenieurs-mécaniciens
43	Fonds spécial de la bibliothèque principale
44	Fonds Aurel Stodola
45	Fonds Charles Kappeler
46	Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
47	Fonds «prix de protection des eaux», Otto Jaag
48	Fonds Robert Eder
49	Fonds pour la zootechnie
50	Fonds Fritz Carpentier
51	Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
52	Fonds Max Müller-Mettler
53	Fonds don du jubilé en 1980
54	Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.
55	Fonds Birkigt pour l'octroi des bourses
56	Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
57	Fonds du centenaire de l'EPFZ
59	Fonds Antoine Lehmann
60	Fonds Emile Frédéric Rimensberger
61	Fonds pour le prix Ruzicka
62	Fonds de la division d'électronique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions
63	Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ
64	Fonds de recherches Von Roll
65	Fonds du Dr. C. Cooper
66	Fonds-VOLG
67	Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
68	Legs Johann Georg Stamm
69	Fonds Esther-T. Taylor
70	Fonds Hartmann-Müller
71	Fonds C.R. Brupbacher
72	Fonds de la maison H.A. Schlatter S.A.
73	Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses
74	Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
75	Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
76	Agro-Fonds 1971
75	Fonds Emile Berthele
78	Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
79	Fonds du prof. J.Büchi
80	Fonds Fritz Kutter
81	Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF de Zurich
82	Fonds Polya
83	Fonds Branco Weiss
84	Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ / Technion Haïfa
85	Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
86	Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
87	Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ
88	Fonds Heinrich Hatt-Bucher
89	Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
90	Fonds Sunburst
91	Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
92	Fonds Werner M. Moser
93	Fonds Paul Bernays
94	Fonds Robert Gnehm
95	Fonds Jacob Schmidheiny
340.01	Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF Lausanne

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7. Spezialfonds	**148 938 838.48**	**+ 12 983 876.99**	**161 922 715.47**	**7. Fonds spéciaux**
7.0 Barmittel der Fonds	**138 959 099.23**	**+ 1 287 858.19**	**140 246 957.42**	**7.0 Disponibilités des fonds**
7.1 Anlagen der Fonds	**9 979 739.25**	**+ 11 696 018.80**	**21 675 758.05**	**7.1 Placements des fonds**
7.000 Landwirtschaft	**5 461 816.12**	**+ 142 622.25**	**5 604 438.37**	**7.000 Agriculture**
Barmittel	**4 442 535.12**	**+ 127 233.25**	**4 569 768.37**	**Disponibilités**
Anlagen	**1 019 281.—**	**+ 15 389.—**	**1 034 670.—**	**Placements**
334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen	171 352.15	+ 8 032.15	179 384.30	334.01 Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières
Zinsen		+ 8 032.15		Intérêts
601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht	3 310 000.—	—	3 310 000.—	601.02 Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin
Zinsen		+ 155 156.25		Intérêts
Auszahlung		− 155 156.25		Paiement
711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve	77 682.30	+ 2 728.85	80 411.15	711.01 Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Zinsen		+ 3 637.35		Intérêts
Auszahlungen		− 908.50		Dépenses
712.01 Hopfenfonds	81 267.85	+ 12 465.25	93 733.10	712.01 Fonds de recherche pour la culture du houblon
Zinsen		+ 4 061.95		Intérêts
Zuwendungen		+ 14 840.—		Versements au fonds
Ausgaben		− 6 436.70		Dépenses
2 Güttinger-Fehr-Fonds	1 664 497.65	+ 97 555.85	1 762 053.50	2 Fonds Güttinger-Fehr
Barmittel	645 216.65	+ 82 166.85	727 383.50	Disponibilités
Anlagen	1 019 281.—	+ 15 389.—	1 034 670.—	Placements
Zinsen		+ 80 814.90		Intérêts
Verkauf von Büchern		+ 3 857.35		Vente de livres
Ausgaben		− 3 322.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+ 816.60		Vente de titres
713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern	40 314.40	− 458.—	39 856.40	713.03 Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 1 837.45		Intérêts
Ausgaben		− 2 295.45		Dépenses

Bericht

7.0 Spezialfonds

Verzinsung der Kontokorrent-Guthaben
BRB vom 30. Dezember 1958, 19. März 1965: Das Finanzdepartement ist ermächtigt, die Zinssätze für das laufende Jahr festzusetzen.
Verzinsung 1989: — R : 1. Sem. = 4,375% 2. Sem. = 5%
— R+¼%*
* Der Zusatz von ¼% fällt weg, wenn R 4% erreicht.

7.000 Landwirtschaft

334.01 Forschungsfonds der Eidg. Anstalt für das forstliche Versuchswesen,
Gebildet aus einer Schenkung und aus der Verlassenschaft des am 30. Oktober 1973 verstorbenen Herrn Prof. Dr. Hans Christian Burger. Unantastbares Stammgut Fr. 10000. Verzinsung R. Statut vom 19. November 1955; BRB vom 27. Januar 1956, Verfügung EFD vom 7. Juni 1974.

601.02 Fonds zur Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht,
gebildet aus den von der Kommission schweizerischer Viehzuchtverbände an den Bund zurückübertragenen Mitteln. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen zur Unterstützung der Herdebuchführung der schweizerischen Rindviehzuchtverbände, der genossenschaftlichen Zuchtbuchführung sowie für Aufwendungen der Viehzuchtverbände für die Förderung der genossenschaftlichen Rindviehzucht. Weder der Fonds noch dessen Erträgnisse dürfen zu anderen Zwecken herangezogen werden. Verzinsung R. Reglement vom 28. Oktober 1949, BRB vom 26. Juni 1945.

711.01 UFA-Stiftung zugunsten der Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Grangeneuve
Schenkung der Vereinigung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsverbände der Schweiz anläßlich der Einweihung der Forschungsanstalt. Der Fonds bezweckt die fachliche Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter der Anstalt und die Förderung des Versuchswesens. Verzinsung R. Stiftungsurkunde vom 3. September 1976, Verfügung des EFD vom 8. November 1976.

712.01 Hopfenfonds,
gebildet durch eine Schenkung der Brauerei Hürlimann AG, in Zürich an die landwirtschaftliche Versuchsanstalt in Zürich-Oerlikon, zur Durchführung von Versuchen auf dem Gebiete des inländischen Hopfenanbaues. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 19. September 1934.

2 Güttinger-Fehr-Fonds,
gebildet aus einer Schenkung von Frau Dr. Lina Güttinger-Fehr und aus der Verlassenschaft der am 6. Mai 1969 verstorbenen Fräulein Berta Fehr. Die Erträgnisse sind zur Durchführung von Forschungen auf dem Gebiete der Nahrungsmittelerzeugung zu verwenden, in erster Linie zur Bestreitung von Aufwendungen für wissenschaftliche Arbeiten, die durch die Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau in Zürich-Reckenholz ausgeführt werden. Verzinsung R. BRB vom 16. Januar 1948 und 25. April 1973.

713.03 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Agrikulturchemie Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

Rapport

7.0 Fonds spéciaux

Intérêts versés sur les avoirs en compte courant
ACF des 30 décembre 1958, 19 mars 1965: Le Département des finances est autorisé à fixer les taux d'intérêt valables pour l'année en cours.
Taux d'intérêt pour 1989: — R : 1er sem. = 4,375% 2. sem. = 5%
— R+¼%*
* Le supplément de ¼% est abandonné lorsque R atteint 4%.

Agriculture

Fonds de recherche de l'institut fédéral de recherches forestières,
constitué par une donation et par l'héritage du Dr Hans Christian Burger, professeur, décédé le 30 octobre 1973. Un capital de 10 000 francs est inaliénable. Intérêt R. Statuts du 19 novembre 1955; AFC du 27 janvier 1956, décision DFF du 7 juin 1974.

Fonds pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin,
constitué par les ressources de la commission suisse des fédérations d'élevage. Les prélèvements sur ce fonds servent à subventionner le service du «herd-book» des fédérations suisses d'élevage, le service coopératif du registre généalogique et à contribuer aux dépenses des fédérations d'élevage pour l'encouragement de l'élevage coopératif du bétail bovin. Ni le capital, ni les intérêts qu'il produit, ne peuvent être utilisés à d'autres fins. Intérêt R. Règlement du 28 octobre 1949, ACF du 26 juin 1945.

Fondation UFA en faveur de la station de recherches sur la production animale, Grangeneuve
Donation de l'Union des fédérations agricoles suisses à l'occasion de l'inauguration de la station. Ce fonds a pour but de promouvoir la formation et le perfectionnement techniques des collaborateurs de la station et d'encourager les essais. Intérêt R. Acte de donation du 3 septembre 1976, décision DFF du 8 novembre 1976.

Fonds de recherche pour la culture du houblon,
constitué par un don de la brasserie Hürlimann S. A. à Zurich à la station d'essais agricoles de Zurich-Oerlikon pour des recherches dans le domaine de la culture indigène du houblon. Intérêt R. Acte de donation du 19 septembre 1934.

Fonds Güttinger-Fehr,
constitué par la donation de Mme Dr Lina Güttinger-Fehr et l'héritage de Mlle Berta Fehr, décédée le 6 mai 1969. Le produit des intérêts est utilisé pour des recherches en matière de production de denrées alimentaires, avant tout pour couvrir les dépenses occasionnées par des travaux scientifiques exécutés par la station de recherches agronomiques de Zurich-Reckenholz. Intérêt R. ACF des 16 janvier 1948 et 25 avril 1973.

Fonds du jubilé de la station de recherches de chimie agricole de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture.
Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.000 Landwirtschaft (Fortsetzung)				**7.000 Agriculture** (suite)
716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern	77150.—	+ 3616.40	80766.40	716.02 Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne
Zinsen		+ 3616.40		Intérêts
717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	39551.77	+ 18681.75	58233.52	717.02 Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil
Zinsen		+ 2436.95		Intérêts
Zuwendungen		+ 19150.—		Versements au fonds
Entschädigungen, Honorare		− 2905.20		Indemnités et honoraires
7.001 Wissenschaft und Kunst	**5739943.88**	**+ 928105.30**	**6668049.18**	**7.001 Sciences et arts**
Barmittel	**4264426.08**	**+ 33269.85**	**4297695.93**	**Disponibilités**
Anlagen	**1475517.80**	**+ 894835.45**	**2370353.25**	**Placements**
302.01 Gottfried Keller-Stiftung	3894236.62	+ 653468.35	4547704.97	302.01 Fondation Gottfried Keller
Barmittel	3138236.62	− 196531.65	2941704.97	Disponibilités
Anlagen	756000.—	+ 850000.—	1606000.—	Placements
Zinsen		+ 145026.65		Intérêts
Zuwendung der Kiefer-Hablitzel-Stiftung		+ 52000.—		Versement de la Fondation Kiefer-Hablitzel
Beitrag BAK/Jubiläum GKS		+ 130000.—		Contribution de l'OFC/Jubilé de la FGK
Verschiedene Einnahmen		+ 1856.50		Recettes diverses
Ankäufe und Restaurationen		− 84850.—		Acquisitions et restaurations
Gehälter		− 187426.75		Traitements
Verwaltungskosten und Verschiedenes		− 39788.90		Frais d'administration et divers
Jubiläum		− 41454.35		Jubilé
Kauf Wertschriften		− 848437.50		Achat de titres
Versicherungsentschädigung		+ 320000.—		Indemnité d'assurance
Subvention Museen		+ 69000.—		Subvention aux musées
Legat Walser		+ 186688.25		Legs Walser
Klostermuseum u. Häuser		+ 100854.45		Musée du couvent et maisons
2 Stiftung Gleyre	667060.10	+ 7812.75	674872.85	2 Fondation Gleyre
Zinsen		+ 30254.25		Intérêts
Beiträge an Kunstwerke		− 22441.50		Contributions à des œuvres d'art
304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds	44037.99	− 800.70	43237.29	304.01 Fonds Jean-Henri Graf
Zinsen		+ 2016.45		Intérêts
Einnahmen		+ 375.50		Recettes
Ausgaben		− 3192.65		Dépenses
2 Landesbibliothekfonds	65706.03	+ 3079.95	68785.98	2 Fonds de la bibliothèque nationale
Zinsen		+ 3079.95		Intérêts

Bericht

Rapport

7.000 **Landwirtschaft** (Fortsetzung)

716.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Milchwirtschaft Liebefeld-Bern,
zur Finanzierung von Anschaffungen, besondern Arbeiten und Forschungen, die geeignet sind, die Milch- bzw. Landwirtschaft zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1953.

717.02 Jubiläumsfonds der Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil,
gebildet aus Spenden der Industrie- und Fachverbandskreise zum 75jährigen Bestehen der Versuchsanstalt. Die Mittel dienen zur Finanzierung von Untersuchungen, für welche die laufenden Kredite nicht herangezogen werden können. Verzinsung R. BRB vom 29. Dezember 1965; Reglement vom 29. Dezember 1965.

Agriculture (suite)

Fonds du jubilé de la station de recherches laitières de Liebefeld-Berne,
constitué pour le financement d'acquisitions, de travaux spéciaux et de recherches propres à développer l'économie laitière et l'agriculture. Intérêt R. ACF du 20 janvier 1953.

Fonds du 75e anniversaire de la station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil,
constitué par des dons de l'industrie et des associations professionnelles. Les disponibilités du fonds servent à financer des recherches qui ne peuvent pas être mises à la charge des crédits courants. Intérêt R. ACF du 29 décembre 1965; règlement du 29 décembre 1965.

7.001 **Wissenschaft und Kunst**

302.01 Gottfried Keller-Stiftung,
gebildet aus der Schenkung der im Jahre 1891 in Genf verstorbenen Frau Lydia Welti-Escher. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Förderung der bildenden Künste; sie können, falls die Eidgenossenschaft in einen Krieg mit dem Ausland verwickelt werden sollte, zur Pflege der verwundeten und kranken Wehrmänner verwendet werden. Über die Verwendung der Erträgnisse des Fonds bestimmt eine vom Bundesrat ernannte Kommission von fünf Mitgliedern. Verzinsung R. BRB vom 16. September 1890 und 1. Juni 1948; Reglement vom 1. Juni 1948.

Sciences et arts

Fondation Gottfried Keller,
constituée par le legs de Madame Lydia Welti-Escher, décédée à Genève en 1891. Le produit des intérêts du fonds sert à encourager les arts plastiques; il peut également, au cas où la Confédération viendrait à être entraînée dans une guerre avec l'étranger, être affecté aux soins à donner aux soldats blessés ou malades. Son emploi est réglé par une commission de cinq membres nommée par le Conseil fédéral. Intérêt R. ACF des 16 septembre 1890 et 1er juin 1948; règlement du 1er juin 1948.

2 Stiftung Gleyre
Vermächtnis des verstorbenen Herrn Strohl-Fern, Kunstmaler, zugunsten der Eidgenossenschaft. Die Zuwendung ist als «Stiftung Gleyre» zugunsten schweizerischer Künstler zu verwenden. Vom Stiftungsvermögen ist ein Betrag von Fr. 500 000.— als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 17. Mai 1927 und 17. Dezember 1928; Reglement vom 25. Januar 1949.

Fondation Gleyre
Legs de M. Strohl-Fern, artiste peintre, en faveur de la Confédération. Il doit servir, sous le nom de «Fondation Gleyre», à venir en aide à des artistes suisses. Un capital de 500 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF des 17 mai 1927 et 17 décembre 1928; règlement du 25 janvier 1949.

304.01 Johann-Heinrich-Graf-Fonds,
gebildet aus dem Vermögen des liquidierten Zentralkomitees für schweizerische Landeskunde. Die Mittel des Fonds dienen für bibliographische Zwecke. Vom Fondsvermögen ist ein Beitrag von Fr. 5000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. Reglement vom 1. Januar 1951.

Fonds Jean-Henri Graf,
constitué au moyen de la fortune du comité central pour la géographie suisse, comité actuellement dissout. Les ressources du fonds sont destinées à l'achat de livres. Sur le capital total, un montant de 5000 francs reste inaliénable. Intérêt R. Règlement du 1er janvier 1951.

2 Landesbibliothekfonds,
gebildet und geäufnet aus allfälligen Bargeschenken, Legaten, anderweitigen Zuwendungen sowie nicht zurückgeforderten Kautionen. Die Mittel des Fonds dienen zur Vermehrung der Sammlungen der Landesbibliothek. Verzinsung R. BRB vom 26. Oktober 1945.

Fonds de la bibliothèque nationale,
constitué et alimenté par des dons en espèces, legs et autres libéralités, de même que par des cautions non réclamées. Les ressources du fonds servent à enrichir les collections de la bibliothèque nationale. Intérêt R. ACF du 26 octobre 1945.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.001 Wissenschaft und Kunst (Forts.)				**7.001 Sciences et arts** (suite)
304.03 Bibliothekfonds Desaï	31 427.04	+ 208 077.30	239 504.34	304.03 Fonds de la bibliothèque Desaï
Zinsen		+ 8 077.30		Intérêts
Zuwendungen		+ 200 000.—		Versements au fonds
311.01 Legat Brunner	316 812.10	− 11 578.45	328 390.55	311.01 Legs Brunner
Zinsen		+ 14 578.45		Intérêts
Beiträge		− 3 000.—		Contributions
501.01 Fonds für die Militärbibliothek	1 146.20	− 53.75	1 199.95	501.01 Fonds de la bibliothèque militaire
Zinsen		− 53.75		Intérêts
601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds	719 517.80	+ 44 835.45	764 353.25	601.01 Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar
Anlagen	719 517.80	+ 44 835.45	764 353.25	Placements
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen	**81 359 732.32**	**+ 111 511.35**	**81 471 243.67**	**7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports**
Barmittel	**80 853 332.32**	**+ 126 511.35**	**80 979 843.67**	**Disponibilités**
Anlagen	**506 400.—**	**− 15 000.—**	**491 400.—**	**Placements**
531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außendienstlichen Tätigkeit	73 382.37	− 3 439.80	76 822.17	531.01 Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires
Zinsen		+ 3 439.80		Intérêts
601.01 Grenus-Invalidenfonds	70 968 444.15	—	70 968 444.15	601.01 Fonds Grenus des invalides
Zinsen		+ 709 684.45		Intérêts
Zuweisung an die Nationalspende		− 709 684.45		Virement au Don national

Bericht

7.001 **Wissenschaft und Kunst** (Fortsetzung)

304.03 Bibliothekfonds Desaï
Vermächtnis der Witwe des im Jahre 1951 verstorbenen ersten indischen Gesandten in der Schweiz. Die Ertragnisse dienen zur Anschaffung von auserlesenen neuen Publikationen. Vom Fondsvermögen ist ein Betrag von Fr. 10 000 als unantastbares Stammgut bezeichnet. Verzinsung R. BRB vom 10. April 1956.

311.01 Legat Brunner
Vermächtnis des am 1. Mai 1885 verstorbenen Herrn Fritz Brunner, zur Unterstützung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete der Meteorologie. Das Kapital darf nur ausnahmsweise für die Erstellung von Neubauten oder zum Erwerb von Apparaten mit bleibendem Wert beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1886 und 6. März 1889; Reglement vom 6. März 1889.

501.01 Fonds für die Militärbibliothek,
gebildet durch eine Schenkung der im Jahre 1925 aufgelösten Schweizerischen Vereinigung für Kriegswissenschaft, mit der Auflage, aus den Mitteln dieses Fonds Anschaffungen von Werken der Kriegsliteratur zu tätigen, die aus dem normalen Jahreskredit der Bibliothek nicht erworben werden können. Verzinsung R. BRB vom 10. Dezember 1948.

601.01 Frau A. M. Louise de Kalmar-Fonds,
gebildet aus der Erbschaft der 1965 verstorbenen Frau A. M. Louise de Kalmar zur Restaurierung und zum Unterhalt von Gebäuden, Fresken und historischen Denkmälern, vorwiegend aus der romanischen und gotischen Zeit. Die Vermögenswerte sind mit einem Nutznießungsrecht Dritter belastet und werden durch die Schweiz. Kreditanstalt in Zürich verwaltet. BRB vom 22. Oktober 1965.

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen**

531.01 Fonds zur Förderung und Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit,
gebildet aus dem Vermögen der Spezialkasse für wehrsportliche Zwecke, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Tätigkeit, des Fonds zur Unterstützung der außerdienstlichen Ski-Wehrsportlichen Tätigkeit der Militärkommission sowie der aufgelösten Stiftung «Skihaus Arflina». Der Fonds dient der Förderung und Unterstützung der freiwilligen außerdienstlichen Tätigkeit, umfassend die außerdienstliche Aus- und Weiterbildung, den nationalen und internationalen Militärwettkampfsport und des Schießwesen außer Dienst. Verzinsung R. Reglement vom 24. April 1979.

601.01 Grenus-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1851 verstorbenen Baron Franz Theodor Ludwig von Grenus, mit der Auflage, die Erträgnisse zu kapitalisieren und später als zusätzliche Unterstützung für bedürftige, im Dienste der Eidgenossenschaft verwundete Wehrmänner sowie für die Witwen, Waisen, Väter und Mütter von Gefallenen zu verwenden. Verzinsung ab 1. Januar 1984 = 1%. Der Zinsertrag wird der Schweiz. Nationalspende zur Verfügung gestellt, mit der Verpflichtung, ihn ausschließlich für im Militardienst erkrankte und invalid gewordene Wehrmänner sowie für die Hinterlassenen gestorbener Wehrmänner zu verwenden im Sinne von Art. 3 Bst. b und Art. 4 ihrer Stiftungsgrundsätze. BB vom 25. August 1851, BRB vom 20. Juni 1952, BRB vom 23. Mai 1984.

Rapport

Sciences et arts (suite)

Fonds de la bibliothèque Desaï
Legs de la veuve du premier ambassadeur des Indes en Suisse, décédé en 1951. Le produit de ce fonds doit servir à l'acquisition de nouvelles publications de valeur. Un montant de 10 000 francs est constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF du 10 avril 1956.

Legs Brunner
Legs de M. Fritz Brunner, décédé le 1er mai 1885, pour l'encouragement des recherches scientifiques dans le domaine de la météorologie. Le capital ne peut être employé qu'exceptionnellement pour des constructions nouvelles ou pour l'acquisition d'appareils conservant longtemps leur valeur. Intérêt R. ACF des 27 juillet 1886 et 6 mars 1889; règlement du 6 mars 1889.

Fonds de la bibliothèque militaire,
constitué par un don de l'Association suisse pour les sciences militaires, lors de sa dissolution en 1925. Le fonds sert à l'acquisition d'ouvrages militaires ne pouvent être achetés au moyen des crédits annuels alloués à la bibliothèque. Intérêt R. ACF du 10 décembre 1948.

Fonds de Madame A. M. Louise de Kalmar,
constitué par l'héritage de Mme A. M. Louise de Kalmar, décédée en 1965. Le fonds sert à la restauration et l'entretien de bâtiments, fresques et monuments historiques de la période romane et gothique notamment. Les valeurs du fonds sont grevées d'un droit de jouissance de tiers et gerées par le Credit suisse à Zurich. ACF du 22 octobre 1965.

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports

Fonds pour l'encouragement et le soutien des activités paramilitaires,
constitué au moyen de la fortune de la caisse spéciale pour sports militaires, du Fonds pour le soutien des activités paramilitaires, du Fonds pour le soutien des activités hors service de la commission du ski militaire, ainsi que de la fondation dissoute «Skihaus Arflina». Le fonds est destiné à encourager et à soutenir les activités paramilitaires volontaires, comprenant la formation et le perfectionnement militaire, le sport de compétition militaire national et international, ainsi que le tir hors du service. Intérêt R. Règlement du 24 avril 1979.

Fonds Grenus des invalides,
constitué par l'héritage du baron François Théodore Louis de Grenus, décédé en 1851; les intérêts doivent être capitalisés pour permettre d'allouer plus tard des compléments de secours aux soldats nécessiteux, blessés au service de la Confédération, ainsi qu'aux veuves, orphelins, pères et mères des soldats tombés au champ d'honneur. Intérêt, dès le 1er janvier 1984 = 1%. Le produit de l'intérêt est mis à disposition du Don national suisse en l'engageant à utiliser exclusivement ce produit pour les soldats malades ou blessés au service militaire ou pour les survivants de soldats décédés en vertu de l'art. 3, lit. b et art. 4 des statuts de cette fondation. AF du 25 août 1851, ACF du 20 juin 1952, ACF du 23 mai 1984.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung (+) Augmentation Verminderung (−) Diminution	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.002 Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen (Fortsetzung)				**7.002 Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sports** (suite)
601.02 Rätzer-Invalidenfonds	3206159.80	− 79650.80	3285810.60	601.02 Fonds Rätzer des invalides
Zinsen		− 80150.80		Intérêts
Unterhalt und Betreuung des Ratzer-Denkmals in Rorschacherberg		− 500.—		Entretien et surveillance du monument Rätzer à Rorschacherberg
3 Eidgenössische Winkelriedstiftung	7111746.—	− 28420.75	7140166.75	3 Fondation fédérale Winkelried
Barmittel	6605346.—	− 43420.75	6648766.75	Disponibilités
Anlagen	506400.—	− 15000.—	491400.—	Placements
Zinsen		+ 310621.95		Intérêts
Mietzins Küttigen		− 13000.—		Loyers Küttigen
Zuweisung an die Nationalspende		− 270466.45		Virement au Don national
Zuweisung an das Schweizerische Rote Kreuz		− 40155.50		Virement à la Croix-Rouge suisse
Gebäudeunterhalt		− 836.75		Entretien du bâtiment
Ertrag Wertschriften		− 16257.50		Produit des titres
Verkauf Wertschriften		+ 15000.—		Vente de titres
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge	**11458094.65**	**+ 218532.98**	**11676627.63**	**7.003 Utilité publique et assistance**
Barmittel	**8148364.94**	**− 632047.81**	**7516317.13**	**Disponibilités**
Anlagen	**3309729.71**	**+ 850580.79**	**4160310.50**	**Placements**
201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute	263735.20	+ 12659.25	276394.45	201.01 Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin
Zinsen		− 12373.75		Intérêts
Bußen		+ 285.50		Amendes
2 G.-A. Streiff-Fonds	40076.37	− 6350.23	46426.60	2 Fonds G.-A. Streiff
Barmittel	25919.60	− 2730.70	28650.30	Disponibilités
Anlagen	14156.77	+ 3619.53	17776.30	Placements
Zinsen		+ 1252.45		Intérêts
Verkauf Wertschriften		− 1478.25		Vente de titres
302.01 Anton-Cadonau-Fonds	531671.20	− 7254.60	538925.80	302.01 Fonds Antoine Cadonau
Zinsen		− 24754.60		Intérêts
Beiträge an Schulen		− 17500.—		Subventions à des écoles
318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen	2135593.40	− 165967.25	2301560.65	318.01 Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne
Barmittel	1936330.51	− 308444.46	1627886.05	Disponibilités
Anlagen	199262.89	+ 474411.71	673674.60	Placements
Zinsen		+ 86364.44		Intérêts
Rückzahlung Darlehen		+ 13270.—		Remboursement de prêts
Kauf Wertschriften		− 347687.50		Achat de titres
Zuwendungen		− 60391.40		Versements au fonds
335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds	39947.65	− 1872.55	41820.20	335.01 Fonds du Dr Hans Hauser
Zinsen		− 1872.55		Intérêts

Bericht

Rapport

7.002 **Soldatenfürsorge, Militär-, Turn- und Sportwesen** (Fortsetzung)

Assistance des militaires, service militaire, gymnastique et sport (suite)

601.02 Rätzer-Invalidenfonds,
gebildet aus der Verlassenschaft des 1907 verstorbenen Albert Rätzer. Der Fonds darf nur für Ergänzungsunterstützungen an Soldaten, die im Kriege gegen einen äußern Feind verwundet wurden, Verwendung finden. Verzinsung 2¼%. BRB vom 10. Januar 1908.

Fonds Rätzer des invalides,
créé par le produit de l'héritage de M. Albert Rätzer, décédé en 1907. Ce fonds ne peut être utilisé que pour compléter les secours accordés aux soldats blessés dans une guerre contre un ennemi extérieur. Intérêt 2½%. ACF du 10 janvier 1908.

3 Eidgenössische Winkelriedstiftung,
gebildet durch die anläßlich der 500-Jahr-Feier des Sieges von Sempach im Jahre 1886 durchgeführte Sammlung. Das Kapital des Fonds darf nur für die aus Kriegszeiten herrührenden Unterstützungsansprüche verwendet werden. Verzinsung R. Aus dem Zinsen der Winkelriedstiftung wird der Nationalspende zur Erfüllung ihrer Aufgaben jährlich ein Betrag von Fr. 150000 zugewiesen. BRB vom 19. September 1938. Das restliche Zinsbetreffnis wird bis auf weiteres zu ¾ der Schweizerischen Nationalspende und zu ¼ dem Schweizerischen Roten Kreuz überwiesen. BRB vom 15. November 1940 und 15. Dezember 1950.

Fondation fédérale Winkelried,
constituée par le produit de la collecte faite en 1886 à l'occasion de la fête du 500e anniversaire de la victoire de Sempach. Son capital ne peut être mis à contribution que pour des œuvres de secours en temps de guerre; intérêt R. Une somme de 150000 francs est prélevée annuellement sur le produit des intérêts de la fondation et versée au Don national, afin que cette institution soit en mesure de remplir ses tâches. ACF du 19 septembre 1938. Jusqu'à nouvel ordre, le solde des intérêts est réparti à raison de trois quarts au Don national suisse et un quart à la Croix-Rouge suisse. ACF des 15 novembre 1940 et 15 décembre 1950.

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge**

Utilité publique et assistance

201.01 Wohlfahrtsfonds zur Unterstützung notleidender Seeleute,
gebildet aus Bußen fehlbarer Seeleute und Passagiere gemäß Art. 156 und 158 des BG vom 23. September 1953. Die Mittel des Fonds dienen vor allem zur Unterstützung von Seeleuten, deren Bedürftigkeit eine Folge von Ereignissen ist, die während der Dienstleistung auf schweizerischen Seeschiffen eingetreten sind. Verzinsung R. BRB vom 20. Januar 1942 und 28. Juli 1949.

Fonds de bienfaisance des marins dans le besoin,
constitué avec les amendes infligées à des marins et à des passagers fautifs, conformément aux art. 156 et 158 de la LF du 23 septembre 1953. Il sert avant tout à venir en aide à des marins qui se trouvent dans le besoin à la suite d'événements qui sont survenus pendant qu'ils étaient en service sur des bateaux suisses. Intérêt R. ACF des 20 janvier 1942 et 28 juillet 1949.

2 G.-A. Streiff-Fonds
Vermächtnis des am 19. September 1927 in Los Angeles verstorbenen Georg Abraham Streiff, früherer schweiz. Honorarkonsul in Neuseeland. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Ausstattung der Räumlichkeiten des Schweiz. Generalkonsulates in Los Angeles. Verzinsung R. BRB vom 23. Mai 1929.

Legs de M. Georg-Abraham Streiff,
décédé à Los Angeles le 19 septembre 1927, ancien consul honoraire de Suisse en Nouvelle-Zélande. Les revenus de ce fonds servent à améliorer l'installation des locaux du Consulat général de Suisse à Los Angeles. Intérêt R. ACF du 23 mai 1929.

302.01 Anton-Cadonau-Fonds,
gebildet durch eine Zuweisung von Fr. 300000. Die Zinsen werden zur Unterstützung der vom Bund anerkannten Schweizerschulen im Ausland verwendet. Das Fondskapital selbst darf nur in außerordentlichen Fällen und auf Grund eines besonderen Bundesratsbeschlusses angegriffen werden und auch dann nicht unter die ursprüngliche Summe sinken. Verzinsung R. BRB vom 24. Januar 1930, BB vom 26. März 1947; Reglement vom 23. August 1947.

Fonds Antoine Cadonau,
constitué par un versement de 300000 francs. Les intérêts sont utilisés pour accroître le montant des subventions régulièrement inscrites au budget en faveur des écoles suisses à l'étranger reconnues par la Confédération. Le capital constituant le fonds lui-même ne peut être mis à contribution que dans des circonstances tout à fait exceptionnelles et qu'en vertu d'un arrêté spécial du Conseil fédéral; il ne doit en aucun cas descendre au-dessous du capital initial. Intérêt R. ACF du 24 janvier 1930. AF du 26 mars 1947; règlement du 23 août 1947.

318.01 Fonds zur Behebung besonderer Notlagen von Betagten und Hinterlassenen,
gebildet aus den Zuwendungen der Herren Dr. Näf, A. Isler und den Eheleuten von Smolenski. Verzinsung R. BRB vom 7. Januar 1955, 8. August 1962, 8. November 1974. Reglement vom 24. Oktober 1974.

Fonds pour venir en aide à des vieillards et à des survivants se trouvant dans une grande gêne,
constitué des versements de Messieurs Näf, A. Isler et des époux von Smolenski. Intérêt R. ACF des 7 janvier 1955, 8 août 1962 et 8 novembre 1974; règlement du 24 octobre 1974.

335.01 Dr.-Hans-Hauser-Fonds
zur Unterstützung tüchtiger Doktoranden der ETH, die an der Hauptabteilung B der EMPA wissenschaftlich arbeiten. Das Fondsvermögen darf nicht unter Fr. 1000 sinken. Verzinsung R. BRB vom 7. August 1950.

Fonds du Dr Hans Hauser,
destiné à venir en aide aux candidats au doctorat méritants de l'EPF, qui font des travaux scientifiques à la division principale B du laboratoire fédéral d'essai des matériaux. La fortune du fonds ne doit pas être inférieure à 1000 francs. Intérêt R. ACF du 7 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer	447502.45	+ 20976.70	468479.15	403.01 Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés
Zinsen		+ 20976.70		Intérêts
601.02 Legat Allemandi	45269.45	+ 2122.—	47391.45	601.02 Legs Allemandi
Zinsen		+ 2122.—		Intérêts
3 Minister-Rüfenacht-Fonds	30720.—	—	30720.—	3 Fonds du ministre Rüfenacht
Zinsen		+ 1440.—		Intérêts
Ausgaben		− 1440.—		Dépenses
4 Fonds für Schweizer in Istanbul	207775.45	+ 8124.20	215899.65	4 Fonds pour les Suisses d'Istanbul
Zinsen		+ 9684.20		Intérêts
Ausgaben		− 1560.—		Dépenses
5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland	10700.30	− 1814.10	8886.20	5 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger
Zinsen		+ 495.40		Intérêts
Ausgaben		− 2309.50		Dépenses
6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a.M.	10612.75	+ 497.45	11110.20	6 Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main
Zinsen		+ 497.45		Intérêts
7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden	119896.95	+ 493.70	120390.65	7 Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède
Zinsen		+ 5390.65		Intérêts
Ausgaben		− 4896.95		Dépenses
8 Achilles-Isella-Fonds	1910691.36	+ 11274.—	1921965.36	8 Fonds Achille Isella
Barmittel	1880691.36	− 355226.—	1525465.36	Disponibilités
Anlagen	30000.—	+ 366500.—	396500.—	Placements
Zinsen		+ 76542.70		Intérêts
Stipendien		− 84000.—		Bourses
Verwaltungsspesen		− 81.20		Frais d'administration
Kauf Wertschriften		− 347687.50		Achat de titres

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

Utilité publique et assistance (suite)

403.01 Hilfsfonds für Auslandschweizer und Rückwanderer,
gebildet aus Zuwendungen an die Eidg. Polizeiabteilung. Der Fonds dient der Unterstützung hilfsbedürftiger Auslandschweizer und Rückwanderer, soweit ihnen nicht auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen geholfen werden kann. Verzinsung R. Reglement und BRB vom 5. Februar 1975.

Fonds de secours pour les Suisses de l'étranger et les rapatriés,
constitué par des dons et legs à la division fédérale de police. Ce fonds sert à venir en aide aux Suisses nécessiteux résidant à l'étranger ou rapatriés, qui ne peuvent bénéficier des secours prévus par les dispositions légales. Intérêt R. Règlement et ACF du 5 février 1975.

601.02 Legat Allemandi
Die Zinsen des Legats sind dazu zu verwenden, um in Paris domizilierten armen Schweizerinnen Aussteuern zu verabfolgen. Verzinsung R. BRB vom 21. Februar 1893.

Legs Allemandi
Les intérêts (R) de ce legs doivent servir à fournir des trousseaux aux Suissesses pauvres, domiciliées à Paris. ACF du 21 février 1893.

3 Minister-Rüfenacht-Fonds
Die Zinsen des Fonds sind alljährlich für eine Weihnachtsbescherung der Kinder bedürftiger Eltern und für arme Greise und Greisinnen im Konsularbezirk Berlin zu verwenden. Verzinsung R. Reglement vom 10. Juli 1929 und BRB vom 13. September 1929.

Fonds du ministre Rüfenacht
Les intérêts de ce fonds doivent être utilisés chaque année, dans les limites du district consulaire de Berlin, pour faire des cadeaux de Noël aux enfants de parents nécessiteux et pour venir en aide à des vieillards des deux sexes qui se trouvent dans l'indigence. Intérêt R. Règlement du 10 juillet 1929 et ACF du 13 septembre 1929.

4 Fonds für Schweizer in Istanbul,
gebildet aus dem Vermögen der 1926 aufgelösten Schweiz. Hilfsgesellschaft «Helvetia» in Istanbul. Die Zinserträgnisse des Fonds sind für Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer in Istanbul und für die Gründung oder die Sicherstellung der Weiterführung eines Versammlungszentrums für die Schweizer in Istanbul zu verwenden. Zins R. BRB vom 17. Februar 1928 und 20. Januar 1972.

Fonds pour les Suisses d'Istanbul,
constitué par la fortune de la Société de secours «Helvetia» à Istanbul, liquidée en 1926. Les intérêts de cette fortune seront consacrés en premier lieu à l'octroi de secours en faveur des Suisses nécessiteux à Istanbul ou, à défaut, à la fondation ou au maintien d'un centre de réunion récréatif pour les Suisses résidant à Istanbul. Intérêt R. ACF des 17 février 1928 et 20 janvier 1972.

5 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Ausland,
gebildet aus der Schenkung von Jacques Vögeli. Der Zinsertrag dient zur Unterstützung notleidender Schweizer im Ausland. Zins R. BRB vom 9. Januar 1920.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant à l'étranger,
constitué par la donation de M. Jacques Vögeli. Le produit des intérêts est utilisé pour les Suisses nécessiteux à l'étranger. Intérêt R. ACF du 9 janvier 1920.

6 Fonds für hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M.
Zuwendung des 1932 liquidierten Vereins Schweizerinnenheim in Frankfurt a. M. Das Kapital und die Zinserträgnisse des Fonds sind zur Ausrichtung von Beihilfen an hilfsbedürftige Schweizer im Konsularbezirk Frankfurt a. M. zu verwenden. Zins R. BRB vom 27. Juni 1932 und 24. Mai 1966.

Fonds pour des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-sur-le-Main,
constitué par les dons et legs de la société liquidée en 1932, du foyer pour Suissesses à Francfort-s/M. Le capital et le produit des intérêts servent à verser des allocations à des Suisses nécessiteux résidant dans la circonscription consulaire de Francfort-s/M. Intérêt R. ACF des 27 juin 1932 et 24 mai 1966.

7 Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden,
gebildet aus dem Vermögen des Hilfsfonds der Schweizerkolonie in Schweden und der Schenkung des Adolf Elsässer. Aus den Erträgnissen des Fonds kann Schweizerbürgern, die sich in Schweden in Not befinden, geholfen werden. Haben die sozialen Hilfeleistungen die Jahreserträgnisse nicht aufgezehrt, soll der Restbetrag zur Finanzierung der kulturellen Tätigkeit der Schweizervereine in Schweden herangezogen werden. Zins R. BRB vom 19. März 1962 und 11. April 1979.

Fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède,
constitué par la fortune du fonds d'entraide de la colonie suisse en Suède et de la donation Adolphe Elsässer. Les intérêts du fonds peuvent être employés pour venir en aide à des citoyens suisses qui se trouvent dans le besoin en Suède. Si les prestations sociales n'épuisent pas les revenus annuels, le solde sera utilisé au financement de l'activité culturelle des sociétés suisses de Suède. Intérêt R. ACF des 19 mars 1962 et 11 avril 1979.

8 Achilles-Isella-Fonds
Der am 29. November 1941 in São Paulo (Brasilien) verstorbene Achilles Isella, ehemaliger Generalkonsul, hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 22. Mai 1939 die Eidgenossenschaft als Erbin eingesetzt. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Ausrichtung von Stipendien an würdige qualifizierte Studierende schweizerischer Nationalität beiderlei Geschlechts. Die Hälfte der Stipendien ist jeweils an Tessiner Bürger auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 1. Juni 1945, 20. Juni 1947 und 24. November 1961; Verwaltungsreglement vom 24. November 1961/22. November 1977.

Fonds Achille Isella
Par testament du 22 mai 1939. Achille Isella, ancien consul général, décédé le 29 novembre 1941 à São Paulo (Brésil), a institué la Confédération héritière de sa fortune. Les revenus du fonds servent au versement de bourses à des étudiants et étudiantes de nationalité suisse dignes de cette faveur. La moitié des bourses doit être attribuée à des citoyens tessinois. Intérêt R. ACF des 1er juin 1945, 20 juin 1947 et 24 novembre 1961; règlement administratif des 24 novembre 1961 et 22 novembre 1977.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)				**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
601.09 Berset-Müller-Stiftung	4124084.70	− 57969.25	4066115.45	601.09 Fondation Berset-Müller
Barmittel	1342344.70	− 57969.25	1284375.45	Disponibilités
Anlagen	2781740.—	—	2781740.—	Placements
Zinsen		+ 62425.20		Intérêts
Pachtzins		+ 18102.75		Fermage
Zuwendungen		+ 400000.—		Versements au fonds
Gebäudeunterhalt		− 538497.20		Entretien des bâtiments
11 Schwestern-Welt-Fonds	34221.10	+ 1604.10	35825.20	11 Fonds des sœurs Welt
Zinsen		+ 1604.10		Intérêts
15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung	200000.—	—	200000.—	15 Fondation Stokar-von-Ziegler
Anlagen	200 000.—	—	200 000.—	Placements
16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann	87159.14	+ 6712.10	93871.24	16 Fonds de secours Hugo Bachmann
Barmittel	2589.09	+ 662.55	3251.64	Disponibilités
Anlagen	84570.05	+ 6049.55	90619.60	Placements
Zinsen		+ 2962.55		Intérêts
Unterstützungen		− 2300.—		Secours
17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds	484010.50	+ 1991.40	486001.90	17 Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Zinsen		+ 21819.70		Intérêts
Rentenzahlung		− 1800.—		Versement de rente
Zuweisungen an Dritte		− 18028.30		Versements à tiers
615.02 Jeanne-Michel-Fonds	76497.10	− 423.65	76073.45	615.02 Fonds Jeanne Michel
Zinsen		+ 3576.35		Intérêts
Beiträge		− 4000.—		Contributions

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

Utilité publique et assistance (suite)

601.09 Berset-Müller-Stiftung,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der im Jahre 1898 verstorbenen Frau Wwe. Marie Berset geb. Müller von Cormérod (Freiburg). Gemäß letzter Willensordnung wurde auf der Besitzung der Testatorin in Melchenbühl bei Bern ein Asyl für alte Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen sowie Lehrers- und Erzieherswitwen gegründet. Gemäß neuer Zweckbestimmung wird eine Heimstätte für behinderte Menschen betrieben, die hauptsächlich aufgrund psychischer Erkrankungen oder Suchtschädigungen auf eine Betreuung Dritter angewiesen sind. Der Wille der Testatorin ist dadurch voll erfüllt. Verzinsung R. BRB vom 10. Januar 1902, 12. März 1934, 17. Dezember 1948 und 12. August 1987.

Fondation Berset-Müller,
constituée par une partie de la fortune léguée par Madame veuve Marie Berset, née Müller, originaire de Cormérod (Fribourg) et décédée en 1898. Conformément aux dernières volontés de la testatrice, sa propriété de Melchenbühl, près Berne, a été transformée en un asile pour instituteurs et institutrices, éducateurs et éducatrices âgés, ainsi que pour veuves d'instituteurs et d'éducateurs. Selon une nouvelle affectation, elle est exploitée comme atelier pour handicapés. Il est destiné surtout à des handicapés mentaux ou à des toximanes requérant l'assistance de tiers. La volonté de la testatrice est de la sorte entièrement respectée. Intérêt R. ACF des 10 janvier 1902, 12 mars 1934, 17 décembre 1948 et 12 août 1987.

11 Schwestern-Welt-Fonds,
gebildet aus einem Teil der Verlassenschaft der am 4. Januar 1944 verstorbenen Frau Wwe. Léonore Gourfein-Welt. Die Zinsen sind zur Linderung der Notlage von in der Schweiz Zuflucht suchenden Personen, die wegen ihres Glaubensbekenntnisses verfolgt werden, ohne Unterschied der Nationalität, Rassen- oder Glaubenszugehörigkeit, zu verwenden. Sollte dieser Zweck vorübergehend nicht mehr oder nur noch teilweise erfüllbar sein, so können die Zinsen des Fonds zur Ausrichtung von Stipendien durch Schweizer Universitäten an Medizinstudenten beiderlei Geschlechts, voran an solche, die sich auf dem Gebiete der Augenheilkunde spezialisieren oder aber zur allgemeinen wissenschaftlichen Förderung auf diesem Gebiete, verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. März 1948.

Fonds des sœurs Welt,
constitué par une partie de l'héritage de Madame veuve Léonore Gourfein-Welt, décédée le 4 janvier 1944. Les intérêts sont employés pour soulager la détresse des personnes réfugiées en Suisse et persécutées pour leurs croyances religieuses, sans distinction de nationalité, de race ou de religion. Si le but primitif ne peut temporairement plus être atteint ou s'il ne peut l'être que partiellement, les intérêts de ce fonds pourront être employés pour créer dans les universités suisses des bourses en faveur d'étudiants et d'étudiantes en médecine, de préférence de ceux ou de celles qui se spécialisent dans l'ophtalmologie ou encore pour encourager d'une façon générale les recherches dans ce domaine. Intérêt R. ACF du 5 mars 1948.

15 Stokar-von-Zieglersche Stiftung
Schenkung einer Villa-Besitzung in Schaffhausen der verstorbenen Frau Anna Stokar-von Ziegler für einen gemeinnützigen Zweck. Diese Liegenschaft wurde dem Kanton Schaffhausen zur Einrichtung eines «Heims für gebrechliche Mädchen, Schaffhausen» zur Verfügung gestellt. Zinslos. BRB vom 24. März 1937.

Fondation Stokar-von Ziegler
Legs d'une villa à Schaffhouse fait par feue Madame Anna Stokar-von Ziegler dans un but d'utilité publique. Cet immeuble a été mis à la disposition du «Foyer pour jeunes filles infirmes à Schaffhouse». Non productif d'intérêts. ACF du 24 mars 1937.

16 Unterstützungsfonds Hugo Bachmann,
gebildet durch eine Schenkung des im Jahre 1950 verstorbenen Auslandschweizers Hugo Bachmann, zur Unterstützung notleidender Landsleute im Konsularbezirk Köln. Verzinsung R. BRB vom 25. Mai 1956 und 28. März 1977.

Fonds de secours Hugo Bachmann,
constitue par un don de Hugo Bachmann, suisse de l'étranger décédé en 1950, pour venir en aide à des Suisses nécessiteux du district consulaire de Cologne. Intérêt R. ACF du 25 mai 1956 et 28 mars 1977.

17 Geschwister-Josephine-und-Hedwig-Pitschi-Fonds
Die am 28. Oktober 1952 verstorbene Josephine Pitschi hat gemäß letztwilliger Verfügung vom 4. März 1941 die Eidgenossenschaft als Erbin für den im Ausland gelegenen Teil des Nachlasses eingesetzt. Die Erträgnisse des Fonds sind je zur Hälfte der Schweizerischen Stiftung für das Alter und der Schweizerischen Soldatenfürsorge zuzuweisen. Der Fonds ist zum Teil mit einem Rentenanspruch belastet. Verzinsung R. BRB vom 17. April 1953.

Fonds des sœurs Joséphine et Hedwige Pitschi
Mademoiselle Josephine Pitschi, décédée le 28 octobre 1952, a par disposition testamentaire du 4 mars 1941, institué la Confédération héritière de sa fortune se trouvant à l'étranger. Les revenus de ce fonds sont versés par moitié à la fondation suisse pour la vieillesse et aux œuvres sociales de l'armée. Le fonds est en partie grevé d'un droit d'usufruit. Intérêt R. ACF du 17 avril 1953.

615.02 Jeanne-Michel-Fonds
Die Erträgnisse des Fonds sind von der Versicherungskasse entsprechend den Anordnungen der 1933 verstorbenen Erblasserin zur Unterstützung von bedürftigen Beamten der Bundesverwaltung, in erster Linie von Angehörigen der Postverwaltung, zu verwenden. Verzinsung R+¼%. BRB vom 28. Dezember 1933.

Fonds Jeanne Michel
Conformément aux dispositions de dernière volonté de la testatrice, décédée en 1933, la Caisse d'assurance dispose des intérêts du fonds en faveur des fonctionnaires nécessiteux de l'administration fédérale et en premier lieu de ceux de l'administration des postes. Intérêt R+¼%. ACF du 28 décembre 1933.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.003 Gemeinnützigkeit und Fürsorge (Fortsetzung)					**7.003 Utilité publique et assistance** (suite)
615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle	634 246.38	−	29 730.30	663 976.68	615.03 Fonds de secours de l'Office suisse de compensation
Zinsen		+	29 730.30		Interêts
705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit	23 683.20	−	1 110.15	24 793.35	705.01 Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
Zinsen		+	1 110.15		Intérêts
7.004 Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr	**300 868.85**	**+**	**13 484.75**	**314 353.60**	**7.004 Commerce, industrie, artisanat et transports**
Barmittel	**300 868.85**	**+**	**13 484.75**	**314 353.60**	**Disponibilités**
Anlagen	**—**			**—**	**Placements**
201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds	29 668.10	+	1 390.70	31 058.80	201.01 Fonds Dr Herbert Duttwyler
Zinsen		+	1 390.70		Intérêts
335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA	13 180.80	−	—.65	13 180.15	335.01 Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Zinsen		+	599.35		Intérêts
Ausgaben		−	600.—		Dépenses
2 Schenkung Fischbacher	258 019.95	+	12 094.70	270 114.65	2 Donation Fischbacher
Zinsen		+	12 094.70		Intérêts
7.005 Politik, Polizei- und Rechtswesen	**977 045.22**	**−**	**3 667.20**	**973 378.02**	**7.005 Politique, police et droit**
Barmittel	**977 045.22**	**−**	**303 667.20**	**673 378.02**	**Disponibilités**
Anlagen	**—**	**+**	**300 000.—**	**300 000.—**	**Placements**
302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt	23 212.45	+	1 088.10	24 300.55	302.01 Legs du Dr A. Binet-Fendt
Zinsen		+	1 088.10		Intérêts
601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber	953 832.77	−	4 755.30	949 077.47	601.01 Fondation du prof. Eugène Huber
Barmittel	953 832.77	−	304 755.30	649 077.47	Disponibilités
Anlagen	—	+	300 000.—	300 000.—	Placements
Zinsen		+	32 350.95		Intérêts
Vergütung an Kanton Bern		−	38 981.25		Versement au canton de Berne
Kauf Wertschriften		−	298 125.—		Achat de titres

Bericht

Rapport

7.003 **Gemeinnützigkeit und Fürsorge** (Fortsetzung)

Utilité publique et assistance (suite)

615.03 Hilfsfonds der Schweiz. Verrechnungsstelle
dient Zwecken der Personalfürsorge. Verzinsung R. Reglement vom 11. Dezember 1974.

Fonds de secours de l'Office suisse de compensation,
destiné à des mesures de prévoyance. Intérêts R. Règlement du 11 décembre 1974.

705.01 Unterstützungsfonds des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit,
gebildet durch eine Spende der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft und der Carba A.-G. in Bern. Der Fonds dient zur Unterstützung arbeitsfähiger Personen, die infolge der Wirtschaftskrise oder Arbeitslosigkeit der Hilfe bedürfen. Verzinsung R. BRB vom 17. und 21. November 1936.

Fonds de secours de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,
constitué par un don de la Société suisse pour l'assurance du mobilier et de la Carba S.A. à Berne. Ce fonds sert à secourir des personnes capables de travailler mais tombées dans le besoin par suite de la crise économique ou du chômage. Intérêt R. ACF des 17 et 21 novembre 1936.

7.004 **Handel, Industrie, Gewerbe und Verkehr**

Commerce, industrie, artisanat et transports

201.01 Dr. Herbert Duttwyler-Fonds
Spezialfonds, errichtet aus Legat von Herrn Dr. Herbert Duttwyler, gew. Direktor des Schweiz. Seeschiffahrtsamtes. Die Erträgnisse sind zur Ausrichtung von Prämien oder Jubiläumsgaben an Personen, die sich um den Ruf der schweizerischen Hochseeschiffahrt verdient gemacht haben, zu verwenden. Verzinsung R.

Fonds Dr Herbert Duttwyler
Fonds spécial, constitué avec le legs du Dr Herbert Duttwyler, ancien directeur de l'Office suisse de la navigation maritime. Les revenus sont destinés à récompenser des personnes qui ont bien mérité de la navigation maritime suisse. Intérêt R.

335.01 Fischbacher-Fonds der Hauptabteilung C der EMPA

Schenkung von Otto Fischbacher zur Bestreitung besonderer Bedürfnisse der Hauptabteilung C der EMPA und deren Personal. Verzinsung R. BRB vom 26. Juli 1937.

Fonds Fischbacher de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux
Don de M. Otto Fischbacher pour faire face à des besoins spéciaux de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de son personnel. Intérêt R. ACF du 26 juillet 1937.

2 Schenkung Fischbacher,
zur Unterstützung der wissenschaftlichen Arbeit der Hauptabteilung C der eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe, insbesondere der Textilabteilung. Verzinsung R. BRB vom 5. Mai 1939; Schenkungsurkunde vom 31. Januar 1939.

Donation Fischbacher,
pour soutenir les travaux scientifiques de la division principale C du laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, la construction et les arts et métiers, en particulier de la section des textiles. Intérêt R. ACF du 5 mai 1939; acte de donation du 31 janvier 1939.

7.005 **Politik, Polizei- und Rechtswesen**

Politique, police et droit

302.01 Legat Dr. A. Binet-Fendt
Die Zinsen des Legats sollen alle fünf Jahre derjenigen Person verabfolgt werden, deren Bürgerverdienst oder deren schriftstellerische Betätigung am geeignetsten befunden wird, zwischen den Bürgern den Frieden, die Eintracht, die gegenseitige Opferwilligkeit zu erhalten und zu fördern oder bei ihnen die Liebe zum Vaterland oder die Hingebung für dessen Wohlergehen anzuregen. Verzinsung R. BRB vom 9. Mai 1890.

Legs du Dr A. Binet-Fendt
Les intérêts du legs sont remis tous les cinq ans à la personne dont les mérites comme citoyen ou comme écrivain seront considérés comme les plus propres à encourager la paix, la bonne entente et l'esprit de sacrifice entre les citoyens, ou à exciter en eux l'amour de la patrie et le dévouement à sa prospérité. Intérêt R. ACF du 9 mai 1890.

601.01 Stiftung Prof. Dr. Eugen Huber,
errichtet im Jahre 1923. Die Erträgnisse des Vermögens werden dem Staate Bern zur Verfügung gestellt und dienen zum Betrieb eines juristischen Seminars bei der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Bern. Verzinsung R. BRB vom 18. und 23. August 1923, 31. Oktober 1924 und 27. Juni 1979; Vereinbarung zwischen der Schweiz. Eidgenossenschaft und dem Staate Bern vom 24. Juli/7. August 1979.

Fondation du prof. Eugène Huber,
constituée en 1923. Les revenus de la fortune sont mis à la disposition de l'Etat de Berne et servent au fonctionnement d'un séminaire juridique à la faculté de droit et des sciences économiques de l'Université de Berne. Intérêt R. ACF des 18 et 23 août 1923, 31 octobre 1924 et 27 juin 1979; convention entre la Confédération suisse et l'Etat de Berne des 24 juillet/7 août 1979.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen	**43641337.44**	+ **11573287.56**	**55214625.—**	**7.009 Ecoles polytechniques**
Barmittel	**39972526.70**	+ **1923074.—**	**41895600.70**	**Disponibilités**
Anlagen	**3668810.74**	+ **9650213.56**	**13319024.30**	**Placements**
330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930	181151.07	+ 3462.45	184613.52	330.01 Fonds du jubilé de l'EPF de 1930
Zinsen		+ 8467.35		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 11801.40		Autres recettes
Ausgaben		− 16806.30		Dépenses
2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ	309133.75	+ 104029.80	413163.55	2 Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
Zinsen		+ 18589.90		Intérêts
Zuwendung Legat Naef		+ 94589.90		Versement du Legs Naef
Ausgaben		− 9150.—		Dépenses
3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften	71719.90	+ 3361.85	75081.75	3 Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires
Zinsen		+ 3361.85		Intérêts
4 Exkursionsfonds Escher von der Linth	144443.45	+ 4002.85	148446.30	4 Fonds Escher von der Linth, pour des excursions
Zinsen		+ 6814.15		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 5954.—		Autres recettes
Ausgaben		− 8765.30		Dépenses
5 Cramer-Fonds	20310.60	+ 952.05	21262.65	5 Fonds Cramer
Zinsen		+ 952.05		Intérêts
6 Zeuner-Stipendienfonds	135370.85	+ 1272.70	136643.55	6 Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 6272.70		Intérêts
Ausgaben		− 5000.—		Dépenses
8 Huber-Exkursionsfonds	98448.27	− 921.—	97527.27	8 Fonds Huber pour des excursions
Zinsen		+ 4524.—		Intérêts
Ausgaben		− 5445.—		Dépenses
9 Eduard-Oehler-Fonds	101358.82	− 11626.45	112985.27	9 Fonds Edouard Oehler
Zinsen		+ 4911.45		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 7046.—		Autres recettes
Ausgaben		− 331.—		Dépenses
10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds	161063.20	− 7549.85	168613.05	10 Fonds Jacques-Edouard Rott
Zinsen		+ 7549.85		Intérêts
11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ	2034137.30	− 66849.65	1967287.65	11 Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Barmittel	2034137.30	− 466849.65	1567287.65	Disponibilités
Anlagen	—	+ 400000.—	400000.—	Placements
Zinsen		+ 78400.75		Intérêts
Ausgaben		− 148000.40		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 397250.—		Achat de titres

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen**

Ecoles polytechniques

330.01 Jubiläumsfonds ETH 1930,
gebildet anläßlich der Feier des 75jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds bezweckt die Förderung der Zusammenarbeit von Hochschule und Praxis auf dem Gebiete Wissenschaftlich-technischer Lehre und Forschung. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 31. Dezember 1930, BRB vom 13. Januar 1931. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds du jubilé de l'EPF, de 1930
La destination du fonds, constitué lors des fêtes du 75ème anniversaire de l'EPF, est d'assurer, tant dans le domaine de l'enseignement que dans celui des recherches scientifiques et techniques, une collaboration fructueuse entre l'école et l'industrie. Intérêt R. Acte de donation du 31 décembre 1930, ACF du 13 janvier 1931. Reglement du 20 novembre 1985.

2 Stipendienfonds für Chemieingenieurwesen und Technische Chemie der ETHZ
gebildet aus mehreren Schenkungen (Bolley-Kopp-Fonds, Zeller'sche Stiftung, Schnorf'sche Stiftung, Vermächtnis Dr. Paul Näf). Aus den Erträgnissen werden Studienstipendien, Beiträge für Studienreisen und Preise für hervorragende Studienarbeiten an Studierende ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 2. April 1873. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses aux ingénieurs chimistes et en chimie technique de l'EPFZ
créé de plusieurs donations (fonds Bolley-Kopp, fondation Zeller, fondation Schnorf, legs du doct. Paul Näf). Le produit des intérêts sert à verser des bourses à des étudiants, des contributions pour des voyages d'études et à offrir des prix d'excellence à des étudiants pour des travaux d'étude. Intérêt R. ACF du 2 avril 1973. Règlement du 20 novembre 1985.

3 Geßner-Kunz-Fonds der Abteilung für Militärwissenschaften
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1872 mit dem Zeck, Teilnehmern an den Militärschulen der Abteilung für Militärwissenschaften Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen nach dem Ausland auszurichten. BRB vom 2. April 1873 und 31. Januar 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Gessner-Kunz de la division des sciences militaires,
créé avec le legs effectué en 1872, destiné à verser des contributions aux frais de voyages d'études et d'excursions à l'étranger pour les participants avec cours de la division des sciences militaires. ACF de 2 avril 1873 et 31 janvier 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

4 Exkursionsfonds Escher von der Linth
gebildet aus einem Legat aus dem Jahre 1873. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Studierende der Geologie beider Zürcher Hochschulen an die Kosten von geologischen Exkursionen. Verzinsung R. BRB vom 22. August 1873. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Escher von der Linth, pour des excursions,
créé avec un legs effectué en 1873. Il sert à subventionner des excursions géologiques pour des étudiants en géologie des deux hautes écoles de Zurich. Intérêt R. ACF du 22 août 1873. Règlement du 20 novembre 1985.

5 Cramer-Fonds
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1874 mit dem Zweck der Unterstützung des Institutes für Allgemeine Botanik. Mit den Beiträgen aus dem Fonds dürfen Anschaffungen für das Institut und seine Sammlungen erfolgen oder wissenschaftliche Forschungsarbeiten ausgeführt sowie Exkursionen unterstützt werden. Verzinsung R. BRB vom 8. Juli 1874 und 8. September 1953. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Cramer,
créé avec une donation effectuée en 1874, destinée à subventionner l'institut de botanique générale, notamment pour les acquisitions destinées à l'institut et ses collections ou pour des travaux de recherches scientifiques, ainsi que pour des excursions. Intérêt R. ACF des 8 juillet 1874 et 8 septembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

6 Zeuner-Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETHZ
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1899. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien an Studierende der Abteilung IIIA. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1899. Reglement vom 20 November 1985.

Fonds Zeuner pour l'octroi de bourses, de la division des ingénieurs mécaniciens de l'EPFZ,
créé avec une donation effectuée en 1899. Il sert au versement des bourses d'étude à des étudiants de la division IIIA. Intérêt R. ACF du 26 mai 1899. Règlement du 20 novembre 1985.

8 Huber-Exkursionsfonds
Legat aus dem Jahre 1900 mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Exkursionskosten von Studierenden auszurichten. Das Kapital bleibt unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 23. November 1900. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Huber pour des excursions
Legs effectué en 1900. Les intérêts servent à subventionner les frais d'excursions des étudiants. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF du 23 novembre 1900. Règlement du 20 novembre 1985.

9 Eduard-Oehler-Fonds
Legat aus dem Jahre 1910 mit dem Zweck, aus den Kapitalzinsen Beiträge an Studierende für die Anschaffung von Lehrmitteln auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 15. Februar 1910. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Edouard Oehler
Legs effectué en 1910. Les intérêts du capital servent à faciliter l'achat de matériel d'enseignement par des étudiants. Intérêt R. ACF du 15 février 1910. Règlement du 20 novembre 1985.

10 Jacques-Edouard-Rott-Fonds
zugunsten der Studierenden französischer Muttersprache der Maschineningenieurschule, die sich für die Diplomprüfung vorbereiten. Verzinsung R. BRB vom 25. Februar 1910; Regulativ vom 24. März 1910.

Fonds Jacques-Edouard Rott
en faveur d'élèves de langue française de l'école des ingénieurs-mécaniciens préparant leurs examens de diplôme. Intérêt R. ACF du 25 février 1910; règlement du 24 mars 1910.

11 Albert-Barth-Fonds der ETHZ
Sondervermögen mit dem Zweck, aus dem Zinsertrag Beiträge an Dozenten der ETHZ zur Förderung ihrer wissenschaftlichen Tätigkeit, an schweizerische Studierende der ETHZ als Studienunterstützungen und ausnahmsweise Beiträge an schweizerische Studierende oder Absolventen der ETHZ zur Fortsetzung oder Ergänzung der Studien sowie zur Ausführung von wissenschaftlichen Arbeiten und Studienreisen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 8. Januar 1907, 6. Juli 1907 und 17. April 1956; Regulativ vom 17. April 1956, Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Albert Barth, de l'EPFZ
Les intérêts de ce fonds spécial servent à subventionner l'activité scientifique des professeurs ou accorder des allocations d'étude à des étudiants suisses de l'EPFZ et exceptionnellement des contributions à des étudiants suisses ou des anciens élèves de l'EPFZ pour poursuivre ou compléter leurs études ou effectuer des travaux ou voyages d'études scientifiques. Intérêt R. ACF des 8 janvier 1907, 6 juillet 1907 et 17 avril 1956. Règlement des 17 avril 1956 et 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ	2135385.11	− 103179.55	2238564.66	330.12 Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses de l'EPFZ
Zinsen		+ 101079.55		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 115600.—		Autres recettes
Ausgaben		− 113500.—		Dépenses
13 Châtelain-Fonds der ETHZ	3179445.45	+ 455272.40	3634717.85	13 Fonds Châtelain de l'EPFZ
Barmittel	3179445.45	+ 55272.40	3234717.85	Disponibilités
Anlagen	—	+ 400000.—	400000.—	Placements
Zinsen		+ 142182.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 389889.80		Autres recettes
Ausgaben		− 79550.—		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 397250.—		Achat de titres
14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ	48767.—	− 26050.65	22716.35	14 Fonds Georges-Lunge de l'EPFZ
Zinsen		+ 1752.35		Intérêts
Ausgaben		− 27803.—		Dépenses
15 Schoch-Fonds der ETHZ	1066635.85	− 1642.10	1064993.75	15 Fonds Schoch de l'EPFZ
Zinsen		+ 49538.70		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 4800.—		Autres recettes
Ausgaben		− 55980.80		Dépenses
16 Culmann-Fonds	493961.55	+ 23154.45	517116.—	16 Fonds Culmann
Zinsen		+ 23154.45		Intérêts
17 Johannes-Wild-Fonds	184714.20	+ 6089.05	190803.25	17 Fonds Johannes-Wild
Barmittel	167714.20	+ 6089.05	173803.25	Disponibilités
Anlagen	17000.—	—	17000.—	Placements
Zinsen		+ 8671.65		Intérêts
Ausgaben		− 2582.60		Dépenses
18 Fußli-Stipendienfonds	296488.20	− 19263.65	277224.55	18 Fonds Füssli pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 13158.35		Intérêts
Ausgaben		− 32422.—		Dépenses
19 Wolf-Fonds für Astronomie	121181.92	− 547.30	121729.22	19 Fonds Wolf pour l'astronomie
Zinsen		+ 5524.50		Intérêts
Ausgaben		− 4977.20		Dépenses
20 Friedrich-Stipendienfonds	194510.45	− 12225.70	182284.75	20 Fonds Friedrich pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 8774.30		Intérêts
Ausgaben		− 21000.—		Dépenses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.12 Darlehens- und Stipendienfonds der ETHZ
Schenkung von Fr. 400 000.— der Schweizerischen Eidgenossenschaft und Fr. 100 000.— der Stadt Zürich anläßlich des 75-jährigen Bestehens der ETH. Der Fonds dient zur Unterstützung wenig bemittelter, besonders fähiger Studierender und Absolventen der ETHZ, im Sinne der Förderung von Nachwuchskräften für Hochschule, Industrie und Wirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 24. Februar 1931 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

13 Châtelain-Fonds der ETHZ
Legat aus dem Jahre 1854 für die Ausrichtung von Stipendien an schweizerische Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 10. Mai 1858, 19. November 1895 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

14 Georg-Lunge-Fonds der ETHZ
Schenkung aus dem Jahre 1956 mit dem Zweck, aus dem Vermögensertrag Stipendien an diplomierte Absolventen der Abteilung für Chemie und für Naturwissenschaften auszurichten, die auf dem Gebiete der reinen oder technischen Chemie an der ETHZ doktorieren. Verzinsung R. BRB vom 15. Oktober 1909. Reglement vom 20. November 1985.

15 Schoch-Fonds der ETHZ
Anonyme Schenkung aus dem Jahre 1862. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge zur Gewinnung und Erhaltung hervorragender Professoren der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich ausgerichtet. Verzinsung R. BRB vom 20. Oktober 1862. Reglement vom 20. November 1985.

16 Culmann-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1896 mit dem Zweck, die Verfasser von hervorragenden wissenschaftlichen Arbeiten, insbesondere Diplom- und Doktorarbeiten, aus den Gebieten der Baustatik, des Brückenbaues und des Grundbaus mit Geldpreisen auszuzeichnen. Verzinsung R. BRB vom 26. Mai 1905. Reglement vom 20. November 1985.

17 Johannes-Wild-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1889 zur Unterstützung von Studium, Lehre und Forschung auf dem Gebiete des Bauingenieurwesens. Verzinsung R. BRB vom 23. August 1889. Reglement vom 20. November 1985.

18 Füßli-Stipendienfonds,
Legat aus dem Jahre 1911 das dem Zweck dient, aus den Zinsen Studierenden der Architektur Beiträge an die Kosten von Studienreisen und Exkursionen auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Februar 1911 und 21. März 1916. Reglement vom 20. November 1985.

19 Wolf-Fonds für Astronomie
Schenkung aus dem Jahre 1893. Die Zinsen dienen für die weitere Erhebung und Publikation der Sonnenflecken-Relativzahlen nach der von Prof. Wolf konzipierten Methode zu unterstützen und am Institut für Astronomie der ETHZ durchgeführte Forschungsprojekte mitzufinanzieren. Das Kapital ist unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 19. Januar 1895. Reglement vom 20. November 1985.

20 Friedrich-Stipendienfonds
Schenkung aus dem Jahre 1912. Die Zinsen dienen diplomierten Absolventen der Architekturabteilung der ETHZ, welche das 30. Altersjahr noch nicht überschritten haben, Reisestipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 14. Juni 1912. Reglement vom 20. November 1985.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds pour l'octroi de prêts et de bourses, de l'EPFZ
Donation de 400 000 fr. à la Confédération suisse et de 100 000 fr. à la ville de Zurich lors du 75ème anniversaire de la fondation de l'EPF. Le fonds sert à venir en aide à des étudiants et anciens élèves peu fortunés et spécialement doués, de l'EPFZ, en vue d'encourager la relève de l'école polytechnique, l'industrie et l'économie. Intérêt R. ACF des 24 février 1931 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Châtelain de l'EPFZ
Legs effectué en 1854 en vue d'accorder des bourses à des étudiants et de candidats au doctorat de nationalité suisse durant leurs études et leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 10 mai 1858, 19 novembre 1895 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985

Fonds Georges Lunge de l'EPFZ
Donation effectuée en 1956, dont le produit sert à verser des bourses à des anciens élèves diplômés de la division de chimie et des sciences naturelles qui préparent un doctorat à l'EPFZ en matière de chimie pure ou technique. Intérêt R. ACF du 15 octobre 1909. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Schoch de l'EPFZ
Donation anonyme effectuée en 1862 dont le produit des intérêts servent à verser des contributions destinées à conserver et procurer d'excellents professeurs de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 20 octobre 1862. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Culmann
Donation effectuée en 1896, destinée à décerner des prix à des auteurs de travaux scientifiques excellents, plus particulièrement de travaux de diplôme ou de doctorat en matière de statique de la construction, de la construction de ponts et de gros œuvre. Intérêt R. ACF du 26 mai 1905. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Jean Wild
Donation effectuée en 1889, destinée à subventionner l'étude, l'enseignement et la recherche en matière d'ingénieur civil. Intérêt R. ACF du 23 août 1889. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Füssli, pour l'octroi de bourses
Legs effectué en 1911 dont les intérêts servent à subventionner les voyages d'étude et les excursions des étudiants en architecture. Intérêt R. ACF des 14 février 1911 et 21 mars 1916. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Wolf pour l'astronomie
Donation effectuée en 1893 dont les intérêts servent à subventionner une nouvelle enquête et publication des données relatives des taches solaires et à participer au financement de projets de recherche exécutés par l'institut d'astronomie de l'EPFZ. Le capital est inaliénable. Intérêt R. ACF des 19 janvier 1895. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Friedrich, pour l'octroi des bourses
Donation effectuée en 1912 dont les intérêts servent à verser des bourses de voyage à des candidats au doctorat en architecture n'ayant pas atteint 30 ans. Intérêt R. ACF du 14 juin 1912. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung (−) Verminderung Augmentation (−) Diminution	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.21 Krämerfonds	150660.65	− 450.80	150209.85	330.21 Fonds Krämer
Zinsen		+ 6949.65		Intérêts
Ausgaben		− 7400.45		Dépenses
22 Krämer-Schulze-Nowackifonds	90521.55	+ 985.30	91506.85	22 Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Zinsen		+ 4156.65		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 410.20		Autres recettes
Ausgaben		− 3581.55		Dépenses
23 Haustierernährungsfonds der ETHZ	219290.46	− 57203.40	162087.06	23 Fonds de la nutrition des animaux domestiques de l'EPFZ
Zinsen		+ 9038.45		Intérêts
Ausgaben		− 66241.85		Dépenses
24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	94589.90	− 117363.57	211953.47	24 Fonds August-Abegg de l'Institut pharmaceutique
Zinsen		− 9490.45		Intérêts
Übertrag von Abegg-Stiftung		+ 202463.02		Transfert de la Fondation Abegg
Übertrag auf Stift. Chem. Abt.		− 94589.90		Transfert à la Fondation de la div. de chimie
25 Aluminium-Fonds Neuhausen	145530.40	− 1022690.50	1168220.90	25 Fonds «Aluminium Neuhausen»
Barmittel	114387.40	+ 1053833.50	1168220.90	Disponibilités
Anlagen	31143.—	− 31143.—	—	Placements
Zinsen		+ 33144.65		Intérêts
Zuwendungen		+ 1000000.—		Versements au fonds
Ausgaben		− 11801.40		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+ 32490.25		Vente de titres
26 Grubenmann-/Burri-Fonds	35532.55	− 1292165.50	1327698.05	26 Fonds Grubenmann-/Burri
Zinsen		+ 13565.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 1280000.—		Versements au fonds
Ausgaben		− 1400.—		Dépenses
27 Stockar-Heer-Fonds	22252.32	+ 1043.10	23295.42	27 Fonds Stockar-Heer
Zinsen		+ 1043.10		Intérêts
28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts	5251.50	− 5.30	5246.20	28 Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 245.10		Intérêts
Ausgaben		− 250.40		Dépenses
29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts	8668.85	− 257.60	8411.25	29 Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
Zinsen		+ 394.30		Intérêts
Ausgaben		− 651.90		Dépenses
30 Fonds für die GEP-Vorlesungen	207447.47	− 4815.90	202631.57	30 Fonds pour les conférences de la société des polytechniciens
Barmittel	132447.47	+ 35184.10	167631.57	Disponibilités
Anlagen	75000.—	− 40000.—	35000.—	Placements
Zinsen		+ 9539.15		Intérêts
Ausgaben		− 14355.05		Dépenses
Verkauf von Wertschriften		+ 40000.—		Vente de titres
31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts	17745.95	+ 831.85	18577.80	31 Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		− 831.85		Intérêts

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.21 Krämerfonds,
Schenkung aus dem Jahre 1917, aus der wissenschaftliche Arbeiten von Angehörigen der Abteilung für Landwirtschaft unterstützt werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 9. Februar 1917. Reglement vom 20. November 1985.

22 Krämer-Schulze-Nowackifonds
Schenkung aus dem Jahre 1929. Ein Zehntel des Zinsertrages muß jährlich zum Kapital geschlagen werden. Die restlichen Zinsen dienen zur Ausrichtung von Beiträgen an Dozenten der Abteilung für Landwirtschaft, zur Finanzierung von Vortragskursen an der ETHZ, zur Mitfinanzierung von Festgaben für Dozenten und zur Ausrichtung von Beiträgen an Anlässe und Feierlichkeiten. Verzinsung R. BRB vom 16. Juli 1929. Reglement vom 20. November 1985.

23 Haustierernährungsfonds der ETHZ
Zuwendung des Bundes aus dem Jahre 1920 mit dem Zweck, wissenschaftliche Untersuchungen auf dem Gebiete der Haustierernährung zu finanzieren. Verzinsung R. BRB vom 18. Dezember 1920. Reglement vom 20. November 1985.

24 August-Abegg-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung aus dem Jahre 1926 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 2. März 1926. Reglement vom 20. November 1985. Fr. 100 000.— sind unantastbar.

25 Aluminium-Fonds Neuhausen
zur Förderung der für die schweizerische Volkswirtschaft besonderes Interesse bietenden wissenschaftlichen Untersuchungen auf dem Gebiete der Materialwissenschaften und Chemie. Verzinsung R. Ausführungsbestimmungen vom 5. Februar 1955, 4. Februar 1956 und 11. Mai 1989; BRB vom 23. Juli 1918, 7. Juni 1919 und 24. Dezember 1955.

26 Grubenmann-/Burri-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1920 zur finanziellen Unterstützung von Studierenden und Doktoranden beider Hochschulen Zürichs auf den mineralogisch-petrographischen Exkursionen oder bei der Durchführung wissenschaftlicher Arbeiten auf den Gebieten von Mineralogie und Petrographie. Verzinsung R. BRB vom 18. Juni 1920. Reglement vom 27. April 1988.

27 Stockar-Heer-Fonds
Legat aus dem Jahre 1925 das für die Zwecke der Sammlungen des Instituts für Phytomedizin der ETHZ sowie zur Mitfinanzierung von Publikationen, die aus ihnen hervorgehen, zu verwenden ist. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924. Reglement vom 20. November 1985.

28 Stockar-Heer-Fonds des entomologischen Instituts
Die Zinsen dienen für Anschaffungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1924.

29 Dr.-J.-Escher-Kündig-Fonds des entomologischen Instituts
für Neuanschaffungen sowie für die Honorierung einer geeigneten Hilfskraft bei technischen oder wissenschaftlichen Arbeiten in den Institutssammlungen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1929.

30 Fonds für die GEP-Vorlesungen
Schenkung der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH. Der Fonds dient zur Durchführung von ausgewählten, öffentlich zugänglichen Vorlesungen. Reglement vom 17. September 1980. Schenkungsversprechen vom 25. August 1980. Verzinsung R. BRB vom 17. Oktober 1980.

31 Dr.-A.-Wander-Fonds des pharmazeutischen Instituts der ETH
zur Anschaffung von Apparaten oder Literatur für das Pharmazeutische Institut sowie zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf pharmazeutischem Gebiet. Verzinsung R. BRB vom 11. Mai 1925.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Krämer,
Donation effectuée en 1917, destinée à soutenir les membres de la division de l'agriculture dans leurs travaux scientifiques. Intérêt R. ACF du 9 février 1917. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Krämer-Schulze-Nowacki
Donation effectuée en 1929. Un dixième du produit des intérêts sera capitalisé chaque année. Le solde sert à venir en aide à des professeurs de la division de l'agriculture, à financer des cours de conférences à l'EPFZ et à participer au financement de cadeaux et à subventionner des manifestations et des festivités. Intérêt R. ACF du 16 juillet 1929. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds de nutrition des animaux domestiques, de l'EPFZ
Don de la Confédération, de 1920, destiné au financement d'essais scientifiques en matière de nutrition des animaux domestiques. Intérêt R. ACF du 18 décembre 1920. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Auguste Abegg de l'Institut pharmaceutique
Donation effectuée en 1926, destinée à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du mars 1926. Règlement du 20 novembre 1985. Un montant de 100 000 francs et inaliénable.

Fonds «Aluminium Neuhausen»
pour développer les recherches scientifiques dans le domaine des applications des sciences des matières et de la chimie, particulièrement importantes pour notre économie nationale. Intérêt R. Dispositions d'exécution des 5 février 1955, 4 février 1956 et 11 mai 1989; ACF des 23 juillet 1918, 7 juin 1919 et 24 décembre 1955.

Fonds Grubenmann/Burri
Donation effectuée en 1920, destinée à soutenir financièrement des étudiants et candidats au doctorat des deux hautes écoles de Zurich pour effectuer des excursions ou des travaux scientifiques dans le domaine de la minéralogie ou de la pétrographie. Intérêt R. ACF du 18 juin 1920. Règlement du 27 avril 1988.

Fonds Stockar-Heer
Legs effectué en 1925, destiné à répondre aux buts des collections de l'Institut de phytomédecine et à participer au financement des publications faites par l'institut. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1924. Règlement du 20 novembre 1985.

Fonds Stockar-Heer au profit de l'institut d'entomologie
Les intérêts (R) servent à payer des acquisitions de l'institut d'entomologie. ACF du 17 octobre 1924.

Fonds du Dr J. Escher-Kündig au profit de l'institut d'entomologie
pour permettre de nouvelles acquisitions et rétribuer un aide qualifié pour les travaux techniques ou scientifiques concernant les collections de l'institut. Intérêt R. ACF du 14 mai 1929.

Fonds pour les conférences de la Société des anciens polytechniciens
Don de la Société des anciens étudiants de l'EPF. Ce fonds sert à organiser des conférences choisies, ouvertes au public. Règlement du 17 septembre 1980, Promesse de donation du 25 août 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

Fonds du Dr A. Wander au profit de l'institut de pharmacie de l'EPFZ
pour l'acquisition d'appareils ou d'ouvrages scientifiques destinés à l'institut de pharmacie, ainsi que pour l'encouragement des recherches scientifiques et de l'enseignement à l'EPF dans le domaine pharmaceutique. Intérêt R. ACF du 11 mai 1925.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.32 Daniel-Jenny-Fonds	102067.30	− 1723.80	103791.10	330.32 Fonds Daniel Jenny
Zinsen		+ 4677.60		Intérêts
Ausgaben		− 4178.60		Dépenses
Übrige Einnahmen		+ 1224.80		Autres recettes
33 Benno-Rieter-Fonds	1051270.73	+ 28841.40	1080112.13	33 Fonds Benno Rieter
Barmittel	1051270.73	− 171158.60	880112.13	Disponibilités
Anlagen	—	+ 200000.—	200000.—	Placements
Zinsen		+ 41940.25		Intérêts
Kauf Wertschriften		− 198250.—		Achat de titres
Ausgaben		− 14848.85		Dépenses
34 Früh-Buff-Fonds	45089.14	− 2558.25	42530.89	34 Fonds Früh-Buff
Zinsen		+ 2034.35		Intérêts
Ausgaben		− 4592.60		Dépenses
36 Theodor Albert Naef-Fonds	25244.70	+ 1183.35	26428.05	36 Fonds Théodore Albert Naef
Zinsen		− 1183.35		Intérêts
37 Musik-Fonds	17439.55	− 817.50	18257.05	37 Fonds pour la musique
Zinsen		− 817.50		Intérêts
38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete	213178.70	+ 5506.70	218685.40	38 Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Zinsen		+ 9855.30		Intérêts
Ausgaben		− 4348.60		Dépenses
39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ	50475.70	+ 8406.15	58881.85	39 Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
Zinsen		+ 2506.15		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 13900.—		Autres recettes
Ausgaben		− 8000.—		Dépenses
40 Karl-Sulzberger-Fonds	296720.15	+ 13908.75	310628.90	40 Fonds Charles Sulzberger
Zinsen		+ 13908.75		Intérêts
41 Laur-Fonds	380949.05	+ 9673.85	390622.90	41 Fonds Laur
Zinsen		+ 17644.85		Intérêts
Ausgaben		− 7971.—		Dépenses
42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen	287215.60	+ 1324.75	288540.35	42 Fonds pour l'octroi de bourses à la division d'ingénieurs-mécaniciens
Zinsen		+ 13324.75		Intérêts
Ausgaben		− 12000.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.32 Daniel-Jenny-Fonds
Legat aus dem Jahre 1926 mit dem Zweck, wissenschaftliche und technische Forschungen auf dem Gebiete der Mechanik zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 16. April 1926. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Daniel Jenny,
Legs effectué en 1926, destiné à favoriser les recherches scientifiques et techniques en matière de mécanique. Intérêt R. ACF du 16 avril 1926. Règlement du 20 novembre 1985.

33 Benno-Rieter-Fonds
dient der wissenschaftlichen und praktischen Forschung auf dem ganzen Gebiete der Textilindustrie mit Einschluß aller Hilfsindustrien, Rohstoffe und Anwendungsverfahren im allgemeinen und auf dem Gebiete der Spinnerei und Zwirnerei im besondern in jeder geeigneter Weise zu fördern. Verzinsung R. BRB vom 11. Februar 1927 und 12. März 1946. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Benno Rieter
Il sert à encourager les recherches scientifiques et pratiques concernant l'industrie textile en général, et le filage et le moulinage en particulier, y compris l'équipement, les matières premières et les procédés de production. Intérêt R. ACF des 11 février 1927 et 12 mars 1946. Règlement du 20 novembre 1985.

34 Früh-Buff-Fonds
Schenkungen aus den Jahren 1927 und 1928, die für die Bedürfnisse des Geographischen Institutes der ETHZ verwendet werden sollen. Verzinsung R. BRB vom 3. August 1927. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Früh-Buff
Donations effectuées en 1927 et 1928, destinées à faire face aux besoins de l'institut de géographie de l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 3 août 1927. Règlement du 20 novembre 1985.

36 Theodor Albert Naef-Fonds
Vermächtnis zugunsten des Instituts für spezielle Botanik der ETH Zürich. Reglement vom 17. September 1980. Zins R. BRB vom 17. Oktober 1980.

Fonds Théodore Albert Naef
Legs en faveur de l'institut de botanique spéciale de l'EPF. Règlement du 17 septembre 1980. Intérêt R. ACF du 17 octobre 1980.

37 Musik-Fonds
Schenkung mit dem Zweck, Lehrmittel, Tonträger, Instrumente und Einrichtungen für Musik anzuschaffen. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour la musique
Donation destinée à l'acquisition de matériel d'enseignement, de supports de son et installations de musique. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

38 Fonds zur Förderung der analytischen Psychologie und verwandter Gebiete
Die Erträgnisse des Fonds sollen zur Beitragsleistung an die Errichtung einer Privatdozentur oder an die Erteilung eines Lehrauftrages für allgemeine Psychologie verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 5. Oktober 1934 und 5. September 1944.

Fonds pour l'encouragement de la psychologie analytique et des domaines similaires
Les intérêts du capital doivent être consacrés à l'organisation d'un cours de psychologie générale par un privat-docent ou un chargé de cours. Intérêt R. ACF des 5 octobre 1934 et 5 septembre 1944.

39 Frossard-Hilfsfonds der ETHZ
Schenkung aus dem Jahre 1935. Die Mittel dienen zur Gewährung kleiner, kurzfristiger Darlehen an Studierende und Doktoranden der ETHZ. Das Fondskapital darf nie mehr als bis zur Hälfte zur Darlehensgewährung beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. März 1935. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds de secours Frossard de l'EPFZ
Donation effectuée en 1935. Les ressources servent à accorder de modestes prêts à court terme à des étudiants et des candidats au doctorat de l'EPFZ. Pour l'octroi de prêts, le capital de ce fonds ne doit en aucun cas être aliéné au-delà de la moitié de sa valeur. Intérêt R. ACF du 22 mars 1935. Règlement du 20 novembre 1985.

40 Karl-Sulzberger-Fonds
Legat aus dem Jahre 1937 das zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf den Gebieten der Physik und der Elektrotechnik an der ETHZ zu verwenden ist. Fr. 50 000.— sind unantastbares Kapital. Verzinsung R. BRB vom 5. April 1937. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Charles Sulzberger
Legs effectué en 1937, destiné à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la physique et de l'électronique à l'EPFZ. Un montant de 50 000 fr. est inaliénable. Intérêt R. ACF du 5 avril 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

41 Laur-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1937. Die Mittel dienen der Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiete der Landwirtschaft. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Laur
Donation effectuée en 1937. Les ressources servent à encourager les travaux scientifiques en matière d'agriculture. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

42 Stipendienfonds der Abteilung für Maschineningenieurwesen

Die Zinsen dienen zur Gewährung von Studienstipendien sowie für Beiträge an Exkursionskosten, Druckkosten von Dissertationen und andere Studienkosten an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen. Verzinsung R. BRB vom 26. November 1937.

Fonds pour l'octroi de bourses à la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens
Les intérêts servent à allouer des bourses d'étude et à subventionner des frais d'excursion, des frais d'impression de thèses de doctorat et d'autres frais d'étude pour des étudiants et des candidats au doctorat de la division de l'école d'ingénieurs-mécaniciens. Intérêt R. ACF du 26 novembre 1937.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.		Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)					**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek	199599.89	+	12285.50	211885.39	330.43 Fonds spécial de la bibliothèque principale
Zinsen		+	9385.50		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	2900.—		Autres recettes
44 Aurel-Stodola-Fonds	1413062.40	+	83149.85	1496212.25	44 Fonds Aurel Stodola
Barmittel	1181296.30	—	249020.05	932276.25	Disponibilités
Anlagen	231766.10	+	332169.90	563936.—	Placements
Zinsen		+	52867.95		Intérêts
Ausgaben		—	2000.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+	2098.—		Vente de titres
Kauf Wertschriften		—	301986.—		Achat de titres
45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds	70814.30	+	3319.40	74133.70	45 Fonds Charles Kappeler
Zinsen		+	3319.40		Intérêts
46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung	85684.15	+	4016.45	89700.60	46 Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Zinsen		+	4016.45		Intérêts
47 Fonds «Otto Jaag-Gewässerschutz-Preis»	50296.40	+	2357.65	52654.05	47 Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»
Zinsen		+	2357.65		Intérêts
48 Robert-Eder-Fonds	34698.30	+	1626.50	36324.80	48 Fonds Robert Eder
Zinsen		+	1626.50		Intérêts
49 Tierzuchtfonds	218552.55	—	215.65	218336.90	49 Fonds pour la zootechnie
Zinsen		+	9895.65		Intérêts
Übrige Einnahmen		+	5714.45		Autres recettes
Ausgaben		—	15825.75		Dépenses
50 Fritz-Carpentier-Fonds	43155.68	—	275.75	42879.93	50 Fonds Fritz Carpentier
Zinsen		+	1939.35		Intérêts
Ausgaben		—	2215.10		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.43 Spezialfonds der Hauptbibliothek
Der Fonds dient zur Bestreitung außerordentlicher Bedürfnisse der Hauptbibliothek der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 23. Juli 1937. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds spécial de la bibliothèque principale
Le fonds sert à couvrir les dépenses extraordinaires de la bibliothèque principale de l'EPF. Intérêt R. ACF du 23 juillet 1937. Règlement du 20 novembre 1985.

44 Aurel-Stodola-Fonds
Schenkungsversprechen aus den Jahren 1924 und 1938 mit dem Zweck der Förderung der maschinentechnischen und elektrotechnischen Wissenschaften an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 7. März 1924, 10. Juli 1934, 4. Juli 1938 und 18. September 1942. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Aurel Stodola
Promesse de donation effectuée en 1924 et 1958, destinée à encourager les sciences mécaniques et électrotechniques à l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 7 mars 1924, 10 juillet 1934 et 18 septembre 1942. Règlement du 20 novembre 1985.

45 Dr.-Karl-Kappeler-Fonds
Vermächtnis aus dem Jahre 1940 für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1941. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Charles Kappeler
Legs effectué en 1940, destiné à verser des bourses à des étudiants et candidats au doctorat durant leurs études ou leur doctorat à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1941. Règlement du 20 novembre 1985.

46 Fonds zur Förderung der forstlichen Forschung
Schenkung aus dem Jahre 1939. Die Mittel dienen zur Unterstützung von Forschungsarbeiten aus den Gebieten der Forstwissenschaften. Neben den Fondszinsen darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 28. November 1940. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour l'amélioration des recherches forestières
Donation effectuée en 1939. Les ressources servent à soutenir des travaux de recherche dans le domaine de la sylviculture. En plus des intérêts du fonds, son capital peut également être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25000 fr. Intérêt R. ACF du 28 novembre 1940. Règlement du 20 novembre 1985.

47 Fonds «Otto Jaag — Gewässerschutz-Preis»
Schenkung der Erben von Prof. Dr. Otto Jaag. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Auszeichnung von Diplomanden und Doktoranden der ETH Zürich für hervorragende Arbeiten auf dem Gebiet des Gewässerschutzes und der Gewässerkunde. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981. Reglement vom 19. November 1980.

Fonds «prix de protection des eaux, Otto Jaag»
Donation des héritiers du prof. Otto Jaag. Le produit du fonds sert à décorer des candidats au diplôme ou au doctorat de l'EPF de Zurich pour des travaux remarquables en matière de protection des eaux et d'hydrologie. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981. Règlement du 19 novembre 1980.

48 Robert-Eder-Fonds,
Gebildet aus verschiedenen Schenkungen aus dem Jahre 1945. Die Mittel dienen der Förderung, der Forschung und dem akademischen Nachwuchs auf dem Gesamtgebiete der pharmazeutischen Wissenschaften der ETHZ. In der Regel werden nur die Fonds-Zinsen verwendet. Ausnahmsweise darf auch das Kapital bis auf einen unantastbaren Betrag von Fr. 25000.— in Anspruch genommen werden. Verzinsung R. BRB vom 27. Juli 1945. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Robert Eder
constitué de diverses donations effectuées en 1945. Les ressources servent à encourager la recherche et à aider des étudiants dans le domaine des sciences pharmaceutiques de l'EPFZ. Généralement, seuls les intérêts du fonds sont utilisés. Exceptionnellement, le capital peut être entamé jusqu'à concurrence d'un montant inaliénable de 25000 francs. Intérêt R. ACF du 27 juillet 1945. Règlement du 20 novembre 1985.

49 Tierzuchtfonds
Zuwendung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes aus dem Jahre 1946 anlässlich des 75-jährigen Jubiläums der Abteilung für Landwirtschaft. Die Mittel dienen zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Haustierzüchtung an der ETHZ. Vom Fondsvermögen sind Fr. 200000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 2. Dezember 1946, 1. März 1948 und 29. Mai 1951. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour la zootechnie
Donation du Département fédéral de l'économie publique, effectuée en 1946, à l'occasion du 75ème anniversaire de la division de l'agriculture. Les ressources du fonds servent à encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'élevage des animaux domestiques. Sur la forture du fonds, un montant de 20000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 2 décembre 1946, 1er mars 1948 et 29 mai 1951. Règlement du 20 novembre 1985.

50 Fritz-Carpentier-Fonds des Entomologischen Institutes
zur Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit auf dem Gebiete der Entomologie sowie für die Sammlungen des Entomologischen Instituts. Verzinsung R. BRB vom 11. Juni 1948.

Fonds Fritz Carpentier,
pour encourager les recherches scientifiques dans le domaine de l'entomologie et accroître les collections de l'institut d'entomologique. Intérêt R. ACF du 11 juin 1948.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts	13377.10	+ 627.05	14004.15	330.51 Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Zinsen		+ 627.05		Intérêts
52 Fonds Max Müller-Mettler	9256.95	− 4136.05	5120.90	52 Fonds Max Müller-Mettler
Zinsen		+ 283.95		Intérêts
Ausgaben		− 4420.—		Dépenses
53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»	4633611.44	− 183671.66	4449939.78	53 Fonds don du jubilé en 1980
Barmittel	4633611.44	− 533671.66	4099939.78	Disponibilités
Anlagen	—	+ 350000.—	350000.—	Placements
Zinsen		+ 195573.30		Intérêts
Kauf Wertschriften		− 347687.50		Achat de titres
Ausgaben		− 381557.46		Dépenses
54 Forschungsfonds Georg Fischer AG	78329.91	+ 3671.70	82001.61	54 Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.
Zinsen		+ 3671.70		Intérêts
55 Birkigt-Stipendienfonds	1508679.40	+ 167629.85	1676309.25	55 Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Barmittel	1508679.40	− 32370.15	1476309.25	Disponibilités
Anlagen	—	+ 200000.—	200000.—	Placements
Zinsen		+ 66938.20		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 157020.65		Autres recettes
Ausgaben		− 63100.—		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 198250.—		Achat de titres
Verkauf Wertschriften		+ 5021.—		Vente de titres
56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ	37154.05	+ 1741.60	38895.65	56 Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Zinsen		+ 1741.60		Intérêts
57 Zentenarfonds der ETHZ	1775766.24	− 680882.85	1094883.39	57 Fonds du centenaire de l'EPFZ
Barmittel	1775766.24	− 780882.85	994883.39	Disponibilités
Anlagen	—	+ 100000.—	100000.—	Placements
Zinsen		+ 70982.35		Intérêts
Ausgaben		− 752740.20		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 99125.—		Achat de titres

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.51 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds des Pharmazeutischen Instituts
Schenkung aus dem Jahre 1948 der Firma Siegfried AG in Zofingen. Der Fonds dient der Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie sowie der Anschaffung von Apparaten und von Fachliteratur für das Pharmazeutische Institut. Ausnahmsweise darf auch das Fondskapital beansprucht werden; Fr. 3000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 9. November 1948. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Kurt Siegfried au profit de l'institut de pharmacie
Donation, effectuée en 1940, de la maison Siegfried S. A. Zofingen. Le fonds sert à encourager les travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie et à acquérir des appareils et des ouvrages scientifiques pour l'institut de pharmacie. Exceptionnellement, le capital du fonds peut être entamé; un montant de 3000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 9 novembre 1948. Règlement du 20 novembre 1985.

52 Fonds Max Müller-Mettler
Schenkung aus dem Jahre 1949 zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und des akademischen Nachwuchses an der ETHZ. Es dürfen Sachausgaben erfolgen oder Stipendien für Studienreisen und Studienaufenthalte im In- und Ausland an die Mitglieder des Lehrkörpers, Absolventen und Studierende der ETH bewilligt werden. Nebst den Zinsen darf auch das Fondskapital verausgabt werden. Verzinsung R. BRB vom 10. Juni 1949. Reglement von 20. November 1985.

Fonds Max Müller-Mettler
Donation, effectuée en 1949, destinée à encourager les recherches scientifiques et aider des jeunes étudiants de l'EPFZ. Elle peut être utilisée pour des acquisitions ou pour des bourses de voyages et de séjours d'études en Suisse et à l'étranger, accordées à des professeurs, des anciens élèves et des étudiants de l'EPFZ. Le capital du fonds peut également être dépensé en plus des intérêts. Intérêt R. ACF du 10 juin 1949. Règlement du 20 novembre 1985.

53 Fonds «Jubiläumsspende 1980»
Errichtet aus der Sammlung anlässlich der 125-Jahrfeier der ETH Zürich. Der Fonds dient dem allgemeinen Zweck, der Leitung der ETH Zürich Mittel zur Verfügung zu stellen, die es ihr gestatten, konzentriert auf besondere Fachgebiete und für bestimmte Zeitabschnitte, neu erkannte Bedürfnisse rasch befriedigen zu können. Verzinsung R. BRB vom 21. Januar 1981.

Fonds don du jubilé en 1980,
constitué par la collecte faite à l'occasion du 125e anniversaire de l'EPF de Zurich. Ce fonds sert à mettre à disposition de la direction de l'EPF de Zurich les moyens qui lui permettent de pouvoir satisfaire rapidement les besoins naturellement connus concernant des domaines particuliers et pour des périodes déterminées. Intérêt R. ACF du 21 janvier 1981.

54 Forschungsfonds Georg Fischer AG
Schenkung aus dem Jahre 1953 zur Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung an der ETHZ. Insbesondere auf dem Gebiete der Hydraulik und der Thermodynamik. Verzinsung R. BRB vom 9. März 1953. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour la recherche Georges Fischer S.A.,
Donation, effectuée en 1953, destinée à favoriser les travaux de recherche scientifique à l'EPFZ, notamment dans les domaines de l'hydraulique et de la thermodynamique. Intérêt R. ACF du 9 mars 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

55 Birkigt-Stipendienfonds
Legat von Dr. sc. techn. h.c. Marc Birkigt für die Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden während ihrer Studienzeit oder ihres Doktorats an der ETHZ. Es dürfen nur die Fondserträgnisse für Stipendien verwendet werden. Vom Fondskapital sind Fr. 300 000.— unantastbares Stammgut. Verzinsung R. BRB vom 3. Juli 1953 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Birkigt pour l'octroi de bourses
Legs de M. Marc Birkigt, dr en sc. techn., destiné à accorder des bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat pendant leur temps d'études ou leur doctorat à l'EPFZ. Le produit du fonds ne peut servir qu'à l'octroi de bourses. Sur le capital du fonds, un montant de 300 000 francs a été constitué en capital inaliénable. Intérêt R. ACF des 3 juillet 1953 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

56 Charles-Sinn-Fonds der ETHZ
Vermächtnis aus dem Jahre 1953 mit dem Zweck, aus den Erträgnissen jurassischen und bernischen Studierenden an der ETHZ Stipendien auszurichten. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1946 und 14. Dezember 1953. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Charles Sinn de l'EPFZ
Legs, effectué en 1953. Les intérêts servent à verser des bourses à des étudiants jurassiens et bernois de l'EPFZ. Intérêt R. ACF des 12 mars 1946 et 14 décembre 1953. Règlement du 20 novembre 1985.

57 Zentenarfonds der ETHZ
zur Unterstützung und Förderung der Lehre und Forschung auf allen an der ETHZ und den mit ihr verbundenen Anstalten gepflegten Unterrichts- und Forschungsgebieten, einschliesslich derjenigen der Abteilung für Geistes- und Sozialwissenschaften. Die Mittel können auch für spezielle Zwecke verwendet werden. Verzinsung R. Schenkungsurkunde vom 21. Oktober 1955. BRB vom 14. Oktober 1955 und 17. April 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds du centenaire de l'EPFZ,
destiné à soutenir et à encourager l'enseignement et la recherche de toutes les branches du programme de l'EPFZ et des établissements annexes, y compris celles de la division des lettres et sciences sociales. Les ressources peuvent également être utilisées à des fins particulières. Intérêt R. Acte de donation du 21 octobre 1955. ACF des 14 octobre 1955 et 17 avril 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.59 Anton-Lehmann-Fonds	29633.50	+ 1389.05	31022.55	330.59 Fonds Antoine Lehmann
Zinsen		+ 1389.05		Intérêts
60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds	1621.25	+ 834.45	2455.70	60 Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Zinsen		+ 123.05		Intétrêts
Übrige Einnahmen		+ 24366.05		Autres recettes
Ausgaben		− 23654.65		Dépenses
61 Fonds für den Ruzicka-Preis	3032.05	− 1278.20	1753.85	61 Fonds pour le prix Ruzicka
Zinsen		+ 125.30		Intérêts
Ausgaben		− 1403.50		Dépenses
62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ	16769.95	+ 786.10	17556.05	62 Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions
Zinsen		+ 786.10		Intérêts
63 Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ	1536850.85	+ 6327679.55	7864530.40	63 Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ
Barmittel	1536850.85	+ 136032.55	1672883.40	Disponibilités
Anlagen	—	+ 6191647.—	6191647.—	Placements
Zinsen		+ 71475.55		Intérêts
Zuwendungen		+ 360000.—		Versements au fonds
Ausgaben		− 97193.—		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 198250.—		Achat de titres
64 Von-Roll-Forschungsfonds	112706.95	+ 5283.15	117990.10	64 Fonds de recherches Von Roll
Zinsen		+ 5283.15		Intérêts
65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds	224626.95	− 10529.40	235156.35	65 Fonds Donald C. Cooper
Zinsen		+ 10529.40		Intérêts
66 VOLG-Fonds	77143.80	+ 3616.10	80759.90	66 Fonds-VOLG
Zinsen		+ 3616.10		Intérêts
67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds	637705.70	+ 20224.80	657930.50	67 Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Zinsen		+ 29808.60		Intérêts
Ausgaben		− 9583.80		Dépenses
68 Legat Johann Georg Stamm	73999.55	+ 3468.75	77468.30	68 Legs Johann Georg Stamm
Zinsen		+ 3468.75		Intérêts

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.59 Anton-Lehmann-Fonds,
Schenkung aus dem Jahre 1955 zur Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gesamtgebiet der Pharmazie. Es dürfen auch Honorare an wissenschaftliche Mitarbeiter des Pharmazeutischen Institutes der ETHZ entrichtet, sowie Apparate, Instrumente und Fachliteratur angekauft werden. Fr. 10000.— des Fondskapitals sind unantastbar. BRB vom 28. Februar 1956. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Antoine Lehmann
Donation, effectuée en 1955, destinée à encourager des travaux scientifiques dans le domaine de la pharmacie. Elle peut être également utilisée pour le versement des honoraires à des collaborateurs scientifiques de l'Institut de pharmacie de l'EPFZ et pour l'achat d'appareils, d'instruments et d'ouvrages techniques. Un montant de 10 000 francs du capital du fonds est inaliénable. ACF du 28 février 1956. Règlement du 20 novembre 1985.

60 Emil Friedrich Rimensberger-Fonds
Schenkung von Frau Petronella Rimensberger und von Herrn Rudolf Zehnder. Dient zur Förderung zeitgeschichtlicher wissenschaftlicher Forschung im Rahmen des Archivs für Zeitgeschichte des Institutes für Geschichte der ETH Zürich. Verzinsung R. BRB vom 15. Juni 1981.

Fonds Emile Frédéric Rimensberger
Donation de Mme Petronella Rimensberger et de M. Rudolf Zehnder. Il a pour but d'encourager la recherche scientifique sur l'histoire contemporaine dans le cadre des archives de l'histoire contemporaine de l'Institut d'histoire de l'EPF de Zurich. Intérêt R. ACF du 15 juin 1981.

61 Fonds für den Ruzicka-Preis
Schenkung der schweizerischen chemischen Industrie aus dem Jahre 1957 zur alljährlichen Ausrichtung eines Preises an einen jungen Forscher für eine hervorragende veröffentlichte Arbeit auf dem Gebiete der allgemeinen Chemie. Verzinsung R. BRB vom 20. August 1957. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour le prix Ruzicka
Donation de l'industrie chimique suisse, effectuée en 1957, destinée à l'octroi annuel d'un prix à un jeune chercheur récompensant un travail éminent dans le domaine de la chimie générale. Intérêt R. ACF du 20 août 1957. Règlement du 20 novembre 1985.

62 Exkursionsstipendienfonds der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ

Schenkung aus dem Jahre 1958. Aus dem Zinsertrag werden Beiträge an Reisekosten von Studierenden, Doktoranden und Assistenten im Zusammenhang mit Exkursionen der Abteilung für Elektrotechnik ausgerichtet. Das Fondskapital darf bis auf einen unantastbaren Rest von Fr. 3000.— beansprucht werden. Verzinsung R. BRB vom 22. Dezember 1958. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds de la division d'électrotechnique de l'EPFZ pour l'octroi de bourses d'excursions

Donation effectuée en 1958. Le produit des intérêts sert à subventionner les frais de voyage des étudiants, candidats au doctorat et assistants lors des excursions de la division d'électrotechnique. Le capital du fonds ne peut être entamé que jusqu'à concurrence d'un solde inaliénable de 3000 francs. Intérêt R. ACF du 22 décembre 1958. Règlement du 20 novembre 1985.

63 Stefano-Franscini-Fonds der ETHZ
gebildet aus der letztwilligen Verfügung von Dr. jur. Max Dörner aus dem Jahre 1958. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Studienstipendien und von Zuschussen zur Ausführung und zur Veroffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten. Wenig bemittelten Studierenden und Doktoranden sowie wissenschaftlichen Mitarbeitern der ETHZ werden Unterstützungen gewährt. Das Fondsvermögen (Anlagen) wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. Verzinsung R. BRB vom 25. November 1960. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Stefano Franscini de l'EPFZ,
constitué selon les dernières volontés de M. Max Doerner, docteur en droit, en 1958. Le fonds sert à l'octroi de bourses d'études et de subsides pour l'exécution de travaux scientifiques et leur publication, destinés à des étudiants et candidats au doctorat de condition modeste, ainsi qu'à des collaborateurs scientifiques de l'EPFZ. La fortune du fonds (placements) est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Intérêt R. ACF du 25 novembre 1960. Règlement du 20 novembre 1985.

64 Von-Roll-Forschungsfonds,
gebildet aus einer Schenkung aus dem Jahre 1961. Der Fonds dient zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung in allen an der Hochschule gepflegten Gebieten. Verzinsung R. BRB vom 9. Juni 1961. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds de recherches Von Roll,
constitué d'une donation effectuée en 1961. Le fonds sert à encourager la recherche scientifique dans toutes les branches enseignées à l'université. Intérêt R. ACF du 9 juin 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

65 Dr.-Donald-C.-Cooper-Fonds,
gebildet durch eine letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1939. Die Vermögenserträgnisse dienen den psychologischen Unterricht und die psychologische Forschung zu fördern. Insbesondere zur Ausrichtung von Beiträgen zur Förderung des Unterrichts, zur Unterstützung von Forschungsarbeiten und wissenschaftlichen Publikationen sowie zur Gewährung von Stipendien. Verzinsung R. BRB vom 25. September 1961. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Donald C. Cooper,
constitué selon ses dernières volontés, en 1939. Les revenus servent à encourager l'enseignement et la recherche psychologiques, notamment par le versement de subsides destinés à soutenir l'enseignement, les publications scientifiques et les travaux de recherche, ainsi qu'à octroyer des bourses. Intérêt R. ACF du 25 septembre 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

66 VOLG-Fonds
Schenkung des Verbandes ostschweizerischer landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG) aus dem Jahre 1961. Die Schenkung dient der Forschung, inkl. Publikationen auf dem Gebiete der landwirtschaftlichen Marktlehre und des landwirtschaftlichen Genossenschaftswesens. Verzinsung R. BRB vom 24. August 1961. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds-VOLG
Donation de l'Association des coopératives agricoles de Suisse orientale, effectuée en 1961. Elle a pour but d'encourager la recherche, y compris les publications, dans le domaine de l'étude du marché agricole et celui des coopératives agricoles. Intérêt R. ACF du 24 août 1961. Règlement du 20 novembre 1985.

67 Dipl.-Ing.-Heinrich-Blumer-Fonds
Vermächtnis zur Ausrichtung von Druckkostenbeiträgen an Dissertationen bedürftiger Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen der ETH. Reglement vom 8. Dezember 1962. Verzinsung R. BRB vom 9. April 1963.

Fonds Heinrich Blumer, ing. dipl.
Legs destiné à contribuer aux frais d'impression des thèses de doctorat d'étudiants de condition modeste de l'école de mécanique de l'EPF. Règlement du 8 décembre 1962. Intérêt R. ACF du 9 avril 1963.

68 Legat Johann Georg Stamm,
für geologische Forschungen auf dem Gebiete der Eidgenossenschaft. Verzinsung R. BRB vom 14. August 1950.

Legs Johann Georg Stamm,
pour des recherches géologiques sur le territoire de la Confédération. Intérêt R. ACF du 14 août 1950.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds	15370.25	+ 720.50	16090.75	330.69 Fonds Esther-T.-Taylor
Zinsen		+ 720.50		Intérêts
70 Hartmann-Müller-Fonds	8000216.57	− 197276.62	8197493.19	70 Fonds Hartmann-Müller
Barmittel	5056139.93	− 675150.74	4380989.19	Disponibilités
Anlagen	2944076.64	+ 872427.36	3816504.—	Placements
Zinsen		+ 315751.50		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 59568.20		Vente de titres
Ausgaben		− 547762.14		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 502708.30		Achat de titres
71 C.-R.-Brupbacher-Fonds	658346.80	+ 157953.35	816300.15	71 Fonds C.-R. Brupbacher
Barmittel	288521.80	+ 37131.85	325653.65	Disponibilités
Anlagen	369825.—	+ 120821.50	490646.50	Placements
Zinsen		+ 23664.40		Intérêts
Ausgaben		− 3000.—		Dépenses
Verkauf Wertschriften		+ 16467.45		Vente de titres
72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG	72530.55	+ 3399.85	75930.40	72 Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Zinsen		+ 3399.85		Intérêts
73 Stipendienfonds der Bata-Schuhstiftung	32340.55	− 17335.15	15005.40	73 Fonds de la Fondation de la fabrique de chaussures Bata, pour l'octroi de bourses
Zinsen		+ 994.85		Intérêts
Ausgaben		− 18330.—		Dépenses
74 Walter Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis	13225.30	− 6355.40	6869.90	74 Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
Zinsen		+ 344.60		Intérêts
Ausgaben		− 6700.—		Dépenses
75 Georg-A. Fischer-dipl.-Ing.-ETH-Fonds	583.20	+ 66564.05	67147.25	75 Fonds Georg A. Fischer, ing. dipl. EPF
Barmittel	583.20	+ 4416.80	5000.—	Disponibilités
Anlagen	—	+ 62147.25	62147.25	Placements
Zinsen		+ 22.50		Intérêts
Zuwendungen		+ 5000.—		Versements au fonds
Ausgaben		− 605.70		Dépenses
76 Agro-Fonds 1971	636469.—	− 4214.85	632254.15	76 Agro-Fonds 1971
Zinsen		+ 29137.80		Intérêts
Ausgaben		− 33352.65		Dépenses
77 Emil Berthele-Fonds	1030325.90	+ 45131.10	1075457.—	77 Fonds Emile Berthele
Zinsen		+ 48191.10		Intérêts
Ausgaben		− 3060.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.69 Esther-T.-Taylor-Fonds
Legat aus dem Jahre 1963 mit dem Zweck, an der ETHZ auf dem Gebiete der Jung'schen Psychologie die wissenschaftliche Forschung, Publikationen, Lehrveranstaltungen und alle anderen der Entwicklung dieser Psychologie dienenden Projekte zu unterstützen. Verzinsung R. BRB vom 14. Mai 1963.

Fonds Esther-T. Taylor
Legs, effectué en 1963, destiné à soutenir la recherche scientifique, des publications, des réunions d'études et autres projets servant au développement de la psychologie de Jung à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 14 mai 1963.

70 Hartmann-Müller-Fonds
letztwillige Verfügung vom 27. Januar 1961 von Hartmann Müller. Die Mittel dienen der Unterstützung der wissenschaftlichen Forschung auf dem Gebiet der Textilindustrie (einschliesslich Textilchemie) an der ETHZ. Verzinsung R. BRB vom 21. Mai 1963. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Hartmann-Müller
constitué selon les dernières volontes de Hartmann-Müller, du 27 janvier 1961. Les ressources servent à soutenir la recherche scientifique dans le domaine de l'industrie textile (compris la chimie textile) à l'EPFZ. Intérêt R. ACF du 21 mai 1963. Règlement du 20 novembre 1985.

71 C.-R.-Brupbacher-Fonds für Unterstützungen auf dem Gebiete der Sozialwissenschaften
Schenkung aus dem Jahre 1963. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien zur Ausführung von Studien- und Forschungsarbeiten sowie von Studienreisen und Studienaufenthalten im In- und Ausland auf dem Gesamtgebiete der Sozialwissenschaften. Unantastbares Fondskapital von Fr. 150 000.—. Verzinsung R. BRB vom 20. März 1964. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds C.-R. Brupbacher pour l'octroi de subsides dans le domaine des sciences sociales
Donation effectuée en 1963. Le fonds sert à verser des bourses en vue de l'exécution de travaux de recherche et d'étude, ainsi que des voyages et des séjours d'études en Suisse et à l'étranger dans le domaine des sciences sociales. Un capital de 150 000 francs est inaliénable. Interêt R. ACF du 20 mars 1964. Règlement du 20 novembre 1985.

72 Fonds der Firma H. A. Schlatter AG
Schenkung aus dem Jahre 1966 mit dem Zweck, die Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten, insbesondere Semesterarbeiten, Diplomarbeiten und Promotionsarbeiten, in den Gebieten der Operations Research, der Fertigungstechnik, der elektronischen Steuerungen und der Widerstands-Schweiss-Technik mit Geldbeiträgen, Stipendien oder Prämien zu fördern oder zu belohnen. Verzinsung R. BRB vom 6. September 1966. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds de la maison H. A. Schlatter S.A.
Donation, effectuée en 1966, destinée à encourager et récompenser des travaux scientifiques, notamment des travaux de semestre, de diplôme et de thèses de doctorat dans les domaines de la technique de fabrication, du contrôle électronique et de la soudure par résistance, par des contributions en argent, des bourses ou des primes. Intérêt R. ACF du 6 septembre 1966. Règlement du 20 novembre 1985.

73 Stipendienfonds der Bata-Schuh-Stiftung

Der Fonds dient diplomierten Absolventen der ETH für die wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung Stipendien auszurichten. Die Stipendianten können sowohl schweizerischer oder ausländischer Nationalität sein. Verzinsung R. BRB vom 24. April 1968. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds de la fondation de la fabrique de chaussures BATA, pour l'octroi de bourses
Le fonds sert à verser des bourses à des diplômés de l'EPF pour leur perfectionnement scientifique ou professionnel. Les boursiers peuvent être aussi bien d'origine suisse qu'étrangère. Intérêt R. ACF du 24 avril 1968. Règlement du 20 novembre 1985.

74 Walter Saxer-Versicherungs-Hochschulpreis
Schenkung des «Konsortiums Versicherungs-Hochschulpreis» zur Ausrichtung von Preisen für wissenschaftliche Arbeiten aus dem Gebiet der Versicherungsmathematik und verwandter Gebiete, die von Studenten, Fachhörern oder jüngeren Angehörigen des akademischen Mittelbaus der Eidg. Technischen Hochschule Zürich oder der Universität Zürich verfaßt wurden. Verzinsung R. BRB vom 10. März 1970, Preisreglement vom 20. November 1969.

Prix universitaire de l'assurance Walter Saxer
Donation du «Consortium du prix universitaire de l'assurance» destinée à accorder des prix à des étudiants, auditeurs ou assistants et collaborateurs scientifiques de l'Ecole polytechnique ou de l'Université de Zurich pour des travaux scientifiques concernant les mathématiques appliquées à l'assurance et aux domaines apparentés. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement des prix du 20 novembre 1969.

75 Georg-A.-Fischer-dipl.-Ing.-ETH-Fonds
Schenkung aus dem Jahre 1969 mit dem Zweck, jährlich einem Diplomanden oder Doktoranden schweizerischer oder ausländischer Herkunft an der Abteilung für Maschineningenieurwesen für beste, wertvollste und originellste Diplom- oder Doktorarbeit einen Preis auszurichten. Die jährliche Preisquote beträgt Fr. 5000.—. Ein Preis soll mindestens Fr. 2500.— und höchstens Fr. 5000.— betragen. Verzinsung R. Das Fondsvermögen wird durch die Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich verwaltet. BRB vom 10. März 1970. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Georges A. Fischer, ing. dipl. EPF
Donation, effectuée en 1969, destinée à verser chaque année un prix à un diplômé ou à un candidat au doctorat d'origine suisse ou étrangère de la division de la mécanique pour le travail de diplôme ou de doctorat le meilleur, le plus original et de plus grande valeur. La part réservée au prix est de 5000 francs par année, le prix devant s'élever à 2500 francs au minimum et à 5000 francs au maximum. La fortune du fonds est gérée par l'Union de Banque Suisse, Zurich. Intérêt R. ACF du 10 mars 1970. Règlement du 20 novembre 1985.

76 Agro-Fonds 1971
Jubiläumsspenden zum 100jährigen Bestehen der Abteilung für Landwirtschaft der ETH-Zürich. Die Gelder werden zur Förderung von Forschung und Ausbildung der genannten Abteilung verwendet. Zins R. BRB vom 25. August 1971; Fondsreglement vom 25. Februar 1970.

Agro-Fonds 1971
Les dons faits à l'occasion du centenaire de la section d'agriculture de l'EPF de Zurich sont destinés à l'encouragement de l'activité de cette section dans la recherche et la formation. Intérêt R. ACF du 25 août 1971; Règlement du 25 février 1970.

77 Emil Berthele-Fonds
letztwillige Verfügung aus dem Jahre 1970 von Emil Otto Berthele. Der Fonds dient der Unterstützung der Forschung auf dem Gebiete der Kernphysik und ihrer Anwendungen. Außer den Fondszinsen darf durch besonderen Beschluß auch das den Betrag von Fr. 500 000.— übersteigende Kapital für Fondszwecke verwendet werden. Verzinsung R. BRB vom 31. Mai 1972. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds Emile Berthele,
constitué en 1970 selon les dernières volontés de Mr Emile Otto Berthele. Il sert à encourager la recherche dans le domaine de la physique nucléaire et leurs applications. A l'exception des intérêts du fonds, le capital excédant le montant de 500 000 francs peut être, par arrêté spécial, utilisé aux fins du fonds. Intérêt R. ACF 31 mai 1972. Règlement du 20 novembre 1985.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft	229436.80	+ 10754.85	240191.65	330.78 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Zinsen		+ 10754.85		Intérêts
79 Professor J. Büchi-Fonds	159520.70	+ 7477.55	166998.25	79 Fonds du prof. J. Büchi
Zinsen		+ 7477.55		Intérêts
80 Fritz Kutter-Fonds	289701.65	+ 11764.45	301466.10	80 Fonds Fritz Kutter
Zinsen		+ 13504.75		Intérêts
Ausgaben		− 1740.30		Dépenses
81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich	2464163.65	− 87400.45	2376763.20	81 Fonds de secours pour étudiants polonais à l'EPF de Zurich
Barmittel	2464163.65	− 487400.45	1976763.20	Disponibilités
Anlagen	—	+ 400000.—	400000.—	Placements
Zinsen		+ 97433.40		Intérêts
Ausgaben		− 187583.85		Dépenses
Kauf Wertschriften		− 397250.—		Achat de titres
82 Polya-Fonds	10722.15	+ 228.15	10950.30	82 Fonds Polya
Zinsen		+ 499.40		Intérêts
Ausgaben		− 271.25		Dépenses
83 Branco Weiss-Fonds	807501.65	− 25801.97	781699.68	83 Fonds Branco Weiss
Zinsen		+ 36588.85		Intérêts
Ausgaben		− 62390.82		Dépenses
84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/Technion Haifa	155263.60	− 2515.85	152747.75	84 Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haïfa
Zinsen		+ 7084.15		Intérêts
Ausgaben		− 9600.—		Dépenses
85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ	391.65	+ 18.35	410.—	85 Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
Zinsen		+ 18.35		Intérêts
86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ	110458.80	+ 2139.85	112598.65	86 Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Zinsen		+ 5139.85		Intérêts
Ausgaben		− 3000.—		Dépenses
87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ	134546.90	− 2876.90	131670.—	87 Fonds Pierre-Emile Varga, de l'EPFZ
Zinsen		+ 6023.10		Intérêts
Ausgaben		− 8900.—		Dépenses
88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds	158190.75	+ 2340.75	160531.50	88 Fonds Henri Hatt-Bucher
Zinsen		+ 7340.75		Intérêts
Ausgaben		− 5000.—		Dépenses

Bericht

Rapport

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

Ecoles polytechniques (suite)

330.78 Stipendienfonds für Studierende polnischer Herkunft
anonyme Schenkung aus dem Jahre 1972. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien, von Zuschüssen zur Ausführung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen und dergleichen. Fr. 200 000.— sind unantastbar. Verzinsung R. BRB vom 12. März 1973. Reglement vom 20. November 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants d'origine polonaise
Donation anonyme effectuée en 1972. Le fonds sert à verser des bourses, des subsides en faveur de travaux scientifiques, ainsi que des contributions à des excursions, etc. Un montant de 200 000 francs est inaliénable. Intérêt R. ACF du 12 mars 1973. Règlement du 20 novembre 1985.

79 Professor J. Büchi-Fonds
Schenkung der Herren Dr. Kurt Feinstein und Prof. Dr. Kurt Münzel zur Unterstützung von Arbeiten der Arzneistoffsynthese und -analyse. Zins R. BRB vom 17. Mai 1973.

Fonds du prof. J. Büchi
Donation de M. Kurt Feinstein et du prof. Kurt Münzel, destinée à favoriser les travaux relatifs à la synthèse et à l'analyse des médicaments. Intérêt R. ACF du 17 mai 1973.

80 Fritz Kutter-Fonds
Schenkung eines ungenannt bleiben wollenden Spenders. Die Erträgnisse des Fonds dienen zur Auszeichnung wertvoller Arbeiten aus dem Gebiet der Informatik. Zins R. Reglement vom 16. September 1987 und BRB vom 15. Dezember 1975.

Fonds Fritz Kutter
Donation d'une personne désirant garder l'anonymat. Le produit du fonds sert à récompenser des travaux de grande valeur en matière d'informatique. Intérêt R. Règlement du 16 septembre 1987 et ACF du 15 décembre 1975.

81 Unterstützungsfonds polnischer Studierender an der ETH Zürich
Der Fonds dient der Ausrichtung von Stipendien und Darlehen, von Zuschüssen zur Ausführung und Veröffentlichung wissenschaftlicher Arbeiten sowie von Beiträgen an Exkursionen, Studienreisen und dergleichen. Zins R. Reglement vom 20. November 1985; BRB vom 10. August 1977.

Fonds de secours pour des étudiants polonais de l'EPF Zurich
Le fonds sert à accorder des bourses et prêts, des subsides pour encourager et publier les travaux scientifiques, ainsi que des contributions aux excursions, voyages d'étude, etc. Intérêt R. ACF du 10 août 1977. Règlement du 20 novembre 1985.

82 Polya-Fonds
Kapital und Zinsen dienen zur Auszeichnung besonders guter Diplomanden in Mathematik oder in theoretischer Physik. Zins R. BRB vom 16. Januar 1978.

Fonds Polya
Le capital et les intérêts servent à accorder des distinctions à des candidats au diplôme en mathématique et en physique théorique, spécialement doués. Intérêt R. ACF du 16 janvier 1978.

83 Branco Weiss-Fonds
Schenkung an die ETH Zürich von jährlich Fr. 500 000.— für die Jahre 1980—1984. Die Gelder dienen zur Finanzierung wissenschaftlicher Forschungs- und Entwicklungsprojekte auf allen an der ETHZ gepflegten Wissensgebieten.

Fonds Branco Weiss
Donation faite à l'EPF de Zurich d'un montant annuel de 500 000 francs pour la période 1980—1984. Ces fonds servent au financement de projets de recherche et de développement dans tous les domaines scientifiques auxquels l'EPFZ s'intéresse.

84 Georges Bloch-Fonds für den Dozentenaustausch ETHZ/ Technion Haifa
Zuwendung von Fr. 150 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Beiträgen an Angehörige der ETHZ und des Technions in Haifa. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

Fonds Georges Bloch pour l'échange de professeurs entre l'EPFZ et le Technion d'Haïfa
Donation de 150 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert au versement de subsides au personnel de l'EPFZ et du Technion à Haïfa. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

85 Georges Bloch-Fonds für die Graphiksammlung an der ETHZ
Zuwendung von Fr. 100 000.— der Georges und Jenny Bloch-Stiftung in Zürich. Der Fonds dient zur Anschaffung moderner Graphik für die Graphiksammlung der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

Fonds Georges Bloch pour le cabinet des estampes de l'EPFZ
Versement de 100 000 francs de la Fondation Georges et Jenny Bloch à Zurich. Le fonds sert à l'acquisition de gravures modernes pour le cabinet des estampes de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

86 Stipendienfonds für Studenten der Architektur an der ETHZ

Schenkung von dipl. Arch. ETH Jean Graf aus dem Jahre 1984. Der Fonds dient zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende der Abteilung für Architektur der ETHZ. Zins R. Reglement vom 21. November 1984. BRB vom 23. Januar 1985.

Fonds pour l'octroi de bourses à des étudiants en architecture de l'EPFZ
Donation de M. Jean Graf, arch. dipl. EPF, faite en 1984. Le fonds sert au versement de bourses à des étudiants de la division de l'architecture de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 21 novembre 1984. ACF du 23 janvier 1985.

87 Peter Emil Varga-Fonds der ETHZ
Zuwendung von Prof. Dr. Thomas Varga. Die Erträgnisse dienen zur Ausrichtung von Stipendien an Studierende und Doktoranden der Abteilung für Maschineningenieurwesen und für Werkstoffe der ETHZ. Zins R. Reglement vom 27. März 1985. BRB vom 22. Mai 1985.

Fonds Pierre-Emile Varga de l'EPFZ
Donation du professeur Thomas Varga. Le produit du fonds sert au versement de bourses à des étudiants et à des candidats au doctorat de la division ingénieurs sur machines et matières de l'EPFZ. Intérêt R. Règlement du 27 mars 1985. ACF du 22 mai 1985.

88 Heinrich Hatt-Bucher Fonds
Legat von Fr. 150 000.— an die ETHZ. Die Erträgnisse des Fondskapitals dienen zur Ausrichtung von Heinrich Hatt-Bucher-Preisen an die Verfasser der beiden besten Diplomarbeiten, die abwechslungsweise an den Abteilungen für Architektur und für Bauingenieurwesen eingereicht worden sind. Reglement vom 28. Mai 1986. Zins R.

Fonds Heinrich Hatt-Bucher
Legs de 150 000 francs à l'EPFZ. Les intérêts du capital de ce fonds servent à l'octroi des prix Heinrich Hatt-Bucher aux rédacteurs des deux meilleurs travaux de diplôme qui ont été remis tour à tour à la division de l'architecture et à la division d'ingénieur. Règlement du 28 mai 1986. Intérêt R.

Spezialfonds	Vermögen am 31. Dezember 1988 Fortune au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1989 Fortune au 31 décembre 1989	Fonds spéciaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
7.009 Technische Hochschulen (Forts.)				**7.009 Ecoles polytechniques** (suite)
330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ	101 970.85	− 4 779.90	106 750.75	330.89 Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
Zinsen		− 4 779.90		Intérêts
90 Sunburst-Fonds	1 030 833.35	+ 35 137.—	1 065 970.35	90 Fonds Sunburst
Zinsen		+ 48 137.—		Intérêts
Ausgaben		− 13 000.—		Dépenses
91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ	—	+ 92 143.55	92 143.55	91 Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
Anlagen	—	+ 92 143.55	92 143.55	Placements
92 Werner M. Moser-Fonds	—	+ 307 609.40	307 609.40	92 Fonds Werner M. Moser
Zinsen		+ 7 609.40		Intérêts
Zuwendungen		+ 300 000.—		Versements au fonds
93 Paul Bernays-Fonds	—	+ 62 894.10	62 894.10	93 Fonds Baul Bernays
Zinsen		− 66.75		Intérêts
Übertrag Bernays Fonds WWK		+ 62 827.35		Transfert du Fonds Bernays CVO
94 Robert Gnehm-Fonds	—	+ 1 194 674.95	1 194 674.95	94 Fonds Robert Gnehm
Zinsen		+ 1 267.95		Intérêts
Übertrag Gnehm-Fonds WWK		+ 1 193 407.—		Transfert du Fonds Gnehm CVO
95 Jacob Schmidheiny-Fonds	—	+ 712 097.35	712 097.35	95 Fonds Jacob Schmidheiny
Zinsen		+ 760.25		Intérêts
Übertrag Schmidheiny Fonds WWK		+ 718 379.30		Transfert du Fonds Schmidheiny CVO
Ausgaben		− 7 042.20		Dépenses
340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne	197 728.35	− 17 817.10	179 911.25	340.01 Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne
Zinsen		+ 8 845.40		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 3 780.—		Autres recettes
Ausgaben		− 30 442.50		Dépenses

Bericht

7.009 **Technische Hochschulen** (Fortsetzung)

330.89 Dr. Gerold Heim-Fonds der ETHZ
Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1986. Das Fondskapital dient zur Ausrichtung von Stipendien für den Lebensunterhalt von bedürftigen schweizerischen Studierenden aller Abteilungen der ETHZ, die sich über sehr gute Studienleistungen ausweisen können. Zins R. Reglement vom 1. April 1987. BRB vom 28. Mai 1987.

90 Sunburst-Fonds
Schenkung an die ETHZ aus dem Jahre 1987. Die Fondserträgnisse dienen zur Ausrichtung von Stipendien an diplomierte Absolventen der Fachrichtungen reine und angewandte Physik, die im Ausland ein Post-Graduate-Studium absolvieren möchten. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

91 Hans Vontobel-Fonds der ETHZ
Zuwendung von Dr. Hans Vontobel aus dem Jahre 1987. Fondserträgnisse und -kapital dienen zur Ausrichtung eines Preises an den Verfasser der besten, wertvollsten oder originellsten Diplomarbeit, Doktorarbeit, Habilitationsschrift und ausnahmsweise Semesterarbeit an der Abteilung für Landwirtschaft über ein Thema aus dem Gebiet der Tierzucht. Das Fondsvermögen wird durch die Bank J. Vontobel & Co. AG, Zürich verwaltet. Zins R. Reglement vom 20. Januar 1988, BRB vom 29. Februar 1988.

92 Werner M. Moser-Fonds der ETHZ
Schenkung aus dem Jahr 1988/89. Dieser Fonds dient der Förderung der Forschung im Umfeld der Architekten Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) und insbesondere Werner M. Moser (1896–1970). Verzinsung R. BRB vom 3. 5. 1989. Reglement vom 29. 3. 1989.

93 Paul Bernays-Fonds
In Erinnerung an Prof. Dr. Paul Bernays von seinen Angehörigen. Das Fondskapital inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Dozenten, Assistenten und wissenschaftlichen Mitarbeitern der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) sowie ihrer Angehörigen, die in Not geraten sind und für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

94 Robert Gnehm-Fonds
Schenkung in Erinnerung an den Schulratspräsidenten Dr. Robert Gnehm, geschaffen von seiner Tochter, Dr. Maria Gnehm. Das ursprüngliche Fondsvermögen darf nicht angegriffen werden. Die Zinsen dienen der Unterstützung von Angehörigen verstorbener Professoren, für die anderweitig nicht genügend gesorgt ist sowie der Zuwendung an Töchter von Professoren der Eidg. Technischen Hochschulen (ETH), die dem Vater bis zu dessen Tod als Stütze beigestanden haben und an Witwen von Professoren der ETH, deren Witwenrenten aus nicht selbst verantwortlichen Gründen sich als ungenügend erweisen, unabhängig vom Zeitpunkt des Rentenbeginns. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

95 Jacob Schmidheiny-Fonds
Schenkung zum Andenken an Dr. sc. techn. hc. Jacob Schmidheiny, gestiftet von der Zürcher Ziegeleien AG. Das Fondsvermögen inkl. Zinsen dient der Unterstützung von Ehegattinnen und Kindern, verstorbener oder infolge Invalidität vorzeitig in den Ruhestand getretener Professoren der ETHZ. Verzinsung R. Reglement vom 29. 11. 1989.

340.01 Fonds zur Ausrichtung von Preisen durch die ETH Lausanne
Vergabungen A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, Familie des R. Cousin, der waadtländischen Gesellschaft der amtlichen Geometer, der waadtländischen Gesellschaft der Ingenieure und Architekten, der Vereinigung der ehemaligen Schüler der EPUL sowie der Ingenieur-Schule der Universität Lausanne, zur Ausrichtung von Belohnungen an Studenten oder Ingenieur- bzw. Geometer-Kandidaten. Diverse Reglemente. Zins R.

Rapport

Ecoles polytechniques (suite)

Fonds Gérold Heim de l'EPFZ
Donation à l'EPFZ effectuée en 1986. Le capital du fonds sert à l'octroi des bourses pour l'entretien d'étudiants suisses nécessiteux de toutes les divisions de l'EPFZ, lesquels pouvant justifier de très bonnes prestations d'études. Intérêt R. Règlement du 1er avril 1987. ACF du 28 mai 1987.

Fonds Sunburst
Donation à l'EPFZ effectuée en 1987. Les intérêts du fonds servent à verser des bourses à des diplômés des branches de la physique pure et appliquée qui aimeraient effectuer des études de postgrade à l'étranger. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds Jean Vontobel de l'EPFZ
Donation de M. Jean Vontobel, effectuée en 1987. Les intérêts du fonds et du capital servent à verser un prix à l'auteur du travail de diplôme, du doctorat ou de la thèse de doctorat et exceptionnellement du travail de semestre le plus original ou de très grande valeur au sein de la division de l'agriculture sur le thème de l'élevage du bétail. La fortune du fonds est gérée par la Banque J. Vontobel & Cie SA, Zurich. Intérêt R. Règlement du 20 janvier 1988. ACF du 29 février 1988.

Fonds Werner M. Moser de l'EPFZ
Donation des années 1988/1989. Ce fonds sert à encourager la recherche dans la sphère dans laquelle ont évolué les architectes Johann Moser (1798–1855), Robert Moser (1833–1901), Karl Moser (1860–1936) et surtout Werner M. Moser (1896–1970). Intérêt R. ACF du 3 mai 1989. Règlement du 29 MARS 1989.

Fonds Paul Bernays
Fonds constitué par les proches parents du prof. Bernays pour rappeler sa mémoire. Le capital et les intérêts servent à venir en aide à des chargés de cours, des assistants et des collaborateurs scientifiques des Ecoles polytechniques fédérales (EPF), ainsi que à leurs proches tombés dans le besoin et pour lesquels aucune autre mesure d'assistance suffisante n'a été entreprise. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds Robert Gnehm
Donation faite en souvenir du président du Conseil des écoles, M. Robert Gnehm, effectuée par sa fille, Mme Maria Gnehm. La fortune initiale du fonds ne peut être entamée. Les intérêts servent à venir en aide aux proches parents de professeurs décédés, pour lesquels aucune autre mesure d'assistance n'a été entreprise, ainsi qu'à faire des dons aux filles des professeurs des Ecoles polytechniques fédérales qui ont assisté leur père jusqu'à sa mort et aux veuves des professeurs des EPF dont la rente de veuve, pour des raisons indépendantes de leur volonté, se révèle insuffisante, indépendamment du moment où la rente commence à être versée. Intérêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds Jacob Schmidheiny
Donation faite en souvenir de M. Jacob Schmidheiny, dr en sc. techn. hc., effectuée par les Briqueteries zurichoises S.A. La fortune du fonds, ainsi que les intérêts servent à venir en aide aux epouses et enfants des professeurs des EPF décédés ou mis à la retraite anticipée pour invalidité. Interêt R. Règlement du 29 novembre 1989.

Fonds pour l'octroi de prix par l'EPF de Lausanne
Dons de A. Dommer, A. Stucki, W. Grenier, J. Landry, de la famille de R. Cousin, de la Sté vaudoise des geomètres officiels, de la Sté vaudoise des ingénieurs et architectes, des associations des anciens élèves de l'EPUL et de l'Ecole d'ingénieurs de l'Universite de Lausanne, destinés à recompenser des etudiants ou candidats ingénieurs ou géomètres. Règlements divers. Intérêt R.

Rückstellungen

Rückstellungen sind Beträge, die die Jahresergebnisse verschlechtert, d.h. den Fehlbetrag der Bilanz vergrößert haben und zur Dekkung künftiger Ausgaben oder Verluste dienen.

Provisions

Les provisions sont des montants destinés à la couverture de dépenses ou de pertes futures et qui ont grevé les exercices annuels et, de ce fait, augmenté le découvert.

Inhaltsverzeichnis

Seite
Page

8 Rückstellungen ... 530

8.0 **Für Wertverluste** ... 530

8.1 **Für spätere Fälligkeiten** ... 530

8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung** ... 530
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I ... 530
8.110 **Versicherungskasse** ... 530
8.111
615.01 Versicherungskasse ... 530

8.190 **Übrige Rückstellungen** ... 531
312.01 Landesmuseum ... 531
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern ... 531
601.03 Arbeitsbeschaffung III ... 531
7 Militarversicherung ... 531
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer ... 531
3 Investitionsrisikogarantie ... 531
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen ... 532
3 Rebbau ... 532
5 Pflanzenschutz ... 532
9 Milchprodukte ... 532
10 Forderung der Landwirtschaft ... 532
11 Ackerbau und Absatzförderung ... 532
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven ... 533
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung ... 533
726.01 Verbilligung von Brotgetreide ... 533
806.06 Straßenverkehr ... 533

Table des matières

8 Provisions

8.0 **Pour pertes**

8.1 **Pour échéances futures**

8.100 **Assurance-vieillesse et survivants**
318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
8.110 **Caisse d'assurance**
8.111
615.01 Caisse d'assurance

8.190 **Autres provisions**
312.01 Musée national
318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
601.03 Création de possibilités de travail III
7 Assurance militaire
703.02 Aide aux pays en développement
3 Garantie contre les risques de l'investissement
707.02 Désendettement de domaines agricoles
3 Viticulture
5 Protection des plantes
9 Produits laitiers
10 Encouragement de l'agriculture
11 Culture des champs et placement des produits
723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Réduction des prix du blé panifiable
806.06 Circulation routière

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8 Rückstellungen	**14 243 254 224.31**	**1 238 339 593.70**	**15 481 593 818.01**	**8 Provisions**
Vermehrung		**1 241 482 021.78**		**Augmentation**
Einlagen (netto pro Rückstellung) S. 407		1 298 291 673.85		Versements (nets par provision), p. 407
Zunahme des Forderungsbestandes EVK		− 56 842 174.10		Augmentation du volume des créances, CFA
Einlage Landesmuseum (Kreditrest)		+ 32 522.05		Versement, Musée national (solde de crédit)
Verminderung		**3 142 428.10**		**Diminution**
Entnahmen (netto pro Rückstellung), S. 407				Prélèvements (nets par provision), p. 407
8.0 Für Wertverluste	**27 892 624.48**	**− 106 000.—**	**27 786 624.48**	**8.0 Pour pertes**
724.373.02		− 106 000.—		724.373.02
8.1 Für spätere Fälligkeiten	**14 215 361 599.83**	**+ 1 238 445 593.70**	**15 453 807 193.53**	**8.1 Pour échéances futures**
8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung**	—	—	—	8.100 **Assurance-vieillesse et survivants**
318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I	—	—	—	318.01 Assurance-vieillesse et survivants I
601.900.01		− 201 035 423.30		601.900.01
606.830.01		− 868 828 902.—		606.830.01
606.840.03		+ 6 943 471.—		606.840.03
606.433.01		− 1 000 000.—		606.433.01
318.403.50		− 1 075 807 796.30		318.403.50
8.110 8.111 **Eidg. Versicherungskasse**	**11 542 433 085.35**	**+ 1 146 342 290.97**	**12 688 775 376.32**	8.110 8.111 **Caisse fédérale d'assurance**
615.01 Versicherungskasse				615.01 Caisse d'assurance
Zuweisung des Bundes, S. 621		+ 1 058 266 251.70		Versement de la Confédération, p. 621
Einnahmenüberschuß, S. 366		+ 144 918 213.37		Excédent de recettes, p. 366
Zunahme des Forderungsbestandes, S. 626		− 56 842 174.10		Augmentation du volume des créances, p. 626

Bericht

Rapport

8 Rückstellungen

Provisions

8.0 Für Wertverluste

Rückgestellte Beträge zur Deckung allfälliger Wertverluste auf Darlehen und übrigen Forderungen.

Pour pertes

Provisions constituées pour la couverture de pertes éventuelles sur prêts et autres créances.

8.1 Für spätere Fälligkeiten

Pour échéances futures

8.100 **Alters- und Hinterlassenenversicherung**

Assurance-vieillesse et survivants

318.01 Alters- und Hinterlassenenversicherung I

BG vom 20. Dezember 1946 und 19. Dezember 1963. Gebildet aus den rückgestellten Erträgen der Belastung des Tabaks und der gebrannten Wasser. Diese dienen zur Deckung der Bundesleistung an den Ausgleichsfonds der AHV.

Assurance-vieillesse et survivants I

LF des 20 décembre 1946 et 19 décembre 1963. Constituée avec le produit de l'imposition du tabac et des boissons distillées, cette provision sert à couvrir la prestation de la Confédération au fonds de compensation de l'AVS.

8.110 **Eidg. Versicherungskasse**

Caisse fédérale d'assurance

615.01 BG vom 30. Juni 1927 über das Dienstverhältnis der Bundesbeamten (Beamtengesetz). V vom 2. März 1987 über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten).

LF du 30 juin 1927 sur le statut des fonctionnaires. O du 2 mars 1987 concernant la Caisse fédérale d'assurance (Statuts de la CFA).

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen**	**2 672 928 514.48**	**+ 92 103 302.73**	**2 765 031 817.21**	8.190 **Autres provisions**
312.01 Landesmuseum	241 539.82	+ 94 953.20	336 493.02	312.01 Musée national
312.942.01		+ 58 513.80		312.942.01
Nachtrag aus R 1988		+ 3 917.35		Supplément de C 1988
312.512.01		+ 32 522.05		312.512.01
318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	32 308 290.—	—	32 308 290.—	318.02 Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
Zinseinlage		+ 1 453 875.—		Intérêts versés
318.433.03		− 1 453 875.—		318.433.03
601.03 Arbeitsbeschaffung III	29 263 838.39	—	29 263 838.39	601.03 Création de possibilités de travail III
7 Militärversicherung	57 761 987.44	—	57 761 987.44	7 Assurance militaire
703.02 Hilfe an Entwicklungsländer	90 000 000.—	—	90 000 000.—	703.02 Aide aux pays en développement
3 Investitionsrisikogarantie	27 733 614.10	− 210 424.50	27 944 038.60	3 Garantie contre les risques de l'investissement
703.933.02		+ 263 170.55		703.933.02
703.423.03		− 52 746.05		703.423.03

Bericht

Rapport

8.190 Übrige Rückstellungen

Autres provisions

312.01 Landesmuseum

BB vom 21. Juni 1902. Gebildet aus rückgestellten Kreditresten für die Erwerbung vaterländischer Altertümer sowie Erlös aus verkauften Dubletten, Eintrittsgeldern und Garderobentaxen. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Erhaltung und den Erwerb vaterländischer Altertümer.

Musée national

AF du 21 juin 1902. Constituée avec les soldes des crédits alloués pour l'acquisition d'antiquités nationales, le produit de la vente de doubles, les entrées et les taxes du vestiaire, cette provision sert à couvrir une partie des dépenses découlant de la conservation et de l'acquisition d'antiquités nationales.

318.02 Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern

BG vom 20. Juni 1952/20. Dezember 1957. Gebildet durch den Übertrag eines Drittels oder 32,3 Mio. Fr. der Rückstellung für Familienschutz. Die Einlagen von 4,5% dienen zur Herabsetzung der kantonalen Beiträge.

Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne

LF des 20 juin 1952/20 décembre 1957. Constituée avec le report de 32,3 millions de francs de la provision pour la protection de la famille. Les versements de 4,5% servent à diminuer les contributions cantonales.

601.03 Arbeitsbeschaffung III

BRB vom 20. Juli 1942 und 12. September 1947. Gebildet aus rückgestellten Vergütungen der Zentralen Ausgleichsfonds. Diese dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben des Bundes und für die Ausrichtung von Beiträgen an die Kantone für noch abzurechnende Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen III.

Création de possibilités de travail III

ACF des 20 juillet 1942 et 12 septembre 1947. Constituée avec les remboursements des fonds centraux de compensation, cette provision a pour but de couvrir partiellement les dépenses de la Confédération et les subventions versées aux cantons pour les mesures prises en vertu de la création de possibilités de travail III et qui doivent encore faire l'objet d'un décompte.

7 Militärversicherung

BG über die Militärversicherung vom 20. September 1949. Gebildet aus dem frühern Invalidenfonds. Die Rückstellung kann durch Beschluß der Bundesversammlung zur Deckung besonderer Ausgaben der Militärversicherung herangezogen werden.

Assurance militaire

LF du 20 septembre 1949 sur l'assurance militaire. Constituée au moyen de l'ancien fonds des invalides, cette provision peut, par décision de l'Assemblée fédérale, servir à couvrir des dépenses extraordinaires de l'assurance militaire.

703.02 Hilfe an Entwicklungsländer

Diese Rückstellung dient zur Deckung von Risiken aus langfristigen Exportkrediten an Entwicklungsländer.

Aide aux pays en développement

Cette provision sert à couvrir les risques que présentent les crédits d'exportation à long terme accordés aux pays en développement.

3 Investitionsrisikogarantie

BG vom 20. März 1970, BRB vom 10. September 1969 und VV vom 2. September 1970. Gebildet aus einer Einlage von 20 Millionen Franken aus dem Clearing-Depotkonto der Schweiz. Verrechnungsstelle sowie aus den rückgestellten Gebühreneinnahmen. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für die Investitionsrisikogarantie.

Garantie contre les risques de l'investissement

AF du 20 mars 1970, ACF du 10 septembre 1969, OE du 2 septembre 1970. Constituée au moyen d'un versement de 20 millions du dépôt de clearing de l'office suisse de compensation et des recettes provenant d'émoluments, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la garantie contre les risques de l'investissement.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Provisions
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen** (Forts.)				8.190 **Autres provisions** (suite)
707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	18 453 363.40	− 1 075 185.55	17 378 177.85	707.02 Désendettement de domaines agricoles
707.433.51		− 440 000.—		707.433.51
707.603.04		− 635 185.55		707.603.04
3 Rebbau	29 139 346.35	− 761 156.75	28 378 189.60	3 Viticulture
606.840.06		+ 32 027 420.—		606.840.06
707.921.81		+ 11 303.10		707.921.81
707.433.40		− 2 514 087.—		707.433.40
707.433.41		− 336 855.—		707.433.41
707.463.01		− 1 306 104.—		707.463.01
707.201.81 - 433.82		− 24 763 428.45		707.201.81 - 433.82
717/718.212.01		− 2 706 444.—		717/718.212.01
717/718.302.01		− 36 314.—		717/718.302.01
717/718.312.02		− 83 517.—		717/718.312.02
717/718.332.01		− 47 400.—		717/718.332.01
717/718.342.01		− 632 027.—		717/718.342.01
717/718.352.01		− 34 621.—		717/718.352.01
718.392.01		− 172 413.40		718.392.01
717/718.512.01		− 166 669.—		717/718.512.01
5 Pflanzenschutz	11 949 619.41	+ 1 288 718.29	13 238 337.70	5 Protection des plantes
707.931.80 - 932.80		+ 3 508 735.65		707.931.80 - 932.80
310.443.12		− 60 000.—		310.443.12
606.211.10		− 70 000.—		606.211.10
707.301.01		− 19 714.—		707.301.01
707.211.01, 301.80 - 511.80		− 1 329 333.31		707.211.01, 301.80 - 511.80
712/718.212.01		− 589 794.—		712.718.212.01
712/718.312.07		− 151 176.05		712/718.312.07
9 Milchprodukte	—	—	—	9 Produits laitiers
707.850.02 - 18		+ 210 037 660.28		707.850.02 - 18
707.433.29 - 39		− 210 037 660.28		707.433.29 - 39
10 Förderung der Landwirtschaft	202 546.87	—	202 546.87	10 Encouragement de l'agriculture
11 Ackerbau und Absatzförderung	—	—	—	11 Culture des champs et placement des produits
707.850.01		+ 210 631 007.65		707.850.01
707.850.19		+ 25 000.—		707.850.19
707.850.20		+ 1 211 988.30		707.850.20
707.433.01		− 3 484 185.35		707.433.01
707.433.02		− 181 500 096.20		707.433.02
707.433.03		− 26 883 714.40		707.433.03

Bericht

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

707.02 Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen

BG vom 12. Dezember 1940. Gebildet durch Einlagen des Bundes. Diese dienen zur Deckung der Ausgaben für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, die nach üblicher Auffassung für den Eigentümer und seine Familie die wesentliche wirtschaftliche Existenzgrundlage bilden.

707.03 Rebbau

BG vom 3. Oktober 1951; Weinstatut vom 18. Dezember 1953. Gebildet aus den Erträgnissen der Abgabe auf der Einfuhr von Wein und Weinmost. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Förderung des Rebbaues und die Verwertung der Rebbauerzeugnisse.

5 Pflanzenschutz

BG vom 22. Dezember 1892, Art. 12; BRB vom 14. April 1938 und 1. Juni 1948. Gebildet aus den beiden Rückstellungen zur Bekämpfung des Kartoffelkrebses und der San-José-Schildlaus. Geäufnet durch Einfuhrgebühren auf Kartoffeln sowie Ein- und Ausfuhrgebühren auf Obst und Pflanzen. Sie dienen zur Deckung der Ausgaben für die Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge.

9 Milchprodukte

BG vom 3. Oktober 1951; Milchbeschluß vom 29. September 1953, Art. 26. Gebildet aus Butyra-Abgaben auf eingeführter Butter, Preiszuschlägen auf Speisefetten und Speiseölen, Ausgleichsabgaben auf Konsummilch usw. Dient zur Deckung der Ausgaben für die Verwertung von Milchprodukten.

10 Förderung der Landwirtschaft

Gebildet durch die Zusammenlegung folgender Depots:
Geflügelzuchtschule Zollikofen
BB vom 13. April 1933 und BRB vom 9. April 1935,
Schafzucht und Schafhaltung
Verf. EVD vom 8. März 1947,
PAK für Industriepflanzwerke
Verf. EVD vom 12. September 1942,
Kaninchenfutter
BB vom 13. April 1933 und BRB vom 25. April 1933.
Die Mittel dienen zur teilweisen Deckung der Ausgaben für das Tierzuchtwesen.

11 Ackerbau und Absatzförderung

BG vom 3. Oktober 1951 und allgemeine Landwirtschafts-Verordnung vom 21. Dezember 1953, Art. 43. Gebildet aus den rückgestellten Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie Ersatzabgaben. Die Rückstellung dient zur Deckung der Ausgaben für Anbauprämien, Verwertung der Rapsernten, Verbilligungsbeiträge für Saatgut, Förderung der Ausfuhr, z.B. von Nutz- und Zuchtvieh sowie für Maßnahmen zur Vermeidung von Preiszusammenbrüchen.

Rapport

Autres provisions (suite)

Désendettement de domaines agricoles

LF du 12 décembre 1940. Constituée avec des versements de la Confédération, cette provision est affectée au désendettement de domaines agricoles qui, d'après les conditions locales, constituent le moyen d'existence essentiel du propriétaire et de sa famille.

Viticulture

LF du 3 octobre 1951; statut du vin du 18 décembre 1953. Provision constituée avec le produit des redevances sur l'importation de vins et de moût. Elle sert à couvrir les dépenses pour l'encouragement de la viticulture et l'utilisation des produits de la vigne.

Protection des plantes

LF du 22 décembre 1892, art. 12; ACF des 14 avril 1938 et 1er juin 1948. Provision constituée avec les deux provisions pour la lutte contre la gale noire des pommes de terre et le pou de San Jose. Alimentée avec les taxes d'importation sur les pommes de terre et les taxes d'importation et d'exportation perçues sur les fruits et les plantes, cette provision sert à couvrir les dépenses occasionnées par la lutte contre les maladies et les parasites des plantes.

Produits laitiers

LF du 3 octobre 1951; arrêté sur le lait du 29 septembre 1953, art. 26. Provision constituée avec les taxes de la Butyra sur le beurre importé, les surtaxes de prix sur les graisses et les huiles comestibles, les taxes de compensation sur le lait de consommation, etc. Elle sert à couvrir les dépenses relatives à l'écoulement des produits laitiers.

Encouragement de l'agriculture

Provision constituée avec les dépôts fusionnés suivants:
Ecole d'aviculture de Zollikofen
AF du 13 avril 1933 et ACF du 9 avril 1935,
Elevage du mouton
Ordonnance du DEP du 8 mars 1947,
Caisse de compensation des prix des plantations industrielles
Ordonnance du DEP du 12 septembre 1942,
Aliments pour lapins
AF du 13 avril 1933 et ACF du 25 avril 1933.
La provision sert à couvrir partiellement les dépenses faites pour l'élevage du bétail.

Culture des champs et placement des produits

LF du 3 octobre 1951 et ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, article 43. Constituée avec des suppléments de prix sur les denrées fourragères et des taxes de remplacement, cette provision sert à couvrir les dépenses pour les primes de culture, l'écoulement des récoltes de colza, les contributions destinées à réduire le coût des semences, encourager l'exportation, notamment celle de bestiaux de rente et d'élevage, et l'application des mesures tendant à empêcher l'effondrement des prix.

Rückstellungen	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Autorités et tribunaux
	Fr.	Fr.	Fr.	
8.190 **Übrige Rückstellungen** (Forts.)				8.190 **Autres provisions** (suite)
723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven	8 498 706.40	− 1 200 085.80	7 298 620.60	723.04 Ristournes d'impôts pour réserves de crise
723.373.02		− 1 200 085.80		723.373.02
724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung	53 873 754.95	—	53 873 754.95	724.01 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre
726.01 Verbilligung von Brotgetreide	53 515 860.—	+ 3 114 292.—	56 630 152.—	726.01 Réduction des prix du blé panifiable
606.840.01		+ 13 348 909.—		601.920.01
726.433.05		− 10 234 617.—		726.433.05
806.06 Straßenverkehr	2 259 986 047.35	+ 90 431 342.84	2 350 417 390.19	806.06 Circulation routière
606.840.02		+ 641 514 077.—		606.840.02
606.840.07		− 1 660 466 978.—		606.840.07
302.463.50		− 17 000 000.—		302.463.50
302.463.53		− 2 500 000.—		302.463.53
310.443.11		− 41 397 226.—		310.443.11
310.443.12		− 27 655 929.—		310.443.12
310.443.14		− 15 310 513.—		310.443.14
310.443.21		− 500 000.—		310.443.21
802.413.28		− 21 900 000.—		802.413.28
802.413.32		− 36 000 000.—		802.413.32
802.413.33		− 9 592 800.—		802.413.33
802.413.46		− 15 560 296.—		802.413.46
804.443.11		− 22 000 000.—		804.443.11
806.412.01		− 175 000 000.—		806.412.01
806.412.02		− 72 892 555.—		806.412.02
806.412.03		− 5 496 000.—		806.412.03
806.412.10		− 8 508 982.—		806.412.10
806.412.11		− 264 160 424.—		806.412.11
806.412.12		− 150 000 000.—		806.412.12
806.412.13		− 19 883 043.—		806.412.13
806.442.01		− 5 472 500.—		806.442.01
806.442.02		− 6 000 000.—		806.442.02
806.563.10		− 924 994 917.45		806.563.10
806.563.11		− 43 546 144.65		806.563.11
806.563.12		− 144 328 679.40		806.563.12
806.563.13		− 168 370 558.66		806.563.13
Forschung und Verwaltung		− 13 479 144.—		Recherche et administration

Bericht

8.190 **Übrige Rückstellungen** (Fortsetzung)

723.04 Steuerrückerstattungen w/Arbeitsbeschaffungsreserven

Rückgestellter Betrag für Vergütungsansprüche, die infolge der Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft zu erwarten sind. Botschaft vom 10. August 1951 zum BG vom 3. Oktober 1951.

724.01 Bundes-Kriegs-Transport-Versicherung

Gebildet durch einen Übertrag aus der Rückstellung für Wertverluste sowie durch die Versicherungsprämien Dritter. Die Rückstellung dient zur Deckung von Schadenfällen.

726.01 Verbilligung von Brotgetreide

Getreidegesetz vom 20. März 1959, Artikel 21 Absatz 4ter. Der Brotgetreidezoll wird zur Deckung der Bundesausgaben für die Getreideversorgung verwendet. Soweit der Zoll 3 Franken übersteigt, wird er in eine Rückstellung eingelegt, die zur gezielten Herabsetzung der Verkaufspreise für Industriegetreide dient.

806.06 Straßenverkehr

Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22. März 1985, Art. 3, Bst. e (SR 725.116.2). Die Rückstellung soll in den Folgejahren durch Ausgabenüberschüsse auf eine angemessene Ausgleichsreserve zurückgeführt werden.

Rapport

Autres provisions (suite)

Ristournes d'impôts pour réserves de crise

Provision pour ristournes qui seront revendiquées en raison des réserves de crise constituées par l'économie privée. Message du 10 août 1951 concernant la LF du 3 octobre 1951.

Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre

Provision constituée avec le report de la provision pour pertes ainsi que les primes d'assurances versées par des tiers. Elle sert à couvrir des sinistres.

Réduction des prix du blé panifiable

Loi sur le blé du 20 mars 1959, art. 21, 4e al. Le droit de douane sur le blé sert à la couverture des dépenses de la Confédération en faveur de l'approvisionnement en blé. Dès que le droit de douane dépasse trois francs, il est versé dans une provision qui sert à réduire les prix de vente du blé indigène.

Circulation routière

Loi sur l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), du 22 mars 1985, art. 3, lit. e (RS 725.116.2). Ces prochaines années, cette provision sera réduite à une réserve de compensation raisonnable par des excédents de dépenses.

Anhang

Annexe

Inhaltsverzeichnis

1 Bundesamt für Rüstungsbetriebe 602
2 Münzstätte 608
3 Eidg. Versicherungskasse 612

Table des matières

1 Office fédéral de la production d'armements ... 602
2 Monnaie fédérale 608
3 Caisse fédérale d'assurance 612

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gewinn- und Verlustrechnung (industrielle Darstellung)						**Compte de profits et pertes** (Comptabilité industrielle)
Direkte Bundesaufträge	1	762 796 686	807 221 000	824 180 702	1	Commandes directes de la Confédération
Indirekte Bundesaufträge	2	50 510 928	42 239 000	72 936 492	2	Commandes indirectes de la Confédération
Privataufträge	3	57 634 155	52 424 000	55 721 763	3	Commandes privées
Fakturierter Umsatz (Zeilen *1+2+3*)	4	**870 941 769**	**901 884 000**	**952 838 957**	4	**Chiffre d'affaires facturé** (lignes *1+2+3*)
Veränderungen des Bestandes an (±) fertigen und halbfertigen Erzeugnissen	5	+ 2 511 521	−22 498 000	+ 7 146 764	5	Variations des stocks de produits (±) finis et semi-finis
Betriebsleistungen für den Eigenbedarf	6	23 222 639	22 195 000	7 846 269	6	Production pour usage propre
Betriebsertrag (Zeilen *4+5+6*)	7	**896 675 929**	**901 581 000**	**967 831 990**	7	**Produit d'exploitation** (lignes *4+5+6*)
Materialaufwand	8	282 701 527	266 804 000	330 100 012	8	Dépenses en matières premières et fournitures
Personalaufwand	9	363 094 307	388 827 000	396 361 556	9	Dépenses de personnel
Betrieblicher Fremdaufwand	10	174 738 982	194 940 000	166 273 358	10	Frais externes d'exploitation
Ordentliche Abschreibungen	11	39 272 862	43 037 000	43 395 397	11	Amortissements ordinaires
Betriebsaufwand (Zeilen *8+9+10+11*)	12	**859 807 678**	**893 608 000**	**936 130 323**	12	**Charges d'exploitation** (lignes *8+9+10+11*)
Betriebsergebnis (Zeilen *7−12*)	13	**36 868 251**	**7 973 000**	**31 701 667**	13	**Résultat de l'exploitation** (lignes *7−12*)
Außerordentlicher Ertrag	14	3 674 435	6 576 000	8 948 314	14	Produit extraordinaire
Außerordentlicher Aufwand	15	31 250 208	9 499 000	28 021 902	15	Charges extraordinaires
Außerordentliche Abschreibungen	16	7 437 281	5 050 000	12 176 060	16	Amortissements extraordinaires
	17				17	
Reingewinn/Reinverlust (−) (Zeilen *13+14−15−16*)	18	**1 855 197**	**0**	**452 019**	18	**Bénéfice net/perte nette (−)** (lignes *13+14−15−16*)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Gesamtrechnung (Darstellung gemäß Finanzhaushaltsgesetz)						**Compte général** (présentation conforme à la loi sur les finances fédérales)
Finanzrechnung						**Compte financier**
Betriebseinnahmen	*1*	908 568 074	878 690 000	991 988 841	*1*	Recettes d'exploitation
Andere Einnahmen	*2*	6 091 605	2 826 000	2 092 328	*2*	Autres recettes
Total Einnahmen (Zeilen *1+2*)	*3*	**914 659 679**	**881 516 000**	**994 081 169**	*3*	**Total des recettes** (lignes *1−2*)
Material	*4*	327 441 633	246 970 000	348 822 131	*4*	Matières premières et fournitures
Personal	*5*	365 378 703	387 079 000	377 885 621	*5*	Personnel
Betriebliche Fremdleistungen	*6*	189 951 463	192 149 000	165 382 763	*6*	Prestations de tiers à l'entreprise
Immobilien	*7*	47 883 596	50 955 000	39 918 013	*7*	Immeubles
Mobilien	*8*	42 437 177	76 227 000	92 447 076	*8*	Mobilier
Andere Ausgaben	*9*	17 640 522	3 400 000	9 939 853	*9*	Autres dépenses
Zuweisung an Bundeskasse (541.917.01)	*10*	145 552	—	1 855 197	*10*	Versement à la Caisse fédérale (541.917.01)
Total Ausgaben (Zeilen *4* bis *10*)	*11*	**990 878 646**	**956 780 000**	**1 036 250 654**	*11*	**Total des dépenses** (lignes *4* à *10*)
Einnahmenüberschuß/Ausgabenüberschuß (−) (Zeilen *3−11*)	*12*	**−76 218 967**	**−75 264 000**	**− 42 169 485**	*12*	**Excédent de recettes/excédent de dépenses (−)** (lignes *3−11*)
Rechnung der Vermögensveränderung						**Compte des variations de la fortune**
Zunahme Debitorenbestand	*13*	—	—	28 643 859	*13*	Augmentation de la masse des débiteurs
Zunahme Materialvorräte	*14*	30 060 141	—	—	*14*	Augmentation des stocks de matières
Investitionen Immobilien	*15*	45 572 043	50 955 000	40 762 241	*15*	Investissements immobiliers
Investitionen Mobilien	*16*	58 977 402	75 073 000	86 473 507	*16*	Investissements mobiliers
Zunahme Anzahlungen und übrige Aktiven	*17*	9 943 017	14 419 000	62 242 638	*17*	Augmentation des acomptes et autres actifs
Abnahme fremder Mittel	*18*	16 640 195	16 102 000	—	*18*	Diminution des capitaux étrangers
Entnahmen aus Ausgleichsreserve	*19*	—	—	—	*19*	Prélèvements sur la réserve de compensation
Verwendung Vorjahresgewinn	19a	699 649	—	1 855 197	19a	Emploi du bénéfice de l'année précédente
Vermögenszunahme brutto (Zeilen *13* bis *19a*)	*20*	**161 892 447**	**156 549 000**	**219 977 442**	*20*	**Augmentation brute de la fortune** (lignes *13* à *19a*)
Abnahme Debitorenbestand	*21*	40 033 853	—	—	*21*	Diminution de la masse des débiteurs
Abnahme Materialvorräte	*22*	—	36 498 000	16 995 656	*22*	Diminution des stocks de matières
Abschreibungen Immobilien	*23*	4 685 729	4 618 000	5 436 603	*23*	Amortissements immobiliers
Abschreibungen Mobilien	*24*	38 544 604	40 169 000	46 666 551	*24*	Amortissements mobiliers
Abnahme Anzahlungen und übrige Aktiven	*25*	—	—	—	*25*	Diminution des acomptes et autres actifs
Zunahme fremder Mittel	*26*	—	—	108 257 128	*26*	Augmentation des capitaux étrangers
Einlage in Ausgleichsreserve	*27*	554 097	—	—	*27*	Versement à la réserve de compensation
Vermögensabnahme brutto (Zeilen *21* bis *27*)	*28*	**83 818 283**	**81 285 000**	**177 355 938**	*28*	**Diminution brute de la fortune** (lignes *21* à *27*)
Nettozunahme/Nettoabnahme (−) des Vermögens (Zeilen *20−28*)	*29*	**78 074 164**	**75 264 000**	**+42 621 504**	*29*	**Augmentation nette/diminution nette (−) de la fortune** (lignes *20−28*)
Reingewinn/Reinverlust (−) (Zeilen *12+29*)	*30*	**1 855 197**	**0**	**+452 019**	*30*	**Bénéfice net/perte nette** (−) (lignes *12+29*)

Bundesamt für Rüstungsbetriebe	Zeile Nr.	Bilanz per Bilan au 31.12.88	Budgetierte Bilanz/Bilan prévisionnel per/au 31.12.89	Bilanz per Bilan au 31.12.89	ligne no	Office fédéral de la production d'armements
		Fr.	Fr.	Fr.		
Bilanz						**Bilan**
Aktiven						**Actif**
Flüssige Mittel	*1*	122 797	191 000	112 839	*1*	Disponibilités
Debitoren	*2*	93 856 213	68 400 000	122 500 072	*2*	Débiteurs
Anzahlungen an Lieferanten	*3*	153 093 214	175 907 000	219 535 497	*3*	Avances aux fournisseurs
Übrige Forderungen und transitorische Aktiven	*4*	5 691 369	5 050 000	11 072 712	*4*	Autres créances et actifs transitoires
Materialvorräte	*5*	651 650 929	651 702 000	634 655 273	*5*	Stocks de matières
Umlaufvermögen (Zeilen *1–2–3–4+5*)	*6*	**904 414 522**	**901 250 000**	**987 876 393**	*6*	**Fonds de roulement** (lignes *1+2+3+4+5*)
Immobilien [1]	*7*	223 605 159	284 900 000	258 930 797	*7*	Immeubles [1]
Mobilien [1]	*8*	154 847 488	214 326 000	194 654 444	*8*	Mobiliers [1]
Anlagevermögen (Zeilen *7–8*)	*9*	**378 452 647**	**499 226 000**	**453 585 241**	*9*	**Immobilisations** (lignes *7+8*)
Berichtigungen Aktiven	*10*	**22 615 411**	—	**13 044 381**	*10*	**Corrections apportées aux actifs**
Aktiven (Zeilen *6+9–10*)	*11*	**1 305 482 580**	**1 400 476 000**	**1 454 506 015**	*11*	**Actif** (lignes *6+9+10*)
Passiven						**Passif**
Kreditoren	*12*	18 480 331	22 500 000	29 319 278	*12*	Créanciers
Anzahlungen von Kunden	*13*	671 886 955	600 000 000	739 070 660	*13*	Acomptes de clients
Zweckgebundene Rückstellungen	*14*	70 572 286	47 956 000	79 572 021	*14*	Réserves affectées
Übrige Verbindlichkeiten und transitorische Passiven	*15*	45 971 259	15 370 000	67 206 000	*15*	Autres engagements et passifs transitoires
Fremde Mittel (Zeilen *12–13–14–15*)	*16*	**806 910 831**	**685 826 000**	**915 167 959**	*16*	**Capitaux étrangers** (lignes *12+13+14+15*)
Betriebskapital	*17*	**486 716 552**	**704 650 000**	**528 886 037**	*17*	**Capital d'exploitation**
Zweckgebundene Eigene Mittel	*18*	—	—		*18*	Fonds propres affectés
Ausgleichsreserve	*19*	10 000 000	10 000 000	10 000 000	*19*	Réserve de compensation
Reingewinn/Reinverlust (–)	*20*	1 855 197	—	452 019	*20*	Bénéfice net / perte nette (–)
Eigene Mittel (Zeilen *18+19+20*)	*21*	**11 855 197**	**10 000 000**	**10 452 019**	*21*	**Fonds propres** (lignes *18+19+20*)
Wertberichtigung auf Immobilien [1]	*22*	—	—		*22*	Réévaluation des immeubles [1]
Wertberichtigung auf Mobilien [1]	*23*	—	—		*23*	Réévaluation des biens mobiliers [1]
Wertberichtigung auf Anlagevermögen (Zeilen *22+23*)	*24*	—	—		*24*	**Réévaluation des immobilisations** (lignes *22+23*)
Passiven (Zeilen *16+17+21+24*)	*25*	**1 305 482 580**	**1 400 476 000**	**1 454 506 015**	*25*	**Passif** (lignes *16+17+21+24*)
pro memoria:						**pro memoria**:
Fehlbetrag Deckungskapital (Eidg. Versicherungskasse)	—	200 000 000	321 200 000	200 000 000	—	Déficit technique (Caisse fédérale d'assurance)

[1] Nettodarstellung, exklusive Wertberichtigung für Substanzerhaltung, die in Zeile 22 ausgewiesen ist.

[1] Montants nets, à l'exclusion de la réévaluation afférente au maintien de la substance, qui figure à la ligne n° 22.

Kommentar zur Jahresrachnung 1989 des Bundasamtes für Rüstungsbatriebe

Zur Darstellung

Das Rechnungsergebnis, sowie Budget und Vorjahresvergleich sind konsolidiert ausgewiesen. Die Verkäufe zwischen den sechs Eidg. Rüstungsbetrieben und die entsprechenden Aufwandpositionen sind aus der Gewinn- und Verlustrechnung eliminiert, und die gegenseitigen Forderungen und Guthaben erscheinen nicht mehr in der Bilanz.

Die Anlagen (Immobilien und Mobilien) sind, gemäß industrieller Darstellungspraxis, zum buchhalterischen Restwert in den Aktiven der konsolidierten Bilanz ausgewiesen (Zeilen 7 und 8).

Die Betriebsleistungen für den Eigenbedarf (Gewinn- und Verlustrechnung Zeile 6) enthalten in der Rechnung 89, in Abweichung zu Vorjahren und Budget, nur noch die eigene Leistung (Wertschöpfung) an diesen aktivierbaren Projekten.

Alle übrigen Positionen des vorliegenden Abschlusses sind gegenüber dem Vorjahr unverändert definiert und dargestellt und somit direkt vergleichbar.

Zur Gewinn- und Verlustrechnung (Seite 602)

Der Vergleich mit dem Budget zeigt, daß die konsolidierten **Umsatzziela** (Zeilen 1 bis 4) erreicht beziehungsweise um einige Prozente überschritten wurden. Dabei ist der Anteil der direkten und indirekten Bundesaufträge gegenüber dem Vorjahr nochmals angestiegen und erreicht nun beinahe 95% des gesamten fakturierten Umsatzes.

Ebenso liegt die gesamte Betriebsleistung, repräsentiert durch den **Batriebsartrag** (Zeile 7), mit 7% deutlich über dem Budget. Die Ursache dafür ist nicht nur in der im Berichtsjahr noch immer über Erwarten guten Auslastung, sondern vor allem auch in den erreichten Produktivitätssteigerungen und Reduktionen der Durchlaufzeiten begründet.

Die durchschnittlichen **Personalbastände** des Rechnungsjahres vergleichen sich wie folgt mit der im Voranschlag bewilligten Anzahl Personalstellen:

	im Voranschlag bewilligt autorisé par le budget	Durchschnitt 1989 moyenne	Differenz différence	
Beamte und Angestellte	4 841	4 829	– 12	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte inkl. Temporäre	145	134	– 11	Auxiliaires (personnel temporaire compris)
Total (ohne Lehrlinge)	4 986	4 963	– 23	Total (sans les apprentis)

Im Gegensatz zu dieser bestandesmäßigen Einsparung gegenüber dem Voranschlag liegt der **Personalaufwand** (Zeile 9) um 7,5 Mio Franken oder 2% über dem Budget. Der Grund dafür ist die erstmalige direkte Belastung der Jahresrechnung mit sämtlichen fälligen Verdiensterhöhungsbeiträgen an die Eidg. Versicherungskasse gemäß Verordnung des Bundesrates vom 19.12.88.

Die **Wertschöpfung** (Zeilen 9 + 11) bewegt sich mit 45% des Betriebsertrages (Zeile 7) im Rahmen der letzten Jahre.

Das positive **Betriebsergebnis** (Zeile 13) gestattet die Vornahme der erforderlichen Rückstellungen, Wertberichtigungen und außerordentlichen Abschreibungen.

Der verbleibende **Reingewinn** (Zeile 18) von Fr. 452019.— wird nach Genehmigung der vorliegenden Rechnung, gestützt auf Art. 7, Abs. 3 der Verordnung über das Finanz- und Rechnungswesen der Eidg. Rüstungsbetriebe vom 26.8.81, in der Staatsrechnung 1990 vereinnahmt.

Commentaire afférant à l'exercice 1988 de l'Office fédéral de la production d'armements

Quant à la présentation

Le résultat de l'exercice, ainsi que la comparaison avec le budget et l'exercice précédent, sont présentés sous une forme consolidée. Les ventes entre les six entreprises d'armements et les postes de dépenses correspondants sont éliminés du compte de pertes et profits, et les créances et avoirs réciproques ne figurent plus au bilan.

Les immobilisations (immeubles et mobilier) figurent à leur valeur résiduelle comptable dans l'actif du bilan consolidé conformément aux règles de la comptabilité industrielle (lignes 7 et 8).

Dans le compte 1989, à la différence des années précédentes et du budget, la production pour usage propre (compte de pertes et profits, ligne 6) ne comprend plus que les prestations propres (valeur ajoutée) à ces projets capitalisables.

Tous les autres postes de la présente clôture des comptes n'accusent aucun changement dans leur contenu et leur présentation et sont ainsi directement comparables.

Quant au compte de pertes et profits (page 602)

Sa comparaison avec le budget montre que les objectifs consolidés du **chiffre d'affaires** (lignes 1 à 4) ont été atteints ou dépassés de quelques pour cent. Cependant, la quote-part des commandes directes et indirectes de la Confédération s'est encore accrue par rapport à l'année précédente et atteint désormais presque le 95% de l'ensemble du chiffre d'affaires facturé.

De même, l'ensemble de la production, représenté par le **produit d'exploitation** (ligne 7), s'élevant à 7%, est nettement supérieur aux prévisions budgétaires. La cause ne réside pas seulement dans le fait que durant l'exercice tous les moyens de production sont utilisés au maximum, mais qu'en plus la productivité s'est encore accrue et que les temps d'exécution des travaux ont aussi été réduits.

L'**effectif** moyen **du personnel** de l'exercice s'établit comme suit, comparativement au nombre de postes autorisés par la voie du budget:

Contrairement aux économies d'effectif réalisées par rapport au budget, les **dépenses de personnel** (ligne 9) sont supérieures de 7,5 millions de francs ou de 2% aux prévisions budgétaires. Cela est dû avant tout au fait que, pour la première fois, l'exercice annuel est débité directement de l'ensemble des contributions pour augmentation du gain dues à la Caisse fédérale d'assurance conformément à l'ordonnance du Conseil fédéral du 19.12.1988.

La **valeur ajoutée** (lignes 9 et 11), s'élevant à 45% du produit d'exploitation (ligne 7), se situe dans les limites des années précédentes.

Le **résultat d'exploitation** positif (ligne 13) permet d'effectuer les versements aux provisions, des réévaluations et des amortissements extraordinaires.

Le solde du **bénéfice net** (ligne 18) de 452019 francs est pris en recettes dans le compte d'Etat 1990 après approbation du présent compte, conformément à l'art. 7, 3e al., de l'O sur les finances et la comptabilité des entreprises fédérales d'armements, du 26.8.1981.

Zur Bilanz (Seite 604)

Der **Berichtigungsposten** (Zeile 10) beinhaltet den Gegenwert der zur Amortisation vorgesehenen Schuld (in Zeile 15 enthalten) gegenüber der Eidg. Versicherungskasse. Im Rechnungsjahr 1989 hat dieser Betrag um rund 9,5 Millionen abgenommen.

Die Bilanzveränderungen während des Berichtsjahres sind aus der folgenden Mittelflußrechnung ersichtlich:

Quant au bilan (page 604)

Le **poste de régularisation** (ligne 10) comprend la contre-valeur de la dette qu'il était prévu d'amortir (ligne 15) vis-à-vis de la Caisse fédérale d'assurance. Durant l'exercice 1989, ce montant a été réduit de quelque 9,5 millions de francs.

Le **bilan des mouvements** suivant montre les modifications de bilan intervenues durant l'année de référence:

	Bilanz Zeile ligne du bilan	Mittelherkunft provenance des fonds	Mittelverwendung utilisation des fonds	
		Millionen Franken millions de francs		
Neuinvestitionen	9		127	Nouveaux investissements
Amortisationen	9	52		Amortissements
Abnahme Vorräte	5	17		Diminution des stocks
Zunahme Debitoren	2		29	Augmentation des débiteurs
Zunahme Anzahlungen von Kunden	13	67		Augmentation des avances des clients
Zunahme Kreditoren	12	11		Augmentation des créanciers
Zunahme Anzahlungen an Lieferanten	3		66	Augmentation des avances aux fournisseurs
Zunahme Rückstellungen	14	9		Augmentation des réserves
Diverses (saldiert)	—	24		Divers (soldes)
zusätzliches Betriebskapital	17	42		Capital d'exploitation supplémentaire
		222	222	

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	ligne no	**Monnaie fédérale** Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Aufwand	*1*	**91 551 303**	**77 255 800**	**80 473 492**	*1*	**Charges**
Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn) (Zeilen 19+21+22−7−8−12−13)	*2*	**1 186 003**	**1 009 100**	**1 167 564**	*2*	**Excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe)** (lignes 19+21+22−7−8−12−13)
Prägegewinn (Zeilen 16+18+20−5−10−11)	*3*	**80 653 439**	**61 088 300**	**64 727 646**	*3*	**Bénéfice de frappe** (lignes 16+18+20−5−10−11)
Normalprägungen	*4*	**7 471 558**	**10 312 500**	**8 183 124**	*4*	**Frappes normales**
Selbstkosten	*5*	7 471 558	10 312 500	8 183 124	*5*	Prix de revient
. Fünffrankenstücke		1 350 446	1 391 000	999 036		. Pièces de 5 francs
. Zweifrankenstücke		1 350 640	1 486 400	1 139 289		. Pièces de 2 francs
. Einfrankenstücke		1 193 589	1 378 500	908 370		. Pièces de 1 franc
. Halbfrankenstücke		204 898	529 000	366 044		. Pièces de ½ franc
. Zwanzigrappenstücke		1 447 497	1 770 000	1 248 370		. Pièces de 20 centimes
. Zehnrappenstücke		238 009	1 740 000	1 849 782		. Pièces de 10 centimes
. Fünfrappenstücke		1 298 735	1 525 500	1 196 689		. Pièces de 5 centimes
. Einrappenstücke		58 890	88 800	59 448		. Pièces de 1 centime
. Gedenkmünzen normal		328 854	403 300	416 096		. Ecus commémoratifs, frappe normale
Proof und Erstabschläge	*6*	**679 170**	**735 900**	**677 349**	*6*	**Pièces flan bruni et fleur de coin**
Selbstkosten (ohne Etuis)	*7*	449 661	490 400	433 182	*7*	Prix de revient (sans écrins)
. Gedenkmünzen Proof		142 215	214 500	122 615		. Ecus commémoratifs, flan bruni
. Proof-Set		229 482	189 500	229 914		. Ecrins flan bruni
. Erstabschlag-Set		77 964	86 400	80 653		. Ecrins fleur de coin
Etuis für Proof und Erstabschläge	*8*	229 509	245 500	244 167	*8*	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Münzrückfluß	*9*	**1 420 450**	**4 050 000**	**5 920 554**	*9*	**Retours de monnaies**
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	*10*	1 388 795	4 000 000	5 895 800	*10*	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	*11*	31 655	50 000	24 754	*11*	Frais de retrait
Fremdaufträge; Selbstkosten	*12*	**56 710**	**10 000**	**28 832**	*12*	**Commandes de tiers, prix de revient**
Aufträge von Bundesdienststellen; Selbstkosten	*13*	**83 973**	**50 000**	**38 423**	*13*	**Commandes d'offices fédéraux, prix de revient**

Münzstätte Betriebsrechnung	Zeile Nr.	Rechnung Compte 1988	Voranschlag Budget 1989	Rechnung Compte 1989	ligne no	**Monnaie fédérale** Compte d'exploitation
		Fr.	Fr.	Fr.		
Ertrag	*14*	**91 551 303**	**77 255 800**	**80 743 492**	*14*	**Revenus**
Normalprägungen	*15*	**88 900 700**	**74 770 000**	**77 720 000**	*15*	**Frappes normales**
Nominalwert (Programm 1990 in Stück)	*16*	88 900 700	74 770 000	77 720 000	*16*	Valeur nominale (nombre de pièces du programme 1990)
. Fünffrankenstücke (5 000 000)		35 000 000	25 000 000	25 000 000		. Pièces de 5 francs (5 000 000)
. Zweifrankenstücke (8 000 000)		20 000 000	16 000 000	16 000 000		. Pièces de 2 francs (8 000 000)
. Einfrankenstücke (15 000 000)		18 000 000	15 000 000	15 000 000		. Pièces de 1 franc (15 000 000)
. Halbfrankenstücke (10 000 000)		2 500 000	5 000 000	5 000 000		. Pièces de ½ franc (10 000 000)
. Zwanzigrappenstücke (20 000 000)		5 000 000	4 000 000	4 000 000		. Pièces de 20 centimes (20 000 000)
. Zehnrappenstücke (41 000 000)		500 000	2 500 000	4 100 000		. Pièces de 10 centimes (41 000 000)
. Fünfrappenstücke (45 000 000)		2 750 750	2 250 000	2 250 000		. Pièces de 5 centimes (45 000 000)
. Einrappenstücke (2 000 000)		20 000	20 000	20 000		. Pièces de 1 centime (2 000 000)
. Gedenkmünzen normal (1 270 000)		5 129 950	5 000 000	6 350 000		. Ecus commémoratifs, frappe normale (1 270 000)
Proof und Erstabschläge	*17*	**2 437 081**	**2 335 800**	**2 429 628**	*17*	**Pièces flan bruni et fleur de coin**
Nominalwert	*18*	607 106	590 800	624 150	*18*	Valeur nominale
. Gedenkmünzen Proof (69 012)		342 635	325 000	345 060		. Ecus commémoratifs, flan bruni (69 012)
. Proof-Set (8 800)		81 069	88 600	77 968		. Ecrins flan bruni (8 800)
. Erstabschlag-Set (22 700)		183 402	177 200	201 122		. Ecrins fleur de coin (22 700)
Numismatikerlös	*19*	1 829 975	1 745 000	1 805 478	*19*	Produit de la vente aux numismates
Metallverkäufe	*20*	**37 641**	**90 000**	**487 174**	*20*	**Ventes de métal**
Fremdaufträge und übriger Erlös	*21*	**91 908**	**10 000**	**68 267**	*21*	**Commandes de tiers et autre produit de ventes**
. Erlös Fremdaufträge		71 888	10 000	45 679		. Commandes de tiers, produit de la vente
. Verkauf von Maschinen, Einrichtungen		15 100	—	22 588		. Vente de machines, d'installations
Aufträge von Bundesdienststellen; Erlös (proforma)	*22*	**83 973**	**50 000**	**38 423**	*22*	**Commandes d'offices fédéraux, produit de la vente (pour mémoire)**

Kommentar zur Betriebsrechnung 1989 der Eidg. Münzstätte (E + M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E + M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäß Finanzhaushaltgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung** E + M weist nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluß und die Arbeiten für Bundesdienststellen aus. Als Ergebnis zeigt die Betriebsrechnung sowohl den Prägegewinn als auch den eigentlichen Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn).

Der **Prägegewinn** (Zeile 3) setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für den Bund (Zeilen 16 + 18) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (Zeile 20) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und der Belastungen aus dem Münzrückfluß (Zeilen 10 + 11). Der Bund ist gemäß Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art. 7, Abs. 2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösepflicht trägt der Bund dadurch Rechnung, daß bei der Ausgabe neuer Münzen an die Schweiz. Nationalbank (SNB) die Gutschrift auf dem SNB-Konto-Korrent des Bundes durch Erhöhung des Passivpostens «Münzumlauf» vermögensmäßig neutralisiert wird.

Der eigentliche **Betriebsüberschuß (ohne Prägegewinn)** in Zeile 2 ergibt sich aus dem Numismatikerlös (Einnahmen aus dem Verkauf von Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets abzüglich Nominalwert; Zeile 19) sowie den Erlösen aus Fremdaufträgen (Zeile 21). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten für Proof-Münzen und Erstabschläge (Zeile 6) sowie jene für die Fremdaufträge (Zeile 12) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeilen 13 und 22) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäß Art. 6 Finanzhaushaltgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma zu den Selbstkosten eingestellt.

Die Abweichungen zwischen dem veranschlagten und dem tatsächlichen Prägegewinn ist zur Hauptsache auf tiefere Materialkosten zurückzuführen. Die bei der Budgetierung erwartete Preissteigerung bei den Buntmetallen ist nicht eingetreten.

Commentaire relatif au compte d'exploitation 1989 de la Monnaie fédérale (MF)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés d'après les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 Monnaie fédérale, conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** de la MF contient, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux. Son résultat renseigne aussi bien sur le bénéfice de frappe que sur l'excédent d'exploitation proprement dit (sans le bénéfice de frappe).

Le **bénéfice de frappe** (ligne 3) se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Confédération (lignes 16 et 18) et du produit des ventes de métal (ligne 20), sous déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des rentrées de monnaies (lignes 10 et 11). En vertu de l'article 7, 2e alinéa, de la loi fédérale sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'ayant augmenté au passif du bilan un poste intitulé circulation monétaire, elle n'affecte pas la fortune lorsqu'elle frappe de nouvelles pièces destinées à la Banque nationale suisse (BNS). Leur contre-valeur est inscrite au compte courant qu'elle possède auprès de cet institut.

L'excédent d'exploitation (sans le bénéfice de frappe), figurant à la ligne 2, est imputable au produit de la vente aux numismates (produit de la vente de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin, sous déduction de leur valeur nominale; ligne 19), ainsi que le produit des commandes de tiers (ligne 21). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient des pièces plan bruni et fleur de coin (ligne 6), ainsi que celui des commandes de tiers (ligne 12). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 13 et 22) ne sont pas facturés (le paiement des prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 6). Ces factures proforma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

L'écart entre le bénéfice de frappe effectif et celui qui avait été budgété est dû avant tout à la baisse des frais des matières. La hausse des prix au titre des métaux non ferreux, prévue lors de l'établissement du budget ne s'est pas produite.

Eidg. Versicherungskasse

1 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist eine **bundeseigene Institution ohne eigene Rechtspersönlichkeit.** Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987, in Kraft seit dem 1. Januar 1988, bezweckt sie die Durchführung der Vorsorge für Alter, Invalidität und Tod der Arbeitnehmer des Bundes. Nach Artikel 2 Absatz 2 der Statuten (SR 172.222.1) führt die EVK als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach BVG (SR 831.40) durch. Der Kasse gehören neben dem Personal der allgemeinen Bundesverwaltung auch dasjenige der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe, der Eidg. Alkoholverwaltung sowie von rund 130 weiteren Organisationen an, die gemäß Artikel 2 Absatz 3 der Statuten vom Bundesrat aufgenommen worden sind. Diese letzteren werden als angeschlossene Organisationen bezeichnet. Die SBB verfügen mit der Pensions- und Hilfskasse (PHK) über eine eigene Personalvorsorge.

Die EVK führt eine **Versicherungskasse,** eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**. Die Rechnung der EVK wird nach dieser Unterteilung geführt.

Die vorliegende Rechnung umfaßt einerseits die **Gesamtrechnung** auf Seite 621 mit Verbindungshinweisen zur eidg. Staatsrechnung, andererseits die **Rechnungen über Aufwand und Ertrag** der Versicherungskasse, der Einleger- und der Unterstützungskasse sowie die **Gesamtbilanz** mit den versicherungstechnischen Größen unter den Passiven.

Rechtlich stellt die EVK keine selbständige, sondern eine bundeseigene Institution dar. Ansprüche der EVK gegenüber den Versicherten sind solche des Bundes. Umgekehrt sind Forderungen der Versicherten gegenüber der EVK solche gegenüber dem Bund. Die **Leistung von Arbeitgeberbeiträgen und Zinsen** durch den Bund (ohne PTT, Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung) an die EVK wird deshalb lediglich als **haushaltsinterner Vorgang** betrachtet. Das heißt, die Arbeitgeberbeiträge des Bundes erscheinen weder als Ausgabe in der Finanzrechnung des Bundes noch als Einnahme in der kassenmäßigen Rechnung der EVK. Man ordnet die Beiträge vielmehr dem nichtkassenwirksamen Aufwand des Bundes beziehungsweise Ertrag der EVK zu. Für den Bund wirken sich deshalb seine Beiträge an die EVK nur in der Gesamtrechnung aus.

Die Arbeitgeberbeiträge der Bundesbetriebe und der angeschlossenen Organisationen dagegen fließen dem Bund von außen her zu. Sie schlagen sich deshalb in der kassenmäßigen Rechnung der EVK nieder.

Der **Saldo** zwischen Ausgaben und Einnahmen findet Eingang in die **Finanzrechnung des Bundes**. Die rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK sind auf Seite 173 dieser Botschaft schematisch dargestellt. Ein Einnahmenüberschuß bedeutet, daß die EVK mehr Zahlungen erhielt als die laufenden Leistungen des Berichtsjahres ausmachten; ein Ausgabenüberschuß bedeutet, daß Arbeitnehmer, Betriebe und angeschlossene Organisationen weniger Geld an die EVK ablieferten als die EVK während des Berichtsjahres an Leistungen ausbezahlte.

Zum kassenmäßigen Saldo wird der buchmäßige Ertrag aus den Zuweisungen des Bundes hinzugerechnet. Der Bund leistet einerseits seine Arbeitgeberbeiträge an die Versicherung und verzinst andererseits das Guthaben der EVK.

Die Summe aus kassenmäßigem Saldo und buchmäßigen Zuweisungen des Bundes zeigt das Ergebnis der Erfolgsrechnung der EVK auf (ohne versicherungstechnische Rechnung). Der **Reinertrag** entspricht der Nettoeinlage des Bundes in die Rückstellung für die EVK (vgl. die Darstellung der rechnungsmäßigen Beziehungen zwischen Bund und EVK auf Seite 173 dieser Botschaft).

Caisse fédérale d'assurance

1 Généralités

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est une **institution de la Confédération sans personnalité juridique propre.** En vertu des statuts du 2 mars 1987, en vigueur depuis le 1er janvier 1988, elle est chargée d'assurer la prévoyance – vieillesse, invalidité et décès des agents de la Confédération. Selon l'art. 2, al. 2, des statuts (RS 172.222.1), la CFA en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée applique l'assurance obligatoire prévue par la LPP (RS 831.40). Font partie de la caisse, outre le personnel de l'administration générale de la Confédération, celui de l'Entreprise des PTT, des fabriques d'armements, de la Régie des alcools ainsi que d'environ 130 autres organisations («organisations affiliées») dont le Conseil fédéral a décidé l'admission en vertu de l'article 2, 3e alinéa, des statuts. Les CFF disposent de leur propre prévoyance du personnel (Caisse de pension et de secours/CPS).

La CFA gère une **caisse de retraite,** une **caisse de déposants** et une **caisse de secours**. Sa comptabilité est articulée en conséquence.

La comptabilité de la CFA regroupe d'une part le **compte général** (page 621), compte tenu de ses liens avec le compte d'Etat de la Confédération, d'autre part les **comptes de charges et de revenus** de la caisse de retraite, de la caisse de déposants et de la caisse de secours, de même que le **bilan général** avec au passif les valeurs actuarielles.

Juridiquement parlant, la CFA n'est pas un organisme autonome mais relève de la Confédération. Ses prétentions envers les assurés sont les mêmes que celles de la Confédération, et, inversement, les prétentions des assurés envers elle sont également des prétentions envers la Confédération. Aussi le **versement** à la CFA par la Confédération (à l'exclusion des PTT, des fabriques d'armements et de la Régie des alcools) des **contributions d'employeur et des intérêts** est-il considéré comme une **opération budgétaire purement interne**. En d'autres termes, ces contributions n'apparaissent ni comme dépenses au compte financier de la Confédération ni comme recettes dans les comptes de la CFA. Elles sont comptabilisées dans les charges de la Confédération et au titre des revenus de la CFA, si bien qu'elles ne se répercutent qu'au compte général.

En revanche, les contributions patronales des entreprises fédérales et des organisations affiliées sont versées à la Confédération et donc comptabilisées dans les recettes de la CFA.

Le **solde** résultant des dépenses et des recettes est porté au **compte financier de la Confédération**. Les liens comptables entre la Confédération et la CFA sont représentés schématiquement à la page 173 du présent message. Il y a excédent de recettes lorsque la CFA a touché plus d'argent qu'elle n'a fourni de prestations durant l'exercice. Il y a excédent de dépenses lorsque les agents, les entreprises et les organisations affiliées ont versé moins d'argent à la CFA que celle-ci n'a fourni de prestations durant le même exercice.

Au solde de caisse vient s'ajouter le revenu comptable provenant des dotations de la Confédération. D'une part, la Confédération verse ses contributions d'employeur à l'assurance et, d'autre part, elle rémunère les avoirs de la CFA.

Le total du solde de caisse et des dotations comptables de la Confédération se reflète dans le résultat du compte de pertes et profits de la CFA (à l'exclusion du compte technique). Le **revenu net** correspond au versement net effectué par la Confédération à la provision de la CFA (cf. le tableau des liens comptables entre la Confédération et la CFA en page 173 du présent message).

Bericht

Der **versicherungstechnische Aufwand** besteht aus zwei Komponenten. Die eine bildet die Erhöhung des Deckungskapitals, die andere die Tilgung der Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der EVK aus dem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten. Letztere hat den Charakter eines Abschreibungsaufwandes. Nach dem neuen Finanzierungssystem — in Kraft seit dem 1. Januar 1986 — ist die gesamte der durch die Anpassung der Renten an die Teuerung verursachte Deckungskapitalerhöhung im Jahr des Einbaus zu vergüten.

Die Durchführung der obligatorischen Versicherung nach BVG bedeutet, daß jedes Mitglied der EVK – ob Mitglied der Versicherungs- oder Einlegerkasse – in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG erhält. In der Regel erfüllen die Leistungen der EVK die durch das BVG vorgeschriebene Höhe. In Sonderfällen kann es eintreten, daß gemäß BVG Mehrleistungen zu erbringen sind. Diese Mehrleistungen sind in Position 615.221.07 (Seite 366 dieser Botschaft) aufgeführt.

Seit dem 1. Januar 1985 leisten die Versicherten für die teuerungsbedingten Erhöhungen des versicherten Verdienstes ebenfalls die einmaligen Beiträge nach Statuten. Mit Ausnahme der Rüstungsbetriebe verzinsen der Bund und seine Betriebe den Fehlbetrag, von den angeschlossenen Organisationen wird das erforderliche Deckungskapital einverlangt.

Rapport

Les **charges techniques** se composent de deux volets, à savoir d'une part l'augmentation de la réserve mathématique et d'autre part l'amortissement des obligations patronales envers la CFA consécutives à l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes. Il s'agit dans ce dernier cas d'une charge d'amortissement. Selon le nouveau système de financement entré en vigueur le 1er janvier 1986, la totalité de l'accroissement de la réserve mathématique occasionné par cette adaptation doit être remboursée pendant l'année de l'incorporation.

L'application de l'assurance obligatoire prévue par la LPP signifie que chaque membre de la CFA – qu'il fasse partie de la caisse de retraite ou de la caisse de déposants – touchera au moins les prestations prévues par la LPP. Les prestations de la CFA sont généralement conformes aux conditions prescrites par la LPP. Mais il peut exceptionnellement arriver que l'on doive, en vertu de cette même loi, allouer des prestations plus élevées. Ces prestations supplémentaires figurent à l'article 615.221.07 (page 366 du présent message).

Depuis le 1er janvier 1985, les assurés versent également les cotisations uniques prévues par les statuts aux fins de contrebalancer les augmentations du gain assuré consécutives au renchérissement. A l'exception des entreprises d'armement, la Confédération et ses entreprises acquittent les intérêts sur le déficit, alors que les organisations affiliées sont appelées à financer la réserve mathématique requise.

2 Bestandeszahlen

21 Mitglieder der Kassen

Der Mitgliederbestand der Kassen ändert sich im Berichtsjahr wie folgt:

2 Effectifs

21 Membres des caisses

L'effectif des membres des caisses a évolué comme il suit au cours du dernier exercice:

	Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de déposants	
Stand am 31. Dezember 1988	**112 018**	**110 939**	**1 079**	**Effectif au 31 décembre 1988**
Zuwachs	**10 811**	**10 552**	**259**	**Entrées**
Abgang	**9 795**	**9 607**	**188**	**Sorties**
Austritte	6 981	6 800	181	Démissions
Invalidität, Altersrücktritte, unverschuldete Entlassungen	2 814	2 807	7	Départs à la retraite pour raisons d'âge ou d'invalidité, licenciements sans faute de l'agent
Saldo der Übertritte	—	**101**	**– 101**	**Solde des transferts**
Stand am 31. Dezember 1989	**113 034**	**111 985**	**1 049**	**Effectif au 31 décembre 1989**
Zunahme	1 016	1 046	– 30	Augmentation

Von den 113 034 Mitgliedern entfallen 41 062 auf die allgemeine Bundesverwaltung, 63 341 auf die Betriebe mit eigener Rechnung (davon 57 610 PTT-Betriebe, Rest Rüstungsbetriebe und Eidg. Alkoholverwaltung). 224 Mitglieder sind gestützt auf Artikel 5 Absatz 3 der EVK-Statuten freiwillig versichert. Von den angeschlossenen Organisationen sind 8 407 Arbeitnehmer Mitglied bei der EVK. Im Rechnungsjahr hat sich die Zunahme der Mitglieder der Versicherungskasse von 11 824 auf 1 046 vermindert. Die durch die Statutenänderung bedingten Wechsel von der Einlegerkasse zur Versicherungskasse wurden bereits im Jahre 1988 vollzogen.

Sur les 113 034 membres, 41 062 relèvent de l'administration générale de la Confédération, 63 341 des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont 57 610 des PTT, le solde des entreprises d'armements et de la Régie des alcools). 224 membres sont assurés facultativement selon l'art. 5 al. 3 des statuts CFA. 8 407 employés des Organisations affiliées sont assurés auprès de la CFA. L'augmentation du nombre d'affiliés à la Caisse de retraite (1046) est plus faible que l'an dernier (11 824). Les transferts de la Caisse de déposants à la Caisse de retraite due à la modification des statuts ont déjà été faits en 1988.

22 Versicherte

Über den Versichertenbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

	Total	Männer	Frauen	
		Hommes	Femmes	
Stand am 31. Dezember 1988	**110 939**	**85 074**	**25 865**	**Effectif au 31 décembre 1988**
Zuwachs	**10 690**	**6 226**	**4 464**	**Entrées**
Eintritte	10 552	6 142	4 410	Nouveaux membres
Übertritte von der Einlegerkasse	138	84	54	Membres transférés de la caisse de déposants
Abgang	**9 644**	**5 976**	**3 668**	**Sorties**
Austritt und Eintritt in eine andere Kasse	6 800	3 553	3 247	Démissions et entrées dans une autre caisse
Übertritte in die Einlegerkasse	37	18	19	Membres transférés dans la caisse de déposants
Entlassungen nach Art. 32	67	63	4	Membres licenciés selon art. 32
Invalidität	336	238	98	Départs à la retraite pour invalidité
Altersrücktritte	2 160	1 884	276	Départs à la retraite pour raison d'âge
Tod	244	220	24	Décès
Stand am 31. Dezember 1989	**111 985**	**85 324**	**26 661**	**Effectif au 31 décembre 1989**
Zunahme	1 046	250	796	Augmentation

Vom flexiblen Altersrücktritt wurde erwartungsgemäß häufiger Gebrauch gemacht. Im Jahre 1989 konnten die Jahrgänge 1924 bis 1926 vorzeitig in den Ruhestand treten (vgl. Ziff. 25). Von insgesamt 3 627 aktiven Versicherten dieser Jahrgänge gingen 33 Prozent vor vollendetem 65. Altersjahr in Pension.
Bei den Eintritten liegt das Ergebnis in etwa bei jenem des Vorjahres. Der Bundesrat hat im Rechnungsjahr gestützt auf Artikel 17 Absatz 3 der EVK-Statuten in acht Fällen die Übernahme eines Teils der Einkaufssumme beschlossen. In zwei Fällen zogen die Kandidaten ihre Bewerbung nach dem Bundesratsbeschluß zurück. Die vom Bundesrat in den sechs Fällen übernommene Einkaufssumme belief sich 1989 insgesamt auf 280 632 Franken (Vorjahr: 4 Fälle; 441 449 Fr.). Wegen der Rückstände bei der Verarbeitung der Eintritte konnten 1988 keine Buchungen vorgenommen werden. 1989 kann nun eine Summe von 341 549 Franken ausgewiesen werden. Markant ist die Zunahme der Austritte. Insgesamt verließen 6 781 (4 416) Einleger oder Versicherte die EVK. Diese Zunahme ist neben der allgemein erhöhten Fluktuation auf die Aufarbeitung der Pendenzen zurückzuführen. Im Rechnungsjahr wurden die Austritte von 14 Monaten verarbeitet. Der Rückstand beträgt jetzt noch acht Monate und wird bis Ende 1990 aufgearbeitet sein.
Das Durchschnittsalter sank bei den Männern auf 41,1 (1988: 41,3) Jahre. Dasjenige der Frauen stieg auf 34,5 (1988: 34,1).

22 Assurés

Le tableau ci-après indique l'évolution de l'effectif des assurés:

Comme prévu, il a souvent été fait usage des retraites à la carte. Les collaborateurs nés entre 1924 et 1926 ont pu bénéficier en 1989 de la mise à la retraite anticipée. D'un total de 3 627 assurés actifs de ces années-là, 33% ont pris leur retraite avant l'âge de 65 ans révolus.
Le total des entrées est à peu près égal à celui de l'année précédente. Le Conseil fédéral a décidé de prendre en charge une partie de la somme de rachat dans huit cas selon l'article 17, alinéa 3, des statuts de la CFA. Dans deux cas, les candidats ont retiré leur candidature après la décision du Conseil fédéral. La somme de rachat reprise par le Conseil fédéral s'élève pour les 6 cas restants à 280 632 francs (1988: 4 cas; 441 449 francs). En raison du retard dans le traitement des entrées, aucune somme de rachat n'a pu être comptabilisée en 1988. L'année passée, un montant de 341 549 francs a pu être inscrit. Le plus marquant est l'augmentation concernant les sorties. Au total 6 781 (4 416) déposants ou assurés ont cessé leur affiliation auprès de la CFA. L'augmentation, à part l'accroissement général de la fluctuation générale, est due au rattrapage des affaires en suspens. Au cours de l'exercice, les sorties concernant 14 mois ont pu être traitées. Le retard s'étend encore actuellement à huit mois et sera absorbé jusqu'à fin 1990.

L'âge moyen a baissé chez les hommes à 41,1 ans (1988: 41,3). Celui des femmes a augmenté à 34,5 ans (1988: 34,1).

23 Einleger

Der Bestand der Einleger veränderte sich im Berichtsjahr wie folgt:

	Total	Männer	Frauen	
		Hommes	Femmes	
Stand am 31. Dezember 1988	**1 079**	**536**	**543**	**Effectif au 31 décembre 1988**
Zuwachs	**296**	**100**	**196**	**Entrées**
Neueintritte	259	82	177	Nouveaux membres
Übertritte von der Versicherungskasse	37	18	19	Membres transférés de la caisse de retraite
Abgang	**326**	**183**	**143**	**Sorties**
Austritt und Eintritt in eine andere Kasse	181	95	86	Démissions et entrées dans une autre caisse
Übertritte in die Versicherungskasse	138	84	54	Membres transférés dans la caisse de retraite
Unverschuldete Entlassungen	1	1	—	Membres licenciés sans leur faute
Invalidität	—	—	—	Départs à la retraite pour invalidité
Altersrücktritte	6	3	3	Départs à la retraite pour raison d'âge
Tod	—	—	—	Décès
Stand am 31. Dezember 1989	**1 049**	**453**	**596**	**Effectif au 31 décembre 1989**
Abnahme	− 30	− 83	+ 53	Diminution

23 Déposants

L'effectif des déposants a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

Bericht

24 Versicherter Verdienst

Die versicherten Jahresverdienste änderten sich im Berichtsjahr wie folgt:

Rapport

24 Gains assurés

La somme des gains annuels assurés a évolué comme il suit au cours de l'exercice:

	Versicherte Jahresverdienste in 1000 Franken Gains annuels assurés en milliers de francs	
Stand am 31. Dezember 1988	**4 304 183**	**Etat au 31 décembre 1988**
Zuwachs	**756 288**	**Accroissement**
Eintritte	312 314	Entrées
Verdiensterhöhungen	443 974	Augmentations du traitement
Abgang	**345 885**	**Diminution**
Austritte	210 929	Démissions
Pensionierungen	123 418	Départs à la retraite
Tod	11 466	Décès
Verdienstherabsetzungen	72	Réductions du traitement
Stand am 31. Dezember 1989	**4 714 586**	**Etat au 31 décembre 1989**
Zunahme	410 403	Augmentation

Im Rechnungsjahr wurde eine weitere Tranche von 1000 Franken des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst eingebaut. Die versicherten Verdienste erhöhten sich zudem wegen der Reallohnerhöhung und der ersten Phase der Revision der Ämterklassifikation. Der durchschnittlich versicherte Verdienst erhöhte sich von 37 798 auf 42 100 Franken. Dieser Betrag entspricht 67 Prozent der durchschnittlichen Bruttobesoldung.

Une part supplémentaire de l'indemnité de résidence de 1000 francs a été incorporée aux gains assurés. Les gains assurés ont aussi augmenté à la suite de l'augmentation réelle et en raison de la première phase de la révision de la classification des fonctions. Le gain assuré moyen a passé de 37 798 à 42 100 francs. Ce montant représente 67% du traitement brut moyen.

25 Rentenbezüger

Über den Rentnerbestand und dessen Änderungen gibt die nachstehende Tabelle Auskunft:

25 Bénéficiaires de rente

Le tableau suivant renseigne sur l'évolution des effectifs:

	Total	Pensionierte[1] Rentiers[1]	Witwen Veuves	Waisen Orphelins	Übrige Autres	
Stand am 31. Dezember 1988	**36 616**	**23 714**	**12 079**	**801**	**22**	**Effectif au 31 décembre 1988**
Zuwachs	**2 709**	**2 478**	**138**	**93**	**—**	**Entrées**
Abgang	**1 730**	**1 030**	**513**	**185**	**2**	**Sorties**
Stand am 31. Dezember 1989	**37 595**	**25 162**	**11 704**	**709**	**20**	**Effectif au 31 décembre 1988**
Zunahme	979	1 448	− 375	− 92	− 2	Augmentation

[1] Einschließlich Teilinvalide

[1] Compte tenu des bénéficiaires de rentes d'invalidité partielles

Im Rechnungsjahr traten 2 160 (1 477) Bedienstete in den alterbedingten Ruhestand. Davon waren 1 197 (666) Bedienstete der Jahrgänge 1924 bis 1926 die vom vorzeitigen Altersrücktritt Gebrauch machten (Art. 61 der EVK-Statuten).

Au cours de l'exercice 2 160 (1 477) assurés ont pris leur retraite. 1 197 (666) assurés des années 1924 à 1926 ont fait usage de la retraite à la carte (art. 61 des statuts de la CFA).

3 Rechnung der Versicherungskasse

31 Definitionen

Für die Berechnung der versicherungsmathematischen Größen werden die «Technischen Grundlagen EVK 1980» verwendet, die auf den Erfahrungen der EVK von 1973 bis 1978 beruhen.

311 Deckungskapital

Unter dem Deckungskapital für einen gegebenen Versichertenbestand versteht man die Summe der Barwerte der Anwartschaften auf künftige Versicherungsleistungen und laufender Renten abzüglich des Barwertes der künftigen Beiträge, alles bezogen auf den Bilanzzeitpunkt. Für das Berichtsjahr wurde das Deckungskapital für sämtliche Versicherten der EVK mit den für das Berichtsjahr gültigen versicherten Verdiensten sowie für die Rentenbezüger auf den 31. Dezember 1988 berechnet. Das so errechnete Deckungskapital ist dasjenige Deckungskapital, das nach dem Grundsatz der vollen Kapitaldeckung nötig wäre, um die am Ende des Berichtsjahres bestehenden Verpflichtungen einzulösen.

3 Comptabilité de la Caisse de retraite

31 Définitions

Les valeurs actuarielles sont calculées selon les «Bases techniques CFA 1980», elles-mêmes fondées sur les expériences recueillies par la CFA de 1973 à 1978.

311 Réserve mathématique

On entend par réserve mathématique pour un effectif donné d'assurés la valeur actuelle des droits aux prestations d'assurance futures et des rentes en cours, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures, le tout rapporté à la date du bilan. La réserve mathématique de l'exercice a été calculée au 31 décembre 1988 tant pour les assurés de la CFA, compte tenu des gains assurés en vigueur durant l'exercice, que pour les bénéficiaires de rente. La réserve mathématique ainsi calculée est celle qui, selon les principes de la capitalisation totale, serait nécessaire pour honorer les obligations en cours au terme de l'exercice.

312 Technischer Fehlbetrag

Bei vielen öffentlichen Kassen, so auch bei der EVK, ist das theoretisch errechnete Deckungskapital nicht voll finanziert. Die Differenz zwischen dem theoretischen Deckungskapital und dem effektiven Guthaben der Kasse heißt versicherungstechnischer Fehlbetrag. Nach dem Gutachten von Professor Bühlmann über die EVK und die PHK aus dem Jahr 1984 ist ein Fehlbetrag von ca. einem Drittel des theoretischen Deckungskapitals annehmbar. Dieser Sachverhalt hat Niederschlag in den EVK-Statuten gefunden (Art. 47). Für die Entwicklung des Deckungsverhältnisses von EVK und PHK sei auf Seite 172 verwiesen. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, daß die PHK über eigene technische Grundlagen verfügt, die ihren Berechnungen zu Grunde liegen.

313 Zinsgarantie

In der EVK und PHK wird den Kassen von den Arbeitgebern der technische Zins gemäß Statuten von 4% auf dem Fehlbetrag vergütet. Diese Vergütung heißt Zinsgarantie.

314 Verdiensterhöhungen

Jede Erhöhung des versicherten Verdienstes, sei es eine individuelle, eine generelle reale, oder eine teuerungsbedingte, ist durch einmalige Beiträge einzukaufen. Die Versicherten entrichten hierfür einen Beitrag von 50% der frankenmäßigen Erhöhungen als Einmaleinlage. Die Arbeitgeber haben grundsätzlich die Differenz zur effektiven Dekkungskapitalbelastung zu übernehmen.

315 Einbau der Teuerung in die Renten

Die Kosten des Einbaus der Teuerung in die Renten werden von den Arbeitgebern getragen. Dabei wird jeweilen der Wert der neu eingebauten Teuerungszulagen kapitalisiert. In der Vergangenheit haben die Arbeitgeber diese Verpflichtung innert 10 Jahren getilgt. Seit 1986 wird diese Verpflichtung direkt dem Berichtsjahr belastet.

32 Aufwand der Versicherungskasse

Maßgebend für die Ausrichtung der Renten und übrigen Kassenleistungen sind die Artikel 19 bis 35 der Statuten EVK vom 2. März 1987.

Die Renten wurden im Berichtsjahr, gestützt auf den Bundesbeschluß vom 5. Oktober 1984 über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal, der Teuerung angepaßt. Die Teuerung wurde bis zum Indexstand von 113,3 Punkten ausgeglichen, was einer Zulage von 2% entspricht. Dazu wurden weitere 1000 Franken des Orts-Zuschlages in die versicherten Verdienste eingebaut.

Als versicherungstechnischer Aufwand ist die Abnahme der Verpflichtung aus nach altem Finanzierungsmodus vorgenommenem Einbau von Teuerungszulagen in die Renten aufgeführt. Es handelt sich dabei um die vom Bunde und den Betrieben mit eigener Rechnung entrichteten Annuitäten, nach Abzug der Passivzinsen (vgl. die Zusammenstellung S. 622). Im weiteren ist als versicherungstechnischer Aufwand die Zunahme des Deckungskapitals verbucht.

33 Ertrag der Versicherungskasse

Die Beiträge der Versicherten betrugen insgesamt 13,4% des mittleren versicherten Verdienstes (1988: 12%). Die Arbeitgeber leisteten an ordentlichen Beiträgen 10,3% (1988: 9,6%) des mittleren versicherten Verdienstes. Dazu kamen für die Arbeitgeber die Rückerstattungen und die Zinsgarantie auf dem versicherungstechnischen Fehlbetrag. In den Rückerstattungen von Teuerungszulagen sind die Annuitäten

312 Découvert technique

A la CFA comme dans nombre de caisses publiques, la réserve mathématique théorique n'est pas entièrement financée. La différence entre la réserve mathématique théorique et les avoirs effectifs de la caisse est appelée «découvert technique». Selon l'avis du Prof. Bühlmann, qui a fait en 1984 une expertise sur la CFA et la CPS, un déficit d'environ un tiers de la réserve mathématique théorique est adéquat. Ce principe a été ancré dans les statuts de la CPS à l'article 47. Pour ce qui est de l'évolution des taux de couverture de la CFA et de la CPS, on se reportera à la page 172. Il y a lieu de préciser que la CPS dipose pour ses calculs de ses propres données actuarielles.

313 Garantie d'intérêts

A la CFA tout comme à la CPS, les employeurs versent aux caisses, conformément aux statuts, un intérêt technique (appelé «garantie d'intérêts») de 4% sur le découvert technique.

314 Augmentations du gain assuré

Toute augmentation du gain assuré, qu'elle soit individuelle, générale et en valeur réelle ou encore consécutive au renchérissement, doit être rachetée au moyen d'un versement unique. Les assurés s'acquittent à cet effet d'une contribution équivalant à 50% de la hausse exprimée en francs. Les employeurs sont tenus de leur côté de supporter la différence par rapport à la charge effective que représente la réserve mathématique correspondant.

315 Incorporation du renchérissement dans les rentes

Les frais d'incorporation du renchérissement dans les rentes sont supportés par les employeurs. Quant à la valeur des nouvelles allocations de renchérissement, elle est capitalisée. Dans le passé, les employeurs ont amorti cette obligation en l'espace de 10 ans. Depuis 1986, cette obligation est directement imputée sur l'exercice.

32 Charges de la Caisse de retraite

L'octroi des rentes et des autres prestations de la caisse est régi par les articles 19 à 35 des statuts de la CFA du 2 mars 1987.

En 1989, les rentes ont été adaptées au renchérissement en vertu de l'arrêté fédéral du 5 octobre 1984 concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral. Le renchérissement a été ajusté à l'indice de 113,3 points, ce qui correspond à une allocation de 2%. De plus, une part supplémentaire de l'indemnité de résidence de 1000 francs a été incorporée aux gains assurés.

La diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes, effectuée selon l'ancien mode de financement, est comptabilisée comme charge technique. Il s'agit là des annuités (après déduction des intérêts débiteurs) acquittées par la Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre (cf. tableau de la page 622). Par ailleurs, l'augmentation de la réserve mathématique est elle aussi comptabilisée comme charge technique.

33 Revenus de la Caisse de retraite

Les cotisations des assurés se sont élevées au total à 13,4% du gain assuré moyen (12% en 1988). Les employeurs ont versé en contributions ordinaires 10,3% (9,6% en 1988) du gain assuré moyen. De plus, les employeurs ont assumé les remboursements des allocations de renchérissement et la garantie des intérêts sur le découvert technique. Dans les remboursements sont comprises les annuités affé-

zur Tilgung der Verpflichtungen aus bereits früher in die Renten eingebauten Teuerungszulagen enthalten.

rentes à l'amortissement des engagements découlant des allocations de renchérissement incorporées antérieurement dans les rentes.

34 Rechnungsergebnis

Die Versicherungs- und Einlegerkasse zahlten im Berichtsjahr insgesamt 952,2 Millionen Franken an Renten, Rückerstattungen usw. aus. Die Personalbeiträge und die Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung (darunter die PTT-Betriebe) erreichten 1 097,0 Millionen Franken. Daraus ergibt sich ein Einnahmenüberschuß von 144,9 Millionen. Dieser Betrag ist in Rubrik 615.910.01 auf Seite 366 dieser Botschaft zu finden. Die statuarischen Beiträge des Bundes sowie die Zinsen auf den Guthaben der EVK beim Bund, insgesamt 1 058,3 Millionen Franken, wurden in die Rückstellung für die Versicherungskasse (S. 530) eingelegt. Entsprechend vergrößerte sich der Aufwand der Gesamtrechnung des Bundes.

Über die Rechnungsergebnisse (einschließlich Zuwendungen des Bundes an die Versicherungs- und Einlegerkasse) seit 1960 orientiert die folgende Tabelle:

34 Résultat

La caisse de retraite et la caisse de déposants ont versé au total durant l'exercice 952,2 millions de francs de rentes, de remboursements, etc. Les cotisations du personnel et les contributions des entreprises dotées d'une comptabilité en propre (dont les PTT) se sont élevées à 1 097,0 millions de francs. Il en résulte un excédent de recettes de 144,9 millions. Ce montant figure à l'article 615.910.01, (p. 366 du présent message). Les contributions statutaires de la Confédération et les intérêts de la créance de la CFA envers la Confédération, de 1 058,3 millions de francs en tout, ont été versés à la provision en faveur de la caisse de retraite (p. 530). Les charges du compte général de la Confédération se sont accrues d'autant.

Le tableau ci-après indique les résultats comptables enregistrés depuis 1960 (compte tenu des versements de la Confédération aux caisses de retraite et de déposants):

Rechnungsergebnis der Pensions- und Einlegerkasse 1960/89 (1000 Franken)

Résultats de la caisse de retraite et de déposants 1960/89 (1000 francs)

Jahr Année	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertragsüberschuß Excédent de revenus
1960	218 234	94 230	124 004
1965	262 568	132 519	130 049
1970	402 830	204 758	198 072
1975	611 378	326 744	284 634
1980	904 246	468 994	435 252
1981	957 361	515 063	442 298
1982	1 127 739	562 954	564 785
1983	1 167 772	601 430	566 342
1984	1 262 424	644 091	618 333
1985	1 445 215	703 584	741 631
1986	1 667 505	761 797	905 708
1987	1 478 543	785 931	692 612
1988	1 793 419	841 310	952 109
1989	2 155 315	952 131	1 203 184

Der Ertragsüberschuß entspricht der Einlage in die Rückstellung (Zuweisung des Bundes zuzüglich Einnahmenüberschuß; s. S. 530). Auf Ende des Berichtsjahres erreichte sie die Summe von 12 688 Millionen Franken.

L'excédent de revenus correspond au versement à la provision (dotation de la Confédération plus l'excédent de recettes, cf. p. 530). Celle-ci se montait au terme de l'exercice à 12 688 millions de francs.

Über die Entwicklung der Arbeitgeberbeiträge, der Arbeitnehmerbeiträge, der Zinsen auf dem Guthaben der EVK und die gesamten Ausgaben orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Le tableau ci-dessous illustre l'évolution, en millions de francs, des contributions d'employeur et de salariés, des intérêts de la créance de la CFA ainsi que de l'ensemble des dépenses:

Kennzahlen der EVK 1960/89

Chiffres indicatifs de la CFA 1960/89

Jahr Année	Arbeitnehmerbeiträge Contributions de salariés	Arbeitgeberbeiträge Contributions d'employeur	Zinsen auf Guthaben Intérêts de la créance	Ausgaben Renten usw. Coût des rentes, etc.
1960	61,4	105,0	51,4	94,2
1965	69,9	106,3	81,6	132,5
1970	103,8	181,2	113,3	204,8
1975	138,6	305,4	163,2	326,7
1980	179,4	473,0	234,9	469,0
1981	185,2	498,9	252,5	515,1
1982	270,6	566,1	278,8	563,0
1983	218,1	634,3	307,7	601,4
1984	238,2	691,8	326,2	644,1
1985	301,3	795,5	343,5	703,5
1986	356,0	931,5	372,7	761,7
1987	357,6	703,4	410,3	785,9
1988	489,7	865,2	434,2	841,3
1989	605,3	928,8	607,1	952,1

4 Unterstützungskasse

Aus der Unterstützungskasse erhielten Mitglieder und Rentner Zuschüsse gemäß Artikel 46 Absatz 1 der Statuten von 929 000 Franken an Krankheitskosten. An die Ausbildungskosten von Kindern wurden 396 000 Franken ausgerichtet.

Gestützt auf Artikel 46 Absatz 2 der Statuten wurden 182 Darlehen an Mitglieder im Gesamtbetrag von 1 490 000 Franken gewährt. Am Ende des Berichtjahres standen 461 Darlehen von total 2 408 000 Franken aus (Ende 1989: 2 900 000).

Der Hilfsverein des Personals des Bundes erhielt aus der Unterstützungskasse einen Zuschuß von 269 000 Franken. Er verwendete ihn vorab für Vergünstigungen von Ferienwohnungen, die er dem Bundespersonal vermietet, und für Rentnerferien.

Das Vermögen der Unterstützungskasse stieg von 27,1 Millionen auf 27,6 Millionen Franken. Davon entfallen 10,5 Millionen Franken auf Darlehen an Hilfswerke des Bundespersonals.

4 Caisse de secours

La caisse de secours a versé à ses membres et aux bénéficiaires de rentes, en vertu de l'article 46, 1er alinéa, des statuts, 929 000 francs pour frais de maladie et 396 000 francs pour frais au titre de la formation professionnelle des enfants.

En vertu de l'article 46, 2e alinéa, des statuts, 182 prêts ont été accordés à des membres, pour un montant total de 1 490 000 francs. Au terme de l'exercice, 461 prêts étaient en cours, pour une somme totale de 2 408 000 francs (2 900 000 fr. un an auparavant).

La Société de secours du personnel de la Confédération a reçu de la caisse de secours une contribution de 269 000 francs qui lui a notamment permis d'accorder des réductions sur les logements de vacances qu'elles loue au personnel fédéral et de consentir au bénéficiaires de rente des facilités en matière de vacances.

La fortune de la caisse de secours a passé de 27,1 à 27,6 millions de francs, dont 10,5 millions de prêts alloués à des institutions de prévoyance du personnel fédéral.

5 Bilanz

Die verschiedenen Kassenbereiche sind in einer Bilanz zusammengefaßt. Soweit für klare Rechtsverhältnisse nötig, werden für die einzelnen Kassenbereiche besondere Bilanzposten gebildet. Diese können bei den Aktiven wie folgt zusammengefaßt werden:

- Kontokorrentguthaben der Versicherungs- und Einlegerkasse sowie Forderungen von Einkaufssummen und Beiträge für Verdiensterhöhungen, die im Zeitpunkt der Bilanzierung noch nicht bezahlt waren. Die Veränderung dieser beiden Positionen zusammen entspricht dem kassenmäßigen Ertragsüberschuß (siehe Tabelle Rechnungsergebnisse der EVK).
- Kontokorrent, Postcheck und Darlehensforderungen der Unterstützungskasse.

Die Verpflichtung aus dem Einbau von Teuerungszulagen entspricht der am Jahresende noch nicht abgetragenen Belastung im Deckungskapital durch Einbau von Teuerungszulagen in die Renten.

5 Bilan

La comptabilité des diverses caisses est regroupée en un seul et unique bilan. Pour que la situation juridique soit claire, on a créé pour chaque caisse en particulier des postes spécifiques du bilan. A l'actif, ceux-ci ont été regroupés comme il suit:

- Avoir en compte courant de la caisse de retraite et de la caisse de déposants ainsi que créances afférentes à des sommes de rachat et contributions pour hausses de gains qui n'étaient pas encore payées au moment de l'établissement du bilan. La modificaton de ces deux postes correspond à l'excédent de revenus (cf. tableau du résultat de l'exercice de la CFA).
- Compte courant, compte de chèques postaux et créances consécutives à des prêts de la caisse de secours.

L'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes correspond à la charge, non encore amortie en fin d'exercice, afférente à la réserve mathématique résultant de ladite incorporation.

Bericht

Im Berichtsjahr ist eine weitere Tranche von maximal 1000 Franken des Ortszuschlages in den versicherten Verdienst eingebaut worden. Gestützt auf Art. 47 der EVK-Statuten, sind die Versicherten vom entsprechenden Erhöhungsbeitrag befreit worden.

Unter den Passiven wird das Deckungskapital der Versicherungskasse aufgeführt. Von den 18,7 Milliarden entfallen etwa 8,6 Milliarden auf die Rentenbezüger und deren Anwartschaften auf Hinterbliebenenleistungen. Das Deckungskapital für die aktiven Versicherten beträgt 10,1 Milliarden. Der Barwert der laufenden Renten gemäß BVG beträgt 303,6 Millionen Franken.

Die Bilanz weist bei der Versicherungs- und Einlegerkasse Aktiven von 12 233,1 Millionen Franken und Passiven von 18 849,2 Millionen Franken einen versicherungstechnischen Fehlbetrag von 5 616,1 Millionen Franken auf.

Vom versicherungstechnischen Fehlbetrag entfallen auf (in Millionen Franken):

Bund	2 455,9
PTT-Betriebe	2 612,7
Rüstungsbetriebe	222,4
Alkoholverwaltung	17,3
Angeschlossene Organisationen	307,8

[1] In der Bilanz der Eidg. Staatsrechnung unter den Ordnungskonten eingestellt.

Nach Artikel 47 Absatz 2 der Statuten EVK garantiert der Bund der Kasse die Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber 4% pro Jahr auf den beim Bund angelegten Mitteln. Soweit das Deckungskapital nicht durch Guthaben beim Bund gedeckt ist, haben die Betriebe mit eigener Rechnung dem Bund (bzw. der Kasse) die ihm aus der Zinsgarantie erwachsenden Verpflichtungen proportional zu ihren versicherten Verdiensten zu vergüten.

Über die Entwicklung der versicherten Verdienste, des Deckungskapitals sowie des versicherungstechnischen Fehlbetrages orientiert die folgende Tabelle (in Millionen Franken):

Jahr Année	Versicherte Verdienste Gains assurés	Deckungskapital (DK) Réserve mathématique (RM)	Versicherungstechnischer Fehlbetrag Déficit technique	 % DK % RM
1960	562,6	1 748,8	317,8	18,2
1965	797,2	2 475,8	242,2	9,8
1970	1 133,6	3 744,4	569,8	15,2
1975	1 721,3	6 097,9	1 533,6	25,1
1980	2 305,5	9 035,0	2 359,2	26,1
1981	2 370,0	9 327,9	2 359,5	25,3
1982	2 701,7	10 646,4	2 949,4	27,7
1983	2 750,2	11 035,3	2 956,9	26,8
1984	3 330,6	13 686,6	4 269,2	31,2
1985	3 457,1	14 338,4	4 378,6	30,5
1986	3 625,8	15 277,4	4 646,3	30,4
1987	3 812,3	15 950,6	4 807,3	30,1
1988	4 304,2	16 833,4	4 762,2	28,3
1989	4 714,6	18 679,2	5 616,1	30,1

Die versicherten Verdienste erhöhten sich seit 1960 um mehr als das Neunfache, das Deckungskapital um mehr als das Zehnfache. Der stärkere Anstieg gegenüber den versicherten Verdiensten ist auf höhere Durchschnittsalter, größere Rentnerbestände sowie vor allem auf die höhere Lebenserwartung zurückzuführen.

Rapport

Durant l'exercice, une partie de l'indemnité de résidence de 1000 francs maximum a été incorporée dans le gain assuré. En application de l'article 47 des statuts, les assurés ont été libérés de la cotisation unique correspondante.

La réserve mathématique de la caisse de retraite figure au passif. Sur ces 18,7 milliards, quelque 8,6 milliards concernent les bénéficiaires de rente et leurs droits en formation à des prestations de survivants. La réserve mathématique pour les assurés actifs se monte à 10,1 milliards. La valeur actualisée des rentes courantes selon la LPP atteint 303,6 millions de francs.

Le bilan de la caisse d'assurance et de déposants se solde par un actif de 12 233,1 millions de francs et un passif de 18 849,7 millions de francs, ce qui donne un déficit technique de 5 616,1 millions de francs.

Le déficit technique se répartit comme il suit (en millions de fr.):

Confédération	
Entreprise des PTT	
Fabriques d'armements	
Régie des alcools	
Organisations affiliées	

[1] Figure au bilan du compte d'Etat (dans les comptes d'ordre)

En vertu de l'article 47, 2e alinéa, des statuts de la CFA, la Confédération garantit à la Caisse le rendement moyen des obligations fédérales, mais au minimum 4% sur les avoirs placés auprès de la Confédération. Pour la part non couverte de la réserve mathématique par ces avoirs, les entreprises dotées d'une comptabilité en propre sont tenues de bonifier à cette dernière (c'est-à-dire à la Caisse) les engagements afférents à la garantie d'intérêt proportionnellement aux gains assurés de leurs assurés.

Le tableau ci-après indique l'évolution des gains assurés, de la réserve mathématique et du déficit technique (en millions de fr.):

Alors que les gains assurés se sont multipliés par neuf depuis 1960, la réserve mathématique a plus que décuplé. La hausse plus importante que celle des gains assurés s'explique par la moyenne d'âge plus élevée des affiliés, par l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rente et surtout par l'augmentation de l'espérance de vie.

Bericht

Der versicherungstechnische Fehlbetrag erreichte am Jahresende 30,1% des Deckungskapitals. Die Verminderung im Deckungsgrad gegenüber dem Vorjahr ist auf die Versicherung weiterer 1000 Franken des Ortszuschlages, für die die Versicherten den Erhöhungsbeitrag nicht bezahlen mussten, zurückzuführen. Im weiteren ist die höhere Lebenserwartung bei der Deckungskapitalverrechnung stärker berücksichtigt worden. Ferner wurden 2% Teuerung in die versicherten Verdienste eingebaut, wofür die Versicherten den Erhöhungsbeitrag und die angeschlossenen Organisationen den Einkauf entrichteten. Der Bund und die Betriebe mit eigener Rechnung verzinsen den Fehlbetrag. Der auf die allgemeine Bundesverwaltung entfallende Teil des Fehlbetrages ist in der Bilanz unter dem Strich bei den Ordnungskonten aufgeführt.

Rapport

Le déficit technique atteignait en fin d'exercice 30,1% de la réserve mathématique. La détérioration du taux de couverture par rapport à l'année précédente peut être imputée à l'incorporation, gratuite pour les assurés, de 1000 francs supplémentaires de l'allocation de résidence dans les gains assurés et, à une meilleure prise en compte dans la réserve mathématique de l'amélioration de l'espérance de vie. De plus, 2% de renchérissement ont été incorporés dans les gains assurés, pour lesquels les assurés ont payé l'augmentation des cotisations et les organisations affiliées le rachat. La Confédération et les entreprises dotées d'une comptabilité en propre ont acquitté les intérêts du déficit. La fraction du déficit supportée par l'administration générale est comptabilisée au bilan, pour mémoire (dans les comptes d'ordre).

Eidg. Versicherungskasse Gesamtrechnung	1989 Zusammen Total	Versicherungskasse Caisse de retraite	Einlegerkasse Caisse de deposants	Unterstützungskasse Caisse de secours	Caisse fédérale d'assurance Compte général
(in Millionen Franken)					(en millions de francs)
KASSENVERKEHR					**OPÉRATIONS DE CAISSE**
Ausgaben	**954,1**	**950,0**	**2,1**	**2,0**	**Dépenses**
Renten	849,1	849,1	–	–	Rentes
Andere Kassenleistungen	5,1	3,8	1,3	–	Autres prestations de la caisse
Rückerstattungen	97,0	97,0	–	–	Remboursements
Verschiedenes	2,9	0,1	0,8	2,0	Divers
Einnahmen	**1 099,5**	**1 096,4**	**0,6**	**2,5**	**Recettes**
Beiträge der Mitglieder	605,3	604,9	0,4	–	Cotisations des membres
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	477,5	477,3	0,2	–	Contributions des établissements avec propre comptabilité
Verschiedenes	16,7	14,2	–	2,5	Divers
Ausgabenüberschuß (–) Einnahmenüberschuß (+)	**+ 145,4**	**+ 146,4**	**– 1,5**	**+ 0,5**	**Excédent de dépenses (–), de recettes (+)**
(Finanzrechnung: Rubr. 615.910.01, S. 366).		**144,9**			**(Compte financier: art. 615.910.01, p. 366).**
ZUWEISUNGEN DES BUNDES [1]					**VERSEMENTS DE LA CONFÉDÉRATION** [1]
(Rechnung der Vermögensveränderungen)					**(compte des variations de la fortune)**
Ertrag	**1 058,3**	**1 057,8**	**0,5**	–	**Revenus**
Beiträge	451,2	451,0	0,2	–	Contributions
Zinsen	607,1	606,8	0,3	–	Intérêts
INTERNE ÜBERWEISUNGEN					**VIREMENTS INTERNES**
Einleger-/Versicherungskasse	–	**1,3**	**– 1,3**	–	**C. de déposants/C. d'assurance**
Rückstellung Zusatzzins 1989	**133,7**	**133,7**	–	–	**Provision pour les intérêts complémentaires de 1989**
VERSICHERUNGSTECHNISCHE RECHNUNG					**COMPTE TECHNIQUE**
Aufwand	**2 084,5**	**2 084,5**	–	–	**Charges**
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten	238,7	238,7	–	–	Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes
Zunahme des Deckungskapitals	1 845,8	1 845,8	–	–	Augmentation de la réserve mathématique
Ertrag	**158,7**	**158,7**			**Revenus**
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1989	158,7	158,7	–	–	Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1er janvier 1989
ERGEBNIS					**RÉSULTAT**
Zunahme des versicherungstechnischen Fehlbetrages	**853,9**	**853,9**	–	–	**Augmentation du déficit technique**
Abnahme des Kapitals	**– 1,9**	–	**– 2,4**	**0,5**	**Diminution du capital**
VERBINDUNG ZUR STAATSRECHNUNG					**LIAISON AVEC LE COMPTE D'ÉTAT**
[1] BILANZ, Rückstellungen (Seite 530 Position 8.110: Eidgenössische Versicherungskasse)					[1] BILAN, provisions (page 530, poste 8.110: Caisse fédérale d'assurance)

Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**1 946 126 673**	**3 168 161 182**	**CHARGES**
Ausgaben	**822 882 678**	**949 978 239**	**Dépenses**
Renten	**774 149 165**	**849 078 743**	**Rentes**
Alters- und Invalidenrentner	598 353 997	663 590 959	Retraités et invalides
Witwen	171 874 560	181 696 853	Veuves
Waisen	3 815 995	3 676 278	Orphelins
Übrige	104 613	114 653	Autres
Andere Kassenleistungen	**2 801 564**	**3 828 088**	**Autres prestations de la caisse**
Abfindung			Indemnité unique
von Entlassenen	1 195 017	1 424 958	en cas de résiliation des rapports de service
bei Wiederverheiratung	38 707	–	en cas de remariage
Rentenauskauf	1 567 840	2 403 130	Rachat de rentes
Rückerstattung von Beiträgen	**45 877 006**	**97 017 913**	**Remboursement de cotisations**
bei Austritt	32 093 618	73 794 727	en cas de sortie
bei Freizügigkeit	12 010 740	21 059 849	en cas de libre passage
bei Rentenübernahme durch Dritte	580 731	138 829	en cas de reprise des rentes par des tiers
bei Herabsetzung des Verdienstes	1 116 290	1 835 651	en cas de réduction du gain
Zuviel bezahlte Beiträge	34 544	8 558	Cotisations payées en trop
Rückerst. Einn. aus früheren Jahren	25 843	136 911	Remboursement des recettes des années précédentes
Zinsbelastung	15 240	43 388	Intérêts débiteurs
Verschiedenes	**54 943**	**53 495**	**Divers**
Interner Aufwand	**–**	**133 703 672**	**Charges internes**
Abgrenzung des Zusatzzinses 1989 zum Einbau der Teuerung in die Renten	–	133 703 672	Régularisation des intérêts complémentaires de 1989 en vue de l'incorporation du renchérissement dans les rentes
Versicherungstechnischer Aufwand	**1 123 243 995**	**2 084 479 271**	**Charges techniques**
Abnahme der Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen [1]	**240 528 995**	**238 666 271**	**Diminution de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement** [1]
Zunahme des Deckungskapitals	**882 715 000**	**1 845 813 000**	**Augmentation de la réserve mathématique**

[1] Annuität ... Fr. 250 637 098
Passivzins für 1989 ... Fr. 11 970 827
Tilgung ... Fr. 238 666 271

[1] Annuité ... Fr. 250 637 098
Intérêts passifs pour 1989 Fr. 11 970 827
Amortissement ... Fr. 238 666 271

Eidg. Versicherungskasse Pensionskasse	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	Caisse fédérale d'assurance Caisse de retraite
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**1 946 126 673**	**3 168 161 182**	**REVENUS**
Einnahmen	**930 557 703**	**1 096 398 559**	**Recettes**
Beiträge der Versicherten	**489 385 199**	**604 906 962**	**Cotisations des assurés**
Wiederkehrende Beiträge	306 775 228	344 471 638	Cotisations périodiques
Einkaufsummen (inkl. Freizügigkeitsleistungen)	75 590 943	70 409 923	Sommes d'achat (y compris prestations de libre passage)
Beiträge für Verdiensterhöhungen	107 019 028	190 025 401	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	**436 820 011**	**477 339 735**	**Contributions des établissements avec propre comptabilité**
Wiederkehrende Beiträge	185 673 656	209 035 983	Contributions périodiques
Einkaufsummen	12 695 536	—	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	34 982 669	79 650 938	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen[1]	88 439 620	76 170 969	Remboursement d'allocations de renchérissement[1]
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisse	4 018 065	2 367 563	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	111 010 465	110 114 282	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	**4 352 493**	**14 151 862**	**Divers**
Freizügigkeitsüberweisungen	2 305 191	10 784 820	Virements en cas de libre passage
Rückerstattung von Renten	855 238	835 779	Remboursement de rentes
Übrige	9 027	279 705	Autres
Zinsen aus ausstehenden Einkaufsummen	1 183 037	2 251 558	Intérêts des sommes d'achat arriérées
Zuweisung des Bundes	**861 794 363**	**1 057 815 690**	**Versements de la Confédération**
Beiträge	**427 981 332**	**451 015 491**	**Contributions de la Confédération**
Wiederkehrende Beiträge	121 101 571	135 426 263	Contributions périodiques
Einkaufsummen	19 270 838	341 549	Sommes d'achat
Beitrag für Verdiensterhöhungen	19 240 736	40 012 329	Contribution pour augmentations du traitement
Rückerstattung von Teuerungszulagen[1]	170 607 238	174 466 129	Remboursement d'allocations de renchérissement[1]
Rückerstattungen bei Auflösung des Dienstverhältnisses	16 608 344	20 395 810	Remboursements en cas de résiliation des rapports de service
Zinsgarantie	81 152 605	80 373 411	Garantie d'intérêts
Zinsen auf dem Guthaben beim Bund	**433 813 031**	**606 800 199**	**Intérêts de la créance auprès de la Confédération**
Technischer Zins	433 813 031	473 017 692	Intérêt techniques
Zusatzzins[2]	—	133 703 672	Intérêts complémentaires
Zins auf Wohnbaudarlehen	—	78 835	Intérêts des prêts en faveur de la construction de logements
Interner Ertrag	**49 088 359**	**1 335 028**	**Revenus internes**
Überweisungen aus der Einlegerkasse	**49 088 359**	**1 335 028**	**Virements de la caisse de déposants**
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	149 748	25 804	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	48 938 611	1 309 224	Sommes d'achat
Versicherungstechnischer Ertrag	**149 841 210**	**158 660 731**	**Revenus techniques**
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten per 1. Januar 1989	**149 841 210**	**158 660 731**	**Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes au 1er janvier 1989**
Ergebnis	**—45 154 962**	**853 951 174**	**Résultat**

[1] Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Zulagen

[2] Der den technischen Zinsfuß von 4% übersteigende Zinsertrag (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten)

[1] Annuités d'amortissement des allocations incorporées aux rentes

[2] Le produit de l'intérêt et supérieur de 4% au taxe d'intérêt technique (art. 47, al. 4. des statuts de la CFA)

Eidg. Versicherungskasse Einlegerkasse	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	Caisse fédérale d'assurance Caisse de déposants
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**67 515 219**	**3 487 982**	**CHARGES**
Ausgaben	**18 426 861**	**2 152 954**	**Dépenses**
Kassenleistungen	**16 332 079**	**1 322 395**	**Prestations de la caisse**
Rückerstattung von Beiträgen	**312 539**	**57 223**	**Remboursement de cotisations**
Überweisung an die Unterstützungskasse	**1 782 243**	**773 336**	**Virement à la caisse de secours**
Interner Aufwand	**49 088 358**	**1 335 028**	**Charges internes**
Überweisungen an die Versicherungskasse	**49 088 358**	**1 335 028**	**Virements à la caisse d'assurance**
Kassenleistungen zur Umwandlung in Renten	149 747	25 804	Prestations pour la transformation en rentes
Einkaufsummen	48 938 611	1 309 224	Sommes d'achat
Ertragsüberschuß	–	–	**Excédent des revenus**

	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**67 515 219**	**3 487 982**	**REVENUS**
Einnahmen	**522 615**	**572 013**	**Recettes**
Beiträge der Einleger	**361 805**	**415 506**	**Cotisations des déposants**
Wiederkehrende Beiträge	357 413	400 430	Cotisations périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	4 392	15 076	Cotisations pour augmentations du traitement
Beiträge der Betriebe mit eigener Rechnung	**160 810**	**156 507**	**Contributions des établissements avec propre comptabilité**
Wiederkehrende Beiträge	156 950	141 054	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	3 860	15 453	Contributions pour augmentations du traitement
Zuweisungen des Bundes	**543 942**	**529 396**	**Versements de la Confédération**
Beiträge des Bundes	**200 996**	**259 752**	Contributions de la Confédération
Wiederkehrende Beiträge	200 464	259 376	Contributions périodiques
Beiträge für Verdiensterhöhungen	532	376	Contributions pour augmentations du traitement
Verschiedenes	—	—	Divers
Zinsen auf dem Guthaben des Bundes	**342 946**	**269 644**	**Intérêts de la créance envers la Confédération**
Aufwandüberschuß	**66 448 662**	**2 386 573**	**Excédent des charges**

Eidg. Versicherungskasse Unterstützungskasse	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	Caisse fédérale d'assurance Caisse de secours
	Fr.	Fr.	
AUFWAND	**2 838 922**	**2 542 501**	**CHARGES**
Unterstützungen	**909 139**	**928 739**	**Secours**
Beiträge an Ausbildungskosten	**439 750**	**396 300**	**Contributions aux frais de formation professionnelle**
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	**247 391**	**268 711**	**Contribution à la société de secours du personnel**
Verschiedenes	**27 773**	**424 917**	**Divers**
Ertragsüberschuß	**1 214 869**	**523 834**	**Excédent de revenus**

	Rechnung Compte 1988	Rechnung Compte 1989	
	Fr.	Fr.	
ERTRAG	**2 838 922**	**2 542 501**	**REVENUS**
Zuweisungen	**84 141**	**812 162**	**Encaissements**
Ordnungsbußen	436	8 586	Amendes
Erlös aus Fundgegenständen	79 200	79 039	Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	4 505	724 537	Dons et legs
Zinsen	**972 538**	**957 003**	**Intérêts**
auf dem Guthaben beim Bunde	715 983	787 026	de la créance envers la Confédération
auf Darlehen	256 555	169 977	de prêts
Überweisung aus der Einlegerkasse	**1 782 243**	**773 336**	**Virement** de la caisse de déposants

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
AKTIVEN	**16 870 842 379.50**	**1 978 379 298.50**	**18 849 221 678.—**	**ACTIF**
Kontokorrent	**11 559 941 983.30**	**1 145 510 732.70**	**12 705 452 716.—**	**Compte courant**
Versicherungs- und Einlegerkasse	11 542 433 085.35	1 149 221 578.95	12 691 654 664.30	Caisse de retraite et de déposants
Unterstützungskasse	17 508 897.95	— 3 710 846.25	13 798 051.70	Caisse de secours
Postcheck (Unterstützungskasse)	**568 601.10**	**— 444 020.05**	**124 581.05**	**Compte de chèques postaux (Caisse de secours)**
Forderungen (Versicherungskasse)	**86 508 942.05**	**56 842 174.10**	**143 351 116.15**	**Créances (Caisse de retraite)**
Einkaufsummen	66 285 537.05	— 8 597 687.90	57 687 849.15	Sommes d'achat
Beiträge für Verdiensterhöhungen	20 223 405.—	65 439 862.—	85 663 267.—	Contributions pour augmentations du traitement
Darlehen aus Unterstützungskasse	**9 025 373.35**	**3 917 154.85**	**12 942 528.20**	**Prêts de la caisse de secours**
Mitglieder	2 913 165.35	— 505 166.05	2 407 999.30	Membres
Hilfswerke des Personals	6 112 208.—	4 422 320.90	10 534 528.90	Œuvres sociales du personnel
Verpflichtung aus Einbau von Teuerungszulagen in die Renten (Versicherungskasse)	**452 605 175.—**	**— 81 408 001.—**	**371 197 174.—**	**Engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement aux rentes (caisse de retraite)**
Bund	432 490 150.—	— 77 530 780.—	354 959 370.—	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	20 115 025.—	— 3 877 221.—	16 237 804.—	Etablissements avec propre comptabilité
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	**4 762 192 304.70**	**853 951 174.—**	**5 616 143 478.70**	**Déficit technique**
Bund	2 009 335 280.30	444 042 111.40	2 453 377 391.70	Confédération
Betriebe mit eigener Rechnung	2 752 857 024.40	409 909 062.60	3 162 766 087.—	Etablissements avec propre comptabilité
Unterstützungskasse	**—**	**10 083.90**	**10 083.90**	**Caisse de secours**
Transitorische Posten	—	10 083.90	10 083.90	Compte transitoires

Eidg. Versicherungskasse Gesamtbilanz	Stand am 31. Dezember 1988 Etat au 31 décembre 1988	Veränderungen Modifications	Stand am 31. Dezember 1989 Etat au 31 décembre 1989	Caisse fédérale d'assurance Bilan général
	Fr.	Fr.	Fr.	
PASSIVEN	**16 870 842 379.50**	**1 978 379 298.50**	**18 849 221 678.—**	**PASSIF**
Versicherungskasse, Deckungskapital	**16 833 359 000.—**	**1 845 813 000.—**	**18 679 172 000.—**	**Caisse de retraite,** réserve mathématique
Rentenbezüger	**7 840 047 000.—**	**766 756 000.—**	**8 606 803 000.—**	**Bénéficiaires de rentes**
(davon Renten BVG)	(101 915 309.—)	(201 698 719.—)	(303 614 028.—)	(dont rentes LPP)
Laufende Renten	6 646 986 000.—	641 177 000.—	7 288 163 000.—	Rentes en cours
Alters- und Invalidenrentner	4 999 624 000.—	566 158 000.—	5 565 782 000.—	Retraités et invalides
Witwen	1 635 355 000.—	74 792 000.—	1 710 147 000.—	Veuves
Waisen	11 251 000.—	34 000.—	11 285 000.—	Orphelins
Übrige	756 000.—	193 000.—	949 000.—	Autres
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	1 193 061 000.—	125 579 000.—	1 318 640 000.—	Rentes différées de survivants
Aktive Versicherte	**8 993 312 000.—**	**1 079 057 000.—**	**10 072 369 000.—**	**Assurés actifs**
Barwert der Kassenleistungen	16 482 946 000.—	2 621 970 000.—	19 104 916 000.—	Valeur actuelle des prestations
Altersrenten	9 925 977 000.—	1 606 058 000.—	11 532 035 000.—	Rentes de retraite
Invalidenrenten	3 096 939 000.—	586 817 000.—	3 683 756 000.—	Rentes d'invalides
Witwenrenten	3 390 701 000.—	421 080 000.—	3 811 781 000.—	Rentes de veuves
Waisenrenten	69 329 000.—	8 015 000.—	77 344 000.—	Rentes d'orphelins
Barwert der Beiträge (—)	7 489 634 000.—	1 542 913 000.—	9 032 547 000.—	Valeur actuelle des contributions (—)
Einlegerkasse, Kapital	**10 380 507.10**	**— 2 386 572.60**	**7 993 934.50**	**Caisse de déposants,** capital
Unterstützungskasse	**27 102 872.40**	**1 249 199.10**	**28 352 071.50**	**Caisse de secours,**
Kapital	27 089 824.90	523 833.30	27 613 658.20	Capital
Transitorische Posten	13 047.50	725 365.80	738 413.30	Postes transitoires
Rückstellung	**—**	**133 703 672.—**	**133 703 672.—**	**Provision**
Zusatzzins für Einbau TZ	—	133 703 672.—	133 703 672.—	Intérêts complémentaires pour l'incorporation des allocations de renchérissement

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften
Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées
Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali

Finanzrechnung

Compte financier

In Dans In	Staatsrechnung und Voranschlag Compte d`Etat et budget Conto di Stato e preventivo
Jahr Année Anno	1989
Teilbestand BAR Fonds AFS Fondo AFS	E6103
Ablieferung BAR Versement AFS Versamento AFS	1960/103
Seite Page Pagina	186-500
Ref. No	90 000 431

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.